叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鞋匠(the Shoemaker) 000001
2. 鞋匠(the Shoemaker) 000002
3. 鞋匠(the Shoemaker) 000003
4. 鞋匠(the Shoemaker) 000004
5. 鞋匠(the Shoemaker) 000005
6. 鞋匠(the Shoemaker) 000006
7. 鞋匠(the Shoemaker) 000007
8. 鞋匠(the Shoemaker) 000008
9. 鞋匠(the Shoemaker) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鞋匠(The shoemaker)
第1/9页

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]
The **SHOEMAKER**
这 鞋匠

鞋匠

[ə; eɪ] ['stɔːri] [beɪst] [ɑːn][hæl; heɪl] ['riːdz] [pleɪ]
A **STORY** **BASED** **ON** **HAL** **REID'S** **PLAY**
一个 故事 基于 在 哈尔 里德的 玩

根据哈尔·里德的戏剧改编的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
OF **THE** **SAME** **NAME** **.**
的 这 相同的 姓名 .

同名。

[baɪ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrpər] .
By **OLIVE** **HARPER** **.**
经过 橄榄 哈珀 .

作者：奥利弗·哈珀

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
MORRIS **GOLDBERG** **,** **THE** **SHOEMAKER** **.**
莫里斯 戈德堡 , 这 鞋匠 .

莫里斯·戈德堡，鞋匠。

“ [aɪm][waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] [mæn] .
“ **I'm** **Wild** **Bill** **,** **the** **Bull** **Man** **.**
“ 我是 荒野 账单 , 这 公牛 男人 .

“我是狂野比尔，公牛人。”

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
” **THE** **SHOEMAKER** **.**
” 这 鞋匠 .

“鞋匠。”

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə'dæptɪd]
A **Powerful** **Picture** **of** **Nature** **,** **Adapted**
一个 强大的 图片 的 自然 , 改编

一幅震撼人心的自然图景（改编）

[frʌm; frəm][hæl; heɪl] ['riːdz] ['feɪməs] ['drɑːmə]
From **Hal** **Reid's** **Famous** **Drama**
从 哈尔 里德的 著名的 戏剧

出自哈尔·里德的著名戏剧

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Of **the** **Same** **Name** **.**
的 这 相同的 姓名 .

同名。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːlɪv] ['hɑːrpər] ,
OLIVE HARPER ,
橄榄 哈珀 ,

奥利弗·哈珀

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] [goʊst] , "
Author of " The Sociable Ghost , "
作者 的 " 这 善于交际的 鬼 , "

《善于交际的幽灵》的作者

" ['letərz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən]
" Letters From an American
" 信件 从 一个 美国人

《来自一个美国人的信》

['kaʊntəs,'kaʊntes] , "
Countess , "
伯爵夫人 , "

伯爵夫人，"

" [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , "
" A Desperate Chance , "
" 一个 绝望的 机会 , "

《孤注一掷的机会》

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜːrl] , "
" The Show Girl , "
" 这 展示 女孩 , "

《歌舞女郎》

" [wen]
" When
" 什么时候

"什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn] , "
We Were Twenty - One , "
我们 是 二十 - 一 , "

我们当时二十一岁。

" [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , "
" A Daughter of the South , "
" 一个 女儿 的 这 南 , "

《南方之女》

" ['bɜːrθə] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [gɜːrl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Bertha , the Sewing Machine Girl , " Etc .
" 伯莎 , 这 缝纫 机器 女孩 , " ETC .

《缝纫机女孩伯莎》等等。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1907 年，作者

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
J . S . Ogilvie Publishing Company .
J . S . 奥格尔维 出版 公司 .

JS Ogilvie 出版公司。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] . [[θriː]]
57 Rose Street . [3]
- 玫瑰 街道 . [3]

罗斯街57号。[3]

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]
THE SHOEMAKER
这 鞋匠

鞋匠

['proʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [saɪd] [striːts] [ðæt] [end] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] , [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
In one of the small side streets that end in the Bowery , on the East Side ,
在 一 的 这 小的 边 街道 那 结尾 在 这 鲍厄里 , 在 这 东方 边 ,

在东区通往鲍厄里街的一条小巷里,

[ɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]
is a row of small and dilapidated buildings , which once , in the early days of
是 一个 排 的 小的 和 破旧的 建筑物 , 哪个 一次 , 在 这 早期的 天 的
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

那是一排破旧的小建筑，在纽约早期，它们曾经是.....

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [pʊr]
were the dwellings of fashionable people , but which are now occupied by poor
是 这 住宅 的 时髦 人们 , 但 哪个 是 现在 占领 经过 贫穷的
[bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] .
but industrious people .
但 勤劳 人们 .

这些房子以前是时髦人士的住所，但现在住着贫穷但勤劳的人。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪznəs] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]
The majority of these houses have some small business carried on in the
这 多数 的 这些 房屋 有 一些 小的 商业 携带 在 在 这
['beɪsmənt] ['seləz] .
basement cellars .
地下室 地窖 .

这些房屋中的大多数都在地下室里经营一些小生意。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['selər] ['stɔrz] [ɔ:r] ['wə:kʃɔps] [ɑ:r; ər]['moʊstli]

The	people	who	occupy	the	houses	above	the	cellar	stores	or	workshops	are	mostly
这	人们	WHO	占据	这	房屋	多于	这	地窖	商店	或者	研讨会	是	大多

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [ɪn'dʌstriəs] ['hi:bru:z] [hu:] [tɔɪl] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]

of	the	poor	but	industrious	Hebrews	who	toil	early	and	late	to	build	up	a
的	这	贫穷的	但	勤劳	希伯来书	WHO	辛劳	早期的	和	晚的	到	建造	向上	一个

['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

little	business	in	this	land	of	freedom	,
小的	商业	在	这	土地	的	自由	,

住在地下室商店或作坊楼上房子里的人大多是贫穷但勤劳的希伯来人，他们早出晚归，在这片自由的土地上努力建立起自己的小生意。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] [ðer; ðər] [oʊn] ,

a	business	which	is	really	and	truly	their	own	,
一个	商业	哪个	是	真的	和	真的	他们的	自己的	,

一个真正属于他们自己的企业，

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ɔ:r] ['rɑ:bəri] .

to	have	and	to	hold	without	persecution	or	robbery	.
到	有	和	到	抓住	没有	迫害	或者	抢劫	.

拥有并持有，不受迫害或抢劫。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɔ:rɪs] ['gəuldbəg][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

The	house	where	Morris	Goldberg	had	found	a	shelter	and	a	chance	to
这	房子	在哪里	莫里斯	戈德堡	有	成立	一个	庇护所	和	一个	机会	到

[ʃoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [hi:; hi] [[fɔ:r]]

show	of	what	stuff	he	[	4	]
展示	的	什么	东西	他	[	4	]

莫里斯·戈德堡找到的避难所和展示他[4]作品的机会，就是这栋房子。

[wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪs'repjətəbl] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]

was	made	was	,	if	possible	,	a	little	more	disreputable	in	appearance	than
曾是	制成	曾是	,	如果	可能的	,	一个	小的	更多的	声名狼藉的	在	外貌	比

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [roʊ] ,

the	others	in	that	row	,
这	其他的	在	那	排	,

如果可能的话，它的外形要比那一排其他的更不体面一些。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪʃɪnɪf] ['mæsəkər] ,

but	to	him	,	who	had	gone	through	the	horrors	of	the	Kishineff	massacre	,
但	到	他	,	WHO	有	已消失	通过	这	恐怖	的	这	基希内夫	屠杀	,

[rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] ,

robbed	of	his	all	,
被抢劫	的	他的	全部	,

但对他而言，经历了基什涅夫大屠杀的恐怖，失去了一切，

[seɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

save	his	wife	and	little	daughter	,	it	seemed	a	peaceful	haven	of	delight	.
节省	他的	妻子	和	小的	女儿	,	它	似乎	一个	和平	避风港	的	喜	.

除了妻子和小女儿，这里似乎是一个宁静祥和的天堂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['destɪtu:t] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][stɑ:rt] , [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

The	little	destitute	family	had	been	assisted	to	start	,	in	this	humble	location	,
这	小的	贫困	家庭	有	到过	协助	到	开始	,	在	这	谦逊的	地点	,

这个贫困的小家庭得到了帮助，在这个简陋的地方开始了他们的创业之路。

[baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

by	the	noble	and	practical	Benevolent	Society	of	the	Hebrews	in	New	York	,
经过	这	高贵	和	实际的	仁慈	社会	的	这	希伯来书	在	新的	约克	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由纽约高尚而务实的希伯来人慈善协会，以及

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['selər] [hu:z] ['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [θru:] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ɔ:r][ðə; ði] ['oʊpənd] ['selər] -

though	a	cellar	whose	only	light	came	through	grated	windows	or	the	opened	cellar	-
尽管	一个	地窖	谁	仅有的	光	来了	通过	磨碎的	视窗	或者	这	打开	地窖	-

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

虽然地窖里唯一的光线来自装有铁栅栏的窗户或敞开的地窖门，

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] .

this	seemed	to	him	a	palace	.
这	似乎	到	他	一个	宫殿	.

在他看来，这里简直就是一座宫殿。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ?

Was	he	not	free	from	persecution	?
曾是	他	不是	自由的	从	迫害	?

他难道没有免受迫害吗?

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [fri:] , [fri:] .

His	good	wife	and	little	daughter	and	he	were	free	,	free	.
他的	好的	妻子	和	小的	女儿	和	他	是	自由的	,	自由的	.

他和他的妻子、小女儿都自由了，自由了。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒu:][ɪn] ['rʌʃə] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['fri:dəm] [mi:nz] .

One	must	have	been	a	Jew	in	Russia	to	know	what	freedom	means	.
一	必须	有	到过	一个	犹	在	俄罗斯	到	知道	什么	自由	方法	.

只有身为俄罗斯犹太人的人才能真正理解自由的意义。

['mɔ:rɪs] ['gəuldbəg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Morris	Goldberg	was	a	shoemaker	and	plied	his	humble	calling	with	such
莫里斯	戈德堡	曾是	一个	鞋匠	和	合拢	他的	谦逊的	呼叫	和	这样的

['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θrɪft] ,

patient	industry	,	and	such	thrift	,
病人	行业	,	和	这样的	节约	,

莫里斯·戈德堡是一名鞋匠，他以极大的耐心、勤奋和节俭从事着他卑微的职业。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] ['praʊdli] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ləund]

that	after	a	year	of	struggle	he	had	proudly	paid	back	the	money	loaned
那	后	一个	年	的	斗争	他	有	自豪地	有薪酬的	后退	这	钱	借出的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

经过一年的努力，他自豪地偿还了借给他的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

and	then	he	moved	his	wife	and	daughter	to	the	back	room	on	the	floor
和	然后	他	已搬	他的	妻子	和	女儿	到	这	后退	房间	在	这	地面

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

然后他把妻子和女儿搬到了楼上后面的房间。

[waɪl] [hiː; hi] [pegd] [ænd; ənd] ['soʊd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

while	he	pegged	and	sewed	and	smoked	and	sang	at	his	work	.
尽管	他	钉住	和	缝制的	和	熏制	和	唱	在	他的	工作	.

他一边工作一边缝纫、抽烟、唱歌。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənhʊd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]

The	daughter	grew	into	a	beautiful	womanhood	,	with	all	the	rich	coloring	of
这	女儿	生长	进入	一个	美丽的	女性	,	和	全部	这	富有的	染色	的

[hɜːr; hər] [reɪs] ,

her	race	,
她	种族	,

女儿长成了一位美丽的女子，拥有她种族的所有丰富特征。

[wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [tiːθ] , [θɪk] ['weɪvɪŋ] [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] .

with	snowy	teeth	,	thick	waving	black	hair	,	and	beautiful	large	dark	eyes	.
和	下雪的	牙齿	,	厚的	挥手	黑色的	头发	,	和	美丽的	大的	黑暗的	眼睛	.

她有着雪白的牙齿、浓密的黑色波浪卷发和美丽的大黑眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [[faɪv]]

She	was	the	loveliest	girl	in	all	the	neighborhood	,	[	5	]
她	曾是	这	最可爱的	女孩	在	全部	这	邻里	,	[	5	]

她是附近最可爱的女孩[5]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] , ['meri] [soʊl] .

with	a	dainty	,	graceful	figure	and	a	gay	,	merry	soul	.
和	一个	纤巧	,	优美	数字	和	一个	同性恋	,	欢乐	灵魂	.

她身材娇小优雅，性格开朗快乐。

[wɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər] ,

Words	could	not	tell	how	she	loved	her	father	;	for	,
字	可以	不是	告诉	如何	她	喜爱	她	父亲	;	为了	,

言语无法表达她对父亲的爱；因为，

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,

after	a	few	years	of	peace	and	joy	in	this	land	,	the	mother	,
后	一个	很少	年	的	和平	和	喜悦	在	这	土地	,	这	母亲	,

在这片土地上度过了几年和平与欢乐之后，母亲

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɒrəz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] ,

who	had	never	recovered	from	the	horrors	through	which	she	had	passed	,
WHO	有	绝不	恢复	从	这	恐怖	通过	哪个	她	有	通过了	,

[daɪd] .

died	.
死亡	.

她从未从所经历的恐怖事件中恢复过来，最终去世了。

[hɜːr; hər] [læst] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['swiːtli] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd]

Her	last	hours	were	so	sweetly	peaceful	that	the	loss	to	those	left	behind
她	最后的	小时	是	所以	甜蜜地	和平	那	这	损失	到	那些	左边	在后面

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [griːf] .

was	more	of	a	chastened	sorrow	than	a	poignant	grief	.
曾是	更多的	的	一个	受了教训	悲哀	比	一个	令人心酸的	悲伤	.

她生命的最后时刻如此平静安详，以至于对留下来的人来说，失去她的更多的是一种释然的悲伤，而不是一种刻骨铭心的悲痛。

['dɔːrə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] .

Dora	was	now	sixteen	,	and	matured	like	the	maidens	of	her	race	.
多拉	曾是	现在	十六	,	和	成熟的	喜欢	这	少女们	的	她	种族	.

多拉现在十六岁了，像她族中的少女一样成熟了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [lʌvd] ['dɔːrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['tendərnəs] ['ɔːlmoʊst] ['wʊmənˌlaɪk] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

The	father	loved	Dora	with	a	brooding	tenderness	almost	womanlike	in	its	intensity	,
这	父亲	喜爱	多拉	和	一个	沉思	压痛	几乎	姝	在	它是	强度	,

父亲对朵拉的爱，带着一种忧郁的温柔，近乎女性般的浓烈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [held] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [ɪn][ðer; ðər][græsp] .

and	her	little	hands	held	his	very	heart	in	their	grasp	.
和	她	小的	双手	握住	他的	非常	心	在	他们的	抓牢	.

她的小手仿佛握住了他的心脏。

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːmd] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,

Nothing	she	did	seemed	wrong	to	him	,	and	everything	she	wanted	,
没有什么	她	做过	似乎	错误的	到	他	,	和	一切	她	通缉	,

她做的任何事在他看来都没有错，而她想要的一切，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

that	was	in	his	power	to	give	,	she	had	.
那	曾是	在	他的	力量	到	给	,	她	有	.

他有能力给予，她也得到了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

Above	all	,	he	was	proud	of	her	education	,	for	that	had	been	his	first
多于	全部	,	他	曾是	自豪的	的	她	教育	,	为了	那	有	到过	他的	第一的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

最让他感到自豪的是她接受了良好的教育，因为那是他最初的愿望。

['dɔːrə][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [skuːl] [wen] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn]

Dora	was	kept	in	school	when	other	girls	of	her	age	had	worked	in
多拉	曾是	保留	在	学校	什么时候	其他	女孩们	的	她	年龄	有	工作	在

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

当其他同龄女孩都在工厂工作时，朵拉却留在学校读书。

[ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

She	kept	house	for	him	in	the	room	above	the	shop	,	and	she	was	a	good
她	保留	房子	为了	他	在	这	房间	多于	这	店铺	,	和	她	曾是	一个	好的

,

,

,

她在商店楼上的房间里为他料理家务，她是个好女人。

[swiːt] , [ə'biːdiənt] ['dɔːtər] .

sweet	,	obedient	daughter	.
甜的	,	听话	女儿	.

温柔听话的女儿。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][æsk] ?

What	more	could	a	man	ask	?
什么	更多的	可以	一个	男人	问	?

一个人还能奢求什么呢?

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər] ['evri] [mʌnθ] .

A	business	that	kept	them	from	want	,	and	something	left	over	every	month	.
一个	商业	那	保留	他们	从	想	,	和	某物	左边	超过	每一个	月	.

一份足以让他们衣食无忧，并且每个月还有剩余的生意。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ʃuːmeɪkər] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [æz; əz][hiː; hi]

No	wonder	the	honest	shoemaker	sang	as	he	worked	in	his	little	shop	as	he
不	想知道	这	诚实的	鞋匠	唱	作为	他	工作	在	他的	小的	店铺	作为	他

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'bʌv] . [[sɪks]]

listened	to	the	steps	of	his	daughter	above	.	[	6	]
听着	到	这	步骤	的	他的	女儿	多于	.	[	6	]

难怪这位诚实的鞋匠一边在小店里工作，一边听着女儿在楼上的脚步声，一边唱歌。[6]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðɪs] [briːf] ['priːæmb(ə)l] [brɪŋz] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]

This	brief	preamble	brings	the	reader	to	the	day	and	hour	when	the	first
这	简短的	前言	带来	这	读者	到	这	天	和	小时	什么时候	这	第一的

['muːvmənts] [ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['hjuːmən]['drɑːmə] [bɪ'gæn] .

movements	in	this	moving	human	drama	began	.
移动	在	这	移动	人类	戏剧	开始	.

这段简短的前言将读者带到这个感人至深的人类戏剧开始的日期和时间。

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [stɔːr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['semi]

Morris	Goldberg	had	left	his	humble	store	in	charge	of	Dora	and	a	little	semi
莫里斯	戈德堡	有	左边	他的	谦逊的	店铺	在	收费	的	多拉	和	一个	小的	半

- [ˌɪdi'ɑːtɪk] [bɔɪ] ,

-	idiotic	boy	,
-	愚蠢的	男生	,

莫里斯·戈德堡把他的简陋小店交给了朵拉和一个有点傻的小男孩打理。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] .

whom	he	had	rescued	from	the	streets	.
谁	他	有	获救	从	这	街道	.

他曾将这些人从街头救起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	little	fellow	was	thin	and	white	,
这	小的	同伴	曾是	薄的	和	白色的	,

这个小家伙又瘦又白，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd]

and	dressed	in	a	medley	of	garments	purchased	for	him	from	a	second
和	穿着	在	一个	混合曲	的	服装	购买	为了	他	从	一个	第二

- [hænd] [stɔːr] [ˌnɪr'baɪ] .

-	hand	store	nearby	.
-	手	店铺	附近	.

他身上穿着从附近一家二手商店买来的各种衣服。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ] [ʃuː] [waɪl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [bentʃ] .

The	child	was	trying	to	sew	a	shoe	while	seated	upon	the	vacant	bench	.
这	孩子	曾是	尝试	到	缝	一个	鞋	尽管	坐着	之上	这	空缺	长椅	.

孩子坐在空着的长椅上，正试图缝制一只鞋子。

['dɔːrə][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .

Dora	sat	beside	him	,	trying	to	guide	the	clumsy	fingers	,	with	infinite	patience	.
多拉	卫星	旁	他	,	尝试	到	指导	这	笨拙	手指	,	和	无限	耐心	.

多拉坐在他旁边，用无比的耐心引导着他笨拙的手指。

“ [naʊ] , [ðɪs] [weɪ] , ['loʊni] ; [bəuθ] ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	Now	,	this	way	,	Loney	;	both	ends	at	the	same	time	.
“	现在	,	这	方式	,	洛尼	;	两个都	结束	在	这	相同的	时间	.

“现在，这边走，洛尼；两边同时结束。”

[wʌn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wei] .

One	this	way	and	one	that	way	.
一	这	方式	和	一	那	方式	.

一条路往这边走，一条路往那边走。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] .

Oh	,	you	will	succeed	if	you	keep	on	.
哦	,	你	将要	成功	如果	你	保持	在	.

只要你坚持下去，就一定会成功的。

[juːl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [sʌm; səm] [deɪ] . ”

You'll	be	as	good	a	shoemaker	as	father	some	day	.	”
你会	是	作为	好的	一个	鞋匠	作为	父亲	一些	天	.	”

你将来一定会像你父亲一样成为一名出色的鞋匠。

“ [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈdɔːrə] .

“	I'm	trying	,	Dora	.
“	我是	尝试	,	多拉	.

“我正在努力，朵拉。”

[aɪ] [traɪ] [soʊ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] [wəʊnt] [maɪnd] [ˌem ˈiː] .

I	try	so	hard	,	but	my	hands	won't	mind	me	.
我	尝试	所以	难的	,	但	我的	双手	惯于	头脑	我	.

我尽了全力，但我的双手却不听使唤。

[aɪm] [dʒʌst] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

I'm	just	no	good	at	all	.
我是	只是	不	好的	在	全部	.

我真是太差劲了。

” [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ˈdɔːrə]

”	This	the	child	said	with	such	an	expression	of	utter	discouragement	that	Dora
”	这	这	孩子	说	和	这样的	一个	表达	的	说出	沮丧	那	多拉

[pʊt] [hɜːr; hər] [plʌmp] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ,

put	her	plump	arm	around	the	little	figure	,
放	她	丰满	手臂	大约	这	小的	数字	,

“孩子说这话时脸上满是沮丧，朵拉见状，便用她胖乎乎的胳膊搂住了这个小家伙。”

[ˈseɪɪŋ] : [[ˈsɛvən]]

saying	:	[	7	]
说	:	[	7	]

说：[7]

“ [oʊ] , [jes] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈloʊni] .

“	Oh	,	yes	you	are	,	Loney	.
“	哦	,	是的	你	是	,	洛尼	.

“哦，是的，Loney。”

[juː; jʊ] [duː] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [ˈerəndz] . ”

You	do	lots	of	things	,	and	you	are	splendid	for	errands	.	”
你	做	很多	的	事物	,	和	你	是	灿烂	为了	跑腿	.	”

你做了很多事，而且你很擅长跑腿办事。

“ [ˈenibɑːdi] [kæn; kən] [rʌn] [ˈerəndz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [æn; ən]

“	Anybody	can	run	errands	;	but	I	want	to	be	something	else	than	an
“	任何人	能	跑步	跑腿	;	但	我	想	到	是	某物	别的	比	一个

[ˈerənd] - [bɔɪ] .

errand	-	boy	.
差事	-	男生	.

“任何人都可以跑腿；但我不想做跑腿的那种人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] — [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	want	to	know	how	to	do	other	things	—	how	to	be	something	in	the	world	,
我	想	到	知道	如何	到	做	其他	事物	—	如何	到	是	某物	在	这	世界	,

我想知道如何做其他事情——如何在世界上成为有价值的人，

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

but	my	head	won't	let	me	.
但	我的	头	惯于	让	我	.

但我的理智不允许我这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔːl] - ['hɜːrti] - [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . ”

It	gets	all	'	hurty	'	when	I	try	to	think	what	I	want	to	do	.	”
它	获得	全部	-	受伤	-	什么时候	我	尝试	到	思考	什么	我	想	到	做	.	”

每当我试图思考自己想做什么时，我的心情就会变得很“难受”。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] !

“	Poor	little	Loney	!
“	贫穷的	小的	洛尼	!

“可怜的小洛尼！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][hɜːrt] , ['loʊni] ?

Tell	me	how	you	got	hurt	,	Loney	?
告诉	我	如何	你	得到	伤害	,	洛尼	?

洛尼，告诉我你是怎么受伤的?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

You	have	never	told	me	that	.
你	有	绝不	讲述	我	那	.

你从来没跟我说过这些。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Can't	you	tell	me	now	?
不能	你	告诉	我	现在	?

现在不能告诉我吗?

['meɪbi] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Maybe	the	doctor	could	cure	it	if	we	knew	how	it	happened	.
或许	这	医生	可以	治愈	它	如果	我们	知道	如何	它	发生	.

如果我们知道病因，医生或许就能治好它。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] .

Try	to	remember	.
尝试	到	记住	.

试着回忆一下。

” [ðə; ði] [pʊr] , [θɪn] ['lɪt(ə)l][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːrtnli] ,

”	The	poor	,	thin	little	hand	went	to	his	head	uncertainly	,
”	这	贫穷的	,	薄的	小的	手	去	到	他的	头	不确定性	,

“那只瘦弱的小手茫然地摸向他的头，

[waɪl] ['loʊni] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

while	Loney	knitted	his	brows	trying	to	remember	.
尽管	洛尼	针织	他的	眉毛	尝试	到	记住	.

洛尼皱着眉头努力回忆。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ; ['driːmɪli] :

Then	he	said	;	dreamily	:
然后	他	说	;	梦幻般地	:

然后他梦呓般地说：

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑːnt] .

“	Sometimes	I	can	think	it	out	right	,	and	sometimes	I	can't	.
“	有时	我	能	思考	它	出去	正确的	,	和	有时	我	不能	.

“有时候我能想清楚，有时候却想不清楚。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] — ['prɪti] , [laɪk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['dɪfrənt] .

I	remember	I	had	a	mother	once	—	pretty	,	like	you	—	but	different	.
我	记住	我	有	一个	母亲	一次	—	漂亮的	,	喜欢	你	—	但	不同的	.

我记得我曾经有个母亲——很漂亮，像你一样——但又和你不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [bluː] [aɪz] .

She	had	light	hair	and	such	nice	blue	eyes	.
她	有	光	头发	和	这样的	好的	蓝色的	眼睛	.

她有一头浅色的头发和一双漂亮的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['prɪti] .

She	was	awful	pretty	.
她	曾是	可怕	漂亮的	.

她长得非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] .

And	I	had	a	father	,	too	;	and	he	was	big	and	handsome	.
和	我	有	一个	父亲	,	也	;	和	他	曾是	大的	和	英俊的	.

我也有父亲；他身材高大，相貌英俊。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

We	used	to	ride	in	a	carriage	.
我们	用过的	到	骑	在	一个	运输	.

我们以前常坐马车。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][bɪg][pɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

Sometimes	I	can	remember	the	big	Park	,	and	all	the	people	walking	around
有时	我	能	记住	这	大的	公园	,	和	全部	这	人们	步行	大约

[ænd; ənd][ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

and	in	carriages	,
和	在	马车	,

有时我会想起那个大公园，想起四处走动的人们和乘坐马车的人们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fər'get] .

and	then	I	forget	.
和	然后	我	忘记	.

然后我就忘了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd]

Then	I	remember	that	my	father	quarreled	a	lot	with	my	mother	and	she	cried
然后	我	记住	那	我的	父亲	争吵	一个	很多	和	我的	母亲	和	她	哭

[lɑːts] ,

lots	,
很多	,

然后我记起，我父亲经常和我母亲吵架，她也经常哭。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɜːr; hər] ,

and	one	day	he	was	going	to	hit	her	,
和	一	天	他	曾是	去	到	打	她	,

总有一天他会打她，

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

and	I	ran	between	them	and	he	struck	me	instead	.
和	我	跑	之间	他们	和	他	击	我	反而	.

我跑到他们中间，结果他反而打了我。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [fel] [aʊt] [[eɪt]]

Then	something	fell	out	[	8	]
然后	某物	跌倒	出去	[	8	]

然后有什么东西掉了出来[8]

[ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] .

of	my	head	that	they	remember	with	.
的	我的	头	那	他们	记住	和	.

他们记忆中我脑海中的画面。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ræn][soʊ] .

I	guess	it	was	when	the	blood	ran	so	.
我	猜测	它	曾是	什么时候	这	血	跑	所以	.

我想大概是因为当时血流不止吧。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ？ ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	？	”

你不这么认为吗?

“ [pʊr] [bɔɪ] ！

“	Poor	boy	!
“	贫穷的	男生	！

“可怜的孩子！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] ！ ” [sed] ['dɔːrə] ,

Poor	little	Loney	!	”	said	Dora	,
贫穷的	小的	洛尼	！	”	说	多拉	,

“可怜的小洛尼！”朵拉说。

[waɪl] [greɪt] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	great	tears	ran	down	her	rosy	cheeks	and	fell	on	the	bright	curls	of	the
尽管	伟大的	眼泪	跑	向下	她	红润	脸颊	和	跌倒	在	这	明亮的	卷发	的	这

['lɪt(ə)l] [weɪf] .

little	waif	.
小的	孤儿	.

大颗大颗的泪珠顺着她红润的脸颊流淌下来，落在了小女孩明亮的卷发上。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] :

He	continued	,	after	a	short	silence	:
他	持续	,	后	一个	短的	沉默	:

短暂的沉默后，他继续说道:

“ [ðə; ðɪ][nekst][aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

“	The	next	I	remember	,	I	was	in	a	place	where	there	were	lots	of	children	.
“	这	下一个	我	记住	,	我	曾是	在	一个	地方	在哪里	那里	是	很多	的	孩子们	.

“我接下来的记忆是，我身处一个有很多孩子的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	was	there	a	long	time	.
我	曾是	那里	一个	长的	时间	.

我在那里待了很久。

[ðen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

Then	I	wanted	my	mother	so	bad	that	I	ran	away	.
然后	我	通缉	我的	母亲	所以	坏的	那	我	跑	离开	.

后来我非常想念妈妈，就离家出走了。

[ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɪrli] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hɪd][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

They	searched	for	me	and	nearly	found	me	,	but	I	hid	in	a	box	,
他们	搜索	为了	我	和	几乎	成立	我	,	但	我	隐藏	在	一个	盒子	,

他们搜寻我，几乎找到了我，但我躲在一个箱子里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [sed] , - [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

and	one	of	the	men	said	,	'	Let	him	go	.
和	一	的	这	男人	说	,	-	让	他	去	.

其中一人说：“放了他。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [sens] , ['eniweɪ] . -
He hasn't any sense , anyway . '
他 还没有 任何 感觉 , 反正 . -

他本来就没什么常识。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['pɪtɪfəli] , [waɪl] ['dɔːrə] [sed] :
" The little fellow broke down and sobbed pitifully , while Dora said :
" 这 小的 同伴 打破 向下 和 啜泣 可怜地 , 尽管 多拉 说 :

“小家伙崩溃了，可怜兮兮地哭了起来，朵拉说道：”

“ [dəunt][kraɪ] , ['loʊni] .
“ Don't cry , Loney .
“ 不 哭 , 洛尼 .

“别哭，洛尼。”

[dəunt][kraɪ] .
Don't cry .
不 哭 .

别哭。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
We will take good care of you . "
我们 将要 拿 好的 关心 的 你 . "

我们会好好照顾你的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][soʊld] ['pepərz] [ænd; ənd] [hæf] - [stɑːrvd] .
“ And then I sold papers and half - starved .
“ 和 然后 我 卖 文件 和 一半 - 饥饿 .

“然后我卖报纸，几乎饿死了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kɪkt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] - [kɔːz] [aɪ] ['kudnt]
The other boys kicked me around a lot and made fun of me ' cause I couldn't
这 其他 男孩们 踢 我 大约 一个 很多 和 制成 乐趣 的 我 - 原因 我 不能
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

其他男孩经常踢我、嘲笑我，因为我记不住事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌem 'iː] ['loʊni] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
And they named me Loney , and then I came here ;
和 他们 命名 我 洛尼 , 和 然后 我 来了 这里 ;

他们给我取名叫洛尼，然后我就来到这里；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [lets] [ˌem 'iː] [rʌn] ['erəndz] — [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] . "
and your father lets me run errands — and — that's all . "
和 你的 父亲 让我们 我 跑步 跑腿 — 和 — 那就是 全部 . "

你父亲让我跑腿办事——仅此而已。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['loʊni] .
“ Don't you worry , Loney .
“ 不 你 担心 , 洛尼 .

“别担心，洛尼。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sez] ,
You know what my father says ,
你 知道 什么 我的 父亲 说道 ,

你知道我父亲常说的话吗?

[ðæt] [wen] ['bɪznəs] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [
that when business picks up a little he will take you to the good doctor and [
那 什么时候 商业 精选 向上 一个 小的 他 将要 拿 你 到 这 好的 医生 和 [
[naɪn]]
9]
9]

当生意稍微好转一些时，他会带你去看那位好医生[9]

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [kjʊr] , [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] . ”
see if you can't be cured , so you will remember . ”
看 如果 你 不能 是 治愈 , 所以 你 将要 记住 . ”

看看你是否能被治愈，这样你就会记住。

“ [ðæts] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] , ['dɔːrə] . ”
“ That's hard for me to think out , Dora . ”
“ 那就是 难的 为了 我 到 思考 出去 , 多拉 . ”

“我很难想明白，朵拉。”

“ [waɪ] [hɑːrd] ?
“ Why hard ?
“ 为什么 难的 ?

“为什么很难？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“ I am nothing to your father .
“ 我 是 没有什么 到 你的 父亲 .

“我与你父亲没有任何关系。”

[hiː; hi] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['fʌni] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] — [ɪz] — — ”
He is poor , and it seems so funny , for he is — is — — ”
他 是 贫穷的 , 和 它 似乎 所以 有趣的 , 为了 他 是 — 是 — — ”

他很穷，这看起来真滑稽，因为他——他——”

“ [ə; eɪ] [dʒuː] .
“ A Jew .
“ 一个 犹 .

“一个犹太人。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['loʊni] .
Say it , Loney .
说 它 , 洛尼 .

说出来，洛尼。

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ə; eɪ] [dʒuː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A Jew can be a good man , an honest one , a good father , and a
一个 犹 能 是 一个 好的 男人 , 一个 诚实的 一 , 一个 好的 父亲 , 和 一个
[gʊd] ['sɪtɪzn] .
good citizen .
好的 公民 .

犹太人也可以是好人、诚实的人、好父亲和好公民。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] — [fɔːr; fər]

He	loves	me	,	his	daughter	,	and	he	has	a	heart	—	a	big	one	—	for
他	爱	我	,	他的	女儿	,	和	他	有	一个	心	—	一个	大的	一	—	为了

[ɔːl][ɪn] [niːd] .

all	in	need	.
全部	在	需要	.

他爱我，他的女儿，他有一颗博大的爱心，乐于帮助所有需要帮助的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	has	pity	for	them	.
他	有	遗憾	为了	他们	.

他同情他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

You	are	mistaken	if	you	think	differently	.
你	是	错误	如果	你	思考	不同	.

如果你有不同的想法，那就错了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz][læst] [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgri] — [jes] , [ænd; ənd] [gɪv]

I	have	seen	him	divide	his	last	crust	with	the	hungry	—	yes	,	and	give
我	有	已见	他	划分	他的	最后的	地壳	和	这	饥饿的	—	是的	,	和	给

[ðem; ðəm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃer] .

them	the	largest	share	.
他们	这	最大	分享	.

我曾亲眼看到他把最后一块面包皮分给饥饿的人——是的，而且是把最大的一份分给他们。

[oʊ] , ['loʊni] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [gʊd] . ”

Oh	,	Loney	,	my	father	is	good	.	”
哦	,	洛尼	,	我的	父亲	是	好的	.	”

哦，洛尼，我父亲很好。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] , ['dɔːrə] , [sʌm; səm] [deɪ] [gɑːd] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm]

He	has	divided	with	me	;	and	,	Dora	,	some	day	God	will	bless	him
他	有	分割	和	我	;	和	,	多拉	,	一些	天	上帝	将要	保佑	他

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	.
为了	它	.

他与我决裂了；多拉，总有一天上帝会因此祝福他。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] ['selər] - [steps] ,

”	At	that	moment	there	were	steps	heard	on	the	rickety	cellar	-	steps	,
”	在	那	片刻	那里	是	步骤	听到	在	这	摇摇晃晃的	地窖	-	步骤	,

“就在这时，人们听到了摇摇晃晃的地窖台阶上传来脚步声。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] — [keɪm]

and	in	another	moment	a	young	man	—	scarcely	more	than	a	boy	—	came
和	在	其他	片刻	一个	年轻的	男人	—	几乎	更多的	比	一个	男生	—	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

to	the	door	.
到	这	门	.

片刻之后，一个年轻男子——几乎还是个男孩——来到了门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] “ ['baʊəri] [tʌf] ,

He	was	a	typical	“	Bowery	tough	,
他	曾是	一个	典型的	“	鲍厄里	艰难的	,

他是个典型的“鲍厄里硬汉”，

" [meɪd] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	made	so	by	his	life	in	this	part	of	the	city	,	with	its	most	unsavory	reputation	.
"	制成	所以	经过	他的	生活	在	这	部分	的	这	城市	,	和	它是	最多	令人不快的	名声	.

“这都是因为他生活在这座城市的这个地区，而这个地区名声极差。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['kɔːrdərɔɪ] [kæp] , [set][æt; ət][æn; ən] [ə'gresɪv] ['æŋg(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fraʊzi] [hed]

He	wore	a	faded	corduroy	cap	,	set	at	an	aggressive	angle	on	his	frowsy	head
他	穿着	一个	褪色	灯心绒	帽	,	放	在	一个	挑衅的	角度	在	他的	邋遢	头

,

,

,

他戴着一顶褪色的灯芯绒帽子，歪斜地戴在他蓬乱的脑袋上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] , ['oʊpən][æt; ət]

and	for	the	rest	of	his	costume	he	wore	a	blue	flannel	shirt	,	open	at
和	为了	这	休息	的	他的	戏服	他	穿着	一个	蓝色的	绒布	衬衫	,	打开	在

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	throat	,
这	喉	,

他其余的服装是一件蓝色法兰绒衬衫，领口敞开。

[ænd; ənd] ['kɔːrdərɔɪ] [ˌpæntə'luːnz] .

and	corduroy	pantaloons	.
和	灯心绒	灯笼裤	.

还有灯芯绒灯笼裤。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['ɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

His	shoes	looked	as	though	in	urgent	need	of	the	services	of	the	[	10	]
他的	鞋	看起来	作为	尽管	在	紧迫的	需要	的	这	服务	的	这	[	-	]

他的鞋子看起来急需[10]的维修服务。

['ʃuːmeɪkər] .

shoemaker	.
鞋匠	.

鞋匠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['dɜːrti] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['blækənd] [ænd; ənd]['swoʊlən] .

His	face	was	dirty	,	and	one	of	his	eyes	was	blackened	and	swollen	.
他的	脸	曾是	肮脏的	,	和	一	的	他的	眼睛	曾是	变黑	和	肿	.

他脸上很脏，一只眼睛又黑又肿。

[ænd; ənd] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðer; ðər] [ʃoʊd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ,

And	,	over	it	all	,	there	showed	something	so	depraved	and	sinister	,
和	,	超过	它	全部	,	那里	显示	某物	所以	堕落的	和	险恶	,

而这一切之上，却展现出某种如此堕落和邪恶的东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɔːn] [lʊk] [ʌv; əv] ['pælər] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

such	a	drawn	look	of	pallor	and	decay	,	in	spite	of	his	youth	,
这样的	一个	绘制	看	的	苍白	和	衰变	,	在	尽管如此	的	他的	青年	,

尽管年纪轻轻，他的脸上却带着如此憔悴苍白、衰败不堪的神情。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] ,

a	stranger	would	not	have	known	how	to	classify	this	strange	output	of	city	life	,
一个	陌生人	会	不是	有	已知	如何	到	分类	这	奇怪的	输出	的	城市	生活	,

一个陌生人根本不知道该如何归类这种奇特的城市生活产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][wʌn] [wɜːrd] — [dəup] .

but	the	initiated	would	have	summed	it	all	up	in	one	word	—	dope	.
但	这	启动	会	有	总结	它	全部	向上	在	一	单词	—	太棒了	.

但内行人会用一个词来概括这一切——毒品。

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] - [ˈsmoʊkɪŋ] .

This	means	the	unutterable	depravity	of	opium	-	smoking	.
这	方法	这	难以言喻	堕落	的	鸦片	-	吸烟	.

这意味着吸食鸦片的罪恶滔天。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːnts] [æz; əz] [ˈdoʊpi] .

In	fact	,	he	was	generally	known	in	his	haunts	as	Dopey	.
在	事实	,	他	曾是	一般来说	已知	在	他的	闹鬼的地方	作为	傻瓜	.

事实上，在他常去的地方，大家都叫他“傻瓜”。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈdoʊpi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :

As	he	stood	on	the	floor	of	the	shop	,	Dopey	said	,	in	a	hoarse	voice	:
作为	他	站立	在	这	地面	的	这	店铺	,	傻瓜	说	,	在	一个	嘶哑	嗓音	:

多比站在商店的地板上，用沙哑的声音说道：

“ [həˈloʊ] , [sɪs] .

“	Hello	,	Sis	.
“	你好	,	妹妹	.

“你好，姐姐。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][diː] [meɪn] [skwiːz] ? ”

Where's	de	main	squeeze	?	”
在哪里?	德	主要的	挤	?	”

我的真爱在哪儿?

“ [wer] [ɪz] [wʌt] ? ”

“	Where	is	what	?	”
“	在哪里	是	什么	?	”

“什么东西在哪儿? ”

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] - ; [diː] [ˈmɒtsə] [ˈkrʌʃər] — [diː][mæn] [wɪt] - [diː] - [oʊ] - - [bɔːlz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [skʌl] - [frʌnt] — [diː] [bɔːs] ,

“	Why	,	his	gazootses	;	de	motza	crusher	—	de	man	wit	'	de	birt'mark	o	'	t'ree	balls	on	his	skull	-	front	—	de	boss	,
“	为什么	,	他的	-	;	德	莫扎	破碎机	—	德	男人	有	-	德	-	o	-	-	球	在	他的	颅骨	-	正面	—	德	老板	,

“为什么，他的gazootses；de motza crusher——那个头骨前额有三颗球状胎记的人——de boss，

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

if	I	must	say	it	.	”
如果	我	必须	说	它	.	”

如果非要我说的话。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”

“	Do	you	mean	my	father	?	”
“	做	你	意思是	我的	父亲	?	”

“您指的是我父亲吗? ”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
“	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[wer] [ɪz] - [iː] ? ”

Where	is	'	e	?	”
在哪里	是	-	e	?	”

“他在哪里? ”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ]
“ He went out to deliver a pair of shoes he has finished and to bring
” 他 去 出去 到 递送 一个 一对 的 鞋 他 有 完成的 和 到 带来
[bæk] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] . ”
back some to be mended . ”
后退 一些 到 是 已修复 . ”

“他出去送了一双他做好的鞋子，还带了一些鞋子回来修补。”

“ [waɪ] , [sɔɪ] , [goʊ][faɪnd] - [ɪm] .
“ Why , soy , go find ' im .
” 为什么 , 大豆 , 去 寻找 - 我是 .

“哎呀，小豆子，去找他吧。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb]['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] . [deɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [swel] [gaɪz] [ʌp] [diː] [striːt] [dæt] [niːdz] [hɪz; ɪz]
I got a job fer ' im . Dey's a couple of swell guys up de street dat needs his
我 得到 一个 工作 fer - 我是 . 他们的 一个 夫妻 的 膨胀 伙计们 向上 德 街道 数据 需求 他的
- - .
' sisterence .
- - .

我给他找了份工作。街上那几个好小伙子需要他的帮助。

[diː] [hiː; hi] [gai] [seɪ] [dæt] ['hiːl] [steɪk] [ˌem 'iː] [ter] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .
De he guy say dat he'll stake me ter a dollar .
德 他 盖伊 说 数据 地狱 赌注 我 特尔 一个 美元 .

那家伙说他会跟我打赌一美元。

[diː] [mɑːl] [kɪkt] [diː] [hiːl] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['luːi] -
De moll kicked de heel off her Louie Fourteent
德 莫尔 踢 德 脚跟 离开 她 路易 -

德莫尔踢掉了她的路易十四鞋跟

- [æn; ən] - ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [neɪld] [ɑːn] . [-]
' an ' wants it nailed on . [11]
- 一个 - 想要 它 钉子 在 . [-]

“an”希望把它钉牢。[11]

[dæt] ['dɑːlər] [miːnz] [diː][hɑːp] - [dʒɔɪnt] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [tuː; tə][diː][bæt] - [haʊs] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
Dat dollar means de hop - joint if I get it , an ' to de bat - house if I don't .
数据 美元 方法 德 跳 - 联合的 如果 我 得到 它 , 一个 - 到 德 蝙蝠 - 房子 如果 我 不 .

那一美元，如果我拿到，就意味着去酒吧；如果我没拿到，就意味着去监狱。

[waɪ] , [sɔɪ] , [diːrz] ['nʌtɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Why , soy , dere's nuttin ' to it . ”
为什么 , 大豆 , 那里 什么都没有 - 到 它 . ”

“哎呀，没什么大不了的。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['loʊni] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
“ I'll go and find him , ” said Loney , in his childish voice .
“ 患病的 去 和 寻找 他 , ” 说 洛尼 , 在 他的 幼稚 嗓音 .

“我去找到他，”洛尼用稚嫩的声音说道。

[hiː; hi] ['sʌmwʌt] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['baʊəri] [slæŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['dɔːrə] .
He somewhat understood this Bowery slang better than Dora .
他 有些 理解 这 鲍厄里 俚语 更好的 比 多拉 .

他比朵拉更了解鲍厄里街的俚语。

“ [dæts] [diː] [trɪk] .
“ Dat's de trick .
” 数据 德 诡计 .

“这就是诀窍。”

[biː; bi] [ʃʊr] [jiː; ji] [dʌz] ,
Be sure ye does ,
是 当然 是的 做 ,

务必这样做。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['mɪsɪz] [dɪs][aɪ][kɪn] [siː] [diː] ['bræsi] [kɑːp][ɑːn][dɪs] [biːt] ['pʊlɪn] - [diː] [hʊk] ['fɝː, 'fɛr][diː]
for if I misses dis I kin see de brassy cop on dis beat pullin ' de hook fer de
为了 如果 我 错过 迪斯 我 亲属 看 德 铜管乐器 警察 在 迪斯 打 拉林 - 德 钩 fer 德
-
ambylants ,
-

如果我错过了这次机会，我可能会看到巡逻的那个厚颜无耻的警察拉着钩子抓安眠药。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - - [ə; eɪ][fɪt][ɪn][diː] [sʌdz] - [tʌb] [æt; ət][diː] [kroʊk] - [dʒɔɪnt] — [diː] - .
an ' me t'rowin ' a fit in de suds - tub at de croak - joint — de horspittle .
一个 - 我 - - 一个 合身 在 德 泡沫 - 浴缸 在 德 发牢骚 - 联合的 — 德 - .

而我却在呱呱叫的酒吧里大发脾气——真是个疯子。

['hʌli] [dʒiː] !
Hully gee !
赫利 哎呀 !

哇!

['moʊzi] , [kɪd] .
mosey , kid .
漫步 , 孩子 .

慢点走，孩子。

[ʃeɪk] [jər] [skeɪts] .
Shake yer skates .
摇 你的 冰鞋 .

抖抖你的溜冰鞋。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][soʊ] [sə'dʒestɪv] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] ['loʊni]
" These last words were accompanied by so suggestive a movement that Loney
" 这些 最后的 字 是 伴随 经过 所以 暗示性的 一个 移动 那 洛尼
[spræŋ] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gəuldbəg] .
sprang lightly up the steps and disappeared in search of Mr . Goldberg .
弹簧 轻轻 向上 这 步骤 和 消失 在 搜索 的 先生 . 戈德堡 .

“说完这些话，洛尼做了一个非常撩人的动作，于是他轻盈地跳上台阶，消失在台阶下，去找戈德堡先生了。”

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
As the child disappeared , he shouted :
作为 这 孩子 消失 , 他 喊叫 :

孩子消失后，他大喊:

“ [hɑːp] ! [goʊ] !
“ Hop ! Go !
“ 跳 ! 去 !

“跳！走！”

[gɪt] !
Git !
git !

Git!

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə] , [hiː; hi] [sed] : “ [dæts] [diː] ['rækɪt] .
" Then , turning to Dora , he said : “ Dat's de racket .
" 然后 , 转弯 到 多拉 , 他 说 : " 数据 德 球拍 .

然后，他转向朵拉说：“这就是骗局。”

[jʊr; jər][oʊld] - [gɪt] [mɔːr] [kɔɪn] [fɔːr; fər][dɪs][dʒɑːb][dæn][hiː; hi]['evər] [siːn] [ə'fɔːr] . ”

Your	old	man'll	git	more	coin	for	dis	job	dan	he	ever	seen	afore	.	”
你的	老的	-	git	更多的	硬币	为了	迪斯	工作	担	他	曾经	已见	之前	.	”

你老爸干这活儿肯定能挣到比以前任何时候都多的钱。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrə] , [hæf] - [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] ,

“	I'll	be	glad	,	”	replied	Dora	,	half	-	afraid	of	this	strange	-	looking	creature	,
”	患病的	是	高兴的	,	”	回复	多拉	,	一半	-	害怕的	的	这	奇怪的	-	寻找	生物	,

“我很高兴，”朵拉回答道，她对这个长相奇特的生物既害怕又欣喜。

“ [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [pʊr] ['leɪtli] .

“	for	business	has	been	very	poor	lately	.
”	为了	商业	有	到过	非常	贫穷的	最近	.

“因为最近生意非常不好。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['selər] - [dɔːr] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

”	There	was	a	darkening	of	the	cellar	-	door	,	and	Dora	raised	her	eyes
”	那里	曾是	一个	变暗	的	这	地窖	-	门	,	和	多拉	提高	她	眼睛

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] ,

to	see	a	tall	,
到	看	一个	高的	,

“地窖门渐渐暗了下来，朵拉抬起头，看到一个高大的……”

[dɑːrk] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [mæn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

dark	,	handsome	and	well	-	dressed	man	assisting	a	lady	down	the	steps	.
黑暗的	,	英俊的	和	出色地	-	穿着	男人	协助	一个	女士	向下	这	步骤	.

一位肤色黝黑、相貌英俊、衣着考究的男士正在搀扶一位女士走下台阶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['staɪlɪʃli] [drest] ['wʊmən] — [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

She	was	a	handsome	and	very	stylishly	dressed	woman	—	large	and	with
她	曾是	一个	英俊的	和	非常	时尚地	穿着	女士	—	大的	和	和

[ə; eɪ] [-]

a	[	12	]
一个	[	-	]

她是一位容貌姣好、穿着时尚的女士——身材高大，而且[12]

[moʊst] [ʌn'wʊmənli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .

most	unwomanly	expression	on	her	features	.
最多	不像个女人	表达	在	她	特征	.

她脸上露出了最不像女人的表情。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli]

it	was	but	too	evident	that	she	had	been	drinking	and	could	scarcely
它	曾是	但	也	明显	那	她	有	到过	喝	和	可以	几乎

[meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

maintain	her	equilibrium	.
维持	她	平衡	.

很明显，她喝了酒，几乎无法保持平衡。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mjʊriəl] , [ɔːr] [juːl] [fɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['pɪrsən]

“	Be	careful	,	Muriel	,	or	you'll	fall	,	”	said	the	man	,	whose	name	was	John	Pierson
”	是	小心	,	穆里尔	,	或者	你会	落下	,	”	说	这	男人	,	谁	姓名	曾是	约翰	皮尔森

.

:
.

“小心点，穆里尔，不然你会摔倒的，”名叫约翰·皮尔森的男人说道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [duːs] [kɑːnt] [juː; jʊ] [wer] ['sensəb(ə)l] [ʃuːz] , ['eniweɪ] ?
“ Why the deuce can't you wear sensible shoes , anyway ?
“ 为什么 这 二 不能 你 穿 明智的 鞋 , 反正 ?

“你为什么就不能穿双合适的鞋子呢？”

[juːl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [haɪ] [hiːlz] [jet] !
You'll break your neck with those high heels yet !
你会 休息 你的 脖子 和 那些 高的 高跟鞋 然而 !

你穿那双高跟鞋迟早会摔断脖子的!

” [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” As they reached the middle of the room ,
” 作为 他们 达到 这 中间 的 这 房间 ,

“当他们走到房间中央时，

['mjʊriəl] [læft] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm]
Muriel laughed idiotically and mumbled something about him and accused him
穆里尔 笑了 愚蠢地 和 喃喃自语 某物 关于 他 和 被告 他
[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] “ [suː] - [suː] - - ,
of trying to appear so “ su - su - perior ,
的 尝试 到 出现 所以 “ 苏 - 苏 - - ,

穆里尔傻笑着，嘟囔着什么关于他的事，指责他试图表现得如此“高高在上”。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kɪkt] [maɪ] [hiːl] [ɔːf] . ”
just because I kicked my heel off . ”
只是 因为 我 踢 我的 脚跟 离开 . ”

就因为我踢掉了脚后跟。”

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [eɪ] ? ” [æskt] ['pɪrsən] [ʌv; əv] ['doʊpi] ,
“ So this is the place , eh ? ” asked Pierson of Dopey ,
” 所以 这 是 这 地方 , 嗯 ? ” 问 皮尔森 的 傻瓜 ,

“原来这就是地方啊？”皮尔森问多比。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
looking about him curiously at the same time .
寻找 关于 他 奇怪的是 在 这 相同的 时间 .

他同时好奇地环顾四周。

['doʊpi] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['hʌskɪli] :
Dopey took on an air of great importance and replied , huskily :
傻瓜 采取 在 一个 空气 的 伟大的 重要性 和 回复 , 沙哑地 :

瞌睡虫摆出一副极其重要的姿态，用沙哑的声音回答道：

“ [dɪs] [ɪz] [diː] - .
“ Dis is de j'int .
” 迪斯 是 德 - .

“这是 j'int。

[its] [ɑːn] [diː] [bʌm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [its] [diː] ['nɪrəst] ['ʃuːmeɪkər] [dɪr] [ɪz] , [bʌt; bət] — —
It's on de bum , all right , all right , but it's de nearest shoemaker dere is , but — —
它是 在 德 屁股 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , 但 它是 德 最近的 鞋匠 德雷 是 , 但 — —
”
”
”

鞋在屁股上，好吧，好吧，但那是最近的鞋匠那里，但是——”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
” 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

['eni] [oʊld][pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['stæməd] ['mjʊriəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:]
Any old port in a storm , you know , " stammered Muriel , and , as she saw
任何 老的 港口 在 一个 风暴 , 你 知道 , " 结结巴巴 穆里尔 , 和 , 作为 她 锯
['dɔ:rə] ,
Dora ,
多拉 ,

"暴风雨中任何避风港都行，你知道的，"穆里尔结结巴巴地说，然后她看到了朵拉。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [hu:] [ju:; jʊ] , [em] - [dɪr] ? "
she said : " Who you , m ' dear ? "
她 说 : " WHO 你 , 米 - 亲爱的 ? "

她说："你是谁，亲爱的？"

" ['dɔ:rə]['gəuldbəg] , ['leɪdi] . "
" Dora Goldberg , lady . "
" 多拉 戈德堡 , 女士 . "

"多拉·戈德堡女士。"

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ?
" And who is the other girl ?
" 和 WHO 是 这 其他 女孩 ?

"另一个女孩是谁？"

[jʊr; jər] ['sɪstər] ? "
Your sister ? "
你的 姐姐 ? "

你妹妹?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rə] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] . [
" There is no one else here but me , " replied Dora , surprised at the question . [
" 那里 是 不 一 别的 这里 但 我 , " 回复 多拉 , 惊讶 在 这 问题 . [
-]
13]
-]

"这里除了我一个人，没有其他人了。"朵拉回答道，对这个问题感到惊讶。[13]

" [ðæts] ['fʌni] .
" That's funny .
" 那就是 有趣的 .

"那很好笑。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['si:ɪŋ] ['dʌb(ə)l] .
I must be seeing double .
我 必须 是 看到 双倍的 .

我一定是眼花了。

[læst] ['bɑ:t(ə)l] [gɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [hed] .
Last bottle gone to my head .
最后的 瓶子 已消失 到 我的 头 .

最后那瓶酒让我有点晕乎乎的。

[taɪm] [tu:; tə] [kwɪt] .
Time to quit .
时间 到 辞职 .

该辞职了。

[ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [dʒɑ:n] ['pɪrsən] — [ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [nɑ:t] [maɪn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
All your fault , John Pierson — all your fault , not mine , " muttered the woman ,
全部 你的 过错 , 约翰 皮尔森 — 全部 你的 过错 , 不是 矿 , " 低声说道 这 女士 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:dlɪn] [læf] ,
with a maudlin laugh ,
和 一个 感伤 笑 ,

"都是你的错，约翰·皮尔森——都是你的错，不是我的错，"女人喃喃自语，带着一丝伤感的笑意。

['stægərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ðæt] ['dɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

staggering	at	the	same	time	so	that	Dora	thought	she	was	falling	.
令人震惊	在	这	相同的	时间	所以	那	多拉	想法	她	曾是	坠落	.

同时踉跄，多拉以为自己要摔倒了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ]

She	hastened	to	bring	a	chair	,	where	the	woman	tried	to	seat	herself	with
她	加快	到	带来	一个	椅子	,	在哪里	这	女士	尝试	到	座位	她自己	和

[ɪk'striːm] ['grævəti] ,

extreme	gravity	,
极端	重力	,

她赶紧搬来一把椅子，那女人极其拘谨地试图坐下。

[waɪl] ['dɔːrə] [sed] :

while	Dora	said	:
尽管	多拉	说	:

朵拉说道：

“ [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] .

“	Don't	thank	me	,	lady	.
”	不	感谢	我	,	女士	.

“女士，不用谢我。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['hɜːri] ['fɑːðər] .

I'll	go	and	hurry	father	.
患病的	去	和	匆忙	父亲	.

我这就去，父亲，快点儿。

[pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [weɪt] .

Please	have	the	kindness	to	wait	.
请	有	这	仁慈	到	等待	.

请您耐心等待。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

I	won't	be	long	.
我	惯于	是	长的	.

我很快就回来。

” ['dɔːrə] [trɪpt] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,

”	Dora	tripped	lightly	up	the	steps	and	to	the	street	,
”	多拉	绊倒了	轻轻	向上	这	步骤	和	到	这	街道	,

“朵拉轻盈地走上台阶，来到街上，

[waɪl] ['mjʊriəl] ['setld] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [dəuzd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

while	Muriel	settled	herself	into	the	chair	and	dozed	almost	at	once	.
尽管	穆里尔	定居	她自己	进入	这	椅子	和	打盹	几乎	在	一次	.

穆里尔在椅子上坐好后，几乎立刻就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pɪrsən] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] ['dɔːrə] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

In	the	meantime	Pierson	silently	watched	Dora	disappear	,	and	then	,	turning	to
在	这	与此同时	皮尔森	默默	观看	多拉	消失	,	和	然后	,	转弯	到

['doʊpi] , [sed] ,

Dopey	,	said	,
傻瓜	,	说	,

与此同时，皮尔森默默地看着朵拉消失，然后转向瞌睡虫，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

in	a	low	voice	:
在	一个	低的	嗓音	:

低声：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
” 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
She is both young and beautiful . ”
她 是 两个都 年轻的 和 美丽的 . ”

她既年轻又漂亮。

“ [jes] , [kʌl] , [ænd; ənd] [pʊr] ; [dʒɛs] - [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] - [maʊs] .
“ Yes , cull , and poor ; jes ' as poor as a choich mouse .
” 是的 , 淘汰 , 和 贫穷的 ; 杰斯 - 作为 贫穷的 作为 一个 - 老鼠 .

“是的，淘汰，而且很穷；就像一只被淘汰的老鼠一样穷。”

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ʃaɪnz] — - , [aɪ] [miːn] .
Show her some shines — dimints , I mean .
展示 她 一些 闪耀 — - , 我 意思是 .

给她看看闪亮的东西——我是说薄荷糖。

[tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [diː][glæd][rægz] , [diː][nægz][ænd; ənd][diː] ['tʃæriət] — [ænd; ənd] , [sɔɪ] , [diːrz]
Tell her about de glad rags , de nags and de chariot — and , soy , dere's
告诉 她 关于 德 高兴的 破布 , 德 唠叨 和 德 战车 — 和 , 大豆 , 那里
['nʌtɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
nuttin ' to it ! ”
什么都没有 - 到 它 ! ”

跟她说说华丽的衣服、骏马和战车——然后，就没什么大不了的了！

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

[nɑːt][soʊ] [laʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪrsən] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['mjʊriəl] ,
Not so loud , ” replied Pierson , looking toward Muriel ,
不是 所以 大声 , ” 回复 皮尔森 , 寻找 朝向 穆里尔 ,

“别那么大声，”皮尔森说着，看向穆里尔。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['veri]
which caused him to speak in a much lower tone as he gave his very
哪个 导致 他 到 说话 在 一个 很多 降低 语气 作为 他 给予 他的 非常
[ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['wʊmən] ,
unfavorable opinion of the intoxicated woman ,
不利 观点 的 这 酣 女士 ,

这导致他在表达对那位醉酒女子的极度不满时，语气也低了很多。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['waildkæts] .
comparing her to a bunch of wildcats .
比较 她 到 一个 束 的 野猫 .

将她比作一群野猫。

['sʌd(ə)nli] ['mjʊriəl] [raʊzd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [-]
Suddenly Muriel roused and began to sing , in a drowsy [14]
突然 穆里尔 唤醒 和 开始 到 唱歌 , 在 一个 昏昏欲睡 [-]

突然，穆里尔醒了过来，开始唱歌，带着睡意[14]

[vɔɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] .
voice , the words of a drinking - song .
嗓音 , 这 字 的 一个 喝 - 歌曲 .

声音，一首饮酒歌的歌词。

['pɪrsən] ['ruːdli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] “ [ʃʌt] [ʌp] ,

Pierson	**rudely**	**ordered**	**her**	**to**	**“**	**shut**	**up**	**,**
皮尔森	粗鲁地	订购	她	到	“	关闭	向上	,

皮尔森粗鲁地命令她“闭嘴”，

” [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪn]

”	**which**	**had**	**no**	**other**	**effect**	**than**	**to**	**make**	**the**	**woman**	**repeat**	**her**	**song**	**in**
”	哪个	有	不	其他	影响	比	到	制作	这	女士	重复	她	歌曲	在

[ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

a	**louder**	**voice**	**.**
一个	更大声	嗓音	.

但这并没有产生其他效果，反而让那位女士更加大声地重复演唱她的歌曲。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**for**	**heaven's**	**sake**	**,**	**keep**	**still**	**!**
“	哦	,	我	说	,	为了	天	清酒	,	保持	仍然	!

“哦，我说，看在上帝的份上，别动！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] , ” [sed]

Of	**all**	**the**	**disgusting**	**things**	**on**	**earth**	**,**	**a**	**drunken**	**woman**	**is**	**the**	**worst**	**,**	**”**	**said**
的	全部	这	令人作呕	事物	在	地球	,	一个	醉	女士	是	这	最差	,	”	说

['pɪrsən] ['æŋgrəli] ,

Pierson	**angrily**	**,**
皮尔森	愤怒地	,

“世上所有令人作呕的事情中，醉酒的女人是最令人厌恶的，”皮尔森愤怒地说。

[waɪl] [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][reɪdʒ] .

while	**he**	**stamped**	**his**	**foot**	**in**	**rage**	**.**
尽管	他	盖章	他的	脚	在	愤怒	.

他愤怒地跺着脚。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ək'ɹɪdli] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ?

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**acridly**	**,**	**“**	**and**	**how**	**about**	**a**	**drunken**	**man**	**?**
“	啊	!	”	说	她	,	尖刻地	,	“	和	如何	关于	一个	醉	男人	?

“啊！”她尖刻地说，“那醉汉呢？”

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] ? ”

Is	**there**	**such**	**a**	**wide**	**difference**	**?**	**”**
是	那里	这样的	一个	宽的	不同之处	?	”

真的有这么大的差别吗?

“ [aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mjʊriəl] ['hæmɪltən] . ”

“	**I**	**never**	**took**	**a**	**drink**	**in**	**my**	**life**	**and**	**you**	**know**	**it**	**,**	**Muriel**	**Hamilton**	**.**	**”**
“	我	绝不	采取	一个	喝	在	我的	生活	和	你	知道	它	,	穆里尔	汉密尔顿	.	”

“我这辈子从没喝过酒，你知道的，穆里尔·汉密尔顿。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] .

“	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**count**	**you**	**a**	**man**	**.**
“	出色地	,	我	不	数数	你	一个	男人	.

“嗯，我不把你当男人看待。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [biːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

You	**are**	**a**	**beast**	**,**	**you**	**are**	**!**	**”**
你	是	一个	兽	,	你	是	!	”

你真是个狠角色!

“ [θæŋks] , ['ɔːfli] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] ['skɔːrnfəli] .

“	**Thanks**	**,**	**awfully**	**,**	**”**	**replied**	**he**	**,**	**bowing**	**scornfully**	**.**
“	谢谢	,	非常	,	”	回复	他	,	鞠躬	轻蔑地	.

“真是太感谢了，”他轻蔑地鞠了一躬，回答道。

['mjʊriəl] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪli] [læf]

Muriel	**tried**	**to**	**rise**	**and**	**bow**	**,**	**but**	**fell**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**with**	**a**	**silly**	**laugh**
穆里尔	尝试	到	上升	和	弓	,	但	跌倒	后退	在	这	椅子	和	一个	愚蠢的	笑

.

:

.

穆里尔试图起身鞠躬，但却傻笑着跌回椅子里。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] .

" Oh	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**.**
" 哦	,	你	是	欢迎	.

“哦，不客气。”

[dʒiː] !

Gee !

吉 !

哎呀!

[aɪ] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [maɪ] [pɜːrtʃ] .

I	**nearly**	**fell**	**off**	**my**	**perch**	**.**
我	几乎	跌倒	离开	我的	栖息	.

我差点从栖木上掉下来。

['stedi] , ['bɜːrdi] , ['stedi] !

Steady	**,**	**birdie**	**,**	**steady**	**!**
稳定的	,	小鸟球	,	稳定的	!

稳住，小鸟，稳住!

" ['pɪrsən] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['faɪnəli] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən]

" Pierson	**strode**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**little**	**place**	**,**	**finally**	**stopping**	**before**	**the**	**woman**
" 皮尔森	大步走	后退	和	前进	在	这	小的	地方	,	最后	停止	前	这	女士

, ['seɪɪŋ] :

, saying	**:**
, 说	:

皮尔森在小房子里来回踱步，最后停在女人面前，说道:

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [naʊ] , ['mjʊriəl] .

" You	**may**	**as**	**well**	**understand**	**this**	**,**	**now**	**,**	**Muriel**	**.**
" 你	可能	作为	出色地	理解	这	,	现在	,	穆里尔	.

“穆里尔，你现在最好明白这一点。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	**am**	**sick**	**and**	**tired**	**of**	**the**	**way**	**you**	**are**	**going**	**on**	**.**
我	是	生病的	和	疲劳的	的	这	方式	你	是	去	在	.

我真是受够了你这种行事方式。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪg'zæktli] ,

I	**know**	**I've**	**done**	**some**	**things**	**that**	**would**	**not**	**stand**	**the**	**light**	**of**	**day**	**exactly**	**,**
我	知道	我已经	完毕	一些	事物	那	会	不是	站立	这	光	的	天	确切地	,

我知道我做过一些事，这些事经不起推敲。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [dræŋk] .

but	**I**	**never**	**drank**	**.**
但	我	绝不	喝	.

但我从不喝酒。

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪmz] , [bʌt; bət] [-]

I've	**committed**	**some**	**crimes**	**,**	**but**	**[**	**15**	**]**
我已经	坚定的	一些	犯罪	,	但	[	-	]

我犯过一些罪行，但是[15]

['drʌŋkənnəs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['lɪkər] .

drunkenness	has	never	been	one	of	them	,	and	I	hate	liquor	.
酒醉	有	绝不	到过	一	的	他们	,	和	我	恨	酒	.

我从来都不沉迷于醉酒，而且我讨厌酒。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [raɪt] [naʊ] : [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['soʊbər] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] — [ɔːr] — [aɪl]

I	tell	you	this	,	right	now	:	you've	got	to	sober	up	and	stop	drinking	—	or	—	I'll
我	告诉	你	这	,	正确的	现在	:	你已经	得到	到	清醒	向上	和	停止	喝	—	或者	—	患病的

[kwɪt] [juː; jʊ] [koʊld] .

quit	you	cold	.
辞职	你	寒冷的	.

我现在就告诉你：你必须清醒过来，停止喝酒——否则——我就跟你断绝关系。

" [æt; ət] [ðɪs] ['oʊpən] [θret] , ['mjʊriəl] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [hæf] -

"	At	this	open	threat	,	Muriel	sat	up	straight	and	looked	at	the	man	half	-
"	在	这	打开	威胁	,	穆里尔	卫星	向上	直的	和	看起来	在	这	男人	一半	-

[dɪ'faɪənt] , [hæf] - [skerd] .

defiant	,	half	-	scared	.
桀骜不驯	,	一半	-	害怕的	.

面对这赤裸裸的威胁，穆里尔坐直了身子，半是挑衅，半是恐惧地看着那个男人。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['koʊldli] ['rezəluːt] [lʊk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hæf]

He	maintained	his	coldly	resolute	look	,	while	she	scanned	his	face	,	and	then	half
他	维持	他的	冷冷地	坚决	看	,	尽管	她	扫描	他的	脸	,	和	然后	一半

- [læft] :

-	laughed	:
-	笑了	:

他始终保持着冷峻坚定的表情，她打量着他的脸，然后半笑了笑：

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	By	heaven	!
"	经过	天堂	!

"我的天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	you	mean	it	.
我	相信	你	意思是	它	.

我相信你是认真的。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [dʒæk] ['pɪrsən] .

Just	you	try	it	on	,	Jack	Pierson	.
只是	你	尝试	它	在	,	杰克	皮尔森	.

杰克·皮尔森，你试试就知道了。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] ! "

Just	you	try	it	on	,	that's	all	!	"
只是	你	尝试	它	在	,	那就是	全部	!	"

你试穿一下就行了！

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] .

"	I'll	take	a	stroll	.
"	患病的	拿	一个	漫步	.

"我出去散散步。"

[aɪ] [niːdz] [diː] [freʃ] [er] .

I	needs	de	fresh	air	.
我	需求	德	新鲜的	空气	.

我需要呼吸新鲜空气。

[its] [diː] ['saɪdwɔːk] ['fɜː, 'fɛr] [maɪn] , " [sed] ['doʊpi] , [ʌn'iːzɪli] .

It's	de	sidewalk	fer	mine	,	"	said	Dopey	,	uneasily	.
它是	德	人行道	fer	矿	,	"	说	傻瓜	,	不安地	.

"这是我的人行道，"多比不安地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['drʌŋkən] [faɪts] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ,

He	had	seen	too	many	drunken	fights	to	wish	to	see	another	,
他	有	已见	也	许多	醉	战斗	到	希望	到	看	其他	,

他见过太多醉酒斗殴的场面，不想再看到任何一起。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] ['mjʊriəl] .

especially	with	a	powerful	woman	like	Muriel	.
尤其	和	一个	强大的	女士	喜欢	穆里尔	.

尤其是对于像穆里尔这样强势的女性来说。

[bʌt; bət][dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌtəd] :

But	Jack	went	to	him	and	muttered	:
但	杰克	去	到	他	和	低声说道	:

但杰克走到他跟前，低声说道：

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

“	You	stay	here	.
“	你	停留	这里	.

你留在这里。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

I'll	have	it	out	with	her	here	and	now	.
患病的	有	它	出去	和	她	这里	和	现在	.

我现在就要跟她好好谈谈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] . ”

I	want	to	make	room	for	the	other	one	.	”
我	想	到	制作	房间	为了	这	其他	一	.	”

我想给另一个腾出地方。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mjʊriəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz]['ɔːlmoʊst] ['stedəli] [ænd; ənd] [əd'vænst] , “ ['eni] ['siːkrɪts] [ðæt]

“	Ah	,	”	said	Muriel	,	as	she	rose	almost	steadily	and	advanced	,	“	any	secrets	that
“	啊	,	”	说	穆里尔	,	作为	她	玫瑰	几乎	稳步	和	先进的	,	“	任何	秘密	那

[aɪ] ['kænɑːt] [noʊ] ? ”

I	cannot	know	?	”
我	不能	知道	?	”

“啊，”穆里尔一边说着，一边几乎平稳地站起身来向前走去，“还有什么秘密是我不知道的吗？”

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

“	No	,	there	is	not	.
“	不	,	那里	是	不是	.

“不，没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnstənt] ['spriːz] [ænd; ənd] ['tempər] .

I	was	just	telling	him	that	I	am	sick	of	your	constant	sprees	and	temper	.
我	曾是	只是	讲述	他	那	我	是	生病的	的	你的	持续的	狂欢	和	脾气	.

我刚才跟他说，我受够了你没完没了的暴脾气和坏脾气。

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	all	,	and	I	mean	it	.	”
那就是	全部	,	和	我	意思是	它	.	”

就这些，我说的都是真的。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mjʊriəl] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , “

“	Ah	,	”	said	Muriel	,	advancing	and	with	a	dangerous	light	in	her	eyes	,	“
“	啊	,	”	说	穆里尔	,	前进	和	和	一个	危险的	光	在	她	眼睛	,	“

[ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [-]

and	,	I	suppose	,	[	16	]
和	,	我	认为	,	[	-	]

“啊，”穆里尔说着，走上前去，眼中闪着危险的光芒，“而且，我想，[16]

[juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [waɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

you	meant	it	when	you	deserted	your	honest	wife	for	me	,	and	when	you
你	意思是	它	什么时候	你	荒凉的	你的	诚实的	妻子	为了	我	,	和	什么时候	你

[strʌk] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ,

struck	your	child	,
击	你的	孩子	,

你当初抛弃贤惠的妻子来找我，殴打孩子，就是这个意思。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	killed	him	,	for	all	you	know	.
和	被杀	他	,	为了	全部	你	知道	.

说不定他已经杀了他。

[jes] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [bəuθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ; [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn]

Yes	,	you	must	have	meant	both	those	things	;	as	you	never	took	a	drink	in
是的	,	你	必须	有	意思是	两个都	那些	事物	;	作为	你	绝不	采取	一个	喝	在

[jʊr; jər] [laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

是的，你肯定是指这两件事；因为你这辈子都没喝过酒。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

you	had	not	even	the	excuse	of	drunkenness	.
你	有	不是	甚至	这	原谅	的	酒醉	.

你甚至连醉酒这个借口都没有。

[maɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ðen] ,

Mine	was	a	new	face	then	,
矿	曾是	一个	新的	脸	然后	,

那时我的脸还是张新面孔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [geɪn] [jʊr; jər] ['ɛndz] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði]

and	now	that	the	liquor	that	you	gave	me	to	gain	your	ends	has	got	the
和	现在	那	这	酒	那	你	给予	我	到	获得	你的	结束	有	得到	这

[best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

best	of	me	,
最好的	的	我	,

而现在，你为了达到你的目的而给我的酒让我失去了理智。

[juːl] [kwɪt] [ˌem 'iː] [koʊld] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you'll	quit	me	cold	,	will	you	?
你会	辞职	我	寒冷的	,	将要	你	?

你会彻底和我分手，是吗?

[ðen] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Then	,	let	me	tell	you	,	when	you	do	it	will	be	cold	for	you	,
然后	,	让	我	告诉	你	,	什么时候	你	做	它	将要	是	寒冷的	为了	你	,

那我告诉你，当你那样做的时候，你会感到很冷。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] ! ” “

for	you	will	be	dead	!	”	“
为了	你	将要	是	死的	!	”	“

你死定了!

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , [kʌl] , [aɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['mʌdər] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] , ” [sed]

'	Scuse	me	,	cull	,	I	hear	me	mudder	callin	'	me	,	an	'	I	has	to	go	,	”	said
-	借口	我	,	淘汰	,	我	听到	我	泥浆	卡林	-	我	,	一个	-	我	有	到	去	,	”	说

['doʊpi] .

Dopey	.
傻瓜	.

“对不起，伙计，我听到我妈叫我，我得走了，”多比说道。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɪrsən] ['æŋgrəli] .

“	**Go**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**”**	**replied**	**Pierson**	**angrily**	**.**
”	去	到	这	魔鬼	, 如果		你	想	到	,	”	回复	皮尔森	愤怒地	.

“你想去哪儿就去哪儿吧，”皮尔森愤怒地回答道。

“ [dæts] [dʒɛs] - [wer] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

“	**Dat's**	**jes**	**'**	**where**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**.**
”	数据	杰斯	-	在哪里	我	不	想	到	去	.

“那正是我不想去的地方。”

[hɜːr; hər][dʒɪgz][ɪz][ʌp][tuː; tə][diː]['bɔɪlɪn] - [pɔɪnt] , [æn; ən] - [ɔːl] [dem] [ʃɑːrp] [ʃuː] - [naɪvz] ['laɪɪn] - [dɪr] .

Her	**jigs**	**is**	**up**	**to**	**de**	**boilin**	**'**	**point**	**,**	**an**	**'**	**all**	**dem**	**sharp**	**shoe**	**-**	**knives**	**lyin**	**'**	**dere**	**.**
她	夹具	是	向上	到	德	沸腾	-	观点	,	一个	-	全部	民主	锋利的	鞋	-	刀具	躺着	-	德雷	.

她的情绪已经到了沸点，而那些锋利的鞋刀就散落在那儿。

[siː] [ˌem 'iː] [aɪ] .

See	**me**	**eye**	**.**
看	我	眼睛	.

看看我的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [dɪs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

She	**put**	**dis**	**on**	**it**	**last**	**night**	**.**
她	放	迪斯	在	它	最后的	夜晚	.

她昨晚把它放上去了。

[wʌnz] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] . ”

One's	**enough**	**fer**	**me**	**.**	**”**
一个人的	足够的	fer	我	.	”

一个就够我吃了。

“ [naʊ] , ['doʊpi] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**Now**	**,**	**Dopey**	**,**	**I'm**	**sorry**	**I**	**hit**	**you**	**,**	**honest**	**I**	**am**	**.**
”	现在	,	傻瓜	,	我是	对不起	我	打	你	,	诚实的	我	是	.

“现在，笨蛋，我很抱歉打了你，我是认真的。”

[seɪ] , [dʒæk] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sent][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [spriː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mjʊriəl] .

Say	**,**	**Jack**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**sent**	**me**	**on**	**this**	**spree**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Muriel**	**.**
说	,	杰克	,	你	不	知道	什么	发送	我	在	这	狂欢	,	做	你	?	”	说	穆里尔	.

“杰克，你不知道是什么让我如此疯狂吧？”穆里尔说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk]['koʊldli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**,**	**”**	**replied**	**Jack**	**coldly**	**.**
”	我	不	知道	和	我	不	关心	,	”	回复	杰克	冷冷地	.

“我不知道，也不关心。”杰克冷冷地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**excuse**	**for**	**it**	**.**	**”**
”	那里	是	不	原谅	为了	它	.	”

“这没有任何借口。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][fər'seɪkən] , [hɑːrt] - ['broʊkən][waɪf] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**,**	**I**	**saw**	**your**	**forsaken**	**,**	**heart**	**-**	**broken**	**wife**	**slinking**	**along**	**in**	**the**	**street**
”	是的	,	那里	是	,	我	锯	你的	被遗弃的	,	心	-	破碎的	妻子	潜行	沿着	在	这	街道

— [ə; eɪ] [rek] ,

—	**a**	**wreck**	**,**
一	一个	破坏	,

“是的，我看到你那被抛弃、心碎的妻子在街上灰溜溜地走着——狼狈不堪。”

[ə; eɪ] ['rægɪd] , [dʒɪn] - [soʊkt] [rek] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

a	ragged	,	gin	-	soaked	wreck	—	and	I	couldn't	help	remembering	what	she
一个	破烂不堪	,	杜松子酒	-	浸泡过	破坏	—	和	我	不能	帮助	记住	什么	她

[wʌz; wəz] [wen] [-]

was	when	[	17	]
曾是	什么时候	[	-	]

一个衣衫褴褛、浑身酒气的残破女子——我不禁想起她[17]时的模样

[wi:; wi] [rɔbd] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

we	robbed	her	,	you	and	me	.
我们	被抢劫	她	,	你	和	我	.

你和我一起抢劫了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [saɪt]

She	was	honest	and	true	,	and	,	as	I	looked	at	her	,	the	sight
她	曾是	诚实的	和	真的	,	和	,	作为	我	看起来	在	她	,	这	视线

['sɪkənd] [ˌem 'i:] ,

sickened	me	,
恶心	我	,

她为人诚实正直，但当我看着她时，那种景象令我感到恶心。

['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .

body	and	soul	.
身体	和	灵魂	.

身心。

[aɪ][dræŋk][tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	drank	to	forget	it	.	”
我	喝	到	忘记	它	.	”

我借酒消愁。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Why	do	you	mention	her	to	me	.
“	为什么	做	你	提到	她	到	我	.

你为什么跟我提起她?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] . ”

I	have	never	seen	her	since	,	and	never	want	to	.	”
我	有	绝不	已见	她	自从	,	和	绝不	想	到	.	”

从那以后我就再也没见过她，也永远不想再见到她。

“ [nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] , ['i:ðər] ?

“	Nor	the	boy	,	either	?
“	也不	这	男生	,	任何一个	?

“男孩也一样吗? ”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [hæf] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] .

Poor	little	half	-	witted	fellow	.
贫穷的	小的	一半	-	机智的	同伴	.

可怜的半傻小子。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Give	me	credit	for	one	thing	—	I	wanted	to	keep	him	and	care	for	him
给	我	信用	为了	一	事物	—	我	通缉	到	保持	他	和	关心	为了	他

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

有一点我必须承认——我的确想留下他，照顾他，但是，

[noʊ] , [ju:; jʊ] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] .

no	,	you	robbed	his	mother	of	him	and	put	him	in	the	asylum	.
不	,	你	被抢劫	他的	母亲	的	他	和	放	他	在	这	庇护所	.

不，你夺走了他母亲的孩子，把他送进了精神病院。

[ðiːz] [θɪŋz] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] .
These things haunt me , Jack .
这些 事物 出没 我 , 杰克 .

杰克，这些事一直困扰着我。

['iːv(ə)n] [drɪŋk] [wɪl] [nɑːt][blɑːt][ðem; ðəm] [aʊt] . ”
Even drink will not blot them out . ”
甚至 喝 将要 不是 印迹 他们 出去 . ”

即使喝酒也无法抹去这些记忆。

“ [rɑːt] !
“ Rot !
“ 腐烂 !

“腐烂！

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [drɪŋk] .
That's nothing but the drink .
那就是 没有什么 但 这 喝 .

那不过是饮料而已。

[maɪ][eks] - [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
My ex - wife should have stayed in the West .
我的 前任 - 妻子 应该 有 入住 在 这 西方 .

我的前妻本该留在西方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri]
She was so pretty and pure and honest that she actually led me to marry
她 曾是 所以 漂亮的 和 纯的 和 诚实的 那 她 实际上 引领 我 到 结婚
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她那么漂亮、纯洁、诚实，以至于我最终娶了她。

[aɪ] [heitid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ”
I hated her for that from the first . ”
我 憎恨 她 为了 那 从 这 第一的 . ”

我从一开始就恨她这一点。

“ [jɔːrz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] ,
“ Yours is coming to you , Jack ,
“ 此致 是 未来 到 你 , 杰克 ,

“杰克，你的报应很快就会到来。”

[ænd; ənd] [juːl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪf] ['evər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sets] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .
and you'll get it good and plenty if ever her brother sets eyes on you .
和 你会 得到 它 好的 和 很多 如果 曾经 她 兄弟 套 眼睛 在 你 .

如果她哥哥看到你，你肯定会吃不了兜着走。

[ðoʊz] ['kaʊˌbɔɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] , ” [læft] ['mjʊriəl] ['miːnɪŋli] .
Those cowboys know how to shoot , ” laughed Muriel meaningly .
那些 牛仔 知道 如何 到 射击 , ” 笑了 穆里尔 有意义的 .

“那些牛仔枪法真准，”穆里尔意味深长地笑道。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .
“ Don't try to frighten me .
“ 不 尝试 到 吓唬 我 .

“别想吓唬我。”

['wɪljəm] ['hʌntər] , [ɔːr] - ['kæktəs] [bɪl] - ['hʌntər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ded] .
William Hunter , or ' Cactus Bill ' Hunter , as they called him , is dead .
威廉 猎人 , 或者 - 仙人掌 账单 - 猎人 , 作为 他们 称为 他 , 是 死的 .

威廉·亨特，或者人们称呼的“仙人掌比尔”亨特，已经去世了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [soʊ][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] . ”

I	had	a	letter	telling	me	that	he	has	disappeared	,	so	I'm	not	afraid	.	”
我	有	一个	信	讲述	我	那	他	有	消失	,	所以	我是	不是	害怕的	.	”

我收到一封信，说他失踪了，所以我并不害怕。

“ ['meɪbi] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] .

“	Maybe	—	and	maybe	not	.
”	或许	—	和	或许	不是	.

“也许是，也许不是。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [tuː] [duː] [miːt] , [juːd] ['betər] [get] [jʊr; jər] [gʌn] - [pleɪ] [ɪn][fɜːrst] .

But	,	if	ever	you	two	do	meet	,	you'd	better	get	your	gun	-	play	in	first	.
但	,	如果	曾经	你	二	做	见面	,	你会	更好的	得到	你的	枪	-	玩	在	第一的	.

但是，如果你们俩真的碰面了，最好先来场枪战。

[soʊ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [toʊn] , “ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər][oʊld][pæl]

So	,	then	,	”	she	continued	,	in	a	softer	tone	,	“	you	want	to	quit	your	old	pal
所以	,	然后	,	”	她	持续	,	在	一个	更柔和	语气	,	“	你	想	到	辞职	你的	老的	朋友

?

?
?

“那么，”她语气柔和地继续说道，“你想和你的老朋友分手吗？”

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] [-]

And	just	after	[	18	]
和	只是	后	[	-	]

就在[18]之后

[maɪ] ['biːɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] , ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [fliːs] [ðɪs] - [kʌm] [ɑːn] .

my	being	up	all	night	on	the	Bowery	,	helping	you	fleece	this	'	come	on	.
我的	存在	向上全部		夜晚	在	这	鲍厄里	,	帮助	你	羊毛	这	-	来	在	.

我整夜在鲍厄里街，帮你敲诈勒索这件“来吧”。

- [nɑːt] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] ! ”

'	Not	much	gratitude	!	”
-	不是	很多	感激	!	”

“没什么感恩之心！”

“ [ɑː] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɪrsən] ['rʌfli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Ah	,	forget	it	,	”	said	Pierson	roughly	,	changing	his	tone	and	manner	suddenly	,
“	啊	,	忘记	它	,	”	说	皮尔森	大致	,	变化	他的	语气	和	方式	突然	,

“啊，算了，”皮尔森粗声粗气地说，语气和态度突然一变。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dɔːrə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['loʊni] .

as	he	saw	Dora	returning	with	Loney	.
作为	他	锯	多拉	返回	和	洛尼	.

当他看到朵拉和洛尼一起回来时。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [flʌʃt] [ænd; ənd]['roʊzi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɜːrid]

The	young	girl	hastened	down	the	steps	,	flushed	and	rosy	with	her	hurried
这	年轻的	女孩	加快	向下	这	步骤	,	酡	和	红润	和	她	慌忙

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

小女孩匆匆跑下台阶，因为刚才的匆忙寻找，脸颊涨得通红。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	My	father	is	coming	.
”	我的	父亲	是	未来	.

我父亲要来了。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .

I	hope	we	did	not	keep	you	waiting	too	long	.
我	希望	我们	做过	不是	保持	你	等待	也	长的	.

希望我们没有让您久等。

" ['mjʊriəl] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd]

"	Muriel	had	sat	down	again	in	the	chair	,	and	her	head	had	fallen	forward
"	穆里尔	有	卫星	向下	再次	在	这	椅子	,	和	她	头	有	倒下	向前

['draʊzɪli] ,

drowsily	,
昏昏欲睡地	,

“穆里尔又坐回椅子上，头昏沉沉地垂了下来。”

[waɪl] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] [æt; ət] ['mjʊriəl] , [sed] [tuː; tə] ['dɔːrə] :

while	John	,	with	a	side	look	at	Muriel	,	said	to	Dora	:
尽管	约翰	,	和	一个	边	看	在	穆里尔	,	说	到	多拉	:

约翰瞥了穆里尔一眼，然后对朵拉说：

“ [noʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [baɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	No	,	my	little	dear	,	I	am	repaid	for	the	long	wait	by	seeing	you	again	.
“	不	,	我的	小的	亲爱的	,	我	是	已偿还	为了	这	长的	等待	经过	看到	你	再次	.

“不，我的小宝贝，能再次见到你，就是对我漫长等待的回报。”

[dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌsti] [oʊld] ['selər] ?

Don't	you	ever	get	tired	of	this	musty	old	cellar	?
不	你	曾经	得到	疲劳的	的	这	发霉的	老的	地窖	?

你难道不厌倦这个阴暗潮湿的地窖吗?

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

Wouldn't	you	like	to	live	in	a	fine	house	,	with	servants	to	wait	upon	you	,
不会	你	喜欢	到	居住	在	一个	美好的	房子	,	和	仆人	到	等待	之上	你	,

你难道不想住在漂亮的房子里，有仆人伺候你吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [kloʊðz] [tuː; tə] [wer] ? ”

and	have	beautiful	diamonds	and	clothes	to	wear	?	”
和	有	美丽的	钻石	和	衣服	到	穿	?	”

还有漂亮的钻石和衣服穿吗?

“ [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] !

“	Oh	no	,	sir	!
“	哦	不	,	先生	!

“哦，不，先生！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['bɛni] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	would	not	leave	papa	and	Bennie	for	all	the	fine	houses	and	jewels	in	the	world	.
我	会	不是	离开	爸爸	和	本尼	为了	全部	这	美好的	房屋	和	珠宝	在	这	世界	.

即使拥有世界上所有的豪宅和珠宝，我也不会离开爸爸和本尼。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [dəunt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] .

And	,	besides	,	we	don't	live	in	the	cellar	.
和	,	除了	,	我们	不	居住	在	这	地窖	.

而且，我们又不住在地下室。

[wiː; wi] ['oʊnli] [wɜːrk] [hɪr] .

We	only	work	here	.
我们	仅有的	工作	这里	.

我们只在这里工作。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˌʌp'sterz] .
We **live** **upstairs** **.**
我们 居住 楼上 .

我们住在楼上。

" [waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['mjʊriəl][hæd; həd] [raʊzd] [ə'gen] ,
" While this little conversation was taking place , Muriel had roused again ,
" 尽管 这 小的 对话 曾是 采取 地方 , 穆里尔 有 唤醒 再次 ,

“就在他们交谈之际，穆里尔又醒了过来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] ['loʊni] ,
but this time her eyes were fastened upon little Loney ,
但 这 时间 她 眼睛 是 系紧 之上 小的 洛尼 ,

但这一次，她的目光却落在了小洛尼身上。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wæks][sʌm; səm] [θredz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
who had begun to wax some threads for the shoemaker .
WHO 有 开始 到 蜡 一些 线程 为了 这 鞋匠 .

他开始为鞋匠给一些线打蜡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [-]
This was a task that he delighted in [19]
这 曾是 一个 任务 那 他 高兴极了 在 [-]

这是他乐于从事的任务[19]

['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

正在做。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] .
He had been told that it was a great help to the kind old man .
他 有 到过 讲述 那 它 曾是 一个 伟大的 帮助 到 这 种类 老的 男人 .

他听说这对那位善良的老人帮助很大。

['mjʊriəl] , ['æftər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Muriel , after staring at the child , asked what his name was .
穆里尔 , 后 凝视 在 这 孩子 , 问 什么 他的 姓名 曾是 .

穆里尔盯着孩子看了一会儿，然后问他叫什么名字。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
The little fellow looked at her in a vague manner as he said :
这 小的 同伴 看起来 在 她 在 一个 模糊的 方式 作为 他 说 :

小家伙眼神迷离地看着她，说道：

“ ['loʊni] , ['leɪdi] .
“ Loney , lady .
" 洛尼 , 女士 .

“孤独的女士。”

[dʒʌst] ['loʊni] .
Just Loney .
只是 洛尼 .

只是孤独。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [noʊ] .
That's all the name I know .
那就是 全部 这 姓名 我 知道 .

我只知道这个名字。

" [æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] , [ðoʊ] [veɪg] , [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːrz] , ['mjʊriəl] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ,
" As the pretty , though vague , eyes were raised to hers , Muriel gave a start ,
" 作为 这 漂亮的 , 尽管 模糊的 , 眼睛 是 提高 到 她的 , 穆里尔 给予 一个 开始 ,
['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :
saying to herself :
说 到 她自己 :

"当那双漂亮却又迷离的眼睛抬起来与她对视时，穆里尔吓了一跳，自言自语道：

" [ðoʊz] [aɪz] !
" Those eyes !
" 那些 眼睛 !

"那双眼睛！"

[ðæt] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
That look in them .
那 看 在 他们 .

他们眼中的那种神情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
It is he without a doubt .
它 是 他 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问就是他。

" [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəz] [kɑːm][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]
" The hardened woman gave a deep sob which , with Dora's calm refusal of all
" 这 硬化 女士 给予 一个 深的 哭泣 哪个 , 和 朵拉的 冷静的 拒绝 的 全部
[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ,
he offered her ,
他 提供 她 ,

"那个冷酷的女人发出了一声深深的啜泣，而朵拉则平静地拒绝了他提出的一切。"

[meɪd] [dʒɑːn]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , ['rʌfli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
made John angry , and he said , roughly shaking her at the same time :
制成 约翰 生气的 , 和 他 说 , 大致 摇晃 她 在 这 相同的 时间 :

这激怒了约翰，他一边粗暴地摇晃着她，一边说道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ? "
" What's the matter with you , you idiot ? "
" 是什么 这 事情 和 你 , 你 笨蛋 ? "

"你这个白痴，到底怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , " ['oʊnli][maɪ][sɪnz][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
" Nothing , " replied she , " only my sins are finding me out .
" 没有什么 , " 回复 她 , " 仅有的 我的 罪孽 是 寻找 我 出去 .

"没什么，"她回答说，"只是我的罪孽正在揭露我。"

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] ,
" Further conversation was checked by the arrival of Morris Goldberg ,
" 更远 对话 曾是 已检查 经过 这 到达 的 莫里斯 戈德堡 ,

莫里斯·戈德堡的到来打断了进一步的谈话。

[huː] [keɪm] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] - [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
who came quietly down the cellar - steps to his shop .
WHO 来了 悄悄 向下 这 地窖 - 步骤 到 他的 店铺 .

他静静地走下地窖台阶，来到他的店铺。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	old	man	wore	his	leather	apron	,	and	had	his	sleeves	rolled	to	his
这	老的	男人	穿着	他的	皮革	围裙	,	和	有	他的	袖子	滚动	到	他的

['elbəuz] ,

elbows	,
肘部	,

老人穿着皮围裙，袖子卷到了手肘处。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɔːni] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔɪl] - ['rʌfənd] [hændz] .

thus	showing	a	pair	of	brawny	arms	and	toil	-	roughened	hands	.
因此	显示	一个	一对	的	强壮的	武器	和	辛劳	-	粗糙	双手	.

由此可见一双粗壮的手臂和一双饱经风霜的双手。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .

In	one	of	them	he	carried	a	pair	of	old	shoes	to	be	mended	.
在	一	的	他们	他	携带	一个	一对	的	老的	鞋	到	是	已修复	.

其中一个袋子里装着一双需要修补的旧鞋。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] [ðə; ði][oʊld][mæn] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd] [-]

With	unconscious	dignity	the	old	man	advanced	toward	his	customers	,	and	[	20	]
和	无意识	尊严	这	老的	男人	先进的	朝向	他的	顾客	,	和	[	-	]

老人带着一种不自觉的尊严走向他的顾客，[20]

[wen] ['dɔːrə] [æskt] , [ɪm'petʃuəsli] , [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] ,

when	Dora	asked	,	impetuously	,	what	had	kept	him	so	long	,
什么时候	多拉	问	,	冲动地	,	什么	有	保留	他	所以	长的	,

当朵拉急切地问他为什么耽搁了这么久时，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['kwaɪətli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [frʌm; frəm]

he	told	her	quietly	that	there	was	more	bad	news	from	Russia	,	from
他	讲述	她	悄悄	那	那里	曾是	更多的	坏的	消息	从	俄罗斯	,	从

[əu'desə; ɔ'desɑː] [ðɪs] [taɪm] ,

Odessa	this	time	,
敖德萨	这	时间	,

他悄悄告诉她，又有坏消息从俄罗斯传来，这次是从敖德萨传来的。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒuːz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['bʊtʃɘd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [laɪk] ['nɑːkʃəs] [biːsts]

where	the	unfortunate	Jews	were	being	butchered	and	driven	like	noxious	beasts
在哪里	这	不幸	犹太人	是	存在	屠宰	和	驱动	喜欢	有害的	野兽

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɔsæk] .

before	the	terrible	Cossacks	.
前	这	糟糕的	哥萨克	.

在那里，不幸的犹太人像令人厌恶的野兽一样被残忍地屠杀，并被驱赶到可怕的哥萨克人面前。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [seɪ] - [tuː; tə] - ['kɜːrɪdʒ] [dʒeɪk]['roʊzənˌbluːm] .

“	And	I	must	stop	to	say	somedings	to	'	courage	Jake	Rosenblum	.
”	和	我	必须	停止	到	说	-	到	-	勇气	杰克	罗森布鲁姆	.

“我必须停下来对杰克·罗森布鲁姆说几句鼓励的话。”

['hiːz] [oʊld]['feɪdər][ænd; ənd]['moʊdər][ɑːr; ər][ɪn][əu'desə; ɔ'desɑː] .

He's	old	fader	and	moder	are	in	Odessa	.
他是	老的	淡入淡出	和	摩登族	是	在	敖德萨	.

他的老前辈和现代主义者都在敖德萨。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] ['pɪrsən] , [hiː; hi] [sed] :

”	Then	,	turning	to	Jack	Pierson	,	he	said	:
”	然后	,	转弯	到	杰克	皮尔森	,	他	说	:

然后，他转向杰克·皮尔森，说道：

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

“	Good	-	morning	,	sir	.
”	好的	-	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[kæn; kən][aɪ][duː] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

Can	I	do	somedings	for	you	?	”
能	我	做	-	为了	你	?	”

我能为你做点什么吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	Are	you	the	shoemaker	?	”	asked	John	.
”	是	你	这	鞋匠	?	”	问	约翰	.

“你是鞋匠吗?”约翰问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ?

“	Am	I	a	shoemaker	?
”	是	我	一个	鞋匠	?

“我是鞋匠吗?”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ?

Am	I	a	shoemaker	?
是	我	一个	鞋匠	?

我是鞋匠吗?

[vel] , [aɪ] [ʃʊst] [seɪ] [aɪ]['vɑːs][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] .

Vell	,	I	shust	say	I	vos	a	shoemaker	.
维尔	,	我	舒斯特	说	我	vos	一个	鞋匠	.

好吧，我得说我是个鞋匠。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [vaɪl] [juː; jʊ] [veɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [veɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

And	I	can	make	a	pair	of	shoes	vile	you	vait	,	if	you	vait	long	enough	.
和	我	能	制作	一个	一对	的	鞋	卑鄙的	你	等待	,	如果	你	等待	长的	足够的	.

只要你等得够久，我就可以做出你梦寐以求的丑陋鞋子。

[seɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Say	,	who	are	you	?	”
说	,	WHO	是	你	?	”

请问，你是谁?

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .

“	It's	none	of	your	business	.
”	它是	没有任何	的	你的	商业	.

“这与你无关。”

[ðɪs] ['leɪdi] [hɪr] [hæz; həz] [nɑːkt] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] [ɔːf] ,

This	lady	here	has	knocked	the	heel	of	her	shoe	off	,
这	女士	这里	有	敲门	这	脚跟	的	她	鞋	离开	,

这位女士的鞋跟掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	she	wants	you	to	put	it	on	.
和	她	想要	你	到	放	它	在	.

她想让你穿上它。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ; [soʊ][get] ['bɪzi] . ”

That's	enough	for	you	to	know	;	so	get	busy	.	”
那就是	足够的	为了	你	到	知道	;	所以	得到	忙碌的	.	”

你知道的就够了，赶紧行动起来吧。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	All	right	,	all	right	,	”	said	the	old	man	,
”	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	说	这	老的	男人	,

“好了好了，”老人说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

taking	his	seat	on	the	bench	and	preparing	for	his	work	.
采取	他的	座位	在	这	长椅	和	准备	为了	他的	工作	.

他坐在长椅上，准备开始工作。

['doʊpi] [tʊk] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] ,

Dopey	**took**	**a**	**stool**	**and**	**sat**	**down**	**facing**	**the**	**old**	**man**	**,**	**putting**	**his**	**own**	**foot**	**,**
傻瓜	采取	一个	凳子	和	卫星	向下	面向	这	老的	男人	,	推杆	他的	自己的	脚	,

瞌睡虫搬来一张凳子，坐在老人对面，把自己的脚伸了进去。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃuː] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] , [-]

encased	**in**	**a**	**very**	**dilapidated**	**shoe**	**,**	**almost**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**,**	**[**	**21**	**]**
包裹	在	一个	非常	破旧的	鞋	,	几乎	在	这	老的	男人的	脸	,	[	-	]

被包裹在一只破旧不堪的鞋子里，几乎就在老人的脸上，[21]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['veri] [ʌn'plezntli] , [huː] [sed] :

at	**the**	**same**	**time**	**leering**	**at**	**the**	**old**	**man**	**very**	**unpleasantly**	**,**	**who**	**said**	**:**
在	这	相同的	时间	色眯眯的	在	这	老的	男人	非常	令人不快的	,	WHO	说	:

与此同时，他用极其不友善的眼神盯着那位老人，老人说道：

“ ['ɔɪ] , ['ɔɪ] ! [vɑːt][ə; eɪ] [feɪs] .

“	**Oie**	**,**	**oie**	**!**	**Vot**	**a**	**face**	**.**
“	oie	,	oie	!	投票	一个	脸	.

“喂，喂！投票选个脸。”

[juː; jʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊl] - [dɔːg] .

You	**looks**	**like**	**a**	**pull**	**-**	**dog**	**.**
你	看起来	喜欢	一个	拉	-	狗	.

你看起来像只拉拽的狗。

[væt] [juː; jʊ][vænt] .

Vat	**you**	**vant**	**.**
增值税	你	范特	.

你想要什么?

[ə; eɪ] [pætʃ] [fɔːr; fər][diː] [plæk] [aɪ] — [eɪ] ? ”

A	**patch**	**for**	**de**	**plack**	**eye**	**—**	**eh**	**?**	**”**
一个	修补	为了	德	普拉克	眼睛	—	嗯	?	”

眼罩？——是吗?

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] [mʌg] , ” [sed] ['doʊpi] , ['ɪnsələntli] , “ [nɔːr][ˌem 'iː][læmp] .

“	**Never**	**mind**	**me**	**mug**	**,**	**”**	**said**	**Dopey**	**,**	**insolently**	**,**	**“**	**nor**	**me**	**lamp**	**.**
“	绝不	头脑	我	马克杯	,	”	说	傻瓜	,	傲慢地	,	“	也不	我	灯	.

“别在意我的杯子，”瞌睡虫傲慢地说，“也别在意我的灯。”

['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [skeɪts] [fɪkst] ? — [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] . ”

What'll	**it**	**cost**	**me**	**to**	**get**	**me**	**skates**	**fixed**	**?**	**—**	**dey's**	**in**	**a**	**bad**	**way**	**.**	**”**
什么会	它	成本	我	到	得到	我	冰鞋	固定的	?	—	他们的	在	一个	坏的	方式	.	”

我的溜冰鞋修好要多少钱？——它们状况很糟糕。

“ [vel] , [juː; jʊ] ['prɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [səʊls] , [ʌnt] [aɪl] [pʊt][sʌm; səm] ['ʌpəz] [ɑːn][dem] . ”

“	**Vell**	**,**	**you**	**pring**	**me**	**a**	**pair**	**of**	**soles**	**,**	**unt**	**I'll**	**put**	**some**	**uppers**	**on**	**dem**	**.**	**”**
“	维尔	,	你	普林	我	一个	一对	的	鞋底	,	未	患病的	放	一些	上衣	在	民主	.	”

“好吧，你给我弄双鞋底，我再给它们配上鞋面。”

“ ['mjʊriəl] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

“	**Muriel**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**	**“**	**stay**	**here**	**as**	**long**	**as**	**you**	**like**	**.**
“	穆里尔	,	”	说	约翰	,	“	停留	这里	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“穆里尔，”约翰说，“你想待多久就待多久。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] ,

I	**am**	**going**	**out**	**to**	**get**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**,**	**and**	**,**	**when**	**you**	**are**	**through**	**,**
我	是	去	出去	到	得到	一个	咬	到	吃	,	和	,	什么时候	你	是	通过	,

我出去吃点东西，等你吃完后，

[kʌm] [ʌp][tuː; tə]['laɪənz] - ['restrɑːnt] [ɔːr][goʊ] [hoʊm] .

come	**up**	**to**	**Lyons**	**'**	**restaurant**	**or**	**go**	**home**	**.**
来	向上	到	莱昂斯	-	餐厅	或者	去	家	.

要么来莱昂斯餐厅吃饭，要么回家。

[aɪ][dəunt] [ker] [wɪtʃ] . ”
I don't care which . ”
我 不 关心 哪个 . ”

我不在乎是哪一个。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ All right , darling .
” 全部 正确的 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [jʊr; jər] ['æbsəns] . ”
I suppose I shall be able to survive your absence . ”
我 认为 我 将 是 有能力的 到 存活 你的 缺席 . ”

我想我应该能挺过你不在的日子。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['doʊpi] .
“ Come on , Dopey .
” 来 在 , 傻瓜 .

“来吧，笨蛋。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər]['dɑːlər] , ” [sed] ['pɪrsən] ,
I suppose you want your dollar , ” said Pierson ,
我 认为 你 想 你的 美元 , ” 说 皮尔森 ,

“我想你想要的就是你的那一美元吧，”皮尔森说道。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] ['doʊpi] [ˌaʊt'saɪd] .
who had his idea in wishing to get Dopey outside .
WHO 有 他的 主意 在 祝 到 得到 傻瓜 外部 .

他想出了个主意，想把瞌睡虫弄到外面去。

“ [aɪm] ['redi] .
“ I'm ready .
” 我是 准备好 .

我准备好了。

[aɪz] [ded] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ” [sed] ['doʊpi] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
I'se dead hungry for a bullet , ” said Dopey , a gleam of anticipation in his
伊塞 死的 饥饿的 为了 一个 子弹 , ” 说 傻瓜 , 一个 闪耀 的 预期 在 他的
['glæsi] [aɪz] .
glassy eyes .
玻璃状 眼睛 .

“我真想吃颗子弹，”多比说道，他那双迷离的眼睛里闪过一丝期待的光芒。

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][dem]['suː.ɪ.saɪ.dərz] .
Morris Goldberg said to himself , “ He must be one of dem suiciders .
莫里斯 戈德堡 说 到 他自己 , “ 他 必须 是 一 的 民主 自杀者 .

莫里斯·戈德堡心想：“他一定是那些自杀者之一。”

[væt] [fɔːr; fər][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz][dɑːt] [ə'paʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ?
Vat for kind of talk is dot apout a bullet ?
增值税 为了 种类 的 讲话 是 点 apout 一个 子弹 ?

这种谈话方式的增值税是子弹吗?

” [dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ,
” John and Dopey left the place , and as soon as they were outside ,
” 约翰 和 傻瓜 左边 这 地方 , 和 作为 很快 作为 他们 是 外部 ,
[dʒɑːn] [sed] [tuː; tə] ['doʊpi] ,
John said to Dopey ,
约翰 说 到 傻瓜 ,

约翰和多比离开了那里，他们一到外面，约翰就对多比说：

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['dɔːrə] : [-]
nodding his head toward Dora : [22]
点头 他的 头 朝向 多拉 : [-]

他向朵拉点了点头：[22]

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ She is all you said , and more .
” 她 是 全部 你 说 , 和 更多的 .

“她就像你描述的那样，甚至更好。”

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lænd][hɜːr; hər] ,
Help me to land her ,
帮助 我 到 土地 她 ,

帮我把她接上飞机。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər]['oʊpiəm] [ə'gen] .
and you'll never know what it means to go hungry for opium again .
和 你会 绝不 知道 什么 它 方法 到 去 饥饿的 为了 鸦片 再次 .

你将永远不会再体会到渴望鸦片的痛苦。

” [ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] . [-]
” They then walked along out of sight of the humble shoemaker's shop . [23]
” 他们 然后 步行 沿着 出去 的 视线 的 这 谦逊的 鞋匠 店铺 . [-]

然后，他们就离开了那家简陋的鞋匠铺。[23]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] ['mjʊriəl] ,
Morris Goldberg , by this time , was ready to wait upon Muriel ,
莫里斯 戈德堡 , 经过 这 时间 , 曾是 准备好 到 等待 之上 穆里尔 ,

此时，莫里斯·戈德堡已经准备好侍奉穆里尔了。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] .
who seemed to be slowly overcoming the effects of the drink she had taken .
WHO 似乎 到 是 缓慢地 克服 这 效果 的 这 喝 她 有 已采取 .

她似乎正在慢慢摆脱酒精的影响。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
And , in a few moments ,
和 , 在 一个 很少 时刻 ,

片刻之后，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] ['twenti] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the shoemaker had fixed the price at twenty cents for the work he was
这 鞋匠 有 固定的 这 价格 在 二十 分 为了 这 工作 他 曾是
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

鞋匠把这项工作的价格定在了二十美分。

['mɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['deɪnti] [ʃuː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Morris took the dainty shoe and went to work at it ,
莫里斯 采取 这 纤巧 鞋 和 去 到 工作 在 它 ,

莫里斯拿起那只精致的鞋子，开始动手修理。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ðæt] [kʌm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs]

blind	**to**	**the**	**blandishments**	**that**	**come**	**so**	**natural**	**to**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**class**
瞎的	到	这	奉承	那	来	所以	自然的	到	一个	女士	的	她	班级

— [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [traɪd] [ə'pɑːn] ['evri] [mæn] [ˌhuːsoʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

—	**so**	**natural**	**that**	**they**	**are**	**tried**	**upon**	**every**	**man**	**whosoever**	**he**	**may**	**be**	**.**
—	所以	自然的	那	他们	是	尝试	之上	每一个	男人	无论谁	他	可能	是	.

对她那个阶层的女人习以为常的甜言蜜语视而不见——这种甜言蜜语如此自然，以至于她们会用在每一个男人身上，无论他是谁。

['dɔːrə] [tʊk] ['loʊni] [ˌʌp'sterz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Dora	**took**	**Loney**	**upstairs**	**,**	**to**	**give**	**him**	**something**	**to**	**eat**	**,**
多拉	采取	洛尼	楼上	,	到	给	他	某物	到	吃	,

多拉把洛尼带到楼上，给他喂点吃的。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt]

and	**incidentally**	**to**	**add**	**a**	**few**	**touches**	**to**	**her**	**toilet**	**,**	**for**	**was**	**not**
和	顺便	到	添加	一个	很少	触摸	到	她	洗手间	,	为了	曾是	不是

['bɛni] ['kʌmɪŋ] ?

Bennie	**coming**	**?**
本尼	未来	?

顺便也给她的厕所添置了一些装饰，因为本尼不是要来吗?

['bɛni] , [huːm] ['dɔːrə] [lʌvd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Bennie	**,**	**whom**	**Dora**	**loved**	**next**	**to**	**her**	**father**	**,**	**and**	**somewhat**	**more**	**than**
本尼	,	谁	多拉	喜爱	下一个	到	她	父亲	,	和	有些	更多的	比

['loʊni] ; ['bɛni] , [ðə; ði] [braɪt] ,

Loney	**;**	**Bennie**	**,**	**the**	**bright**	**,**
洛尼	;	本尼	,	这	明亮的	,

本尼，朵拉除了父亲之外最疼爱的孩子，甚至比洛尼还要喜欢；本尼，聪明伶俐，

['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːrə] .

clever	**and**	**industrious**	**young**	**man**	**whose**	**heart**	**was**	**fixed**	**upon**	**the**	**pretty**	**Dora**	**.**
聪明的	和	勤劳	年轻的	男人	谁	心	曾是	固定的	之上	这	漂亮的	多拉	.

聪明勤奋的年轻人，一心爱上了漂亮的朵拉。

['mjʊriəl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [huː] [wʌz; wəz]

Muriel	**suddenly**	**turned**	**in**	**her**	**chair**	**so**	**as**	**to**	**face**	**the**	**shoemaker**	**,**	**who**	**was**
穆里尔	突然	转向	在	她	椅子	所以	作为	到	脸	这	鞋匠	,	WHO	曾是

['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

busily	**at**	**work**	**,**
忙碌地	在	工作	,

穆里尔突然转过身，面向正在忙碌的鞋匠。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] : [-]

and	**said**	**,**	**in**	**a**	**strident**	**voice**	**:**	**[**	**24**	**]**
和	说	,	在	一个	刺耳的	嗓音	:	[	-	]

并用尖锐的声音说道：[24]

“ [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“	**Say**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**I**	**like**	**you**	**?**
“	说	,	做	你	知道	,	我	喜欢	你	?

“你知道吗，我喜欢你？”

” [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːl]

”	**The**	**man**	**before**	**her**	**was**	**so**	**surprised**	**by**	**this**	**remark**	**that**	**he**	**let**	**his**	**work**	**fall**
”	这	男人	前	她	曾是	所以	惊讶	经过	这	评论	那	他	让	他的	工作	落下

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	**looked**	**at**	**her**	**,**
和	看起来	在	她	,

“她面前的男人被这番话惊得目瞪口呆，手中的活儿都掉在了地上，他看着她。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [æskt] :

but	she	had	turned	her	head	,	and	asked	:
但	她	有	转向	她	头	,	和	问	:

但她转过头，问道：

“ [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ?

“	Say	,	do	you	know	why	I	like	you	?
”	说	,	做	你	知道	为什么	我	喜欢	你	?

“你知道我为什么喜欢你吗？”

” [ðə; ði][mæn] ['heɪstɪli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

”	The	man	hastily	reflected	that	it	could	not	be	for	his	money	,
”	这	男人	草草	反映	那	它	可以	不是	是	为了	他的	钱	,

“那人急忙想到，这不可能是为了他的钱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'di:ə] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs] -

and	a	dim	idea	dawned	upon	him	that	he	must	be	a	rather	nice	-
和	一个	暗淡	主意	黎明	之上	他	那	他	必须	是	一个	相当	好的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

他隐约意识到，自己一定是个长相相当不错的人。

[ænd; ənd] — [hi:; hi] ['sɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['ʃi:pɪʃli] [rɪ'plaɪd] :

and	—	he	simpered	a	little	as	he	sheepishly	replied	:
和	—	他	谄媚地	一个	小的	作为	他	羞怯地	回复	:

他腼腆地笑着，不好意思地回答道：

“ [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] .

“	Sure	,	I	know	.
”	当然	,	我	知道	.

“当然，我知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [jet] . ”

I	am	not	so	bad	-	looking	yet	.	”
我	是	不是	所以	坏的	-	寻找	然而	.	”

我长得还不算太丑。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ;

“	No	,	not	that	;
”	不	,	不是	那	;

“不，不是那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['selər] [ðæt] ['iznt] [fɪt]

but	it	is	because	you	are	living	here	in	this	God	-	forsaken	cellar	that	isn't	fit
但	它	是	因为	你	是	活的	这里	在	这	上帝	-	被遗弃的	地窖	那	不是	合身

[fɔ:r; fər][ræts] ,

for	rats	,
为了	老鼠	,

但正是因为你住在这个连老鼠都不适合居住的、被上帝遗弃的破旧地窖里，

['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ,

living	from	hand	to	mouth	,
活的	从	手	到	嘴	,

勉强糊口

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [fi:d] [ðæt] [hæf] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][toʊld][jʊr; jər] ['dɔ:tər]

and	yet	you	take	in	and	feed	that	half	-	witted	boy	that	you	told	your	daughter
和	然而	你	拿	在	和	喂养	那	一半	-	机智的	男生	那	你	讲述	你的	女儿

[tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] - ,

to	give	some	gonsalabus	,
到	给	一些	-	,

然而，你却收养并喂养了那个你让你女儿给他吃贡萨拉布酒的半傻男孩。

[wət'evər] [ðæt] [ɪz] .
whatever that is .
任何 那 是 .

无论那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
It must be good , though , for I saw the little chap's look of pleasure .
它 必须 是 好的 , 尽管 , 为了 我 锯 这 小的 小伙子的 看 的 乐趣 .

肯定不错，因为我看到那小家伙脸上露出了高兴的表情。

[ðæts] [waɪ] . ”
That's why . ”
那就是 为什么 . ”

这就是原因。”

“ [vɑːt][diː] [pɔɪ] [get] ?
“ Vot de poy get ?
“ 投票 德 聚合物 得到 ?

“Vot de poy get? ”

['jʌst] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , - [tuː; tə] [iːt] [ʌnt] [rʌn] ['erənt] .
Yust a place to sleep , someding to eat unt run errants .
仅仅 一个 地方 到 睡觉 , - 到 吃 未 跑步 误入歧途者 .

只是一个睡觉的地方，一些吃的，以备不时之需。

[hiː; hi][dəunt][kɔːst] [mʌtʃ] , [led][hɪm; ɪm] [steɪ] .
He don't cost much , led him stay .
他 不 成本 很多 , 引领 他 停留 .

他身价不高，所以留了下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [doʊs] [huː] [niːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I am from a family who will always help dose who neet it .
我 是 从 一个 家庭 WHO 将要 总是 帮助 剂量 WHO 尼特族 它 .

我来自一个总是乐于助人的家庭。

['aʊər; ɑːr] ['mʌtər] [reɪzd] [ˌjuː 'es][dæt] [veɪ] .
Our mutter raised us dat vay .
我们的 低声 提高 我们 数据 vay .

我们的祖母就是这样养育我们的。

” ['mjʊriəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
” Muriel looked at the shoemaker with sincere and open admiration while she
” 穆里尔 看起来 在 这 鞋匠 和 真诚 和 打开 钦佩 尽管 她
[sed] :
said :
说 :

穆里尔用真挚而坦率的钦佩目光看着鞋匠，说道：

“ [aɪ] [ges] [its] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
“ I guess it's you all right .
“ 我 猜测 它是 你 全部 正确的 .

“我想应该是你吧。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt] . ” [-]
Those things must be in the heart , or they wouldn't come out . ” [25]
那些 事物 必须 是 在 这 心 , 或者 他们 不会 来 出去 . ” [-]

这些事情必须放在心里，否则就不会说出来。”[25]

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [saɪ] ,
The shoemaker , with a smothered sigh ,
这 鞋匠 , 和 一个 窒息 叹 ,

鞋匠压抑地叹了口气，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪnti] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [haɪ] [hiːl] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ,

picked	up	the	dainty	shoe	and	started	again	to	fit	the	high	heel	into	its	place	,
挑选	向上	这	纤巧	鞋	和	开始	再次	到	合身	这	高的	脚跟	进入	它是	地方	,

她拿起那只精致的鞋子，再次开始将高跟鞋装回原位。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

when	he	thought	of	a	brilliant	remark	;	and	he	made	it	:
什么时候	他	想法	的	一个	杰出的	评论	;	和	他	制成	它	:

当他想到一句绝妙的话时，他就说了出来：

“ [jes] , ['leɪdi] ; ['dɝː] [seɪm] [æz; əz] ['dɝː] ['miːz(ə)lz] . ”

“	Yes	,	lady	;	der	same	as	der	measles	.	”
”	是的	,	女士	;	德尔	相同的	作为	德尔	麻疹	.	”

“是的，女士；它和麻疹一样。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mjʊriəl] .

“	I	guess	that's	right	,	”	replied	Muriel	.
”	我	猜测	那就是	正确的	,	”	回复	穆里尔	.

“我想你说得对，”穆里尔回答道。

“ [dɑːt] [ɪz] ['oʊnli] [raɪt] [dɑːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [help] ['oʊdər] ['piːpəlz] [vɑːt] [ɪz] ['wəːsə] [ɔːf] [dæn] ['viː] [ɑːr; ər] .

“	Dot	is	only	right	dot	we	shall	help	oder	peoples	vot	is	worser	off	dan	ve	are	.
”	点	是	仅有的	正确的	点	我们	将	帮助	或	人民	投票	是	更糟	离开	担	ve	是	.

“点是唯一正确的点，我们将帮助其他人的投票比我们更糟糕。

['dɝː] [seɪm] ['gɑːt] [ɪz] ['oʊfɝ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['nɛfər] [fər'get] [dɑːt]

Der	same	Gott	is	ofer	us	all	,	and	I	can	nefer	forget	dot
德尔	相同的	上帝	是	提供	我们	全部	,	和	我	能	内弗	忘记	点

同一位上帝赐予我们所有人，我永远不会忘记这一点。

[aɪ] [hæf] ['aɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] ,

I	haf	ein	daughter	of	mine	,
我	半	一个	女儿	的	矿	,

我有一个女儿，

[ˌju ɛn 'di] [dɑːt] [ɪf] - ['ɛfər] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [vænt] - ['feɪdər] [tuː; tə] [duː]

und	dot	if	anyt'ing	effer	happen	to	her	I	shall	vant	somepody's	fader	to	do
和	点	如果	-	埃弗	发生	到	她	我	将	范特	-	淡入淡出	到	做

['paɪ] ['miːn] [tʃaɪld] [æz; əz] [aɪ] [duː] ['paɪ] - .

py	mein	child	as	I	do	py	deirs	.
py	我的	孩子	作为	我	做	py	-	.

如果她发生任何意外，我希望有人能像我照顾他们的孩子一样照顾我的孩子。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [ʃuː] , ['leɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - . ”

Here	is	your	shoe	,	lady	;	it	is	fixet	.	”
这里	是	你的	鞋	,	女士	;	它	是	-	.	”

女士，您的鞋子在这里，已经修好了。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [pliːz] , ” [sed] ['mjʊriəl] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [fʊt] .

“	Put	it	on	,	please	,	”	said	Muriel	,	holding	out	her	shapely	foot	.
”	放	它	在	,	请	,	”	说	穆里尔	,	保持	出去	她	优美	脚	.

“请穿上它，”穆里尔说着，伸出她那只线条优美的脚。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [druː] [bæk] .

The	shoemaker	drew	back	.
这	鞋匠	画	后退	.

鞋匠退后了一步。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [ʃuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dwelərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

He	had	fitted	on	many	a	shoe	for	the	dwellers	of	that	neighborhood	,
他	有	适配	在	许多	一个	鞋	为了	这	居民	的	那	邻里	,

他曾为附近居民试穿过很多鞋子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [nɔːr] [əˈʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ðɪs]

and	it	never	occurred	to	him	to	be	afraid	nor	ashamed	,	but	this
和	它	绝不	发生	到	他	到	是	害怕的	也不	羞愧	,	但	这

[wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

was	different	.
曾是	不同的	.

他以前从未想过要害怕或羞愧，但这次不同了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

He	put	powder	in	the	shoe	,	and	all	over	the	extended	foot	in	his	confusion	,
他	放	粉末	在	这	鞋	,	和	全部	超过	这	扩展	脚	在	他的	困惑	,

他慌乱之中把粉末撒进了鞋里，又撒在了伸开的脚上。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz][ɑːn] .

but	at	last	the	shoe	was	on	.
但	在	最后的	这	鞋	曾是	在	.

但最终还是穿上了鞋子。

[ˈmjʊriəl] [stæmpt] [ðə; ði] [fʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Muriel	stamped	the	foot	a	couple	of	times	and	asked	how	much	it	was	.
穆里尔	盖章	这	脚	一个	夫妻	的	时代	和	问	如何	很多	它	曾是	.

穆里尔跺了几下脚，问多少钱。

[ðə; ði][mæn] [ˈstæməd] :

The	man	stammered	:
这	男人	结结巴巴	:

那人结结巴巴地说：

“ - , - .

“	Nodings	,	nodings	.
“	-	,	-	.

“点点，点点。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][ˌju ɛn ˈdi] [lɔːs] . ”

I	put	it	down	to	profit	und	loss	.	”
我	放	它	向下	到	利润	和	损失	.	”

我将其归结为盈亏问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第2/9页

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] .
“	**But**	**I**	**insist**	**.**
”	但	我	坚持	.

但我坚持。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
You	**cannot**	**make**	**a**	**living**	**that**	**way**	**.**
你	不能	制作	一个	活的	那	方式	.

你靠这个谋生不了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [leɪd] [-]
”	**And**	**she**	**,**	**quietly**	**and**	**unobserved**	**,**	**laid**	**[**	**26**	**]**
”	和	她	,	悄悄	和	未被观察到的	,	铺设	[	-	]

“然后她悄悄地、不引人注意地躺下了[26]

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['selər] - [steps] , [hɜːr; hər] [hed]
some	**money**	**on**	**the**	**bench**	**as**	**she**	**started**	**toward**	**the**	**cellar**	**-**	**steps**	**,**	**her**	**head**
一些	钱	在	这	长椅	作为	她	开始	朝向	这	地窖	-	步骤	,	她	头

['ɔːlmoʊst] [klɪr] .
almost	**clear**	**.**
几乎	清除	.

她把一些钱放在长椅上，开始走向地窖台阶，头脑几乎清醒了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [steps] ['helən] ['pɪrsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] - [dɔːr] ,
But	**before**	**she**	**could**	**reach**	**the**	**steps**	**Helen**	**Pierson**	**came**	**to**	**the**	**cellar**	**-**	**door**	**,**
但	前	她	可以	抵达	这	步骤	海伦	皮尔森	来了	到	这	地窖	-	门	,

但还没等她走到台阶前，海伦·皮尔森就来到了地窖门口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]
and	**as**	**she**	**started**	**down**	**the**	**first**	**step**	**she**	**staggered**	**and**	**stumbled**	**down**	**the**
和	作为	她	开始	向下	这	第一的	步	她	交错	和	踉跄	向下	这

[rest] ,
rest	**,**
休息	,

她刚走下第一级台阶，就踉跄跄地跌跌撞撞地走完了剩下的台阶。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] .
reaching	**the**	**room**	**almost**	**falling**	**.**
到达	这	房间	几乎	坠落	.

到达房间时，我几乎跌倒了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['loʊni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]
At	**the**	**same**	**moment**	**Loney**	**came**	**in**	**from**	**the**	**door**	**leading**	**to**	**the**	**upper**
在	这	相同的	片刻	洛尼	来了	在	从	这	门	领导	到	这	上

[ruːm] .
room	**.**
房间	.

就在这时，洛尼从通往楼上房间的门走了进来。

['mjʊriəl] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [huːz] [fer] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd]
Muriel	**started**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**wretched**	**creature**	**whose**	**fair**	**heritage**	**of**	**womanhood**
穆里尔	开始	作为	她	锯	这	可怜	生物	谁	公平的	遗产	的	女性

[wʌz; wəz] [ðʌs] [rekt] [ænd; ənd] [bɪ'sɑːdn] [ɪn] [dʒɪn] ,
was	**thus**	**wrecked**	**and**	**besodden**	**in**	**gin**	**,**
曾是	因此	损毁	和	浸透	在	杜松子酒	,

穆里尔看到那个可怜的家伙，她原本美好的女性气质就这样被毁了，浑身浸泡在杜松子酒里，不禁倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [druː] [əˈsaɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	drew	aside	,	turning	her	back	so	that	the	unfortunate	creature	could	not
和	画	旁边	,	转弯	她	后退	所以	那	这	不幸	生物	可以	不是

[ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

recognize	her	.
认出	她	.

她侧身让开，转过身去，以免那不幸的生物认出她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhelən] [ˈpɪrsən] , [dʒɑːn] [ˈpɪrsənz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [waɪf] , [huː]

For	it	was	Helen	Pierson	,	John	Pierson's	abandoned	and	forsaken	wife	,	who
为了	它	曾是	海伦	皮尔森	,	约翰	皮尔森的	弃	和	被遗弃的	妻子	,	WHO

[stʊd] [ðer; ðər] [ˈstægərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] .

stood	there	staggering	and	reeling	.
站立	那里	令人震惊	和	卷轴	.

因为站在那里踉跄跄的，正是约翰·皮尔森被抛弃的妻子海伦·皮尔森。

[ðə; ði][ˈsɔːrdɪd][ænd; ənd] [sɔɪld] [rægz] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər][soʊ][ˈskæntəli][toʊld] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]

The	sordid	and	soiled	rags	that	covered	her	so	scantily	told	plainly	to	what	a
这	肮脏的	和	脏的	破布	那	涵盖	她	所以	稀疏地	讲述	显然	到	什么	一个

[depθ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] ,

depth	the	poor	creature	,
深度	这	贫穷的	生物	,

她身上那几件肮脏不堪的破布，简陋得几乎看不出她究竟有多么悲惨。

[wʌns] [soʊ] [niːt] , [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] .

once	so	neat	,	had	descended	.
一次	所以	整洁的	,	有	下降	.

曾经那么整洁，如今却已衰败。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ˈmjʊriəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdaʊnfɔːl] , [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]

No	wonder	Muriel	,	who	had	been	the	cause	of	this	downfall	,	hurried	to	the
不	想知道	穆里尔	,	WHO	有	到过	这	原因	的	这	倒台	,	慌忙	到	这

[ˈdɑːrkəst] [ˈkɔːrnər] ,

darkest	corner	,
最黑暗的	角落	,

难怪造成这一切的罪魁祸首穆里尔会匆匆躲到最黑暗的角落里。

[ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] :

shuddering	and	muttering	:
颤抖	和	喃喃自语	:

浑身颤抖，喃喃自语：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

“	It	is	she	!
”	它	是	她	!

是她！

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] !

It	is	she	!
它	是	她	!

是她！

" [æz; əz] ['helən] ['tɔtəd] ['fɔ:rwərd] , ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] , ['loʊni] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [helpt]
" As Helen tottered forward , almost falling , Loney caught her and helped
" 作为 海伦 摇摇晃晃 向前 , 几乎 坠落 , 洛尼 捕捉 她 和 帮助
[hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
her to sit on the bench ,
她 到 坐 在 这 长椅 ,

"海伦摇摇晃晃地向前走去，差点摔倒，洛尼扶住了她，帮她坐在长椅上。"

['eɪdɪd] [baɪ] ['mɔ:rɪs] .
aided by Morris .
协助 经过 莫里斯 .

在莫里斯的帮助下。

[ðen] ['mjʊriəl] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [waɪl] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [bentʃ] ,
Then Muriel , seizing the chance while all three were by the bench ,
然后 穆里尔 , 抓住 这 机会 尽管 全部 三 是 经过 这 长椅 ,

然后，穆里尔趁着三人都在替补席旁的时候，抓住了机会。

['hɜ:rɪdli] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['mʌtərɪŋ] :
hurriedly stepped to the door and up the steps , muttering :
匆匆 步 到 这 门 和 向上 这 步骤 , 喃喃自语 :

他匆匆走到门口，走上台阶，嘴里嘟囔着：

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [wʌn] [-]
" Mother and child together , and neither one [27]
" 母亲 和 孩子 一起 , 和 两者都不 一 [-]

"母亲和孩子在一起，但两者都不是[27]

[noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
knows it .
知道 它 .

知道。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɜ:rk] , [maɪn] , [maɪn] !
This is my work , mine , mine !
这 是 我的 工作 , 矿 , 矿 !

这是我的作品，我的，我的！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wʌndɝz] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
And then he wonders that I drink to drown it out . "
和 然后 他 奇迹 那 我 喝 到 溺水 它 出去 . "

然后他又会想，我喝酒是为了麻痹自己。

" [hoʊlt][hɜ:r; hər] [ʌp] , ['loʊni] , " [sed] ['mɔ:rɪs] .
" Holt her up , Loney , " said Morris .
" 霍尔特 她 向上 , 洛尼 , " 说 莫里斯 .

"拦住她，洛尼，"莫里斯说。

" [aɪ] [wɪl] - ['dɔ:rə][tu:; tə] ['prɪŋ] [ə; eɪ] [trɪŋk] [ʌv; əv] ['veɪtɝ] .
" I will delephone Dora to pring a trink of vater .
" 我 将要 - 多拉 到 普林 一个 饮料 的 父亲 .

"我会打电话给朵拉，让她给我送来一小杯水。"

['dɝ:] [pʊr] - [ɪz] [sɪk] .
Der poor voman is sick .
德尔 贫穷的 - 是 生病的 .

这位可怜的女人病了。

〞 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] ['mɔːrɪs] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tɪn] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt]

〞	With	a	childlike	innocence	Morris	picked	up	a	tin	-	box	with	a	string	attached
〞	和	一个	孩子气	无辜	莫里斯	挑选	向上	一个	锡	-	盒子	和	一个	细绳	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

莫里斯像个孩子一样天真地拿起一个系着绳子的铁盒。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ['veri] ['laʊdli] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['dɔːrə][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glæs]

and	by	dint	of	shouting	very	loudly	his	request	to	Dora	to	bring	a	glass
和	经过	凹痕	的	喊叫	非常	高声	他的	要求	到	多拉	到	带来	一个	玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

他大声喊叫，请求朵拉拿一杯水来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

he	made	himself	heard	and	she	came	with	it	,	while	the	father	was
他	制成	他自己	听到	和	她	来了	和	它	,	尽管	这	父亲	曾是

['æŋkʃəsli] ['mʌtərɪŋ] :

anxiously	muttering	:
焦虑地	喃喃自语	:

他提高了音量，她也跟着来了，而父亲则焦急地低声说道：

〝 [maɪn] ['loʊni] , [dɑːt] - [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .

〝	Mine	Loney	,	dot	voman	is	in	a	bad	fix	.
〝	矿	洛尼	,	点	-	是	在	一个	坏的	使固定	.

“我的 Loney，dot voman 处境很糟糕。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [spiːk] [nɔːr] [siː] - , [nɑːt] [naʊ] ,

She	cannot	speak	nor	see	anydings	,	not	now	,
她	不能	说话	也不	看	-	,	不是	现在	,

她现在既不能说话也不能看东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [dɪs][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [mɔːr] [dɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dæn] ['ɛfər] [ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn]

but	if	she	goes	on	like	dis	she	will	see	more	dings	in	a	minute	dan	effer	she	see	in
但	如果	她	去	在	喜欢	迪斯	她	将要	看	更多的	叮当	在	一个	分钟	担	埃弗	她	看	在

[hɜːr; hər][laɪf] - .

her	life	pefore	.
她	生活	-	.

但如果她继续这样下去，她很快就会遭受比以往任何人生都多的打击。

〞 ['dɔːrə] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

〞	Dora	brought	the	water	,
〞	多拉	带来	这	水	,

“朵拉带来了水，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪzd] ['kriːtʃər] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɔːrɪs] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [wɪ'ðaʊt]

and	the	dazed	creature	drank	it	as	Morris	held	it	to	her	lips	without
和	这	茫然	生物	喝	它	作为	莫里斯	握住	它	到	她	嘴唇	没有

['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

knowing	what	it	was	.
会心	什么	它	曾是	.

而那个神情恍惚的生物，在莫里斯将杯子送到她唇边时，喝了下去，却不知道那是什么。

[ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] - [ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	shoemaker	had	been	half	-	afraid	to	give	it	,	for	fear	of	some
这	鞋匠	有	到过	一半	-	害怕的	到	给	它	,	为了	害怕	的	一些

[kən'vʌlʃn] ,

convulsion	,
抽搐	,

鞋匠一直有点不敢把它给，怕会引起某种抽搐。

[bʌt; bət][æz; əz] ['helən] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔːrɪs] , [ðen]

but	as	Helen	drank	it	she	revived	somewhat	and	looked	at	Morris	,	then
但	作为	海伦	喝	它	她	复活	有些	和	看起来	在	莫里斯	,	然后

[æt; ət] ['loʊni] .

at	Loney	.
在	洛尼	.

但海伦喝下酒后，精神稍稍恢复了一些，她看了看莫里斯，又看了看洛尼。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [sər'praɪzd] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ,

She	stared	at	the	child	with	an	intensity	that	surprised	Dora	and	Morris	,
她	凝视	在	这	孩子	和	一个	强度	那	惊讶	多拉	和	莫里斯	,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['loʊni] ,

while	she	asked	Loney	,
尽管	她	问	洛尼	,

她目光灼灼地盯着那个孩子，这让朵拉和莫里斯都感到惊讶，然后她问洛尼：

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] :

in	a	husky	whisper	:
在	一个	沙哑	耳语	:

用沙哑的低语：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
“	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊni] . ”

“	I	am	Loney	.	”
“	我	是	洛尼	.	”

“我是洛尼。”

“ ['loʊni] !

“	Loney	!
“	洛尼	!

“孤独!

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ? ” [-]

And	where's	your	father	and	mother	?	”	[	28	]
和	在哪里?	你的	父亲	和	母亲	?	”	[	-	]

你的父母在哪里? [28]

“ [ded] , [aɪ] [ges] .

“	Dead	,	I	guess	.
“	死的	,	我	猜测	.

“我猜他死了。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

I	can	just	remember	them	,	and	that's	all	,	”	said	the	child	.
我	能	只是	记住	他们	,	和	那就是	全部	,	”	说	这	孩子	.

“我只能记住它们，仅此而已，”孩子说。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] — [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst]

“	I	had	a	child	once	,	a	boy	—	he	is	dead	,	I	guess	,	and	I	can	just
“	我	有	一个	孩子	一次	,	一个	男生	—	他	是	死的	,	我	猜测	,	和	我	能	只是

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

remember	him	.
记住	他	.

“我曾经有一个孩子，是个男孩——我想他已经去世了，我只能回忆起他了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

A	little	boy	who	loved	me	.
一个	小的	男生	WHO	喜爱	我	.

一个爱我的小男孩。

[ə; eɪ]['beɪbi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
A baby whom I had taught to pray — but now he is gone with all the
一个 婴儿 谁 我 有 教授 到 祈祷 — 但 现在 他 是 已消失 和 全部 这
[rest] . ”
rest . ”
休息 . ”

我曾教过一个婴儿祈祷——但现在他和其他人一样都走了。

“ ['miːn] [pʊr] - .
“ Mein poor vomans .
” 我的 贫穷的 - .

“我可怜的女人们。

[vɑːt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪs] ? ”
Vot has brought you to dis ? ”
投票 有 带来 你 到 迪斯 ? ”

是什么让你落到这步田地?

“ [dʒɪn] , [ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Gin , or the want of it .
” 杜松子酒 , 或者 这 想 的 它 .

“杜松子酒，或者说对杜松子的渴望。”

[send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
Send the children away , and I will tell you . ”
发送 这 孩子们 离开 , 和 我 将要 告诉 你 . ”

把孩子们送走，我会告诉你。

“ [dɑːts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['dɔːrə] ; [teɪk] [diː] ['loʊni] [ˌju ɛn 'di][goʊ]['paɪ]['dɝː]['oʊdər] [ruːm] ,
“ Dot's a good girl , Dora ; take de Loney und go py der oder room ,
” 点的 一个 好的 女孩 , 多拉 ; 拿 德 洛尼 和 去 py 德尔 或 房间 ,

“朵拉，多特是个好女孩；带着德洛尼去奥德房间，

['dɝː] [leɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrɪts] . ”
der laty vants to make a secrets . ”
德尔 拉蒂 范茨 到 制作 一个 秘密 . ”

德·拉蒂想要保守秘密。

“ [jes] , ['paːpə] , ” [sed] ['dɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] , “ [kɔːl]
“ Yes , papa , ” said Dora , looking sympathetically at the unfortunate woman , “ call
” 是的 , 爸爸 , ” 说 多拉 , 寻找 同情地 在 这 不幸 女士 , “ 称呼
[ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
me if you want me .
我 如果 你 想 我 .

“是的，爸爸，”朵拉说着，同情地看着这位不幸的女人，“如果你需要我，就给我打电话。”

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [lʊkt] [æt; ət]['dɔːrə] , [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [greɪs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
” The shoemaker looked at Dora , then in her girlish grace and purity ,
” 这 鞋匠 看起来 在 多拉 , 然后 在 她 少女 优雅 和 纯度 ,

鞋匠看着朵拉，她那时天真无邪，举止优雅，纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]
and then at the poor creature on the bench , and held out his arm to
和 然后 在 这 贫穷的 生物 在 这 长椅 , 和 握住 出去 他的 手臂 到
['dɔːrə] .
Dora .
多拉 .

然后他看向长椅上那个可怜的家伙，向朵拉伸出了手臂。

“ [kʌm] [hɪr] , ['miːn] [tʃaɪld] .
“ Come here , mein child .
” 来 这里 , 我的 孩子 .

“过来，我的孩子。”

[kɪs] [diː] ['feɪdər] .
Kiss de fader .
吻 德 淡入淡出 .

吻褪色者。

[ɪf] - [ʃæl; ʃəl] - ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['miːn] ['dɔːtər] — [dɑːt] [vʊld] [kɪl] [jʊr; jər]['feɪdər] ! ″
If anyt'ing shall efer happen to you , mein daughter — dot vould kill your fader ! ″
如果 - 将 - 发生 到 你 , 我的 女儿 — 点 可以 杀 你的 淡入淡出 ! ″

如果你出了什么事，我女儿会杀了你的!

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [laɪk] [ðɪs] — [wɪl] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , ″ [sed] ['dɔːrə] ,
“ But nothing — like this — will ever happen to me , father , ″ said Dora ,
“ 但 没有什么 — 喜欢 这 — 将要 曾经 发生 到 我 , 父亲 , ″ 说 多拉 ,

“但是，父亲，这种事永远不会发生在我身上，”朵拉说。

['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['breɪvli] .
kissing him fondly and smiling at him bravely .
接吻 他 深情地 和 微笑 在 他 勇敢地 .

她深情地吻了他，勇敢地对他微笑。

“ [dɑːts] [diː] [mʌdɚz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] — [diː] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌdər] , [vɑːt][ɪz]
“ Dot's de mudder's eyes looking at me , Dora — de eyes of your mudder , vot is
“ 点的 德 泥浆 眼睛 寻找 在 我 , 多拉 — 德 眼睛 的 你的 泥浆 , 投票 是
[naʊ] [-]
now [29]
现在 [-]

“Dot 的母亲的眼睛看着我，Dora——你母亲的眼睛，vot 现在[29]

[ded] — [ðer; ðər] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , “ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː] ['loʊni] [ænd; ənd]
dead — there , ″ he added , with a sob , “ run along mit Loney and
死的 — 那里 , ″ 他 额外 , 和 一个 哭泣 , “ 跑步 沿着 密特 洛尼 和
[pleɪ] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] .
play pinochle .
玩 皮诺克牌 .

死了——就在那里，”他抽泣着补充道，“和洛尼一起跑去玩皮诺克牌吧。”

″ ['dɔːrə][ænd; ənd] ['loʊni] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,
″ Dora and Loney ran out of the shop , smiling back at the shoemaker ,
″ 多拉 和 洛尼 跑 出去 的 这 店铺 , 微笑 后退 在 这 鞋匠 ,

“朵拉和洛妮跑出了店，笑着看着鞋匠。”

[huː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] :
who turned to the now weeping woman , saying :
WHO 转向 到 这 现在 哭泣 女士 , 说 :

他转向那位此刻正在哭泣的妇人，说道：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [naʊ] . ″
“ They have gone now . ″
“ 他们 有 已消失 现在 . ″

“他们已经走了。”

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
“ What I have to say will not take long .
“ 什么 我 有 到 说 将要 不是 拿 长的 .

“我要说的话不会花太长时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] [waɪf] .
I was a wife — an honest wife .
我 曾是 一个 妻子 — 一个 诚实的 妻子 .

我曾是一位妻子——一位诚实的妻子。

[maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌiːm 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

My	husband	deserted	me	for	another	woman	,
我的	丈夫	荒凉的	我	为了	其他	女士	,

我丈夫为了另一个女人抛弃了我。

[rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] .

robbed	me	of	my	child	and	left	me	to	die	alone	.
被抢劫	我	的	我的	孩子	和	左边	我	到	死	独自的	.

他们夺走了我的孩子，让我孤独地死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɪŋk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] [helθ]

He	had	taught	me	to	take	an	occasional	drink	,	saying	that	my	health
他	有	教授	我	到	拿	一个	偶然	喝	,	说	那	我的	健康

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

required	it	.
必需的	它	.

他教我偶尔喝点酒，说我的健康需要它。

[ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	my	trouble	I	turned	to	it	,	and	before	I	realized	it	—	well	—	it	has
在	我的	麻烦	我	转向	到	它	,	和	前	我	已实现	它	—	出色地	—	它	有

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] . ”

brought	me	to	this	.	”
带来	我	到	这	.	”

身处困境时，我求助于它，结果还没反应过来——唉——它就把我带到了这里。

“ [vel] , [dəunt][juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] ?

“	Vell	,	don't	you	t'ink	it	has	brought	you	far	enough	?
“	维尔	,	不	你	墨水	它	有	带来	你	远的	足够的	?

“韦尔，你不觉得它已经带你走到足够远了吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] [vil] [fɔːl]['oʊfɚ] .

If	you	go	much	farder	you	vill	fall	ofer	.
如果	你	去	很多	-	你	村庄	落下	提供	.

如果你再走远一点，就会摔倒。

['vaɪ][dəunt][juː; jʊ][kwɪt] ? ”

Vy	don't	you	quit	?	”
维	不	你	辞职	?	”

你为什么不辞职?

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['helən] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

“	Look	at	me	,	”	said	Helen	,	showing	her	shaking	hand	.
“	看	在	我	,	”	说	海伦	,	显示	她	摇晃	手	.

“看着我，”海伦说着，伸出她颤抖的手。

“ [siː] [maɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .

“	See	my	hand	shaking	like	an	aspen	.
“	看	我的	手	摇晃	喜欢	一个	白杨	.

“你看我的手像白杨树一样颤抖。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [stʌf] [ɪz] ['iːtɪŋ] [aʊt] [maɪ]

I	am	all	but	dead	,	and	the	craving	for	that	awful	stuff	is	eating	out	my
我	是	全部	但	死的	,	和	这	渴望	为了	那	可怕	东西	是	吃	出去	我的

['vaɪtlz] .

vitals	.
命脉	.

我几乎已经奄奄一息，对那种可怕东西的渴望正在吞噬我的生命。

[kwɪt] !

Quit	!
辞职	!

辞职!

[kwɪt] !
Quit !
辞职 !

辞职!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ! ”
Don't you see it is too late , too late ! ”
不 你 看 它 是 也 晚的 , 也 晚的 ! ”

你难道看不出来已经太晚了吗？太晚了!

“ ['vaɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [eɪt] .
“ Vy are you talking — it is only half - past eight .
“ 维 是 你 说 — 它 是 仅有的 一半 - 过去的 八 .

“Vy，你在说话吗？现在才八点半。”

[lʊk] , ['miːn] [pʊr] - .
Look , mein poor vomans .
看 , 我的 贫穷的 - .

瞧瞧，我可怜的女人们。

[riːd] [juː; jʊ][dɑːt][saɪn][ʌv; əv] ['miːn] .
Read you dot sign of mein .
读 你 点 符号 的 我的 .

阅读你的点符号 mein。

” ['seɪɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːrd] [hʌŋ]
“ Saying these last words , the poor shoemaker pointed to an illuminated card hung
” 说 这些 最后的 字 , 这 贫穷的 鞋匠 尖 到 一个 照明 卡片 悬挂
[ə'genst] [ðə; ði] [-]
against the [30]
反对 这 [-]

“说完这些话，可怜的鞋匠指着挂在[30]旁边的一张发光的卡片。”

[wɔːl] , [ænd; ənd] ['helən] ['sloʊli] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] :
wall , and Helen slowly rose and looked at it , reading aloud :
墙 , 和 海伦 缓慢地 玫瑰 和 看起来 在 它 , 阅读 大声 :

墙，海伦缓缓起身，望着它，大声朗读道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] . ”
“ It is never too late to mend . ”
“ 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 . ”

“亡羊补牢，为时未晚。”

“ [dɑːts] [raɪt] .
“ Dot's right .
“ 点的 正确的 .

“Dot说得对。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɛfər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [æn; ən] ['oʊlt] [ʃuː] , [nɔːr]['dɜː]['hjuːmən] [hɑːrt] — ['niːdɜ] [vɑːn] . ”
It is nefer too late to mend an olt shoe , nor der human heart — neider von . ”
它 是 内弗 也 晚的 到 修补 一个 奥尔特 鞋 , 也不 德尔 人类 心 — 尼德尔 冯 . ”

修补旧鞋永远不嫌晚，就像修补人心一样——neider von。”

“ [its] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ”
“ It's never too late to mend ”
“ 它是 绝不 也 晚的 到 修补 ”

“亡羊补牢，为时未晚”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mɪstər] ?
“ Do you think that is true , Mister ?
“ 做 你 思考 那 是 真的 , 先生 ?

“先生，您认为这是真的吗？”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætərd] [rek] [laɪk][ˌem 'iː] ? ″

Is	**there**	**any**	**hope**	**for**	**a**	**battered**	**wreck**	**like**	**me**	**?**	**″**
是	那里	任何	希望	为了	一个	伤痕累累	破坏	喜欢	我	?	″

像我这样伤痕累累的残骸，还有希望吗?

“ [æz; əz] [truː] [dɑːt]['viː]['stænt] [hɪr] [laɪfɪŋ] , [dɪr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] , ['ɔːlweɪz] .

“	**As**	**true**	**dot**	**ve**	**stant**	**here**	**lifing**	**,**	**dere**	**is**	**always**	**hope**	**,**	**always**	**.**
″	作为	真的	点	ve	常量	这里	生活	,	德雷	是	总是	希望	,	总是	.

“正如真正的点点滴滴在这里存在一样，总有希望，永远如此。

[dɪt][nɑːt]['gɑːt] ['prɪŋ] ['veɪtɚ] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm]['dɚː][draɪ] [rɑːk] [ʌv; əv]['hɔːreb] ?

Dit	**not**	**Gott**	**pring**	**vater**	**for**	**Israel**	**from**	**der**	**dry**	**rock**	**of**	**Horeb**	**?**
迪特	不是	上帝	普林	父亲	为了	以色列	从	德尔	干燥	岩石	的	霍雷布	?

Dit not Gott pring vater for Israel from der dry rock of Horeb?

[dɪt] ['gɑːt][nɑːt][sent] [kweɪl][ɪn]['dɚː] - ?

Dit	**Gott**	**not**	**sent**	**quail**	**in**	**der**	**vilderness**	**?**
迪特	上帝	不是	发送	鹌鹑	在	德尔	-	?

Dit Gott not sent quail in der vilderness?

[ɪz] [-] [greɪt] [ɑːrm] [kʌm] - ?

Is	**Gott's**	**great**	**arm**	**come**	**veak**	**?**
是	戈特的	伟大的	手臂	来	-	?

戈特的巨臂是不是要断了?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jʌst] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] ['ɛfər] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] .

No	**,**	**it**	**is**	**yust**	**so**	**strong**	**as**	**effer**	**it**	**vos**	**.**
不	,	它	是	仅仅	所以	强的	作为	埃弗	它	vos	.

不，它只是像它发射时那样强大而已。

[vɑːt]

Vot
投票

投票

[juː; jʊ][vænt][ɪz][tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] - [ɔːl]['oʊfɚ] [ə'gen]

you	**vant**	**is**	**to**	**go**	**far**	**from**	**here**	**and**	**pegin**	**all**	**ofer**	**again**
你	范特	是	到	去	远的	从	这里	和	-	全部	提供	再次

你想离开这里，然后再次离开。

['vɪr]

vere
真实

真实

[noʊ][wʌn] [noʊz] [juː; jʊ] .

no	**one**	**knows**	**you**	**.**
不	一	知道	你	.

没有人认识你。

[hɪr] [ɪz] [deθ] , [dɪr] [ɪz] [seifnis] , [hoʊp] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] — [ə; eɪ] ['pɛtɚ] [vɑːn] . ″

Here	**is**	**death**	**,**	**dere**	**is**	**safeness**	**,**	**hope**	**,**	**a**	**new**	**life**	**—**	**a**	**petter**	**von**	**.**	**″**
这里	是	死亡	,	德雷	是	安全	,	希望	,	一个	新的	生活	—	一个	彼得	冯	.	″

这里有死亡，这里有安全，有希望，有新生——一个彼得·冯。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

“	**How**	**am**	**I**	**to**	**get**	**there**	**?**
″	如何	是	我	到	得到	那里	?

我该如何到达那里?

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [ðiːz] [fjuː][rægz] , [ðɪs] ['ʃætərd] ['bɑːdi] ,

All	**I**	**have**	**are**	**these**	**few**	**rags**	**,**	**this**	**shattered**	**body**	**,**
全部	我	有	是	这些	很少	破布	,	这	破碎	身体	,

我拥有的只有这些破布和这具残破的躯体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['broʊkən] [hɑːrt] .

and	the	fragments	of	a	woman's	broken	heart	.
和	这	片段	的	一个	女性的	破碎的	心	.

以及一位女性破碎的心的碎片。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ['sɒbd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['loʊni] [keɪm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

" As	the	poor	creature	sobbed	out	these	words	,	Loney	came	quietly	into	the	room	,
" 作为	这	贫穷的	生物	啜泣	出去	这些	字	,	洛尼	来了	悄悄	进入	这	房间	,

“可怜的家伙一边抽泣一边说着这些话，这时洛尼悄悄地走进了房间。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [nelt] ['saɪləntli][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]

and	as	he	heard	them	the	child	knelt	silently	behind	the	bench	and
和	作为	他	听到	他们	这	孩子	跪下	默默	在后面	这	长椅	和

['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][ɪn] [prer] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

folded	his	thin	hands	in	prayer	unobserved	.
折叠	他的	薄的	双手	在	祷告	未被观察到的	.

听到他们的声音，孩子默默地跪在长凳后面，双手合十祈祷，无人察觉。

['mɔːrɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] : [-]

Morris	stood	a	moment	silent	,	and	then	he	said	,	solemnly	:	[	31	]
莫里斯	站立	一个	片刻	沉默的	,	和	然后	他	说	,	庄严地	:	[	-	]

莫里斯沉默了一会儿，然后庄严地说：[31]

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ded] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['miːn] [laɪfɪŋ] [tʃaɪld] ,

“ In	the	name	of	my	dead	vife	,	and	of	mein	lifing	child	,
" 在	这	姓名	的	我的	死的	生活	,	和	的	我的	生活	孩子	,

“以我死去的妻子和我活着的孩子的名义，

[aɪ] [vɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][dɑːt][juː; jʊ] [wɪl] ['nɛfər] [drɪŋk] [ə'gen] .

I	vill	help	you	to	go	,	if	you	vill	promise	me	dot	you	will	nefer	drink	again	.
我	村庄	帮助	你	到	去	,	如果	你	村庄	承诺	我	点	你	将要	内弗	喝	再次	.

如果你答应我以后再也不喝酒，我就帮你走。

" ['helən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər]['hjuːmɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][saɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [riːd] [ə'laʊd]

" Helen	turned	and	fixed	her	humid	eyes	upon	the	sign	,	and	again	read	aloud
" 海伦	转向	和	固定的	她	湿	眼睛	之上	这	符号	,	和	再次	读	大声

,

,

,

海伦转过身，泪眼婆娑地盯着招牌，再次大声念道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

“ It	is	never	too	late	to	mend	.
" 它	是	绝不	也	晚的	到	修补	.

“亡羊补牢，为时未晚。”

" [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [wer]

" Then	her	eyes	fell	on	the	kneeling	child	,	and	she	crossed	to	the	side	where
" 然后	她	眼睛	跌倒	在	这	跪着	孩子	,	和	她	交叉	到	这	边	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

“然后她的目光落在了跪着的孩子身上，她便走到孩子身边去。”

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [æskt] ['tremjələsli] :

and	,	placing	her	trembling	hand	on	his	head	,	asked	tremulously	:
和	,	放置	她	发抖	手	在	他的	头	,	问	颤抖地	:

她颤抖着手放在他的头上，颤抖着问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

“ What	are	you	doing	,	my	boy	?	"
" 什么	是	你	正在做	,	我的	男生	?	"

“孩子，你在做什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**why**	**,**	**but**	**I**	**am**	**praying**	**for**	**you**	**.**	**”**
”	我	不	知道	为什么	,	但	我	是	祈祷	为了	你	.	”

“我不知道为什么，但我会为你祈祷。”

“ [ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][hæz; həz] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [drɪŋk] [ə'gen] ,

“	**And**	**Almighty**	**God**	**has**	**heard**	**you**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**never**	**want**	**to**	**drink**	**again**	**,**
”	和	全能者	上帝	有	听到	你	,	为了	我	将	绝不	想	到	喝	再次	,

” [sed] ['helən] ,

”	**said**	**Helen**	**,**
”	说	海伦	,

“全能的上帝听到了你的祈祷，因为我再也不想喝酒了，”海伦说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [en'sleɪvɪŋ] ['hæbɪt] ,

with	**a**	**strange**	**sense**	**of**	**freedom**	**from**	**the**	**enslaving**	**habit**	**,**
和	一个	奇怪的	感觉	的	自由	从	这	奴役	习惯	,

带着一种摆脱束缚性习惯的奇特自由感，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .

while	**the**	**child**	**said**	**simply**	**that**	**he**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**so**	**.**
尽管	这	孩子	说	简单地	那	他	知道	它	会	是	所以	.

而孩子只是简单地说，他早就知道会是这样。

['helən] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['seɪɪŋ] :

Helen	**then**	**turned**	**to**	**the**	**shoemaker**	**,**	**with**	**a**	**new**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**saying**	**:**
海伦	然后	转向	到	这	鞋匠	,	和	一个	新的	光	在	她	眼睛	,	说	:

海伦随即转向鞋匠，眼中闪过一丝光彩，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [nə:vs] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**the**	**dispensary**	**for**	**something**	**for**	**my**	**nerves**	**,**
”	我	是	去	到	这	药房	为了	某物	为了	我的	神经	,

“我要去药房买点镇静剂，缓解我的神经紧张。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ək'sept] [jʊr; jər] [help] .

and	**I**	**will**	**come**	**back**	**and**	**accept**	**your**	**help**	**.**
和	我	将要	来	后退	和	接受	你的	帮助	.

我会回来接受你的帮助。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,

And	**you**	**,**
和	你	,

你呢，

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊ] - [daʊn] — [bʌt; bət] — [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wɜ:rðɪ] — [bʌt; bət] [wɪl]

little	**boy**	**—**	**I**	**know**	**I**	**am**	**low**	**-**	**down**	**—**	**but**	**—**	**and**	**so**	**unworthy**	**—**	**but**	**will**
小的	男生	—	我	知道	我	是	低的	-	向下	—	但	—	和	所以	不配	—	但	将要

[ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [kɪs] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prer] [ju:; jʊ] [sed] ?

you	**let**	**me**	**kiss**	**you**	**for**	**the**	**prayer**	**you**	**said**	**?**
你	让	我	吻	你	为了	这	祷告	你	说	?

小男孩——我知道我卑微——但是——我如此不配——但是，为了你所做的祈祷，你能让我吻你吗?

” [fɔ:r; fər] ['ænsər] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:rz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,

”	**For**	**answer**	**,**	**the**	**child**	**lifted**	**his**	**face**	**to**	**hers**	**and**	**kissed**	**her**	**,**
”	为了	回答	,	这	孩子	抬起	他的	脸	到	她的	和	亲吻	她	,

“孩子抬起脸，吻了吻她，以此回应她。”

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] .

all	**the**	**while**	**seeming**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**see**	**something**	**through**	**a**	**maze**	**.**
全部	这	尽管	似乎	到	是	尝试	到	看	某物	通过	一个	迷宫	.

与此同时，他似乎一直在努力透过迷宫看清什么。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [tɔːr] [ðə; ði] ['bʊzəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] [-]
A great sob tore the bosom beneath the sordid [32]
一个 伟大的 哭泣 撕裂 这 怀 下面 这 肮脏的 [-]

一声巨大的抽泣撕裂了肮脏[32]下的胸膛

[rægz] , [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['helən]
rags , as the sweet breath of the little boy swept over her face , and Helen
破布 , 作为 这 甜的 气息 的 这 小的 男生 扫荡 超过 她 脸 , 和 海伦
['sɒbd] :
sobbed :
啜泣 :

破布，小男孩温暖的呼吸拂过她的脸庞，海伦啜泣起来：

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [pjʊr] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt]
“ That's the first pure thing that has touched my lips for so long that I can't
” 那就是 这 第一的 纯的 事物 那 有 感动 我的 嘴唇 为了 所以 长的 那 我 不能
[rɪ'membər] .
remember .
记住 .

“这是我记忆中很久以来第一次尝到如此纯净的东西。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] .
And I'm going to try to take it with me to the throne of God .
和 我是 去 到 尝试 到 拿 它 和 我 到 这 王座 的 上帝 .

我要试着把它带到上帝的宝座前。

[meɪ] [hiː; hi] [bles] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [həʊzsə'ʊevər] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
May He bless and protect you , whosesoever child you are ,
可能 他 保佑 和 保护 你 , 无论谁 孩子 你 是 ,

愿祂保佑你，无论你是谁的孩子。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
in the name of a broken - hearted mother who has lost her own little boy .
在 这 姓名 的 一个 破碎的 - 心地 母亲 WHO 有 丢失的 她 自己的 小的 男生 .

以一位痛失爱子的母亲的名义。

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dʌg] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” The shoemaker dug his big fists into his eyes ,
” 这 鞋匠 挖 他的 大的 拳头 进入 他的 眼睛 ,

鞋匠用他那双大拳头捂住了眼睛，

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wæks] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
muttering something about the wax getting into his eyes , so that he could not
喃喃自语 某物 关于 这 蜡 获得 进入 他的 眼睛 , 所以 那 他 可以 不是
[siː] [dʒʌst] [ðen] ,
see just then ,
看 只是 然后 ,

他嘟囔着说蜡进了眼睛，所以刚才看不见东西。

[waɪl] ['helən] , [streɪtər] [naʊ] ,
while Helen , straighter now ,
尽管 海伦 , 更直 现在 ,

海伦现在更笔直了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]['sɑːd(ə)n] [fitʃər] [ænd; ənd]
and with a new purpose showing through her sodden features and
和 和 一个 新的 目的 显示 通过 她 烂 特征 和
[i'nəublɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ə'gen] , [sed] :
ennobling them to womanhood again , said :
升华 他们 到 女性 再次 , 说 :

她湿漉漉的脸上显露出一种新的目标，使她的容貌重新焕发出女性的光彩，她说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] . — — ”
“ Good - bye , for a while , Mr . — Mr . — — ”
“ 好的 - 再见 , 为了 一个 尽管 , 先生 . — 先生 . — — ”

“再见了，先生——先生——”

“ ['gəuldbəg] — ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] , ['mædəm] .
“ Goldberg — Morris Goldberg , madam .
“ 戈德堡 — 莫里斯 戈德堡 , 女士 .

“戈德堡——莫里斯·戈德堡，夫人。”

[aɪl] [peɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ven] [juː; jʊ] [kʌm] .
I'll pe reaty for you to - morrow ven you come .
患病的 pe - 为了 你 到 - 明天 ven 你 来 .

明天你来的时候，我会为你做好准备。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [diː] ['nʌmbər] , [nɔːr][dɑːt] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .
And don't forget de number , nor dot ” — pointing to the card .
和 不 忘记 德 数字 , 也不 点 ” — 指向 到 这 卡片 .

别忘了数字和点号”——指着卡片。

“ [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .
“ The God of us all will bless you for this day's work .
“ 这 上帝 的 我们 全部 将要 保佑 你 为了 这 天 工作 .

“我们共同的上帝会保佑你今天所做的工作。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .
It is never too late to mend .
它 是 绝不 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] !
it is never too late to mend !
它 是 绝不 也 晚的 到 修补 !

亡羊补牢，为时未晚!

” ['helən] , [peɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [hoʊp] ,
” Helen , pale , but now strong in her new resolution and hope ,
” 海伦 , 苍白 , 但 现在 强的 在 她 新的 解决 和 希望 ,

海伦脸色苍白，但她现在充满决心和希望，意志坚定。

[left] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
left the humble shop and went out into the street ,
左边 这 谦逊的 店铺 和 去 出去 进入 这 街道 ,

离开那间简陋的小店，走到街上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]
while the shoemaker went to a niche in a corner , and drew aside a curtain
尽管 这 鞋匠 去 到 一个 小众市场 在 一个 角落 , 和 画 旁边 一个 窗帘
[-]
[33]
[-]

鞋匠走到角落的壁龛里，拉开了帘子[33]

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][ʃə'mɑ:ˌʃmɑ:] , ['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] :

which	had	covered	the	sacred	Shema	,	muttering	,	as	he	did	so	:
哪个	有	涵盖	这	神圣	示玛	,	喃喃自语	,	作为	他	做过	所以	:

他用手遮盖住了神圣的《示玛篇》，一边遮盖一边喃喃自语：

“ [hɪr] [ji:; ji] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] .

“	Hear	ye	,	O	Israel	.
”	听到	是的	,	哦	以色列	.

“以色列啊，你们要听。”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] ” — [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

There	is	but	one	God	”	—	and	ending	with	a	fervent	prayer	for	the	saving
那里	是	但	一	上帝	”	—	和	结束	和	一个	热切	祷告	为了	这	保存

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn]['perəl] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðer; ðər] .

of	the	soul	in	peril	who	had	just	left	there	.
的	这	灵魂	在	危险	WHO	有	只是	左边	那里	.

“只有一个上帝”——最后，他热切地祈祷，愿刚刚离开那里的身处险境的灵魂得到拯救。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪst] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] . [-]

And	he	wist	not	that	his	face	shone	.	[	34	]
和	他	维斯特	不是	那	他的	脸	闪耀	.	[	-	]

他不知道自己的脸发光了。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æz; əz] ['helən] ['pɪrsən] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] , ['loʊni] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɔ:rɪs] ['gəuldbəg]

As	Helen	Pierson	disappeared	from	their	sight	,	Loney	turned	to	Morris	Goldberg
作为	海伦	皮尔森	消失	从	他们的	视线	,	洛尼	转向	到	莫里斯	戈德堡

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

海伦·皮尔森的身影消失在他们的视线中后，洛尼转向莫里斯·戈德堡，说道：

“ ['mɪstər] . ['gəuldbəg] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [help] [ðæt] [pʊr] ['leɪdi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [pʊr]

“	Mr	.	Goldberg	,	how	can	you	help	that	poor	lady	when	you	are	so	poor
”	先生	.	戈德堡	,	如何	能	你	帮助	那	贫穷的	女士	什么时候	你	是	所以	贫穷的

[jɔ:r'self] ?

yourself	?
你自己	?

“戈德堡先生，您自己这么穷，怎么能帮助那位可怜的女士呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [dəunt][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][goʊ] [west] ?

It	takes	a	lot	of	money	,	don't	it	,	to	go	West	?
它	需要	一个	很多	的	钱	,	不	它	,	到	去	西方	?

去西部旅行需要很多钱，对吧?

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [mɔ:r] - [en] [ˌfɪf'ti:n]

I	heard	some	of	the	boys	at	the	asylum	say	it	takes	more	'	n	fifteen
我	听到	一些	的	这	男孩们	在	这	庇护所	说	它	需要	更多的	-	n	十五

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

我听到精神病院里的一些男孩说，这需要的不止十五美元。

[ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] .

and	that's	an	awful	lot	.
和	那就是	一个	可怕	很多	.

那可真是不少。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	is	more	than	you	have	,	isn't	it	?	”
那	是	更多的	比	你	有	,	不是	它	?	”

那比你拥有的要多，不是吗?

“ [vel] , ['loʊni] , - [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɪŋk] [juː; jʊ]['vɑːs][gɑːt] [mɔːr] [sens] [æz; əz] -

“	Vell	,	Loney	,	somedimes	you	make	me	t'ink	you	vos	got	more	sense	as	meinselluf
”	维尔	,	洛尼	,	-	你	制作	我	墨水	你	vos	得到	更多的	感觉	作为	-

.

:

.

“Vell，Loney，有时候你让我觉得你比我更有道理。

[juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] - - , [bʌt; bət] [dɑːts] [ə; eɪ] [guːt] [ɪn'vestmənt] , ['loʊni] , [ælveɪz] .

You	say	such	schmart	t'ings	,	but	dot's	a	goot	investment	,	Loney	,	alvays	.
你	说	这样的	-	-	,	但	点的	一个	好	投资	,	洛尼	,	阿尔瓦伊斯	.

你说的都是些自作聪明的话，但这个投资真的很好，Loney，一直都是。

['dɜːr] [gʊd] ['gɑːt] , [hiː; hi] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Der	good	Gott	,	He	pays	it	back	.
德尔	好的	上帝	,	他	支付	它	后退	.

仁慈的上帝，他会偿还一切。

[fɔːr; fər] - ['dɑːlər] [aɪ] [gɪf,dʒɪf] [ɪn] ['tʃærəti] [aɪ] [gets] [ˌem 'iː] [tuː] [ˌju ɛn 'di] [ə; eɪ] [hæləf] [bæk] [ə'gen] .

For	efery	dollar	I	gif	avay	in	charity	I	gets	me	two	und	a	halluf	back	again	.
为了	-	美元	我	gif	avay	在	慈善机构	我	获得	我	二	和	一个	哈鲁夫	后退	再次	.

我每捐赠一美元给慈善机构，就能得到两块半的回报。

[aɪ][hæf] - [hɑːrt][ˌju ɛn 'di]['sɑːfɛd] , [ˌju ɛn 'di][soʊ][aɪ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] . ”

I	haf	vorked	hart	und	safed	,	und	so	I	will	help	her	.	”
我	半	-	哈特	和	安全	,	和	所以	我	将要	帮助	她	.	”

我已经安全了，所以我会帮助她。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] , [eint] [aɪ] ? ”

“	But	I	am	a	burden	on	you	,	ain't	I	?	”
”	但	我	是	一个	负担	在	你	,	不是	我	?	”

“但我成了你的负担，对吗？”

“ [bɜːtən] [noʊdɪŋ] !

“	Burten	noding	!
”	伯顿	编码	!

“伯顿点头！”

[vɑːt][duː][juː; jʊ][gɑːt] ?

Vot	do	you	got	?
投票	做	你	得到	?

你投了哪一票?

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌem aɪ 'tiː] - - [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ˌju ɛn 'di] -

A	place	to	sleep	,	mit	somedimes	somedings	good	to	eat	,	und	somedimes
一个	地方	到	睡觉	,	密特	-	-	好的	到	吃	,	和	-

- [bʌt; bət] - [ˌju ɛn 'di] - .

nodings	but	preat	und	milluk	.
-	但	-	和	-	.

一个睡觉的地方，mit somedimes somedings good to eat，und somedimes nodings but preat und milluk。

[ɪf] [juː; jʊ]['vɑːs][nɑːt] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæf][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [pɔɪ] [-]

If	you	vos	not	here	I	should	haf	to	pay	a	poy	[	35	]
如果	你	vos	不是	这里	我	应该	半	到	支付	一个	聚合物	[	-	]

如果你不在这里，我就得付钱[35]

- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [viːk] .

t'ree	**dollars**	**a**	**veek**	**.**
-	美元	一个	维克	.

每周三美元。

[meɪk] [juː; jʊ][noʊ] [mis'teik] [ɑːn][dɑːt] .

Make	**you**	**no**	**mistake**	**on**	**dot**	**.**
制作	你	不	错误	在	点	.

务必准时，不得有任何差错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [mæn] , [ˌem aɪ 'tiː][maɪn] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər]['dɚː] - .

I	**am**	**a**	**peezness**	**man**	**,**	**mit**	**mine**	**eye**	**open**	**for**	**der**	**matsuma**	**.**
我	是	一个	-	男人	,	密特	矿	眼睛	打开	为了	德尔	-	.

我是一个爱抱怨的人，我睁大眼睛看着松马。

" [waɪl] ['loʊni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['dɔːrə] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː]

"	**While**	**Loney**	**was**	**trying**	**to**	**ponder**	**over**	**this**	**statement**	**,**	**Dora**	**came**	**dancing**	**into**
"	尽管	洛尼	曾是	尝试	到	思考	超过	这	陈述	,	多拉	来了	跳舞	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

“就在洛尼努力思考这句话的时候，朵拉跳着舞走进了房间。”

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] [bluː] ['beɪbiːz] [ʃuː] , ['seɪɪŋ] , ['dʒɔɪfəli] :

holding	**out**	**a**	**tiny**	**blue**	**baby's**	**shoe**	**,**	**saying**	**,**	**joyfully**	**:**
保持	出去	一个	微小的	蓝色的	婴儿的	鞋	,	说	,	欣喜地	:

他手里拿着一只小小的蓝色婴儿鞋，高兴地说：

“ [oʊ] [siː] , ['pɑːpə] .

“	**Oh**	**see**	**,**	**papa**	**.**
"	哦	看	,	爸爸	.

“哦，爸爸，你看。”

[siː] !

See	**!**
看	!

看！

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**found**	**it**	**.**
我	成立	它	.

我找到了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɑːməz][oʊld]['siːdər] [tʃest] .

I	**found**	**it**	**in**	**mama's**	**old**	**cedar**	**chest**	**.**
我	成立	它	在	妈妈的	老的	雪松	胸部	.

我在妈妈的旧雪松木箱里找到了它。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃuː] [aɪ]['evər] [wɔːr] .

The	**first**	**shoe**	**I**	**ever**	**wore**	**.**
这	第一的	鞋	我	曾经	穿着	.

我穿过的第一双鞋。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**thought**	**it**	**was**	**lost**	**,**	**but**	**I**	**found**	**it**	**.**
我们	想法	它	曾是	丢失的	,	但	我	成立	它	.

我们以为它丢了，但我找到了。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

Oh	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**!**
哦	,	我是	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了！

" [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

"	The	shoemaker	took	the	tiny	thing	in	his	hand	and	looked	at	it	through
"	这	鞋匠	采取	这	微小的	事物	在	他的	手	和	看起来	在	它	通过

['mɪsti] [aɪz] ,

misty	eyes	,
蒙蒙	眼睛	,

鞋匠拿起手里的小东西，含着泪水凝视着它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [hiː; hi] [sed] :

and	with	a	laugh	that	was	half	a	sob	,	he	said	:
和	和	一个	笑	那	曾是	一半	一个	哭泣	,	他	说	:

他带着半是哽咽的笑声说道：

“ [vel] , [vɑːt][duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv][dɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃuː] ?

“	Vell	,	vot	do	you	t'ink	of	dot	for	a	shoe	?
"	维尔	,	投票	做	你	墨水	的	点	为了	一个	鞋	?

“Vell，你觉得点点鞋怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] - .

It	is	a	number	nodings	.
它	是	一个	数字	-	.

这是一个数字节点。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [vɪr] [dɑːt] [naʊ] , ['miːn] [tʃaɪld] . ”

You	cannot	vear	dot	now	,	mein	child	.	”
你	不能	一年	点	现在	,	我的	孩子	.	”

孩子，你现在不能离开。

“ ['hɑːrdli] , ” [læft] ['dɔːrə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['prɪti] [fʊt] .

“	Hardly	,	”	laughed	Dora	,	holding	out	a	plump	and	pretty	foot	.
"	几乎	,	”	笑了	多拉	,	保持	出去	一个	丰满	和	漂亮的	脚	.

“才不是呢，”朵拉笑着说，伸出一只丰满漂亮的脚。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] ['dɝː] [taɪm] [aɪ] ['meɪkɪt] [dɑːt] [ʃuː] ?

“	How	shall	I	forget	der	time	I	maket	dot	shoe	?
"	如何	将	我	忘记	德尔	时间	我	市场	点	鞋	?

“我怎能忘记我制作那双鞋的时光呢？”

[dɪr] [juː; jʊ]['vɑːs][ɪn]['dɝː][bed] , [ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌdər] ,

Dere	you	vos	in	der	bed	,	mit	your	mudder	,
德雷	你	vos	在	德尔	床	,	密特	你的	泥浆	,

如果你在床上，别再犯糊涂了，

[ˌju ɛn 'di][ven][aɪ][dɪt] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪt] [læf] [ˌju ɛn 'di][kraɪ][æt; ət]['dɝː] [seɪm] [taɪm] .

und	ven	I	dit	showed	it	to	her	she	dit	laugh	und	cry	at	der	same	time	.
和	ven	我	迪特	显示	它	到	她	她	迪特	笑	和	哭	在	德尔	相同的	时间	.

当我给她看的时候，她又哭又笑。

[den] [ʃiː; ʃi] [vent] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː]['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['paɪ][hɜːr; hər][lɪps] , ['vɪr] [ʃiː; ʃi] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Den	she	vent	avay	to	sleep	,	mit	der	little	shoe	py	her	lips	,	vere	she	kiss	it	.
丹	她	发泄	avay	到	睡觉	,	密特	德尔	小的	鞋	py	她	嘴唇	,	真实	她	吻	它	.

然后她就睡着了，用她的小鞋子轻触嘴唇，亲吻它。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [dɑːt] [lɔːŋ] [sliːp] [dɑːt] [vil] [noʊ] [noʊ] - .

Now	she	sleep	dot	long	sleep	dot	vill	know	no	vaking	.
现在	她	睡觉	点	长的	睡觉	点	村庄	知道	不	-	.

现在她睡得很沉，睡得很久，不会再醒来。

[aɪ] [vil] [pʊt] [dɪs]

I	vill	put	dis
我	村庄	放	迪斯

我会把这个放进去

['vɪr] [ˌaɪ 'tiː] [vil] [nɑːt] [get] [lɔːst] [ə'gen] ,

vere	it	vill	not	get	lost	again	,
真实	它	村庄	不是	得到	丢失的	再次	,

相信它不会再丢失了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] - [lɪ'vɪnski] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ” [-]

until	I	can	get	Somolus	Levinsky	to	put	it	in	his	safe	for	me	.	”	[	36	]
直到	我	能	得到	-	列文斯基	到	放	它	在	他的	安全的	为了	我	.	”	[	-	]

直到我能请索莫卢斯·列文斯基帮我把它放进他的保险箱里为止。”[36]

[mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən] ['dɔːrə] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

More	moved	than	Dora	had	ever	seen	her	father	,
更多的	已搬	比	多拉	有	曾经	已见	她	父亲	,

多拉从未见过父亲如此动容。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

she	watched	him	as	he	put	the	precious	little	shoe	in	his	breast	pocket	and
她	观看	他	作为	他	放	这	宝贵的	小的	鞋	在	他的	胸部	口袋	和

[wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

walked	back	and	forth	,
步行	后退	和	前进	,

她看着他把那只珍贵的小鞋子放进胸前的口袋里，然后来回踱步。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

struggling	with	his	emotion	.
挣扎	和	他的	情感	.

他正努力控制自己的情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	had	loved	his	wife	with	a	deep	and	strong	affection	,
他	有	喜爱	他的	妻子	和	一个	深的	和	强的	感情	,

他深爱着他的妻子，这份爱浓烈而强烈。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʌmfətid] .

and	her	death	had	never	found	him	comforted	.
和	她	死亡	有	绝不	成立	他	安慰	.

她的离世并没有给他带来慰藉。

['dɔːrə] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊnli] ['mænz] [lʌv] ['sentərd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

Dora	resembled	her	mother	,	and	all	the	lonely	man's	love	centered	upon	her
多拉	类似	她	母亲	,	和	全部	这	孤独	男人的	爱	居中	之上	她

[naʊ] .

now	.
现在	.

多拉长得像她的母亲，这个孤独男人的所有爱都倾注在了她身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

And	the	child	loved	him	,	and	was	in	one	,	daughter	and	companion	,
和	这	孩子	喜爱	他	,	和	曾是	在	一	,	女儿	和	伴侣	,

['lʌvɪŋ] ,

loving	,
爱	,

孩子爱他，两人合二为一，既是女儿又是伴侣，彼此深爱着。

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ɪn] ['evri] [wei] .

obedient	and	worthy	in	every	way	.
听话	和	值得	在	每一个	方式	.

服从，各方面都很优秀。

[dʒʌst][æz; əz]['dɔːrə][wʌz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hæf] - [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [streɪndʒ]

Just	as	Dora	was	beginning	to	feel	half	-	alarmed	at	her	father's	strange
只是	作为	多拉	曾是	开始	到	感觉	一半	-	惊慌	在	她	父亲的	奇怪的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

正当朵拉开始对父亲的奇怪举动感到有些惊慌时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['selər] - [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs]

there	was	a	light	step	on	the	cellar	-	steps	and	a	gay	and	pleasant	voice
那里	曾是	一个	光	步	在	这	地窖	-	步骤	和	一个	同性恋	和	令人愉快的	嗓音

[hɜːrd] , ['seɪɪŋ] :

heard	,	saying	:
听到	,	说	:

地窖台阶上传来轻快的脚步声，接着传来一个欢快悦耳的声音：

“ [həˈloʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] !

“	Hello	,	Mr	.	Goldberg	!
”	你好	,	先生	.	戈德堡	!

“你好，戈德堡先生！”

[həˈloʊ] , ['dɔːrə] !

Hello	,	Dora	!
你好	,	多拉	!

你好，朵拉！

[həˈloʊ] , ['loʊni] !

Hello	,	Loney	!
你好	,	洛尼	!

你好，洛尼！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?

How	are	you	all	?
如何	是	你	全部	?

大家好吗?

” [ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] —

”	The	shoemaker	brightened	up	at	once	and	turned	to	greet	the	newcomer	—
”	这	鞋匠	明亮	向上	在	一次	和	转向	到	迎接	这	新人	—

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] [jʌŋ] [dʒuː] .

a	handsome	and	alert	young	Jew	.
一个	英俊的	和	警报	年轻的	犹	.

鞋匠顿时来了精神，转身迎接这位新来者——一位英俊机敏的年轻犹太人。

['niːtli] [drest] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspektɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Neatly	dressed	and	self	-	respecting	he	was	,
整齐地	穿着	和	自己	-	尊重	他	曾是	,

他衣着整洁，自尊自爱。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] .

and	full	of	joy	at	his	reception	and	the	news	he	had	to	impart	.
和	满的	的	喜悦	在	他的	接待	和	这	消息	他	有	到	传授	.

他受到了热烈的欢迎，并兴高采烈地向大家宣布了他的消息。

['mɔːrɪs] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːrtɪli] .

Morris	held	out	his	hand	heartily	.
莫里斯	握住	出去	他的	手	衷心地	.

莫里斯热情地伸出了手。

“ [ɑː] , [diː] ['bɛni] .

“	Ah	,	de	Bennie	.
”	啊	,	德	本尼	.

“啊，德·本尼。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['bɛni] .
I'm glad to see you , Bennie .
我是 高兴的 到 看 你 , 本尼 .

见到你真高兴，本尼。

- ['dɝː] ['mætər] [vit] - [jʊr; jər] [feɪs] , ['dɔːrə] ?
Vot's der matter vit ' your face , Dora ?
- 德尔 事情 维生素 - 你的 脸 , 多拉 ?

朵拉，这取决于你的脸吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] , [laɪk] [diː]['roʊziz] . ”
It is red , like de roses . ”
它 是 红色的 , 喜欢 德 玫瑰 . ”

它是红色的，像玫瑰花一样。

“ ['nʌθɪŋ] , ['pɑːpə] , ” ['ænsər] ['dɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [-]
“ Nothing , papa , ” answered Dora , who had [37]
“ 没有什么 , 爸爸 , ” 回答 多拉 , WHO 有 [-]

“没什么，爸爸，”朵拉回答道，她[37]

['mɑːdɪstli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [drɔːn] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] .
modestly and shyly drawn backward to the darkest corner .
谦虚地 和 害羞地 绘制 落后 到 这 最黑暗的 角落 .

羞怯而腼腆地退到最黑暗的角落。

“ [gʊd] [nuːz] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] !
“ Good news , Mr . Goldberg !
“ 好的 消息 , 先生 . 戈德堡 !

“好消息，戈德堡先生！”

[gʊd] [nuːz] ! ” [kraɪd] ['bɛni] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]
Good news ! ” cried Bennie , dancing about lightly , but with his eyes fixed upon
好的 消息 ! ” 哭 本尼 , 跳舞 关于 轻轻 , 但 和 他的 眼睛 固定的 之上
[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːrə] .
the pretty Dora .
这 漂亮的 多拉 .

“好消息！”本尼喊道，一边轻快地跳着舞，一边目不转睛地盯着漂亮的朵拉。

“ [vel] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] .
“ Vell , tell it , Bennie .
“ 维尔 , 告诉 它 , 本尼 .

“好吧，说吧，本尼。”

[dɪr] [hæz; həz] [bɪn] [noʊdɪŋ] [ɪn][diː] [ʃɑːp] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] ['trʌblz] , [ˌju ɛn 'di] ['hɑːteikiz] ,
Dere has been noding in de shop to - day but troubles , und heartaches ,
德雷 有 到过 编码 在 德 店铺 到 - 天 但 麻烦 , 和 心痛 ,
[ˌju ɛn 'di] ['sɔrəuz] . ”
und sorrows . ”
和 悲伤 . ”

今天店里一直有人点头，但都是些烦恼、心痛和悲伤的事。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] [ə'sɪstənt] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr]['fækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ I have been promoted to assistant foreman of the cigar factory , with my
“ 我 有 到过 推广 到 助手 领班 的 这 雪茄 工厂 , 和 我的
['weɪdʒɪz] ['dʌbld] .
wages doubled .
工资 双倍 .

“我被提拔为雪茄厂的助理工头，工资翻了一番。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dɔːrə] ,
” This was said with an anxious glance in the direction of Dora ,
” 这 曾是 说 和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 方向 的 多拉 ,

“说着，他焦虑地朝朵拉的方向瞥了一眼。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] .

which	was	met	by	a	radiant	smile	.
哪个	曾是	遇见	经过	一个	辐射状	微笑	.

回应她的是灿烂的笑容。

" [guːt] ! [guːt] ! [væt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] , [laɪk] [dɑːt] ,

"	Goot	!	Goot	!	Vat	are	you	smiling	at	,	like	dot	,
"	好	!	好	!	增值税	是	你	微笑	在	,	喜欢	点	,

"咕咕！咕咕！你像点一样对着什么笑呢，

['dɔːrə] ? [vɑːt]

Dora	?	Vot
多拉	?	投票

朵拉？投票

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌem aɪ 'tiː] ['bɛniz] [guːt] ['fɔːrtʃən] ? "

you	got	to	do	mit	Bennie's	goot	fortune	?	"
你	得到	到	做	密特	本尼的	好	财富	?	"

你得帮本尼弄点好运吗？

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [sed] ['dɔːrə] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] ['bɛni] ['mænfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd]

"	Oh	,	papa	,	"	said	Dora	,	hiding	her	face	,	while	Bennie	manfully	took	his	stand
"	哦	,	爸爸	,	"	说	多拉	,	隐藏	她	脸	,	尽管	本尼	勇敢地	采取	他的	站立

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

"哦，爸爸，"朵拉说着，捂住了脸，而本尼则勇敢地站在她身边。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] , [hiː; hi] [druː]

The	father	was	suddenly	enlightened	,	and	,	after	a	brief	second	,	he	drew
这	父亲	曾是	突然	开明	,	和	,	后	一个	简短的	第二	,	他	画

[hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] :

himself	together	and	said	:
他自己	一起	和	说	:

父亲突然明白了过来，片刻之后，他镇定下来，说道：

" [vel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] - .

"	Vell	,	I	am	not	plint	.
"	维尔	,	我	是	不是	-	.

"嗯，我不是顽固分子。"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [dɑːt] [tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

I	can	see	dot	two	is	company	and	four	is	a	procession	.
我	能	看	点	二	是	公司	和	四	是	一个	游行	.

我可以看到，第二个点代表公司，第四个点代表队伍。

[kʌm] , ['loʊni] ,

Come	,	Loney	,
来	,	洛尼	,

来吧，洛尼

[aɪ] [vænt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diː] ['oʊdər] [ruːmz; rʊmz] [ju ɛn 'di] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swiːp]

I	vant	you	to	go	mit	me	to	de	oder	rooms	und	help	me	to	sweep
我	范特	你	到	去	密特	我	到	德	或	房间	和	帮助	我	到	扫

[diː] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] . "

de	Oriental	rugs	.	"
德	东方	地毯	.	"

我希望你陪我去其他房间，帮我打扫东方地毯。

“ ['mɪstər] . ['gəuldbəg] , [kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['dɔːrə] — [ænd; ənd] ['loʊni] — [ʌp][diː] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt]
“ Mr . Goldberg , can I take Dora — and Loney — up de street for a treat
“ 先生 . 戈德堡 , 能 我 拿 多拉 — 和 洛尼 — 向上 德 街道 为了 一个 对待
?
?
?

“戈德堡先生，我可以带朵拉和洛尼去街上吃点东西吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”
It is up to me now . ”
它 是 向上 到 我 现在 . ”

现在就看我的了。

“ [tuː; tə] [triːt] [diː]['dɔːrə][ænd; ənd][diː] ['loʊni] ?
“ To treat de Dora and de Loney ?
“ 到 对待 德 多拉 和 德 洛尼 ?

“如何对待德多拉和德洛尼？”

[ʃʊr] , [triːt] [dem] — [bʌt; bət] [triːt] [dem] [raɪt] . ” [-]
Sure , treat dem — but treat dem right . ” [38]
当然 , 对待 民主 — 但 对待 民主 正确的 . ” [-]

当然，要善待他们——但要好好善待他们。”[38]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] .
“ And you , too , Mr . Goldberg .
“ 和 你 , 也 , 先生 . 戈德堡 .

“还有你，戈德堡先生。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [sed] ['bɛni] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn]['mɪstər] . ['goʊldbɜgz] [gʊd] ['greɪsɪz] .
Won't you come ? ” said Bennie , anxious to gain Mr . Goldberg's good graces .
惯于 你 来 ? ” 说 本尼 , 焦虑的 到 获得 先生 . 戈德堡的 好的 恩典 .

“你不来吗？”本尼急切地想博得戈德堡先生的好感，问道。

“ [nɑːt][soʊ] .
“ Not so .
“ 不是 所以 .

并非如此。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːf] .
I cannot leafe .
我 不能 叶子 .

我无法离开。

[aɪ][mʌst; məst] [fɪks] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] [ʃuːz] [fɔːr; fər][diː] [kɪd] [brɔːd] ,
I must fix a pair of prize - fighting shoes for de Kid Broad ,
我 必须 使固定 一个 一对 的 奖 - 斗争 鞋 为了 德 孩子 广阔 ,

我得给“小子”布罗德修一双拳击鞋。

[ˌju ɛn 'di] [ɪf] [aɪ] [get] [dem] [nɑːt] [dʌn] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] — [væt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] ?
und if I get dem not done my name will be — vat you call it , Bennie ?
和 如果 我 得到 民主 不是 完毕 我的 姓名 将要 是 — 增值税 你 称呼 它 , 本尼 ?

如果我没能完成它们，我的名字就会变成——该怎么说呢，本尼？

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ] [ded] [vɑːn] , ['bɛni] ! ”
Oh , yes , a dead von , Bennie ! ”
哦 , 是的 , 一个 死的 冯 , 本尼 ! ”

哦，是的，冯死了，本尼！

“ [jes] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] . ”
“ Yes , Mr . Goldberg . ”
“ 是的 , 先生 . 戈德堡 . ”

“是的，戈德堡先生。”

“ [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][vɑːn] [faɪf] - [sents] ['stoʊˌgiːz][ju ɛn 'di][aɪ] [vil] [smoʊk] [juː; jʊ][diː] [guːt] [lʌk] .

“	Bring	it	me	von	fife	-	cents	stogies	und	I	vill	smoke	you	de	goot	luck	.
”	带来	它	我	冯	法夫郡	-	分	雪茄	和	我	村庄	抽烟	你	德	好	运气	.

“给我带几支五分雪茄，我会抽着给你好运。”

[kʌm] , ['loʊni] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ˌju ɛn 'di] - [diː][piˈænoʊ] .

Come	,	Loney	,	let	us	go	und	bolish	de	piano	.
来	,	洛尼	,	让	我们	去	和	-	德	钢琴	.

来吧，洛尼，我们去砸钢琴吧。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

”	Saying	this	,	the	shoemaker	took	the	child's	hand	and	started	to	the	upper
”	说	这	,	这	鞋匠	采取	这	孩子的	手	和	开始	到	这	上

[ruːm] ,

room	,
房间	,

说完，鞋匠牵起孩子的手，朝楼上的房间走去。

['liːvɪŋ] ['bɛni] [ænd; ənd]['dɔːrə] [ə'loʊn] .

leaving	Bennie	and	Dora	alone	.
离开	本尼	和	多拉	独自的	.

留下本尼和朵拉单独相处。

[ben] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt]

Ben	was	too	clever	to	allow	such	an	opportunity	for	a	heart	-	to	-	heart
本	曾是	也	聪明的	到	允许	这样的	一个	机会	为了	一个	心	-	到	-	心

[tɔːk] [tuː; tə] [pæs] ,

talk	to	pass	,
讲话	到	经过	,

本非常聪明，他不会让这样一次推心置腹的谈话机会白白溜走。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :

so	he	said	:
所以	他	说	:

所以他说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd] , ['dɔːrə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] ? ”

“	Are	you	glad	,	Dora	,	that	it	has	come	at	last	?	”
”	是	你	高兴的	,	多拉	,	那	它	有	来	在	最后的	?	”

“朵拉，你是不是很高兴它终于到来了？”

“ [jes] , ['bɛni] ; ['veri] [glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . ”

“	Yes	,	Bennie	;	very	glad	for	your	sake	.	”
”	是的	,	本尼	;	非常	高兴的	为了	你的	清酒	.	”

“是的，本尼；真为你高兴。”

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] ? ”

“	And	aren't	you	glad	just	a	little	for	our	sakes	?	”
”	和	不是	你	高兴的	只是	一个	小的	为了	我们的	清酒	?	”

“难道你不为我们感到一丝高兴吗？”

“ [jes] , ['bɛni] , ” ['wɪspəd] ['dɔːrə] , ['ʃaɪli] .

“	Yes	,	Bennie	,	”	whispered	Dora	,	shyly	.
”	是的	,	本尼	,	”	低声说道	多拉	,	害羞地	.

“是的，本尼，”朵拉害羞地低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , [wen] [maɪ]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [reɪzd] — [ðæt] — [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər]

“	You	know	that	you	promised	,	when	my	wages	were	raised	—	that	—	if	the	father
”	你	知道	那	你	承诺	,	什么时候	我的	工资	是	提高	—	那	—	如果	这	父亲

[kən'sents] ,

consents	,
同意	,

“你知道你曾承诺过，在我加薪的时候——如果父亲同意，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ][waɪf] . ”
you would be my wife . ”
你 会 是 我的 妻子 . ”

你愿意做我的妻子。

“ [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ['bɛni] ?
“ Did you ask him , Bennie ?
“ 做过 你 问 他 , 本尼 ?

“你问过他了吗，本尼？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [peɪ] [ɪz] [reɪzd] — — ”
But it is not because your pay is raised — — ”
但 它 是 不是 因为 你的 支付 是 提高 — — ”

但这并非因为你的工资上涨了——”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['dɔːrə] .
“ I know that , Dora .
“ 我 知道 那 , 多拉 .

我知道，朵拉。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
But , you know ,
但 , 你 知道 ,

但是，你知道，

[aɪ] [wʊd] [-]
I would [39]
我 会 [-]

我会[39]

[nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
not want you until I could take good care of you .
不是 想 你 直到 我 可以 拿 好的 关心 的 你 .

在我能够好好照顾你之前，我不想要你。

[soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , ['dɔːrə] ? ”
So , if it wasn't for the wages , why did you promise , Dora ? ”
所以 , 如果 它 不是 为了 这 工资 , 为什么 做过 你 承诺 , 多拉 ? ”

所以，如果不是为了工资，你为什么要答应我，朵拉?

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['bɛni] , ” [sed] ['dɔːrə] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ,
“ I promised because I love you , Bennie , ” said Dora , simply and sweetly ,
“ 我 承诺 因为 我 爱 你 , 本尼 , ” 说 多拉 , 简单地 和 甜蜜地 ,

“我答应你是因为我爱你，本尼，”朵拉简单而温柔地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] ['bɛni] [tʊk] [ænd; ənd] [held] ;
at the same time holding out both her hands , which Bennie took and held ;
在 这 相同的 时间 保持 出去 两个都 她 双手 , 哪个 本尼 采取 和 握住 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她同时伸出双手，本尼握住了她的手；然后，

['groʊɪŋ] ['boʊldər] ,
growing bolder ,
生长 更大胆 ,

越来越大胆，

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈrevərəntli]

he	put	one	arm	around	her	and	drew	her	to	him	and	reverently
他	放	一	手臂	大约	她	和	画	她	到	他	和	虔诚地

[kɪst] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [braʊ] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [reɪzd] .

kissed	the	upturned	brow	so	confidingly	raised	.
亲吻	这	翻转	眉头	所以	悄悄地	提高	.

他用一只胳膊搂住她，把她拉到自己身边，虔诚地吻了吻她自信地抬起的眉毛。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

At	that	moment	the	father	entered	the	shop	,	thinking	they	had	gone	,
在	那	片刻	这	父亲	进入	这	店铺	,	思维	他们	有	已消失	,

这时，父亲走进了店里，以为他们已经走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [i ˈməuʃənz] [ˈstrʌglɪŋ] [ɑːn]

and	stood	a	second	looking	at	them	,	with	many	emotions	struggling	on
和	站立	一个	第二	寻找	在	他们	,	和	许多	情绪	挣扎	在

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] ,

his	honest	face	,
他的	诚实的	脸	,

他站在那里看了他们一会儿，坦诚的脸上交织着各种复杂的情绪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈrælid] [ænd; ənd] [sed] , [ˈlaɪtli] :

but	he	rallied	and	said	,	lightly	:
但	他	集结	和	说	,	轻轻	:

但他振作起来，轻松地说道：

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [dɑːt] , [ˈbɛni] . ”

“	I	might	make	you	marry	her	for	dot	,	Bennie	.	”
“	我	可能	制作	你	结婚	她	为了	点	,	本尼	.	”

“我可能会让你为了点数娶她，本尼。”

“ [oʊ] [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈgəuldbəg] .

“	Oh	do	,	Mr	.	Goldberg	.
“	哦	做	,	先生	.	戈德堡	.

“哦，戈德堡先生，请您务必考虑一下。”

[pliːz] [duː] .

Please	do	.
请	做	.

请这样做。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈdɔːrə] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]

You	know	I	have	loved	Dora	ever	since	I	came	here	a	little	boy
你	知道	我	有	喜爱	多拉	曾经	自从	我	来了	这里	一个	小的	男生

你知道，自从我还是个小男孩来到这里，我就一直很喜欢朵拉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .

and	she	was	a	baby	.
和	她	曾是	一个	婴儿	.

她当时还是个婴儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] .

It	would	be	no	punishment	—	or	else	it	would	be	a	sweet	one	.
它	会	是	不	惩罚	—	或者	别的	它	会	是	一个	甜的	一	.

那根本算不上惩罚——或者说，那将是甜蜜的惩罚。

[eɪ] , [ˈdɔːrə] ? ”

Eh	,	Dora	?	”
嗯	,	多拉	?	”

呃，朵拉?

“ [den] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['bɛni] .
“ Den you shall be punished , Bennie .
“ 丹 你 将 是 受到惩罚 , 本尼 .

“那么你将受到惩罚，本尼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [pɔɪ] , [ˌju ɛn 'di][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
You are a good , hard - working poy , und some day , in a year or two ,
你 是 一个 好的 , 难的 - 在职的 聚合物 , 和 一些 天 , 在 一个 年 或者 二 ,

你是一个优秀、勤奋的年轻人，总有一天，一两年后，

[ven] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['miːn] [tʃɪlt] . ”
ven you are both a little older , you shall have mein chilt . ”
ven 你 是 两个都 一个 小的 老 , 你 将 有 我的 奇尔特 . ”

即使你们都年纪稍长一些，你们也会有我的孩子。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] — ['fɑːðər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . ”
“ I thank you , Mr . Goldberg — father — more than I can say . ”
“ 我 感谢 你 , 先生 . 戈德堡 — 父亲 — 更多的 比 我 能 说 . ”

“戈德堡先生——我的父亲——对您的感激之情难以言表。”

“ [dæŋk]['dɔːrə] , [nɑːt][ˌem 'iː] .
“ Dank Dora , not me .
“ dank 多拉 , 不是 我 .

“是 Dank Dora，不是我。”

[ʃiː; ʃi] - [juː; jʊ] .
She chooset you .
她 - 你 .

她选择了你。

[aɪ] [-]
I [40]
我 [-]

I[40]

[kʊd; kəd] [siː] [baɪ][diː] [red] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
could see by de red on her cheeks .
可以 看 经过 德 红色的 在 她 脸颊 .

从她脸颊上的红晕就能看出来。

[bʌt; bət] , [maɪ] [pɔɪ] , [gɑːrd] [hɜːr; hər][laɪk] [diː] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæf] .
But , my poy , guard her like de eyepalls , for she is all I haf .
但 , 我的 聚合物 , 警卫 她 喜欢 德 - , 为了 她 是 全部 我 半 .

但是，我的孩子，请像守护眼罩一样守护她，因为她是我唯一的依靠。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [diː] ['mʌdər] ['oʊfɝ] [ə'gen] ,
She is like de mudder ofer again ,
她 是 喜欢 德 泥浆 提供 再次 ,

她又像个泥巴一样了，

[ˌju ɛn 'di] [ɪf] - ['hæpən] ['miːn] ['dɔːrə][ˌaɪ 'tiː] [vil] - ['miːn] [hɑːrt] .
und if anyt'ings happen mein Dora it vill prake mein heart .
和 如果 - 发生 我的 多拉 它 村庄 - 我的 心 .

如果朵拉发生什么事，我的心一定会很高兴。

[jes] , [aɪ][gɪfˌdʒɪf][maɪ]['lɪt(ə)l]['dɔːrə][tuː; tə][juː; jʊ] .
Yes , I gif my little Dora to you .
是的 , 我 gif 我的 小的 多拉 到 你 .

是的，我把我的小朵拉送给你。

[aɪ] [vil] [ə'naʊns] [diː][bɪ'troʊð(ə)l][æt; ət] [vɑːns] .
I vill announce de betrothal at vonce .
我 村庄 宣布 德 订婚 在 冯斯 .

我将在冯斯宣布订婚。

" ['loʊni] [pi:pt] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['welkəm] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]
" Loney peeped in the door , uncertain as to his welcome , asking if he could
" 洛尼 偷窥 在 这 门 , 不确定 作为 到 他的 欢迎 , 问 如果 他 可以
[kʌm] [ɪn] .
come in .
来 在 .

“洛尼从门缝里往里窥视，不确定自己是否会受到欢迎，便问他是否可以进来。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [sed] , ['hʌskɪli] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'troʊð(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ]
The shoemaker said , huskily , for this betrothal , while it assured his daughter a
这 鞋匠 说 , 沙哑地 , 为了 这 订婚 , 尽管 它 保证 他的 女儿 一个
['hæpi] [hoʊm] ,
happy home ,
快乐的 家 ,

鞋匠沙哑着嗓子说，这桩婚事虽然能保证女儿将来有个幸福的家庭，但.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
a good husband , and protection ,
一个 好的 丈夫 , 和 保护 ,

一个好丈夫，以及保护。

[stɪl] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]['sevər][ðə; ði] [dɪr] [taɪ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər]
still seemed to him to sever the dear tie that had so bound them together
仍然 似乎 到 他 到 断绝 这 亲爱的 领带 那 有 所以 边界 他们 一起
— [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
— the chain was broken ,
— 这 链 曾是 破碎的 ,

在他看来，这似乎仍然切断了将他们紧紧联系在一起的珍贵纽带——锁链断了。

[tu:; tə][let][ɪn] [ə'nʌðər] [lɪŋk] :
to let in another link :
到 让 在 其他 关联 :

插入另一个链接：

“ [jes] ; [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['loʊni] ; ['vi:] - [lɔ:ŋ] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['vɑ:s] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
“ Yes ; come along , Loney ; ve vassen't long gone , but it vos long enough .
" 是的 ; 来 沿着 , 洛尼 ; ve - 长的 已消失 , 但 它 vos 长的 足够的 .

“是的；走吧，洛尼；我们走得还不长，但已经够久了。”

" [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'fɜ:rd] “ [tri:t] " [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" Then the long - deferred “ treat " was brought up for discussion ,
" 然后 这 长的 - 延期 “ 对待 " 曾是 带来 向上 为了 讨论 ,

然后，被提上日程的“款待”问题被提上议程进行讨论。

[ænd; ənd] ['bɛni] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['dɔ:rə] — [hɪz; ɪz] [naʊ] — [ænd; ənd] ['loʊni] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and Bennie hurried his pretty little Dora — his now — and Loney , and they
和 本尼 慌忙 他的 漂亮的 小的 多拉 — 他的 现在 — 和 洛尼 , 和 他们
[went] ['hæpɪli] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
went happily up the steps ,
去 快乐地 向上 这 步骤 ,

于是本尼赶紧带着他漂亮的小朵拉——现在是他的了——还有洛尼，他们兴高采烈地走上了台阶。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ʃɑ:p] ,
leaving the father alone in the dim shop ,
离开 这 父亲 独自的 在 这 暗淡 店铺 ,

留下父亲独自一人在昏暗的店铺里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ?
with a heavy load of — was it joy or sorrow — in his heart ?
和 一个 重的 加载 的 — 曾是 它 喜悦 或者 悲哀 — 在 他的 心 ?

他心中是不是怀着沉重的心情——是喜悦还是悲伤?

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [hɪm'self] . [-]
He scarcely knew himself . [41]
他 几乎 知道 他自己 . [-]

他几乎不了解自己。[41]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [vel] , " [said] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevɪli] - [spaɪkt] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
" Vell , " sighed the shoemaker , taking up the heavily - spiked shoes , and preparing
" 维尔 , " 叹了口气 这 鞋匠 , 采取 向上 这 重度 - 尖峰 鞋 , 和 准备
[tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] ,
to mend them ,
到 修补 他们 ,

"唉,"鞋匠叹了口气，拿起那双钉鞋，准备修补。

" [naʊ] , [voʊldnt] [dem] [ʃuːz] [peɪ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [stæmp] [ɑːn] - ['fɛlərz] [kɔːrnz] ?
" now , vouldn't dem shoes pe awful to stamp on anoder feller's corns ?
" 现在 , 不能 民主 鞋 pe 可怕 到 邮票 在 - 伙计们 玉米 ?

"那么，这些鞋子踩到别人的鸡眼上岂不是很可怕吗？"

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɔːf(ə)l] ['loʊnsəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [peɪ] [glæt] [dɑːt] ['dɔːrə] [vil] [hæf] [ə; eɪ] [guːt] ['hʌzbənd] ,
It's going to pe awful lonesome , but I pe glat dot Dora vill haf a goot husband ,
它是 去 到 pe 可怕 寂寞 , 但 我 pe 格拉特 点 多拉 村庄 半 一个 好 丈夫 ,

虽然会很孤独，但我很高兴朵拉会有一个好丈夫。

[laɪk] [diː] ['bɛni] .
like de Bennie .
喜欢 德 本尼 .

就像德·本尼一样。

[aɪ] [ges] ['viː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pig] [pleɪs] .
I guess ve fix it mit a pigger place .
我 猜测 ve 使固定 它 密特 一个 猪 地方 .

我想我们已经把它修好了，就找个养猪场。

[aɪl] - [ɔːr] [sɪŋ] [tɪl] [deɪ] [kʌmz] [pæk] .
I'll vistle or sing till dey comes pack .
患病的 - 或者 唱歌 直到 戴 来 盒 .

我会一直逗留或唱歌，直到他们收拾东西回来。

" ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrdz] , ['mɔːrɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərt] [brɔːt]
" Saying those philosophical words , Morris began to whistle , but the effort brought
" 说 那些 哲学 字 , 莫里斯 开始 到 哨 , 但 这 努力 带来
[terz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
tears to his eyes .
眼泪 到 他的 眼睛 .

"说着这些充满哲理的话，莫里斯开始吹口哨，但吹口哨却让他热泪盈眶。"

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Then he tried to sing , but the words became a husky rattle , and , with
然后 他 尝试 到 唱歌 , 但 这 字 成为 一个 沙哑 嘎嘎作响 , 和 , 和
[ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [feɪs] ,
a rueful face ,
一个 懊悔的 脸 ,

然后他试着唱歌，但唱出来的却是沙哑的沙沙声，他一脸懊悔，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

“ [vel] , ['vi:][hæf][vɔ:rk][ˌju ɛn 'di][dɑ:t][ɪz] ['pɛʧ] [æz; əz]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:rt] .

“	Vell	,	ve	haf	vork	und	dot	is	petter	as	medicine	for	a	sick	heart	.
”	维尔	,	ve	半	沃克	和	点	是	彼得	作为	药品	为了	一个	生病的	心	.

“Vell, ve haf vork und dot is petter as medicine for a sick heart.

” ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ][ə; eɪ]

”	Scarcely	had	he	uttered	these	words	when	the	doorway	was	darkened	by	a
”	几乎	有	他	说出	这些	字	什么时候	这	门口	曾是	变暗	经过	一个

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

“他话音刚落，门口就被一个身影遮蔽了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [hu:] [lʊkt] [stɪl] ['lɑ:rʤər][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['kaʊbɔɪ] ['kɑ:stu:m] ,

and	a	big	man	,	who	looked	still	larger	in	his	full	cowboy	costume	,
和	一个	大的	男人	,	WHO	看起来	仍然	更大的	在	他的	满的	牛仔	戏服	,

还有一个身材高大的男人，穿上全套牛仔服后显得更加魁梧。

[keɪm] ['klætɜɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] .

came	clattering	down	the	steps	to	the	little	shop	.
来了	咔嗒咔嗒	向下	这	步骤	到	这	小的	店铺	.

他哐哐哐哐地走下小店的台阶。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm] ['wʌndər] .

The	shoemaker	looked	at	him	in	dumb	wonder	.
这	鞋匠	看起来	在	他	在	哑的	想知道	.

鞋匠目瞪口呆地看着他。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][wʌn] [-]

The	cowboy	costume	was	one	[	42	]
这	牛仔	戏服	曾是	一	[	-	]

牛仔服装是其中之一[42]

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ,

he	had	never	seen	before	,	and	he	looked	at	it	,	from	the	wide	,
他	有	绝不	已见	前	,	和	他	看起来	在	它	,	从	这	宽的	,

他以前从未见过，他从宽阔的视野中看着它，

['flæpɪŋ] [sɑ:m'brerəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [spɜ:rd] [bu:ts] , [nɑ:t] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['heri] “ [ʧæps] , ” [ɔ:r] ['lɛgɪnz] ,

flapping	sombrero	to	the	spurred	boots	,	not	missing	the	hairy	“	chaps	,	”	or	leggins	,
扑	宽边帽	到	这	受到刺激	靴子	,	不是	丢失的	这	毛茸茸	“	小伙子们	,	”	或者	紧身裤	,

[ænd; ənd] [belt] [wɪtʃ] ,

and	belt	which	,
和	腰带	哪个	,

从飘动的宽边帽到带马刺的靴子，再到毛茸茸的“护腿”或紧身裤，以及腰带，

[tu:; tə] ['mɔ:rɪs] - [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] , [si:md] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ɔ:l'ðoʊ] , ['ri:əli]

to	Morris	'	excited	eyes	,	seemed	stuck	full	of	pistols	and	knives	,	although	,	really
到	莫里斯	-	兴奋的	眼睛	,	似乎	卡住	满的	的	手枪	和	刀具	,	虽然	,	真的

,

,

,

在莫里斯兴奋的目光中，那东西似乎塞满了手枪和刀具，尽管实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['pistlz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['mænz][hændz] .

the	only	two	pistols	were	carried	in	the	man's	hands	.
这	仅有的	二	手枪	是	携带	在	这	男人的	双手	.

仅有的两把手枪都在那名男子的手里。

['pleɪnli] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [steɪdʒ] .

Plainly	,	the	man	was	intoxicated	and	at	a	dangerous	stage	.
显然	,	这	男人	曾是	酣	和	在	一个	危险的	阶段	.

显然，这名男子当时处于醉酒状态，非常危险。

[hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi]

He	fired	a	shot	into	one	corner	and	then	another	in	rapid	succession	,	while	he
他	被解雇	一个	射击	进入	一	角落	和	然后	其他	在	迅速的	演替	,	尽管	他

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

他朝一个角落开了一枪，然后又迅速地开了一枪，同时大喊：

" [iː] — [juː; jʊ] — [iː] — [juː; jʊ] !

"	Ee	—	you	—	Ee	—	you	!
"	呃	—	你	—	呃	—	你	!

“咿——你——咿——你！

[aɪm][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['kætəˌmaʊnt] .

I'm	a	wild	and	woolly	catamount	.
我是	一个	荒野	和	毛茸茸的	山猫	.

我是一头桀骜不驯的野猫。

[iː] — [juː; jʊ] !

Ee	—	you	!
呃	—	你	!

咦——你！

[aɪm][ə; eɪ][bɔːld]['iːg(ə)l][ænd; ənd][aɪm] ['flaɪɪŋ] [haɪ] .

I'm	a	bald	eagle	and	I'm	flying	high	.
我是	一个	秃	鹰	和	我是	飞行	高的	.

我是一只秃鹰，我翱翔在高空。

[iː] — [juː; jʊ] !

Ee	—	you	!
呃	—	你	!

咦——你！

[hɪp] !

Hip	!
时髦的	!

时髦的！

[hɪp] !

Hip	!
时髦的	!

时髦的！

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɜːrsti] .

I'm	lookin	'	for	blood	,	and	I'm	thirsty	.
我是	在看	-	为了	血	,	和	我是	渴	.

我渴望鲜血，我渴求鲜血。

[wuːp] - [iː] , [wuːp] - [iː] !

Whoop	-	ee	,	whoop	-	ee	!
哇哦	-	ee	,	哇哦	-	ee	!

哇哦，哇哦！

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃuːmeɪkər] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] ,

"	The	frightened	shoemaker	,	if	he	thought	anything	,
"	这	害怕	鞋匠	, 如果		他	想法	任何事物	,

“那个受惊的鞋匠，如果他当时在想什么的话，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːsæk] [sent] [tuː; tə] ['mæsəkər] , [æz; əz][ɪn]

imagined	that	this	was	some	new	kind	of	Cossack	sent	to	massacre	,	as	in
想象	那	这	曾是	一些	新的	种类	的	哥萨克	发送	到	屠杀	,	作为	在

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

我当时以为这是某种新型的哥萨克骑兵，被派去像在俄罗斯那样进行屠杀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bentʃ] , ['nɪrli] ['feɪntɪŋ] , [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	he	fell	backward	over	his	bench	,	nearly	fainting	,	yet	managed	to	say	:
和	他	跌倒	落后	超过	他的	长椅	,	几乎	昏厥	,	然而	管理	到	说	:

他向后倒在长凳上，几乎昏厥过去，但还是勉强说道：

“ [diː] ['slɔːtər] - [haʊs] , [dɑːts]['oʊfɝ][ɪn]['dʒɜːrzi] , [diː] ['ɑːdər] [saɪt][ʌv; əv][diː]['rɪvər] .

“	De	slaughter	-	house	,	dot's	ofer	in	Jersey	,	de	odder	site	of	de	river	.
“	德	屠宰	-	房子	,	点的	提供	在	球衣	,	德	更奇怪	地点	的	德	河	.

“De slaughter-house, dot's ofer in Jersey, de odder site of de river.

” [ðə; ði][mæn] ,

”	The	man	,
”	这	男人	,

“男人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hænsəm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

who	would	have	been	handsome	had	it	not	been	for	the	marks	of
WHO	会	有	到过	英俊的	有	它	不是	到过	为了	这	标记	的

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

dissipation	on	his	face	,
耗散	在	他的	脸	,

如果不是脸上那些放荡不羁的痕迹，他原本会很英俊。

[keɪm] [ɑːn] , ['seɪɪŋ] ['laʊdli] :

came	on	,	saying	loudly	:
来了	在	,	说	高声	:

他走上前，大声说道：

“ [aɪm][ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [naɪt] [tuː; tə] [haʊl] — [iː] — [juː; jʊ]

“	I'm	the	hungry	wolf	of	the	plains	,	and	this	is	my	night	to	howl	—	ee	—	you
“	我是	这	饥饿的	狼	的	这	平原	,	和	这	是	我的	夜晚	到	嗥	—	ee	—	你

!

!
!

“我是平原上的饿狼，今晚我要向你嚎叫！”

[aɪm][ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['snɔːrtɪn] - [ʃʊr] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] ! ” [-]

I'm	the	rip	-	snortin	'	sure	-	shot	from	Dead	Man's	Gulch	!	”	[	43	]
我是	这	撕裂	-	吸食	-	当然	-	射击	从	死的	男人的	峡谷	!	”	[	-	]

我是来自死人峡谷的神枪手！“[43]

“ [aɪ][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ][maɪ][viːˈoʊˈɑːrˈtiː] , [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][diː] [rɔːŋ] [pleɪs] .

“	I	gif	you	my	vort	,	you	got	in	de	wrong	place	.
“	我	gif	你	我的	漩涡	,	你	得到	在	德	错误的	地方	.

“我把我的命运交给你，你来错地方了。”

[diːrz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - - ['gæləri] [ɑːn][diː]['kɔːrnər] .

Dere's	a	shootin	'	-	gallery	on	de	corner	.
德雷的	一个	射击	-	-	画廊	在	德	角落	.

街角有个射击场。

[tuː] [ʃuːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent] . ”

Two	shoots	for	a	cent	.	”
二	芽	为了	一个	中心	.	”

两株嫩芽一分钱。

“ [iː] — [zɪp] !
“ Ee — zip !
” 呃 — 拉链 !

“咻——拉链!

[iː] — [zɪp] !
Ee — zip !
呃 — 拉链 !

嗖——!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [eint] [juː; jʊ] ? ”
You're a shoemaker , ain't you ? ”
你是 一个 鞋匠 , 不是 你 ? ”

你是鞋匠，对吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
“ I am if I live .
” 我 是 如果 我 居住 .

“如果我活着，我就是。”

[væt] [juː; jʊ][vænt] , ['mɪstər] ? ['deɪk] [diː] [pleɪs] .
Vat you vant , Mister ? Dake de place .
增值税 你 范特 , 先生 ? 达克 德 地方 .

先生，你想要什么吗？达克·德·地方。

[aɪ][dəunt][vænt][ˌaɪ 'tiː] .
I don't vant it .
我 不 范特 它 .

我不需要它。

[diː] [rent] [ɪz] [tuː] [haɪ] , - , [ˌju ɛn 'di][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] - [pleɪs] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæf][ˌaɪ 'tiː] .
De rent is too high , anyvay , und I look for anoder place — you can haf it .
德 租 是 也 高的 , - , 和 我 看 为了 - 地方 — 你 能 半 它 .
”
”
”

租金太高了，而且我还在找别的地方——你可以住那儿。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [pleɪs] .
“ I don't want your place .
” 我 不 想 你的 地方 .

“我不要你的地方。”

[aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪ]['sɪstər] . ”
I'm lookin ' for the coyote who deserted my sister . ”
我是 在看 - 为了 这 郊狼 WHO 荒凉的 我的 姐姐 . ”

我正在寻找抛弃我妹妹的那只郊狼。

“ [kaɪ'əʊtiːz] ?
“ Coyotes ?
” 郊狼 ?

“郊狼？”

[aɪ][dəunt] [kiːp] - [ɪm] .
I don't keep ' em .
我 不 保持 - 呃 .

我不留着它们。

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - - .
Go down to Somolus Levinsky's .
去 向下 到 - - .

去索莫卢斯·列文斯基家。

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'ʃʊrd] . ”

He's	got	his	life	insured	.	”
他是	得到	他的	生活	投保人	.	”

他买了人寿保险。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['kæktəs] [bɪl] , - [ænd; ənd][aɪm][ɔːl]['oʊvər] - ['stɪkərz] ,

“	My	name	is	'	Cactus	Bill	,	'	and	I'm	all	over	'	stickers	,
”	我的	姓名	是	-	仙人掌	账单	,	-	和	我是	全部	超过	-	贴纸	,

“我的名字叫‘仙人掌比尔’，我到处都是‘贴纸’，

- [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [tuː; tə][peg] - [ɪm] [ɪn] . ”

'	and	I	want	a	shoemaker	to	peg	'	em	in	.	”
-	和	我	想	一个	鞋匠	到	钉子	-	呃	在	.	”

“我想找个鞋匠把它们钉好。”

“ [dɑːts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɔːrɪs] ; “ [goʊ][ɑːn][tuː; tə][diː][nekst] [pleɪs] .

“	Dot's	a	good	fellow	,	”	pleaded	Morris	;	“	go	on	to	de	next	place	.
”	点的	一个	好的	同伴	,	”	恳求	莫里斯	;	“	去	在	到	德	下一个	地方	.

“多特是个好人，”莫里斯恳求道；“去下一个地方吧。”

[aɪ][gɑːt][diː][ˌloʊkə'moʊtər] - [ə'tæks] [ˌem 'iː] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][kɑːnt] [juːz][diː] ['hæmər] . ”

I	got	de	locomotor	-	attacks	me	,	und	I	can't	use	de	hammer	.	”
我	得到	德	运动	-	攻击	我	,	和	我	不能	使用	德	锤	.	”

我患上了运动性癫痫，而且我用不了锤子。

“ [wel] , [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

“	Well	,	we'll	let	it	go	at	that	.
”	出色地	,	出色地	让	它	去	在	那	.

“好吧，我们就到此为止吧。”

[ðɪs] ['baʊəri] [buːz] [ɪz] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] .

This	Bowery	booze	is	chain	-	lightning	.
这	鲍厄里	豪饮	是	链	-	闪电	.

鲍厄里街的这款酒简直是闪电般猛烈。

[aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [buːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['baʊəri] ['faɪər][ɪz]['bɜːrnɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] .

I	can	drink	a	gallon	of	our	Western	booze	,	but	this	Bowery	fire	is	burnin	'	me	up	.
我	能	喝	一个	加仑	的	我们的	西	豪饮	,	但	这	鲍厄里	火	是	燃烧	-	我	向上	.

我可以喝下一加仑我们西部的酒，但鲍厄里街的这场大火快把我烧死了。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

I'm	a	stranger	in	a	strange	land	.
我是	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

我身处异乡，像个陌生人。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [lɔːst] - - [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][brænd] .

I'm	a	poor	lost	yearlin	'	and	I	haven't	got	a	brand	.
我是	一个	贫穷的	丢失的	-	-	和	我	还没有	得到	一个	品牌	.

我是一只迷路的可怜的小幼鹿，我没有烙印。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['brɔŋkəu][æn; ən] - [aɪm] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] .

I'm	a	ring	-	tailed	broncho	an	'	I'm	runnin	'	away	.
我是	一个	戒指	-	有尾巴的	支气管	一个	-	我是	跑步	-	离开	.

我是一匹环尾野马，我要逃跑了。

[klɪr] [ðə; ði][reɪndʒ] , ['pɑːrdnər] , [fɔːr; fər] [its] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bʌk] .

Clear	the	range	,	pardner	,	for	it's	my	time	to	buck	.
清除	这	范围	,	伙伴	,	为了	它是	我的	时间	到	巴克	.

清空靶场，伙伴，轮到我出击了。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊbɔɪ] ['faɪərd] [-]

"	As	he	said	this	,	the	wild	-	looking	cowboy	fired	[	44	]
"	作为	他	说	这	,	这	荒野	-	寻找	牛仔	被解雇	[	-	]

“说着这话，那个外表狂野的牛仔开枪了[44]”

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['plæstər] [nɑːkt]

another	shot	,	which	was	harmless	,	save	for	a	small	piece	of	plaster	knocked
其他	射击	,	哪个	曾是	无害	,	节省	为了	一个	小的	片	的	石膏	敲门

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

from	the	wall	.
从	这	墙	.

另一次射击并无大碍，只是从墙上打下来一小块石膏。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ə'gen] ,

The	shoemaker	began	to	tremble	again	,
这	鞋匠	开始	到	颤抖	再次	,

鞋匠又开始颤抖起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd]

and	begged	him	not	to	be	so	free	with	his	shooting	or	the	police	would
和	乞求	他	不是	到	是	所以	自由的	和	他的	射击	或者	这	警察	会

[biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

be	down	on	them	.
是	向下	在	他们	.

他们恳求他不要随意开枪，否则警察会找他们麻烦。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðer; ðər]

Indeed	,	it	was	strange	that	the	officers	had	not	already	made	their
的确	,	它	曾是	奇怪的	那	这	警官	有	不是	已经	制成	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

的确，奇怪的是，这些警官竟然还没有出现。

[soʊ][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['streɪndʒər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [friː] .

So	he	begged	the	stranger	not	to	be	so	free	.
所以	他	乞求	这	陌生人	不是	到	是	所以	自由的	.

于是他恳求陌生人不要这么自由。

“ [aɪm][nɑːt] [friː] .

“	I'm	not	free	.
"	我是	不是	自由的	.

“我不自由。”

[aɪm] [tʌf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	tough	,	I	am	.
我是	艰难的	,	我	是	.

我很坚强，真的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ɪn][ðə; ði] [west] .

You've	got	to	be	tough	in	the	West	.
你已经	得到	到	是	艰难的	在	这	西方	.

在西方，你必须坚强。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ,

If	ever	you	go	there	,
如果	曾经	你	去	那里	,

如果你有机会去那里的话，

[trɪm] [jɔːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst]

trim	yourself	up	with	a	beltful	of	guns	and	be	as	tough	as	the	next
修剪	你自己	向上	和	一个	满	的	枪支	和	是	作为	艰难的	作为	这	下一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

腰间别满枪，让自己像其他人一样强悍。

[ɔːr] [ðeɪl] [iːt] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .

or	they'll	eat	you	alive	.
或者	他们会	吃	你	活	.

否则他们会把你生吞活剥。

[wuːp] - [iː] !

Whoop	-	ee	!
哇哦	-	ee	!

哇哦！

[aɪm] [ˈgɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːrd] .

I'm	goin	'	out	to	find	a	graveyard	.
我是	去	-	出去	到	寻找	一个	墓地	.

我要出去找个墓地。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈberi] [maɪ] [ded] .

I've	got	to	have	a	place	to	bury	my	dead	.
我已经	得到	到	有	一个	地方	到	埋葬	我的	死的	.

我得有个地方埋葬我的亲人。

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] , [ˈfaɪərɪŋ] [tuː] [ʃɑːts] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Then	the	man	turned	and	staggered	toward	the	steps	,	firing	two	shots	as	he
"	然后	这	男人	转向	和	交错	朝向	这	步骤	,	射击	二	镜头	作为	他

[went] .

went	.
去	.

“然后那人转身踉跄着走向台阶，边走边开了两枪。”

[ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌkt] [daʊn]

The	shoemaker	at	first	thought	he	would	run	and	hide	,	but	he	ducked	down
这	鞋匠	在	第一的	想法	他	会	跑步	和	隐藏	,	但	他	躲闪	向下

[bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

behind	his	bench	.
在后面	他的	长椅	.

鞋匠起初想着要跑去躲起来，但他却躲到了工作台后面。

“ [ˈniːn] , [ˈniːn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtaɪərd] .

“	Nein	,	nein	,	"	he	muttered	,	“	but	I	am	tired	.
"	不	,	不	,	"	他	低声说道	,	“	但	我	是	疲劳的	.

“不，不，”他嘟囔着，“但我累了。”

" [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [stɪl] [ˈkaʊərd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [bentʃ] [wen] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [ˈloʊni]

"	The	shoemaker	still	cowered	behind	the	protecting	bench	when	Dora	and	Loney
"	这	鞋匠	仍然	畏缩	在后面	这	保护	长椅	什么时候	多拉	和	洛尼

[rɪˈtɜːrnd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhæpɪli] .

returned	,	laughing	happily	.
返回	,	笑	快乐地	.

“当朵拉和洛尼笑着回来时，鞋匠仍然躲在防护凳后面。”

[ˈdɔːrə] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [æskt] :

Dora	saw	her	father's	pale	face	and	asked	:
多拉	锯	她	父亲的	苍白	脸	和	问	:

朵拉看到父亲苍白的脸色，问道：

“ [həˈloʊ] , [ˈpɑːpə] .
“ Hello , papa .
” 你好 , 爸爸 .

“你好，爸爸。”

[wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [hɪr] ? ”
Was anyone here ? ”
曾是 任何人 这里 ? ”

这里有人吗?

“ [væs] [ˈeniwʌn] [hɪr] ?
“ Vas anyone here ?
” 瓦斯 任何人 这里 ?

“有人在这里吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæf] [siːn] [ðæt] [kraʊd] .
You ought to haf seen that crowd .
你 应该 到 半 已见 那 人群 .

你应该看看那群人。

[juːd] [tɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈvɑːs][æn; ən] [ˈɔːkʃn] [seɪl] [ænd; ənd] [deɪ] [vænt][tuː; tə] [bai] [aʊt] [maɪ] [pleɪs] .
You'd t'ink it vos an auction sale and dey vant to buy out my place .
你会 墨水 它 vos 一个 拍卖 销售 和 戴 范特 到 买 出去 我的 地方 .

你会以为这是一场拍卖会，他们想买下我的房子。

[ˈvaɪ][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwestʃənz] , [ˈdɔːrə] ? ” [-]
Vy you ask me such foolish questions , Dora ? ” [45]
维 你 问 我 这样的 愚蠢 问题 , 多拉 ? ” [-]

多拉，你为什么问我这么愚蠢的问题？[45]

“ [waɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwestʃən] .
“ Why , I did not know that was a foolish question .
” 为什么 , 我 做过 不是 知道 那 曾是 一个 愚蠢 问题 .

“哎呀，我不知道那是个愚蠢的问题。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfuːlɪʃ] ? ”
Was it foolish ? ”
曾是 它 愚蠢 ? ”

这样做是不是很愚蠢?

“ [noʊ] , [ˈmiːn] [tʃɪlt] .
“ No , mein chilt .
” 不 , 我的 奇尔特 .

“不，我的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈvɑːs] - . ”
It vos idiotics . ”
它 vos - . ”

这简直是白痴行为。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈpɑːpə] ? ”
“ Why , what is the matter , papa ? ”
” 为什么 , 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? ”

“怎么了，爸爸？”

“ [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [vɑːt][juː; jʊ][kɔːl][dɑːt][ˈtaɪərd] [ˈfiːlɪŋz] . ”
“ I got it , vot you call dot tired feelings . ”
” 我 得到 它 , 投票 你 称呼 点 疲劳的 情怀 . ”

“我明白了，这就是你说的疲惫感。”

“ [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Can I do anything for you ? ”
” 能 我 做 任何事物 为了 你 ? ”

“我能为您做些什么吗？”

“ [jes] , ['miːn] [tʃɪlt] .
“ Yes , mein chilt .
“ 是的 , 我的 奇尔特 .

“是的，我的孩子。”

[goʊ][baɪ][diː][tɑːp][ʌv; əv][diː] [steps] [ju ɛn 'di] [siː] [ɪf] [dɪr] [ɪz][ə; eɪ] [vɪld] [vest] [pə'reɪd] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː]
Go by de top of de steps und see if dere is a Vild Vest parade comin ' down de
去 经过 德 顶部 的 德 步骤 和 看 如果 德雷 是 一个 野蛮 背心 游行 即将到来 - 向下 德
[striːt] . ”
street . ”
街道 . ”

走到台阶顶上去，看看有没有野背心游行队伍沿着街道行进。

“ [waɪ] , ['pɑːpə] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
“ Why , papa , what is wrong ?
“ 为什么 , 爸爸 , 什么 是 错误的 ?

“爸爸，怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ? ”
Are you out of your head ? ”
是 你 出去 的 你的 头 ? ”

你疯了吗?

“ [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] - !
“ Out of mine headt !
“ 出去 的 矿 - !

“从我的脑子里出来！”

[kʌm] [ˌju ɛn 'di] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dæt][aɪ][ʃæl; ʃəl][peɪ] [ʃʊr] [aɪ][hæf][vɑːn] [jet] . ”
Come und touch it , dat I shall pe sure I haf von yet . ”
来 和 触碰 它 , 数据 我 将 pe 当然 我 半 冯 然而 . ”

过来摸摸它，这样我才能确定我是否已经拥有它了。

“ ['pɑːpə] , ['pɑːpə] ! ” [sed] ['dɔːrə] , ['riːəli] [ə'lɑːrmd] .
“ Papa , papa ! ” said Dora , really alarmed .
“ 爸爸 , 爸爸 ! ” 说 多拉 , 真的 惊慌 .

“爸爸，爸爸！”朵拉惊恐地喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? ”
Oh , are you sick ? ”
哦 , 是 你 生病的 ? ”

哦，你生病了吗?

“ [aɪ] [tɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [diːt] , [pʊt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I t'ink I am deat , put I don't know . ”
“ 我 墨水 我 是 死亡 , 放 我 不 知道 . ”

“我觉得我死了，但我也不确定。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? ”
What is wrong ? ”
什么 是 错误的 ? ”

怎么了？ ”

“ - [rɔːŋ] .
“ Nodings wrong .
“ - 错误的 .

“编码错误。”

[hiː; hi][væs][ɔːl] [raɪt] .
He vas all right .
他 血管 全部 正确的 .

他没事。

” [hɪr] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] : “ [iː] —
” Here the shoemaker jumped to his feet , shouting in a wavering voice : “ Ee —
” 这里 这 鞋匠 跳了起来 到 他的 脚 , 喊叫 在 一个 摇摆不定 嗓音 : “ 呃 —
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“这时，鞋匠跳了起来，声音颤抖地喊道：‘咿——你！

[aɪm][diː] [rɪŋ] - [teɪld] ['brɔŋkəu]
I'm de ring - tailed broncho
我是 德 戒指 - 有尾巴的 支气管

我是环尾野马

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [bʌk] .
and it's my time to buck .
和 它是 我的 时间 到 巴克 .

现在是我反抗的时候了。

[iː] — [juː; jʊ] ! ”
Ee — you ! ”
呃 — 你 ! ”

咦——你！

“ [rʌn] , ['loʊni] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['dɔːrə] , “ [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ Run , Loney , ” said the distracted Dora , “ run and get the doctor .
“ 跑步 , 洛尼 , ” 说 这 愣 多拉 , “ 跑步 和 得到 这 医生 .

“快跑，洛尼，”心不在焉的朵拉说，“快去请医生。”

['pɑːpə][hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] . ”
Papa has gone crazy . ”
爸爸 有 已消失 疯狂的 . ”

爸爸疯了。

“ - [maɪnd] , ['loʊni] .
“ Neffer mind , Loney .
“ - 头脑 , 洛尼 .

“别在意，洛尼。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[dɪr] ['vɑːs][ə; eɪ] ['felər] [hɪr] ['paɪ][diː] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kæktəs] , - [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] ['stɪkərz] [ɑːn] ,
Dere vos a feller here py de name of ' Cactus , ' and he haf stickers on ,
德雷 vos 一个 伙计 这里 py 德 姓名 的 - 仙人掌 , - 和 他 半 贴纸 在 ,

这里有个家伙叫“仙人掌”，他身上贴着贴纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [væntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][peg] [dem] [ɪn] . ” [-]
and he vanted me to peg dem in . ” [46]
和 他 范特 我 到 钉子 民主 在 . ” [-]

他希望我能把他们钉在钉子上。”[46]

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !
“ Worse and worse !
“ 更糟 和 更糟 !

越来越糟了!

[rʌn] , ['loʊni] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
Run , Loney , for the doctor .
跑步 , 洛尼 , 为了 这 医生 .

洛尼，快跑，去看医生。

[rʌn] [kwɪk] ! ”
Run quick ! ”
跑步 快的 ! ”

快跑!

“ [noʊ] , [noʊ] , ['dɔːrə] .
“ No , no , Dora .
“ 不 , 不 , 多拉 .

“不，不，多拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It is all right now .
它 是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[aɪ]['vɑːs] ['nɜːrvəs] , [dɑːts] [ɔːl] .
I vos nervous , dot's all .
我 vos 紧张的 , 点的 全部 .

我有点紧张，仅此而已。

['vɪr] [ɪz][diː] ['bɛni] ? ”
Vere is de Bennie ? ”
维尔 是 德 本尼 ? ”

Vere is de Bennie? ”

“ ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['laɪənz] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Waiting at Lyons ' for you .
“ 等待 在 莱昂斯 - 为了 你 .

我在里昂餐厅等你。

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
He insists that you shall come there and have supper with him . ”
他 坚持 那 你 将 来 那里 和 有 晚餐 和 他 . ”

他坚持要你去那里和他一起吃晚饭。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːrə] , [aɪ] [vil] [goʊ] .
“ All right , Dora , I vill go .
“ 全部 正确的 , 多拉 , 我 村庄 去 .

“好的，朵拉，我这就去。”

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] , [ju ɛn 'di][aɪ] [vil] [drɪŋk] [vɑːn][ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] .
I need a little air , und I vill drink von or a couple of glasses of beer .
我 需要 一个 小的 空气 , 和 我 村庄 喝 冯 或者 一个 夫妻 的 眼镜 的 啤酒 .

我需要透透气，然后喝一两杯啤酒。

[kiːp] [diː] [ʃɑːp] .
Keep de shop .
保持 德 店铺 .

保留店铺。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ] [vil] [suːn] [kʌm] [bæk] .
I vill soon come back .
我 村庄 很快 来 后退 .

我很快就会回来。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] .
Good - bye , childrens .
好的 - 再见 , 孩子们的 .

孩子们，再见。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɜːrv] - ['ʃeɪkən] ['ʃuːmeɪkər] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] ,
" Saying this , the nerve - shaken shoemaker put on his hat , and left his apron ,
" 说 这 , 这 神经 - 摇晃 鞋匠 放 在 他的 帽子 , 和 左边 他的 围裙 ,

“说完，惊魂未定的鞋匠戴上帽子，脱下围裙，离开了。”

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
and went up the steps to the street .
和 去 向上 这 步骤 到 这 街道 .

然后走上台阶，来到街上。

['dɔːrə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] .
Dora was so happy that it seemed as though she could not contain her joy .
多拉 曾是 所以 快乐的 那 它 似乎 作为 尽管 她 可以 不是 包含 她 喜悦 .

朵拉高兴极了，似乎无法抑制自己的喜悦。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ænd; ənd]
To her simple heart , marriage and motherhood were the sum and
到 她 简单的 心 , 婚姻 和 母性 是 这 和 和
['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɜːrθli] [dʒɔɪ] .
substance of a woman's earthly joy .
物质 的 一个 女性的 尘世的 喜悦 .

在她单纯的心灵里，婚姻和母性就是女人尘世间幸福的全部。

[noʊ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] “ [kə'rɪr] ” ['trʌbld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
No longings after a “ career ” troubled her heart .
不 渴望 后 一个 “ 职业 ” 麻烦 她 心 .

她心中没有对“事业”的渴望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] ['bɛni] .
She had her dear father , her little Loney , and , above all , her Bennie .
她 有 她 亲爱的 父亲 , 她 小的 洛尼 , 和 , 多于 全部 , 她 本尼 .

她有她亲爱的父亲，她的小洛尼，以及最重要的，她的本尼。

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [soʊ] ['blesɪd; blest] [bɪ'fɔːr] ?
Was ever a girl so blessed before ?
曾是 曾经 一个 女孩 所以 蒙福 前 ?

历史上曾有哪个女孩如此幸运吗?

[kʊd; kəd] ['hjuːmən] [hɑːrt] [æsk] [mɔːr] ?
Could human heart ask more ?
可以 人类 心 问 更多的 ?

人心还能奢求更多吗?

[hɜːr; hər] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
Her cup was full to overflowing .
她 杯子 曾是 满的 到 溢出 .

她的杯子满了，都快溢出来了。

['dɔːrə] [siːzd] ['loʊni] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
Dora seized Loney and began to dance about the dark , little shop .
多拉 查获 洛尼 和 开始 到 舞蹈 关于 这 黑暗的 , 小的 店铺 .

多拉抓住洛尼，开始在昏暗的小店里跳舞。

“ [oʊ] , ['loʊni] !
“ Oh , Loney !
“ 哦 , 洛尼 !

“哦，洛尼！

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] !
what a happy world this is , after all !
什么 一个 快乐的 世界 这 是 , 后 全部 !

这终究是一个幸福的世界！

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['selər] ,
This is only an old cellar ,
这 是 仅有的 一个 老的 地窖 ,

这只是一间旧地窖，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld] . ”
but I am just as happy as if it were a palace of gold . ”
但 我 是 只是 作为 快乐的 作为 如果 它 是 一个 宫殿 的 金子 . ”

但我感觉就像住在金碧辉煌的宫殿里一样开心。

“ [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
“ I knew the happy days would come to the [47]
“ 我 知道 这 快乐的 天 会 来 到 这 [-]

“我知道快乐的日子终会到来[47]

['selər]
cellar
地窖

地窖

, ” [sed] ['loʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,
, ” said Loney , with a vague , far - away look in his blue eyes ,
, ” 说 洛尼 , 和 一个 模糊的 , 远的 - 离开 看 在 他的 蓝色的 眼睛 ,

“,”洛尼说道，他那双蓝眼睛里透着一丝茫然和遥远的神情。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ænd; ənd] [preɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər]
“ because I have prayed and prayed , because you and your father
“ 因为 我 有 祈祷 和 祈祷 , 因为 你 和 你的 父亲
[wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
were so good to me .
是 所以 好的 到 我 .

“因为我一直祈祷，因为你和你的父亲对我太好了。”

” [waɪl] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
” While these words were still on the lips of the child ,
” 尽管 这些 字 是 仍然 在 这 嘴唇 的 这 孩子 ,

“当这些话还留在孩子嘴里时，

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm][ʌv; əv] “ ['kæktəs] [bɪl] ” [ə'pɪrd]
the doorway was again darkened and the burly form of “ Cactus Bill ” appeared
这 门口 曾是 再次 变暗 和 这 魁梧的 形式 的 “ 仙人掌 账单 ” 出现
.
:
.

门口再次陷入黑暗，“仙人掌比尔”魁梧的身影出现了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
He shouted :
他 喊叫 :

他喊道：

“ [iː] — [juː; jʊ] !
“ Ee — you !
” 呃 — 你 !

“咿——你!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[aɪm] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər] [ber] .
I'm loaded for bear .
我是 已加载 为了 熊 .

我已全副武装。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['paɪpˌfʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
I want a pipeful of his whiskers .
我 想 一个 满管 的 他的 胡须 .

我想要一斗他的胡须。

” ['dɔːrə] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd] ['loʊni] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
” Dora slipped her arm around Loney and drew him into the shadow ,
” 多拉 滑倒了 她 手臂 大约 洛尼 和 画 他 进入 这 阴影 ,

“朵拉搂住洛尼的肩膀，把他拉进阴影里，

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn] ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['doʊpi] [mæk] [keɪm] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
just as John Pierson and Dopey Mack came softly down the steps .
只是 作为 约翰 皮尔森 和 傻瓜 麦克 来了 轻轻 向下 这 步骤 .

就在这时，约翰·皮尔森和多比·麦克轻手轻脚地走下了台阶。

“ ['kæktəs] [bɪl] ” [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [vaɪl] ['lɪkər]
“ Cactus Bill ” was so unsteady on his feet and so overcome by the vile liquor
” 仙人掌 账单 ” 曾是 所以 不稳定 在 他的 脚 和 所以 克服 经过 这 卑鄙的 酒
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] .
he had been drinking that he neither heard nor saw the two men .
他 有 到过 喝 那 他 两者都不 听到 也不 锯 这 二 男人 .

“仙人掌比尔”站立不稳，又被他喝下的劣质酒冲昏了头脑，既没听到也没看到那两个人。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ðæn; ðən] ['pɪrsən] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]
Scarcely had they reached the level of the floor than Pierson leveled his
几乎 有 他们 达到 这 等级 的 这 地面 比 皮尔森 平整 他的
['pɪst(ə)l][æt; ət] “ [bɪl] ,
pistol at “ Bill ,
手枪 在 “ 账单 ,

他们刚到地面，皮尔森就用手枪指着“比尔”，

” [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['faɪərd] ,
” who stood with his back to the door , and fired ,
” WHO 站立 和 他的 后退 到 这 门 , 和 被解雇 ,

“他背对着门站着，然后开枪了。”

[ðə; ði][bɔːl] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
the ball striking the drunken man in the back .
这 球 引人注目 这 醉 男人 在 这 后退 .

球击中了醉汉的背部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] , “ [bɪl] ” [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [eɪm]
With the instinct of self - defence , “ Bill ” drew his pistol and tried to aim
和 这 本能 的 自己 - 防御 , “ 账单 ” 画 他的 手枪 和 尝试 到 目的
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
at his adversary ,
在 他的 对手 ,

出于自卫本能，“比尔”拔出手枪，试图瞄准他的对手。

[bʌt; bət] [fel] ['nɜ:rvləs] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɪ'nɜ:rt] .

but	fell	nerveless	to	the	floor	,	where	he	lay	inert	.
但	跌倒	无神经	到	这	地面	,	在哪里	他	躺	惰性	.

但他却毫无反应地倒在了地上，一动不动地躺着。

['pɪrsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stept] ['fɔ:rwərd] , ['seɪɪŋ] :

Pierson	,	with	his	pistol	still	in	his	hand	,	stepped	forward	,	saying	:
皮尔森	,	和	他的	手枪	仍然	在	他的	手	,	步	向前	,	说	:

皮尔森手里还拿着手枪，走上前去，说道：

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][laɪf][ɔ:r][maɪn] !

“	It	was	your	life	or	mine	!
”	它	曾是	你的	生活	或者	矿	!

“要么你的命，要么我的命！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['baʊəri] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ,

You	have	searched	the	Bowery	from	end	to	end	for	me	to	-	night	,
你	有	搜索	这	鲍厄里	从	结尾	到	结尾	为了	我	到	-	夜晚	,

今晚你为了我把鲍厄里街从头到尾找遍了。

[tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd][aɪ] [dru:] [fɜ:rst] ; [ðæts] [ɔ:l] . ” [-]

to	kill	me	—	and	I	drew	first	;	that's	all	.	”	[	48	]
到	杀	我	—	和	我	画	第一的	;	那就是	全部	.	”	[	-	]

想杀我——是我先拔枪的；仅此而已。”[48]

[ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['dʒaɪənt] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɪrsən] [sed] :

The	prostrate	giant	gave	no	sign	of	life	,	and	after	a	moment	Pierson	said	:
这	前列腺	巨大的	给予	不	符号	的	生活	,	和	后	一个	片刻	皮尔森	说	:

倒地的巨人毫无生命迹象，过了一会儿，皮尔森说道：

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] ! ”

“	He	is	dead	!	”
”	他	是	死的	!	”

“他死了！”

“ [jes] , ” [sed] ['doʊpi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] ['wɪspər] , “ [ænd; ənd] ['dɛsi] [kɪdz][ɪz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][di:] [di:d] .

“	Yes	,	”	said	Dopey	,	in	an	ugly	whisper	,	“	and	dese	kids	is	witness	to	de	deed	.
”	是的	,	”	说	傻瓜	,	在	一个	丑陋的	耳语	,	“	和	这些	孩子们	是	证人	到	德	契据	.

“是的，”多比用难听的低语说道，“这些孩子就是这起事件的见证人。”

” ['loʊni] [traɪd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['gəuldbəg] , [bʌt; bət] ['doʊpi] , ['seɪɪŋ]

”	Loney	tried	to	slip	out	unobserved	,	to	find	Mr	.	Goldberg	,	but	Dopey	,	saying
”	洛尼	尝试	到	滑	出去	未被观察到的	,	到	寻找	先生	.	戈德堡	,	但	傻瓜	,	说

“ [nɔ:] , [ju:; jʊ][dəunt] ,

“	Naw	,	you	don't	,
”	不	,	你	不	,

“洛尼试图悄悄溜出去找戈德堡先生，但多比说：‘不行，你不能去。’”

” [strʌk] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] “ ['bɪli] .

”	struck	the	child	a	heavy	blow	on	the	head	with	a	murderous	“	billy	.
”	击	这	孩子	一个	重的	吹	在	这	头	和	一个	杀人犯	”	比利	.

用凶狠的“比利”狠狠地击打孩子的头部。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] - [ɑ:rmz] .

”	The	child	gave	a	gasp	and	fell	into	Dopey's	arms	.
”	这	孩子	给予	一个	喘气	和	跌倒	进入	-	武器	.

“孩子倒吸一口凉气，跌进了瞌睡虫的怀里。”

['doʊpi] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Dopey	dragged	him	to	the	inner	door	and	out	of	sight	.
傻瓜	拖拽	他	到	这	内	门	和	出去	的	视线	.

瞌睡虫把他拖到内门，消失在视线之外。

['dɔːrə] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ʌn'tɪl] [dʒɑːn] ['pɪrsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Dora	**stood**	**white**	**and**	**speechless**	**with**	**terror**	**until**	**John**	**Pierson**	**turned**	**to**	**her**	**,**
多拉	站立	白色的	和	无言	和	恐怖	直到	约翰	皮尔森	转向	到	她	,

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

多拉吓得脸色苍白，说不出话来，直到约翰·皮尔森转向她，说道：

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**.**
”	不	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪ][wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] .

I	**won't**	**harm**	**you**	**.**
我	惯于	伤害	你	.

我不会伤害你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][daɪ][dʒʌst] [jet] .

You	**are**	**too**	**young**	**and**	**beautiful**	**to**	**die**	**just**	**yet**	**.**
你	是	也	年轻的	和	美丽的	到	死	只是	然而	.

你还太年轻、太漂亮，不应该这么早就离开人世。

” ['doʊpi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pɪrsən] :

”	**Dopey**	**returned**	**alone**	**and**	**whispered**	**to**	**Pierson**	**:**
”	傻瓜	返回	独自的	和	低声说道	到	皮尔森	:

“瞌睡虫独自一人回来，低声对皮尔森说：”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][diː] [kræk] [ɑːn][diː] [nʌt] [krəʊkt] [diː][kɪd] ! ”

“	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**,**	**but**	**de**	**crack**	**on**	**de**	**nut**	**croaked**	**de**	**kid**	**!**	**”**
”	我	没有	意思是	到	做	它	,	但	德	裂缝	在	德	坚果	呱呱叫	德	孩子	!	”

“我不是故意的，但是一不小心就把孩子弄死了！”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'm**	**glad**	**of**	**it**	**.**
”	我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] [fər'evər] .

His	**lips**	**are**	**sealed**	**forever**	**.**
他的	嘴唇	是	密封	永远	.

他的嘴唇永远封住了。

” ['doʊpi] [went] [tuː; tə]['dɔːrə][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊpiəm] - [di'feist] ['vɪzɪdʒ]

”	**Dopey**	**went**	**to**	**Dora**	**and**	**,**	**with**	**an**	**evil**	**look**	**on**	**his**	**opium**	**-**	**defaced**	**visage**
”	傻瓜	去	到	多拉	和	,	和	一个	邪恶的	看	在	他的	鸦片	-	污损	面容

, [sed] ['hɔːrsli] :

,	**said**	**hoarsely**	**:**
,	说	沙哑地	:

“瞌睡虫走到朵拉面前，他那张被鸦片熏得面目全非的脸上露出邪恶的表情，沙哑地说：”

“ [naʊ] [den] , [maɪ] ['prɪti] [bɜːrd] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn] .

“	**Now**	**den**	**,**	**my**	**pretty**	**bird**	**,**	**it's**	**your**	**turn**	**.**
”	现在	丹	,	我的	漂亮的	鸟	,	它是	你的	转动	.

“现在，我的小宝贝，轮到你了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第3/9页

[juːl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][dɪs] ！ ”
You'll never live to tell of dis ! ”
你会 绝不 居住 到 告诉 的 迪斯 ！ ”

你永远也活不到讲述这件事的时候了！

“ [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] ！ ” [sed] [dʒɑːn] , ['æŋgrəli] .
“ Let her alone ! ” said John , angrily .
“ 让 她 独自的 ！ ” 说 约翰 , 愤怒地 .

“别管她！”约翰生气地说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] .
“ I'm not going to harm her .
“ 我是 不是 去 到 伤害 她 .

“我不会伤害她。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] —
We've got to get away from New York as quick as the devil will let us —
我们已经 得到 到 得到 离开 从 新的 约克 作为 快的 作为 这 魔鬼 将要 让 我们 —
[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]
and I'm going to take her with me . ” [49]
和 我是 去 到 拿 她 和 我 . ” [-]

我们必须尽快离开纽约——我要带她一起走。”[49]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd]
With a gasp of horror and a futile effort to call her father and
和 一个 喘气 的 恐怖 和 一个 徒劳 努力 到 称呼 她 父亲 和
['bɛni] ,
Bennie ,
本尼 ,

她惊恐地倒吸一口气，徒劳地试图打电话给她的父亲和本尼。

['dɔːrə] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] , [hæd; həd][nɑːt][dʒɑːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
Dora fainted and would have fallen , had not John caught her .
多拉 昏厥 和 会 有 倒下 , 有 不是 约翰 捕捉 她 .

多拉晕倒了，要不是约翰扶住她就会摔倒。

“ [kʌm] [ɑːn] ; [help] [ˌem 'iː] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
“ Come on ; help me get her away .
“ 来 在 ; 帮助 我 得到 她 离开 .

“来吧，帮我把她带走。”

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌm] , ” ['wɪspəd] ['pɪrsən] [tuː; tə] ['doʊpi] .
Some one may come , ” whispered Pierson to Dopey .
一些 一 可能 来 , ” 低声说道 皮尔森 到 傻瓜 .

“可能会有人来，”皮尔森低声对多比说。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['oʊvər]['dɔːrə] , ['loʊni] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wer]
While they stood over Dora , Loney came creeping softly from the hallway where
尽管 他们 站立 超过 多拉 , 洛尼 来了 爬行 轻轻 从 这 门厅 在哪里
['doʊpi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
Dopey had left him ,
傻瓜 有 左边 他 ,

当他们站在朵拉身边时，洛尼悄悄地从走廊里爬了出来，多比刚才把他留在了那里。

[sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ]

supposing	him	to	be	dead	;	and	,	unnoticed	,	he	crept	to	the	bench
假如	他	到	是	死的	;	和	,	未被察觉	,	他	悄悄地爬	到	这	长椅

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

and	crouched	behind	it	unobserved	,
和	蹲着	在后面	它	未被观察到的	,

他以为他已经死了；于是，他悄悄地爬到长凳旁，蹲在长凳后面，不被人发现。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	silently	wiped	the	blood	that	flowed	from	the	wound	in	his	head	.
和	默默	擦拭	这	血	那	流动	从	这	伤口	在	他的	头	.

他默默地擦去了从头部伤口流出的鲜血。

['pɪrsən] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] [tɔːrd] [ðə; ði] ['selər] - [steps] , [bʌt; bət] ['doʊpi] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ,

Pierson	started	with	Dora	toward	the	cellar	-	steps	,	but	Dopey	checked	him	,
皮尔森	开始	和	多拉	朝向	这	地窖	-	步骤	,	但	傻瓜	已检查	他	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

皮尔森带着朵拉走向地窖台阶，但多比拦住了他，说道：

“ [nɑːt] [ðæt] [weɪ] , [kʌl] .

“	Not	that	way	,	cull	.
“	不是	那	方式	,	淘汰	.

“不是那样，筛选。”

[diː] [striːt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

De	street	is	full	of	people	.
德	街道	是	满的	的	人们	.

街上人很多。

[aɪ] [noʊ] [dɪs] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

I	know	dis	place	like	a	book	.
我	知道	迪斯	地方	喜欢	一个	书	.

我对这个地方了如指掌。

[goʊ] [aʊt] [ðæt] [dɔːr] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] [ænd; ənd]

Go	out	that	door	”	—	pointing	to	the	door	leading	into	the	little	stairway	and
去	出去	那	门	”	—	指向	到	这	门	领导	进入	这	小的	楼梯	和

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

“从那扇门出去”——指着通往小楼梯和走廊的门。

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ]['grætn] - ['oʊpənɪn] - ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] - [weɪ] .

“	You'll	find	a	gratin	'	openin	'	into	an	alley	-	way	.
“	你会	寻找	一个	焗烤	-	开	-	进入	一个	胡同	-	方式	.

“你会发现一个通往小巷的蛊状开口。”

[aɪl] [goʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [dɪr] [wɪd] [red] [maɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæb] .

I'll	go	'	round	and	meet	you	dere	wid	Red	Mike	and	his	cab	.
患病的	去	-	圆形的	和	见面	你	德雷	宽	红色的	麦克风	和	他的	出租车	.

我会和红迈克以及他的出租车一起去那里和你碰面。

['maɪks] [ˌem 'iː][pæl] , [hiː; hi][ɪz] .

Mike's	me	pal	,	he	is	.
迈克的	我	朋友	,	他	是	.

迈克是我的好哥们儿，没错。

[diːrz] ['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [-] , [æn; ən] - [dæts] [diː] [raɪt] [weɪ] .

Dere's	only	one	way	to	do	a	t'ing	,	an	'	dat's	de	right	way	.
德雷的	仅有的	一	方式	到	做	一个	t'ing	,	一个	-	数据	德	正确的	方式	.

做这件事只有一种方法，那就是正确的方法。

[siː] ？ ”
See ? ”
看 ？ ”

看？ ”

“ [ðen] ， ['hɜːri] ！
“ Then , hurry !
” 然后 ， 匆忙 ！

“那么，快点！”

['hɜːri] ！
hurry !
匆忙 ！

匆忙！

” [dʒɑːn] [ðen] ['stægərd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ['doʊpi] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ， [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['dɔːrə]
” John then staggered out the way Dopey had indicated , with the insensible Dora
” 约翰 然后 交错 出去 这 方式 傻瓜 有 表明的 ， 和 这 麻木不仁 多拉
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ，
in his arms ,
在 他的 武器 ，

“约翰随后抱着昏迷不醒的朵拉，踉跄地朝多比指示的方向走了出去。”

[waɪl] ['doʊpi] [sniːkt] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['selər] - [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
while Dopey sneaked cautiously up the cellar - steps to the street .
尽管 傻瓜 偷偷摸摸 谨慎地 向上 这 地窖 - 步骤 到 这 街道 .

而瞌睡虫则小心翼翼地溜上地窖台阶，来到街上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [pæst] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ， [ðen] ['loʊni] ['sɒbd] [wʌns] [wɪð; wɪθ]
A few moments of silence passed in that little shop , then Loney sobbed once with
一个 很少 时刻 的 沉默 通过了 在 那 小的 店铺 ， 然后 洛尼 啜泣 一次 和
[ðə; ði] [peɪn] [-]
the pain [50]
这 疼痛 [-]

小店里沉默了一会儿，然后洛尼痛苦地抽泣了一声[50]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['dɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðæt] [bæd] [mæn]
in his head and the knowledge that Dora had been carried off by that bad man
在 他的 头 和 这 知识 那 多拉 有 到过 携带 离开 经过 那 坏的 男人
，
，
，

他脑海里一直萦绕着朵拉被那个坏人掳走的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
and he was powerless to save her .
和 他 曾是 无力 到 节省 她 .

他无力拯救她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Then his senses left him and he sank back unconscious .
然后 他的 感官 左边 他 和 他 沉没 后退 无意识 .

然后他失去了知觉，再次陷入昏迷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [ænd; ənd] ['rezənənt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['hæpi] ['ʃuːmeɪkər] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
With a glad and resonant voice the happy shoemaker shouted down the steps
和 一个 高兴的 和 共振 嗓音 这 快乐的 鞋匠 喊叫 向下 这 步骤
[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðen] :
as he made his appearance then :
作为 他 制成 他的 外貌 然后 :

这时，那快乐的鞋匠用洪亮的声音从台阶上喊了下来，他出现了：

“ ['dɔːrə] , ['dɔːrə] , [aɪ][hæv; həv][diː][naɪs]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [frʌm; frəm][diː] ['bɛni] .

“	Dora	,	Dora	,	I	have	de	nice	present	for	you	—	from	de	Bennie	.
“	多拉	,	多拉	,	我	有	德	好的	展示	为了	你	—	从	德	本尼	.

“朵拉，朵拉，我给你准备了一份很棒的礼物——来自本尼。”

[jʊr; jər] [rɪŋ] [ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] .

Your	ring	of	betrothal	.
你的	戒指	的	订婚	.

你的订婚戒指。

[aɪ] - [hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [vɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - .

I	tellet	him	I	wouldn't	let	you	vear	it	now	,	and	it	is	all	fixet	.
我	-	他	我	不会	让	你	一年	它	现在	,	和	它	是	全部	-	.

我告诉他我现在不会让你看到它，一切都解决了。

[naʊ] , [juː; jʊ][get] ['mɛrɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] , [eɪ] ?

Now	,	you	get	merrit	on	your	eighteenth	birthday	,	eh	?
现在	,	你	得到	梅里特	在	你的	第十八	生日	,	嗯	?

现在，你十八岁生日那天就能获得嘉奖了，是吗?

[vɑːt][juː; jʊ] [seɪ] !

Vot	you	say	!
投票	你	说	!

你说投票!

['vaɪ] , [vɑːt][ɪz][dɑːt] ?

Vy	,	vot	is	dot	?
维	,	投票	是	点	?

Vy，vot 是点吗?

[diː][mæn][ˌem aɪ 'tiː][diː] - ['stɪkərz] - !

De	man	mit	de	'	stickers	'	!
德	男人	密特	德	-	贴纸	-	!

De man mit de 'stickers'!

['jʌst] [diːt] [drʌŋk] !

Yust	deat	drunk	!
仅仅	死亡	醉	!

喝得烂醉!

[dɑːt] ['baʊəri] [buːz] ['vɑːs] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ifən] [hɪm; ɪm] .

Dot	Bowery	booze	vos	too	much	for	him	—	efen	him	.
点	鲍厄里	豪饮	vos	也	很多	为了	他	—	埃芬	他	.

Dot Bowery 的酒对他来说太多了——对他来说太危险了。

[veɪk] [ʌp] , ['mɪstər] ; [veɪk] [ʌp] !

Vake	up	,	Mister	;	vake	up	!
瓦克	向上	,	先生	;	瓦克	向上	!

醒醒吧，先生；醒醒吧!

[juː; jʊ][kɑːnt] [sliːp] [hɪr] .

You	can't	sleep	here	.
你	不能	睡觉	这里	.

你不能在这里睡觉。

[væts] [dɑːt] — !

Vat's	dot	—	ploot	!
增值税	点	—	普鲁特	!

Vat 的点——ploot!

['miːn] ['gɑːt] !

Mein	Gott	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[hiː; hi][ɪz]['hɜːrtɪd] !
he is hurted !
他 是 受伤了 !

他受伤了!

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] " [bɪl] , " [ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [ɑːn]
" While the shoemaker was shaking and talking to " Bill , " the latter raised on
" 尽管 这 鞋匠 曾是 摇晃 和 说 到 " 账单 , " 这 后者 提高 在
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['seɪɪŋ] :
his elbow , saying :
他的 弯头 , 说 :

“鞋匠一边颤抖一边和'比尔'说话，'比尔'用胳膊肘撑起身子，说道：

" [maɪ] [frend] , [aɪm][hɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
" My friend , I'm hurt to the death .
" 我的 朋友 , 我是 伤害 到 这 死亡 .

“我的朋友，我伤得很重。”

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] [huː] [rɔːŋd] [maɪ]['sɪstər] .
Shot in the back by the Mexican who wronged my sister .
射击 在 这 后退 经过 这 墨西哥 WHO 冤枉 我的 姐姐 .

我被那个伤害过我妹妹的墨西哥人从背后开枪打死了。

[aɪ] [pleɪd] [fɑːks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
I played fox until he had gone .
我 玩 狐狸 直到 他 有 已消失 .

我一直扮演狐狸，直到他离开。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][fæst] — [fæst] , ['pɑːrdnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
I'm going over the range fast — fast , pardner , and the night is coming on .
我是 去 超过 这 范围 快速地 — 快速地 , 伙伴 , 和 这 夜晚 是 未来 在 .

我正在快速地飞越靶场——飞得很快，伙伴，夜幕即将降临。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] . "
I can hardly see . "
我 能 几乎 看 . "

我几乎看不见了。

" [pʊr] [mæn] !
" Poor man !
" 贫穷的 男人 !

“可怜的人！”

['kæn]
kan
坎

坎

[aɪ][duː] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
I do anydings for you ? "
我 做 - 为了 你 ? "

我能为你做任何事吗?

" ['nɑːθɪn] - , ['pɑːrdnər] ; ['oʊnli] [lʊk] [ɪn][maɪ][saɪd] - ['pɑːkɪt] — [ðeəz; ðəz] [-]
" Nothin ' , pardner ; only look in my side - pocket — there's [51]
" 什么也没有 - , 伙伴 ; 仅有的 看 在 我的 边 - 口袋 — 有 [-]

“没什么，伙计；看看我的侧袋——里面有[51]

[æn; ən][oʊld]['peɪpər][ðer; ðər] .
an old paper there .
一个 老的 纸 那里 .

那里有一份旧报纸。

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **you** **find** **it** **?**
能 你 寻找 它 ?

你能找到吗?

〞 ['mɔːrɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['dezɪgneɪtɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]['foʊldɪd]
〞 **Morris** **put** **his** **hand** **into** **the** **pocket** **designated** **,** **and** **drew** **therefrom** **a** **folded**
〞 莫里斯 放 他的 手 进入 这 口袋 指定的 , 和 画 由此 一个 折叠
['peɪpər] , ['seɪɪŋ] :
paper **,** **saying** **:**
纸 , 说 :

莫里斯把手伸进指定的口袋里，从里面掏出一张折叠的纸，说道:

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
“ **Is** **it** **here** **?**
〞 是 它 这里 ?

“在这里吗? ”

[ɪz][dɪs][ˌaɪ 'tiː] ? 〞
Is **dis** **it** **?** **〞**
是 迪斯 它 ? 〞

就是这样吗?

“ [ðæts] [jɔːrz] , ['pɑːrdnər] .
“ **That's** **yours** **,** **pardner** **.**
〞 那就是 你的 , 伙伴 .

“那是你的，伙伴。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
If **it** **ever** **amounts** **to** **anything** **,**
如果 它 曾经 金额 到 任何事物 ,

如果这最终能有所成果的话，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪm] [aʊt] [west] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] .
it **proves** **the** **ownership** **to** **a** **claim** **out** **West** **in** **the** **gold** **fields** **.**
它 证明 这 所有权 到 一个 宣称 出去 西方 在 这 金子 字段 .

它证明了对西部金矿区某处矿权的拥有权。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep **it** **.**
保持 它 .

留着吧。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪstər] , ['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ded] .
I **haven't** **a** **relative** **on** **earth** **but** **a** **sister** **,** **maybe** **,** **if** **she** **isn't** **dead** **.**
我 还没有 一个 相对的 在 地球 但 一个 姐姐 , 或许 , 如果 她 不是 死的 .

我在世上没有其他亲人，或许只有一个妹妹，如果她还活着的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪm] [pænz] [aʊt] ,
But **if** **she** **is** **living** **,** **and** **you** **can** **find** **her** **,** **and** **the** **claim** **pans** **out** **,**
但 如果 她 是 活的 , 和 你 能 寻找 她 , 和 这 宣称 平底锅 出去 ,

但如果她还活着，你能找到她，而且你的说法属实，

[gɪv] [hɜːr; hər][hæf] , [wɪl] [juː; jʊ] ? 〞
give **her** **half** **,** **will** **you** **?** **〞**
给 她 一半 , 将要 你 ? 〞

给她一半，好吗?

“ [aɪ] [vil] — ['jʌst] [diː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] ['miːn] [oʊn] ['sɪstər] . 〞
“ **I** **vill** **—** **yust** **de** **same** **as** **if** **it** **vos** **mein** **own** **sister** **.** **〞**
〞 我 村庄 — 仅仅 德 相同的 作为 如果 它 vos 我的 自己的 姐姐 . 〞

“我会——就像对待自己的亲妹妹一样。”

“ [ðæts] ['bʊli] , [pɑːd] !
“ That's bully , pard !
” 那就是 欺负 , 帕尔德 !

“那太霸道了，伙计！”

['gɪmi] [jʊr; jər][hænd] .
Gimme your hand .
给我 你的 手 .

把手给我。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ʌp][ðer; ðər] ,
The sun has set , and I can see my mother up there ,
这 太阳 有 放 , 和 我 能 看 我的 母亲 向上 那里 ,

太阳落山了，我能看到我的母亲在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][goʊld] ['nʌgɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] .
with a big gold nugget around her head .
和 一个 大的 金子 金块 大约 她 头 .

她头上戴着一块大金块。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gæsp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['streitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” These last words ended in a rattling gasp , and a sudden straightening of the
” 这些 最后的 字 结束 在 一个 嘎嘎作响 喘气 , 和 一个 突然 拉直 的 这
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

“这些话最后以一声喘息和四肢突然伸直而告终。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [strɔːŋ] ['bɑːdi] .
and then a relaxation of the whole , strong body .
和 然后 一个 松弛 的 这 所有的 , 强的 身体 .

然后，整个强壮的身体都放松下来。

“ ['kæktəs] [bɪl] ” [wʌz; wəz] [ded] “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn] .
“ Cactus Bill ” was dead “ with his boots on .
“ 仙人掌 账单 ” 曾是 死的 “ 和 他的 靴子 在 .

“仙人掌比尔”死的时候“还穿着靴子”。

” [ðə; ði] [deɪzd] ['ʃuːmeɪkər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” The dazed shoemaker stood up and looked wonderingly about him .
” 这 茫然 鞋匠 站立 向上 和 看起来 惊奇地 关于 他 .

“茫然的鞋匠站起身，茫然地环顾四周。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
So many things had happened in this one day that it is no wonder he was
所以 许多 事物 有 发生 在 这 一 天 那 它 是 不 想知道 他 曾是
[deɪzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
dazed by it all .
茫然 经过 它 全部 .

一天之内发生了这么多事，难怪他会感到茫然不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['loʊni] [kɔːld] : [-]
Suddenly the weak voice of Loney called : [52]
突然 这 虚弱的 嗓音 的 洛尼 称为 : [-]

突然，洛尼虚弱的声音传来：[52]

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! "
" Dora ! Dora ! "
" 多拉 ! 多拉 ! "

“朵拉！朵拉！”

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt][kɔːl][hɜːr; hər] .
" No , no ; don't call her .
" 不 , 不 ; 不 称呼 她 .

“不，不；别给她打电话。”

[aɪ][dəunt][vænt][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [dɑːt] , " [sed] ['mɔːrɪs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] " [bɪl] .
I don't vant her to see dot , " said Morris , pointing to " Bill .
我 不 范特 她 到 看 点 , " 说 莫里斯 , 指向 到 " 账单 .

“我不想让她看到点，”莫里斯指着“比尔”说。

" ['loʊni] ['stægərd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] , ['sɔbiŋ] :
" Loney staggered from behind the bench , sobbing :
" 洛尼 交错 从 在后面 这 长椅 , 啜泣 :

“洛尼踉跄着从长椅后面走出来，抽泣着：

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] ! ['dɔːrəz]['stoʊlən] !
" Oh , Mr . Goldberg ! Dora's stolen !
" 哦 , 先生 . 戈德堡 ! 朵拉的 被盗 !

“哦，戈德堡先生！朵拉被偷了！”

[ʃiːz] [gɔːn] ! "
She's gone ! "
她是 已消失 ! "

她走了！

" [gɔːn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

[gɔːn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

['miːn] ['dɔːrə] [gɔːn] !
Mein Dora gone !
我的 多拉 已消失 !

我的朵拉不见了！

['vɪr] ? "
Vere ? "
维尔 ? "

维尔?

" [jes] ; [tuː] [men] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dɔːrə] !
" Yes ; two men shot him , and took Dora !
" 是的 ; 二 男人 射击 他 , 和 采取 多拉 !

“是的；有两个男人开枪打死了他，还带走了朵拉！”

" [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðər] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , ['sɔbiŋ] : " ['miːn] ['gɑːt] !
" The bereaved father sank down to the bench , sobbing : " Mein Gott !
" 这 丧亲者 父亲 沉没 向下 到 这 长椅 , 啜泣 : " 我的 上帝 !

悲痛欲绝的父亲瘫坐在长椅上，抽泣着说：“我的上帝！

['miːn] ['gɑːt] ！ ”
Mein Gott ! ”
我的 上帝 ！ ”

我的上帝！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ？ ” [æskt] ['loʊni] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ What are you going to do ? ” asked Loney , after a while .
“ 什么 是 你 去 到 做 ？ ” 问 洛尼 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，洛尼问道：“你打算怎么办？”

“ ['mɪstər] . ['gəuldbəg] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] !
“ Mr . Goldberg , Mr . Goldberg !
“ 先生 . 戈德堡 , 先生 . 戈德堡 !

“戈德堡先生，戈德堡先生！”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ？ ”
What are we going to do ? ”
什么 是 我们 去 到 做 ？ ”

我们该怎么办?

“ [aɪ] [vil] [sɜːrtʃ] [diː] [vɔrld] ['oʊfɝ][tuː; tə][faɪnd] ['miːn] [tʃɪlt] .
“ I vill search de vorld ofer to find mein chilt .
“ 我 村庄 搜索 德 世界 提供 到 寻找 我的 奇尔特 .

“我将遍寻世界，找到我的孩子。”

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði]['taɪni]
” Then , as he tried to take his handkerchief from his pocket , the tiny
” 然后 , 作为 他 尝试 到 拿 他的 手帕 从 他的 口袋 , 这 微小的
['beɪbi] - [ʃuː] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
baby - shoe fell from it .
婴儿 - 鞋 跌倒 从 它 .

“然后，当他试图从口袋里掏出手帕时，那只小小的婴儿鞋从手帕里掉了出来。”

[ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['oʊvər][ænd; ənd]
This brought a flood of tears and , as he kissed the little shoe over and
这 带来 一个 洪水 的 眼泪 和 , 作为 他 亲吻 这 小的 鞋 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

这让他泪流满面，他一遍又一遍地亲吻着那只小鞋子，

[hiː; hi] ['sɒbd] :
he sobbed :
他 啜泣 :

他抽泣着说：

“ ['miːn] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] !
“ Mein little Dora !
“ 我的 小的 多拉 !

“我的小朵拉!

['miːn] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] !
Mein little Dora !
我的 小的 多拉 !

我的小朵拉!

” ['loʊni] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrtbroʊkən] [mæn][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
” Loney crept to the heartbroken man and passed his thin little arm around the
” 洛尼 悄悄地爬 到 这 肠断 男人 和 通过了 他的 薄的 小的 手臂 大约 这
['ʃuːˌmeɪkərz] [nek] [waɪl] [ðeɪ] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz] . [-]
shoemaker's neck while they mingled their tears . [53]
鞋匠 脖子 尽管 他们 混合 他们的 眼泪 . [-]

“洛尼悄悄走到伤心欲绝的男人身边，用他瘦小的胳膊搂住鞋匠的脖子，两人泪流满面。[53]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

Six long months had passed since the day when Dora had been stolen from

六 长的 几个月 有 通过了 自从 这 天 什么时候 多拉 有 到过 被盗 从

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her home .

她 家 .

自从朵拉被从家中偷走以来，已经过去了漫长的六个月。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɜːdəd] [mæn] ['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .

The father had the murdered man buried at his own expense .

这 父亲 有 这 被谋杀 男人 埋葬 在 他的 自己的 费用 .

父亲自掏腰包埋了被谋杀的男子。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] , ['lɪt(ə)l] ['loʊni] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

No one thought of accusing him ; besides , little Loney had seen the

不 一 想法 的 指控 他 ; 除了 , 小的 洛尼 有 已见 这

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination .

暗杀 .

没有人想到要指控他；再说，小洛尼目睹了刺杀事件。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['helən] ['pɪrsən] [keɪm] [bæk] “ [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] , ” [æz; əz]

The unfortunate Helen Pierson came back “ clothed and in her right mind , ” as

这 不幸 海伦 皮尔森 来了 后退 “ 穿着衣服 和 在 她 正确的 头脑 , ” 作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

she had promised ,

她 有 承诺 ,

不幸的海伦·皮尔森如她所承诺的那样，“衣着完整，神志清醒”地回来了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['seɪvɪŋz] — ['ædɪd] [tuː; tə]

and although it made a heavy drain upon the shoemaker's savings — added to

和 虽然 它 制成 一个 重的 流走 之上 这 鞋匠 节省 — 额外 到

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

the expenses of the funeral — she was given money to take her back to

这 开支 的 这 葬礼 — 她 曾是 给定 钱 到 拿 她 后退 到

[ðə; ði] [waɪd] [west] ,

the wide West ,

这 宽的 西方 ,

虽然这给鞋匠的积蓄造成了沉重的负担——再加上葬礼的费用——但她还是得到了钱，让她返回广阔的西部。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] .

where she could begin life over again .

在哪里 她 可以 开始 生活 超过 再次 .

她可以在那里重新开始生活。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] ,

The body of her brother lay in his coffin in the tiny room above , but ,

这 身体 的 她 兄弟 躺 在 他的 棺材 在 这 微小的 房间 多于 , 但 ,

她哥哥的遗体躺在楼上那间小房间的棺材里，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [rer] [tuː; tə][men] ,

with a delicacy rare to men ,

和 一个 美味 稀有的 到 男人 ,

带着男人罕见的细腻，

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['streɪndʒər] .

Morris	Goldberg	had	wished	to	spare	her	the	sight	of	a	dead	stranger	.
莫里斯	戈德堡	有	希望	到	空闲的	她	这	视线	的	一个	死的	陌生人	.

莫里斯·戈德堡原本希望她不要看到陌生人的尸体。

[ðeɪ] ['niːðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

They	neither	knew	that	the	man	lying	so	calm	and	peaceful	there	was	her
他们	两者都不	知道	那	这	男人	说谎	所以	冷静的	和	和平	那里	曾是	她

['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vendʒ]

brother	who	had	come	from	the	West	to	seek	her	and	to	avenge
兄弟	WHO	有	来	从	这	西方	到	寻找	她	和	到	报仇

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他们谁也不知道，躺在那里如此平静安详的男人，正是她的哥哥，他从西方来到这里寻找她，为她报仇。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['westwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][rest] .

so	she	started	Westward	and	the	stranger	was	laid	at	rest	.
所以	她	开始	向西	和	这	陌生人	曾是	铺设	在	休息	.

于是她启程西行，而那位陌生人则安息了。

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] ['loʊni] [æz; əz][ðə; ði] [-]

Morris	Goldberg	had	clung	to	Loney	as	the	[	54	]
莫里斯	戈德堡	有	紧紧抓住	到	洛尼	作为	这	[	-	]

莫里斯·戈德堡一直依附于洛尼[54]

[lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

link	between	him	and	despair	.
关联	之间	他	和	绝望	.

他与绝望之间的联系。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lʌvd] ['dɔːrə][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

The	child	had	loved	Dora	and	he	loved	her	.
这	孩子	有	喜爱	多拉	和	他	喜爱	她	.

孩子喜欢朵拉，他也喜欢她。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz]

So	there	was	some	one	to	whom	the	unhappy	father	could	pour	out	his
所以	那里	曾是	一些	一	到	谁	这	不开心	父亲	可以	倒	出去	他的

[hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['wiərɪŋ] [ðem; ðəm] .

heart	without	fear	of	wearying	them	.
心	没有	害怕	的	令人疲惫	他们	.

所以，这位不幸的父亲可以向某人倾诉衷肠，而不用担心会惹恼对方。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]

Search	was	made	everywhere	for	the	man	who	had	shot	the	stranger	,	and
搜索	曾是	制成	到处	为了	这	男人	WHO	有	射击	这	陌生人	,	和

[fɔːr; fər] ['doʊpi] [mæk] ,

for	Dopey	Mack	,
为了	傻瓜	麦克	,

人们四处搜寻枪杀陌生人的凶手，以及“笨蛋麦克”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] .

but	they	had	disappeared	from	their	old	haunts	.
但	他们	有	消失	从	他们的	老的	闹鬼的地方	.

但他们已经从以前常去的地方消失了。

[soʊ] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [west] [hɪm'self] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt]

So , **at** **last** , **the** **shoemaker** **decided** **to** **go** **West** **himself** , **in** **the** **faint** **hope** **that**

所以 , 在 最后的 , 这 鞋匠 决定 到 去 西方 他自己 , 在 这 头晕的 希望 那

[ðɪs] [mæn] ,

this **man** ,

这 男人 ,

于是，鞋匠最终决定亲自前往西部，他抱着一丝渺茫的希望，希望这个人能.....

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]

who **had** **doubtless** **come** **from** **some** **place** **in** **the** **West** , **had** **returned** **there**

WHO 有 毫无疑问 来 从 一些 地方 在 这 西方 , 有 返回 那里

.

:

.

他无疑来自西方的某个地方，现在已经返回那里了。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [sloʊ] [maɪnd] [hæd; həd] [piːst] [tə'geðər] " ['kæktəs] ['bɪlz] " [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]

His **rather** **slow** **mind** **had** **pieced** **together** **"** **Cactus** **Bill's** **"** **declaration** **that** **he**

他的 相当 慢的 头脑 有 拼接 一起 " 仙人掌 法案的 " 宣言 那 他

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]

had **come** **from** **Wyoming** **in** **search** **of** **the** **man** **who** **had** **abandoned** **his**

有 来 从 怀俄明州 在 搜索 的 这 男人 WHO 有 弃 他的

['sɪstər] ,

sister ,

姐姐 ,

他反应有些迟钝，才把"仙人掌比尔"的话拼凑起来：他说自己是从怀俄明州来寻找抛弃他妹妹的男人的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['helən] ['pɪrsən] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['sɪstər] .

and **that** **Helen** **Pierson** **might** **be** **that** **sister** **.**

和 那 海伦 皮尔森 可能 是 那 姐姐 .

海伦·皮尔森可能就是那个姐妹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]

And , **if** **she** **was** , **he** **owed** **it** **to** **her** **to** **look** **after** **the** **interest** **in**

和 , 如果 她 曾是 , 他 欠款 它 到 她 到 看 后 这 兴趣 在

[ðə; ði] [kleɪm] ,

the **claim** ,

这 宣称 ,

而且，如果她确有其人，他有义务维护她在索赔中的利益。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [held] .

the **title** **to** **which** **he** **now** **held** **.**

这 标题 到 哪个 他 现在 握住 .

他现在所拥有的头衔。

[pʊr] ['loʊni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [soʊ] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,

Poor **Loney** **could** **not** **be** **left** **behind** , **so** **Morris** **Goldberg** **sold** **out** **his** **little** **shop** ,

贫穷的 洛尼 可以 不是 是 左边 在后面 , 所以 莫里斯 戈德堡 卖 出去 他的 小的 店铺 ,

可怜的洛尼不能被落下，所以莫里斯·戈德堡卖掉了他的小店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [hændz] ,

which **had** **prospered** **in** **his** **industrious** **hands** ,

哪个 有 繁荣昌盛 在 他的 勤劳 双手 ,

在他的勤劳经营下，这些企业蓬勃发展。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃerɪʃt] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and **all** **his** **belongings** **save** **a** **few** **cherished** **treasures** **which** **he** **left** **with** **his**

和 全部 他的 财物 节省 一个 很少 珍爱 宝藏 哪个 他 左边 和 他的

[frend] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] .

friend **who** **owned** **a** **safe** **.**

朋友 WHO 拥有 一个 安全的 .

除了几件珍藏的物品外，他所有的财产都留在了朋友那里，朋友有一个保险箱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] [ʃuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	he	took	the	tiny	shoe	with	him	.
但	他	采取	这	微小的	鞋	和	他	.

但他把那只小鞋带走了。

[wʌt] ['bɛni] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bɪ'riːvmənt] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

What	Bennie	had	felt	at	this	sudden	bereavement	,	just	when	he	was	so
什么	本尼	有	毛毡	在	这	突然	丧亲之痛	,	只是	什么时候	他	曾是	所以

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

本尼原本非常幸福，却突然遭遇丧亲之痛，他当时的心情是怎样的呢?

[wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] .

words	could	not	express	.
字	可以	不是	表达	.

言语无法表达。

[hiː; hi] , [tuː] , [sɔːt] ['evriwer] , [ænd; ənd] [gruː] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

He	,	too	,	sought	everywhere	,	and	grew	old	and	worn	in	his	anxiety	.
他	,	也	,	寻求	到处	,	和	生长	老的	和	磨损	在	他的	焦虑	.

他也四处寻觅，焦虑让他变得苍老疲惫。

[soʊ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [-]

So	,	not	long	[	55	]
所以	,	不是	长的	[	-	]

所以，不久[55]

['æftər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

after	the	shoemaker	had	gone	,
后	这	鞋匠	有	已消失	,

鞋匠走后，

['bɛni] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði][waɪld]

Bennie	resigned	his	excellent	position	and	took	up	his	march	toward	the	wild
本尼	辞职	他的	出色的	位置	和	采取	向上	他的	行进	朝向	这	荒野

[ænd; ənd] ['wʊli] [west] .

and	woolly	West	.
和	毛茸茸的	西方	.

本尼辞去了他优渥的职位，踏上了前往蛮荒西部的征程。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːlɪŋ]

At	the	end	of	six	months	from	the	day	of	the	murder	and	the	stealing
在	这	结尾	的	六	几个月	从	这	天	的	这	谋杀	和	这	偷窃

[ʌv; əv]['dɔːrə] ,

of	Dora	,
的	多拉	,

从多拉被谋杀和被盗之日起六个月后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [oʊ] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

there	was	a	little	wave	of	excitement	,	which	did	not	owe	its	origin	to	a
那里	曾是	一个	小的	海浪	的	激动	,	哪个	做过	不是	欠	它是	起源	到	一个

['ʃuːtɪŋ] [skreɪp] ,

shooting	scrape	,
射击	刮	,

现场出现了一小波兴奋气氛，但这并非源于枪击事件。

[ɪn][ə; eɪ]['hæmlət][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

in	a	hamlet	in	Wyoming	.
在	一个	村庄	在	怀俄明州	.

在怀俄明州的一个小村庄。

[ðɪs] [smɔːl] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ʃæks] [ænd; ənd] ['ʃæntiːz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - , [ænd; ənd]

This	small	cluster	of	shacks	and	shanties	was	known	as	Hellandgone	,	and
这	小的	簇	的	棚屋	和	棚屋	曾是	已知	作为	-	,	和

[ə; eɪ] [fər'seɪkən] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

a	forsaken	spot	it	seemed	,
一个	被遗弃的	点	它	似乎	,

这片由简陋棚屋组成的小区域被称为赫兰贡，似乎是一个被遗弃的地方。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd] ['skrʌbi] [bʊʃɪz]

with	scarcely	any	vegetation	beyond	the	dusty	sagebrush	and	scrubby	bushes
和	几乎	任何	植被	超过	这	尘土飞扬	鼠尾草	和	灌木丛	灌木丛

['spɑːrsli] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

sparsely	scattered	upon	the	hills	beyond	.
稀疏地	疏散	之上	这	丘陵	超过	.

除了远处山坡上零星散布的尘土飞扬的蒿草和矮小的灌木丛之外，几乎没有其他植被。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] “ [hoʊ'tel] , ” [ə; eɪ] [bɔːrd] [haʊs] , [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] .

There	was	the	usual	“	hotel	,	”	a	board	house	,	of	two	stories	.
那里	曾是	这	通常	“	酒店	,	”	一个	木板	房子	,	的	二	故事	.

那里有一家常见的“旅馆”，其实就是一栋两层楼的旅馆。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ]

The	lower	floor	was	taken	up	by	the	bar	-	room	,	which	was	the	general	sitting
这	降低	地面	曾是	已采取	向上	经过	这	酒吧	-	房间	,	哪个	曾是	这	一般的	坐着

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

楼下是酒吧间，也是主要的起居室。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [bɪ'jɑːnd] .

there	being	no	other	;	the	dining	-	room	,	with	a	lean	-	to	kitchen	beyond	.
那里	存在	不	其他	;	这	用餐	-	房间	,	和	一个	倾斜	-	到	厨房	超过	.

没有别的了；餐厅，餐厅后面是一个斜屋顶的厨房。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][wʌn] [lɔːŋ] ['teɪbl] [meɪd] [ʌv; əv] [plæŋks] ,

The	dining	-	room	had	one	long	table	made	of	planks	,
这	用餐	-	房间	有	一	长的	桌子	制成	的	木板	,

餐厅里有一张用木板制成的长桌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	bench	of	the	same	length	on	each	side	.
和	一个	长椅	的	这	相同的	长度	在	每个	边	.

两侧各有一条长度相同的长凳。

[ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['smɔːlər] [teiblz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] ,

The	bar	-	room	had	the	smaller	tables	,	and	several	wooden	chairs	,
这	酒吧	-	房间	有	这	较小的	表格	,	和	一些	木制的	椅子	,

酒吧间里摆放着一些小桌子和几把木椅。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [kegz] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

besides	a	few	kegs	which	also	served	as	seats	on	occasion	.
除了	一个	很少	酒桶	哪个	还	服务	作为	座位	在	场合	.

除了几个偶尔也充当座椅的酒桶之外。

['lʌmbər] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd][ɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

Lumber	was	scarce	,	and	all	furniture	had	to	be	carried	a	long	distance
木材	曾是	稀少	,	和	全部	家具	有	到	是	携带	一个	长的	距离

[ɪn]['wægənz] ,

in	wagons	,
在	马车	,

木材稀缺，所有家具都必须用马车长途运输。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] .

which	made	it	not	only	an	expensive	luxury	,	but	one	of	difficult	attainment	.
哪个	制成	它	不是	仅有的	一个	昂贵的	奢华	,	但	一	的	难的	素养	.

这不仅使它成为一种昂贵的奢侈品，而且也使它成为一种难以获得的奢侈品。

[ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

The	bar	was	at	one	side	of	the	room	,	with	the	[	56	]
这	酒吧	曾是	在	一	边	的	这	房间	,	和	这	[	-	]

吧台位于房间的一侧，[56]

['juːʒuəl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['bɔtlz] , ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

usual	complement	of	bottles	,	glasses	and	other	paraphernalia	devoted	to	such
通常	补充	的	瓶子	,	眼镜	和	其他	用具	奉献	到	这样的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

通常用于此目的的瓶子、杯子和其他用具。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn][tuː; tə]

The	door	leading	to	the	street	was	a	wide	one	and	a	high	one	to
这	门	领导	到	这	街道	曾是	一个	宽的	一	和	一个	高的	一	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][frʌm; frəm]

accommodate	the	cowboys	from	the	adjacent	ranches	and	the	miners	from
容纳	这	牛仔	从	这	邻近的	牧场	和	这	矿工	从

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

up	the	mountains	beyond	.
向上	这	山脉	超过	.

通往街道的门又宽又高，以便邻近牧场的牛仔和远处山上的矿工能够进出。

[fɑːr][ʌp][ðə; ði][treɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['maʊntnz] [dɑːrk][ænd; ənd]['sɪnɪstər] ,

Far	up	the	trail	could	be	seen	mountains	dark	and	sinister	,
远的	向上	这	踪迹	可以	是	已见	山脉	黑暗的	和	险恶	,

沿着小路往远处看，可以看到阴森黑暗的群山。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rʌgɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] .

more	and	more	rugged	as	they	ascended	.
更多的	和	更多的	崎岖	作为	他们	上升	.

随着海拔升高，山路变得越来越崎岖。

[ə'lɔːŋ] , [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

Along	,	on	some	of	the	slopes	in	the	far	distance	,
沿着	,	在	一些	的	这	连续下坡	在	这	远的	距离	,

沿着远处的一些山坡，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [tɔːl] ['tʃɪmniz] [ʌv; əv][kwɔːrts] [mɪlz] .

could	be	seen	the	roofs	and	tall	chimneys	of	quartz	mills	.
可以	是	已见	这	屋顶	和	高的	烟囱	的	石英	磨坊	.

可以看到石英磨坊的屋顶和高耸的烟囱。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] .

On	the	whole	,	the	outlook	was	dreary	and	monotonous	.
在	这	所有的	,	这	前景	曾是	凄凉	和	单调	.

总体而言，前景黯淡单调。

['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl][hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Over	the	bar	was	a	mirror	and	below	that	the	usual	hint	about	the
超过	这	酒吧	曾是	一个	镜子	和	以下	那	这	通常	暗示	关于	这

[.ʌn'wizdəm] [ʌv; əv] [trʌst] ,

unwisdom	of	trust	,
愚昧	的	相信	,

吧台上方是一面镜子，镜子下方是常见的告示，告诫人们不要轻易相信别人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['plækɑːrd] , [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr] , ['seɪɪŋ] :

and	another	,	in	form	of	a	placard	,	hung	to	the	bar	,	saying	:
和	其他	,	在	形式	的	一个	标语牌	,	悬挂	到	这	酒吧	,	说	:

还有一张告示牌，挂在吧台上，上面写着：

" [pliːz] [dəunt] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] ['bɑːrˌkiːpər] !

"	Please	don't	shoot	the	barkeeper	!
"	请	不	射击	这	酒保	!

“请不要射杀酒保！”

['hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

He's	doing	the	best	he	can	.
他是	正在做	这	最好的	他	能	.

他已经尽力了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rʌflɪ] - [drest] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

"	There	was	the	usual	crowd	of	roughly	-	dressed	men	lounging	about	and
"	那里	曾是	这	通常	人群	的	大致	-	穿着	男人	休闲	关于	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

“那里聚集着一群衣着邋遢的男人，他们懒散地闲逛喝酒，一如既往。”

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

to	kill	the	time	until	the	stage	should	arrive	.
到	杀	这	时间	直到	这	阶段	应该	到达	.

打发时间，直到舞台出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] ['evrɪ] [deɪ] , [fɔːr; fər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['letərz] ,

This	was	an	event	every	day	,	for	by	it	came	letters	,
这	曾是	一个	事件	每一个	天	,	为了	经过	它	来了	信件	,

这是每天都会发生的事，因为信件都是通过这种方式送达的。

['pepərz] [ænd; ənd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [wɜːrld] .

papers	and	news	from	the	outer	world	.
文件	和	消息	从	这	外	世界	.

来自外界的报纸和新闻。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːr] , ['sɪŋɪŋ] .

Four	of	the	men	stood	against	the	bar	,	singing	.
四	的	这	男人	站立	反对	这	酒吧	,	歌唱	.

四名男子靠着吧台站着，唱歌。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [dɪ'veləpt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [həːdz] [ɪn]

Their	voices	were	good	and	resonant	,	developed	by	singing	to	their	herds	in
他们的	声音	是	好的	和	共振	,	发达	经过	歌唱	到	他们的	畜群	在

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [-]

the	long	[	57	]
这	长的	[	-	]

他们的声音洪亮悦耳，这是因为他们长期以来一直在为他们的牲畜唱歌。[57]

[naɪt] - ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðer; ðər]

night	-	watches	,	and	after	each	verse	of	a	song	they	took	a	sip	of	their
夜晚	-	手表	,	和	后	每个	诗	的	一个	歌曲	他们	采取	一个	啜饮	的	他们的

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他们夜间巡逻，每唱完一段歌，就抿一口酒。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [jel] [ʌv; əv] " [iː] — [juː; jʊ] !

and	followed	up	that	by	giving	the	cowboy	yell	of	"	Ee	—	you	!
和	随后	向上	那	经过	给予	这	牛仔	叫喊	的	"	呃	—	你	!

然后，他发出牛仔式的喊声：“咿——你！”

[zɪp] ! [zɪp] !
Zip ! Zip !
拉链 ！ 拉链 ！

嗖！嗖！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['bɔtlz] ['trembld] .
" etc . , until the very bottles trembled .
" ETC . , 直到 这 非常 瓶子 颤抖 .

等等，直到连瓶子都颤抖起来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] , [huːm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɔːld] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] , [sed] , ['erəli] :
One of the men , whom the others called Shoshone Pete , said , airily :
一 的 这 男人 , 谁 这 其他的 称为 肖肖尼 皮特 , 说 , 轻盈地 :

其中一人，其他人称他为"肖肖尼·皮特"，漫不经心地说：

" [set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [sneɪks] .
" Set ' em up again , Snakes .
" 放 - 呃 向上 再次 , 蛇 .

"再来一次，蛇帮。"

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][sɪks] [wiːks]
I've been out on the range and this is the first chance I've had in six weeks
我已经 到过 出去 在 这 范围 和 这 是 这 第一的 机会 我已经 有 在 六 周
[tuː; tə][ɔɪl] [ʌp] [maɪ] [mə'ʃiːnəri] . "
to oil up my machinery . "
到 油 向上 我的 机械 . "

我一直在靶场上训练，这是六周以来我第一次有机会给我的机器上油。

" [zɪp] ! [zɪp] ! ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ] ['spævɪnd] [oʊld][kai'juːs] !
" Zip ! Zip ! Hurry up , you spavined old cayuse !
" 拉链 ！ 拉链 ！ 匆忙 向上 , 你 斯帕文德 老的 卡尤斯 ！

"嗖！嗖！快点，你这只老懒鬼！"

[kɪk] [ʌp][jʊr; jər] [hiːlz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , " [sə'dʒestɪd] [ded] [ʃɑːt] [maɪk] , ['θretnɪŋli] ,
Kick up your heels and come to life , " suggested Dead Shot Mike , threateningly ,
踢 向上 你的 高跟鞋 和 来 到 生活 , " 建议 死的 射击 麦克风 , 威胁地 ,

"振作起来，活过来！"死射迈克威胁道。

[waɪl] [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd]
while he hastily swallowed what was left in the bottom of his glass and
尽管 他 草草 吞咽 什么 曾是 左边 在 这 底部 的 他的 玻璃 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
wiped his lips on his sleeve ,
擦拭 他的 嘴唇 在 他的 袖子 ,

他匆匆咽下杯底剩下的东西，用袖子擦了擦嘴唇。

['redɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
ready for another drink .
准备好 为了 其他 喝 .

还想再喝一杯。

" [iː] — [juː; jʊ] !
" Ee — you !
" 呃 — 你 !

"咿——你！

[zɪp] ! [zɪp] !
Zip ! Zip !
拉链 ！ 拉链 ！

嗖！嗖！

[aɪm][maɪ] ['mʌðɚz] ['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ][mɪlk] , [aɪ][duː] , " ['hwɪmpəd] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] ,

I'm	my	mother's	baby	and	I	want	my	milk	,	I	do	,	"	whimpered	Shoshone	Pete	,
我是	我的	母亲的	婴儿	和	我	想	我的	牛奶	,	我	做	,	"	呜咽	肖肖尼	皮特	,

"我是我妈妈的宝贝，我要喝奶，真的要，"肖肖尼·皮特呜咽着说。

[waɪl] [sneɪks] , [ðə; ðɪ]['bɑːrtendər] , [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [kɔːrk] .

while	Snakes	,	the	bartender	,	was	struggling	with	a	refractory	cork	.
尽管	蛇	,	这	调酒师	,	曾是	挣扎	和	一个	耐火	软木	.

而酒吧招待斯内克斯正在费力地撬开一个难拔的软木塞。

[hiː; hi] [sniəd] :

He	sneered	:
他	冷笑	:

他冷笑了一声：

" [ɑː] ! ['gɪmi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ][get] [ðɪs] [kɔːrk] [aʊt] .

"	Ah	!	gimme	a	minute	till	I	get	this	cork	out	.
"	啊	!	给我	一个	分钟	直到	我	得到	这	软木	出去	.

"啊！给我一分钟时间，我把软木塞拔出来。"

[jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - ['haʊlɪn] - [kaɪ'əʊtiːz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [miːt] .

You're	like	a	pack	o	'	howlin	'	coyotes	hungry	for	meat	.
你是	喜欢	一个	盒	o	-	豪林	-	郊狼	饥饿的	为了	肉	.

你们就像一群嚎叫的、饥肠辘辘的郊狼。

" [ðə; ðɪ][kɔːrk] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [sneɪks] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	The	cork	popped	out	of	the	bottle	just	then	and	Snakes	handed	it	to	the
"	这	软木	爆裂	出去	的	这	瓶子	只是	然后	和	蛇	递交	它	到	这

['weɪtɪŋ] [men] ,

waiting	men	,
等待	男人	,

"就在这时，瓶塞弹了出来，斯内克斯把瓶子递给了等候在那里的人。"

[huː] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [zɪps][ænd; ənd] [iː] — ['juːs] .

who	set	up	another	song	with	its	shrill	chorus	of	"	zips	and	ee	—	yous	.
WHO	放	向上	其他	歌曲	和	它是	尖锐	合唱	的	"	拉链	和	ee	—	你们	.

谁创作了另一首歌，其中尖锐的合唱是"zips 和 ee—yous"。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ə'nʌðər] [glæs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

"	By	the	time	the	song	was	ended	another	glass	was	called	for	,
"	经过	这	时间	这	歌曲	曾是	结束	其他	玻璃	曾是	称为	为了	,

"歌曲结束时，人们又要了一杯酒。"

[ænd; ənd] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [hə'ræŋ] [ʌv; əv] : [-]

and	Shoshone	Pete	began	his	noisy	harangue	of	:	[	58	]
和	肖肖尼	皮特	开始	他的	嘈杂	长篇大论	的	:	[	-	]

于是肖肖尼·皮特开始了他的喧闹演说：[58]

" [iː] — [juː; jʊ] !

"	Ee	—	you	!
"	呃	—	你	!

"咿——你！

[zɪp] ! [zɪp] !

Zip	!	Zip	!
拉链	!	拉链	!

嗖！嗖！

[aɪm][ðə; ðɪ]['wɔːrblər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ] .

I'm	the	warbler	of	the	range	.
我是	这	莺	的	这	范围	.

我是这片山脉的莺鸟。

[aɪm][ðə; ði][waɪld] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] .
I'm the wild mocking - bird of the chaparral .
我是 这 荒野 嘲讽 - 鸟 的 这 灌木丛 .

我是灌木丛中的野生嘲鸫。

[aɪm][ðə; ði]['sɪlvər] - [vɔɪst] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][frʌm; frəm][ʃaɪ'ænˌʃaɪ'en] , ['weɪ] - [oʊ] . [aɪm][ðə; ði] [geɪm]
I'm the silver - voiced son of a gun from Cheyenne , Wy - o . I'm the game
我是 这 银 - 配音 儿子 的 一个 枪 从 夏延 , 怀俄明州 - o . 我是 这 游戏
[kɑːk] [ʌv; əv] ['dedˌwʊd] ,
cock of Deadwood ,
公鸡 的 死木镇 ,

我是来自怀俄明州夏延的嗓音洪亮的家伙。我是戴德伍德的斗鸡。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kroʊ] !
and it's my time to crow !
和 它是 我的 时间 到 乌鸦 !

现在是我欢呼的时候了!

" [ðen] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːstər] .
" then imitating a rooster .
" 然后 模仿 一个 公鸡 .

然后模仿公鸡的叫声。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [ænd; ənd] [sneɪks] [sed] , [bɪ'naɪnli] :
All the others laughed , and Snakes said , benignly :
全部 这 其他的 笑了 , 和 蛇 说 , 良性地 :

其他人都笑了，斯内克斯温和地说:

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] , [bɔɪz] .
" This is one on me , boys .
" 这 是 一 在 我 , 男孩们 .

“伙计们，这球我赢了。”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trɔːf] .
Come up to the trough .
来 向上 到 这 槽 .

到槽边来。

" [ə'gen] ['hændɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
" Again handing out the bottle .
" 再次 处理 出去 这 瓶子 .

“再次分发瓶子。”

" [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !
" Watch him , boys , watch him !
" 手表 他 , 男孩们 , 手表 他 !

“孩子们，看着他，看着他！”

[wen'evər] [hiː; hi] [triːts] , [its] - ['kɔːfɪn] ['vɑːrnɪʃ] , -
Whenever he treats , it's ' coffin varnish , '
每当 他 款待 , 它是 - 棺材 漆 , -

他每次治疗用的都是“棺材漆”。

" [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tendid] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" said Shoshone Pete , while the others attended strictly to business .
" 说 肖肖尼 皮特 , 尽管 这 其他的 参加 严格 到 商业 .

“肖肖尼·皮特说道，而其他人则专心处理公务。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [sneɪks] , ['æŋgrəli] .
" Is that so ? " said Snakes , angrily .
" 是 那 所以 ? " 说 蛇 , 愤怒地 .

“真是这样吗？”斯内克斯生气地说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] . ”

“	Let	me	tell	you	,	this	stuff	is	four	years	old	and	came	from	Denver	.	”
”	让	我	告诉	你	,	这	东西	是	四	年	老的	和	来了	从	丹佛	.	”

“我告诉你，这些东西已经放了四年了，是从丹佛运来的。”

“ [wel] , ” [sed] [maɪk] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][aɪ]['evər] [sɔː] .

“	Well	,	”	said	Mike	,	“	it	is	the	strongest	four	-	year	-	old	I	ever	saw	.
”	出色地	,	”	说	麦克风	,	“	它	是	这	最强	四	-	年	-	老的	我	曾经	锯	.

“嗯，”迈克说，“这是我见过的最强壮的四岁马。”

[hɪəz] [haʊ] . ”

Here's	how	.	”
这里是	如何	.	”

方法如下。”

“ [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] !

“	Four	-	year	-	old	!
”	四	-	年	-	老的	!

“四岁！

[dəunt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , ” [sed] [dæn] .

Don't	believe	him	,	boys	,	”	said	Dan	.
不	相信	他	,	男孩们	,	”	说	担	.

“别相信他，孩子们，”丹说道。

“ [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [læst] [naɪt] ['mækɪn] - [ðɪs] .

“	I	seen	him	out	in	the	gulch	last	night	makin	'	this	.
”	我	已见	他	出去	在	这	峡谷	最后的	夜晚	制造	-	这	.

“我昨晚在山沟里看到他做这个。”

[hæf] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [reɪn] ['wɔːtər] , [tuː] ['gælənz] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,

Half	a	bar'l	of	rain	water	,	two	gallons	of	alcohol	,
一半	一个	-	的	雨	水	,	二	加仑	的	酒精	,

半桶雨水，两加仑酒精，

[ə; eɪ] [plʌg] [oʊ] - [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [oʊ] - [bɑːrbd] ['waɪər] .

a	plug	o	'	tobacco	and	a	section	o	'	barbed	wire	.
一个	插头	o	-	烟草	和	一个	部分	o	-	带倒刺的	金属丝	.

一小块烟草和一段铁丝网。

” [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [læf] [æt; ət] ['sneɪks] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

”	This	raised	a	noisy	laugh	at	Snake's	expense	,	which	he	took	good	-	naturedly	.
”	这	提高	一个	嘈杂	笑	在	蛇的	费用	,	哪个	他	采取	好的	-	自然地	.

“这引得大家哄堂大笑，Snake 也欣然接受了。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] :

Shoshone	Pete	turned	and	asked	:
肖肖尼	皮特	转向	和	问	:

肖肖尼·皮特转过身问道：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['eɪndʒl] ? ”

“	Where's	the	Angel	?	”
”	在哪里?	这	天使	?	”

“天使在哪里？”

“ [jes] ; [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [dæn] . [-]

“	Yes	;	where	is	she	?	”	asked	Dan	.	[	59	]
”	是的	;	在哪里	是	她	?	”	问	担	.	[	-	]

“是的；她在哪儿？”丹问道。[59]

“ [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] - .

“	The	Angel	of	Hellandgone	.
”	这	天使	的	-	.

“地狱天使”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [inˈkwaiəd] [maɪk] .
Where is she ? ” inquired Mike .
在哪里 是 她 ? ” 询问 麦克风 .

“她在哪儿？”迈克问道。

“ [ʃiːz] [ʃʊr] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ? ”
“ She's sure all right , eh ? ”
” 她是 当然 全部 正确的 , 嗯 ? ”

“她肯定没事吧？”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][tuː; tə][ˈsɪlvər] [ˈbɪlz] [ʃæk] .
“ She went down the gulch and over the range to Silver Bill's shack .
” 她 去 向下 这 峡谷 和 超过 这 范围 到 银 法案的 窝棚 .

她沿着山沟向下，翻过山脉，来到了银比尔的小屋。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [went] [daʊn] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
His wife's got a new baby , and the Angel went down to help her out ,
他的 妻子的 得到 一个 新的 婴儿 , 和 这 天使 去 向下 到 帮助 她 出去 ,

他妻子刚生了个孩子，天使下去帮她了。

” [sed] [sneɪks] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
” said Snakes , with conviction .
” 说 蛇 , 和 定罪 .

“斯内克斯坚定地说。”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [maɪn] — [dʌst] , [sɑːmˈbreroʊ] , [kaiˈjuːs] , [ˈsæd(ə)l] , [ˈbraɪd(ə)l] , [ˈlæriət] ,
“ She can have all mine — dust , sombrero , cayuse , saddle , bridle , lariat ,
” 她 能 有 全部 矿 — 灰尘 , 宽边帽 , 卡尤斯 , 鞍 , 辔 , 套索 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ! ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] [piːt] , [ˈɜːrnɪstli] .
and all ! ” said Shoshone Pete , earnestly .
和 全部 ! ” 说 肖肖尼 皮特 , 切实 .

“她可以拿走我的一切——尘土、宽边帽、卡尤斯、马鞍、缰绳、套索，所有的一切！”肖肖尼·皮特认真地说。

“ [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
“ The Angel is it .
” 这 天使 是 它 .

“天使就是它。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði][fɜːrst][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !
She is certainly it , and I can lick the first son of a gun that denies it !
她 是 当然 它 , 和 我 能 舔 这 第一的 儿子 的 一个 枪 那 否认 它 !
”
”
”

她肯定就是，谁要是否认这一点，我就揍他一顿！

“ [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ðer; ðər] , [ʃoʊˈʃoʊni] .
“ No chance for a mix - up there , Shoshone .
” 不 机会 为了 一个 混合 - 向上 那里 , 肖肖尼 .

“肖肖尼，这绝对不会搞混。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ʃaɪˈænʃaɪˈen][tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər]
There is not a man from Cheyenne to the Gulch who would not fight for
那里 是 不是 一个 男人 从 夏延 到 这 峡谷 WHO 会 不是 斗争 为了
[ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
the Angel ,
这 天使 ,

从夏延到峡谷，没有哪个男人不会为天使而战。

” [rɪˈtɜːrnd] [maɪk] .
” returned Mike .
” 返回 麦克风 .

迈克回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [seɪ] .
“ She is it , I say .
” 她 是 它 , 我 说 .

“我说，就是她。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
She sure is it .
她 当然 是 它 .

她确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .
She is white and gold .
她 是 白色的 和 金子 .

她是白金色的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
That is what she is .
那 是 什么 她 是 .

她就是这样的人。

[waɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][goʊld] [wɪˈðɪn] .
White outside and gold within .
白色的 外部 和 金子 之内 .

外白内金。

[set] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [sneɪks] . ”
Set ' em up to the Angel , Snakes . ”
放 - 呃 向上 到 这 天使 , 蛇 . ”

把他们交给天使，蛇们。”

“ [maɪ] [triːt] , ” [dɪˈklerd] [sneɪks] .
“ My treat , ” declared Snakes .
” 我的 对待 , ” 声明 蛇 .

“我请客，”斯内克斯说道。

“ [nɔː] , [its] [maɪn] , ” [dɪˈklerd] [dæn] .
“ Naw , it's mine , ” declared Dan .
” 不 , 它是 矿 , ” 声明 担 .

“不，这是我的，”丹说道。

“ [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ In your mind it is .
” 在 你的 头脑 它 是 .

“在你看来是这样。”

[its] [maɪn] , ” [sed] [maɪk] , [əˈgresɪvli] ,
It's mine , ” said Mike , aggressively ,
它是 矿 , ” 说 麦克风 , 咄咄逼人 ,

“是我的，”迈克咄咄逼人地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
as though he was seeking for an opportunity to fight for the Angel's
作为 尽管 他 曾是 寻求 为了 一个 机会 到 斗争 为了 这 天使的
['ɑːnər] .
honor .
荣誉 .

仿佛他是在寻找机会为天使的荣誉而战。

“ [hɪr] , [hɪr] ! ” [kraɪd] [ʃoʊˈʃoʊni] .
“ Here , here ! ” cried Shoshone .
” 这里 , 这里 ! ” 哭 肖肖尼 .

“来，来！”肖肖尼喊道。

“ [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
“ Who spoke first .
“ WHO 辐 第一的 .

谁先发言的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] ['traɪɪŋ] [-]
Are you a set of highway robbers trying [60]
是 你 一个 放 的 公路 强盗 尝试 [-]

你们是一群试图拦路抢劫的拦路强盗吗?[60]

[tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] ?
to hold me up ?
到 抓住 我 向上 ?

支撑我?

[set] - [ɪm] [ʌp] , ['sneiki] , [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [dʌst] .
Set ' em up , Snakey , and here's your dust .
放 - 呃 向上 , 蛇形 , 和 这里是 你的 灰尘 .

摆好阵势，斯内基，这是你的尘埃。

[hæts] [ɔːf] , [bɔɪz] . ”
Hats off , boys . ”
帽子 离开 , 男孩们 . ”

向你们致敬，小伙子们。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , ” [sed] [maɪk] .
“ To the Angel , ” said Mike .
“ 到 这 天使 , ” 说 麦克风 .

“敬天使，”迈克说。

“ [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] .
“ God bless her ! ” said Shoshone .
“ 上帝 保佑 她 ! ” 说 肖肖尼 .

“上帝保佑她！”肖肖尼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [tuː; tə] ['sɪlvər] ['bɪlz] .
“ It is a long trail to Silver Bill's .
“ 它 是 一个 长的 踪迹 到 银 法案的 .

去往银比尔的路还很长。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ə'loʊn] ? ” [æskt] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,
Did she go alone ? ” asked Shoshone ,
做过 她 去 独自的 ? ” 问 肖肖尼 ,

“她是独自一人去的吗？”肖肖尼问道。

[wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['toʊstɪŋ] [ðə; ði] ['æbsənt] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .
when the ceremony of toasting the absent Angel had been performed .
什么时候 这 仪式 的 祝酒 这 缺席的 天使 有 到过 执行 .

悼念逝去天使的仪式已经举行完毕。

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] [sneɪks] ,
“ Yep , ” replied Snakes ,
“ 是的 , ” 回复 蛇 ,

“没错，”斯内克斯回答道。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['lɪkwɪd][ɪn][ə; eɪ][tʌb]
gathering the glasses and dipping them into some mysterious liquid in a tub
采集 这 眼镜 和 浸渍 他们 进入 一些 神秘 液体 在 一个 浴缸
[bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɑːr] ,
beneath the bar ,
下面 这 酒吧 ,

他把酒杯收集起来，浸入吧台下方桶里的某种神秘液体中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] ['wɔːtər] .

and	which	was	supposed	to	be	clean	water	.
和	哪个	曾是	据称	到	是	干净的	水	.

而那本应是干净的水。

“ [ðeəz; ðəz] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [dæn] , ['mɔːrnfəli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	There's	mountain	lions	out	that	way	,	”	said	Dan	,	mournfully	,	“	but	she	had
”	有	山	狮子	出去	那	方式	,	”	说	担	,	悲伤地	,	”	但	她	有

[hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] . ”

her	rifle	.	”
她	步枪	.	”

“那边有美洲狮，”丹悲伤地说，“但她有步枪。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌtɪn] - [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] .

“	Then	there's	nuttin	'	to	worry	over	.
”	然后	有	什么都没有	-	到	担心	超过	.

“那就没什么好担心的了。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['aʊtʃʊt] ['eni] [gə'luːt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

She	can	outshoot	any	galoot	in	the	county	.
她	能	射出	任何	傻瓜	在	这	县	.

她的枪法比全县任何一个笨蛋都好。

[gɑːt][ə; eɪ] ['testəmənt] , [sneɪks] ? ”

Got	a	testament	,	Snakes	?	”
得到	一个	遗嘱	,	蛇	?	”

蛇帮，你有遗嘱吗?

“ [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [sneɪks] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] .

“	Sure	I	have	,	”	said	Snakes	,	producing	a	sealed	pack	of	cards	.
”	当然	我	有	,	”	说	蛇	,	生产	一个	密封	盒	的	牌	.

“当然有，”斯内克斯说着，掏出一副密封的扑克牌。

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn] ? ” [æskt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] ,

“	Who	is	going	to	sit	in	?	”	asked	Shoshone	Pete	,
”	WHO	是	去	到	坐	在	?	”	问	肖肖尼	皮特	,

“谁来坐席？”肖肖尼·皮特问道。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [men] ['ɪnstəntli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm]

when	the	four	other	men	instantly	signified	their	willingness	to	join	in	a	game
什么时候	这	四	其他	男人	即刻	表示	他们的	意愿	到	加入	在	一个	游戏

[ʌv; əv]['poʊkər] ,

of	poker	,
的	扑克	,

其他四名男子立即表示愿意加入扑克牌游戏。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] , [waɪl] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz]

and	all	four	gathered	around	one	of	the	tables	,	while	Shoshone	shuffled	the	cards
和	全部	四	聚集	大约	一	的	这	表格	,	尽管	肖肖尼	洗牌	这	牌

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

四人围坐在一张桌子旁，肖肖尼一边洗牌一边说道：

“ [seɪ] , [ðɪs] ['teɪbl] [hɪr] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] — — ”

“	Say	,	this	table	here	makes	me	think	of	when	I	was	telegraph	operator	—	—	”
”	说	,	这	桌子	这里	制作	我	思考	的	什么时候	我	曾是	电报	操作员	—	—	”

“哎，这张桌子让我想起了我当电报员的时候——”

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ðæt] , ” [sed] [dæn] .

“	I	never	knowed	that	,	”	said	Dan	.
”	我	绝不	已知	那	,	”	说	担	.

“我以前从不知道这件事，”丹说道。

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [klɪk] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət] ['koʊdiz] ['krɑːsɪn] - [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [wʌn] [naɪt] ,
“ Well , I used to click the keys at Cody's Crossin ' and — er — one night ,
“ 出色地 , 我 用过的 到 点击 这 钥匙 在 科迪的 穿越 - 和 — 呃 — 一 夜晚 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] , [aɪ] [-]
in a blizzard , I [61]
在 一个 暴风雪 , 我 [-]

“嗯，我以前经常在科迪十字路口敲键盘，然后——呃——在一个暴风雪之夜，我[61]

[traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [freɪt] [treɪn] [θruː] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] , ['kɪlɪn] - [ə'baʊt] [θriː]
tried to run one freight train through another on the same track , killin ' about three
尝试 到 跑步 一 货运 火车 通过 其他 在 这 相同的 追踪 , 杀戮 - 关于 三
['hʌndrəd] - .
hundred yearlin's .
百 - .

试图让一列货运列车撞向同一条铁轨上的另一列货运列车，导致大约三百头幼鹿死亡。

[ðen] [aɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [rɪ'zaɪn] .
Then I sent in my resign .
然后 我 发送 在 我的 辞职 .

然后我递交了辞呈。

[let] [hɜːr; hər] ['flɪkər] , ['pɑːrdnər] .
Let her flicker , pardner .
让 她 闪烁 , 伙伴 .

让她闪烁吧，伙伴。

” [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kɑːrd][wʌz; wəz] [delt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
” Before a card was dealt , there was the sound of feet on the floor ,
” 前 一个 卡片 曾是 已处理 , 那里 曾是 这 声音 的 脚 在 这 地面 ,

“发牌之前，就听到了脚步声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['doʊpi] [mæk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and all looked up to see John Pierson and Dopey Mack before them .
和 全部 看起来 向上 到 看 约翰 皮尔森 和 傻瓜 麦克 前 他们 .

众人抬头望去，只见约翰·皮尔森和多比·麦克站在他们面前。

[bəuθ][hæd; həd] [groʊn] [fʊl] [biədz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['gɑːrmənts] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] “
Both had grown full beards and were dressed in garments better adapted for “
两个都 有 生长 满的 胡须 和 是 穿着 在 服装 更好的 改编 为了 “
['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ” [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l][ˌriː'juːniənz] .
roughing it ” in the mountains than for social reunions .
粗加工 它 ” 在 这 山脉 比 为了 社会的 重聚 .

两人都蓄起了浓密的胡须，穿着的服装更适合在山区“艰苦跋涉”，而不是参加社交聚会。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [tɜːrnd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] ,
The players turned diligently to their game ,
这 玩家 转向 勤勉地 到 他们的 游戏 ,

球员们全神贯注地投入到比赛中。

[æz; əz] ['etɪkət] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] ['neɪbɝz]
as etiquette on the range does not allow of too much interest in one's neighbor's
作为 礼仪 在 这 范围 做 不是 允许 的 也 很多 兴趣 在 一个人的 邻居
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

靶场上的礼仪不允许对邻居的事情过分关心。

['pɪrsən] [sed] [tuː; tə] ['doʊpi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Pierson said to Dopey , in a low voice :
皮尔森 说 到 傻瓜 , 在 一个 低的 嗓音 :

皮尔森低声对多比说：

“ [ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] [ˌem 'iː] [wel] , ['doʊpi] ,
“ If my recollection serves me well , Dopey ,
“ 如果 我的 回忆 服务 我 出色地 , 傻瓜 ,

“如果我没记错的话，笨蛋，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]
I think this is the place and about as nearly out of the world as a place
我 思考 这 是 这 地方 和 关于 作为 几乎 出去 的 这 世界 作为 一个 地方
['evər] [gets] [tuː; tə] . ”
ever gets to . ”
曾经 获得 到 . ”

我认为这里就是那个地方，简直就像人间仙境一样。

“ [wel] , [diːrz] [wʌn] [-] , ['mɪstər] . [aɪm] [ded] [glæd][tuː; tə][faɪnd] - [wɪd][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , dere's one t'ing , Mister . I'm dead glad to find anyt'ing wid a roof on it ,
“ 出色地 , 那里 一 t'ing , 先生 . 我是 死的 高兴的 到 寻找 - 宽 一个 屋顶 在 它 ,

“嗯，先生，这倒是个好消息。能找到一个有屋顶的地方，我已经很开心了。”

[fɔːr; fər][aɪm][dæt] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks]
for I'm dat sick and sore climbing over rocks
为了 我是 数据 生病的 和 疮 攀登 超过 岩石

因为我爬岩石爬得浑身酸痛，浑身难受。

[dæt]
dat
数据

数据

[aɪ] [fiːlz] [laɪk] [aɪ] [bɪn] [ʌp] - [bɑːb]['fɪts] [ɪn][diː] ['twentiəθ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dæts] [noʊ] [driːm] .
I feels like I been up ag'inst Bob Fitz in de twentieth round , and dat's no dream .
我 感觉 喜欢 我 到过 向上 - 鲍勃 菲茨 在 德 第二十 圆形的 , 和 数据 不 梦 .

我感觉自己就像在第二十回合和鲍勃·菲茨对决一样，这不是梦。

[ɪts] [hɪr] [ɪn] ['evri] [boʊn] , [æn; ən] - [ɪts] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] . ”
It's here in every bone , an ' it's here , all right . ”
它是 这里 在 每一个 骨 , 一个 - 它是 这里 , 全部 正确的 . ”

它存在于每一根骨头里，它就在这里，没错。”

“ ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [bəːnd]
“ Better than to be hitting the pipe in New York and have the life burned
“ 更好的 比 到 是 击中 这 管道 在 新的 约克 和 有 这 生活 烧伤
[aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
out of you .
出去 的 你 .

“总比在纽约吸毒，被毒瘾折磨致死要好。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,
We were lucky to have gotten away as we did with the girl ,
我们 是 幸运的 到 有 获得 离开 作为 我们 做过 和 这 女孩 ,

我们能带着那个女孩逃脱真是幸运。

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪr] [wɪə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
and out here we're as safe as if we were locked up in a tomb .
和 出去 这里 是 作为 安全的 作为 如果 我们 是 已锁定 向上 在 一个 墓 .

在这里，我们就像被锁在坟墓里一样安全。

” ['westərn] ['pæstaɪm] - “ ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp] ” [-]
” Western Pastime - “ Hitting The Pipe ” [62]
” 西 消遣 - “ 击中 这 管道 ” [-]

“西部消遣——“抽烟斗”[62]

“ ['lʌki] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [beɪs] ! ”

“	Lucky	she	went	off	her	base	!	”
”	幸运的	她	去	离开	她	根据	！	”

“幸好她离开了基地！”

“ [jes] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [maɪ] [pʊr] , [dɪ'mentɪd] ['dɔ:tər] ,

“	Yes	,	that	made	it	easy	to	tell	that	she	is	my	poor	,	demented	daughter	,
”	是的	,	那	制成	它	简单的	到	告诉	那	她	是	我的	贫穷的	,	精神错乱	女儿	,

“是的，这让我很容易看出她是我可怜的、患有精神疾病的女儿。”

[aʊt] [hɪr] [baɪ] [maɪ] [fə'zɪʃənz] ['ɔ:rdərz] . ”

out	here	by	my	physician's	orders	.	”
出去	这里	经过	我的	医生的	订单	.	”

遵医嘱来这里。

“ [æn; ən] - [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['enibɑ:di] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['li:'ki:n] - [tu:; tə] ['eniwʌn] [æz; əz] [di:] ['emprəs]

“	An	'	did	you	ever	see	anybody	take	such	a	likin	'	to	anyone	as	de	Empress
”	一个	-	做过	你	曾经	看	任何人	拿	这样的	一个	点赞	-	到	任何人	作为	德	皇后

[hæz; həz] [tu:; tə] [di:] [gæl] ?

has	to	de	gal	?
有	到	德	女孩	?

“你见过谁像皇后那样喜欢那个姑娘吗？”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] . ”

I	never	did	.	”
我	绝不	做过	.	”

我从来没有这样做过。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['mjʊriəl] ?

“	You	mean	Muriel	?
”	你	意思是	穆里尔	?

你是说穆里尔吗?

[noʊ] ; ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lʌk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt] .

No	;	devil	take	the	luck	that	she	should	have	met	us	that	night	.
不	;	魔鬼	拿	这	运气	那	她	应该	有	遇见	我们	那	夜晚	.

不，她那天晚上居然碰上我们，真是倒霉透了。

[kɜ:rs] [hɜ:r; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] !

Curse	her	interference	!
诅咒	她	干涉	!

该死的，她真是多管闲事！

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [aɪ'd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Had	it	not	been	for	her	,	I'd	have	killed	the	other	one	long	ago	,
有	它	不是	到过	为了	她	,	ID	有	被杀	这	其他	一	长的	前	,

要不是她，我早就杀了另一个人了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [aʊt] [hɪr] .

but	it	will	be	different	out	here	.
但	它	将要	是	不同的	出去	这里	.

但这里的情况会不一样。

[aɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l] [raɪt] .

I'll	get	rid	of	her	,	all	right	.
患病的	得到	摆脱	的	她	,	全部	正确的	.

我会摆脱她的，没问题。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [naʊ] ,

She	is	no	use	to	me	now	,
她	是	不	使用	到	我	现在	,

她现在对我没有任何用处了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] ['dæfi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪl] [ðæt] [bruːt] .

since	she	went	daffy	when	she	saw	me	kill	that	brute	.
自从	她	去	达菲	什么时候	她	锯	我	杀	那	蛮力	.

自从她看到我杀了那个恶棍后，她就疯了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

Let	me	see	if	I	am	right	.
让	我	看	如果	我	是	正确的	.

让我看看我是否理解正确。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['mjʊriəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɪr] .

If	I	am	,	I	will	bring	Muriel	and	her	here	.
如果	我	是	,	我	将要	带来	穆里尔	和	她	这里	.

如果我是，我会把穆里尔和她带到这里。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Saying	these	words	,
"	说	这些	字	,

“说出这些话时，

['pɪrsən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [æskt] [sneɪk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [əˌkɑːmə'deɪʃənz]

Pierson	went	to	the	bar	and	asked	Snake	if	he	could	obtain	accommodations
皮尔森	去	到	这	酒吧	和	问	蛇	如果	他	可以	获得	住宿

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'mentɪd] ['dɔːtər] ,

for	his	wife	and	demented	daughter	,
为了	他的	妻子	和	精神错乱	女儿	,

皮尔森去了酒吧，问斯内克能否为他的妻子和患有痴呆症的女儿安排住处。

[hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

himself	and	a	friend	.
他自己	和	一个	朋友	.

他和一位朋友。

['æftər][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːr] ['pleɪɚz] [lent] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

After	some	conversation	,	to	which	all	four	players	lent	a	listening	ear	,
后	一些	对话	,	到	哪个	全部	四	玩家	借出的	一个	聆听	耳朵	,

经过一番交谈，四名球员都认真倾听，

[ɔːl][ðə; ði] ['kiːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men]

all	the	keener	because	they	had	not	heard	the	earlier	talk	between	the	two	men
全部	这	更敏锐	因为	他们	有	不是	听到	这	早些时候	讲话	之间	这	二	男人

,

,

,

因为他们没有听到之前两人之间的谈话，所以他们更加渴望了解情况。

[sneɪks] ['ɔːfərd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,

Snakes	offered	two	rooms	on	the	floor	above	,
蛇	提供	二	房间	在	这	地面	多于	,

Snakes 提供楼上两间客房，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

one	of	them	over	the	bar	-	room	and	the	other	over	the	dining	-	room	.
一	的	他们	超过	这	酒吧	-	房间	和	这	其他	超过	这	用餐	-	房间	.

其中一扇位于酒吧上方，另一扇位于餐厅上方。

[sneɪks] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ['nɔɪzi] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

Snakes	made	the	remark	that	the	ladies	might	find	the	place	noisy	,	especially	for
蛇	制成	这	评论	那	这	女士们	可能	寻找	这	地方	嘈杂	,	尤其	为了

[ðə; ði][wʌn] [huː] [-]

the	one	who	[	63	]
这	一	WHO	[	-	]

Snakes 说道，女士们可能会觉得这个地方很吵闹，尤其是对于[63]

[wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] ,
was **demented** **,**
曾是 精神错乱 ,

患有痴呆症，

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd]
but **John** **reassured** **him** **by** **saying** **that** **so** **long** **as** **she** **saw** **no** **one** **she** **would**
但 约翰 放心 他 经过 说 那 所以 长的 作为 她 锯 不 一 她 会
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
be **all** **right** **.**
是 全部 正确的 .

但约翰向他保证，只要她不见到任何人，她就不会有事。

[ðen] ['pɪrsən] [æskt] [sneɪks] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
Then **Pierson** **asked** **Snakes** **if** **he** **did** **not** **remember** **him** **,**
然后 皮尔森 问 蛇 如果 他 做过 不是 记住 他 ,

然后皮尔森问斯内克斯是否不记得他了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['dʌfi] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]
saying **that** **he** **was** **sure** **that** **he** **had** **known** **Duffy** **several** **years** **ago** **in**
说 那 他 曾是 当然 那 他 有 已知 达菲 一些 年 前 在
[ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
Cheyenne **.**
夏延 .

他说他确信几年前在夏延就认识达菲。

['dʌfi] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] [sneɪks]
Duffy **had** **almost** **forgotten** **his** **own** **name** **,** **so** **long** **had** **he** **been** **called** **Snakes**
达菲 有 几乎 被遗忘的 他的 自己的 姓名 , 所以 长的 有 他 到过 称为 蛇
,
,
,

达菲几乎忘记了自己的名字，因为他被叫做“蛇”已经太久了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bleɪkli] .
and **so** **was** **not** **to** **blame** **if** **he** **did** **not** **recognize** **the** **name** **of** **Blakely** **.**
和 所以 曾是 不是 到 责备 如果 他 做过 不是 认出 这 姓名 的 布莱克利 .

因此，如果他不认识布莱克利这个名字，也不能怪他。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pɪrsən] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] .
“ **Yes** **,** **”** **continued** **Pierson** **,** **“** **it** **is** **a** **sad** **business** **that** **brings** **me** **here** **.**
“ 是的 , ” 持续 皮尔森 , “ 它 是 一个 伤心 商业 那 带来 我 这里 .

“是的，”皮尔森继续说道，“把我带到这里的是一件令人悲伤的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ðen] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs]
I **was** **married** **then** **,** **but** **my** **wife** **was** **in** **the** **East** **,** **and** **I** **have** **this**
我 曾是 已婚 然后 , 但 我的 妻子 曾是 在 这 东方 , 和 我 有 这
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

那时我已经结婚了，但我妻子在东部，我有一个女儿。

[maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] .
my **only** **child** **.**
我的 仅有的 孩子 .

我的独生子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪn] [frʌm; frəm] ['oʊvərˌstʌdi] .
She **became** **insane** **from** **overstudy** **.**
她 成为 疯狂的 从 过度学习 .

她因为过度学习而精神失常。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] .

The	doctors	thought	that	the	high	altitude	and	mountain	air	would	restore	her	.
这	医生	想法	那	这	高的	高度	和	山	空气	会	恢复	她	.

医生们认为高海拔和山间空气会让她恢复健康。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] .

The	poor	child	needs	a	rest	.
这	贫穷的	孩子	需求	一个	休息	.

这孩子真可怜，需要休息。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['pɪrsən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ,

"	At	this	,	Shoshone	Pete	came	over	to	where	Pierson	was	standing	and	,
"	在	这	,	肖肖尼	皮特	来了	超过	到	在哪里	皮尔森	曾是	常设	和	,

这时，肖肖尼·皮特走到皮尔森站着的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] , [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli]

with	the	hearty	good	-	fellowship	of	the	men	in	that	locality	,	said	,	sympathetically
和	这	爽朗	好的	-	奖学金	的	这	男人	在	那	地点	,	说	,	同情地

:

:

:

他带着当地男人们热情友好的口吻，同情地说：

" [tuː] [bæd] , ['pɑːrdnər] .

"	Too	bad	,	pardner	.
"	也	坏的	,	伙伴	.

“太可惜了，伙伴。”

[kɪn] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Kin	I	do	anything	for	you	?
亲属	我	做	任何事物	为了	你	?

亲，我能为你做点什么吗?

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You've	only	got	to	say	it	.	"
你已经	仅有的	得到	到	说	它	.	"

你只需要说出来就行了。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Nothing	,	thank	you	.
"	没有什么	,	感谢	你	.

“没什么，谢谢。”

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

All	we	need	is	rest	and	quiet	.
全部	我们	需要	是	休息	和	安静的	.

我们需要的只是休息和安静。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['dʌfi] , [wiː; wi] [niːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kwaɪət] ,

As	I	was	just	telling	Duffy	,	we	need	nothing	but	quiet	,
作为	我	曾是	只是	讲述	达菲	,	我们	需要	没有什么	但	安静的	,

正如我刚才跟达菲说的那样，我们现在最需要的就是安静。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['ɔːlweɪz] [ik'saits] [maɪ] ['dɔːtər] . "

as	the	sight	of	strangers	always	excites	my	daughter	.	"
作为	这	视线	的	陌生人	总是	兴奋	我的	女儿	.	"

我的女儿一看到陌生人就兴奋不已。

“ [wel] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][stɑːp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Well	,	there'll	be	no	shooting	-	matches	here	that	I	can	stop	as	long	as	you
”	出色地	,	将会	是	不	射击	-	比赛	这里	那	我	能	停止	作为	长的	作为	你

[steɪ] .

stay	.
停留	.

“只要你留下来，这里就不会发生我无法阻止的枪战。”

[seɪ] , [sneɪks] , [-]

Say	,	Snakes	,	[	64	]
说	,	蛇	,	[	-	]

比如，蛇[64]

[juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][tɪp] ,

you	just	give	the	boys	a	tip	,
你	只是	给	这	男孩们	一个	提示	,

你只要给男孩们一些小费就行了。

[ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪl] [plʌg] [ðə; ði][fɜːrst][gə'luːt] [ðæt] [lets] [hɪz; ɪz] [gʌn] [goʊ] [ɔːf] [baɪ] [mis'teik] .

and	tell	'	em	that	I'll	plug	the	first	galoot	that	lets	his	gun	go	off	by	mistake	.
和	告诉	-	呃	那	患病的	插头	这	第一的	傻瓜	那	让我们	他的	枪	去	离开	经过	错误	.

告诉他们，第一个不小心走火的傻瓜，我就要把他打死。

” ['pɪrsən] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ,

”	Pierson	well	knew	the	loyalty	to	womankind	and	the	rough	,	but	honest	,
”	皮尔森	出色地	知道	这	忠诚	到	女性	和	这	粗糙的	,	但	诚实的	,

皮尔森深知对女性的忠诚，以及粗犷但诚实的品质。

['ʃɪvəlri] [ðæt] [meɪd] ['evri] ['maɪnər][ænd; ənd] ['kaʊbɔɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['erənt] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['wʊmən]

chivalry	that	made	every	miner	and	cowboy	the	knight	errant	of	every	good	woman
骑士精神	那	制成	每一个	矿工	和	牛仔	这	骑士	错误的	的	每一个	好的	女士

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] ,

in	the	wild	country	,
在	这	荒野	国家	,

这种骑士精神让每个矿工和牛仔都成了荒野中每个善良女人的游侠骑士。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪg]

and	began	to	wish	that	he	had	remained	in	New	York	,	or	some	other	big
和	开始	到	希望	那	他	有	剩余	在	新的	约克	,	或者	一些	其他	大的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他开始后悔当初没留在纽约或其他大城市。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd] .

where	it	is	so	easy	to	hide	.
在哪里	它	是	所以	简单的	到	隐藏	.

这里很容易藏身。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][bəuθ]['mjʊriəl][ænd; ənd]['dɔːrə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,

He	could	have	put	both	Muriel	and	Dora	out	of	the	way	in	a	crowded	city	,
他	可以	有	放	两个都	穆里尔	和	多拉	出去	的	这	方式	在	一个	挤	城市	,

在拥挤的城市里，他本可以把穆里尔和朵拉都安排到安全的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

and	before	the	police	had	even	learned	of	the	crime	.
和	前	这	警察	有	甚至	学习	的	这	犯罪	.

甚至在警方得知这起犯罪事件之前。

[sneɪks] ['hɜːrid] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

Snakes	hurried	the	arrangement	of	the	two	rooms	,
蛇	慌忙	这	安排	的	这	二	房间	,

蛇加快了两个房间的布置，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

so	that	they	should	be	fit	to	receive	the	ladies	,
所以	那	他们	应该	是	合身	到	收到	这	女士们	,

这样他们才能得体地接待女士们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sistid] ['moʊstli] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

and	this	consisted	mostly	in	wiping	the	accumulation	of	dust	from	the	furniture
和	这	由.....组成	大多	在	擦拭	这	积累	的	灰尘	从	这	家具

,

,

,

这主要包括擦拭家具上积聚的灰尘。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvər] [ə'skjuː] , [æz; əz] [men] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [duː] .

and	putting	the	table	cover	askew	,	as	men	always	seem	to	do	.
和	推杆	这	桌子	覆盖	歪斜	,	作为	男人	总是	似乎	到	做	.

男人们总是这样，把桌布歪斜地铺在桌上。

[ə; eɪ] [bruːm] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [swept] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	broom	was	brought	into	requisition	and	all	the	dust	was	swept	under	the
一个	扫帚	曾是	带来	进入	征用	和	全部	这	灰尘	曾是	扫荡	在下面	这

['rɪkəti] ['bjʊroʊ] ,

rickety	bureau	,
摇摇晃晃的	局	,

一把扫帚被征用，把摇摇晃晃的办公桌底下的灰尘都扫了一遍。

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ,

just	where	a	woman's	eye	would	see	it	first	,
只是	在哪里	一个	女性的	眼睛	会	看	它	第一的	,

正好位于女性目光首先会注意到的地方，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [men] ['fɑːndli] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

but	where	the	men	fondly	believed	it	hidden	from	view	.
但	在哪里	这	男人	深情地	相信	它	隐	从	看法	.

但男人们却满怀希望地认为它藏在看不见的地方。

[waɪl] [ðɪs] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['haʊsˌklinɪŋ] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ,

While	this	rapid	-	fire	housecleaning	was	progressing	,
尽管	这	迅速的	-	火	家政服务	曾是	进展	,

在进行这场快速的房屋清洁工作的同时，

['pɪrsən] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

Pierson	had	stepped	outside	and	waved	his	handkerchief	to	the	two	women
皮尔森	有	步	外部	和	挥手	他的	手帕	到	这	二	女性

[huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

who	were	stationed	some	distance	away	.
WHO	是	驻	一些	距离	离开	.

皮尔森走到外面，向不远处站着的两名女子挥了挥手帕。

[sneɪks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃoʊˈʃoʊni] [piːt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [mæn] , ['bleɪkli] , [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

Snakes	turned	to	Shoshone	Pete	,	saying	that	that	man	,	Blakely	,	claimed	to	have
蛇	转向	到	肖肖尼	皮特	,	说	那	那	男人	,	布莱克利	,	声称	到	有

[noʊn] [hɪm; ɪm] [-]

known	him	[	65	]
已知	他	[	-	]

Snakes转向Shoshone Pete，说那个人Blakely声称认识他[65]

[ɪn] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ,

in	Cheyenne	,	but	,	to	save	his	life	,	he	could	not	place	the	man's	face	,
在	夏延	,	但	,	到	节省	他的	生活	,	他	可以	不是	地方	这	男人的	脸	,

在夏延，但为了保命，他始终无法认出那个人的脸。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
though **there** **was** **something** **familiar** **in** **his** **voice** **.**
尽管 那里 曾是 某物 熟悉的 在 他的 嗓音 .

虽然他的声音里有些熟悉的味道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [æt; ət]
Then **it** **was** **suggested** **by** **one** **of** **the** **men** **who** **had** **remained** **seated** **at**
然后 它 曾是 建议 经过 一 的 这 男人 WHO 有 剩余 坐着 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [geɪm] .
the **table** **that** **they** **should** **continue** **their** **game** **.**
这 桌子 那 他们 应该 继续 他们的 游戏 .

这时，桌边一位仍然坐着的人提议，他们应该继续玩游戏。

“ [huːz] [pleɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [sneɪks] .
“ **Whose** **play** **is** **it** **?** **”** **asked** **Snakes** **.**
“ 谁 玩 是 它 ? ” 问 蛇 .

“这是谁的剧本？”斯内克斯问道。

“ [huːz] [pleɪ] ['nɑːθɪn] - .
“ **Whose** **play** **nothin** **'** **.**
“ 谁 玩 什么也没有 - .

“谁的游戏？什么都不是。”

[its] [jʊr; jər]['ænti] .
It's **your** **ante** **.**
它是 你的 赌注 .

这是你的底注。

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ʌv; əv]['duːti] , [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [dæn] ,
Don't **try** **to** **sneak** **out** **of** **duty** **,** **like** **that** **,** **”** **said** **Dan** **,**
不 尝试 到 潜行 出去 的 责任 , 喜欢 那 , ” 说 担 ,

“别想那样偷懒逃班，”丹说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
with **one** **eye** **on** **the** **door** **and** **one** **on** **the** **table** **.**
和 一 眼睛 在 这 门 和 一 在 这 桌子 .

一只眼睛盯着门，一只眼睛盯着桌子。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
The **arrival** **of** **women** **was** **a** **rare** **occurrence** **in** **this** **place** **,**
这 到达 的 女性 曾是 一个 稀有的 发生 在 这 地方 ,

在这个地方，女性的到来是件非常罕见的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
and **the** **interest** **quite** **overshadowed** **the** **merits** **of** **the** **game** **.**
和 这 兴趣 相当 黯然失色 这 优点 的 这 游戏 .

人们对这款游戏的兴趣完全掩盖了游戏本身的优点。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
John **and** **Dopey** **walked** **along** **a** **little** **outside** **the** **hotel** **,** **so** **as** **to** **be** **out**
约翰 和 傻瓜 步行 沿着 一个 小的 外部 这 酒店 , 所以 作为 到 是 出去
[ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,
of **earshot** **,**
的 听力范围 ,

约翰和多比沿着酒店外面走了一小段路，以免被人听到。

[ænd; ənd] ['doʊpi] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and **Dopey** **asked** **anxiously** **if** **it** **was** **all** **right** **.**
和 傻瓜 问 焦虑地 如果 它 曾是 全部 正确的 .

瞌睡虫焦急地问这样可以吗。

“ [ded] ['iːzi] .
“ Dead easy .
” 死的 简单的 .

“非常简单。”

[aɪ] [spʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][jɑːrn] [ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ,
I spun them a yarn about my poor ,
我 旋转 他们 一个 纱 关于 我的 贫穷的 ,

我给他们编了个关于我贫穷的故事，

['kreɪzi] ['dɔːtər] [huː] ['niːdɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
crazy daughter who needed silence and quiet and plenty of it .
疯狂的 女儿 WHO 需要 沉默 和 安静的 和 很多 的 它 .

一个古怪的女儿，需要安静，而且要很多很多的安静。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] ['idiəts] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ]
They're such idiots about women out here that they will do any and every thing they
它们是 这样的 白痴 关于 女性 出去 这里 那 他们 将要 做 任何 和 每一个 事物 他们
[kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”
can to make her comfortable . ”
能 到 制作 她 舒服的 . ”

这里的人对女人真是太愚蠢了，他们会不惜一切代价让她感到舒服。

“ - [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ]['hɑːrmz][diː] [jʌŋ] [wʌn] .
“ Youse'll be a fool if you harms de young one .
” - 是 一个 傻子 如果 你 危害 德 年轻的 一 .

“如果你伤害了那个孩子，你就会变成傻瓜。”

[ʃiːz] [bɪn] [diː] [trɪk] [dæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [θruː] - , [siː] ? ”
She's been de trick dat carries us thro ' , see ? ”
她是 到过 德 诡计 数据 携带 我们 喉咙 - , 看 ? ”

她一直是我们成功的法宝，明白吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
“ Yes , but she may recover her reason at any time and give us away .
” 是的 , 但 她 可能 恢复 她 原因 在 任何 时间 和 给 我们 离开 .

“是的，但她随时可能恢复理智，把我们出卖。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [kæt]['mjʊriəl] [ɔːf] [gɑːrd] , [aɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [-]
The first time that I can get that cat Muriel off guard , I'll put her [66]
这 第一的 时间 那 我 能 得到 那 猫 穆里尔 离开 警卫 , 患病的 放 她 [-]

我第一次能让那只猫穆里尔放松警惕的时候，我会把她[66]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .
out of the way for good .
出去 的 这 方式 为了 好的 .

彻底消失。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
Our very lives depend upon it !
我们的 非常 生活 依赖 之上 它 !

我们的生命都依赖于它!

” ['doʊpi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
” Dopey seemed to reflect .
” 傻瓜 似乎 到 反映 .

“瞌睡虫似乎在沉思。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] , [mɔːr] ['æktɪv] ,
He had grown stronger , more active ,
他 有 生长 更强 , 更多的 积极的 ,

他变得更强壮、更活跃了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	youth	was	making	a	brave	fight	against	the	enslavement	of	the
和	他的	青年	曾是	制作	一个	勇敢的	斗争	反对	这	奴役	的	这

['dedli] [drʌg] ,

deadly	drug	,
致命	药品	,

他的青年时代曾勇敢地与致命毒品的奴役作斗争。

[ɪn] [ðɪs] ['hɛlθiːɚ] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪznd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	this	healthier	life	and	away	from	the	poisoned	air	of	the	city	,
在	这	更健康	生活	和	离开	从	这	中毒	空气	的	这	城市	,

在这种更健康的生活方式中，远离城市里被污染的空气，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [loʊ]

but	nothing	could	ever	make	him	look	other	than	the	vicious	output	of	low
但	没有什么	可以	曾经	制作	他	看	其他	比	这	恶毒	输出	的	低的

[laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] .

life	on	the	Bowery	.
生活	在	这	鲍厄里	.

但除了鲍厄里街底层人士的恶毒行径之外，没有什么能让他看起来更像那样。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [loʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

His	brow	was	low	,	his	eyes	small	and	shifty	,	his	teeth	yellow	and
他的	眉头	曾是	低的	,	他的	眼睛	小的	和	狡猾的	,	他的	牙齿	黄色的	和

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

他眉头低垂，眼睛小而闪烁，牙齿发黄且参差不齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [kɔːrs] .

and	his	mouth	ugly	and	coarse	.
和	他的	嘴	丑陋的	和	粗	.

他的嘴又丑又粗糙。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [bɪrd] .

Much	of	the	face	was	now	hidden	in	a	thick	beard	.
很多	的	这	脸	曾是	现在	隐	在	一个	厚的	胡须	.

浓密的胡须遮住了他大部分的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['pɪrsən] ,

It	seemed	a	curious	thing	that	a	man	like	Pierson	,
它	似乎	一个	好奇的	事物	那	一个	男人	喜欢	皮尔森	,

像皮尔森这样的人，似乎是一件很奇怪的事。

[soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['doʊpi] [ɪn]

so	neat	and	careful	of	his	personal	appearance	,	and	so	much	above	Dopey	in
所以	整洁的	和	小心	的	他的	个人的	外貌	,	和	所以	很多	多于	傻瓜	在

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

他非常注重个人形象，而且智力远胜于瞌睡虫。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] ['doʊpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

should	choose	a	creature	like	Dopey	for	a	companion	,
应该	选择	一个	生物	喜欢	傻瓜	为了	一个	伴侣	,

应该选择像瞌睡虫（Dopey）这样的生物作为伙伴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	looked	upon	the	degenerate	as	a	tool	in	the	commission	of	his
但	他	看起来	之上	这	退化	作为	一个	工具	在	这	委员会	的	他的

[kraɪmz] [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

crimes	and	,	besides	,
犯罪	和	,	除了	,

但他把堕落者视为自己犯罪的工具，而且，

[ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪmənəlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [huːm]

even	criminals	appear	to	have	a	need	of	some	confidential	agent	to	whom
甚至	罪犯	出现	到	有	一个	需要	的	一些	机密的	代理人	到	谁

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ðer; ðər][plænz] .

to	confide	their	plans	.
到	信任	他们的	计划	.

就连犯罪分子似乎也需要一些秘密代理人来向他们透露自己的计划。

[ˈdoʊpi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈpɪrsən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Dopey	looked	upon	Pierson	as	a	wonderful	being	,	since	he	was	capable	of
傻瓜	看起来	之上	皮尔森	作为	一个	精彩的	存在	,	自从	他	曾是	有能力的	的

[ˈeni] [kraɪm] ,

any	crime	,
任何	犯罪	,

多比认为皮尔森是个了不起的人，因为他什么罪都能犯。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊʃi] [bɪrd]

and	always	seemed	to	look	the	gentleman	—	even	now	,	with	the	bushy	beard
和	总是	似乎	到	看	这	绅士	—	甚至	现在	,	和	这	茂密的	胡须

[ðæt] [hæf] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

that	half	hid	his	face	.
那	一半	隐藏	他的	脸	.

他总是看起来像个绅士——即使现在，浓密的胡须遮住了他半张脸。

['doʊpi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['pɪrsənz] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l]

Dopey	would	follow	Pierson's	lead	to	any	length	,	but	he	was	not	capable
傻瓜	会	跟随	皮尔森的	带领	到	任何	长度	,	但	他	曾是	不是	有能力的

[ʌv; əv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [-]

of	originating	[	67	]
的	起源	[	-	]

笨蛋会不遗余力地追随皮尔森的脚步，但他没有能力进行原创[67]

[ðə; ði][plænz] [ðæt] [meɪd] ['pɪrsən] [siːm] [soʊ] [greɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	plans	that	made	Pierson	seem	so	great	to	him	.
这	计划	那	制成	皮尔森	似乎	所以	伟大的	到	他	.

正是这些计划让皮尔森在他眼中显得如此伟大。

['pɪrsən] [stʊd] ['restləsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]['mjʊriəl][ænd; ənd]['dɔːrə] ,

Pierson	stood	restlessly	awaiting	the	arrival	of	Muriel	and	Dora	,
皮尔森	站立	躁动不安	等待中	这	到达	的	穆里尔	和	多拉	,

皮尔森焦急地站在那里，等待着穆里尔和朵拉的到来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

with	his	eyes	fairly	blazing	with	hatred	of	the	woman	who	had	given	up
和	他的	眼睛	相当	炽烈	和	仇恨	的	这	女士	WHO	有	给定	向上

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

他眼中充满了对那个放弃一切的女人的憎恨，

[ðæt] ['wɪmɪn] [hoʊld] [dɪr] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	women	hold	dear	,	for	him	.
那	女性	抓住	亲爱的	,	为了	他	.

对他来说，那是女人珍视的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpedɪmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈmenəs] .

She	was	an	impediment	now	,	and	a	constant	menace	.
她	曾是	一个	障碍	现在	,	和	一个	持续的	威胁	.

她现在成了累赘，而且是个持续的威胁。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌmhaʊ] .

He	must	get	rid	of	her	somehow	.
他	必须	得到	摆脱	的	她	不知何故	.

他必须想办法摆脱她。

[ˈmjʊriəl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Muriel	looked	pale	and	tired	,	and	her	costume	showed	the	effects	of	the
穆里尔	看起来	苍白	和	疲劳的	,	和	她	戏服	显示	这	效果	的	这

[lɔːŋ] , [ˈdʌsti] [raɪd] .

long	,	dusty	ride	.
长的	,	尘土飞扬	骑	.

穆里尔脸色苍白，神情疲惫，她的衣服也显露出长途跋涉、尘土飞扬的旅程留下的痕迹。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈevri] [sens] [wʌz; wəz][əˈlɜːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˈdɔːrə] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

But	her	every	sense	was	alert	to	watch	over	and	protect	Dora	,	whom	she
但	她	每一个	感觉	曾是	警报	到	手表	超过	和	保护	多拉	,	谁	她

[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈtendərli] .

was	leading	tenderly	.
曾是	领导	温柔地	.

但她时刻保持警惕，守护着多拉，温柔地牵着她。

[ˈdɔːrə][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [ˈbjuːti] ,

Dora	had	lost	some	of	her	fresh	young	beauty	,
多拉	有	丢失的	一些	的	她	新鲜的	年轻的	美丽	,

多拉失去了她年轻时的那份青春靓丽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈveɪkənt] [ster] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd]

but	there	was	something	inexpressibly	touching	in	her	vacant	stare	and	timid
但	那里	曾是	某物	难以言喻地	接触	在	她	空缺	盯	和	胆小

[ˈmænər] .

manner	.
方式	.

但她空洞的眼神和胆怯的举止中，却有一种难以言喻的感动。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,

As	they	neared	the	hotel	,
作为	他们	接近	这	酒店	,

当他们接近酒店时，

[ˈdɔːrə][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɔndld] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwaɪldˌflaʊər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Dora	began	to	sing	as	she	fondled	a	delicate	wildflower	in	her	hand	.
多拉	开始	到	唱歌	作为	她	抚摸	一个	精美的	野花	在	她	手	.

朵拉一边爱抚着手中娇嫩的野花，一边开始唱歌。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,

“	Tell	me	that	you	love	me	,
“	告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈstɔːri] [ˈevər][toʊld]

For	that's	the	sweetest	story	ever	told
为了	那就是	这	最甜美的	故事	曾经	讲述

因为那是迄今为止最甜蜜的故事。

" [sæŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , ['æftər] ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli]

"	sang	the	girl	,	and	then	she	reverted	to	the	song	,	after	glancing	curiously
"	唱	这	女孩	,	和	然后	她	恢复	到	这	歌曲	,	后	瞥了一眼	奇怪的是

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] :

about	her	:
关于	她	:

女孩唱着歌，然后好奇地环顾四周，又继续唱了起来：

" [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

"	Tell	me	that	you	love	me	,
"	告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[tel] [ˌem 'i:] ['sɔ:ftli] , ['swi:tli] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Tell	me	softly	,	sweetly	,	as	of	old	,
告诉	我	轻轻	,	甜蜜地	,	作为	的	老的	,

请像往常一样，温柔地、甜美地告诉我

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

Tell	me	that	you	love	me	,
告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[fɔ:r; fər] [ðæts] [ðə; ði] [swi:təst] ['stɔ:ri] ['evər][toʊld] . " [-]

For	that's	the	sweetest	story	ever	told	.	"	[	68	]
为了	那就是	这	最甜美的	故事	曾经	讲述	.	"	[	-	]

因为这是有史以来最甜蜜的故事。"[68]

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['doʊpi] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [stʊd] ,

As	the	two	women	approached	the	place	where	Dopey	and	John	stood	,
作为	这	二	女性	接近	这	地方	在哪里	傻瓜	和	约翰	站立	,

当两位女士走近多皮和约翰站立的地方时，

['dɔ:rə] ['hændɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [tu:; tə] ['doʊpi] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðen] ,

Dora	handed	the	flower	to	Dopey	,	who	looked	at	it	curiously	and	then	,
多拉	递交	这	花	到	傻瓜	,	WHO	看起来	在	它	奇怪的是	和	然后	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [skaʊl] ,

with	a	sneering	scowl	,
和	一个	冷笑	皱眉头	,

朵拉把花递给瞌睡虫，瞌睡虫好奇地看了看，然后露出了不屑的表情。

[dru:] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [sed] :

drew	back	,	while	the	poor	girl	said	:
画	后退	,	尽管	这	贫穷的	女孩	说	:

她退后一步，可怜的女孩说道：

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['flaʊər] ?

"	Don't	you	want	the	flower	?
"	不	你	想	这	花	?

你不想拥有这朵花吗?

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .

I	found	it	growing	all	alone	out	of	a	crevice	in	the	rocks	.
我	成立	它	生长	全部	独自的	出去	的	一个	裂缝	在	这	岩石	.

我发现它孤零零地从岩石缝隙里长了出来。

[si:] [haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] .

See	how	good	is	the	dear	God	.
看	如何	好的	是	这	亲爱的	上帝	.

看看我们亲爱的上帝是多么仁慈!

[hiː; hi] [sendz] [ˌjuː 'es] ['flaʊərz] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

He	sends	us	flowers	even	here	.
他	发送	我们	花朵	甚至	这里	.

即使在这里，他也会给我们送花。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'freɪn] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['seɪɪŋ] ,

"	Then	she	began	to	sing	again	the	same	refrain	,	then	stopped	suddenly	,	saying	,
"	然后	她	开始	到	唱歌	再次	这	相同的	避免	,	然后	停止	突然	,	说	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [læf] :

with	a	strident	laugh	:
和	一个	刺耳的	笑	:

"然后她又开始唱起同样的副歌，突然停了下来，发出刺耳的笑声说道：

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Here	,	here	!
"	这里	,	这里	!

"说，说！"

[ðer; ðər] [kʌmz] ['bɛni] !

There	comes	Bennie	!
那里	来	本尼	!

本尼来了！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['bɛni] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [pʊr] ,

"	Then	she	began	to	call	for	Bennie	until	even	her	poor	,
"	然后	她	开始	到	称呼	为了	本尼	直到	甚至	她	贫穷的	,

"然后她开始呼唤本尼，直到连她可怜的……"

[deɪzd] [maɪnd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

dazed	mind	comprehended	that	there	was	no	answer	.
茫然	头脑	理解	那	那里	曾是	不	回答	.

茫然的头脑意识到，没有答案。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mjʊriəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	,	turning	to	Muriel	,	she	said	:
然后	,	转弯	到	穆里尔	,	她	说	:

然后，她转向穆里尔，说道：

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['leɪdi] ?

"	What's	wrong	,	lady	?
"	是什么	错误的	,	女士	?

"女士，您怎么了？"

[aɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ænsər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bɛni] .

I	call	and	call	,	and	no	answer	comes	from	Bennie	.
我	称呼	和	称呼	,	和	不	回答	来	从	本尼	.

我打了好几次电话，但本尼始终没有接听。

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] .

He	never	comes	.
他	绝不	来	.

他从来不来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] .

"	Then	she	wept	.
"	然后	她	哭泣	.

然后她哭了。

['mjʊriəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [ʃʌt]

Muriel	turned	to	John	,	who	stood	there	with	hatred	gleaming	in	his	half	-	shut
穆里尔	转向	到	约翰	,	WHO	站立	那里	和	仇恨	闪闪发光	在	他的	一半	-	关闭

[aɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

eyes	,	and	whispered	:
眼睛	,	和	低声说道	:

穆里尔转向约翰，约翰半闭着眼睛站在那里，眼中闪烁着仇恨的光芒。穆里尔低声说道：

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

look	at	your	work	,	with	the	eyes	of	a	hungry	wolf	,	but	you	shall	not
看	在	你的	工作	,	和	这	眼睛	的	一个	饥饿的	狼	,	但	你	将	不是

[hɑːrm][hɜːr; hər] ,

harm	her	,
伤害	她	,

用饿狼般的眼神审视你的作品，但你不可伤害她。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self][fɜːrst] ! ”

for	I	will	kill	you	myself	first	!	”
为了	我	将要	杀	你	我	第一的	!	”

因为我会先亲手杀了你！

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] [kʌm] .

“	I	know	who	will	come	.
”	我	知道	WHO	将要	来	.

我知道谁会来。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [feɪl] [wen] [aɪ] [kɔːld] .

He	never	did	fail	when	I	called	.
他	绝不	做过	失败	什么时候	我	称为	.

我每次打电话给他，他都从没让我失望过。

['pɑːpə] , ['pɑːpə] !

Papa	,	papa	!
爸爸	,	爸爸	!

爸爸，爸爸！

[noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , ['iːðər] .

No	,	he	doesn't	come	,	either	.
不	,	他	不	来	,	任何一个	.

不，他也不来。

[pʊr] ['pɑːpə] !

Poor	papa	!
贫穷的	爸爸	!

可怜的爸爸！

[hiː; hi][ɪz][ɔːl]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][ɪz] [-]

he	is	all	tired	out	and	is	[	69	]
他	是	全部	疲劳的	出去	和	是	[	-	]

他筋疲力尽，[69]

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

睡眠。

[hʌʃ] ! [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔ:r] [ju:l] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] . ”
Hush ! don't make a noise , or you'll wake him up . ”
嘘 ！ 不 制作 一个 噪音 , 或者 你会 唤醒 他 向上 . ”

嘘！别出声，不然会吵醒他。

“ [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsli:pɪŋ] - [ˈpoʊʃ(ə)n] ,
“ Take her into the house and give her a dose of that sleeping - potion ,
“ 拿 她 进入 这 房子 和 给 她 一个 剂量 的 那 睡眠 - 药水 ,

“把她带进屋里，给她喝点安眠药。”

” [sed] [ˈpɪrsən] [tu:; tə][ˈmjʊriəl] .
” said Pierson to Muriel .
” 说 皮尔森 到 穆里尔 .

皮尔森对穆里尔说。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ni:dz] [rest][ænd; ənd] [fu:d] ,
“ I'll take the poor child in , for she needs rest and food ,
“ 患病的 拿 这 贫穷的 孩子 在 , 为了 她 需求 休息 和 食物 ,

“我会收留这个可怜的孩子，因为她需要休息和食物。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][læst] [doʊs][ʌv; əv] [ðæt] [sloʊ] [ˈpɔɪzn] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [teɪk] ! ”
but she has had the last dose of that slow poison she shall ever take ! ”
但 她 有 有 这 最后的 剂量 的 那 慢的 毒 她 将 曾经 拿 ! ”

但她已经服用了最后一剂慢性毒药！

“ [si:] [hɪr] ! ” [sed] [dʒɑ:n] , [ˈbru:təli] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ See here ! ” said John , brutally , “ you are going too far , my lady .
“ 看 这里 ! ” 说 约翰 , 残酷地 , “ 你 是 去 也 远的 , 我的 女士 .

“听着！”约翰粗暴地说，“夫人，你做得太过分了。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ! ”
I have just about tired of your interference in this matter ! ”
我 有 只是 关于 疲劳的 的 你的 干涉 在 这 事情 ! ”

我真是受够了你插手这件事！

“ [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmjʊriəl] , [ˈfɜ:rmli] , “ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
“ Then , ” replied Muriel , firmly , “ you might as well sit down and take a good
“ 然后 , ” 回复 穆里尔 , 牢牢 , “ 你 可能 作为 出色地 坐 向下 和 拿 一个 好的
[lɔ:ŋ] [rest] ,
long rest ,
长的 休息 ,

“那么，”穆里尔坚定地回答道，“你最好坐下来好好休息一下。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈgʌn] .
for I've only just begun .
为了 我已经 仅有的 只是 开始 .

因为我才刚刚开始。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə]
Don't you know that I am perfectly well aware of the reason that caused you to
不 你 知道 那 我 是 完美 出色地 意识到的 的 这 原因 那 导致 你 到
[teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
take this child ,
拿 这 孩子 ,

难道你不知道我非常清楚你带走这个孩子的原因吗?

[hu:z] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti][wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][gɑ:d] [ɔ:lˈmaɪti] [ˌɪntəˈfiəd] , [tu:; tə]
whose beauty and purity were so great that even God Almighty interfered , to
谁 美丽 和 纯度 是 所以 伟大的 那 甚至 上帝 全能者 干扰 , 到
[seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
save her from you ?
节省 她 从 你 ?

她的美貌和纯洁如此伟大，以至于全能的上帝都出手干预，将她从你手中救出来?

[aɪm][noʊ][seɪnt] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
I'm no saint , but let me tell you here and now ,
我是 不 圣 , 但 让 我 告诉 你 这里 和 现在 ,

我并非圣人，但我现在就要告诉你：

[ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] [ðɪs] [tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ,
that I'm going to stand by this child as if she were my own ,
那 我是 去 到 站立 经过 这 孩子 作为 如果 她 是 我的 自己的 ,

我会像对待自己的孩子一样支持这个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][hɑːrm][wʌn] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ! ”
and that neither you nor anyone else shall harm one hair of her head ! ”
和 那 两者都不 你 也不 任何人 别的 将 伤害 一 头发 的 她 头 ! ”

你和任何人都不准伤害她一根头发！

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ Well , then , come on , ” said John ,
“ 出色地 , 然后 , 来 在 , ” 说 约翰 ,

“好吧，那就走吧，”约翰说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]
in a tone so quiet that anyone who did not know him might have thought he
在 一个 语气 所以 安静的 那 任何人 WHO 做过 不是 知道 他 可能 有 想法 他
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kaʊd] ;
was completely cowed ;
曾是 完全地 胆怯 ;

他的语气非常平静，任何不认识他的人都可能会认为他完全被吓住了；

“ [ænd; ənd][dəunt][stænd][ðer; ðər] ['brɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃwaɪf] .
“ and don't stand there brawling like a fishwife .
“ 和 不 站立 那里 争吵 喜欢 一个 鱼贩 .

“别像个泼妇一样站在那里吵架。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒɑːn][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [-]
” Saying this , John led the way to the saloon [70]
” 说 这 , 约翰 引领 这 方式 到 这 酒吧 [-]

说完这话，约翰带头走向了酒吧[70]

[dɔːr] , [ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [gests] .
door , the only entrance to the hotel for guests .
门 , 这 仅有的 入口 到 这 酒店 为了 客人 .

这是酒店客人进入酒店的唯一入口。

['dɔːrə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mjʊriəl] , ['æskɪŋ] :
Dora looked up at the house and turned to Muriel , asking :
多拉 看起来 向上 在 这 房子 和 转向 到 穆里尔 , 问 :

多拉抬头看了看房子，然后转向穆里尔问道：

“ [ɪz] [ðæt] [hoʊm] , ['leɪdi] ?
“ Is that home , lady ?
“ 是 那 家 , 女士 ?

“那是家吗，女士？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['bɛni] [ɪn][ðer; ðər] ? ”
Shall we find papa and Bennie in there ? ”
将 我们 寻找 爸爸 和 本尼 在 那里 ? ”

我们能在里面找到爸爸和本尼吗?

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['bɛni] [suːn] , ['dɪri] .
“ You shall see papa and Bennie soon , dearie .
“ 你 将 看 爸爸 和 本尼 很快 , 亲爱的 .

“亲爱的，你很快就能见到爸爸和本尼了。”

[kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] . ″
Come **on** **,** **come** **on** **.** **″**
来 在 , 来 在 . ″

快点，快点。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
″ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [goʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] .
I'll **go** **,** **for** **I'm** **so** **tired** **and** **hungry** **,** **too** **.**
患病的 去 , 为了 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 , 也 .

我去吧，因为我也又累又饿。

″ [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['dɔːrə] , [waɪl] ['mjʊriəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['doʊpi] [ɪn][ðə; ði]
″ **John** **took** **the** **arm** **of** **Dora** **,** **while** **Muriel** **stood** **beside** **her** **,** **with** **Dopey** **in** **the**
″ 约翰 采取 这 手臂 的 多拉 , 尽管 穆里尔 站立 旁 她 , 和 傻瓜 在 这
[rɪr] ,
rear **,**
后部 ,

约翰挽着朵拉的胳膊，穆里尔站在她旁边，多比则站在后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] . [-]
and **they** **entered** **the** **saloon** **.** **[** **71** **]**
和 他们 进入 这 酒吧 . [-]

他们进了酒吧。[71]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [stʊd]
As **the** **party** **entered** **,** **every** **one** **of** **the** **men** **who** **had** **been** **playing** **cards** **stood**
作为 这 派对 进入 , 每一个 一 的 这 男人 WHO 有 到过 玩耍 牌 站立
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

当一行人进来时，所有之前在玩牌的男人都站了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] [tuː; tə] [meɪk]
and **it** **did** **not** **require** **a** **whispered** **command** **from** **Shoshone** **Pete** **to** **make**
和 它 做过 不是 要求 一个 低声说道 命令 从 肖肖尼 皮特 到 制作
[ðem; ðəm] [rɪ'muːv] [ðer; ðər][hæts] .
them **remove** **their** **hats** **.**
他们 消除 他们的 帽子 .

肖肖尼·皮特无需一声低语，就让他们摘下了帽子。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [ænd; ənd]
They **all** **stood** **in** **line** **with** **their** **hats** **in** **their** **hands** **and** **bowing** **low** **and**
他们 全部 站立 在 线 和 他们的 帽子 在 他们的 双手 和 鞠躬 低的 和
[rɪ'spektfəli] [æz; əz] [sneɪks] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
respectfully **as** **Snakes** **directed** **them** **to** **the** **stairway** **,**
尊敬 作为 蛇 指导 他们 到 这 楼梯 ,

他们都手持帽子，排成一列，在斯内克斯的指引下，深深鞠躬，表示恭敬，走向楼梯。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [əb'siːkwiəsli] , [fɔːr; fər] ['mjʊriəlz] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

following	them	himself	obsequiously	,	for	Muriel's	commanding	presence	,	and
下列的	他们	他自己	谄媚地	,	为了	穆里尔的	指挥	在场	,	和

['dɔːrəz] ['tʌtʃɪŋ] ['bjuːti] , [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] .

Dora's	touching	beauty	,	completely	overpowered	him	.
朵拉的	接触	美丽	,	完全地	实力悬殊	他	.

他自己也毕恭毕敬地跟随她们，因为穆里尔强大的气场和朵拉动人的美貌完全征服了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [sterz] , ['dɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

As	they	neared	the	stairs	,	Dora	turned	to	the	three	men	standing	in	a	line	,
作为	他们	接近	这	楼梯	,	多拉	转向	到	这	三	男人	常设	在	一个	线	,

['æskɪŋ] :

asking	:
问	:

当他们走到楼梯旁时，朵拉转身问排成一排站着的三个男人：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['bɛni] ?

“	Have	you	seen	Bennie	?
“	有	你	已见	本尼	?

你见过本尼吗?

['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

He's	been	gone	away	so	long	.
他是	到过	已消失	离开	所以	长的	.

他离开已经很久了。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

Have	any	of	you	seen	him	?
有	任何	的	你	已见	他	?

你们谁见过他吗?

” [dʒɑːn] [druː] ['dɔːrə] [ə'lɔːŋ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

”	John	drew	Dora	along	unresistingly	,	as	she	was	gentle	and	obedient	,
”	约翰	画	多拉	沿着	毫不抵抗地	,	作为	她	曾是	温和的	和	听话	,

约翰毫无抵抗地拉着朵拉走，因为她温柔顺从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['dʌfi] .

and	they	went	up	the	rickety	stairs	with	Duffy	.
和	他们	去	向上	这	摇摇晃晃的	楼梯	和	达菲	.

他们和达菲一起上了摇摇晃晃的楼梯。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gæl] ! ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Poor	little	gal	!	”	said	Shoshone	Pete	,	with	a	suspicious	moisture	in	his	eyes	.
“	贫穷的	小的	女孩	!	”	说	肖肖尼	皮特	,	和	一个	可疑的	水分	在	他的	眼睛	.

“可怜的小姑娘！”肖肖尼·皮特说道，眼中闪过一丝可疑的泪光。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [ɔːf] .

“	She	is	away	off	.
“	她	是	离开	离开	.

她不在。

[lets] [kiːp] ['kwaɪət] , [bɔɪz] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns][hoʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['seɪkrɪd] . ” [-]

Let's	keep	quiet	,	boys	;	for	even	the	Indians	hold	such	as	she	sacred	.	”	[	72	]
我们来吧	保持	安静的	,	男孩们	;	为了	甚至	这	印度人	抓住	这样的	作为	她	神圣	.	”	[	-	]

孩子们，保持安静；因为即使是印第安人也视她为神圣之物。”[72]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [men] .

This	was	a	tense	moment	for	the	three	men	.
这	曾是	一个	紧张	片刻	为了	这	三	男人	.

对于这三人来说，这是一个紧张的时刻。

[ðeɪ] ['saɪləntli] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

They	silently	gathered	up	the	cards	,	and	were	about	to	leave	the	place	,
他们	默默	聚集	向上	这	牌	,	和	是	关于	到	离开	这	地方	,

他们默默地收拾好牌，正要离开。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ʃaʊt] , [ˌaʊt'saɪd] , [ʌv; əv] : " [huː] - [huː] !

when	there	was	a	well	-	known	shout	,	outside	,	of	:	"	Who	-	hoo	!
什么时候	那里	曾是	一个	出色地	-	已知	喊	,	外部	,	的	:	"	WHO	-	呼	!

这时，外面传来一声著名的喊声："呜呼！"

[hə'ləu] ! "

Hallo	!	"
你好	!	"

你好！

" [its] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [ʃoʊ'ʃoʊni] ,

"	It's	the	Angel	!	"	cried	Shoshone	,
"	它是	这	天使	!	"	哭	肖肖尼	,

"是天使！"肖肖尼喊道。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [dʌst] [ðer; ðər] [buːts] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪd] [sɔm'brɛərəuz] ,

while	the	three	began	to	dust	their	boots	rapidly	with	their	wide	sombreros	,
尽管	这	三	开始	到	灰尘	他们的	靴子	快速	和	他们的	宽的	墨西哥帽	,

三人开始用宽边帽迅速掸掉靴子上的灰尘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] .

and	then	they	all	awaited	her	arrival	.
和	然后	他们	全部	等待中	她	到达	.

然后，他们都在等待她的到来。

['helən] ['pɪrsən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Helen	Pierson	it	was	,
海伦	皮尔森	它	曾是	,

是海伦·皮尔森。

[huː] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [baʊnd] [daʊn] [frʌm; frəm]

who	now	made	her	appearance	with	a	lithe	and	active	bound	down	from
WHO	现在	制成	她	外貌	和	一个	轻盈	和	积极的	边界	向下	从

[ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'jɑːnd] .

the	rocks	beyond	.
这	岩石	超过	.

她现在出现了，身姿轻盈敏捷地从远处的岩石上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɔːrdərɔɪ] [skɜːrt] , ['leðər] ['legɪŋz] , [ə; eɪ] [waɪd] [sɑːm'brerəʊ] ,

She	wore	a	short	corduroy	skirt	,	leather	leggings	,	a	wide	sombrero	,
她	穿着	一个	短的	灯心绒	裙子	,	皮革	绑腿	,	一个	宽的	宽边帽	,

她穿着一条灯芯绒短裙、皮质紧身裤和一顶宽边墨西哥帽。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

and	had	around	her	waist	a	cartridge	-	belt	with	a	pistol	,
和	有	大约	她	腰部	一个	墨盒	-	腰带	和	一个	手枪	,

她腰间系着一条弹药带，上面挂着一把手枪。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['dedli] , [rɪ'piːtɪŋ] - ['raɪf(ə)l] .

and	in	her	hand	she	carried	a	small	,	but	deadly	,	repeating	-	rifle	.
和	在	她	手	她	携带	一个	小的	,	但	致命	,	重复	-	步枪	.

她手里拿着一支小巧但威力巨大的连发步枪。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] ,

How	different	she	was	from	the	poor	,
如何	不同的	她	曾是	从	这	贫穷的	,

她与穷人是多么不同啊！

[bɪ'sɑːtɪd] [retʃ] [huːm] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg][hæd; həd] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

besotted	**wretch**	**whom**	**Morris**	**Goldberg**	**had**	**taught**	**that**	**it**	**is**	**never**	**too**	**late**	**to**
着迷	可怜虫	谁	莫里斯	戈德堡	有	教授	那	它	是	绝不	也	晚的	到

[mend] ,

mend	**,**
修补	,

莫里斯·戈德堡曾教导过一个痴迷的可怜虫，那就是亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [west] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	**had**	**sent**	**West**	**to**	**begin**	**life**	**over**	**again**	**.**
和	有	发送	西方	到	开始	生活	超过	再次	.

并将韦斯特送去重新开始生活。

[naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [red] , [ænd; ənd] [helθ] [spoʊk] [ɪn] ['evri]

Now	**her**	**eyes**	**were**	**bright**	**,**	**her**	**cheeks**	**red**	**,**	**and**	**health**	**spoke**	**in**	**every**
现在	她	眼睛	是	明亮的	,	她	脸颊	红色的	,	和	健康	辐	在	每一个

['moʊʃ(ə)n] .

motion	**.**
运动	.

现在她双目明亮，双颊红润，一举一动都透露着健康的气息。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] , ” ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

All	**the**	**boys**	**stood**	**at**	**“**	**attention**	**,**	**”**	**smiling**	**broadly**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**her**
全部	这	男孩们	站立	在	“	注意力	,	”	微笑	总体而言	,	和	等待	为了	她

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

所有男生都立正站好，脸上带着灿烂的笑容，等着她开口说话。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['seɪɪŋ] , ['blaɪðli] :

This	**she**	**did**	**,**	**saying**	**,**	**blithely**	**:**
这	她	做过	,	说	,	兴高采烈地	:

她照做了，并轻描淡写地说：

“ [wel] ; [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] .

“	**Well**	**;**	**here**	**I**	**am**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**as**	**a**	**dollar**	**.**
“	出色地	;	这里	我	是	,	安全的	和	声音	作为	一个	美元	.

“嗯，我安然无恙，就像一块美元一样。”

[hə'loʊ] , [ʃoʊ'ʃoʊni] !

Hello	**,**	**Shoshone**	**!**
你好	,	肖肖尼	!

你好，肖肖尼人！

['haʊdi] , [dæn] !

Howdy	**,**	**Dan**	**!**
你好	,	担	!

你好，丹！

[hə'loʊ] , [maɪk] !

Hello	**,**	**Mike**	**!**
你好	,	麦克风	!

你好，迈克！

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

that	**was**	**a**	**long**	**trip**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**	**”**
那	曾是	一个	长的	旅行	在	一个	短的	时间	.	”

那是一次短时间内的长途旅行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第4/9页

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Here , here !
” 这里 , 这里 !

“说，说！”

[noʊ] [fer] , ['eɪndʒl] , [noʊ] [fer] ! ” [kraɪd] [sneɪks] ['dʌfi] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst] [ðen] . [-]
No fair , Angel , no fair ! ” cried Snakes Duffy , who had returned just then . [73]
不 公平的 , 天使 , 不 公平的 ! ” 哭 蛇 达菲 , WHO 有 返回 只是 然后 . [-]

“不公平，安琪儿，不公平！”这时，刚回来的斯内克斯·达菲喊道。[73]

“ [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] , [sneɪks] ? ” [æskt] ['helən] .
“ Why , what's wrong , Snakes ? ” asked Helen .
” 为什么 , 是什么 错误的 , 蛇 ? ” 问 海伦 .

“怎么了，蛇？”海伦问道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sed] - [hə'loʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You never said ' Hello ' to me . ”
” 你 绝不 说 - 你好 - 到 我 . ”

“你从来没跟我说过‘你好’。”

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ Oh , excuse me .
” 哦 , 原谅 我 .

“哦，对不起。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [sneɪks] ['dʌfi] ? ” [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; boʊ] ,
How are you , Mr . Snakes Duffy ? ” said Helen , with an elaborate bow ,
如何 是 你 , 先生 . 蛇 达菲 ? ” 说 海伦 , 和 一个 精心制作的 弓 ,

“您好啊，斯内克斯·达菲先生？”海伦说着，行了一个隆重的鞠躬。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest] [læft] .
while all the rest laughed .
尽管 全部 这 休息 笑了 .

其他人都笑了。

“ [aɪm][tɪp] - [tɑːp] , ['eɪndʒl] .
“ I'm tip - top , Angel .
” 我是 提示 - 顶部 , 天使 .

“我状态极佳，安琪儿。”

['haʊz] ['sɪlvər] ['bɪlz] [foʊks] ? ”
How's Silver Bill's folks ? ”
怎么样 银 法案的 各位 ? ”

银比尔的家人怎么样了？

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
Getting along fine , ” replied she ,
获得 沿着 美好的 , ” 回复 她 ,

“一切都好，”她回答说。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [nuː]

waiting	a	little	maliciously	for	one	of	them	to	ask	the	question	she	knew
等待	一个	小的	恶意地	为了	一	的	他们	到	问	这	问题	她	知道

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] .

they	were	aching	to	have	answered	.
他们	是	疼痛	到	有	回答	.

她带着一丝恶意，等着他们中的一个问出他们迫切想要得到答案的问题。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɔːl][ɪn][wʌn] [gruːp] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

“	Boys	,	”	said	Shoshone	,	gathering	the	three	all	in	one	group	,	and	whispering
“	男孩们	,	”	说	肖肖尼	,	采集	这	三	全部	在	一	团体	,	和	耳语

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

something	to	them	,
某物	到	他们	,

“孩子们，”肖肖尼说着，把三个孩子聚到一起，低声对他们说了些什么。

[hwer'æt] [dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [sneɪks] [ænd; ənd] [maɪk] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd]

whereat	Dan	shook	his	head	,	while	Snakes	and	Mike	turned	their	backs	,	and
哪里	担	摇晃	他的	头	,	尽管	蛇	和	麦克风	转向	他们的	背部	,	和

[maɪk] [sed] :

Mike	said	:
麦克风	说	:

丹摇了摇头，斯内克斯和迈克则转过身去，迈克说道：

“ [its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃoʊ'ʃoʊni] .

“	It's	up	to	you	,	Shoshone	.
“	它是	向上	到	你	,	肖肖尼	.

“这取决于你，肖肖尼。”

” [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	This	gentleman	then	put	his	sombrero	on	his	head	,
”	这	绅士	然后	放	他的	宽边帽	在	他的	头	,

“这位先生随后将他的墨西哥帽戴在了头上，

['sɪmpli] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

simply	to	call	attention	by	a	wide	flourish	of	his	arm	to	the	fact	that	he
简单地	到	称呼	注意力	经过	一个	宽的	繁荣	的	他的	手臂	到	这	事实	那	他

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

took	it	off	to	the	Angel	,
采取	它	离开	到	这	天使	,

他只是大幅度地挥动手臂，示意天使他已经把它脱了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

and	then	opened	his	mouth	,	to	find	that	words	would	not	come	.
和	然后	打开	他的	嘴	,	到	寻找	那	字	会	不是	来	.

他张开嘴，却发现自己说不出话来。

['helən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [æskt] , ['ɪnəsntli] :

Helen	smiled	at	his	embarrassment	and	asked	,	innocently	:
海伦	微笑	在	他的	尴尬	和	问	,	天真地	:

海伦看着他尴尬的样子笑了笑，天真地问道：

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊ'ʃoʊni] ?

“	Well	,	what	is	it	,	Shoshone	?
“	出色地	,	什么	是	它	,	肖肖尼	?

“那么，肖肖尼，到底是什么事？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] , [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ['æksent] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [æskt] ,
" With a hoarse croak , meant to be a persuasive accent , Shoshone asked ,
" 和 一个 嘶哑 发牢骚 , 意思是 到 是 一个 有说服力的 口音 , 肖肖尼 问 ,
['stæmərɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] :
stammering sheepishly :
结巴 羞怯地 :

"肖肖尼用沙哑的嗓音，故意装出一副有说服力的样子，结结巴巴地，不好意思地问道："

" [bɔɪ] [ɔːr][gæl] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
" Boy or gal , ma'am ? "
" 男生 或者 女孩 , 女士 ? "

"女士，是男孩还是女孩？"

" [bəuθ] ! " [rɪ'plaɪd] ['helən] , ['greɪvli] , [waɪl] [ʃoʊ'ʃoʊni] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] ,
" Both ! " replied Helen , gravely , while Shoshone slapped his leg with the hat ,
" 两个都 ! " 回复 海伦 , 严重地 , 尽管 肖肖尼 被掌掴 他的 腿 和 这 帽子 ,
['ʃaʊtɪŋ] : [-]
shouting : [74]
喊叫 : [-]

"两个都有！"海伦严肃地回答道，而肖肖尼则用帽子拍打着自己的腿，喊道：[74]

" [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪn] - [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [bɔɪz] , [its] [twɪnz] !
" By the howlin ' coyote , boys , it's twins !
" 经过 这 豪林 - 郊狼 , 男孩们 , 它是 双胞胎 !

"我的天哪，伙计们，是双胞胎！"

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] ['sɪlvər] [bɪl] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [kʌs] !
Now ain't that Silver Bill the luckiest cuss !
现在 不是 那 银 账单 这 最幸运的人 坏话 !

那个银比尔真是个幸运的家伙！

[ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [pɪŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [twɪnz] !
A wife like a mountain - pink , and now twins !
一个 妻子 喜欢 一个 山 - 粉色的 , 和 现在 双胞胎 !

妻子像山一样粉红，现在又生了双胞胎！

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

" ['helən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sneɪks] , ['seɪɪŋ] :
" Helen turned to Snakes , saying :
" 海伦 转向 到 蛇 , 说 :

海伦转向斯内克斯，说道：

" [sneɪks] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ʃæk] ?
" Snakes , may I have a bite to eat before I go to my shack ?
" 蛇 , 可能 我 有 一个 咬 到 吃 前 我 去 到 我的 窝棚 ?

"蛇啊，我回小屋之前可以吃点东西吗？"

[aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
I'm too tired to do anything but go to sleep . "
我是 也 疲劳的 到 做 任何事物 但 去 到 睡觉 . "

我太累了，除了睡觉什么都做不了。

" [meɪ] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [bɔɪz] ?
" May she have a bite to eat , boys ?
" 可能 她 有 一个 咬 到 吃 , 男孩们 ?

"孩子们，她可以吃点东西吗？"

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ?
May she ?
可能 她 ?

她可以吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ！ ”
Listen to that ! ”
听 到 那 ！ ”

听听！

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] .
“ She may .
“ 她 可能 .

她或许会。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [eɪ] , [bɔɪz] ? ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] ,
She may have all that's in the house if she likes , eh , boys ? ” said Shoshone ,
她 可能 有 全部 那就是 在 这 房子 如果 她 点赞 , 嗯 , 男孩们 ? ” 说 肖肖尼 ,
['fɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

“如果她喜欢男孩子，她可以把家里所有的东西都给她。”肖肖尼热情地说。

“ [ðæts] [wʌt] ！ ” [sed] [dæn] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ That's what ! ” said Dan , emphatically .
“ 那就是 什么 ！ ” 说 担 , 强调地 .

“就是这样！”丹强调道。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] ！ ” [sed] [maɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Sure thing ! ” said Mike , with a clear determination written on every line of his
“ 当然 事物 ！ ” 说 麦克风 , 和 一个 清除 决心 书面 在 每一个 线 的 他的
['rʌgɪd] [feɪs] ,
rugged face ,
崎岖 脸 ,

“当然可以！”迈克说道，他那棱角分明的脸上每一条皱纹都写满了坚定。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hɪndər] ['helən] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [ænd; ənd]
to frighten anyone or anything that might hinder Helen from having any and
到 吓唬 任何人 或者 任何事物 那 可能 阻碍 海伦 从 拥有 任何 和
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
everything she wanted .
一切 她 通缉 .

吓唬任何可能阻碍海伦得到她想要的一切的人或事。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtər] , ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ˈstaːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ I'm going to be waiter , ” said Shoshone , starting toward the dining - room .
“ 我是 去 到 是 服务员 , ” 说 肖肖尼 , 开始 朝向 这 用餐 - 房间 .

“我要去当服务员，”肖肖尼说着，朝餐厅走去。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɑːb] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [sed] [maɪk] , ['læfɪŋli] ['pʊʃɪŋ] [ʃoʊˈʃoʊni]
“ You are going to play hob , you are , ” said Mike , laughingly pushing Shoshone
“ 你 是 去 到 玩 炉灶 , 你 是 , ” 说 麦克风 , 笑着 推动 肖肖尼
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“你肯定要玩霍布游戏，”迈克笑着把肖肖尼推开说。

[waɪl] [maɪk] [ænd; ənd] [sneɪks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪmɪk] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn]

while	Mike	and	Snakes	engaged	in	mimic	battle	for	the	privilege	of	waiting	upon
尽管	麦克风	和	蛇	已订婚的	在	模仿	战斗	为了	这	特权	的	等待	之上

“ [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,

“	the	Angel	,
“	这	天使	,

当迈克和斯内克斯为了争夺侍奉“天使”的特权而展开模仿战斗时，

” [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɑːdʒd] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɜːrst] .

”	and	finally	dodged	out	the	bar	-	room	door	to	reach	the	dining	-	room	first	.
”	和	最后	躲避	出去	这	酒吧	-	房间	门	到	抵达	这	用餐	-	房间	第一的	.

最后，他躲过酒吧间的门，抢先一步到达了餐厅。

['helən] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] , [-]

Helen	stood	for	a	moment	looking	up	to	the	great	mountains	beyond	,	[	75	]
海伦	站立	为了	一个	片刻	寻找	向上	到	这	伟大的	山脉	超过	,	[	-	]

海伦站了一会儿，抬头望着远处巍峨的群山[75]。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] :

with	misty	eyes	,	as	she	thought	,	as	she	did	every	hour	of	her	life	:
和	蒙蒙	眼睛	,	作为	她	想法	,	作为	她	做过	每一个	小时	的	她	生活	:

她眼眶湿润，思绪万千，就像她生命中的每一刻那样：

“ [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

“	How	I	thank	God	that	He	let	me	live	to	find	out	it	is	never	too	late	to
“	如何	我	感谢	上帝	那	他	让	我	居住	到	寻找	出去	它	是	绝不	也	晚的	到

[mend] .

mend	.
修补	.

“我多么感谢上帝让我活下来，让我明白亡羊补牢，为时未晚。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

”	Then	she	turned	and	went	into	the	dining	-	room	,
”	然后	她	转向	和	去	进入	这	用餐	-	房间	,

然后她转身走进了餐厅。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [prest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]

where	the	four	men	pressed	her	to	eat	until	she	declared	she	should	never	be
在哪里	这	四	男人	按下	她	到	吃	直到	她	声明	她	应该	绝不	是

['hʌŋgri] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

hungry	again	as	long	as	she	lived	.
饥饿的	再次	作为	长的	作为	她	居住地	.

四个男人逼她吃饭，直到她宣布只要活着就再也不想挨饿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['pɪrsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɜːr; wər]

While	they	were	in	the	dining	-	room	,	and	Pierson	and	his	party	were
尽管	他们	是	在	这	用餐	-	房间	,	和	皮尔森	和	他的	派对	是

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

当他们在餐厅里，而皮尔森和他的同伴们在楼上时，

[ðer; ðər] [keɪm] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [prə'seʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊni] [hɔːrs]

there	came	toiling	up	the	street	a	curious	procession	,	consisting	of	a	bony	horse
那里	来了	辛勤劳作	向上	这	街道	一个	好奇的	游行	,	由	的	一个	骨质	马

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,

covered	with	impedimenta	,
涵盖	和	障碍	,

街上缓缓走来一支奇特的队伍，其中包括一匹骨瘦如柴、浑身长满障碍物的马。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['slendər] , [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] .

among	which	was	seated	a	slender	,	pale	-	faced	boy	.
之中	哪个	曾是	坐着	一个	苗条	,	苍白	-	面对	男生	.

其中坐着一个身材瘦削、脸色苍白的男孩。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [led] , ['pɑːrtli] ['drægd] , [baɪ] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] , [hɪm'self] ['dʌsti] [ænd; ənd]

The	horse	was	partly	led	,	partly	dragged	,	by	Morris	Goldberg	,	himself	dusty	and
这	马	曾是	部分	引领	,	部分	拖拽	,	经过	莫里斯	戈德堡	,	他自己	尘土飞扬	和

[ˌʌn'kempt] .

unkempt	.
蓬头垢面	.

这匹马一部分是被莫里斯·戈德堡牵着走，一部分是被他拖着走，而他自己则满身尘土，衣衫褴褛。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['nɪrli]

His	search	had	been	long	and	wearisome	,	and	it	had	exhausted	nearly
他的	搜索	有	到过	长的	和	令人厌倦的	,	和	它	有	筋疲力尽的	几乎

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌndz] ,

all	his	funds	,
全部	他的	资金	,

他的寻找过程漫长而艰辛，几乎耗尽了他所有的积蓄。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best]

but	he	found	a	trace	of	the	lost	girl	,	and	had	followed	it	as	best
但	他	成立	一个	痕迹	的	这	丢失的	女孩	,	和	有	随后	它	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

但他找到了失踪女孩的线索，并尽其所能地追踪了下去。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['loʊni] .

bringing	with	him	the	little	boy	,	Loney	.
带来	和	他	这	小的	男生	,	洛尼	.

他带着小男孩洛尼一起来了。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [gɔːn] ,

Sometimes	,	when	his	money	was	completely	gone	,
有时	,	什么时候	他的	钱	曾是	完全地	已消失	,

有时，当他的钱全部花光的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ['mendɪŋ] [sʌtʃ] [ʃuːz]

he	would	stop	a	few	days	in	a	town	and	go	to	work	mending	such	shoes
他	会	停止	一个	很少	天	在	一个	镇	和	去	到	工作	修补	这样的	鞋

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː] ,

as	he	could	get	to	do	,
作为	他	可以	得到	到	做	,

他会在某个小镇停留几天，尽可能地做些修鞋的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

and	in	that	way	they	had	managed	to	exist	.
和	在	那	方式	他们	有	管理	到	存在	.

他们就这样生存了下来。

[naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] [hɪr] ['mɔːrɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [waɪl]

Now	,	they	had	reached	this	spot	,	and	here	Morris	intended	to	remain	while
现在	,	他们	有	达到	这	点	,	和	这里	莫里斯	故意的	到	保持	尽管

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [-]

he	sought	for	[	76	]
他	寻求	为了	[	-	]

现在，他们到达了这个地方，莫里斯打算留在这里寻找[76]

[ðə; ði] [maɪn] , [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

the	mine	,	the	deed	to	which	was	in	his	possession	.
这	矿	,	这	契据	到	哪个	曾是	在	他的	拥有	.

他拥有矿山的地契。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nekst][tuː; tə][noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][læst][læp][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [roʊd] ,

There	had	been	next	to	no	vegetation	on	the	last	lap	of	this	lonely	road	,
那里	有	到过	下一个	到	不	植被	在	这	最后的	膝	的	这	孤独	路	,

在这条偏僻道路的最后一圈，几乎没有任何植被。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

and	the	poor	beast	was	ready	to	drop	.
和	这	贫穷的	兽	曾是	准备好	到	降低	.

这可怜的牲畜已经奄奄一息了。

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eniwer]

Morris	Goldberg	was	out	of	his	element	in	the	mines	,	or	,	indeed	,	anywhere
莫里斯	戈德堡	曾是	出去	的	他的	元素	在	这	矿井	,	或者	,	的确	,	任何地方

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

but	in	a	city	.
但	在	一个	城市	.

莫里斯·戈德堡在矿井里格格不入，事实上，除了城市之外，他哪里都格格不入。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	was	too	credulous	and	too	ignorant	of	the	way	of	life	,
他	曾是	也	轻信的	和	也	无知	的	这	方式	的	生活	,

他太轻信他人，对生活方式也太无知。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [truːθ] .

and	accepted	all	that	was	told	him	as	truth	.
和	公认	全部	那	曾是	讲述	他	作为	真相	.

他把别人告诉他的一切都当作了真理。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['maɪnərz] ['lɪvɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'faɪnd] [ˌə'mjuːzmənts] [faʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt]

The	cowboys	and	miners	living	so	far	from	refined	amusements	found	a	sort
这	牛仔	和	矿工	活的	所以	远的	从	精制	娱乐	成立	一个	种类

[ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['sɑːləs] [ɪn] “ [dʒɔʃɪŋ] ['griːnhɔːn] ,

of	vicarious	solace	in	“	joshing	greenhorns	,
的	替代性的	慰藉	在	“	开玩笑	新手	,

远离精致娱乐场所的牛仔和矿工们，在“戏弄新手”的过程中找到了一种替代性的慰藉。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	as	they	called	it	,
”	作为	他们	称为	它	,

正如他们所称呼的那样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] ['evri] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [dʒoʊks]

and	this	meant	that	every	newcomer	was	the	butt	of	their	rough	jokes
和	这	意思是	那	每一个	新人	曾是	这	屁股	的	他们的	粗糙的	笑话

[ænd; ənd] [rʌf] [hɔːrs] - [pleɪ] .

and	rougher	horse	-	play	.
和	粗糙	马	-	玩	.

这意味着每个新来的人都会成为他们粗俗玩笑和更粗俗的嬉闹的对象。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] ['hæmlət][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ]['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [maɪnz]

The	way	to	this	lonely	hamlet	was	long	,	and	bordered	by	ranges	and	mines
这	方式	到	这	孤独	村庄	曾是	长的	,	和	带边框	经过	范围	和	矿井

,

,

,

通往这个偏僻小村庄的路很长，沿途都是山脉和矿区。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [wɪʃt]

and	the	men	along	the	route	had	made	him	believe	that	unless	he	wished
和	这	男人	沿着	这	路线	有	制成	他	相信	那	除非	他	希望

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

to	be	killed	as	a	tenderfoot	he	must	dress	and	act	like	a	cowboy	.
到	是	被杀	作为	一个	嫩脚	他	必须	裙子	和	行为	喜欢	一个	牛仔	.

沿途的人让他相信，除非他想被当成新手打死，否则他必须像牛仔一样打扮和行事。

[æt; ət][ðer; ðər] [læst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʌn] ,

At	their	last	stopping	-	place	the	boys	on	a	ranch	joined	in	the	fun	,
在	他们的	最后的	停止	-	地方	这	男孩们	在	一个	牧场	加入	在	这	乐趣	,

在他们最后一站停留的地方，农场里的男孩们也加入了他们的行列，一起玩耍。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['herd] “ [tʃæps] , ” [ɔːr]

and	fitted	the	poor	shoemaker	out	with	a	pair	of	long	-	haired	“	chaps	,	”	or
和	适配	这	贫穷的	鞋匠	出去	和	一个	一对	的	长的	-	头发	“	小伙子们	,	”	或者

['legɪŋz] ,

leggings	,
绑腿	,

于是，他给那位可怜的鞋匠配了一条长毛“皮套裤”，也就是绑腿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] .

and	these	they	made	him	put	on	the	wrong	way	.
和	这些	他们	制成	他	放	在	这	错误的	方式	.

他们让他把这些东西穿反了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

This	made	locomotion	difficult	and	awkward	.
这	制成	运动	难的	和	尴尬的	.

这使得行动变得困难和笨拙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈveild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪd] [belt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pistlz] .

He	was	prevailed	upon	to	wear	a	wide	belt	with	four	pistols	.
他	曾是	最终获胜	之上	到	穿	一个	宽的	腰带	和	四	手枪	.

他被劝说佩戴了一条宽腰带，上面挂着四把手枪。

[ðiːz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] . [-]

These	the	boys	took	good	care	to	see	were	loaded	with	blank	cartridges	.	[	77	]
这些	这	男孩们	采取	好的	关心	到	看	是	已加载	和	空白的	墨盒	.	[	-	]

男孩们仔细检查了这些子弹，发现里面装的是空弹壳。[77]

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [loʊ'keɪʃ(ə)n]

Then	the	unsuspecting	man	was	filled	with	stories	of	the	dangerous	location
然后	这	毫无戒心的	男人	曾是	已填	和	故事	的	这	危险的	地点

[tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ,

toward	which	he	was	traveling	,
朝向	哪个	他	曾是	旅行	,

然后，毫无戒心的男子就被灌输了许多关于他正前往的危险地点的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	had	impressed	upon	him	that	he	must	be	always	ready	with	his
和	有	印象深刻	之上	他	那	他	必须	是	总是	准备好	和	他的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

并反复叮嘱他必须时刻准备好枪支。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [fɜːrst] , [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'roʊz] .

and	always	try	to	shoot	first	,	if	any	trouble	arose	.
和	总是	尝试	到	射击	第一的	, 如果	任何	麻烦	出现	.

如果发生任何冲突，一定要先发制人。

[ʃruːd] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Shrewd	**and**	**clever**	**as**	**the**	**shoemaker**	**was**	**in**	**a**	**city**	**,**	**dealing**	**with**	**his**
精明	和	聪明的	作为	这	鞋匠	曾是	在	一个	城市	,	处理	和	他的

['kʌstəmərz] ,

customers	**,**
顾客	,

这位鞋匠在城市里待人接物，既精明又机智，他善于与顾客打交道。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] .

here	**he**	**was**	**nearly**	**as**	**helpless**	**as**	**little**	**Loney**	**.**
这里	他	曾是	几乎	作为	无助	作为	小的	洛尼	.

在这里，他几乎和小洛尼一样无助。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðʌs] [fɑːr] .

Yet	**he**	**had**	**managed**	**to**	**reach**	**thus**	**far**	**.**
然而	他	有	管理	到	抵达	因此	远的	.

但他已经设法走到了这一步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz]

He	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**enough**	**of**	**the**	**high**	**-**	**sounding**	**talk**	**of**	**the**	**cowboys**
他	有	已见	和	听到	足够的	的	这	高的	-	听起来	讲话	的	这	牛仔

[ænd; ənd] ['maɪnərz] ,

and	**miners**	**,**
和	矿工	,

他已经听够了牛仔和矿工们那些夸夸其谈的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [bɪ'gæn] [im'baibiŋ] [ðə; ði] ['faɪəri] ['lɪkər] ['hændɪd]

as	**they**	**came**	**into**	**towns**	**,**	**and**	**promptly**	**began**	**imbibing**	**the**	**fiery**	**liquor**	**handed**
作为	他们	来了	进入	城镇	,	和	及时	开始	饮用	这	火热	酒	递交

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们一进城，就立刻开始畅饮别人递给他们的烈性酒。

[nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self]

not	**to**	**have**	**learned**	**something**	**of**	**it**	**,**	**and**	**he**	**decided**	**to**	**call**	**himself**
不是	到	有	学习	某物	的	它	,	和	他	决定	到	称呼	他自己

[waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] - [mæn] .

Wild	**Bill**	**,**	**the**	**Bull**	**-**	**man**	**.**
荒野	账单	,	这	公牛	-	男人	.

他觉得自己并没有从中吸取任何教训，于是决定给自己取名为“野牛比尔”或“公牛人”。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

He	**would**	**not**	**demean**	**himself**	**to**	**call**	**himself**	**a**	**cowboy**	**.**
他	会	不是	贬低	他自己	到	称呼	他自己	一个	牛仔	.

他不会自贬身份称自己为牛仔。

[nɑːt] [hiː; hi] .

Not	**he**	**.**
不是	他	.

不是他。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪʃəs] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

He	**hoped**	**to**	**strike**	**terror**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**any**	**vicious**	**characters**	**with**	**whom**
他	希望	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	任何	恶毒	人物	和	谁

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] .

he	**might**	**come**	**in**	**contact**	**.**
他	可能	来	在	接触	.

他希望能够震慑所有与他接触的恶人。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
As **the** **man** **,**
作为 这 男人 ,

作为这个人，

[bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][poʊst][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]
boy **and** **horse** **reached** **the** **rail** **and** **post** **set** **aside** **for** **the** **convenience** **of**
男生 和 马 达到 这 轨 和 邮政 放 旁边 为了 这 方便 的
['raɪdərz][tuː; tə][taɪ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,
riders **to** **tie** **their** **horses** **,**
骑手 到 领带 他们的 马匹 ,

男孩和马走到了为方便骑手拴马而设置的栏杆和柱子旁。

['mɔːrɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔts] , [pænz] , [tent] , [ænd; ənd] ['ʃuːˌmeɪkərz]
Morris **lifted** **the** **boy** **out** **from** **among** **the** **pots** **,** **pans** **,** **tent** **,** **and** **shoemaker's**
莫里斯 抬起 这 男生 出去 从 之中 这 锅 , 平底锅 , 帐篷 , 和 鞋匠
[kɪt] ,
kit **,**
成套工具 ,

莫里斯把男孩从锅碗瓢盆、帐篷和鞋匠工具堆里抱了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [legz] .
and **stood** **the** **weary** **little** **fellow** **down** **on** **his** **wavering** **legs** **.**
和 站立 这 厌倦 小的 同伴 向下 在 他的 摇摆不定 腿 .

于是，疲惫的小家伙站了起来，双腿摇摇晃晃地站稳了。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə][noʊz] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [græs] [ɔːr] ['ʌðər]
As **the** **horse** **began** **to** **nose** **about** **,** **looking** **for** **some** **sign** **of** **grass** **or** **other**
作为 这 马 开始 到 鼻子 关于 , 寻找 为了 一些 符号 的 草 或者 其他
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

马儿开始四处嗅探，寻找草或其他食物的踪迹。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][saɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,
one **could** **see** **a** **sign** **attached** **to** **his** **tail** **,**
一 可以 看 一个 符号 随附的 到 他的 尾巴 ,

人们可以看到他尾巴上挂着一个牌子，

[ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [left] ['æftər][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [pækt] [ɑːn] , [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]
the **only** **available** **place** **left** **after** **all** **other** **things** **were** **packed** **on** **,** **to** **notify**
这 仅有的 可用的 地方 左边 后 全部 其他 事物 是 包装 在 , 到 通知
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [-]
everybody **that** **[** **78** **]**
大家 那 [-]

在所有东西都打包好之后，唯一剩下的地方，用来通知大家[78]

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] “ ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] , ['ʃuːmeɪkər] .
this **outfit** **was** **that** **of** **“** **Morris** **Goldberg** **,** **shoemaker** **.**
这 全套服装 曾是 那 的 “ 莫里斯 戈德堡 , 鞋匠 .

这身行头属于“鞋匠莫里斯·戈德堡”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [ɔːl][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]['helən] ,
” **There** **was** **no** **one** **in** **sight** **,** **all** **the** **men** **being** **in** **the** **dining** **-** **room** **with** **Helen** **,**
” 那里 曾是 不 一 在 视线 , 全部 这 男人 存在 在 这 用餐 - 房间 和 海伦 ,

“周围一个人也没有，所有男人都和海伦在餐厅里。”

[ænd; ənd] ['pɪrsənz] ['pɑːrti] [ʌp'sterz] .
and **Pierson's** **party** **upstairs** **.**
和 皮尔森的 派对 楼上 .

还有楼上皮尔森的派对。

['loʊni] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [riːd] :
Loney looked about , and read :
洛尼 看起来 关于 , 和 读 :

洛尼环顾四周，读道：

“ [ded] ['mænz] [gʌltʃ] [sə'luːn] . ”
“ Dead Man's Gulch Saloon . ”
“ 死的 男人的 峡谷 酒吧 . ”

“死人峡谷酒吧。”

“ [vel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [guːt] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] , ['loʊni] .
“ Vell , it is a goot place to come , Loney .
“ 维尔 , 它 是 一个 好 地方 到 来 , 洛尼 .

“嗯，这里是个好地方，洛尼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] ['mænz] [gʌltʃ] , [ænd; ənd] [dɑːts] [ˌem 'iː] .
It is Dead Man's Gulch , and dot's me .
它 是 死的 男人的 峡谷 , 和 点的 我 .

这是死人峡谷，还有我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['nɪrli] [diːt] [dɑːt][aɪ][kæn; kən] ['hɑːrtli] [hɪr] [maɪn] [oʊn] [vɔɪs] . ”
I am so nearly deat dot I can hartly hear mine own voice . ”
我 是 所以 几乎 死亡 点 我 能 哈特利 听到 矿 自己的 嗓音 . ”

我奄奄一息，几乎听不到自己的声音了。

“ [aɪm][glæd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] .
“ I'm glad we've come to some place .
“ 我是 高兴的 我们已经 来 到 一些 地方 .

“我很高兴我们终于到达了某个地方。”

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [dʒeɪk][ɪz] ['hʌŋgri] , [tuː] . ”
I'm awful hungry , and I guess Jake is hungry , too . ”
我是 可怕 饥饿的 , 和 我 猜测 杰克 是 饥饿的 , 也 . ”

我饿极了，我想杰克也饿了。

“ ['viː] [vil] [get] - [suːn] , ['loʊni] .
“ Ve vill get somedings soon , Loney .
“ ve 村庄 得到 - 很快 , 洛尼 .

“我们很快就会得到一些东西，洛尼。”

[ju ɛn 'di][dɑːt] [hɔːrs] !
Und dot horse !
和 点 马 !

和点马!

[vɑːt]['kɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
Vot kint of a horse are you , anyway ?
投票 结节 的 一个 马 是 你 , 反正 ?

你到底是不是一匹马?

[juː; jʊ][vænt][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][diː] [taɪm] .
You vant to eat all de time .
你 范特 到 吃 全部 德 时间 .

你总是想吃东西。

[dəunt][aɪ] [fiːd] [juː; jʊ][ju ɛn 'di] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Don't I feed you und now you are not carrying me ,
不 我 喂养 你 和 现在 你 是 不是 携带 我 ,

我喂你吃饭，现在你却不背我了。

[ju ɛn 'di][aɪ] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] [diː] [hɪlz] .
und I pull you up de hills .
和 我 拉 你 向上 德 丘陵 .

我会拉你上山。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][viː'oʊ'ɑːr'tiː] - .

You	are	vort	nodings	.
你	是	漩涡	-	.

你是涡旋节点。

[ɪf] [aɪ]['vɑːs][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ,

If	I	vos	to	sell	you	,
如果	我	vos	到	卖	你	,

如果我决定卖给你，

[aɪ] [vʊld] [gɪt] - [bʌt; bət][diː] [praɪs] [ʌv; əv][diː] [ʃuːz] — [fɔːr; fər]['oʊlt]['aɪərn] .

I	vould	git	nodings	but	de	price	of	de	shoes	—	for	olt	iron	.
我	可以	git	-	但	德	价格	的	德	鞋	—	为了	奥尔特	铁	.

我本来可以点头，但是鞋子的价格——对于铁来说。

[bʌt; bət]['nɛfər][maɪnd] , [dʒeɪk] , [aɪ] [vil] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] - .

But	nefer	mind	,	Jake	,	I	vill	not	see	you	starf	.
但	内弗	头脑	,	杰克	,	我	村庄	不是	看	你	-	.

但是别担心，杰克，我不会让你挨饿的。

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][diː][læst][bæg][ʌv; əv][oʊts] .

Now	,	here	is	de	last	bag	of	oats	.
现在	,	这里	是	德	最后的	包	的	燕麦	.

这是最后一袋燕麦片了。

[iːt] - [ɪm] [ˌju ɛn 'di][biː; bi] ['hæpi] .

Eat	'	em	und	be	happy	.
吃	-	呃	和	是	快乐的	.

吃掉它们，然后开心就好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [guːt] ['feloʊ] , ['æftər][ɔːl] ,

You're	a	pretty	goot	fellow	,	after	all	,
你是	一个	漂亮的	好	同伴	,	后	全部	,

你其实是个很不错的人。

[ˌju ɛn 'di] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][aɪ] [vil] [meɪk] [jʊr; jər][haɪd]['ɪntuː][diː] [ʃuːz] [juː; jʊ][hæf]['meɪkɪt][ˌem 'iː] ['vɔr] [aʊt]

und	if	you	die	I	vill	make	your	hide	into	de	shoes	you	haf	maket	me	vore	out
和	如果	你	死	我	村庄	制作	你的	隐藏	进入	德	鞋	你	半	市场	我	吞噬	出去

['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

pulling	you	along	.
拉	你	沿着	.

如果你死了，我会把你的皮做成你让我拖着你走时穿的鞋子。

[kʌm] [ə'weɪ] , ['loʊni] ; - [hiː; hi] [vil] [fɔːl]['oʊfɚ][ɑːn][juː; jʊ] . ”

Come	away	,	Loney	;	meppe	he	vill	fall	ofer	on	you	.	”
来	离开	,	洛尼	;	-	他	村庄	落下	提供	在	你	.	”

走开，洛尼；他会摔倒在你身上的。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hɔːrsɪz] [niːd] [-]

“	Oh	,	he	is	only	tired	,	and	I	guess	horses	need	[	79	]
“	哦	,	他	是	仅有的	疲劳的	,	和	我	猜测	马匹	需要	[	-	]

“哦，他只是累了，我想马需要[79]

[mɔːr] [oʊts][ænd; ənd] [græs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

more	oats	and	grass	than	we	think	.
更多的	燕麦	和	草	比	我们	思考	.

燕麦和牧草比我们想象的要多。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [soʊ] ['meni] ['pistlz] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] ? ”

But	why	do	you	wear	so	many	pistols	,	Mr	.	Goldberg	?	”
但	为什么	做	你	穿	所以	许多	手枪	,	先生	.	戈德堡	?	”

戈德堡先生，您为什么佩戴这么多手枪呢?

“ [hʌʃ] ! [vɑ:t][dɪt][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][dɑ:t] [neɪm] ?

“	**Hush**	**!**	**Vot**	**dit**	**I**	**told**	**you**	**about**	**calling**	**me**	**dot**	**name**	**?**
”	嘘	！	投票	迪特	我	讲述	你	关于	呼叫	我	点	姓名	？

“嘘！我不是跟你说过不要叫我名字吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [vɪlt] [bɪl] , [di:] [bʊl] - [mæn] , [naʊ] .

I	**am**	**Vilt**	**Bill**	**,**	**de**	**Bull**	**-**	**man**	**,**	**now**	**.**
我	是	维尔特	账单	,	德	公牛	-	男人	,	现在	.

我现在是维尔特·比尔，牛人。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][dɑ:t]['vi:][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][di:] [vest] ,

Hafen't	**I**	**told**	**you**	**dot**	**ve**	**are**	**now**	**in**	**de**	**Vest**	**,**
-	我	讲述	你	点	ve	是	现在	在	德	背心	,

我不是告诉过你我们现在在西部吗?

[ə'mʌŋ] [di:][bæd] [menz] [ˌju ɛn 'di][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bæd][mænz] , [tu:] ?

among	**de**	**bad**	**mens**	**und**	**I**	**must**	**be**	**a**	**bad**	**mans**	**,**	**too**	**?**
之中	德	坏的	男士	和	我	必须	是	一个	坏的	男人	,	也	?

身处坏人之中，我岂不也是个坏人?

[naʊ] , [dʒeɪk] , [dəunt][ju:; jʊ] [i:t] ['eni] [mɔ:r] [dʌst] .

Now	**,**	**Jake**	**,**	**don't**	**you**	**eat**	**any**	**more**	**dust**	**.**
现在	,	杰克	,	不	你	吃	任何	更多的	灰尘	.

杰克，别再吃灰尘了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ˌju ɛn 'di] [drɪŋk] ['veɪtɘ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [jʊr; jər] [neɪm] [vil] [bi:; bi] [mʌd] . ”

If	**you**	**do**	**,**	**und**	**drink**	**vater**	**on**	**top**	**of**	**it**	**,**	**your**	**name**	**vill**	**be**	**mud**	**.**	**”**
如果	你	做	,	和	喝	父亲	在	顶部	的	它	,	你的	姓名	村庄	是	泥	.	”

如果你这么做，还往上面浇水，你的名声就毁了。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['dɔ:rə] , ['mɪstər] . [goʊld] — — , [aɪ]

“	**Aren't**	**you**	**sorry**	**you**	**brought**	**me**	**along**	**to**	**look**	**for**	**Dora**	**,**	**Mr**	**.**	**Gold**	**—**	**—**	**,**	**I**
”	不是	你	对不起	你	带来	我	沿着	到	看	为了	多拉	,	先生	.	金子	—	—	,	我

[mi:n] [waɪld] [bɪl] ,

mean	**Wild**	**Bill**	**,**
意思是	荒野	账单	,

“你不后悔带我一起去找朵拉吗，戈尔德先生——，我是说狂野比尔？”

[ðə; ði] [bʊl] - [mæn] ?

the	**Bull**	**-**	**man**	**?**
这	公牛	-	男人	?

牛头人?

[aɪm][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [eint] [aɪ] ? ”

I'm	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**,**	**ain't**	**I**	**?**	**”**
我是	一个	很多	的	麻烦	,	不是	我	?	”

我真是个麻烦精，对吧?

“ - - !

“	**Drouble**	**nodings**	**!**
”	-	-	!

“双眼点头！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] .

You	**are**	**a**	**fool**	**.**
你	是	一个	傻子	.

你真是个傻瓜。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ˌju ɛn 'di][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	**are**	**vorking**	**for**	**me**	**,**	**und**	**you**	**don't**	**know**	**it**	**.**
你	是	-	为了	我	,	和	你	不	知道	它	.

你其实是在为我工作，只是你不知道而已。

[duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ] [vʊld] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [dɪr] [əˈloʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ?

Do	you	t'ink	I	vould	let	you	stay	dere	alone	in	New	York	to	starf	?
做	你	墨水	我	可以	让	你	停留	德雷	独自的	在	新的	约克	到	-	?

你以为我会让你一个人留在纽约挨饿吗?

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[aɪ] [vʊld] [nɑːt] [let] - [lɪˈvɪnski] [get] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [maɪn] ['erənt] - [bɔɪ] .

I	vould	not	let	Somolus	Levinsky	get	from	me	mine	errant	-	boy	.
我	可以	不是	让	-	列文斯基	得到	从	我	矿	错误的	-	男生	.

我绝不会让索莫卢斯·列文斯基从我这里得到我的那个浪荡子。

[nɑːt] [sɪns] [aɪ] [dɪt] [luːsət] ['miːn] ['dɔːrə] .

Not	since	I	dit	loset	mein	Dora	.
不是	自从	我	迪特	失落	我的	多拉	.

自从我失去朵拉之后就没有了。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæf] [sʌm; səm] [tʃɪlt] [ɜˑaʊnt] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] - .

I	must	haf	some	chilt	arount	me	,	or	I	shall	go	grazy	.
我	必须	半	一些	奇尔特	周围	我	,	或者	我	将	去	-	.

我身边必须有孩子，否则我会疯掉的。

[dɪr] ! [dɪr] ! ['deɪk] [diː] ['hɑːs] [aʊt] [dɪr] [ˌju ɛn 'di] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [græs] [ɔːr] - .

Dere	!	dere	!	dake	de	hoss	out	dere	und	find	him	some	grass	or	someding	.
德雷	!	德雷	!	达克	德	霍斯	出去	德雷	和	寻找	他	一些	草	或者	-	.

Dere! dere! dake de hoss out dere und find him some grass or someding.

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [vɔːrk] [ˌju ɛn 'di] [ɜːrn] [jʊr; jər] [veɪdʒɪz] . ”

You	must	vork	und	earn	your	vages	.	”
你	必须	沃克	和	赚	你的	迷雾	.	”

你必须努力工作才能挣到你的工资。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [waɪld] [bɪl] , ” [sed] ['loʊni] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	All	right	,	Mr	.	Wild	Bill	,	”	said	Loney	,	smiling	,
“	全部	正确的	,	先生	.	荒野	账单	,	”	说	洛尼	,	微笑	,

“好的，野比尔先生，”洛尼笑着说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] [nɑːt] [stɑːrv] [ɔːr] [ˌoʊvərˈwɜːrk] [mæn] [ɔːr] [biːst] .

for	he	knew	well	that	the	shoemaker	would	not	starve	or	overwork	man	or	beast	.
为了	他	知道	出色地	那	这	鞋匠	会	不是	饿死	或者	过度劳累	男人	或者	兽	.

因为他很清楚，鞋匠不会让任何人或牲畜挨饿或过度劳累。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] [hɔːrs] [tɔːrd] [ə; eɪ] [trɔːf] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ɪts]

While	the	child	was	leading	the	weary	horse	toward	a	trough	which	received	its
尽管	这	孩子	曾是	领导	这	厌倦	马	朝向	一个	槽	哪个	已收到	它是

['wɔːtər] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

water	from	far	up	the	mountains	,
水	从	远的	向上	这	山脉	,

当孩子牵着疲惫的马走向一个水槽时，水槽的水是从远处的山上运来的。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] , [ɪn] [fʊl] [-]

a	tall	Indian	,	in	full	[	80	]
一个	高的	印度	,	在	满的	[	-	]

一位身材高大的印度人，全身[80]

['tʃiːfs] [dres] — ['fɛðɜˑz] [ænd; ənd] [ɔːl] — [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌn] .

chief's	dress	—	feathers	and	all	—	stood	on	the	edge	of	the	path	to	the	run	.
酋长的	裙子	—	羽毛	和	全部	—	站立	在	这	边缘	的	这	小路	到	这	跑步	.

酋长的礼服——包括上面的羽毛——矗立在通往跑道的路边。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

The	boy	,	being	on	the	farther	side	of	the	horse	,	did	not	see	the	Indian	,
这	男生	,	存在	在	这	更远	边	的	这	马	,	做过	不是	看	这	印度	,

男孩站在马的另一侧，没有看到印第安人。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

who	stood	with	folded	arms	looking	at	the	child	,
WHO	站立	和	折叠	武器	寻找	在	这	孩子	,

他双臂抱胸，望着孩子。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['læstli] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] “ [get] - [ʌp] ” [ʌv; əv][ðə; ði]

then	at	the	poor	horse	and	lastly	at	the	surprising	“	get	-	up	”	of	the
然后	在	这	贫穷的	马	和	最后	在	这	奇怪	“	得到	-	向上	”	的	这

['ʃuːmeɪkər] .

shoemaker	.
鞋匠	.

然后是可怜的马，最后是令人惊讶的鞋匠“装扮”。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [belt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] , [ðen] [felt] [ʌv; əv]

The	latter	looked	at	his	leggings	and	belt	with	pardonable	pride	,	then	felt	of
这	后者	看起来	在	他的	绑腿	和	腰带	和	情有可原	自豪	,	然后	毛毡	的

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['pistlz] ,

his	four	pistols	,
他的	四	手枪	,

后者带着一种可以理解的自豪感看了看自己的紧身裤和腰带，然后摸了摸身上的四把手枪。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪtnəs] ,

one	by	one	,	and	,	wishing	to	keep	up	the	delusion	of	his	own	greatness	,
一	经过	一	,	和	,	祝	到	保持	向上	这	错觉	的	他的	自己的	伟大	,

他一个接一个地，并且，为了维持自己伟大的错觉，

[hiː; hi] [strʌtid] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] :

he	strutted	about	a	little	,	at	the	same	time	saying	:
他	昂首阔步	关于	一个	小的	,	在	这	相同的	时间	说	:

他昂首阔步地走了几步，同时说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [diː] [veɪ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

“	I	shall	see	if	I	can	remember	de	vay	to	shout	.
“	我	将	看	如果	我	能	记住	德	vay	到	喊	.

“我看看我能不能记得要喊叫。”

[iː] — [juː; jʊ] !

Ee	—	you	!
呃	—	你	!

咦——你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [vɪlt] [bɪl] , [diː] [bʊl] - [mæn] .

I	am	de	Vilt	Bill	,	de	Bull	-	man	.
我	是	德	维尔特	账单	,	德	公牛	-	男人	.

我是德·维尔特·比尔，德·布尔曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [pest] ['ʃuːmeɪkər] — [nɑː] — [nɑː] — [dɑːt][ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	de	pest	shoemaker	—	na	—	na	—	dot	is	not	it	.
我	是	德	害虫	鞋匠	—	纳	—	纳	—	点	是	不是	它	.

我是那个讨厌的鞋匠——na——na——点不是它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [rɪŋk] - [teɪl] ['skwiːlə] [ʌv; əv][diː] [kʊk] - - — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [reɪndʒ] .

I	am	de	rink	-	tail	squealer	of	de	cook	-	stofe	—	no	,	I	mean	range	.
我	是	德	溜冰场	-	尾巴	告密者	的	德	厨师	-	-	—	不	,	我	意思是	范围	.

我是炉灶上的尖叫者——不，我是说灶台。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] — —
I am de — —
我 是 德 — —

我是——

" [hɪr] [ðə; ði] " [bæd][mæn] " ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [red] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði]['ɪndiən] ,
" Here the " bad man " happened to get a view of Red Eagle , the Indian ,
" 这里 这 " 坏的 男人 " 发生 到 得到 一个 看法 的 红色的 鹰 , 这 印度 ,

“在这里，那个‘坏人’碰巧看到了印第安人红鹰，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .
which at first paralyzed him .
哪个 在 第一的 瘫痪 他 .

起初，这让他瘫痪了。

[ðen] [hiː; hi] ['rælid] [ænd; ənd] [druː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv]
Then he rallied and drew one of his pistols and , with the bravery of
然后 他 集结 和 画 一 的 他的 手枪 和 , 和 这 勇敢 的
[ə; eɪ] " [wel] - [hiːld] " [mæn] ,
a " well - heeled " man ,
一个 " 出色地 - 高跟鞋 " 男人 ,

然后他振作起来，拔出一把手枪，展现出“有钱人”的勇气，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] :
he took a step forward , saying , with growing courage :
他 采取 一个 步 向前 , 说 , 和 生长 勇气 :

他向前迈了一步，越来越勇敢地说：

" [dɑːt][ɪz][ˌhaiə'wɔθə] .
" Dot is Hiawatha .
" 点 是 海华沙 .

“Dot 就是 Hiawatha。”

[gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] - .
Gif me a pack of cigarroots .
GIF 我 一个 盒 的 - .

给我一包雪茄根。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['mɔːrɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
" As he said this , Morris held out his hand , whereat the Indian held out his own
" 作为 他 说 这 , 莫里斯 握住 出去 他的 手 , 哪里 这 印度 握住 出去 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“说着这话，莫里斯伸出了手，印第安人也伸出了自己的手。”

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] :
saying , in a guttural voice :
说 , 在 一个 喉音 嗓音 :

他用低沉沙哑的声音说道：

" [ʊx; ɜː] ! " [-]
" Ugh ! " [81]
" 啊 ! " [-]

“呃！”[81]

" - [dɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði][bæd][mæn] .
" Vot's dot ? " asked the bad man .
" - 点 ? " 问 这 坏的 男人 .

“投票点？”坏人问道。

“ [ʊx；ɜː] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
“ Ugh ! ” repeated the Indian .
“ 啊 ! ” 重复 这 印度 .

“呃！”印度人重复道。

“ [ɪz][dɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] ?
“ Is dot a man or a cow ?
“ 是 点 一个 男人 或者 一个 奶牛 ?

“dot是人还是牛？”

[vɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz][dɑːt] ? ”
Vot for a kind of talk is dot ? ”
投票 为了 一个 种类 的 讲话 是 点 ? ”

投票支持某种谈话方式是点吗?

“ [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] , [ʊx；ɜː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [rɪˈplaɪ] .
“ Ugh , ugh , ugh ! ” was the Indian's reply .
“ 啊 , 啊 , 啊 ! ” 曾是 这 印度人的 回复 .

“呃，呃，呃！”印度人回答道。

“ [ˈvɪr] [ɪz][jʊr; jər][peɪn] , [ˈmiːn] [frend] ? ”
“ Vere is your pain , mein friend ? ”
“ 维尔 是 你的 疼痛 , 我的 朋友 ? ”

“朋友，你的痛苦究竟是什么？”

“ [gɑːt][noʊ][peɪn] — [wɑːnt][ˈfaɪərwɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈstɑːlɪdli] .
“ Got no pain — want firewater , ” said the Indian , stolidly .
“ 得到 不 疼痛 — 想 消防水 , ” 说 这 印度 , 沉稳地 .

“没感觉——想喝烈酒，”印第安人平静地说。

“ [vel] , [vɑːt][duː][juː; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv][dɑːt] ? ” [sed] [ˈmɔːrɪs] [əˈlaʊd] , “ - [ˈfaɪər][ˌju ɛn ˈdi] [ˈveɪtɚ] [hɑːt] ,
“ Vell , vot do you t'ink of dot ? ” said Morris aloud , “ vanting fire und vater hot ,
“ 维尔 , 投票 做 你 墨水 的 点 ? ” 说 莫里斯 大声 , “ - 火 和 父亲 热的 ,
- .
togedder .
- .

“Vell, vot do you t'ink of dot?” Morris 大声说道，“vanting fire und vater hot, togedder.

” [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈrɛdˌmæn] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈpistlz] [ænd; ənd] [sed] ,
” The noble redman then pointed to the formidable array of pistols and said ,
” 这 高贵 红人 然后 尖 到 这 强大 大批 的 手枪 和 说 ,
[ˈsɑːləmli] :
solemnly :
庄严地 :

这位高贵的红衣男子随后指着那排令人望而生畏的手枪，庄严地说道：

“ [ʊx；ɜː] ! [peɪl] - [feɪs] [hiːp] [bɪg] [tʃiːf] .
“ Ugh ! pale - face heap big chief .
“ 啊 ! 苍白 - 脸 堆 大的 首席 .

“呃！苍白脸的堆头酋长。”

[gɪv] [ˈɪndʒən] . ”
Give Injun tobac . ”
给 印第安人 烟草 . ”

给印第安人烟草。

“ [aɪ] [vil] [gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ] - .
“ I vill gif you nodings .
“ 我 村庄 gif 你 - .

“我会给你点头。”

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [sɪˈgɑːr] - [stɔːr] [ˌju ɛn ˈdi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

Go	to	your	own	cigar	-	store	und	get	it	.
去	到	你的	自己的	雪茄	-	店铺	和	得到	它	.

去你常去的雪茄店买吧。

" [ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	The	big	Indian	must	have	had	a	fine	sense	of	humor	,	as	he	said	,
"	这	大的	印度	必须	有	有	一个	美好的	感觉	的	幽默	,	作为	他	说	,

“这位身材魁梧的印第安人一定很有幽默感，因为他说道：”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊni] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ,

pointing	to	the	bony	horse	that	was	drinking	as	if	he	would	never	stop	,
指向	到	这	骨质	马	那	曾是	喝	作为	如果	他	会	绝不	停止	,

指着那匹瘦骨嶙峋、仿佛永远也喝不完水的马，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] :

with	a	majestic	wave	of	his	hand	:
和	一个	雄伟	海浪	的	他的	手	:

他威严地挥了挥手：

“ [bɪg] [tʃiːf] [gɑːt][fæst] [hɔːrs] . ”

“	Big	chief	got	fast	horse	.	”
“	大的	首席	得到	快速地	马	.	”

“大酋长有一匹快马。”

“ [fæst] !

“	Fast	!
“	快速地	!

“快速地！

[aɪ] [dɪŋk] [soʊ] .

I	dink	so	.
我	丁克	所以	.

我想是这样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] - [pʊt] [dʌst] [fɔːr; fər] [tuː] - — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [ˌju ɛn 'di] -

He	didn't	eat	nodings	put	dust	for	two	veeks	—	only	a	little	oatses	,	und	stickses
他	没有	吃	-	放	灰尘	为了	二	-	—	仅有的	一个	小的	-	,	和	-

,

,

,

他两周没吃点心，只吃了一点燕麦片和木棍。

[vɑːt] [deɪ] [kɔːlz] [kræs] [aʊt] [hɪr] . ”

vot	dey	calls	crass	out	here	.	”
投票	戴	呼叫	粗俗	出去	这里	.	”

他们在这里喊粗鲁。

“ [tʃiːf] ['betər] [taɪ] [hɔːrs] .

“	Chief	better	tie	horse	.
“	首席	更好的	领带	马	.

“酋长最好把马拴好。”

[hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] . ”

He	run	away	.	”
他	跑步	离开	.	”

他逃跑了。

“ [dəunt][peɪ] [əfreɪt] .

“	Don't	pe	afrait	.
“	不	pe	害怕	.

“不要害怕。”

[juː; jʊ][vænt][tuː; tə][pwiː][hɪm; ɪm] ? ″
You vant to puy him ? ″
你 范特 到 普伊 他 ? ″

你想抓他吗?

“ ['ɪndʒən][noʊ] [bai] [hɔːrs] .
“ Injun no buy horse .
″ 印第安人 不 买 马 .

“印第安人不买马。”

['ɪndʒən][gɑːt][fæst] ['pəuniz] .
Injun got fast ponies .
印第安人 得到 快速地 小马 .

印第安人拥有速度很快的小马。

[noʊ][kæn; kən] [biːt] . ″ [-]
No can beat . ″ [82]
不 能 打 . ″ [-]

无人能敌。”[82]

“ ['miːn] [hɔːrs] [ɪz][fæst] , [tuː] — [ven][hiː; hi][ɪz][taɪd][tuː; tə][diː] [graʊnd] . ″
“ Mein horse is fast , too — ven he is tied to de ground . ″
″ 我的 马 是 快速地 , 也 — ven 他 是 系 到 德 地面 . ″

“我的马跑得也很快——即使它被拴在地上。”

“ ['ɪndʒən] [reɪs] ['pəuniz] - [genst] [hɔːrs] [fɔːr; fər]['faɪərwɔːtər][ænd; ənd] . ″
“ Injun race ponies ' gainst horse for firewater and tobac . ″
″ 印第安人 种族 小马 - 对抗 马 为了 消防水 和 烟草 . ″

“印第安人赛马，用小马和马争夺烈酒和烟草。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ! ″ [sed] ['mɔːrɪs] , ['grændli] .
“ No , sir ! ″ said Morris , grandly .
″ 不 , 先生 ! ″ 说 莫里斯 , 宏伟 .

“不，先生！”莫里斯傲慢地说。

“ [aɪ][dəunt][vænt][tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ] .
“ I don't vant to rob you .
″ 我 不 范特 到 抢 你 .

“我不想抢劫你。”

['miːn] [hɔːrs] [ɪz]['fæstər][æz; əz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [treɪn] — [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] . ″
Mein horse is faster as a railroad train — on a siding . ″
我的 马 是 快点 作为 一个 铁路 火车 — 在 一个 壁板 . ″

我的马跑得比火车还快——在支线上。

“ ['ɪndʒən] [reɪs] ['pəuniz] - [genst] [hɔːrs] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['stɑːlɪdli] .
“ Injun race ponies ' gainst horse , ″ replied the Indian , stolidly .
″ 印第安人 种族 小马 - 对抗 马 , ″ 回复 这 印度 , 沉稳地 .

“印第安人让小马和马赛马，”印第安人沉稳地回答道。

“ [vɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bet][juː; jʊ] [meɪk] ? ″ [sed] ['mɔːrɪs] .
“ Vot kind of a bet you make ? ″ said Morris .
″ 投票 种类 的 一个 赌注 你 制作 ? ″ 说 莫里斯 .

“投票就像打赌一样，你下注吗？”莫里斯说道。

“ [bet]['faɪərwɔːtər][ænd; ənd] . ″
“ Bet firewater and tobac . ″
″ 赌注 消防水 和 烟草 . ″

“赌烈酒和烟草。”

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll do it .
″ 患病的 做 它 .

“我愿意做。”

[aɪ] [bet] [ɑːn] [jʊr; jər] ['pəuniz] [ju ɛn 'di] [juː; jʊ] [bet] [ɑːn] ['miːn] [hɔːrs] . ”

I	bet	on	your	ponies	und	you	bet	on	mein	horse	.	”
我	赌注	在	你的	小马	和	你	赌注	在	我的	马	.	”

我赌你的小马，你赌我的马。

“ ['ɪndʒən] [noʊ] [bet] [soʊ] .

“	Injun	no	bet	so	.
”	印第安人	不	赌注	所以	.

“印第安人没有赌注。”

[tʃiːf] [gɑːt] ['meni] ['pistlz] .

Chief	got	many	pistols	.
首席	得到	许多	手枪	.

酋长弄到了很多手枪。

[tʃiːf] [gʊd] [ʃɑːt] ? ”

Chief	good	shot	?	”
首席	好的	射击	?	”

首席枪法好吗?

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [guːt] [ʃuːts] ?

“	Am	I	a	goot	shoots	?
”	是	我	一个	好	芽	?

“我是个好射手吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] ['vɑːs] [ə; eɪ] [guːt] [ʃuːts] .

I	should	say	I	vos	a	goot	shoots	.
我	应该	说	我	vos	一个	好	芽	.

我应该说我射得很好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [diː] [pest] ['ʃuːtər] [ɑːn] [diː] - — [aɪ] [miːn] [reɪndʒ] .

I	am	de	pest	shooter	on	de	stofe	—	I	mean	range	.
我	是	德	害虫	射击游戏	在	德	-	—	我	意思是	范围	.

我是德斯托夫的害虫射手——我的意思是射程。

[ˌem aɪ 'tiː] [dɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [aɪ] ” — [bʌt; bət] “ [waɪld] [bɪl] ” [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] ,

Mit	dis	son	of	a	gun	I	”	—	but	“	Wild	Bill	”	did	not	finish	that	sentence	,
密特	迪斯	儿子	的	一个	枪	我	”	—	但	“	荒野	账单	”	做过	不是	结束	那	句子	,

“我这混蛋”——但“狂野比尔”并没有说完这句话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['luːsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [went] [ɔːf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

as	the	pistol	which	he	held	loosely	in	his	left	hand	went	off	unexpectedly	,
作为	这	手枪	哪个	他	握住	松散地	在	他的	左边	手	去	离开	不料	,

他左手随意握着的手枪突然走火了。

[wɪtʃ] [soʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwərd] ['tremblɪŋ] .

which	so	startled	him	that	he	jumped	backward	trembling	.
哪个	所以	惊慌	他	那	他	跳了起来	落后	发抖	.

这让他大吃一惊，浑身颤抖地向后跳了一步。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] ['helən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	this	stage	of	the	proceedings	,	the	four	men	with	Helen	returned	to	the
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	,	这	四	男人	和	海伦	返回	到	这

[bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd] ,

bar	-	room	and	,
酒吧	-	房间	和	,

诉讼进行到这个阶段时，与海伦同行的四名男子回到了酒吧间，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] ,

seeing	the	latter	part	of	this	affair	from	the	door	,
看到	这	后者	部分	的	这	事务	从	这	门	,

从门口目睹了这件事的后半部分。

[geɪv] ['helən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər]
gave **Helen** **a** **chance** **to** **throw** **a** **bird** **that** **she** **had** **shot** **on** **her** **way** **over**
给予 海伦 一个 机会 到 扔 一个 鸟 那 她 有 射击 在 她 方式 超过
[ðə; ði][reɪndʒ] ,
the **range** **,**
这 范围 ,

让海伦有机会扔掉她在经过靶场时射中的那只鸟。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
so **that** **it** **fell** **at** **his** **feet** **,** **and** **then** **she** **drew** **back** **out** **of** **[** **83** **]**
所以 那 它 跌倒 在 他的 脚 , 和 然后 她 画 后退 出去 的 [-]

于是它落在了他的脚下，然后她退了出来[83]

[saɪt] .
sight **.**
视线 .

视力。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [sed] ['praʊdli] :
The **shoemaker** **saw** **the** **bird** **fall** **at** **his** **feet** **and** **,** **picking** **it** **up** **,** **said** **proudly** **:**
这 鞋匠 锯 这 鸟 落下 在 他的 脚 和 , 挑选 它 向上 , 说 自豪地 :

鞋匠看见鸟儿落在脚边，便捡起它，骄傲地说：

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ?
" **Am** **I** **a** **shootser** **?**
" 是 我 一个 - ?

"我是个枪手吗？"

[vel] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] - .
Vell **,** **look** **out** **for** **your** **selluf** **.**
维尔 , 看 出去 为了 你的 - .

韦尔，小心你的塞鲁夫。

[dɑːt] [telz] [diː] ['stɔːri] .
Dot **tells** **de** **story** **.**
点 讲述 德 故事 .

Dot讲述了这个故事。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] ['grændli] .
" **And** **then** **he** **began** **to** **strut** **about** **grandly** **.**
" 和 然后 他 开始 到 支撑 关于 宏伟 .

然后他开始趾高气扬地四处走动。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [aʊt] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃoʊ'ʃoʊni] ['seɪɪŋ] :
The **men** **looked** **out** **,** **tiptoeing** **to** **the** **door** **,** **Shoshone** **saying** **:**
这 男人 看起来 出去 , 踮着脚尖 到 这 门 , 肖肖尼 说 :

男人们向外张望，踮着脚尖走到门口，肖肖尼说道：

" [weɪt] , [bɔɪz] ; [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [fɜːrst] .
" **Wait** **,** **boys** **;** **take** **a** **peek** **first** **.**
" 等待 , 男孩们 ; 拿 一个 窥视 第一的 .

"等等，孩子们；先看看。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rætlsneɪk] [sæm] ['ʃuːtɪn] - [θɪŋz] [ʌp] .
It **may** **be** **Rattlesnake** **Sam** **shootin** **'** **things** **up** **.**
它 可能 是 响尾蛇 山姆 射击 - 事物 向上 .

可能是响尾蛇山姆在搞破坏。

['hiːz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['ʌgli] [wen] [hiː; hi] [gets] ['stɑːrtɪd] ,
He's **been** **on** **the** **rampage** **lately** **,** **and** **he's** **ugly** **when** **he** **gets** **started** **,**
他是 到过 在 这 横冲直撞 最近 , 和 他是 丑陋的 什么时候 他 获得 开始 ,

他最近一直很暴躁，而且一旦发火就非常可怕。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	we	don't	want	a	noise	.
和	我们	不	想	一个	噪音	.

我们不希望有噪音。

" [ðə; ði]['ɪndiən] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [boʊd] [aɪ'rɑːnɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['seɪɪŋ] :

"	The	Indian	still	stood	in	the	same	place	,	but	bowed	ironically	several	times	,	saying	:
"	这	印度	仍然	站立	在	这	相同的	地方	,	但	鞠躬	讽刺的是	一些	时代	,	说	:

“那印度人仍然站在原地，却讽刺地鞠了几次躬，说道：

" [bɪg] [tʃiːf] , [ded] [ʃɑːt] .

"	Big	chief	,	dead	shot	.
"	大的	首席	,	死的	射击	.

“大酋长，一枪毙命。”

[bɪg] [tʃiːf] , [ded] [ʃɑːt] .

Big	chief	,	dead	shot	.
大的	首席	,	死的	射击	.

大酋长，一枪毙命。

" [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hoʊld]

"	As	the	four	men	reached	the	porch	,	Shoshone	saw	that	they	had	gotten	hold
"	作为	这	四	男人	达到	这	门廊	,	肖肖尼	锯	那	他们	有	获得	抓住

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tendərfʊt] ,

of	another	tenderfoot	,
的	其他	嫩脚	,

“当这四个人走到门廊时，肖肖尼发现他们又抓到了一名新手。”

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [nɔɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] ,

and	promptly	they	forgot	that	there	was	to	be	no	noise	there	that	day	,
和	及时	他们	忘了	那	那里	曾是	到	是	不	噪音	那里	那	天	,

[fɔːr; fər] [ʃoʊ'ʃoʊni] [sed] :

for	Shoshone	said	:
为了	肖肖尼	说	:

他们很快就忘记了那天那里不能有任何噪音，因为肖肖尼说：

" [get] ['redi] , [bɔɪz] ; [naʊ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] !

"	Get	ready	,	boys	;	now	,	all	at	once	!
"	得到	准备好	,	男孩们	;	现在	,	全部	在	一次	!

“孩子们，准备好；现在，一起行动！”

['hiːz] [maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

He's	mine	,	for	I	saw	him	first	.
他是	矿	,	为了	我	锯	他	第一的	.

他是我的，因为我先看到他。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] ['kɔːrəs] , [geɪv] [ðer; ðər] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [sə'luːt] [ʌv; əv] " [iː] — [juː; jʊ] !

"	All	the	boys	,	in	chorus	,	gave	their	ear	-	splitting	salute	of	"	Ee	—	you	!
"	全部	这	男孩们	,	在	合唱	,	给予	他们的	耳朵	-	分裂	礼炮	的	"	呃	—	你	!

所有男孩齐声发出震耳欲聋的“咿——你！”的敬礼声。

[zɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [waɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ʃuːmeɪkər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [left] [hænd] ,

Zip	,	"	etc	.	,	while	the	frightened	shoemaker	held	up	his	shaking	left	hand	,
拉链	,	"	ETC	.	,	尽管	这	害怕	鞋匠	握住	向上	他的	摇晃	左边	手	,

“拉链”等等，与此同时，受惊的鞋匠举起了颤抖的左手。

['traɪɪŋ] ['fiːbli] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['kaʊbɔɪ] [jel] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] [broʊk] [aʊt]

trying	feebly	to	emit	a	ferocious	cowboy	yell	,	at	which	Shoshone	Pete	broke	out
尝试	虚弱地	到	发射	一个	凶猛	牛仔	叫喊	,	在	哪个	肖肖尼	皮特	打破	出去

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

laughing	and	said	:
笑	和	说	:

他虚弱地试图发出一声凶猛的牛仔吼叫，肖肖尼·皮特听后哈哈大笑，说道：

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , ['tendərfʊt] !
“ Why , hello , tenderfoot !
“ 为什么 , 你好 , 嫩脚 !

“你好啊，新手！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [-]
What do you want [84]
什么 做 你 想 [-]

你想要什么[84]

[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

要做什么?

[sel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ” — ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['pɪst(ə)l] .
Sell me that ? ” — pointing at the shaking pistol .
卖 我 那 ? ” — 指向 在 这 摇晃 手枪 .

“把那玩意儿卖给我？”——指着颤抖的手枪。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [θɔːt] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk]
The shoemaker thought , “ How can I shoot him now , when he begins to talk
这 鞋匠 想法 , “ 如何 能 我 射击 他 现在 , 什么时候 他 开始 到 讲话
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

鞋匠心想：“他现在开始谈生意了，我怎么能开枪打死他呢？”

” [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [hiː; hi] [sed] : “ [huː] [toʊld][juː; jʊ][dɑːt][aɪ][hæf] ['tendər] [fiːt] ?
” Then to his tormentor he said : “ Who told you dot I haf tender feet ?
” 然后 到 他的 折磨者 他 说 : “ WHO 讲述 你 点 我 半 投标 脚 ?

然后他对折磨他的人说：“谁告诉你我的脚不嫩？”

[dɑːt][ɪz] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæf][gɑːt] - [ɑːn]['dɝː] [hiːlz] .
Dot is right , for I haf got plisters on der heels .
点 是 正确的 , 为了 我 半 得到 - 在 德尔 高跟鞋 .

Dot说得对，我的脚后跟长了水泡。

” [æt; ət] [ðɪs] [naɪ'iːv] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔːl]['prez(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
” At this naive confession , all present began to laugh and shout .
” 在 这 幼稚的 忏悔 , 全部 展示 开始 到 笑 和 喊 .

“听到这番天真的坦白，在场的所有人都开始大笑和叫喊。

[dæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['læftər] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] :
Dan came forward , saying , as well as his laughter would let him :
担 来了 向前 , 说 , 作为 出色地 作为 他的 笑声 会 让 他 :

丹走上前去，一边说着，一边强忍着笑声：

“ [aɪ] [seɪ] , ['pɑːrdnər] , [wʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ? ”
“ I say , pardner , what might your name be ? ”
” 我 说 , 伙伴 , 什么 可能 你的 姓名 是 ? ”

“我说，伙伴，你叫什么名字？”

“ [its] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [vɪlt] [bɪl] , [diː] [bʊl] - [mæn] .
“ It's — I mean , I am de Vilt Bill , de Bull - man .
” 它是 — 我 意思是 , 我 是 德 维尔特 账单 , 德 公牛 - 男人 .

“我是——我的意思是，我是德维尔特·比尔，德布尔曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [rɪŋk] - [teɪld] ['skwiːlə] [frʌm; frəm]['hoʊboʊkən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
I am de rink - tailed squealer from Hoboken , New Jersey .
我 是 德 溜冰场 - 有尾巴的 告密者 从 霍博肯 , 新的 球衣 .

我是来自新泽西州霍博肯的 rink-tailed squealer。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː][ˌɑːr aɪ 'piː] - [snɔːtɪŋ] [vɪlt][mæn][frʌm; frəm][diː][bæd][lændz] ,

I	am	de	rip	-	snorting	vilt	man	from	de	bad	lands	,
我	是	德	撕裂	-	吸鼻	维特	男人	从	德	坏的	土地	,

我是来自荒凉之地的粗犷野蛮人，

[ˌju ɛn 'di][dɪs][ɪz][diː] [taɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪt] [diː] ['rækɪt] .

und	dis	is	de	time	to	maket	de	racket	.
和	迪斯	是	德	时间	到	市场	德	球拍	.

现在是制造噪音的时候了。

[kwæk] !

Quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] " [bɔɪz] " [ɪn]

"	The	poor	man	was	trying	to	repeat	the	lesson	given	him	by	the	"	boys	"	in
"	这	贫穷的	男人	曾是	尝试	到	重复	这	课	给定	他	经过	这	"	男孩们	"	在

[ðə; ði][læst] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

the	last	town	where	he	had	stayed	a	few	days	.
这	最后的	镇	在哪里	他	有	入住	一个	很少	天	.

“这个可怜的人正试图复述几天前他在上一个小镇上“小伙子们”教给他的道理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] - ['sɪmpli] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn]

The	boys	from	Hellandgone	simply	hugged	each	other	,	to	keep	from	falling	,	in
这	男孩们	从	-	简单地	拥抱	每个	其他	,	到	保持	从	坠落	,	在

[ðer; ðər]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['læftər] ,

their	paroxysms	of	laughter	,
他们的	阵发性	的	笑声	,

来自赫兰贡的男孩们在狂笑中互相拥抱，以免摔倒。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] ['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	preternatural	gravity	with	which	the	above	announcement	of	his
在	这	超自然	重力	和	哪个	这	多于	公告	的	他的

[prɪ'tenʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skerd] ['ʃuːˌmeɪkərz] [lɪps] .

pretensions	came	from	the	scared	shoemaker's	lips	.
虚荣心	来了	从	这	害怕的	鞋匠	嘴唇	.

这位惊恐的鞋匠用一种异乎寻常的严肃语气宣布了他的上述野心。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt] .

That	he	was	scared	is	not	a	sufficiently	strong	word	for	his	mental	state	.
那	他	曾是	害怕的	是	不是	一个	足够	强的	单词	为了	他的	精神的	状态	.

用“害怕”这个词不足以形容他当时的精神状态。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] " ['kaʊbɔɪ] " [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [piːt] [rɪ'kʌvərd] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

As	he	ceased	his	"	cowboy	"	oration	,	Shoshone	Pete	recovered	breath	enough	to
作为	他	停止	他的	"	牛仔	"	演讲	,	肖肖尼	皮特	恢复	气息	足够的	到

[seɪ] : [-]

say	:	[	85	]
说	:	[	-	]

肖肖尼·皮特停止了他的“牛仔”演说，喘了口气说道：[85]

“ [roʊp] [hɪm; ɪm] , [dæn] !
“ Rope him , Dan !
“ 绳索 他 , 担 !

“用绳子把他套住，丹！”

[roʊp] [hɪm; ɪm] !
Rope him !
绳索 他 !

把他套起来!

[hiː; hi] [maɪt] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] . ”
He might get away before he is initiated . ”
他 可能 得到 离开 前 他 是 启动 . ”

他或许会在正式入会前逃走。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , I am a Mason , all right , all right .
“ 哦 , 我 是 一个 石匠 , 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“哦，我是一名共济会成员，好吧，好吧。”

[ˌju ɛn ˈdi][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['dɝː] ['sæŋərˌfɛst] [bʌnt] ,
Und a memper of der Sangerfest Bunt ,
和 一个 - 的 德尔 桑格节 短打 ,

和 der Sangerfest Bunt 的成员，

[ˌju ɛn ˈdi][aɪ][hæf][noʊ] [vɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['eni] [mɔːr] — [noʊ] — [aɪ][hæf] [ɪˈnʌf] .
und I haf no vish to join any more — no — I haf enough .
和 我 半 不 维什 到 加入 任何 更多的 — 不 — 我 半 足够的 .

我已经没有加入的欲望了——不——我已经够了。

” [dæn] [θruː] [ðə; ði]['læriət][soʊ] ['deftli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [soʊ]
” Dan threw the lariat so deftly that it settled down over the poor shoemaker so
” 担 扔 这 套索 所以 巧妙地 那 它 定居 向下 超过 这 贫穷的 鞋匠 所以
[ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [tɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['taɪtli] ['pɪnjənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
that when it was drawn taut his arms were tightly pinioned to his body .
那 什么时候 它 曾是 绘制 紧绷 他的 武器 是 紧紧 钉住 到 他的 身体 .

“丹灵巧地抛出套索，套索落在可怜的鞋匠身上，拉紧后，他的双臂被紧紧地束缚在身上。

[dʒʌst] [ðen] ['loʊni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
Just then Loney came back to where this scene was taking place ,
只是 然后 洛尼 来了 后退 到 在哪里 这 场景 曾是 采取 地方 ,

就在这时，洛尼回到了事发地点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
and he was frightened so that he could scarcely speak .
和 他 曾是 害怕 所以 那 他 可以 几乎 说话 .

他吓得几乎说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [men] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn]
But he threw himself upon his knees before the men , imploring with his thin
['lɪt(ə)l] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
little hands uplifted ,
小的 双手 提升 ,

但他跪倒在众人面前，举起瘦小的双手恳求道：

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

“ [dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [pliːz] .
“ Don't hurt him , please .
“ 不 伤害 他 , 请 .

“请不要伤害他。”

[dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [frend] [aɪv] [gɑːt] .
Don't hurt him — he is all the friend I've got .
不 伤害 他 — 他 是 全部 这 朋友 我已经 得到 .

别伤害他——他是我唯一的挚友。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
And he is so good to me . ”
和 他 是 所以 好的 到 我 . ”

他对我真好。

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ˈtɜːrnɪŋ] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Hello ! ” said Shoshone , turning , “ who are you ? ”
“ 你好 ! ” 说 肖肖尼 , 转弯 , “ WHO 是 你 ? ”

“你好！”肖肖尼转过身说，“你是谁？”

“ [dəunt][peɪ][əfreɪt] , [ˈloʊni] .
“ Don't pe afrait , Loney .
“ 不 pe 害怕 , 洛尼 .

“别害怕，洛尼。”

[deɪ] [ɑːr; ər] [ˈjʌst] [ˈhævɪŋ] [dɛr] [liːdəl] [fʌn] .
Dey are yust having deir leedle fun .
戴伊 是 仅仅 拥有 他们的 利德尔 乐趣 .

他们只是在享受他们的小乐趣。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [dɑːt][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃʊr] - [diː] - [ʃɑːt] , [diː][kæf] - [bɔɪ] .
Gentlemen , dot is little Sure - de - shot , de calf - boy .
先生们 , 点 是 小的 当然 - 德 - 射击 , 德 小牛 - 男生 .

先生们，dot 是小 Sure-de-shot，de calf-boy。

” [ðɪs] [kɔːzd] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] [ʌv; əv][waɪld] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrægd] [ˈmɔːrɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” This caused another shout of wild laughter , and they dragged Morris into the
” 这 导致 其他 喊 的 荒野 笑声 , 和 他们 拖拽 莫里斯 进入 这
[səˈluːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

“这又引来一阵狂笑，他们把莫里斯拖进了酒吧间。”

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ; [ˈloʊni] [ænd; ənd] [red] [ˈiːg(ə)l] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
and up to the bar ; Loney and Red Eagle , the Indian ,
和 向上 到 这 酒吧 ; 洛尼 和 红色的 鹰 , 这 印度 ,

还有酒吧；洛尼和红鹰，那个印第安人，

[ˈfɑːloʊd] — [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]
followed — the Indian in the hope of firewater , and the child to try and
随后 — 这 印度 在 这 希望 的 消防水 , 和 这 孩子 到 尝试 和
[prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
protect his benefactor .
保护 他的 恩人 .

随后，印第安人希望得到烈酒，而孩子则试图保护他的恩人。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ˈlaʊdli] , “ [set] - [ɪm] [ʌp] , [-]
“ Now , ” said Shoshone , loudly , “ set ' em up , [86]
“ 现在 , ” 说 肖肖尼 , 高声 , “ 放 - 呃 向上 , [-]

“现在，”肖肖尼大声说道，“把它们摆好，[86]

- .

Snakesy .

- .

蛇形的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['bæptaɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] .

We're	**going**	**to**	**baptize**	**the**	**baby**	**.**
是	去	到	施洗	这	婴儿	.

我们要给孩子施洗。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪski] [streɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] . ”

Make	**it**	**whiskey**	**straight**	**,**	**and**	**make**	**it**	**strong**	**.**	**”**
制作	它	威士忌酒	直的	,	和	制作	它	强的	.	”

要纯威士忌，而且要烈。

“ ['miːn] - , [aɪ] [dəunt] [vænt] [tuː; tə] [drɪŋk] [vɪski] .

“	**Mein**	**frients**	**,**	**I**	**don't**	**vant**	**to**	**drink**	**viskey**	**.**
“	我的	-	,	我	不	范特	到	喝	维斯基	.

“我的朋友们，我不想喝维斯基酒。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] ['miːn] [hed] [ˌju ɛn 'di] [meɪks] [ˌem 'iː] - ! ”

It	**goes**	**to**	**mein**	**head**	**und**	**makes**	**me**	**grazy**	**!**	**”**
它	去	到	我的	头	和	制作	我	-	!	”

它让我头晕目眩，简直要疯了！

“ ['wɪski] [streɪt] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['wɪski] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

“	**Whiskey**	**straight**	**,**	**I**	**said**	**,**	**and**	**whiskey**	**straight**	**it**	**will**	**be**	**!**
“	威士忌酒	直的	,	我	说	,	和	威士忌酒	直的	它	将要	是	!

“我说，要纯威士忌，那就要纯威士忌！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃeɪsər] ? ”

What	**do**	**you**	**want**	**for**	**a**	**chaser**	**?**	**”**
什么	做	你	想	为了	一个	追逐者	?	”

你想要什么样的追酒?

“ [duː] [ˌem 'iː] [diː] ['feɪvər] [ˌju ɛn 'di] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] , ” [groʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .

“	**Do**	**me**	**de**	**favor**	**und**	**chase**	**me**	**,**	**”**	**groaned**	**the**	**unhappy**	**man**	**.**
“	做	我	德	偏爱	和	追赶	我	,	”	呻吟	这	不开心	男人	.

“帮我个忙，追我吧，”那不高兴的男人呻吟道。

[sneɪks] [pleɪst] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] .

Snakes	**placed**	**the**	**glasses**	**before**	**the**	**men**	**.**
蛇	放置	这	眼镜	前	这	男人	.

蛇把杯子放在男人们面前。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['mɔːrɪs] - ['temp(ə)l] , [sed] ['grʌfli] :

Shoshone	**pulled**	**his**	**pistol**	**and**	**,**	**placing**	**it**	**at**	**Morris**	**'**	**temple**	**,**	**said**	**gruffly**	**:**
肖肖尼	拉	他的	手枪	和	,	放置	它	在	莫里斯	-	寺庙	,	说	粗声粗气地	:

肖肖尼拔出手枪，抵住莫里斯的太阳穴，粗声粗气地说：

“ [daʊn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , [ɔːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] ! ”

“	**Down**	**she**	**goes**	**,**	**or**	**off**	**she**	**blows**	**!**	**”**
“	向下	她	去	,	或者	离开	她	打击	!	”

“她要么坠落，要么被吹走！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ! ” [sed] ['mɔːrɪs] .

“	**All**	**right**	**,**	**down**	**she**	**goes**	**!**	**”**	**said**	**Morris**	**.**
“	全部	正确的	,	向下	她	去	!	”	说	莫里斯	.

“好了，她下去吧！”莫里斯说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [tæm] [fuːl] ?

“	**Do**	**you**	**t'ink**	**I'm**	**a**	**tam**	**fool**	**?**
“	做	你	墨水	我是	一个	塔姆	傻子	?

你认为我是个傻瓜吗?

[aɪ] [niːdɪt] ['miːn] [hed] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem aɪ 'tiː] .

I	needet	mein	head	to	talk	mit	.
我	需要	我的	头	到	讲话	密特	.

我需要冷静下来和他们谈谈。

〞 [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

〞	This	brought	a	laugh	from	all	,	but	Shoshone	noticed	the	child	standing	there	,
〞	这	带来	一个	笑	从	全部	,	但	肖肖尼	注意到	这	孩子	常设	那里	,

这引得大家都笑了起来，但肖肖尼注意到了站在那里的孩子。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['hʌŋgər] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [soʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [wʌt] [ðeɪ]

pale	with	fright	and	perhaps	hunger	,	he	thought	;	so	he	stopped	what	they
苍白	和	惊吓	和	也许	饥饿	,	他	想法	;	所以	他	停止	什么	他们

[kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmənɪz] ,

called	“	the	initiation	ceremonies	,
称为	“	这	引发	仪式	,

他脸色苍白，可能是害怕，也可能是饥饿，于是他停止了他们所谓的“入会仪式”。

〞 [tuː; tə] [send] ['loʊni] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

〞	to	send	Loney	out	to	the	dining	-	room	for	a	dinner	at	his	own	expense	,
〞	到	发送	洛尼	出去	到	这	用餐	-	房间	为了	一个	晚餐	在	他的	自己的	费用	,

“让洛尼自费去餐厅吃饭”，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['loʊni] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

at	the	same	time	whispering	to	Loney	that	he	need	not	be	afraid	.
在	这	相同的	时间	耳语	到	洛尼	那	他	需要	不是	是	害怕的	.

同时悄悄告诉洛尼，他不必害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [frend] .

They	would	not	hurt	his	friend	.
他们	会	不是	伤害	他的	朋友	.

他们不会伤害他的朋友。

[soʊ] ['loʊni] [hæf] - [ʌn'wɪlɪŋli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

So	Loney	half	-	unwillingly	went	to	the	table	,
所以	洛尼	一半	-	不情愿地	去	到	这	桌子	,

于是洛尼半不情愿地走到桌边。

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['leɪtli] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

where	such	a	meal	as	he	had	not	had	lately	was	set	before	him	,
在哪里	这样的	一个	一顿饭	作为	他	有	不是	有	最近	曾是	放	前	他	,

摆在他面前的是一顿他很久以来都没吃过的丰盛大餐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [kæn; kən] . [-]

and	to	which	he	did	such	justice	as	only	a	hungry	boy	can	.	[	87	]
和	到	哪个	他	做过	这样的	正义	作为	仅有的	一个	饥饿的	男生	能	.	[	-	]

而他以一个饥饿的孩子所能做到的方式，公正地对待了这件事。[87]

“ [set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [sneɪks] ; [ðə; ði] ['beɪbi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [mɪlk] .

“	Set	'	em	up	again	,	Snakes	;	the	baby	likes	his	milk	.
“	放	-	呃	向上	再次	,	蛇	;	这	婴儿	点赞	他的	牛奶	.

“再给他们喂一次，蛇；宝宝喜欢喝奶。”

[gɪv] [red] ['iːg(ə)l] [ə; eɪ] [kwɔːrt] , [sneɪks] .

Give	Red	Eagle	a	quart	,	Snakes	.
给	红色的	鹰	一个	夸脱	,	蛇	.

给红鹰一夸脱，蛇。

" [red] ['i:g(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][kwɔ:rt] - ['bɑ:t(ə)l]['hændɪd][hɪm; ɪm][baɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wʌn]

"	Red	Eagle	took	the	quart	-	bottle	handed	him	by	Snakes	and	went	to	one
"	红色的	鹰	采取	这	夸脱	-	瓶子	递交	他	经过	蛇	和	去	到	一

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l] ,

corner	of	the	room	and	sat	down	with	his	bottle	,
角落	的	这	房间	和	卫星	向下	和	他的	瓶子	,

"红鹰接过蛇递给他的夸脱装瓶子，走到房间的一个角落坐下，手里拿着瓶子。"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ɪk'stætɪk] [sips] .

from	which	he	took	ecstatic	sips	.
从	哪个	他	采取	欣喜若狂	啜饮	.

他欣喜若狂地啜饮着。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['maɪks] [tɜ:rn][tu:; tə] [tri:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] ,

Then	it	was	Mike's	turn	to	treat	,	and	he	,	too	,
然后	它	曾是	迈克的	转动	到	对待	,	和	他	,	也	,

然后轮到迈克治疗了，他也.....

[geɪv] ['mɔ:rɪs] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] .

gave	Morris	the	alternative	of	drinking	or	dying	.
给予	莫里斯	这	选择	的	喝	或者	垂死	.

莫里斯面临着要么喝酒要么死的选择。

[ðə; ði] [pʊr] ['ʃu:meɪkər] [dræŋk] , [bʌt; bət][prəu'testid] :

The	poor	shoemaker	drank	,	but	protested	:
这	贫穷的	鞋匠	喝	,	但	抗议	:

可怜的鞋匠喝了酒，但他却抗议：

" [aɪm] [əfreɪt] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt] ,

"	I'm	afrait	I'll	die	if	I	don't	,
"	我是	害怕	患病的	死	如果	我	不	,

"我怕如果不这样做我会死。"

[ju ɛn 'di][aɪm] [əfreɪt] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][du:] — [soʊ] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [goʊz] !

und	I'm	afrait	I'll	die	if	I	do	—	so	here	she	goes	!
和	我是	害怕	患病的	死	如果	我	做	—	所以	这里	她	去	!

我怕这样做我会死——所以她出发了!

" [ðen] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['seɪɪŋ] :

"	Then	he	clapped	his	hands	to	his	breast	,	saying	:
"	然后	他	鼓掌	他的	双手	到	他的	胸部	,	说	:

"然后他双手拍在胸前，说道：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [vil] [daɪ] .

"	Oh	,	I	know	I	vill	die	.
"	哦	,	我	知道	我	村庄	死	.

"哦，我知道我会死。"

[ju ɛn 'di][aɪm][nɑ:t] [ɪn'ʃʊrd] .

Und	I'm	not	insured	.
和	我是	不是	投保人	.

我没有保险。

[vɑ:t] [vil] ['loʊni] [du:] ? "

Vot	vill	Loney	do	?	"
投票	村庄	洛尼	做	?	"

Vot vill Loney do? "

" [ðə; ði] [drɪŋks] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [sneɪks] ,

"	The	drinks	are	on	me	,	gentlemen	,	"	said	Snakes	,
"	这	饮料	是	在	我	,	先生们	,	"	说	蛇	,

"先生们，这杯酒我请。"斯内克斯说道。

[huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɑːpjələr][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

who	knew	how	to	make	himself	popular	by	a	great	display	of	generosity	.
WHO	知道	如何	到	制作	他自己	受欢迎的	经过	一个	伟大的	展示	的	慷慨	.

他懂得如何通过慷慨大方来博取人气。

['mɔːrɪs] [traɪd] [tuː; tə][beg] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

Morris	tried	to	beg	off	this	time	,	but	to	no	avail	.
莫里斯	尝试	到	求	离开	这	时间	,	但	到	不	可用	.

莫里斯这次试图推辞，但无济于事。

[ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] ,

In	their	idea	of	having	fun	with	a	tenderfoot	they	had	no	mercy	,
在	他们的	主意	的	拥有	乐趣	和	一个	嫩脚	他们	有	不	怜悯	,

他们戏弄新手的方式是毫不留情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [koʊld]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	same	cold	arguments	were	placed	at	his	head	,
和	这	相同的	寒冷的	论点	是	放置	在	他的	头	,

同样的冷酷论调也摆在了他面前。

[waɪl] [red] ['iːg(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [drɪŋk] .

while	Red	Eagle	looked	at	the	man	who	had	to	be	forced	to	drink	.
尽管	红色的	鹰	看起来	在	这	男人	WHO	有	到	是	强制	到	喝	.

红鹰看着那个不得不被强迫喝酒的男人。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['lɪkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] , ['teɪkən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	unaccustomed	liquor	began	to	overcome	the	poor	shoemaker	,	taken	,	as	it
这	不习惯	酒	开始	到	克服	这	贫穷的	鞋匠	,	已采取	,	作为	它

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

不习惯的酒开始让可怜的鞋匠感到不适，因为他之前喝的酒.....

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['empti] ['stʌmək] .

upon	a	very	empty	stomach	.
之上	一个	非常	空的	胃	.

在非常空腹的情况下。

[hiː; hi] [gruː] ['rekləs] [ænd; ənd] , [-]

He	grew	reckless	and	,	[	88	]
他	生长	鲁莽	和	,	[	-	]

他变得鲁莽，[88]

['drɔːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] , [sed] , ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] :

drawing	two	of	his	pistols	,	said	,	somewhat	unsteadily	:
绘画	二	的	他的	手枪	,	说	,	有些	不稳定地	:

他拔出两把手枪，有些不稳地说道：

“ [dɑːts] [nɑːt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] .

“	Dot's	not	so	bad	,	after	all	.
“	点的	不是	所以	坏的	,	后	全部	.

“其实多特也没那么糟糕。”

-

Maype

-

梅佩

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [teɪk] [vɑːn] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	fellows	take	von	off	me	,	ain't	it	?
你	伙伴们	拿	冯	离开	我	,	不是	它	?

你们这些家伙把我从冯身上拿走了，是不是?

" [ðen] [hiː; hi] [traɪd] , [ʌn'stedəli] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pistlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
" **Then he tried , unsteadily , to point the pistols at the heads of the two**
" 然后 他 尝试 , 不稳定地 , 到 观点 这 手枪 在 这 头部 的 这 二
['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
nearest him ,
最近的 他 ,

"然后他摇摇晃晃地试图用手枪指着离他最近的两个人的头，

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [læft] ['nɔɪzɪli] .
while all the men laughed noisily .
尽管 全部 这 男人 笑了 喧闹地 .

男人们都放声大笑。

" ['bʊli] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] .
" **Bully boy ! " said Shoshone .**
" 欺负 男生 ! " 说 肖肖尼 .

"恶霸！"肖肖尼说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
" **He is beginning to wake up .**
" 他 是 开始 到 唤醒 向上 .

他开始醒了。

[set] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] . "
Set ' em up again . "
放 - 呃 向上 再次 . "

重新设置一下。

" [jes] ; [set] - [ɪm] [ʌp] , [sneɪks] , " [sed] ['mɔːrɪs] , ['θɪkli] .
" **Yes ; set ' em up , Snakes , " said Morris , thickly .**
" 是的 ; 放 - 呃 向上 , 蛇 , " 说 莫里斯 , 浓密 .

"没错，就这么办，斯内克斯，"莫里斯含糊不清地说。

" [aɪ] [dəunt] [vænt] [sneɪks] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] - [ɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **I don't vant snakes now , but I'll get ' em soon enough .**
" 我 不 范特 蛇 现在 , 但 患病的 得到 - 呃 很快 足够的 .

"我现在不需要蛇，但我很快就会得到它们。"

" [dæn] [ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [naʊ] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːnsens] ,
" **Dan and Mike had now wearied of the nonsense ,**
" 担 和 麦克风 有 现在 疲惫 的 这 废话 ,

丹和迈克现在已经厌倦了这些无稽之谈。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and went to the table farthest from the bar and sat down .
和 去 到 这 桌子 最远 从 这 酒吧 和 卫星 向下 .

然后走到离吧台最远的那张桌子旁坐下。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔːrɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] :
Shoshone looked at Morris a moment and said :
肖肖尼 看起来 在 莫里斯 一个 片刻 和 说 :

肖肖尼看了莫里斯一会儿，说道：

" [seɪ] , ['pɑːrdnər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .
" **Say , pardner , you can't fool me .**
" 说 , 伙伴 , 你 不能 傻子 我 .

"伙计，你骗不了我。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[dəunt] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

Don't	**come**	**around**	**here**	**trying**	**to**	**play**	**the**	**innocent**	**on**	**us**	**.**
不	来	大约	这里	尝试	到	玩	这	清白的	在	我们	.

别想在这儿装无辜。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ælkəlaɪ][aik][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [lændz] . ”

You	**are**	**Alkali**	**Ike**	**from**	**the**	**Bad**	**Lands**	**.**	**”**
你	是	碱	艾克	从	这	坏的	土地	.	”

你是来自荒地的碱性艾克。

“ ['ælkəhɔːl][aik] — [aɪ][dəunt] — — ”

“	**Alcohol**	**Ike**	**—**	**I**	**don't**	**—**	**—**	**”**
“	酒精	艾克	—	我	不	—	—	”

“酒精艾克——我不——”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [ðoʊz] [sɪks] [men] ,

“	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**when**	**you**	**killed**	**those**	**six**	**men**	**,**
“	是的	,	我	记住	什么时候	你	被杀	那些	六	男人	,

“是的，我记得你杀害那六个人的情景。”

[ʃɑːt] [ə; eɪ]['meksɪkən][ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ! ”

shot	**a**	**Mexican**	**and**	**stole**	**their**	**horses**	**and**	**cattle**	**!**	**”**
射击	一个	墨西哥	和	偷窃	他们的	马匹	和	牛	!	”

“他们枪杀了一个墨西哥人，还偷走了他们的马和牛！”

“ [oʊ] , [jes] ; [oʊ] , [jes] — [oʊ] , [vɑːt][ə; eɪ]['laɪər] ! ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**;**	**oh**	**,**	**yes**	**—**	**oh**	**,**	**vot**	**a**	**liar**	**!**	**”**
“	哦	,	是的	;	哦	,	是的	—	哦	,	投票	一个	说谎者	!	”

“哦，是的；哦，是的——哦，投票给骗子！”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — [juː; jʊ][dɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ! ”

“	**Yes**	**,**	**you**	**did**	**—**	**you**	**did**	**—**	**you**	**know**	**you**	**did**	**!**	**”**
“	是的	,	你	做过	—	你	做过	—	你	知道	你	做过	!	”

“没错，你做了——你做了——你知道你做了！”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] ['mɔːrɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Morris**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**agree**	**to**	**everything**
“	哦	,	是的	,	”	说	莫里斯	,	看到	那	他	曾是	预期的	到	同意	到	一切

[ðə; ði][mæn] [sed] ; [-]

the	**man**	**said**	**;**	**[**	**89**	**]**
这	男人	说	;	[	-	]

“哦，是的，”莫里斯说道，因为他觉得他应该同意这个人所说的一切；[89]

“ [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [laʊd] .

“	**but**	**don't**	**say**	**it**	**so**	**loud**	**.**
“	但	不	说	它	所以	大声	.

但不要说得太大声。

[dem] ['oʊdər] [maɪt] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

Dem	**oders**	**might**	**pelief**	**it**	**.**	**”**
民主	订单	可能	-	它	.	”

民主人士可能会相信它。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] - [waɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .

“	**And**	**you**	**know**	**you**	**stole**	**that**	**ranchman's**	**wife**	**and**	**took**	**her**	**to**	**Cheyenne**	**.**
“	和	你	知道	你	偷窃	那	-	妻子	和	采取	她	到	夏延	.

”

”

”

“你知道你偷走了那个牧场主的妻子，把她带到了夏延。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [stoʊl] [ə; eɪ] ['mænz] .
“ I — I — stole a man's vife .
” 我 — 我 — 偷窃 一个 男人的 生活 .

“我——我——偷走了一个男人的妻子。”

[vɪʃ] [vɑːn] ? ”
Vich von ? ”
维奇 冯 ? ”

Vich von?

“ [greɪt] [sneɪks] !
“ Great snakes !
” 伟大的 蛇 !

“好大的蛇！”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — ['meɪbi] [mɔːr] .
Do you mean to say there was another — maybe more .
做 你 意思是 到 说 那里 曾是 其他 — 或许 更多的 .

你的意思是说还有另一个——或许更多?

[oʊ] , [maɪ] — [oʊ] , [maɪ] ! ”
Oh , my — oh , my ! ”
哦 , 我的 — 哦 , 我的 ! ”

我的天哪——我的天哪!

“ [dɪt] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [diː] [kɑːrz] [ɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”
“ Dit I take her on de cars or on a ship ? ”
” 迪特 我 拿 她 在 德 汽车 或者 在 一个 船 ? ”

“我是带她坐汽车还是坐船? ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
“ I don't know that , but you got there , all right , all right .
” 我 不 知道 那 , 但 你 得到 那里 , 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“我不知道，但你到了那里，好吧，好吧。”

[seɪ] , ['pɑːrdnər] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːb] [ɑːn] .
Say , pardner , I've got a little job on .
说 , 伙伴 , 我已经 得到 一个 小的 工作 在 .

伙计，我这儿有个小活儿。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['giːzər] [ˌʌp'sterz] [dʒʌst] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
There's a geezer upstairs just loaded with gold ,
有 一个 老家伙 楼上 只是 已加载 和 金子 ,

楼上有个老头，浑身都是金子。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərz] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
so much that it tires him all over to carry it .
所以 很多 那 它 轮胎 他 全部 超过 到 携带 它 .

太重了，他扛着它浑身都累了。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] .
I've got a hunch that we could get it all without the least trouble .
我已经 得到 一个 直觉 那 我们 可以 得到 它 全部 没有 这 至少 麻烦 .

我预感我们能毫不费力地全部搞定。

[wʌt] [seɪ] ? ”
What say ? ”
什么 说 ? ”

你觉得呢?

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Do you mean to rob him ? ”
” 做 你 意思是 到 抢 他 ? ”

“你是想抢劫他吗? ”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**That's**	**about**	**the**	**size**	**of**	**it**	**!**	**”**
”	那就是	关于	这	尺寸	的	它	！	”

“差不多就是这个大小！”

“ [vel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

“	**Vell**	**,**	**you**	**can**	**count**	**me**	**out**	**.**	**”**
”	维尔	,	你	能	数数	我	出去	.	”

“嗯，你别指望我了。”

“ [ɑː] , [bɑː] !

“	**Ah**	**,**	**bah**	**!**
”	啊	,	呸	!

“啊，呸!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ; [ænd; ənd] [its] [ded] ['iːzi] — — ”

you	**are**	**poor**	**,**	**I**	**can**	**see**	**that**	**;**	**and**	**it's**	**dead**	**easy**	**—**	**—**	**”**
你	是	贫穷的	,	我	能	看	那	;	和	它是	死的	简单的	—	—	”

我看得出来你很穷；而且这很容易——”

“ [its] ['dedə] ['iziə] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**It's**	**deader**	**easier**	**to**	**be**	**honest**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**.**
”	它是	死人	更轻松	到	是	诚实的	,	和	不	你	忘记	它	.

“诚实其实更容易，你可别忘了这一点。”

[kʌm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['felər] , [doʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [triːt] [st'reɪndʒəz] [tuː] [guːt] .

Come	**,**	**you**	**are**	**a**	**decent**	**feller**	**,**	**dough**	**you**	**don't**	**treat**	**strangers**	**too**	**goot**	**.**
来	,	你	是	一个	体面的	伙计	,	面团	你	不	对待	陌生人	也	好	.

来吧，你是个不错的人，虽然你对陌生人不太友好。

[aɪ] [del] [juː; jʊ] [vɑːt]

I	**dell**	**you**	**vot**
我	戴尔	你	投票

我告诉你投票

[aɪ] [duː] : [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [diː] ['telɪgræfər] - - .

I	**do**	**:**	**I**	**teach**	**you**	**de**	**telegraphers**	**'**	**peezness**	**.**
我	做	:	我	教	你	德	电报员	-	-	.

我确实教你们电报员的烦躁。

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] - [duː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːnɪst] . ”

It	**don't**	**make**	**so**	**much**	**money**	**as**	**teifs**	**do**	**,**	**but**	**it**	**is**	**honest**	**.**	**”**
它	不	制作	所以	很多	钱	作为	-	做	,	但	它	是	诚实的	.	”

它不像偷窃那样赚钱，但它是诚实的。”

“ [tə'legrəfi] ?

“	**Telegraphy**	**?**
”	电报	?

“电报？”

[juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] ? ”

You	**an**	**operator**	**?**	**”**
你	一个	操作员	?	”

你是操作员吗?

“ [ʃʊr] .

“	**Sure**	**.**
”	当然	.

“当然。

[aɪ] [lɜːrnt] [dɑːt] , [bʌt; bət] [ven] [aɪ] [gɑːt] [mærɪt]

I	**learnt**	**dot**	**,**	**but**	**ven**	**I**	**got**	**marrit**
我	学会了	点	,	但	ven	我	得到	玛丽特

我学了点，但即使我结婚了

[aɪ] [-]
I [90]
我 [-]

I[90]

[gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
gif it up .
gif 它 向上 .

把它做成gif图。

[bʌt; bət] [vɑːns] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — — ”
But vonce you know it , you always know it — — ”
但 冯斯 你 知道 它 , 你 总是 知道 它 — — ”

但是一旦你明白了，你就永远明白了——”

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ˈtæpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs]
“ What's this ? ” said Shoshone , tapping upon the edge of the bar with his glass
“ 是什么 这 ? ” 说 肖肖尼 , 窃听 之上 这 边缘 的 这 酒吧 和 他的 玻璃
.
:
.

“这是什么？”肖肖尼说着，用酒杯敲了敲吧台边缘。

[ˈmɔːrɪs] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [koʊd] .
Morris immediately answered him in the same code .
莫里斯 立即地 回答 他 在 这 相同的 代码 .

莫里斯立即用同样的暗语回复了他。

[ʃoʊˈʃoʊni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slæpt] [ˈmɔːrɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt]
Shoshone turned and slapped Morris on the back with such force that it brought
肖肖尼 转向 和 被掌掴 莫里斯 在 这 后退 和 这样的 力量 那 它 带来
[terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears to his eyes ,
眼泪 到 他的 眼睛 ,

肖肖尼转身用力拍了莫里斯的背，力道之大，把莫里斯的眼泪都拍了出来。

[waɪl] [ʃoʊˈʃoʊni] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : “ [heɪ] , [bɔɪz] , [aɪ] [luːz] .
while Shoshone called to the others : “ Hey , boys , I lose .
尽管 肖肖尼 称为 到 这 其他的 : ” 嘿 , 男孩们 , 我 失去 .

肖肖尼向其他人喊道：“嘿，伙计们，我输了。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːpəreɪtər] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] .
He is an operator — and an honest one .
他 是 一个 操作员 — 和 一个 诚实的 一 .

他是个老练的操盘手，而且是个诚实的老练手。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dæn][ænd; ənd] [maɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] “ [fʌn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] .
” In the meantime Dan and Mike had been having “ fun ” with the Indian .
” 在 这 与此同时 担 和 麦克风 有 到过 拥有 “ 乐趣 ” 和 这 印度 .

与此同时，丹和迈克正和那个印第安人“玩得很开心”。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔːd] ['ælkəhɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃt]
One of them poured alcohol over his moccasined foot and the other touched
一 的 他们 倾倒 酒精 超过 他的 莫卡辛 脚 和 这 其他 感动
[ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
a match to it .
一个 匹配 到 它 .

其中一人将酒倒在穿着鹿皮鞋的脚上，另一人用火柴点燃了它。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] , [bʌt; bət] [sneɪks] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['seltzər] - ['bɑːt(ə)l]

The	Indian	jumped	when	he	saw	the	blaze	,	but	Snakes	turned	a	seltzer	-	bottle
这	印度	跳了起来	什么时候	他	锯	这	火焰	,	但	蛇	转向	一个	苏打水	-	瓶子

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

印第安人看到火光吓了一跳，但斯内克斯却朝那个方向扔了一个苏打水瓶。

[wɪtʃ] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm] .

which	quenched	the	flame	.
哪个	淬火	这	火焰	.

火焰随即熄灭。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [geɪv] [wʌn] [her] - ['lɪftɪŋ] [wuːp] [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , ['dɪsə'pɪrd] .

The	Indian	gave	one	hair	-	lifting	whoop	and	,	grasping	his	bottle	,	disappeared	.
这	印度	给予	一	头发	-	举重	哇哦	和	,	抓握	他的	瓶子	,	消失	.

印第安人发出了一声令人毛骨悚然的欢呼，然后抓起酒瓶消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['lɪkər]

In	the	meantime	Morris	was	beginning	to	feel	the	influence	of	the	vile	liquor
在	这	与此同时	莫里斯	曾是	开始	到	感觉	这	影响	的	这	卑鄙的	酒

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ,

he	had	been	forced	to	take	and	,
他	有	到过	强制	到	拿	和	,

与此同时，莫里斯开始感受到他被迫饮用的劣质酒的影响，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] “ [iː] — [juː; jʊ] !

all	of	a	sudden	,	he	began	with	a	rousing	“	Ee	—	you	!
全部	的	一个	突然	,	他	开始	和	一个	振奋人心的	“	呃	—	你	!

突然，他高声喊道：“咿——你！”

[iː] — [juː; jʊ] !

Ee	—	you	!
呃	—	你	!

咦——你!

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][dæt] . [aɪm][diː][bæd] ['ʃuːmeɪkər] [frʌm; frəm][diː] ['baʊəri] , [nuː] [jɔːk] ,

Let	it	go	at	dat	.	I'm	de	bad	shoemaker	from	de	Bowery	,	New	York	,
让	它	去	在	数据	.	我是	德	坏的	鞋匠	从	德	鲍厄里	,	新的	约克	,

就此作罢吧。我是纽约鲍厄里街那个手艺很差的鞋匠。

[ˌju ɛn 'di][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] ['dɜː] - .

und	I'm	going	to	raise	der	tuyfel	.
和	我是	去	到	增加	德尔	-	.

我要去养牛。

[juː; jʊ] [vil] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [diː] - !

You	vill	see	if	I	can	shoot	de	shootses	!
你	村庄	看	如果	我	能	射击	德	-	!

你看看我能不能射中那些小家伙!

” [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [mæn] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [raɪt]

”	At	this	,	the	bewildered	man	took	two	of	the	pistols	and	began	shooting	right
”	在	这	,	这	困惑	男人	采取	二	的	这	手枪	和	开始	射击	正确的

[ænd; ənd][left] , ['brɪŋɪŋ] [-]

and	left	,	bringing	[	91	]
和	左边	,	带来	[	-	]

“这时，那人惊慌失措地拿起两把手枪，开始左右开枪，[91]

[daʊn] ['bɔtlz] , [læmps] , [dɪr] - ['hedz] , [ænd; ənd] ['mɪrər] [ɪn] [fel] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

down	bottles	,	lamps	,	deer	-	heads	,	and	mirror	in	fell	confusion	,
向下	瓶子	,	灯	,	鹿	-	头部	,	和	镜子	在	跌倒	困惑	,

瓶子、灯具、鹿头和镜子在一片混乱中倒塌。

[jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

yelling	like	a	wild	man	at	the	same	time	.
大喊	喜欢	一个	荒野	男人	在	这	相同的	时间	.

同时像个疯子一样大喊大叫。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [rʌn] ,

Every	man	in	the	room	took	to	the	door	and	ran	up	the	run	,
每一个	男人	在	这	房间	采取	到	这	门	和	跑	向上	这	跑步	,

房间里的每个男人都走到门口，沿着跑道跑了上去。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] .

disappearing	behind	the	rocks	.
消失	在后面	这	岩石	.

消失在岩石后面。

['mɔːrɪs] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['pistlz] .

Morris	never	stopped	until	he	had	emptied	the	whole	of	the	four	pistols	.
莫里斯	绝不	停止	直到	他	有	清空	这	所有的	的	这	四	手枪	.

莫里斯直到把四把手枪里的子弹全部打光才肯罢休。

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [loʊd] [ʌv; əv]['taɪni] [kweɪl] - [ʃɑːt] , [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][noʊ][wʌn] ,

The	cartridges	,	with	their	load	of	tiny	quail	-	shot	,	would	have	hurt	no	one	,
这	墨盒	,	和	他们的	加载	的	微小的	鹌鹑	-	射击	,	会	有	伤害	不	一	,

这些弹药筒里装的是细小的鹌鹑弹丸，不会伤到任何人。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt] ['sʌmˌwənz] [aɪ] ,

unless	he	had	happened	to	hit	someone's	eye	,
除非	他	有	发生	到	打	某人的	眼睛	,

除非他碰巧打到了别人的眼睛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'faɪst] [tuː; tə] ['splɪntər] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

but	they	sufficed	to	splinter	the	glasses	and	make	a	great	noise	.
但	他们	足够了	到	碎片	这	眼镜	和	制作	一个	伟大的	噪音	.

但它们足以震碎玻璃，发出巨大的声响。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪk'sploʊdɪd] , ['mɔːrɪs] ['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæŋk]

As	the	last	cartridge	exploded	,	Morris	staggered	over	to	a	chair	and	sank
作为	这	最后的	墨盒	爆炸了	,	莫里斯	交错	超过	到	一个	椅子	和	沉没

[daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['məʊnɪŋ] :

down	upon	it	,	moaning	:
向下	之上	它	,	呻吟	:

随着最后一发子弹爆炸，莫里斯踉跄地走到一把椅子旁，瘫坐在上面，呻吟道：

“ [oʊ] , ['dɔːrə] — ['dɔːrə] !

“	Oh	,	Dora	—	Dora	!
“	哦	,	多拉	—	多拉	!

“哦，朵拉——朵拉！

[oʊ] , ['miːn] [pʊr] [hed] !

Oh	,	mein	poor	head	!
哦	,	我的	贫穷的	头	!

哦，我的头好可怜！

['miːn] [hed] !

mein	head	!
我的	头	!

我的头！

" ['loʊni] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

"	Loney	,	hearing	his	voice	,	crept	into	the	room	,	peering	through	the	smoke	,
"	洛尼	,	听力	他的	嗓音	,	悄悄地爬	进入	这	房间	,	窥视	通过	这	抽烟	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] :

and	then	he	called	:
和	然后	他	称为	:

洛尼听到他的声音，蹑手蹑脚地走进房间，透过烟雾向里张望，然后喊道：

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] — [aɪ] [miːn] — — "

"	Oh	,	Mr	.	Goldberg	—	I	mean	—	—	"
"	哦	,	先生	.	戈德堡	—	我	意思是	—	—	"

"哦，戈德堡先生——我的意思是——"

" ['nɛfər] [maɪnd][diː] [vɪlt] [bɪl] — [aɪm] [dʌn] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

"	Nefer	mind	de	Vilt	Bill	—	I'm	done	mit	him	.
"	内弗	头脑	德	维尔特	账单	—	我是	完毕	密特	他	.

"别介意维尔特·比尔——我已经不再理他了。

[aɪm] ['jʌst] - [naʊ] , [bʌt; bət]

I'm	yust	meinselluf	now	,	but
我是	仅仅	-	现在	,	但

我现在只是我自己，但是

[oʊ] , ['miːn] [hed] ! "

oh	,	mein	head	!	"
哦	,	我的	头	!	"

哦，我的头！

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Can	I	do	anything	for	you	?	"
"	能	我	做	任何事物	为了	你	?	"

"我能为您做些什么吗？"

" [jes] ; - [ˌem 'iː] - , ['vɪr] [diː] [tent] ['vɑːs] , [ˌju ɛn 'di]['viː] [siː] [ɪf] ['viː][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	Yes	;	hellup	me	outsite	,	vere	de	tent	vos	,	und	ve	see	if	ve	can	get	it	up	,
"	是的	;	-	我	-	,	真实	德	帐篷	vos	,	和	ve	看	如果	ve	能	得到	它	向上	,

"是的；帮我到外面去，看看帐篷能不能搭起来，

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [teɪk] [dɪs]['dɑːlər][ˌju ɛn 'di][get][sʌm; səm] ['dɪnər] . "

und	you	take	dis	dollar	und	get	some	dinner	.	"
和	你	拿	迪斯	美元	和	得到	一些	晚餐	.	"

你拿着这一美元去吃顿饭吧。

" [wiːl] [get][ðə; ði][tent] [ʌp] .

"	We'll	get	the	tent	up	.
"	出色地	得到	这	帐篷	向上	.

"我们会把帐篷搭起来。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnər] .

I	had	a	fine	dinner	.
我	有	一个	美好的	晚餐	.

我吃了一顿很棒的晚餐。

[dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['meni] [men] ? " [-]

Did	you	kill	many	men	?	"	[	92	]
做过	你	杀	许多	男人	?	"	[	-	]

你杀过很多人吗？"[92]

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , ['loʊni] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][bet] .

"	I	hope	not	,	Loney	,	but	I	feel	awful	sick	,	und	I	must	get	in	bet	.
"	我	希望	不是	,	洛尼	,	但	我	感觉	可怕	生病的	,	和	我	必须	得到	在	赌注	.

"我希望不是，洛尼，但我感觉非常不舒服，我必须下注。"

〃 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊˈʃoʊni] [ænd; ənd][dæn] [huː] [set][ðə; ði] [tent] [wer] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][leɪd]

〃	But	it	was	Shoshone	and	Dan	who	set	the	tent	where	Morris	was	laid
〃	但	它	曾是	肖肖尼	和	担	WHO	放	这	帐篷	在哪里	莫里斯	曾是	铺设

[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] . [-]

to	sleep	the	night	of	his	initiation	.	[	93	]
到	睡觉	这	夜晚	的	他的	引发	.	[	-	]

“但是，是肖肖尼和丹搭起了帐篷，莫里斯在受洗之夜就躺在那里睡觉。[93]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

While	the	events	in	the	preceding	chapter	were	taking	place	,
尽管	这	活动	在	这	前	章	是	采取	地方	,

在前一章事件发生的同时，

[ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mjʊriəl][ænd; ənd]['dɔːrə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

upstairs	in	the	room	given	to	Muriel	and	Dora	a	very	different	state	of	affairs
楼上	在	这	房间	给定	到	穆里尔	和	多拉	一个	非常	不同的	状态	的	事务

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

楼上分配给穆里尔和朵拉的房间里，情况则截然不同。

['dɔːrə] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]

Dora	,	young	as	she	was	,	was	literally	worn	out	from	the	unaccustomed
多拉	,	年轻的	作为	她	曾是	,	曾是	字面上地	磨损	出去	从	这	不习惯

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

朵拉虽然年纪小，却因为从未经历过的疲惫而筋疲力尽。

[læk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['regjələr] [miːlz] ,

lack	of	her	regular	meals	,
缺少	的	她	常规的	餐	,

她缺乏规律的饮食。

[ænd; ənd] [meɪd] [dʌl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pɪrsən] [hæd; həd] [fɔːrst]

and	made	dull	and	languid	by	the	sleeping	-	potion	which	Pierson	had	forced
和	制成	乏味的	和	慵懒的	经过	这	睡眠	-	药水	哪个	皮尔森	有	强制

['mjʊriəl][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

Muriel	to	give	her	.
穆里尔	到	给	她	.

皮尔森强迫穆里尔给她服用了安眠药，使她变得迟钝而懒散。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [slept] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

So	the	poor	girl	fell	heavily	on	the	bed	and	slept	almost	at	once	.
所以	这	贫穷的	女孩	跌倒	重度	在	这	床	和	睡着了	几乎	在	一次	.

于是，可怜的女孩重重地倒在床上，几乎立刻就睡着了。

['mjʊriəl][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,

Muriel	was	glad	of	this	,
穆里尔	曾是	高兴的	的	这	,

穆里尔对此感到高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈdɔːrəz] [ˈkwestʃənz]

for	it	kept	her	mind	continually	on	the	alert	trying	to	answer	Dora's	questions
为了	它	保留	她	头脑	持续	在	这	警报	尝试	到	回答	朵拉的	问题

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˈbɛni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] .

as	to	where	Bennie	and	her	father	were	.
作为	到	在哪里	本尼	和	她	父亲	是	.

因为这让她时刻保持警惕，努力回答朵拉关于本尼和她父亲在哪里的问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɛniz] [neɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ˈkɑːnstəntli] [kept] [ˈmjʊriəl][ɪn][ə; eɪ]

The	young	girl	,	with	Bennie's	name	upon	her	lips	,	constantly	kept	Muriel	in	a
这	年轻的	女孩	,	和	本尼的	姓名	之上	她	嘴唇	,	不断地	保留	穆里尔	在	一个

[ˈnɜːrvəs] [ˈtremər] .

nervous	tremor	.
紧张的	震颤	.

那个小女孩嘴里不停地念叨着本尼的名字，让穆里尔一直紧张得发抖。

[ˈmjʊriəl] [nuː] [wel] [ðæt] [ˈpɪrsən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈdɔːrə][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ]

Muriel	knew	well	that	Pierson	intended	to	kill	Dora	as	soon	as	he	could	do	so
穆里尔	知道	出色地	那	皮尔森	故意的	到	杀	多拉	作为	很快	作为	他	可以	做	所以

[wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] ,

with	safety	,
和	安全	,

穆里尔很清楚，皮尔森打算一旦有机会就安全地杀死朵拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,

and	she	was	also	well	aware	of	what	he	intended	to	do	with	herself	,
和	她	曾是	还	出色地	意识到的	的	什么	他	故意的	到	做	和	她自己	,

她也很清楚他打算如何处置她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [hæd; həd] .

for	she	understood	his	vicious	nature	as	his	own	mother	never	had	.
为了	她	理解	他的	恶毒	自然	作为	他的	自己的	母亲	绝不	有	.

因为她比他亲生母亲更了解他邪恶的本性。

[soʊ][ˈmjʊriəl] [kept] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [-]

So	Muriel	kept	always	on	the	alert	to	watch	[	94	]
所以	穆里尔	保留	总是	在	这	警报	到	手表	[	-	]

所以穆里尔一直保持警惕，时刻观察[94]

[fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz] [ˈmɜːrdərəs] [ɪnˈtenʃən] , [ˈskersli] [eɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [lest]

for	John's	murderous	intentions	,	scarcely	ate	and	was	afraid	to	sleep	,	lest
为了	约翰的	杀人犯	意图	,	几乎	吃	和	曾是	害怕的	到	睡觉	,	免得

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

he	should	come	,
他	应该	来	,

由于担心约翰的杀意，她几乎吃不下饭，也不敢睡觉，生怕他来找她。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fel] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] [waɪl] [əˈsliːp] .

with	his	fell	determination	,	and	kill	them	both	while	asleep	.
和	他的	跌倒	决心	,	和	杀	他们	两个都	尽管	睡着了	.

他下定决心，趁他们熟睡时将他们二人杀死。

[soʊ] [ˈwɪri] [wʌz; wəz][ˈdɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [dʒʌst]

So	weary	was	Dora	that	she	knew	nothing	of	the	noise	in	the	bar	-	room	just
所以	厌倦	曾是	多拉	那	她	知道	没有什么	的	这	噪音	在	这	酒吧	-	房间	只是

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .

beneath	her	.
下面	她	.

多拉非常疲惫，以至于她对楼下酒吧里的喧闹声一无所知。

['mjʊriəl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] ['pleɪnli] , [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ʃiː; ʃi]

Muriel	heard	the	shots	plainly	,	but	,	hearing	the	noisy	bursts	of	laughter	,	she
穆里尔	听到	这	镜头	显然	,	但	,	听力	这	嘈杂	爆发	的	笑声	,	她

[dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['mætər] ['raɪtli] .

judged	the	matter	rightly	.
评判	这	事情	没错	.

穆里尔清楚地听到了枪声，但同时听到了嘈杂的笑声，她判断对了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [men] [ɪn] [ðɪs]

She	knew	something	of	the	habits	of	the	rough	but	good	-	hearted	men	in	this
她	知道	某物	的	这	习惯	的	这	粗糙的	但	好的	-	心地	男人	在	这

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

她对这个地区那些外表粗犷但心地善良的男人的习惯略知一二。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['pɪrsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] ['ælaɪ] , ['doʊpi] ,

She	was	much	more	afraid	of	John	Pierson	and	his	villainous	ally	,	Dopey	,
她	曾是	很多	更多的	害怕的	的	约翰	皮尔森	和	他的	邪恶的	盟友	,	傻瓜	,

她更害怕约翰·皮尔森和他邪恶的同伙多皮。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪldɪst] ['kaʊˌbɔɪz] [ɔːr]['maɪnərz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

than	of	all	the	wildest	cowboys	or	miners	in	the	State	.
比	的	全部	这	最狂野的	牛仔	或者	矿工	在	这	状态	.

比州内所有最狂野的牛仔或矿工都更甚。

[tɔːrd] [dʌsk] ['dɔːrə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə][faɪnd]['mjʊriəl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Toward	dusk	Dora	opened	her	eyes	,	to	find	Muriel	beside	her	,
朝向	黄昏	多拉	打开	她	眼睛	,	到	寻找	穆里尔	旁	她	,

黄昏时分，朵拉睁开眼睛，发现穆里尔在她身边。

['wɑtʃɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

watching	lest	she	should	awaken	and	try	to	run	away	.
观看	免得	她	应该	觉醒	和	尝试	到	跑步	离开	.

时刻警惕着，以免她醒来后试图逃跑。

['dɔːrə] [klʌŋ] [tuː; tə]['mjʊriəl][æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['helpləs] [ʃiː; ʃi] [gruː] ,

Dora	clung	to	Muriel	as	her	only	friend	,	and	the	more	helpless	she	grew	,
多拉	紧紧抓住	到	穆里尔	作为	她	仅有的	朋友	,	和	这	更多的	无助	她	生长	,

朵拉把穆里尔当作她唯一的朋友，而她越是无助，就越是依赖穆里尔。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mjʊriəl] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

the	more	Muriel	loved	her	.
这	更多的	穆里尔	喜爱	她	.

穆里尔越是爱她。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [leɪn] ['dɔːrmənt][ɔːr]['staɪf(ə)ld] [naʊ] [meɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns]

The	conscience	that	had	so	long	lain	dormant	or	stifled	now	made	its	presence
这	良心	那	有	所以	长的	莱恩	休眠	或者	窒息	现在	制成	它是	在场

[noʊn] ,

known	,
已知	,

长期以来一直处于沉睡或压抑状态的良知，如今终于显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['mjʊriəl] .

and	the	great	mystery	of	an	awakening	soul	was	taking	place	in	Muriel	.
和	这	伟大的	神秘	的	一个	唤醒	灵魂	曾是	采取	地方	在	穆里尔	.

穆里尔身上正在发生灵魂觉醒的伟大奥秘。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [iːtʃ] ['lɔːləs] [ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	went	over	each	lawless	act	of	her	life	in	her	mind	,
她	去	超过	每个	无法无天	行为	的	她	生活	在	她	头脑	,

她在脑海中一遍遍地回想自己一生中犯下的每一桩违法行为。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [freʃ] [rɪ'membrəns] [ʃiː; ʃi] [kweɪld] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][hɜːr'self] .

and	with	each	fresh	remembrance	she	quailed	in	horror	at	herself	.
和	和	每个	新鲜的	纪念	她	畏缩	在	恐怖	在	她自己	.

每一次新的回忆都让她对自己感到恐惧和畏缩。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

Now	she	was	like	a	mother	being	robbed	of	her	child	.
现在	她	曾是	喜欢	一个	母亲	存在	被抢劫	的	她	孩子	.

她现在就像一位被夺走孩子的母亲。

[dʒɑːn] ['pɪrsən] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm]['dɔːrə] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] — [ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

John	Pierson	could	not	harm	Dora	without	first	killing	her	—	on	that	she	was
约翰	皮尔森	可以	不是	伤害	多拉	没有	第一的	杀	她	—	在	那	她	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

约翰·皮尔森不先杀死多拉就无法伤害她——多拉对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dɔːrə][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] [-]

She	had	given	Dora	the	potion	more	for	[	95	]
她	有	给定	多拉	这	药水	更多的	为了	[	-	]

她把药水给了朵拉更多[95]

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] [seɪk] [ðæn; ðən][æt; ət]['dʒɑːnz]['ɔːrdərz] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['dɔːrə] [maɪt] [hæv; həv]

the	child's	own	sake	than	at	John's	orders	,	for	without	it	Dora	might	have
这	孩子的	自己的	清酒	比	在	约翰的	订单	,	为了	没有	它	多拉	可能	有

[bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] ,

become	violent	,
变得	暴力	,

与其说是为了约翰的命令，不如说是为了孩子本身，因为如果没有这个命令，朵拉可能会变得暴力。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv]

and	so	it	would	have	brought	matters	to	a	climax	,	and	one	full	of
和	所以	它	会	有	带来	事情	到	一个	高潮	,	和	一	满的	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

这样一来，事态就会发展到高潮，而且会充满危险。

['mjʊriəl][hæd; həd] [traɪd] [twaɪs] [tuː; tə][send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['dɔːrəz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hæd; həd]

Muriel	had	tried	twice	to	send	a	telegram	to	Dora's	father	,	but	had
穆里尔	有	尝试	两次	到	发送	一个	电报	到	朵拉的	父亲	,	但	有

[bɪn] ['θwɔːrtɪd] ,

been	thwarted	,
到过	受挫	,

穆里尔曾两次试图给朵拉的父亲发电报，但都失败了。

[soʊ] [naʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

so	now	all	she	could	do	was	to	watch	over	her	.
所以	现在	全部	她	可以	做	曾是	到	手表	超过	她	.

所以现在她唯一能做的就是守护着她。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , ['mjʊriəl] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

As	a	last	resort	,	Muriel	resolved	,	in	case	of	immediate	danger	,
作为	一个	最后的	采取	,	穆里尔	已解决	,	在	案件	的	即时	危险	,

作为最后的手段，穆里尔决定，如果面临迫在眉睫的危险，

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt] .

to	appeal	to	the	genuine	chivalry	of	the	men	about	.
到	上诉	到	这	真的	骑士精神	的	这	男人	关于	.

唤起在场男士们真正的骑士精神。

[truː] , [dʒɑːn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɪl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [rekt] [laɪf] [wɜːrθ] ?

True	,	John	would	probably	kill	her	,	but	what	was	her	wrecked	life	worth	?
真的	,	约翰	会	大概	杀	她	,	但	什么	曾是	她	损毁	生活	值得	?

没错，约翰很可能会杀了她，但她破碎的人生又值多少钱呢?

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl] !

At	least	she	could	save	the	girl	!
在	至少	她	可以	节省	这	女孩	!

至少她能救那个女孩!

['dɔːrəz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['bɛni] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['mjʊriəl]

Dora's	love	for	Bennie	was	so	innocent	and	trustful	that	it	touched	Muriel
朵拉的	爱	为了	本尼	曾是	所以	清白的	和	值得信赖的	那	它	感动	穆里尔

[ɪ'meʒərəbli] ,

immeasurably	,
无法估量	,

朵拉对本尼的爱是如此纯真和信任，深深地感动了穆里尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	it	was	still	another	reason	why	she	must	save	the	child	,
和	它	曾是	仍然	其他	原因	为什么	她	必须	节省	这	孩子	,

这也是她必须救这个孩子的另一个原因。

[fɔːr; fər][soʊ]['dɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] - ['wɪri] ['wʊmən] .

for	so	Dora	was	to	this	world	-	weary	woman	.
为了	所以	多拉	曾是	到	这	世界	-	厌倦	女士	.

对于这位厌世的女人来说，朵拉就是如此。

[æz; əz]['dɔːrə] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

As	Dora	awoke	,	she	sat	up	,	saying	:
作为	多拉	醒来	,	她	卫星	向上	,	说	:

朵拉醒来后坐了起来，说道:

“ [oʊ] , [wer] [dɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɛni] [goʊ] ?

“	Oh	,	where	did	father	and	Bennie	go	?
“	哦	,	在哪里	做过	父亲	和	本尼	去	?

“哦，爸爸和本尼去哪儿了？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

They	were	here	just	now	.
他们	是	这里	只是	现在	.

他们刚才来过这里。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ðem; ðəm] ?

Oh	,	why	didn't	you	stop	them	?
哦	,	为什么	没有	你	停止	他们	?

哦，你为什么不阻止他们?

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] [gʊd] ['fɑːðər] !

Oh	,	I	want	my	father	,	my	good	father	!
哦	,	我	想	我的	父亲	,	我的	好的	父亲	!

哦，我要我的父亲，我亲爱的父亲!

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dɔːrəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][baɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni]

”	At	that	moment	Dora's	father	was	being	covered	comfortably	by	Shoshone
”	在	那	片刻	朵拉的	父亲	曾是	存在	涵盖	舒适地	经过	肖肖尼

[ænd; ənd] ['loʊni] [nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Loney	not	one	hundred	yards	from	where	she	was	wailing	for	him	.
和	洛尼	不是	一	百	码	从	在哪里	她	曾是	哀嚎	为了	他	.

“就在那一刻，朵拉的父亲被肖肖尼和洛尼舒舒服服地盖着，距离她哭喊着寻找他的地方不到一百码。”

“ [ðer; ðər] , ['dɪri] .
“ There , dearie .
“ 那里 , 亲爱的 .

“好了，亲爱的。”

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðem; ðəm] .
We will soon find them .
我们 将要 很快 寻找 他们 .

我们很快就会找到他们。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Don't you want something to eat ?
不 你 想 某物 到 吃 ?

你不想吃点东西吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [wɔːrm] ['sʌpər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
You can have a nice , warm supper now in a little [96]
你 能 有 一个 好的 , 温暖的 晚餐 现在 在 一个 小的 [-]

你现在可以享用一顿美味、温暖的晚餐了[96]

[waɪl] .
while .
尽管 .

尽管。

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [fɪks] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] . ”
Come , let me fix your hair and bathe your face and hands . ”
来 , 让 我 使固定 你的 头发 和 洗澡 你的 脸 和 双手 . ”

来，让我帮你梳梳头发，洗洗脸和手。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [get] [hɪr] [suːn] ?
“ Do you think they will get here soon ?
“ 做 你 思考 他们 将要 得到 这里 很快 ?

你认为他们很快就会到这里吗?

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [steɪ] [soʊ] .
I don't see why they stay so .
我 不 看 为什么 他们 停留 所以 .

我不明白他们为什么会一直这样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .
They must know that I am frightened .
他们 必须 知道 那 我 是 害怕 .

他们一定知道我很害怕。

['fɑːðər] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .
Father never left me alone so long .
父亲 绝不 左边 我 独自的 所以 长的 .

父亲从未让我独自待这么久。

” [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['dɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['loʊni] .
” For the time being , Dora seemed to have forgotten Loney .
” 为了 这 时间 存在 , 多拉 似乎 到 有 被遗忘的 洛尼 .

“目前看来，朵拉似乎已经忘记了洛尼。”

['mjʊriəl] [kəumd] [ænd; ənd] [drest] ['dɔːrəz] [θɪk] , [dɑːrk] [her] ,
Muriel combed and dressed Dora's thick , dark hair ,
穆里尔 梳理过的 和 穿着 朵拉的 厚的 , 黑暗的 头发 ,

穆里尔梳理并整理了朵拉浓密的黑发。

['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd][kən'səulin][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tendər] [wɜːrdz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ʌn'tɪl] , [beɪðd]

comforting	and	consoling	her	with	tender	words	all	the	while	,	until	,	bathed
令人感到安慰	和	安慰	她	和	投标	字	全部	这	尽管	,	直到	,	洗澡

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	refreshed	,
和	焕然一新	,

一路用温柔的话语安慰她、抚慰她，直到她沐浴更衣，神清气爽。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mjʊriəl][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

she	waited	with	Muriel	for	supper	.
她	等待	和	穆里尔	为了	晚餐	.

她和穆里尔一起等晚饭。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['pɪrsən] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['meni]

Indeed	they	needed	it	,	as	Pierson	had	kept	them	on	the	road	for	many
的确	他们	需要	它	,	作为	皮尔森	有	保留	他们	在	这	路	为了	许多

['aʊərz] [ɑːn] [fʊt] ,

hours	on	foot	,
小时	在	脚	,

他们确实需要它，因为皮尔森让他们徒步走了好几个小时。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [klaɪm] ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər]['ærɪd] ['stretʃɪz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

making	them	climb	ridges	,	and	walk	over	arid	stretches	,	until	they	were
制作	他们	爬	山脊	,	和	走	超过	干旱	伸展	,	直到	他们	是

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

让他们攀爬山脊，跋涉干旱地带，直到筋疲力尽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː]

He	did	not	wish	to	travel	in	the	usual	manner	,	as	it	would	have	been	too
他	做过	不是	希望	到	旅行	在	这	通常	方式	,	作为	它	会	有	到过	也

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

他不想以通常的方式出行，因为那样太引人注目了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , ['mjʊriəl][ɔːr]['dɔːrə] .

and	some	one	might	recognize	him	,	Muriel	or	Dora	.
和	一些	一	可能	认出	他	,	穆里尔	或者	多拉	.

穆里尔或朵拉或许会认出他。

[ʌv; əv] ['doʊpi] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ,

Of	Dopey	he	had	no	fear	,
的	傻瓜	他	有	不	害怕	,

他一点也不怕瞌睡虫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['doʊpi] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] — ['moʊstli]

for	the	lives	of	such	as	Dopey	are	like	those	of	the	rats	—	mostly
为了	这	生活	的	这样的	作为	傻瓜	是	喜欢	那些	的	这	老鼠	—	大多

[ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

underground	and	out	of	sight	.
地下	和	出去	的	视线	.

像多比这样的动物的生活就像老鼠的生活一样——大多生活在地下，不为人知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hæf] - [stɑːrv] [bəuθ] ['mjʊriəl][ænd; ənd]['dɔːrə] ,

And	it	was	part	of	his	plan	to	half	-	starve	both	Muriel	and	Dora	,
和	它	曾是	部分	的	他的	计划	到	一半	-	饿死	两个都	穆里尔	和	多拉	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

而这正是他计划的一部分，目的是让穆里尔和朵拉都挨饿一半，但是，

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [hoʊ'tel] ,

being	**in**	**the**	**“**	**hotel**	**,**
存在	在	这	“	酒店	,

身处“酒店”

” [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	**he**	**dared**	**not**	**give**	**rise**	**to**	**suspicion**	**by**	**neglecting**	**to**	**order**	**food**	**for**	**them**	**.**
”	他	敢于	不是	给	上升	到	怀疑	经过	疏忽	到	命令	食物	为了	他们	.

他不敢因为没有给他们点餐而引起怀疑。

“ ['mɪstər] . ['dʌfi] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	**Mr**	**.**	**Duffy**	**,**	**”**	**said**	**John**	**,**
“	先生	.	达菲	,	”	说	约翰	,

“达菲先生，”约翰说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][soʊ] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪp] [ðæt] [aɪ] [-]

“	**my**	**wife**	**and**	**daughter**	**are**	**so**	**worn**	**out**	**with**	**the**	**trip**	**that**	**I**	**[**	**97**	**]**
“	我的	妻子	和	女儿	是	所以	磨损	出去	和	这	旅行	那	我	[	-	]

“我的妻子和女儿因为这次旅行而筋疲力尽，以至于我[97]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)

第5/9页

[wʊd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] ['sʌpər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] . ”

would	beg	you	to	send	their	supper	to	their	room	,	if	it	can	be	done	.	”
会	求	你	到	发送	他们的	晚餐	到	他们的	房间	, 如果	它	能	是	完毕	.	”	

如果可以的话，我会恳求您把他们的晚餐送到他们的房间。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] .

“	Certainly	it	can	be	done	,	if	it	takes	the	whole	outfit	.
”	当然	它	能	是	完毕	, 如果	它	需要	这	所有的	全套服装	.	

“当然可以做到，如果需要整套装备的话。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['betər] . ”

I	hope	the	young	lady	is	better	.	”
我	希望	这	年轻的	女士	是	更好的	.	”

我希望这位年轻女士早日康复。

“ [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['betər] .

“	I	fear	she	never	will	be	better	.
”	我	害怕	她	绝不	将要	是	更好的	.

我担心她永远不会好起来。

[hɜːr; hər] [læst] [tʃæns] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] . ”

Her	last	chance	is	the	solitude	of	the	mountains	,	and	the	air	.	”
她	最后的	机会	是	这	孤独	的	这	山脉	,	和	这	空气	.	”

她最后的希望是山中的宁静和空气。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? ”

“	Did	you	come	over	in	the	stage	?	”
”	做过	你	来	超过	在	这	阶段	?	”

“你是从舞台上过来的吗？”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪg] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm]

“	No	,	we	had	a	rig	from	—	from	—	I	don't	know	what	the	name
”	不	,	我们	有	一个	钻井平台	从	—	从	—	我	不	知道	什么	这	姓名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ,

of	the	place	is	,
的	这	地方	是	,

“不，我们有一个钻井平台，来自——来自——我不知道那个地方叫什么名字，

[bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] — [ænd; ənd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['sʌmtaɪmz]

but	my	daughter	is	so	tender	-	hearted	—	and	so	difficult	to	manage	sometimes
但	我的	女儿	是	所以	投标	-	心地	—	和	所以	难的	到	管理	有时

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['pʊlɪŋ] [soʊ] ,

—	that	she	could	not	bear	to	see	the	horses	pulling	so	,
—	那	她	可以	不是	熊	到	看	这	马匹	拉	所以	,

但我女儿心地善良——有时又很难管教——她不忍心看到马匹那样拉车。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] .

and	insisted	on	walking	.
和	坚持	在	步行	.

并坚持要步行。

[ðə; ði] ['draɪvər] [toʊld] [juː 'es] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪz] , [soʊ] — [wiː; wi] [wɔːkt] ,

The	driver	told	us	the	place	was	just	over	the	rise	,	so	—	we	walked	,
这	司机	讲述	我们	这	地方	曾是	只是	超过	这	上升	, 所以	—	我们	步行	,	

司机告诉我们目的地就在山坡那边，所以——我们就步行过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] ！ ″

and	it	was	a	walk	!	″
和	它	曾是	一个	走	！	″

而且只是散步而已!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	should	think	so	.
″	我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [daʊn] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ？ ″

You	will	have	your	supper	down	here	,	I	suppose	?	”
你	将要	有	你的	晚餐	向下	这里	，	我	认为	？	″

我想你们会在这儿吃晚饭吧?

“ [oʊ] , [jes] ; [maɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ] . [ðɪs] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] ,

“	Oh	,	yes	;	my	man	and	I	.	This	does	seem	to	be	a	lively	place	,
″	哦	，	是的	；	我的	男人	和	我	.	这	做	似乎	到	是	一个	热闹	地方	，

“哦，是的；我和我的伴侣。这里看起来确实是个热闹的地方。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ″

if	I	could	judge	by	some	certain	sounds	during	the	afternoon	.	”
如果	我	可以	法官	经过	一些	肯定	声音	期间	这	下午	.	″

如果我能根据下午听到的一些声音来判断的话。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

“	That	was	nothing	,	only	the	boys	having	some	fun	with	a	tenderfoot	.
″	那	曾是	没有什么	，	仅有的	这	男孩们	拥有	一些	乐趣	和	一个	嫩脚	.

“那没什么，只是几个小伙子在捉弄一个新手而已。”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] .

You	never	saw	such	an	outfit	.
你	绝不	锯	这样的	一个	全套服装	.

你从未见过这样的装扮。

[ə; eɪ][dʒuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] — [wel] ,

A	Jew	with	a	horse	—	well	,
一个	犹	和	一个	马	—	出色地	,

一个犹太人骑着马——嗯，

['evri] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fiːd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

every	boy	on	the	range	has	given	it	a	feed	since	it	came	,
每一个	男生	在	这	范围	有	给定	它	一个	喂养	自从	它	来了	,

自从它来到牧场，每个男孩都喂过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtɪŋ] [jet] ！ ″

and	it	is	eating	yet	!	”
和	它	是	吃	然而	！	″

它还在吃东西呢!

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['tendərfʊt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [naʊ] ？ ″

“	Where	is	the	tenderfoot	,	as	you	call	him	,	now	?	”
″	在哪里	是	这	嫩脚	，	作为	你	称呼	他	，	现在	？	″

“你口中的那个菜鸟现在在哪儿呢？ ”

“ [oʊ] , [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed] .

“	Oh	,	asleep	in	his	little	bed	.
″	哦	，	睡着了	在	他的	小的	床	.

“哦，睡在他的小床上。”

['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [-]

Maybe	he	won't	[	98	]
或许	他	惯于	[	-	]

也许他不会[98]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !

have	a	headache	in	the	morning	!
有	一个	头痛	在	这	早晨	!

早上头疼!

[oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ges] [nɑːt] !

Oh	,	no	;	I	guess	not	!
哦	,	不	;	我	猜测	不是	!

哦，不；看来不是!

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [drɪŋk] , [tuː] .

And	it	was	his	first	drink	,	too	.
和	它	曾是	他的	第一的	喝	,	也	.

这也是他人生中的第一杯酒。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [sɜːr] , [ɑːn][ˌem ˈiː] ? ”

Will	you	have	one	,	sir	,	on	me	?	”
将要	你	有	一	,	先生	,	在	我	?	”

先生，您要一杯吗？我请。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	thank	you	.
”	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[aɪ] ['nevər] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['henri] [kleɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

I	never	drink	,	but	I'll	take	a	box	of	Henry	Clays	,	if	you	have	them	.	”
我	绝不	喝	,	但	患病的	拿	一个	盒子	的	亨利	粘土	,	如果	你	有	他们	.	”

我从不喝酒，但如果你有亨利·克莱啤酒，我就来一盒。

“ [aɪ][dʒʌst][hæv; həv] !

“	I	just	have	!
”	我	只是	有	!

“我刚刚！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .

You	see	,	I	keep	them	for	the	fellows	from	the	mines	.
你	看	,	我	保持	他们	为了	这	伙伴们	从	这	矿井	.

你看，我把它们留给矿工们。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [flʌʃ] , ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

When	they	come	down	flush	,	nothing	else	is	good	enough	for	them	.
什么时候	他们	来	向下	冲洗	,	没有什么	别的	是	好的	足够的	为了	他们	.

当他们彻底崩溃时，其他任何东西都无法满足他们。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ðeə(r)]

Then	,	by	the	time	they	have	been	here	an	hour	they	couldn't	tell	what	they're
然后	,	经过	这	时间	他们	有	到过	这里	一个	小时	他们	不能	告诉	什么	它们是

['smoʊkɪŋ] ,

smoking	,
吸烟	,

然后，等他们在这里待了一个小时后，他们就分不清自己抽的是什么了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['tʃiːpər] [wʌnz] .

so	I	have	to	give	them	cheaper	ones	.
所以	我	有	到	给	他们	更便宜	一个	.

所以我只能给他们便宜点的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɑːks][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] . ”

But	this	box	has	never	been	opened	.	”
但	这	盒子	有	绝不	到过	打开	.	”

但这个盒子从未被打开过。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	to	get	it	.
”	我	是	高兴的	到	得到	它	.

“我很高兴能得到它。”

[aɪ][ɪk'spekt] [wiːl] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [pleɪs]

I	expect	we'll	go	up	in	the	mountains	as	soon	as	I	can	locate	a	place
我	预计	出色地	去	向上	在	这	山脉	作为	很快	作为	我	能	定位	一个	地方

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ʃæk] .

and	get	a	shack	.
和	得到	一个	窝棚	.

我打算等我找到地方，弄到一间小屋后，我们就去山上住。

[ðen] [aɪl] [send][tuː; tə][ʃaɪˈænˌʃaɪˈen][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][træps][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	I'll	send	to	Cheyenne	for	our	traps	and	settle	down	for	a	while	.
然后	患病的	发送	到	夏延	为了	我们的	陷阱	和	定居	向下	为了	一个	尽管	.

然后我会派人去夏延取我们的陷阱，然后安顿下来一段时间。

['eni] ['dɑːktɚz] [ə'baʊt] [hɪr] ? ”

Any	doctors	about	here	?	”
任何	医生	关于	这里	?	”

附近有医生吗?

“ [noʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] .

“	No	,	not	within	thirty	miles	.
”	不	,	不是	之内	三十	英里	.

“不，方圆三十英里内都没有。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] — [noʊ] , [æn; ən]['eɪndʒl] — [ænd; ənd] [its] ['eɪndʒl]

But	there	is	a	woman	here	—	no	,	an	angel	—	and	it's	Angel
但	那里	是	一个	女士	这里	—	不	,	一个	天使	—	和	它是	天使

但这里有一位女士——不，是一位天使——她就是安琪儿

[wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪknəs] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] .

we	call	her	,	and	when	there	is	sickness	or	trouble	she	is	right	there	.
我们	称呼	她	,	和	什么时候	那里	是	疾病	或者	麻烦	她	是	正确的	那里	.

我们给她打电话，遇到生病或困难时，她总是第一时间赶到。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] - [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiz] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] .

If	you	like	,	I'll	interjuce	her	to	your	ladies	the	next	time	she	comes	in	.
如果	你	喜欢	,	患病的	-	她	到	你的	女士们	这	下一个	时间	她	来	在	.

如果你愿意，下次她来的时候，我会把她介绍给你的女士们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

She	was	here	to	-	day	to	dinner	.
她	曾是	这里	到	-	天	到	晚餐	.

她今天来这里吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz] . ”

She	is	as	fine	a	woman	as	ever	walked	the	earth	,	the	Angel	is	.	”
她	是	作为	美好的	一个	女士	作为	曾经	步行	这	地球	,	这	天使	是	.	”

她真是世上最优秀的女人之一，她就是天使。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['strɪktli]

“	Thank	you	,	but	just	at	present	I	want	my	daughter	to	be	kept	strictly
”	感谢	你	,	但	只是	在	展示	我	想	我的	女儿	到	是	保留	严格

[sɪ'kluːdɪd] .

secluded	.
僻	.

“谢谢，但目前我希望我的女儿被严格隔离起来。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɜːr; hər] [wɜːrs] .

The	sight	of	strangers	always	makes	her	worse	.
这	视线	的	陌生人	总是	制作	她	更糟	.

看到陌生人总是让她病情加重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['leɪdi] — [ðə; ði] [-]

I	am	sure	that	we	shall	be	glad	to	know	this	lady	—	the	[	99	]
我	是	当然	那	我们	将	是	高兴的	到	知道	这	女士	—	这	[	-	]

我相信我们会很高兴认识这位女士——[99]

['eɪndʒl] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] — ['leɪtər] .

Angel	,	as	you	call	her	—	later	.
天使	,	作为	你	称呼	她	—	之后	.

以后再说吧，你叫她安琪儿。

[maɪ][waɪf] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] .

My	wife	will	,	I	know	.
我的	妻子	将要	,	我	知道	.

我知道我妻子会的。

" [ðen] ['pɪrsən] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ,

"	Then	Pierson	took	out	a	handful	of	cigars	,	paid	for	the	box	,
"	然后	皮尔森	采取	出去	一个	少数	的	雪茄	,	有薪酬的	为了	这	盒子	,

然后皮尔森掏出一把雪茄，付了钱，

[ænd; ənd] [æskt] [sneɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɑːks]['hændi] ,

and	asked	Snakes	to	keep	the	box	handy	,
和	问	蛇	到	保持	这	盒子	便利	,

并嘱咐斯内克斯把盒子放在手边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smoʊk] .

as	he	was	going	to	have	supper	and	a	smoke	.
作为	他	曾是	去	到	有	晚餐	和	一个	抽烟	.

他正准备吃晚饭和抽烟。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['doʊpi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['doʊpi]

He	signaled	to	Dopey	and	they	went	to	the	dining	-	room	,	where	Dopey
他	发出信号	到	傻瓜	和	他们	去	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	傻瓜

[ə'stɑːnɪʃt] [hɪm'self] ,

astonished	himself	,
惊讶	他自己	,

他向瞌睡虫打了个手势，他们一起去了餐厅，瞌睡虫在那里大吃一惊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['weɪtəz] , [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [kən'sʊmd] .

as	well	as	the	waiters	,	by	the	quantity	of	food	he	consumed	.
作为	出色地	作为	这	服务员	,	经过	这	数量	的	食物	他	消耗	.

服务员们也根据他消耗的食物量来评价他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

He	could	not	have	eaten	as	much	in	the	city	in	a	week	.
他	可以	不是	有	吃	作为	很多	在	这	城市	在	一个	星期	.

他在城里一个星期也不可能吃得那么多。

“ [seɪ] , [bɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːkəs] ['wɪspər] , “ [deɪz] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][diː] [fiːd] [hɪr] ,

“	Say	,	boss	,	”	said	he	,	in	a	raucous	whisper	,	“	dey's	no	limit	to	de	feed	here	,
“	说	,	老板	,	”	说	他	,	在	一个	沙哑	耳语	,	“	他们的	不	限制	到	德	喂养	这里	,

“我说，老板，”他用沙哑的低语说道，“这里喂食没有上限。”

[ɪz] [dɪr] ?

is	dere	?
是	德雷	?

那里有吗?

[æn; ən] - [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [paɪl] [aɪm] ['leɪɪn] - [ə'weɪ] .
An ' see what a pile I'm layin ' away .
一个 - 看 什么 一个 桩 我是 躺着 - 离开 .

看看我堆积了多少东西。

[aɪ] [tɪŋk] [diː] [er] [ə'griːz] [wɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] . ”
I t'ink de air agrees wid me here . ”
我 墨水 德 空气 同意 宽 我 这里 . ”

我想这里的空气也同意我的看法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [er] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəup] - [tʃer] ,
“ It is not the air so much as the absence from the dope - chair ,
“ 它 是 不是 这 空气 所以 很多 作为 这 缺席 从 这 太棒了 - 椅子 ,

“与其说是空气的问题，不如说是远离麻醉椅的问题。”

[soʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
so try to get that through your head , and never touch it again . ”
所以 尝试 到 得到 那 通过 你的 头 , 和 绝不 触碰 它 再次 . ”

所以你一定要记住这一点，以后千万别再碰它了。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] [duː] ,
“ I don't care , now , if I never do ,
“ 我 不 关心 , 现在 , 如果 我 绝不 做 ,

“我现在不在乎我是否永远都做不到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪts] [bæk] [ɑːn] [diː] ['baʊəri] — [aɪ] ['kudnt] [seɪ] .
but if I gits back on de Bowery — I couldn't say .
但 如果 我 git 后退 在 德 鲍厄里 — 我 不能 说 .

但如果我回到德鲍厄里街——我就说不准了。

[seɪ] , [ɪz] [diː] ['leɪdiz] ['iːtɪn] - ? ”
Say , is de ladies eatin ' ? ”
说 , 是 德 女士们 吃 - ? ”

喂，女士们在吃饭吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ɪk'spekt] .
“ They are , I expect .
“ 他们 是 , 我 预计 .

“我想应该是这样。”

['mʌmz] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Mum's the word .
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

[iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['nevər] [tɔːk] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniwʌn] [ə'baʊt] .
Eat your supper and never talk when there is anyone about .
吃 你的 晚餐 和 绝不 讲话 什么时候 那里 是 任何人 关于 .

吃晚饭的时候，当着别人的面不要说话。

” [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
” This last was said in a tone so low that none could hear it .
” 这 最后的 曾是 说 在 一个 语气 所以 低的 那 没有任何 可以 听到 它 .

“最后这句话说得声音很低，以至于没有人能听见。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['regjələr] ['bɔːdəz] [ænd; ənd]
There was some speculation among the men who were regular boarders and
那里 曾是 一些 推测 之中 这 男人 WHO 是 常规的 寄宿生 和
[ðə; ði] ['maɪnərz] [ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [roʊd] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [-]
the miners and cowboys who generally rode in in the evening [100]
这 矿工 和 牛仔 WHO 一般来说 骑 在 在 这 晚上 [-]

经常寄宿的男人们以及晚上骑马进来的矿工和牛仔们对此有一些猜测[100]

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] [sneɪks] [tuː; tə]

whenever	they	were	at	liberty	,	and	the	peremptory	order	from	Snakes	to
每当	他们	是	在	自由	,	和	这	蛮横	命令	从	蛇	到

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ,

refrain	from	shooting	,
避免	从	射击	,

每当他们获得自由，以及斯内克斯下达的禁止开枪的命令时，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp'sterz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dæmpər][ə'pɑːn]

on	account	of	the	young	lady	upstairs	,	had	the	effect	of	a	damper	upon
在	帐户	的	这	年轻的	女士	楼上	,	有	这	影响	的	一个	阻尼器	之上

[ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['geɪəti] .

their	noisy	gaiety	.
他们的	嘈杂	欢乐	.

由于楼上那位年轻女士的存在，他们的喧闹欢乐气氛受到了影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

They	were	filled	with	sympathetic	pity	for	the	poor	young	girl	who	was	so
他们	是	已填	和	交感神经	遗憾	为了	这	贫穷的	年轻的	女孩	WHO	曾是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

他们对这位美丽动人的可怜少女充满了同情和怜悯。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pɪrsən] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['doʊpi] ,

In	the	meantime	Pierson	,	followed	by	Dopey	,
在	这	与此同时	皮尔森	,	随后	经过	傻瓜	,

与此同时，皮尔森，紧随其后的是多比，

[went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'kɑːkt][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər]

went	on	up	the	run	to	smoke	and	be	able	to	concoct	their	plans	for
去	在	向上	这	跑步	到	抽烟	和	是	有能力的	到	编造	他们的	计划	为了

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['mjʊriəl][ænd; ənd]['dɔːrə] .

getting	rid	of	Muriel	and	Dora	.
获得	摆脱	的	穆里尔	和	多拉	.

他们继续往前跑，一边抽烟，一边密谋除掉穆里尔和朵拉。

[ðeɪ] [pæst] [nɑːt][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [tent] [wer] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

They	passed	not	ten	feet	from	the	tiny	tent	where	the	bereaved	father	was	lying
他们	通过了	不是	十	脚	从	这	微小的	帐篷	在哪里	这	丧亲者	父亲	曾是	说谎

[ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [stʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

unconscious	from	the	fumes	of	the	abominable	stuff	he	had	been	forced
无意识	从	这	烟雾	的	这	可恶	东西	他	有	到过	强制

[tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [men] .

to	drink	to	amuse	the	men	.
到	喝	到	娱乐	这	男人	.

他们从离那顶小帐篷不到十英尺的地方经过，帐篷里躺着一位悲痛欲绝的父亲，他因被迫喝下那种可恶的饮料取乐而昏迷不醒。

[ðə; ði] [pʊr] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [tə'geðər] ,

The	poor	shoemaker	and	the	little	boy	lay	there	together	,
这	贫穷的	鞋匠	和	这	小的	男生	躺	那里	一起	,

可怜的鞋匠和小男孩并排躺在那里。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz]

safe	in	the	hands	of	the	men	about	and	sheltered	by	the	great	mountains
安全的	在	这	双手	的	这	男人	关于	和	避难所	经过	这	伟大的	山脉

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

在周围人的保护下很安全，而且有远处巍峨群山的庇护，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd]

but	they	would	never	have	awakened	to	the	glory	of	the	morning	had
但	他们	会	绝不	有	觉醒	到	这	荣耀	的	这	早晨	有

['pɪrsən] [noʊn] [hu:] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] . [-]

Pierson	known	who	slept	under	the	tent	.	[	101	]
皮尔森	已知	WHO	睡着了	在下面	这	帐篷	.	[	-	]

但如果皮尔森知道帐篷下睡着的是谁，他们就不会醒来欣赏清晨的荣光了。[101]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	night	passed	and	the	morning	dawned	bright	and	beautiful	,
这	夜晚	通过了	和	这	早晨	黎明	明亮的	和	美丽的	,

夜幕降临，清晨阳光明媚，景色宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə'stə:][tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [laɪt] .

and	it	seemed	that	all	nature	was	astir	to	welcome	the	light	.
和	它	似乎	那	全部	自然	曾是	搅拌	到	欢迎	这	光	.

似乎整个大自然都在迎接光明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ə; eɪ][koʊld] [blu:] [laɪt] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

There	was	first	a	cold	blue	light	far	in	the	East	,
那里	曾是	第一的	一个	寒冷的	蓝色的	光	远的	在	这	东方	,

首先，东方远处出现了一道冰冷的蓝光。

[wɪtʃ] ['swɪftli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rpəlɪʃ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ]['roʊzi] ['jeloʊ] ,

which	swiftly	changed	to	a	purplish	pink	,	and	this	again	to	a	rosy	yellow	,
哪个	迅速地	已更改	到	一个	紫红色	粉色的	,	和	这	再次	到	一个	红润	黄色的	,

颜色迅速变为紫粉色，然后又变为玫瑰黄色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [braɪt] ['bju:ti] .

and	then	the	sun	rose	in	all	its	bright	beauty	.
和	然后	这	太阳	玫瑰	在	全部	它是	明亮的	美丽	.

然后，太阳升起来了，光芒万丈，美不胜收。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:mbər] ['maʊntnz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meloʊ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] ,

The	tops	of	the	somber	mountains	took	on	a	mellow	tinge	of	golden	brown	,
这	最高额	的	这	忧郁	山脉	采取	在	一个	醇厚	色调	的	金的	棕色的	,

原本阴沉的山峰之巅，泛起了一层柔和的金棕色光泽。

[ænd; ənd][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	birds	began	to	sing	in	every	direction	.
和	鸟类	开始	到	唱歌	在	每一个	方向	.

鸟儿开始向四面八方鸣叫。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sendɪd] ,

Here	and	there	along	the	rugged	mountains	a	thin	line	of	smoke	ascended	,
这里	和	那里	沿着	这	崎岖	山脉	一个	薄的	线	的	抽烟	上升	,

在崎岖的山路上，不时有缕缕青烟升腾而起。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] .

showing	that	there	were	inhabitants	along	the	range	.
显示	那	那里	是	居民	沿着	这	范围	.

这表明该山脉沿线曾有居民居住。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði]

The	distant	sound	of	the	lowing	of	cattle	came	faintly	to	the	ears	in	the
这	遥远	声音	的	这	低	的	牛	来了	淡淡的	到	这	耳朵	在	这

['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

peaceful	stillness	of	the	early	morning	.
和平	寂静	的	这	早期的	早晨	.

清晨的宁静中，隐隐传来远处牛的哞叫声。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Then	some	one	began	to	chop	wood	out	back	of	the	hotel	,
然后	一些	一	开始	到	劈	木头	出去	后退	的	这	酒店	,

然后有人开始在酒店后面劈柴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [saʊnd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃuːmeɪkər] ,

and	this	strange	sound	aroused	the	sleeping	shoemaker	,
和	这	奇怪的	声音	被唤醒	这	睡眠	鞋匠	,

这奇怪的声音惊醒了正在熟睡的鞋匠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] “ [ðə; ði]

and	it	awoke	him	to	all	the	miseries	of	what	is	vulgarly	called	“	the
和	它	醒来	他	到	全部	这	苦难	的	什么	是	粗俗地	称为	“	这

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] .

morning	after	.
早晨	后	.

它让他体验到了俗称“宿醉”的种种痛苦。

” [wʌn] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdər] , [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [sɔːŋ] [-]

”	One	bird	,	with	a	louder	,	more	insistent	song	[	102	]
”	一	鸟	,	和	一个	更大声	,	更多的	坚持	歌曲	[	-	]

“一只鸟，鸣叫声更大、更急促[102]

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [twɪg] [nɪr] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

than	the	others	,	perched	on	a	twig	near	the	tent	,	and	it	seemed	to
比	这	其他的	,	栖息	在	一个	枝条	靠近	这	帐篷	,	和	它	似乎	到

[pʊr] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] ,

poor	Morris	Goldberg	,
贫穷的	莫里斯	戈德堡	,

与其他鸟相比，它栖息在帐篷附近的一根树枝上，可怜的莫里斯·戈德堡觉得，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ægəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

who	had	never	felt	anything	like	the	agony	he	was	now	enduring	,
WHO	有	绝不	毛毡	任何事物	喜欢	这	痛苦	他	曾是	现在	持久	,

他从未感受过如今正在经历的这种痛苦，

[ðæt] [ɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːm] [kə'laiəpi] .

that	its	voice	was	louder	and	shriller	than	a	steam	calliope	.
那	它是	嗓音	曾是	更大声	和	更尖锐	比	一个	蒸汽	卡利俄珀	.

它的声音比蒸汽风琴还要响亮刺耳。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [krɔːld] ['fiːbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ]

The	suffering	man	crawled	feebly	from	the	tent	,	leaving	the	child	sleeping
这	痛苦	男人	爬行	虚弱地	从	这	帐篷	,	离开	这	孩子	睡眠

['piːsfəli] [ðer; ðər] .

peacefully	there	.
和平地	那里	.

饱受折磨的男人虚弱地爬出帐篷，留下孩子在里面安然入睡。

['sloʊli] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['splɪtɪŋ] [hed] ,

Slowly	,	and	painfully	holding	his	hand	to	his	splitting	head	,
缓慢地	,	和	痛苦地	保持	他的	手	到	他的	分裂	头	,

他缓慢而痛苦地用手捂住裂开的头颅，

['mɔːrɪs] [krept] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt]

Morris	crept	along	to	the	watering	-	trough	and	to	the	little	stream	that
莫里斯	悄悄地爬	沿着	到	这	浇水	-	槽	和	到	这	小的	溪流	那

['trikld] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

trickled	cool	and	clear	from	far	up	in	the	mountains	.
涓涓细流	凉爽的	和	清除	从	远的	向上	在	这	山脉	.

莫里斯蹑手蹑脚地走到水槽边，走到从远处山上潺潺流淌下来的清凉清澈的小溪边。

['letɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

Letting	the	cold	water	run	over	his	aching	head	,
出租	这	寒冷的	水	跑步	超过	他的	疼痛	头	,

让冰冷的水流过他疼痛的头部，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	drinking	a	quantity	of	the	blessed	water	from	the	hollow	of	his
和	喝	一个	数量	的	这	蒙福	水	从	这	空洞的	的	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他用双手捧起一杯圣水喝了起来。

['mɔːrɪs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðiːz]

Morris	sat	down	on	an	upturned	bucket	and	gave	vent	to	his	feelings	in	these
莫里斯	卫星	向下	在	一个	翻转	桶	和	给予	发泄	到	他的	情怀	在	这些

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

莫里斯坐在一个倒扣的水桶上，用以下这些话倾诉了自己的感受：

“ [aɪ] [vɪʃ] [dɑːt] - [vʊld] [ʃʌt] [ʌp] .

“	I	vish	dot	pirt	vould	shut	up	.
“	我	维什	点	-	可以	关闭	向上	.

“我希望 pirt 能闭嘴。”

[aɪ] ['nɛfər] - [ə; eɪ] - [ɪn]['dɝː] [vɔrld] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [soʊ] [laʊt] .

I	nefer	t'ougt	a	pirt	in	der	vorld	haf	such	a	voice	—	so	lout	.
我	内弗	-	一个	-	在	德尔	世界	半	这样的	一个	嗓音	—	所以	粗鲁	.

我从未想过世上竟有如此粗鲁的嗓音。

[aɪ] ['nɛfər] [hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [laɪk] [dɪs] .

I	nefer	haf	such	a	headache	like	dis	.
我	内弗	半	这样的	一个	头痛	喜欢	迪斯	.

我从未有过如此令人头疼的经历。

[aɪ] ['vɑːndɝ] [ɪf] [dɪr] [ɪz] ['eni] [aɪs][ɪn] - .

I	vonder	if	dere	is	any	ice	in	Vyoming	.
我	冯德	如果	德雷	是	任何	冰	在	-	.

我想知道维俄明州是否有冰。

[oʊ] , [maɪ] !

Oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[oʊ] , [maɪ] !

oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[aɪ] ['vɑːndɝ] ” — [hɪr]

I	vonder	”	—	here
我	冯德	”	—	这里

我想知道”——这里

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔɪst] [rɑːk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz]

he	laid	his	burning	head	against	the	moist	rock	down	which	the	water	was
他	铺设	他的	燃烧	头	反对	这	潮湿	岩石	向下	哪个	这	水	曾是

['trɪklɪŋ] ,

trickling	,
涓涓细流	,

他把滚烫的头靠在被水流潺潺浸湿的岩石上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .

and	found	it	cool	.
和	成立	它	凉爽的	.

我觉得很酷。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [lə'ment] : " [dæŋk] ['gɑːt] !

He	continued	his	lament	:	"	Dank	Gott	!
他	持续	他的	哀叹	:	"	dank	上帝	!

他继续哀叹道："感谢上帝！"

[diː] ['rɑːks] [ɑːr; ər][koʊlt] .

de	rocks	are	colt	.
德	岩石	是	小马	.

岩石是小马驹。

[ɑː] , [goʊ] , - ; [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] !

Ah	,	go	avay	,	birtie	;	you	annoy	me	!
啊	,	去	avay	,	-	;	你	烦人	我	!

啊，走开，小家伙；你真烦人！

[goʊ][tuː; tə][diː] [saʊt] - — [tuː; tə][diː] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Go	to	de	Sout	'	—	to	de	pottom	of	it	.
去	到	德	南	-	—	到	德	-	的	它	.

去往南方——到它的尽头。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [sɪk] , [ˌju ɛn 'di][diː][aɪs][ɑːn][diː] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] .

I	feel	so	sick	,	und	de	ice	on	de	mountains	is	a	million	miles	avay	.
我	感觉	所以	生病的	,	和	德	冰	在	德	山脉	是	一个	百万	英里	avay	.

我感觉很不舒服，而山上的冰离我很远。

" ['loʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [-]

"	Loney	had	been	awakened	by	the	birds	,	and	[	103	]
"	洛尼	有	到过	觉醒	经过	这	鸟类	,	和	[	-	]

"洛尼被鸟儿吵醒了，[103]

[naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] , [blæk] ['wɪski] - ['bɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

now	came	from	the	tent	with	an	empty	,	black	whiskey	-	bottle	in	his	hands	,
现在	来了	从	这	帐篷	和	一个	空的	,	黑色的	威士忌酒	-	瓶子	在	他的	双手	,

他这时从帐篷里走了出来，手里拿着一个空的黑色威士忌酒瓶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] ['mɔːrɪs] , ['seɪɪŋ] :

and	this	he	extended	toward	Morris	,	saying	:
和	这	他	扩展	朝向	莫里斯	,	说	:

他把这句话递给莫里斯，说道：

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] , [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tent] . "

"	Look	,	Mr	.	Goldberg	,	what	I	found	in	the	tent	.	"
"	看	,	先生	.	戈德堡	,	什么	我	成立	在	这	帐篷	.	"

"戈德堡先生，看看我在帐篷里发现了什么。"

" [væt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Vat	is	it	?
"	增值税	是	它	?

"是增值税吗？"

['mʌni] ? ”
Money ? ”
钱 ? ”

钱？ ”

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] .
“ No ; it is this bottle .
” 不 ; 它 是 这 瓶子 .

“不，是这个瓶子。”

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] . ”
I know we never had one like this before . ”
我 知道 我们 绝不 有 一 喜欢 这 前 . ”

我知道我们以前从未遇到过这种情况。

“ ['deɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['loʊni] , [ˌju ɛn 'di] ['proʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [diː] ['rɑːks] .
“ Dake it avay , Loney , und proke it against de rocks .
” 达克 它 avay , 洛尼 , 和 普罗克 它 反对 德 岩石 .

“把它拿走，洛尼，然后把它撞到岩石上。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [æz; əz] [aɪ] ['nɛfər] ['vɑːs] ['jʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
It makes me sick as I nefer vos yust to look at it ! ”
它 制作 我 生病的 作为 我 内弗 vos 仅仅 到 看 在 它 ! ”

光是看着就让我恶心！

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] .
“ Yes , sir , I will .
” 是的 , 先生 , 我 将要 .

“是的，先生，我会的。”

[kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] ? ”
Can I do anything for you , Mr . Goldberg ? ”
能 我 做 任何事物 为了 你 , 先生 . 戈德堡 ? ”

我能为您做些什么吗，戈德堡先生？

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[jes] , [goʊ] [ˌju ɛn 'di] [lʊk] ['æftər] [diː] ['dʒeɪki] .
Yes , go und look after de Jakey .
是的 , 去 和 看 后 德 杰基 .

是的，去照顾好杰基。

[gɪfˌdʒɪf] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['veɪtɜ˞] — [oʊ] , [jes] , [sʌm; səm] ['veɪtɜ˞] !
Gif him some vater — oh , yes , some vater !
GIF 他 一些 父亲 — 哦 , 是的 , 一些 父亲 !

给他一些水——哦，是的，一些水！

” ['loʊni] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [fɪr] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lest] ['mɪstər] . ['gəuldbəg] [ʃʊd; ʃəd]
” Loney , with an uneasy fear tugging at his heart lest Mr . Goldberg should
” 洛尼 , 和 一个 不安 害怕 拉扯 在 他的 心 免得 先生 . 戈德堡 应该
[daɪ] ,
die ,
死 ,

“洛尼心中涌起一股不安的恐惧，害怕戈德堡先生会去世。”

[went] ['æftər] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] ,
went after the horse , which he found , after a long search ,
去 后 这 马 , 哪个 他 成立 , 后 一个 长的 搜索 ,

他循着马的踪迹一路寻找，最终找到了那匹马。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['steɪb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	rough	stable	back	of	the	place	,
在	这	粗糙的	稳定的	后退	的	这	地方	,

在这个地方简陋的马厩后面，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

with	his	nose	against	a	bundle	of	hay	which	he	was	not	even	trying	to
和	他的	鼻子	反对	一个	捆	的	干草	哪个	他	曾是	不是	甚至	尝试	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

他的鼻子贴着一捆干草，但他根本就没打算吃。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] ['loʊni] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv]

He	looked	so	round	and	comfortable	that	Loney	,	little	as	he	knew	of
他	看起来	所以	圆形的	和	舒服的	那	洛尼	,	小的	作为	他	知道	的

['hɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz][glæd] ,

horses	,	was	glad	,
马匹	,	曾是	高兴的	,

他看起来圆滚滚的，很舒服，这让对马一窍不通的洛尼很高兴。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən]['trævə(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz]

for	no	one	can	travel	in	the	lonely	places	of	earth	with	a	horse	as
为了	不	一	能	旅行	在	这	孤独	地方	的	地球	和	一个	马	作为

[kəm'pænjən] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

companion	without	learning	to	love	him	.
伴侣	没有	学习	到	爱	他	.

因为没有人能带着马匹在人迹罕至的地方旅行而不爱上它。

['loʊni] [led][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][drɪŋk] ; [ðen] ,

Loney	led	the	horse	to	the	water	and	let	him	drink	;	then	,
洛尼	引领	这	马	到	这	水	和	让	他	喝	;	然后	,

洛尼牵着马到水边，让它喝水；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['gəuldbəg] , [hu:z] ['eɪkɪŋ] [braʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [prest] [

with	a	sorrowful	look	at	Mr	.	Goldberg	,	whose	aching	brow	was	still	pressed	[
和	一个	悲伤	看	在	先生	.	戈德堡	,	谁	疼痛	眉头	曾是	仍然	按下	[

-]

104	]
-	]

他悲伤地看着戈德堡先生，戈德堡先生疼痛的额头仍然紧绷着[104]

[ə'genst] [ðə; ði] [ku:l] [rɑ:k] ,

against	the	cool	rock	,
反对	这	凉爽的	岩石	,

靠在冰冷的岩石上，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] .

he	returned	him	to	the	stable	and	tied	him	in	front	of	the	hay	.
他	返回	他	到	这	稳定的	和	系	他	在	正面	的	这	干草	.

他把马带回马厩，拴在干草堆前。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [pi:t] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]['wɒnts]

Poor	little	Loney	did	not	know	that	Shoshone	Pete	had	seen	to	the	actual	wants
贫穷的	小的	洛尼	做过	不是	知道	那	肖肖尼	皮特	有	已见	到	这	实际的	想要

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] [hɔ:rs] ,

of	the	worn	-	out	horse	,
的	这	磨损	-	出去	马	,

可怜的小洛尼并不知道肖肖尼·皮特已经满足了这匹疲惫不堪的马的实际需求。

[bʌt; bət][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [æt; ət][hoʊˈtel] .

but	**supposed**	**it**	**was**	**what**	**was**	**customary**	**at**	**hotels**	**.**
但	据称	它	曾是	什么	曾是	习惯	在	酒店	.

但我想这大概是酒店的惯例吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃoʊˈʃoʊni] [hɪmˈself] [huː] [hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [hɔːrs] [daʊn] ,

And	**it**	**was**	**Shoshone**	**himself**	**who**	**had**	**rubbed**	**the**	**tired**	**horse**	**down**	**,**
和	它	曾是	肖肖尼	他自己	WHO	有	摩擦	这	疲劳的	马	向下	,

是肖肖尼亲自给那匹疲惫的马擦干了身体。

[ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbedɪŋ] [ʌv; əv] [strɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd][hæf] -

given	**him**	**a**	**bedding**	**of**	**straw**	**,**	**which**	**the**	**half**	**-**	**starved**	**animal**	**had**	**half**	**-**
给定	他	一个	寝具	的	稻草	,	哪个	这	一半	-	饥饿	动物	有	一半	-

[ˈiːtn] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

eaten	**before**	**morning**	**.**
吃	前	早晨	.

他给了它一些稻草垫料，这些稻草是这只半饿的动物在早上之前吃掉了一半。

[ʃoʊˈʃoʊni] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [naʊ] ,

Shoshone	**it**	**was**	**,**	**now**	**,**
肖肖尼	它	曾是	,	现在	,

现在，它属于肖肖尼族了。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði]

who	**went**	**to**	**the**	**suffering**	**man**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**resounding**	**slap**	**on**	**the**
WHO	去	到	这	痛苦	男人	和	给予	他	一个	高亢	拍击	在	这

[ˈʃoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlaʊdli] :

shoulder	**,**	**saying**	**loudly**	**:**
肩膀	,	说	高声	:

他走到那位痛苦的人面前，狠狠地拍了一下他的肩膀，大声说道：

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈpɑːrdnər] — [aɪ] [miːn] [ˈmɪstər] . [waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] - [mæn] . ”

“	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**pardner**	**—**	**I**	**mean**	**Mr**	**.**	**Wild**	**Bill**	**,**	**the**	**Bull**	**-**	**man**	**.**	**”**
“	好的	-	早晨	,	伙伴	—	我	意思是	先生	.	荒野	账单	,	这	公牛	-	男人	.	”

“早上好，伙伴——我是说，狂野比尔先生，斗牛士。”

“ [ˈdɜː] - ! ”

“	**Der**	**teuyfel**	**!**	**”**
“	德尔	-	!	”

“Der teuyfel！”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ”

“	**Why**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	为什么	,	什么	是	这	事情	?	”

“怎么了？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][diː] [vɔːrst] [ˈsɪknəs] [vɑːt] - [ˈvɑːs] .

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**de**	**vorst**	**sickness**	**vot**	**efer**	**vos**	**.**
“	哦	,	它	是	德	沃斯特	疾病	投票	-	vos	.

“噢，这是一种严重的疾病。

[aɪ][peɪ][ˈgɔɪn] - - !

I	**pe**	**goin**	**'**	**grazy**	**!**
我	pe	去	-	-	!

我快疯了！

[den] [vɑːt] [vil] - [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['loʊni] ?

Den	**vot**	**vill**	**pecome**	**of**	**little**	**Loney**	**?**
丹	投票	村庄	-	的	小的	洛尼	?

Den vot vill pecome of little Loney?

['mɪstər] . [ʃoʊ'ʃoʊni] , [vɑːt][ɪz][diː][moʊst] - ['sɪknəs] [ʌv; əv][ɔːl] ? ”

Mr	.	Shoshone	,	vot	is	de	most	tangerous	sickness	of	all	?	”
先生	.	肖肖尼	,	投票	是	德	最多	-	疾病	的	全部	?	”

肖肖尼先生，请问最危险的疾病是什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ ['niːdɝ] [duː][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ˌju ɛn 'di][dɑːt] - [ɪz] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] ! ”

“	Neider	do	I	,	but	I	got	it	all	right	,	und	dot	pirt	is	setting	me	mad	!	”
”	尼德尔	做	我	,	但	我	得到	它	全部	正确的	,	和	点	-	是	环境	我	疯狂的	!	”

“Neider do I, but I got it all right, und dot pirt is making me mad! ”

“ [oʊ] , [aɪl] [suːn] [fɪks] [ðæt] , ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

“	Oh	,	I'll	soon	fix	that	,	”	said	Shoshone	,	drawing	his	pistol	,
”	哦	, 患病的	很快	使固定	那	,	”	说	肖肖尼	,	绘画	他的	手枪	,	

“哦，我很快就会解决这个问题，”肖肖尼说着，拔出了手枪。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] .

which	action	brought	a	cry	from	Morris	.
哪个	行动	带来	一个	哭	从	莫里斯	.

莫里斯的这一举动引来一声惊呼。

“ [dəunt] [ʃuːt] ! [dəunt] [ʃuːt] !

“	Don't	shoot	!	don't	shoot	!
”	不	射击	!	不	射击	!

“别开枪！别开枪！”

[fɔːr; fər] [-] [seɪk] [dəunt] [meɪk] [dɑːt] [nɔɪz] ! ” [-]

For	Gott's	sake	don't	make	dot	noise	!	”	[	105	]
为了	戈特的	清酒	不	制作	点	噪音	!	”	[	-	]

看在上帝的份上，别发出点声！“[105]

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Oh	,	I	see	;	you	don't	feel	well	this	morning	.
”	哦	,	我	看	;	你	不	感觉	出色地	这	早晨	.

“哦，我明白了；你今天早上感觉不太舒服。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [bɪt][juː; jʊ] ?

Why	don't	you	try	some	of	the	hair	of	the	dog	that	bit	you	?
为什么	不	你	尝试	一些	的	这	头发	的	这	狗	那	少量	你	?

为什么不试试用咬过你的狗的尸体来化解一下呢?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [ðæt] [spoʊk] ['pleɪnər][ðæn; ðən][wɜːrdz] , ['mɔːrɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

”	With	a	gesture	of	distaste	that	spoke	plainer	than	words	,	Morris	refused	,
”	和	一个	手势	的	厌恶	那	辐	更朴素	比	字	,	莫里斯	拒绝	,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃoʊ'ʃoʊni] [læft] .

at	which	Shoshone	laughed	.
在	哪个	肖肖尼	笑了	.

莫里斯用比言语更直白的厌恶姿态拒绝了，肖肖尼见状哈哈大笑。

[ðen] ['mɔːrɪs] [sed] ['ɪnəsntli] , [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋli] :

Then	Morris	said	innocently	,	but	convincingly	:
然后	莫里斯	说	天真地	,	但	令人信服地	:

然后莫里斯用一种天真却又令人信服的语气说道：

“ ['mɪstər] , [aɪ][gɪf,dʒɪf][juː; jʊ] ['miːn] [viː'oʊ'ɑːr'tiː] , [dɑːt][dɔːg] ['dɪdnt] [piːt] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [iːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] !
“ Mister , I gif you mein vort , dot dog didn't pite me — he eat me all up !
“ 先生 , 我 gif 你 我的 漩涡 , 点 狗 没有 怨恨 我 — 他 吃 我 全部向上 !
”
”
”

“先生，我告诉你，那条狗没有可怜我——它把我全吃光了！”

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ Well , what are you standing there suffering for ?
“ 出色地 , 什么 是 你 常设 那里 痛苦 为了 ?

“那么，你站在那里受苦是为什么呢？”

[kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['snɪftər] . ”
Come on into the saloon and get a snifter . ”
来 在 进入 这 酒吧 和 得到 一个 白兰地 . ”

进来吧，到酒吧来杯白兰地。

“ [fɔːr; fər] [-] [seɪk] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
“ For Gott's sake don't mention it !
“ 为了 戈特的 清酒 不 提到 它 !

“看在上帝的份上，别提这件事！”

[dɑːt]['vɑːs] ['miːn] [fɜːrst][ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][peɪ] ['miːn] [læst] .
Dot vos mein first und it shall pe mein last .
点 vos 我的 第一的 和 它 将 pe 我的 最后的 .

首先点我，最后点我。

[aɪ] [vil] [daɪ][fɜːrst] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
I vill die first — if I live .
我 村庄 死 第一的 — 如果 我 居住 .

如果我活下来，我会先死。

[aɪ]['vɑːs] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] ['miːn] ['dɔːtər] , ['dɔːrə] ,
I vos come out here to find mein daughter , Dora ,
我 vos 来 出去 这里 到 寻找 我的 女儿 , 多拉 ,

我出来是为了寻找我的女儿朵拉。

[vɑːt]['vɑːs]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [hɜːr; hər] ['oʊlt] ['feɪdər] — [ˌju ɛn 'di][aɪ][hæf][dɑːt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] ,
vot vos stolen from me — her olt fader — und I haf dot poor little Loney ,
投票 vos 被盗 从 我 — 她 奥尔特淡入淡出 — 和 我 半 点 贫穷的 小的 洛尼 ,

vot vos 从我身上被偷走了——她的老推子——我还点了可怜的小洛尼，

[ˌju ɛn 'di] [vil] [juː; jʊ][dɑːt][aɪ] - [ə; eɪ] ['drɪŋkər] [laɪk] [dɑːt] ? ”
und vill you dot I pecome a drinker like dot ? ”
和 村庄 你 点 我 - 一个 饮酒者 喜欢 点 ? ”

你会让我像你一样成为酒鬼吗?

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
“ Well , come on in and get some breakfast .
“ 出色地 , 来 在 在 和 得到 一些 早餐 .

“好了，进来吃点早餐吧。”

[juː; jʊ] [eɪt] [noʊ] ['dɪnər] — — ”
You ate no dinner — — ”
你 吃 不 晚餐 — — ”

你没吃晚饭——”

“ [ˌju ɛn 'di][aɪ] [tɪŋk] ['nɛfər] [ə'gen] [vil] [aɪ] [iːt] .
“ Und I t'ink nefer again vill I eat .
“ 和 我 墨水 内弗 再次 村庄 我 吃 .

“我想我再也不会吃饭了。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['mɔːrnfəli] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" As he mournfully spoke these words ,
" 作为 他 悲伤地 辐 这些 字 ,

"当他悲痛地说出这些话时，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]
the poor man took from his pocket a stump of a pencil and a piece
这 贫穷的 男人 采取 从 他的 口袋 一个 树桩 的 一个 铅笔 和 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .
of paper and began to write .
的 纸 和 开始 到 写 .

可怜的人从口袋里掏出一截铅笔头和一张纸，开始写字。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Shoshone watched him a moment and then asked what he was doing .
肖肖尼 观看 他 一个 片刻 和 然后 问 什么 他 曾是 正在做 .

肖肖尼人看了他一会儿，然后问他在做什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ] [vil] .
" I am writing my vill .
" 我 是 写作 我的 村庄 .

"我正在写我的村庄。"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɔːrɪs] [kept] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
" At the same time Morris kept brushing his [106]
" 在 这 相同的 时间 莫里斯 保留 刷牙 他的 [-]

"与此同时，莫里斯不停地刷着他的[106]

[hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːmentid] [baɪ][flaɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
hand before his eyes , as though tormented by flies , and at last he said :
手 前 他的 眼睛 , 作为 尽管 饱受折磨 经过 苍蝇 , 和 在 最后的 他 说 :

他双手捂住眼睛，仿佛被苍蝇折磨一般，最后说道：

" ['nɛfər] [dɪt][aɪ] [siː] ['kɒkrəʊtʃɪz] [dɑːt] [koʊlt] [flai] [laɪk] [dɑːt] .
" Nefer dit I see cockroaches dot coult fly like dot .
" 内弗 迪特 我 看 蟑螂 点 库尔特 飞 喜欢 点 .

"Nefer dit 我看见蟑螂点 coult 像点一样飞。

[deɪ] [kʌmz] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ! "
Dey comes right in your face ! "
戴伊 来 正确的 在 你的 脸 ! "

他们会直接冲到你面前！

" [oʊ] , [ɑː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] — [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedeɪk] .
" Oh , ah — there are no — that is just the effect of your headache .
" 哦 , 啊 — 那里 是 不 — 那 是 只是 这 影响 的 你的 头痛 .

"哦，啊——没有——那只是你头痛的症状。"

[ðæt] [wɪl] [pæs] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
That will pass off in a little while .
那 将要 经过 离开 在 一个 小的 尽管 .

这种情况很快就会过去。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɔːfi] — — "
A cup of strong coffee — — "
一个 杯子 的 强的 咖啡 — — "

一杯浓咖啡——"

" ['nɛfər] , ['nɛfər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [ə'gen] .
" Nefer , nefer shall I eat again .
" 内弗 , 内弗 将 我 吃 再次 .

"我再也吃不到东西了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [hɪr] — [ˌju ɛn 'di][maɪ] [pʊr] ['dɔːrə] — —
I shall die here — und my poor Dora — —
我 将 死 这里 — 和 我的 贫穷的 多拉 — —

我将死在这里——还有我可怜的朵拉——

" [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [wept] ['skɔːldɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" Here the unhappy man broke down utterly and wept scalding tears of such
" 这里 这 不开心 男人 打破 向下 完全地 和 哭泣 烫 眼泪 的 这样的
[ʌn'feɪnd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] .
unfeigned sorrow that Shoshone was greatly touched .
慆 悲哀 那 肖肖尼 曾是 非常 感动 .

“这时，那个不幸的人彻底崩溃了，流下了滚烫的泪水，他那真挚的悲伤深深地打动了肖肖尼。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['enɪθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ Is there anything I can do for you ?
“ 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

“我能为你做些什么吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [mæn] .
" he asked of the sorrowing man .
" 他 问 的 这 悲伤 男人 .

他问那位悲伤的男人。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['loʊni] , [jes] ?
Will you take care of Loney , yes ?
将要 你 拿 关心 的 洛尼 , 是的 ?

你会照顾好洛尼吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [tʃɪlt] , [nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [gʊd] .
He is a poor chilt , not quite right in his head , but good .
他 是 一个 贫穷的 奇尔特 , 不是 相当 正确的 在 他的 头 , 但 好的 .

他是个穷孩子，精神不太正常，但心地善良。

[hiː; hi][hæf] ['niːdɝ] ['feɪdər][nɔːr] ['mʌdər] , [ænd; ənd][aɪ][gɪf,dʒɪf][juː; jʊ][dʒeɪk] , ['miːn] [hɔːrs] .
He haf neider fader nor mudder , and I gif you Jake , mein horse .
他 半 尼德尔 淡入淡出 也不 泥浆 , 和 我 gif 你 杰克 , 我的 马 .

他既没有推子也没有泥巴，我给你杰克，我的马。

[dɑːt] ['loʊni] , [hiː; hi][ɪz] [guːt] [ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [vil] [vɔːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ven]
Dot Loney , he is goot und he vill vork for you ven
点 洛尼 , 他 是 好 和 他 村庄 沃克 为了 你 ven

Dot Loney，他很好，他会为你工作的。

[hiː; hi][get][ə; eɪ] ['liːtl] ['fætə] . "
he get a leetle fatter . "
他 得到 一个 小精灵 更胖 . "

他稍微胖了一点。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːrdnər] .
“ All right , pardner .
“ 全部 正确的 , 伙伴 .

“好的，伙伴。”

[ðæt] [goʊz] . "
That goes . "
那 去 . "

就这样吧。

“ [soʊ] [dʌz] [diː] [hɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [guːt] .
“ So does de horse , but not very goot .
“ 所以 做 德 马 , 但 不是 非常 好 .

“马也是这样，但不太好。”

[dɑːt] [hɔːrs] , [hiː; hi] [niːt] [mɔːr] - [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət]['viː] [bɪn] ['veri] [pʊr] ['leɪtli] ,
Dot horse , he neets more t'ings to eat , but ve been very poor lately ,
点 马 , 他 尼特族 更多的 - 到 吃 , 但 ve 到过 非常 贫穷的 最近 ,

这匹名叫Dot的马需要更多食物，但它最近很穷。

[ˌju ɛn 'di][diː] [menz] [æt; ət][diː][nekst] [pleɪs] [bɪ'hɪnt] [seɪ] [dɑːt] [dɪr] ['vɑːs][lɑːts][ʌv; əv] [græs] [ˌju ɛn 'di] -
und de mens at de next place behint say dot dere vos lots of grass und t'ings
和 德 男士 在 德 下一个 地方 背后 说 点 德雷 vos 很多 的 草 和 -
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

und de mens at de next place behint say dot dere vos lot of grass und t'ings here,

[ˌju ɛn 'di][dɑːt] [deɪ] [pʊts] [kriːm] [ɑːn][diː] ['hɔrsəz] [oʊts] - ['mɔːrnɪŋ] ,
und dot dey puts cream on de horse's oats efery morning ,
和 点 戴 放置 奶油 在 德 马匹 燕麦 - 早晨 ,

他们每天早上都会在马的燕麦片上涂抹奶油。

[ˌem aɪ 'tiː][hɑːt] - [ˌju ɛn 'di] - [ˌju ɛn 'di] ['pɑːrsli] [æt; ət] [nuːn] .
mit hot piskits und peefsteak und parsley at noon .
密特 热的 - 和 - 和 香菜 在 中午 .

中午吃热皮斯基特、牛排和欧芹。

[aɪ][dəunt] [tɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ” [-]
I don't t'ink so , do you ? ” [107]
我 不 墨水 所以 , 做 你 ? ” [-]

我不这么认为，你觉得呢？[107]

[ʃoʊ'ʃoʊni] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
Shoshone was trying hard to keep a straight face .
肖肖尼 曾是 尝试 难的 到 保持 一个 直的 脸 .

肖肖尼努力保持面无表情。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [ðɪs]
He now began to feel ashamed of the part he had taken in tormenting this
他 现在 开始 到 感觉 羞愧 的 这 部分 他 有 已采取 在 折磨 这
[pʊr] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

他现在开始为自己参与折磨这个可怜的男人而感到羞愧。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ” [ʌv; əv]['ɑːpəreɪtərz] .
and , above all , one who was “ one of the craft ” of operators .
和 , 多于 全部 , 一 WHO 曾是 “ 一 的 这 工艺 ” 的 运营商 .

而且，最重要的是，他是操作人员中的“行家”。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .
He determined that from now on he would act as his friend .
他 决定 那 从 现在 在 他 会 行为 作为 他的 朋友 .

他决定从今以后要以朋友的身份对待他。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃoʊ'ʃoʊni] [tɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Just as Shoshone turned , there was a sudden cloud of dust ,
只是 作为 肖肖尼 转向 , 那里 曾是 一个 突然 云 的 灰尘 ,

肖肖尼刚一转身，突然扬起一阵尘土。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ,

and	a	horse	came	galloping	up	the	road	,	and	,	as	it	approached	,
和	一个	马	来了	疾驰	向上	这	路	,	和	,	作为	它	接近	,

一匹马沿着道路飞奔而来，当它靠近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ɪts] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] ['flaɪɪŋ] [ʌp]

they	saw	a	young	man	on	its	back	,	with	his	elbows	and	knees	flying	up
他们	锯	一个	年轻的	男人	在	它是	后退	,	和	他的	肘部	和	膝盖	飞行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他们看到一个年轻人趴在它背上，肘部和膝盖上下摆动。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['bɛni] — [red] [ænd; ənd]

and	in	another	minute	the	whole	outfit	resolved	itself	into	Bennie	—	red	and
和	在	其他	分钟	这	所有的	全套服装	已解决	本身	进入	本尼	—	红色的	和

['dʌsti] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] ['bɛni] :

dusty	,	but	undoubtedly	Bennie	:
尘土飞扬	,	但	无疑	本尼	:

又过了一分钟，整个装束就变成了本尼——浑身是红，满身灰尘，但毫无疑问是本尼：

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pɑːpə]['gəuldbəg] !

“	Here	I	am	,	Papa	Goldberg	!
”	这里	我	是	,	爸爸	戈德堡	!

“我来了，戈德堡爸爸！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɛni] ,

Here	I	am	!	”	shouted	Bennie	,
这里	我	是	!	”	喊叫	本尼	,

“我来了！”本尼喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frend] .

as	he	tumbled	off	the	horse	and	rushed	to	greet	his	friend	.
作为	他	翻滚	离开	这	马	和	匆忙	到	迎接	他的	朋友	.

他从马上摔了下来，然后冲过去迎接他的朋友。

“ [oʊ] , [diː] ['bɛni] !

“	Oh	,	de	Bennie	!
”	哦	,	德	本尼	!

“哦，德·本尼！

[aɪ] [pin] [glæt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I	peen	glat	to	see	you	!
我	阴茎	格拉特	到	看	你	!

见到你我真是太高兴了！

[hæf][juː; jʊ][gɑːt]['eni] ['hedeɪk] ['paudəz] ? ”

Haf	you	got	any	headache	powders	?	”
半	你	得到	任何	头痛	粉末	?	”

你有头痛药粉吗?

“ [jes] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Yes	;	here	they	are	.
”	是的	;	这里	他们	是	.

“是的，它们就在这里。”

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['telɪgræm] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .

I	got	your	telegram	and	I	followed	.
我	得到	你的	电报	和	我	随后	.

我收到了你的电报，我已经关注了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]['dɔːrə] ? ″

Have	**you**	**any**	**news**	**of**	**Dora**	**?**	**″**
有	你	任何	消息	的	多拉	?	″

你有朵拉的消息吗?

“ [noʊ] , ['bɛni] ; [nʌn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][dɪs] [veɪ] [ju ɛn 'di][aɪ] [tɪŋk]

“	**No**	**,**	**Bennie**	**;**	**none**	**,**	**but**	**somehow**	**I**	**keep**	**on**	**dis**	**vay**	**und**	**I**	**t'ink**
″	不	,	本尼	; 没有任何		,	但	不知何故	我	保持	在	迪斯	vay	和	我	墨水

“不，本尼；没有，但不知怎的，我一直这样想，而且我认为

[aɪ] [vil] [faɪnd][hɜːr; hər] [jet] .

I	**vill**	**find**	**her**	**yet**	**.**
我	村庄	寻找	她	然而	.

我一定会找到她的。

″ [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ'ʃoʊni] : “ [ɪf] [aɪ][daɪ] , ['mɪstər] , [pliːz] [pʊt][ɑːn][diː] [stoʊn] , - [vɪlt] [bɪl] ,

″	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**Shoshone**	**:**	**“**	**If**	**I**	**die**	**,**	**Mister**	**,**	**please**	**put**	**on**	**de**	**stone**	**,**	**'**	**Vilt**	**Bill**	**,**
″	然后	,	转弯	到	肖肖尼	:	“	如果	我	死	,	先生	,	请	放	在	德	石头	,	-	维尔特	账单	,

然后，他转向肖肖尼说：“先生，如果我死了，请把‘维尔特·比尔’放在石头上，

[hiː; hi] [lɪf] [tuː] ['aʊərz] ; [den] [hiː; hi][daɪ] ! - ″

he	**lif**	**two**	**hours**	**;**	**den**	**he**	**die**	**!**	**'**	**″**
他	生命	二	小时	;	丹	他	死	!	-	″

他活了两个小时，然后就死了!

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pɑːrdnər] . ″

“	**All**	**right**	**,**	**pardner**	**.**	**″**
″	全部	正确的	,	伙伴	.	″

“好的，伙伴。”

“ [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['veɪtɝ] , [tuː; tə] [teɪk] [diː] ['paʊtərz] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**must**	**haf**	**a**	**glass**	**of**	**vater**	**,**	**to**	**take**	**de**	**powters**	**.**
″	哦	,	我	必须	半	一个	玻璃	的	父亲	,	到	拿	德	粉末	.

“哦，我得喝杯水，才能把粉末喝下去。”

['vɪr] [kæn; kən][aɪ][get][diː] [glæs] ? ″ [-]

Vere	**can**	**I**	**get**	**de**	**glass**	**?**	**″**	**[**	**108**	**]**
维尔	能	我	得到	德	玻璃	?	″	[	-	]

Vere，我能拿到玻璃杯吗？”[108]

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] — — ″

“	**Go**	**to**	**the**	**saloon**	**—**	**—**	**″**
″	去	到	这	酒吧	—	—	″

“去酒吧——”

“ [ɪz] [dɪr] [noʊ]['oʊdər] ['viːrz] ? ″

“	**Is**	**dere**	**no**	**oder**	**veres**	**?**	**″**
″	是	德雷	不	或	veres	?	″

“Is dere no oder veres?”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	**You**	**can**	**go**	**around**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**get**	**one**	**at**	**the**	**kitchen**	**.**
″	你	能	去	大约	这	后退	的	这	房子	和	得到	一	在	这	厨房	.

″

″

“你可以绕到房子后面，在厨房里拿一个。”

“ [den] [dɑːt][ɪz] ['vɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

“	**Den**	**dot**	**is**	**vere**	**I**	**shall**	**go**	**.**
″	丹	点	是	真实	我	将	去	.

“我将前往丹点。

[kʌm] , ['bɛni] , [aɪ] [vʊld] [nɑːt][ə'loʊn][goʊ] .

Come	**,**	**Bennie**	**,**	**I**	**vould**	**not**	**alone**	**go**	**.**
来	,	本尼	,	我	可以	不是	独自的	去	.

来吧，本尼，我不能一个人去。

[oʊ] , ['mɪstər] , ['mɪstər] ! [pliːz] [dəunt][duː] [vit] - [diː] ['bɛni] [laɪk] [vɑːt][juː; jʊ][duː][ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

Oh	**,**	**Mister**	**,**	**Mister**	**!**	**please**	**don't**	**do**	**vit**	**'**	**de**	**Bennie**	**like**	**vot**	**you**	**do**	**mit**	**me**	**.**
哦	,	先生	,	先生	!	请	不	做	维生素	-	德	本尼	喜欢	投票	你	做	密特	我	.

哦，先生，先生！请不要像对待我一样对待本尼。

[hiː; hi][ɪz][diː] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] ['miːn] ['dɔːrə][vɑːt][væs]['stoʊlən][ˌju ɛn 'di][aɪ] [vɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪf] [tuː; tə]

He	**is**	**de**	**betrothed**	**of**	**mein**	**Dora**	**vot**	**vas**	**stolen**	**und**	**I**	**vish**	**him**	**to**	**lif**	**to**
他	是	德	未婚妻	的	我的	多拉	投票	血管	被盗	和	我	维什	他	到	生命	到

[hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

hunt	**for**	**her**	**.**
打猎	为了	她	.

他是我的未婚妻朵拉，她的婚约被偷走了，我希望他能活着去寻找她。

[pliːz] [gɪfˌdʒɪf][ˌem 'iː][jʊr; jər][vɔːrd] . ”

Please	**gif**	**me**	**your**	**vord**	**.**	**”**
请	gif	我	你的	沃德	.	”

请把你的vord给我。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [duː] [fɔːrm] , [tuː; tə]

“	**I**	**promise**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Shoshone**	**,**	**waiting**	**for**	**an**	**introduction**	**,**	**in**	**due**	**form**	**,**	**to**
“	我	承诺	你	,	”	说	肖肖尼	,	等待	为了	一个	介绍	,	在	到期的	形式	,	到

['bɛni] .

Bennie	**.**
本尼	.

“我向你保证，”肖肖尼说道，等待着按礼节向本尼做个介绍。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][fræŋk] [jʌŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪ'troʊðd] ” [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst]['dɔːrə] .

He	**liked**	**the**	**frank**	**young**	**face**	**of**	**the**	**“**	**betrothed**	**”**	**of**	**the**	**lost**	**Dora**	**.**
他	喜欢	这	坦率	年轻的	脸	的	这	“	未婚妻	”	的	这	丢失的	多拉	.

他喜欢失踪的朵拉的“未婚夫”那张坦率年轻的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [jet] , [ænd; ənd] ,

But	**the**	**shoemaker**	**had**	**not**	**learned**	**the**	**etiquette**	**of**	**the**	**range**	**yet**	**,**	**and**	**,**
但	这	鞋匠	有	不是	学习	这	礼仪	的	这	范围	然而	,	和	,

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [grəunz] ,

with	**several**	**groans**	**,**
和	一些	呻吟	,

但这位鞋匠还不了解炉灶上的礼仪，他哼哼唧唧地说道：

[hiː; hi] [tʊk] ['bɛniz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs]

he	**took**	**Bennie's**	**arm**	**and**	**they**	**went**	**around**	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**for**	**the**	**glass**
他	采取	本尼的	手臂	和	他们	去	大约	到	这	厨房	门	为了	这	玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	**water**	**.**
的	水	.

他挽着本尼的胳膊，绕到厨房门口去拿水。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][soʊ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd]

Shoshone	**had**	**had**	**his**	**breakfast**	**and**	**so**	**sat**	**down**	**upon**	**an**	**upturned**
肖肖尼	有	有	他的	早餐	和	所以	卫星	向下	之上	一个	翻转

['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənəbl] [oʊld][paɪp] ,

bucket	**and**	**lighted**	**his**	**companionable**	**old**	**pipe**	**,**
桶	和	照明	他的	友善的	老的	管道	,

肖肖尼吃过早饭后，便坐在一个倒扣的水桶上，点燃了他那支陪伴他多年的老烟斗。

[ænd; ənd]['ru:mə,neɪtid][æz; əz][hi:; hi] [smoʊkt] .

and	ruminated	as	he	smoked	.
和	反刍	作为	他	熏制	.

他一边抽烟一边沉思。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['loʊni] [keɪm] [bæk] , [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]['mɪstər] . ['gəuldbəg] ,

As	he	sat	there	,	Loney	came	back	,	supposing	he	would	find	Mr	.	Goldberg	,
作为	他	卫星	那里	,	洛尼	来了	后退	,	假如	他	会	寻找	先生	.	戈德堡	,

他坐在那里，洛尼回来了，以为会找到戈德堡先生。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tent]

but	as	he	was	not	at	the	watering	-	place	the	boy	went	to	the	tent
但	作为	他	曾是	不是	在	这	浇水	-	地方	这	男生	去	到	这	帐篷

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

and	looked	in	,
和	看起来	在	,

但他不在饮水处，男孩便走到帐篷前往里看去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] , ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

and	then	turned	,	frightened	,	as	he	saw	it	was	empty	.
和	然后	转向	,	害怕	,	作为	他	锯	它	曾是	空的	.

然后他惊恐地转过身，发现里面空无一人。

“ [hə'ləu] , ['jʌŋstər] ! ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['kaɪndli] .

“	Hallo	,	youngster	!	”	said	Shoshone	kindly	.
“	你好	,	青少年	!	”	说	肖肖尼	亲切地	.

“你好，年轻人！”肖肖尼和蔼地说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪstər] ? ” [sed] ['loʊni] .

“	How	do	you	do	,	Mister	?	”	said	Loney	.
“	如何	做	你	做	,	先生	?	”	说	洛尼	.

“先生，您好？”洛尼说道。

“ [dɪd] [-]

“	Did	[	109	]
“	做过	[	-	]

“做过[109]

[ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . ['gəuldbəg] — [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . [waɪld] [bɪl] ?

you	see	Mr	.	Goldberg	—	I	mean	Mr	.	Wild	Bill	?
你	看	先生	.	戈德堡	—	我	意思是	先生	.	荒野	账单	?

你见过戈德堡先生——我是说，威尔德·比尔先生吗?

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hi:; hi][goʊ] ? ”

Which	way	did	he	go	?	”
哪个	方式	做过	他	去	?	”

他往哪个方向走了?

“ [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Oh	,	he'll	be	back	in	a	minute	.
“	哦	,	地狱	是	后退	在	一个	分钟	.

“哦，他马上就回来。”

['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

He's	all	right	.
他是	全部	正确的	.

他没事。

[seɪ] , [kɪd] , [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [frend] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Say	,	kid	,	who	is	your	friend	,	anyway	,	and	what	brought	him	here	.
说	,	孩子	,	WHO	是	你的	朋友	,	反正	,	和	什么	带来	他	这里	.

孩子，你朋友是谁？他怎么会来这里?

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . ”
Come , now , tell me the truth . ”
来 , 现在 , 告诉 我 这 真相 . ”

来吧，告诉我实话。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] .
“ I always tell the truth , sir .
” 我 总是 告诉 这 真相 , 先生 .

先生，我总是说真话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] ['gəuldbəg] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
His name is Mr . Morris Goldberg , and he is a shoemaker from New York
他的 姓名 是 先生 . 莫里斯 戈德堡 , 和 他 是 一个 鞋匠 从 新的 约克
.
:
.

他名叫莫里斯·戈德堡先生，是纽约的一位鞋匠。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ðer; ðər] — [ˈmɪstər] . - [ˈkæktəs] [bɪl] - — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
A man came there — Mr . ' Cactus Bill ' — and another man shot him in the
一个 男人 来了 那里 — 先生 . - 仙人掌 账单 - — 和 其他 男人 射击 他 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

一个男人——人称“仙人掌比尔”——来到这里，然后另一个男人从背后开枪打死了他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][mæn] [tʊk] [ˈdɔːrə] [əˈweɪ] .
I saw him , and the bad man took Dora away .
我 锯 他 , 和 这 坏的 男人 采取 多拉 离开 .

我看见他了，那个坏人把朵拉带走了。

[ðə; ði][bæd][mæn][hæd; həd] [əˈnʌðər] [bæd][mæn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hɪt][ˌem ˈiː] [hɪr] — [siː] —
The bad man had another bad man along and that man hit me here — see —
这 坏的 男人 有 其他 坏的 男人 沿着 和 那 男人 打 我 这里 — 看 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˈdɔːrə] [əˈweɪ] ;
and they carried Dora away ;
和 他们 携带 多拉 离开 ;

那个坏人还带了另一个坏人，那个人打了我这里——你看——然后他们把朵拉带走了；

[ænd; ənd] [ˈbɛni] — [ðæts] [ˈdɔːrəz] [ˈstedi] [ˈkʌmpəni] — [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ” “
and Bennie — that's Dora's steady company — don't know where we are . ” “
和 本尼 — 那就是 朵拉的 稳定的 公司 — 不 知道 在哪里 我们 是 . ” “

而本尼——朵拉的固定伙伴——也不知道我们在哪里。

- [ˈkæktəs] [bɪl] , - [juː; jʊ] [seɪ] ?
' Cactus Bill , ' you say ?
- 仙人掌 账单 , - 你 说 ?

你说的是“仙人掌比尔”吗?

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
What became of him ? ”
什么 成为 的 他 ? ”

他后来怎么样了?

“ [ˈmɪstər] . ['gəuldbəg][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] .
“ Mr . Goldberg had a funeral for him , ' cause he had no friends .
” 先生 . 戈德堡 有 一个 葬礼 为了 他 , - 原因 他 有 不 朋友们 .

“戈德堡先生为他举办了葬礼，因为他没有朋友。”

- ['kæktəs] [bɪl] - [geɪv] ['mɪstər] . ['gəuldbəg][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn]

' Cactus Bill ' gave Mr . Goldberg a paper that he said was about a gold mine

- 仙人掌 账单 - 给予 先生 . 戈德堡 一个 纸 那 他 说 曾是 关于 一个 金子 矿

[aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

out here and it was for him ,

出去 这里 和 它 曾是 为了 他 ,

“仙人掌比尔”给了戈德堡先生一份文件，说是关于这里的一座金矿的，是给他的。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['goʊldbɜ·gz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dɔːrə] ,

and when all of Mr . Goldberg's money was spent , looking for Dora ,

和 什么时候全部 的 先生 . 戈德堡的 钱 曾是 花费 , 寻找 为了 多拉 ,

当戈德堡先生所有的钱都花光了，都在寻找朵拉的时候，

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][maɪn][soʊ] , ['meɪbi] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni]

we came here to find the mine so , maybe , we could get some more money

我们 来了 这里 到 寻找 这 矿 所以 , 或许 , 我们 可以 得到 一些 更多的 钱

.

:

.

我们来这里是为了找到矿，这样或许能赚点钱。

[seɪ] , [wʌt] [eɪlz]['mɪstər] . ['gəuldbəg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

Say , what ails Mr . Goldberg this morning ? ”

说 , 什么 疾病 先生 . 戈德堡 这 早晨 ? ”

“请问，戈德堡先生今天早上有什么不舒服吗？”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [eɪl][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni]

“ What shall never ail you , little man , if I can help it , ” said Shoshone

“ 什么 将 绝不 艾尔 你 , 小的 男人 , 如果 我 能 帮助 它 , ” 说 肖肖尼

[kən'traɪtli] .

contritely .

懊悔地 .

“只要我能帮上忙，你就永远不会生病，小家伙，”肖肖尼懊悔地说。

“ [ə'hemˌə'həm] !

“ Ahem ! ”

“ 嗯 ! ”

“咳！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] [jet] ? ” [-]

Have you had your breakfast yet ? ” [110]

你吃过早饭了吗？[110]

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [nɑːt] [jet] . ”

“ No , sir ; not yet . ”

“ 不 , 先生 ; 不是 然而 . ”

“不，先生；还没到时候。”

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [tə'geðər] ,

“ Well , come along and we'll have our breakfast together ,

“ 出色地 , 来 沿着 和 出色地 有 我们的 早餐 一起 ,

“好，一起来吧，我们一起吃早餐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ɔːl] , [waɪl] [wiː; wi] [iːt] . ”

and you shall tell me all about this Dora , and all , while we eat . ”

和 你 将 告诉 我 全部 关于 这 多拉 , 和 全部 , 尽管 我们 吃 . ”

你一边吃饭一边把朵拉的事都告诉我。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [aɪ] [tʊk] [dʒeɪk] [bæk] .

“ I thought I saw you at the table when I took Jake back .

“ 我 想法 我 锯 你 在 这 桌子 什么时候 我 采取 杰克 后退 .

“我带杰克回去的时候，好像在桌子旁看到你了。”

[seɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [faɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Say	,	he	looks	fine	this	morning	.
说	,	他	看起来	美好的	这	早晨	.

说真的，他今天早上看起来状态不错。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

You	ought	to	see	him	.
你	应该	到	看	他	.

你应该见见他。

〞 [ʃoʊˈʃoʊni] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

〞	Shoshone	slapped	his	leg	with	his	hat	in	great	enjoyment	of	something	,	but
〞	肖肖尼	被掌掴	他的	腿	和	他的	帽子	在	伟大的	享受	的	某物	,	但

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

all	he	said	was	:
全部	他	说	曾是	:

肖肖尼用帽子拍了拍自己的腿，似乎很享受什么，但他只说了一句话：

〝 [foʊks][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][aʊt] [hɪr] . 〞

〝	Folks	have	to	eat	a	lot	out	here	.	〞
〞	各位	有	到	吃	一个	很多	出去	这里	.	〞

“这里的人们经常需要在外面吃饭。”

〝 [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , 〞 [sed] ['loʊni] , 〝 [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði][treɪl] .

〝	I	believe	you	,	〞	said	Loney	,	〝	for	I've	been	hungry	ever	since	we	hit	the	trail	.
〞	我	相信	你	,	〞	说	洛尼	,	〝	为了	我已经	到过	饥饿的	曾经	自从	我们	打	这	踪迹	.

“我相信你，”洛尼说，“因为自从我们踏上旅途以来，我就一直很饿。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪstər] . ['gəuldbəg] , ['oʊnli][hiː; hi] [priˈtendz] [hiː; hi] ['iznt] .

And	so	is	Mr	.	Goldberg	,	only	he	pretends	he	isn't	.
和	所以	是	先生	.	戈德堡	,	仅有的	他	假装	他	不是	.

戈德堡先生也是如此，只是他假装不是。

['bɪznəs] ['iznt] ['veri] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [aʊt] [hɪr] , 〞 ['ædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈflektɪvli] .

Business	isn't	very	good	in	his	line	out	here	,	〞	added	the	child	reflectively	.
商业	不是	非常	好的	在	他的	线	出去	这里	,	〞	额外	这	孩子	反思地	.

“他这行生意不太好，”孩子若有所思地补充道。

[ðen] [ðeɪ] [went] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Then	they	went	,	hand	in	hand	,	to	the	dining	-	room	,
然后	他们	去	,	手	在	手	,	到	这	用餐	-	房间	,

然后他们手牵着手去了餐厅。

[ʃoʊˈʃoʊni] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [klæsp][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

Shoshone	feeling	a	distinct	thrill	of	pleasure	at	the	confiding	clasp	of	those	little	fingers	.
肖肖尼	感觉	一个	清楚的	刺激	的	乐趣	在	这	倾诉	搭扣	的	那些	小的	手指	.

肖肖尼感受到那双小手充满信任的轻握，心中涌起一股难以言喻的愉悦。

['loʊni] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] .

Loney	felt	a	great	confidence	in	this	big	man	who	had	such	kind	eyes	.
洛尼	毛毡	一个	伟大的	信心	在	这	大的	男人	WHO	有	这样的	种类	眼睛	.

洛尼对这个身材高大、眼神和善的男人充满了信心。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [soʊ] ['hæpi] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['iːv(ə)l]['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['rɑːks] [hæf] - ['kʌvərd] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] .

Neither	of	them	would	have	felt	so	happy	had	they	seen	the	two	evil	faces	peering	at	them	from	between	two	great	rocks	half	-	covered	by	creeping	vines	.
两者都不	的	他们	会	有	毛毡	所以	快乐的	有	他们	已见	这	二	邪恶的	面孔	窥视	在	他们	从	之间	二	伟大的	岩石	一半	-	涵盖	经过	爬行	藤蔓	.

如果他们看到两张邪恶的面孔从两块被藤蔓半覆盖的大石头之间窥视着他们，他们俩都不会感到这么高兴了。

[æz; əz] [ʃoʊˈʃoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [daʊn]

As	Shoshone	and	the	child	disappeared	into	the	house	,	the	two	men	came	down
作为	肖肖尼	和	这	孩子	消失	进入	这	房子	,	这	二	男人	来了	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

当肖肖尼和孩子消失在房子里时，两个男人也下了楼。

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [hɪst] :

and	John	,	with	a	face	white	with	anger	,	hissed	:
和	约翰	,	和	一个	脸	白色的	和	愤怒	,	嘶嘶作响	:

约翰气得脸色煞白，嘶嘶地说：

“ [juː; jʊ]['laɪər] !

“	You	liar	!
“	你	说谎者	!

你这个骗子!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [ded] !

You	see	the	boy	is	not	dead	!
你	看	这	男生	是	不是	死的	!

你看，这孩子没死!

[ðæt] [-]

That	[	111	]
那	[	-	]

那[111]

[dʒuː][ɪz] [hɪr] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] !

Jew	is	here	,	seeking	his	daughter	,	and	the	fool	she	was	to	marry	!
犹	是	这里	,	寻求	他的	女儿	,	和	这	傻子	她	曾是	到	结婚	!

犹太人来到这里寻找他的女儿，以及她嫁给的那个傻瓜!

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !

All	in	the	same	house	with	us	!
全部	在	这	相同的	房子	和	我们	!

他们都和我们住在同一屋檐下!

[ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][juː 'es][ɪn] ! ”

A	fine	fix	you	have	got	us	in	!	”
一个	美好的	使固定	你	有	得到	我们	在	!	”

你给我们惹了个大麻烦!

“ [aɪ] [tɔt] [aɪ'd] [krəʊkt] [hɪm; ɪm] !

“	I	t'ought	I'd	croaked	him	!
“	我	以为	ID	呱呱叫	他	!

“我以为我已经把他干掉了！”

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [oʊ] - [liːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['nevər] [muːvd] .

He	fell	like	a	lump	o	'	lead	,	and	when	I	dragged	him	he	never	moved	.
他	跌倒	喜欢	一个	块	o	-	带领	,	和	什么时候	我	拖拽	他	他	绝不	已搬	.

他像块铅一样倒了下去，我拖着他，他一动不动。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

Say	it	,	and	I'll	do	it	.	”
说	它	,	和	患病的	做	它	.	”

你开口，我就做。

“ ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [strɔː] !
“ Our lives are not worth a wisp of straw !
” 我们的 生活 是 不是 值得 一个 烟雾 的 稻草 !

“我们的生命连一根稻草都不如！”

[ɪf] [ðiːz] [rʌf] ['westənəz] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
If these rough Westerners had but an inkling of this ,
如果 这些 粗糙的 西方人 有 但 一个 暗示 的 这 ,

如果这些粗鲁的西方人哪怕稍微意识到这一点，

[wiːd] [ə'dɔːrn] [ðæt] [loʊn] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
we'd adorn that lone tree over there in a short time .
我们会 装饰 那 孤独 树 超过 那里 在 一个 短的 时间 .

我们很快就能把那边那棵孤零零的树装饰一番。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [hɪr] . ”
They have such absurd notions about women here . ”
他们 有 这样的 荒诞 概念 关于 女性 这里 . ”

他们这里对女性的看法真是荒谬至极。

“ [seɪ] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [dæt] .
“ Say , don't talk like dat .
” 说 , 不 讲话 喜欢 数据 .

“我说，别那样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːr] - .
It gives me a sore t'roat .
它 给予 我 一个 疮 - .

它让我嗓子疼。

[seɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][gæl] [luːs] .
Say , what's the matter of turning the gal loose .
说 , 是什么 这 事情 的 转弯 这 女孩 松动的 .

说，把那姑娘放了有什么问题呢?

[ʃiːz] ['dæfi] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [deɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [deɪ]
She's daffy , anyhow , and if dey find her it'll be all right , and , if dey
她是 达菲 , 无论如何 , 和 如果 戴 寻找 她 它将 是 全部 正确的 , 和 , 如果 戴
[dəunt] ,
don't ,
不 ,

反正她有点疯疯癫癫的，如果他们找到她就没事了，如果他们找不到她，

[diː] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”
de mountain lions will find her for sure . ”
德 山 狮子 将要 寻找 她 为了 当然 . ”

“美洲狮肯定会找到她的。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] .
“ Oh , come on .
” 哦 , 来 在 .

“哦，拜托。”

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
I must figure it out some way .
我 必须 数字 它 出去 一些 方式 .

我必须想办法解决这个问题。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
No one must see us here .
不 一 必须 看 我们 这里 .

不能让任何人看到我们在这里。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	very	lives	depend	upon	it	.
我们的	非常	生活	依赖	之上	它	.

我们的生命都依赖于它。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][dɪd] — [aʊt][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

We	can	get	out	the	same	way	we	did	—	out	the	back	window	,
我们	能	得到	出去	这	相同的	方式	我们	做过	—	出去	这	后退	窗户	,

我们可以像刚才那样出去——从后窗出去。

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

upstairs	and	on	to	the	rocks	.
楼上	和	在	到	这	岩石	.

上楼，然后走到岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

It	is	our	only	chance	.
它	是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[let] [ˌjuː 'es][get] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ðen] [let][hɪm; ɪm]

Let	us	get	safely	away	from	here	,	and	out	on	the	range	,	then	let	him
让	我们	得到	安全	离开	从	这里	,	和	出去	在	这	范围	,	然后	让	他

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

我们先安全离开这里，到牧场去，然后让他跟着我们。

[ɔːr] , ['ræðər] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [tuː; tə] - ['kæktəs] ['bɪlz] - [kleɪm] .

Or	,	rather	,	we	will	follow	,	to	'	Cactus	Bill's	'	claim	.
或者	,	相当	,	我们	将要	跟随	,	到	-	仙人掌	法案的	-	宣称	.

或者更确切地说，我们将采纳"仙人掌比尔"的说法。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət] , [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] , [hiː; hi]['nevər] [geɪv] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [ə'weɪ] . ”

I	knew	he	had	one	,	but	,	drunk	or	sober	,	he	never	gave	his	secret	away	.	”
我	知道	他	有	一	,	但	,	醉	或者	清醒	,	他	绝不	给予	他的	秘密	离开	.	”

我知道他有秘密，但他无论清醒还是醉酒，都从未透露过。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [kʌl] , ” [sed] ['doʊpi] ['gluːmɪli] , [waɪl] [dʒɑːn] [sed] ['grɪmli] : [-]

“	We're	in	a	hole	,	cull	,	”	said	Dopey	gloomily	,	while	John	said	grimly	:	[	112	]
”	是	在	一个	洞	,	淘汰	,	”	说	傻瓜	阴郁地	,	尽管	约翰	说	阴沉地	:	[	-	]

“我们陷入困境了，伙计，”多比沮丧地说，而约翰则严肃地说：[112]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] , ['loʊni] , [lɪv; laɪv] .

So	long	as	Dora	and	that	boy	,	Loney	,	live	.
所以	长的	作为	多拉	和	那	男生	,	洛尼	,	居住	.

只要朵拉和那个男孩洛尼还活着。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl]['nevər] [stænd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Once	out	of	this	,	and	their	lives	shall	never	stand	to	threaten	me	with
一次	出去	的	这	,	和	他们的	生活	将	绝不	站立	到	威胁	我	和

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

the	electric	chair	.
这	电的	椅子	.

一旦摆脱了这一切，他们的生命就再也无法威胁到我，更别说用电椅来处决他们了。

[kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

Come	on	;	we	must	not	be	seen	.
来	在	;	我们	必须	不是	是	已见	.

快走，我们不能被人看见。

" [ðeɪ] [dɑːdʒd] [bæk] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [rʌn] , [aʊt] [ʌv; əv]

"	They	dodged	back	again	behind	the	rocks	and	crept	along	up	the	run	,	out	of
"	他们	躲避	后退	再次	在后面	这	岩石	和	悄悄地爬	沿着	向上	这	跑步	,	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他们再次躲到岩石后面，沿着小路悄悄地爬上去，消失在视线之外。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,

Shoshone	left	the	boy	for	a	few	moments	while	he	came	into	the	bar	-	room	,
肖肖尼	左边	这	男生	为了	一个	很少	时刻	尽管	他	来了	进入	这	酒吧	-	房间	,

肖肖尼离开男孩一会儿，自己走进了酒吧间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['bɛni] , [ɪn] [keɪs] ['eni] ['θretnd] ,

intending	to	head	off	any	possible	trouble	for	Bennie	,	in	case	any	threatened	,
意图	到	头	离开	任何	可能的	麻烦	为了	本尼	,	在	案件	任何	威胁	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	he	said	:
和	他	说	:

为了避免本尼遇到任何可能的麻烦，以防万一有人威胁他，他说：

" [hə'loʊ] , - !

"	Hello	,	Snakesy	!
"	你好	,	-	!

“你好，Snakesy！”

[juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] .

you	trying	to	play	the	millionaire	.
你	尝试	到	玩	这	百万富翁	.

你想扮演百万富翁的角色。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? "

Where's	the	rest	of	the	boys	?	"
在哪里?	这	休息	的	这	男孩们	?	"

其他男孩呢?

" [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [sprɪŋ] - ['ræftər] .

"	Gone	down	to	the	spring	-	house	to	lift	a	spring	-	rafter	.
"	已消失	向下	到	这	春天	-	房子	到	举起	一个	春天	-	椽	.

“下到泉水房去抬起一根泉梁。”

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ? "

Have	something	?	"
有	某物	?	"

有什么吗?

" [nɑːt] [naʊ] .

"	Not	now	.
"	不是	现在	.

“现在不要。

['wɛrz, 'hwɛrz][waɪld] [bɪl] , [ðə; ði] [bʊl] - [mæn] ? ”

Where's	Wild	Bill	,	the	Bull	-	man	?	”
在哪里?	荒野	账单	,	这	公牛	-	男人	?	”

“野牛比尔，那个斗牛士，在哪儿？”

“ ['setɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [aʊt][ðer; ðər] , ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] - [kʌp]

“ Setting	on	a	rock	out	there	,	pouring	water	over	his	head	with	a	tin	-	cup
” 环境	在	一个	岩石	出去	那里	,	浇注	水	超过	他的	头	和	一个	锡	-	杯子

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['paudəz] ,

and	taking	powders	,
和	采取	粉末	,

“他坐在外面的一块石头上，用锡杯往头上浇水，然后吞服药粉，

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] — — ”

There's	a	young	chap	with	him	,	a	stranger	—	—	”
有	一个	年轻的	小伙子	和	他	,	一个	陌生人	—	—	”

他身边有个年轻人，一个陌生人——”

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] .

“ Yes	,	and	he	is	to	be	let	alone	.
” 是的	,	和	他	是	到	是	让	独自的	.

“是的，应该让他一个人待着。”

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] !

You	hear	me	!
你	听到	我	!

你听到了吗!

[let] [əˈloʊn] , [ðæt] [jʌŋ] [tʃæp] .

let	alone	,	that	young	chap	.
让	独自的	,	那	年轻的	小伙子	.

更别提那个年轻人了。

[seɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — —

Say	,	I'm	going	to	tell	you	something	,	and	that	is	—	—
说	,	我是	去	到	告诉	你	某物	,	和	那	是	—	—

嗯，我要告诉你一件事，那就是——

” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃoʊˈʃoʊni] [toʊld] [sneɪks] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [əˈbaʊt] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] ,

” And	here	Shoshone	told	Snakes	all	he	had	learned	about	Morris	Goldberg	,
” 和	这里	肖肖尼	讲述	蛇	全部	他	有	学习	关于	莫里斯	戈德堡	,

[hɪz; ɪz] [kwest] ,

his	quest	,
他的	寻求	,

“肖肖尼在这里把所有他了解到的关于莫里斯·戈德堡及其探险的事情都告诉了斯内克斯，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊmləs] , ['ɔːfənd] [bɔɪ] ,

and	the	fact	that	he	was	caring	for	this	homeless	,	orphaned	boy	,
和	这	事实	那	他	曾是	关怀	为了	这	无家可归者	,	孤儿	男生	,

他还照顾这个无家可归的孤儿男孩。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] “ ['kæktəs] [bɪl] , ” [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [noʊn] [wel] .

and	how	he	had	buried	“ Cactus	Bill	,	” whom	they	had	all	known	well	.
和	如何	他	有	埋葬	” 仙人掌	账单	,	” 谁	他们	有	全部	已知	出色地	.

以及他是如何埋葬了“仙人掌比尔”的，他们都非常熟悉这个人。

[ðeɪ] [ɔːl] [-]
They all [113]
他们 全部 [-]

他们都[113]

[nuː] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː]
knew that Bill had a claim somewhere in the mountains , but no one knew
知道 那 账单 有 一个 宣称 某处 在 这 山脉 , 但 不 一 知道
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

大家都知道比尔在山里某处拥有一块地，但没人知道具体位置。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɪlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʃɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and , in spite of Bill's reputation for a quick and sure shot , he was
和 , 在 尽管如此 的 法案的 名声 为了 一个 快的 和 当然 射击 , 他 曾是
['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .
generally liked .
一般来说 喜欢 .

尽管比尔以枪法快、命中率高而闻名，但他总体上还是很受人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ,
It was much to these men to know that the poor ,
它 曾是 很多 到 这些 男人 到 知道 那 这 贫穷的 ,

对这些人来说，得知穷人……意义重大。

[ˌɪnə'fensɪv] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , [ænd; ənd] ,
inoffensive man outside had given him a decent burial , and ,
无害的 男人 外部 有 给定 他 一个 体面的 葬礼 , 和 ,

外面那位和善的男子给了他一个体面的葬礼，而且，

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'fiːlɪŋ] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,
with quick remorse for their unfeeling joke of the previous day ,
和 快的 悔恨 为了 他们的 冷漠无情 开玩笑 的 这 以前的 天 ,

他们很快对前一天无情的玩笑感到懊悔。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kaɪndnəs] .
they planned to wipe out the memory of it by kindness .
他们 计划 到 擦拭 出去 这 记忆 的 它 经过 仁慈 .

他们计划用善意来抹去这段记忆。

[soʊ] ['bɛni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [haʊs] ” [wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['gəuldbəg]
So Bennie was to be spared , and the “ house ” was to supply Goldberg
所以 本尼 曾是 到 是 幸存 , 和 这 “ 房子 ” 曾是 到 供应 戈德堡
,
,
,

所以本尼得以幸免，“庄家”则要为戈德堡提供人手。

['loʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .
Loney and the horse with all they needed until they moved on .
洛尼 和 这 马 和 全部 他们 需要 直到 他们 已搬 在 .

洛尼和那匹马带着他们所需的一切，直到他们继续前行。

[ðeɪ] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] [aʊt] [west] . [-]
They never do anything by halves out West . [114]
他们 绝不 做 任何事物 经过 一半 出去 西方 . [-]

在西部，他们做事从来不会半途而废。[114]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] “ ['wuː] - [huː] ” [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['helən] ['pɪrsən]

There	was	the	sound	of	a	familiar	“	whoo	-	hoo	”	outside	,	and	Helen	Pierson
那里	曾是	这	声音	的	一个	熟悉的	“	哇哦	-	呼	”	外部	,	和	海伦	皮尔森

,

,

,

外面传来熟悉的“呜呼”声，海伦·皮尔森

[huːm] [ðə; ði] ['dweləz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nuː] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

whom	the	dwellers	in	this	part	of	the	country	knew	as	the	Angel	,
谁	这	居民	在	这	部分	的	这	国家	知道	作为	这	天使	,

当地居民称他为天使，

[keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	bounding	into	the	room	.
来了	边界	进入	这	房间	.

蹦蹦跳跳地进了房间。

“ [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

“	Hello	,	boys	!
“	你好	,	男孩们	!

“嗨，孩子们！”

['wuː] - [huː] ! ”

Whoo	-	hoo	!	”
哇哦	-	呼	!	”

哇哦！

“ [its] [ðə; ði]['eɪndʒl] ! ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

“	It's	the	Angel	!	”	said	Shoshone	,	springing	forward	to	meet	her	.
“	它是	这	天使	!	”	说	肖肖尼	,	弹簧	向前	到	见面	她	.

“是天使！”肖肖尼说着，跳上前去迎接她。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ʃoʊ'ʃoʊni] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɔːrdʒəli] .

“	Good	-	morning	,	Shoshone	,	”	said	she	,	cordially	.
“	好的	-	早晨	,	肖肖尼	,	”	说	她	,	诚挚地	.

“早上好，肖肖尼人，”她亲切地说。

“ ['mɔːrnɪŋ] , ['eɪndʒl] .

“	Morning	,	Angel	.
“	早晨	,	天使	.

“早上好，天使。”

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [daʊn] [soʊ] ['ɜːrli] ? ”

What	you	doin	'	down	so	early	?	”
什么	你	做	-	向下	所以	早期的	?	”

你这么早就下来干嘛呢?

“ [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['sɪlvər] ['bɪlz] .

“	On	my	way	to	Silver	Bill's	.
“	在	我的	方式	到	银	法案的	.

“我正要去银比尔那里。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	told	them	I'd	come	back	to	-	day	.
我	讲述	他们	ID	来	后退	到	-	天	.

我告诉他们我今天会回来。

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

He's	out	of	tobacco	,	too	,	and	I	want	some	to	take	him	.	”
他是	出去	的	烟草	,	也	,	和	我	想	一些	到	拿	他	.	”

他的烟也没了，我想给他弄点儿。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] — [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪdz] ? ” [æskt] [ʃoʊˈʃoʊni] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

“	Won't	it	—	won't	it	be	bad	for	the	kids	?	”	asked	Shoshone	,	with	an
“	惯于	它	—	惯于	它	是	坏的	为了	这	孩子们	?	”	问	肖肖尼	,	和	一个

['æŋkʃəs] [lʊk] .

anxious	look	.
焦虑的	看	.

“这……这不会对孩子们不好吗？”肖肖尼焦急地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [smoʊk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

“	Oh	,	no	;	he	can	smoke	out	-	of	-	doors	.
“	哦	,	不	;	他	能	抽烟	出去	-	的	-	门	.

“哦，不；他可以在户外抽烟。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hiːl] [smoʊk] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

As	for	the	boy	,	he'll	smoke	some	day	himself	,	and	as	to	the	girl	,
作为	为了	这	男生	,	地狱	抽烟	一些	天	他自己	,	和	作为	到	这	女孩	,

至于那男孩，他总有一天也会抽烟；至于那女孩，

[ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] , ['enihaʊ] . ”

she'll	have	to	get	used	to	it	some	day	,	anyhow	.	”
壳	有	到	得到	用过的	到	它	一些	天	,	无论如何	.	”

反正她总有一天会习惯的。

“ [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [best] [wɪʃɪz] , [-]

“	With	our	compliments	and	best	wishes	,	[	115	]
“	和	我们的	赞美	和	最好的	愿望	,	[	-	]

“谨致以我们的问候和最美好的祝愿，[115]

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

天使。

[wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

We've	got	a	case	of	preserves	here	from	the	East	.
我们已经	得到	一个	案件	的	果酱	这里	从	这	东方	.

我们这里有一箱来自东方的罐头食品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

If	it	was	not	asking	too	much	of	you	,
如果	它	曾是	不是	问	也	很多	的	你	,

如果这要求没有过分的话，

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['sɪlvər] [bɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒɑːrz] ? ”

now	would	you	give	Mrs	.	Silver	Bill	a	dozen	jars	?	”
现在	会	你	给	太太	.	银	账单	一个	打	罐子	?	”

现在你愿意给西尔弗·比尔太太一打罐子吗?

“ [aɪl] ['kæri] [wʌn] ['oʊvər] .

“	I'll	carry	one	over	.
“	患病的	携带	一	超过	.

“我会带一个过去。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

That's	all	I	can	manage	to	-	day	.	”
那就是	全部	我	能	管理	到	-	天	.	”

今天我只能做到这些了。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɑː'diːnz] ,

“	I'll	send	a	man	over	with	the	rest	in	the	morning	,	and	some	sardines	,
“	患病的	发送	一个	男人	超过	和	这	休息	在	这	早晨	,	和	一些	沙丁鱼	,

“明天早上我会派个人把剩下的东西和一些沙丁鱼送过来。”

[sʌm; səm] [kænd] ['sæmən] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [biːnz] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən]

some	canned	salmon	and	Boston	beans	—	just	the	things	for	an
一些	罐装	三文鱼	和	波士顿	豆子	—	只是	这	事物	为了	一个

[ɪn'vælɪd] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

invalid	,	aren't	they	?	”
无效的	,	不是	他们	?	”

一些罐装鲑鱼和波士顿豆——这不正是病人需要的吗?

“ [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [wiːk] .

“	Well	,	they	will	be	next	week	.
“	出色地	,	他们	将要	是	下一个	星期	.

“嗯，他们下周就会来了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [toʊst] [ænd; ənd]['gruːəl][ɔːl] [ðɪs] [wʌn] . ”

She	will	be	on	toast	and	gruel	all	this	one	.	”
她	将要	是	在	吐司	和	粥	全部	这	一	.	”

她这周只能吃烤面包和粥了。

“ [oʊ] — [ɑː] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	—	ah	—	yes	,	of	course	.
“	哦	—	啊	—	是的	,	的	课程	.

“哦——啊——是的，当然。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ɑː] — [wel] — [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [best]

Well	,	I	am	proud	that	she	—	ah	—	well	—	give	her	my	best
出色地	,	我	是	自豪的	那	她	—	啊	—	出色地	—	给	她	我的	最好的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

嗯，我为她感到骄傲——啊——嗯——请代我向她致以最崇高的敬意。

[aɪl] [get] [ðə; ði]['dʒeli] . ”

I'll	get	the	jelly	.	”
患病的	得到	这	果冻	.	”

我去拿果冻。

“ [maɪn] , [tuː] , ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] .

“	Mine	,	too	,	”	said	Shoshone	.
“	矿	,	也	,	”	说	肖肖尼	.

“我也是，”肖肖尼说道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ['nɪrər]

Then	,	as	he	saw	that	they	were	alone	,	Shoshone	took	a	step	or	two	nearer
然后	,	作为	他	锯	那	他们	是	独自的	,	肖肖尼	采取	一个	步	或者	二	更近

[hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

her	,	saying	:
她	,	说	:

然后，当他看到只有他们两人时，肖肖尼又朝她走近了一两步，说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['wʊmən] [gɑːd]['evər] [meɪd] , ['eɪndʒl] .

“	You	are	the	best	woman	God	ever	made	,	Angel	.
“	你	是	这	最好的	女士	上帝	曾经	制成	,	天使	.

“你是上帝创造的最棒的女人，天使。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

That's	what	you	are	!	”
那就是	什么	你	是	!	”

你就是这样的人!

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ʃoʊ'ʃoʊni] ? ”

“	What	makes	you	say	that	,	Shoshone	?	”
“	什么	制作	你	说	那	,	肖肖尼	?	”

“肖肖尼，你为什么这么说？”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][get][mæd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ You won't get mad if I tell you ? ”
“ 你 惯于 得到 疯狂的 如果 我 告诉 你 ? ”

“如果我告诉你，你不会生气吧？”

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ Why , no .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ˈkɪndər] [loʊ] - [daʊn] [ænd; ənd] [rʌf] , [ˈeɪndʒl] ,
“ I know I'm kinder low - down and rough , Angel ,
“ 我 知道 我是 幼儿园 低的 - 向下 和 粗糙的 , 天使 ,

“我知道我表面上很善良，但实际上很粗鲁，Angel，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [stoʊl] [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [hɑsɪz] [nɔːr] [ˈbrændɪd] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [wɑːnt] [maɪn] ,
but I hain't never stole nobody's hosses nor branded cattle that wan't mine ,
但 我 没有 绝不 偷窃 没有人 软管 也不 品牌 牛 那 想 矿 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
and , as for drinking ,
和 , 作为 为了 喝 ,

但我从未偷过任何人的马匹，也从未偷过不属于我的烙印牛，至于喝酒，

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
I'm willing to stop that at once .
我是 愿意的 到 停止 那 在 一次 .

我愿意立即制止这种行为。

[aɪ] [-]
I [116]
我 [-]

I[116]

[ˈnevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] , [aʊt] [hɪr] ?
never cared for it , anyway , but what else is there to do , out here ?
绝不 关心 为了 它 , 反正 , 但 什么 别的 是 那里 到 做 , 出去 这里 ?

反正我从来都不喜欢这样，但是来到这里，还能做什么呢?

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈeɪndʒl] ? ”
Will you , Angel ? ”
将要 你 , 天使 ? ”

你会吗，天使?

“ [wɪl] [aɪ] [wʌt] , [ʃoʊˈʃoʊni] ? ”
“ Will I what , Shoshone ? ”
“ 将要 我 什么 , 肖肖尼 ? ”

“我会做什么，肖肖尼人？”

“ [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][get][mæd][æt; ət][ˌem ˈiː] ? ”
“ Now you won't get mad at me ? ”
“ 现在 你 惯于 得到 疯狂的 在 我 ? ”

“现在你不会生我的气了吧？”

“ [ˈmɪstər] . [ʃoʊˈʃoʊni] , [spiːk] [aʊt] !
“ Mr . Shoshone , speak out !
“ 先生 . 肖肖尼 , 说话 出去 !

“肖肖尼先生，请说出来！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ”
What do you want me to do ? ”
什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

你想让我做什么?

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl] ['empti] [ə; eɪ] - ['lɔːŋgɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn]
“ My heart is all empty a - longin ' for you , and I want you to crawl in
” 我的 心 是 全部 空的 一个 - 长因 - 为了 你 , 和 我 想 你 到 爬行 在
[fə,revə'mɔː] .
forevermore .
永远 .

“我的心空空荡荡，渴望着你，我希望你永远地爬进我的心里。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”
I want you to be my wife . ”
我 想 你 到 是 我的 妻子 . ”

我想让你做我的妻子。

“ [dɪr] [gɑːd] !
“ Dear God !
” 亲爱的 上帝 !

“亲爱的上帝!

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
what is he saying ?
什么 是 他 说 ?

他在说什么?

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [ʃoʊ'ʃoʊni] , [aɪ] [kɑːnt] ! ”
Oh , I can't , Shoshone , I can't ! ”
哦 , 我 不能 , 肖肖尼 , 我 不能 ! ”

“哦，我不能，肖肖尼，我不能！”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] . ”
“ Yes , you can ; if you only will . ”
” 是的 , 你 能 ; 如果 你 仅有的 将要 . ”

“是的，你可以；只要你愿意。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , [ʃoʊ'ʃoʊni] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ But I can't , Shoshone , my good friend , and I will tell you why .
” 但 我 不能 , 肖肖尼 , 我的 好的 朋友 , 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

“但我不能，肖肖尼，我的好朋友，我会告诉你为什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wʌns] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
I was married once , and my husband deserted me for another woman ,
我 曾是 已婚 一次 , 和 我的 丈夫 荒凉的 我 为了 其他 女士 ,
[ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ] [tʃaɪld] ,
and stole my child ,
和 偷窃 我的 孩子 ,

我结过一次婚，我的丈夫为了另一个女人抛弃了我，还抢走了我的孩子。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
my little boy .
我的 小的 男生 .

我的小儿子。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [friː] , [juː; jʊ] [siː] . ”
So I am not free , you see . ”
所以 我 是 不是 自由的 , 你 看 . ”

所以你看，我并不自由。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] , [ˈswɔləuiŋ] [hɑːrd] .
“ Yes , I see , ” said Shoshone , swallowing hard .
“ 是的 , 我 看 , ” 说 肖肖尼 , 吞咽 难的 .

“是的，我明白了，”肖肖尼艰难地咽了口唾沫说道。

“ [dəunt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [mɔːr] , [ˈeɪndʒl] .
“ Don't say nothin ' more , Angel .
“ 不 说 什么也没有 - 更多的 , 天使 .

“别再说了，安琪儿。”

[aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I'm sorry I said a word .
我是 对不起 我 说 一个 单词 .

对不起，我不该说错话。

[traɪ][ænd; ənd] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈeɪndʒl] ?
Try and forget it , will you , Angel ?
尝试 和 忘记 它 , 将要 你 , 天使 ?

试着忘记这件事，好吗，天使?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [niːd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɛs] - [kɔːl][ɑːn] [ʃoʊˈʃoʊni] ,
But if ever you need someone to fight or die for you , jes ' call on Shoshone ,
但 如果 曾经 你 需要 某人 到 斗争 或者 死 为了 你 , 杰斯 - 称呼 在 肖肖尼 ,

但如果你需要有人为你战斗甚至牺牲，那就向肖肖尼人求助吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [help] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [wɪl] !
and I'll do it , so help me — I will !
和 患病的 做 它 , 所以 帮助 我 — 我 将要 !

我一定会做到，我发誓——我一定能做到!

” [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
” Keeping his back to her , so that she could not see the bitter disappointment
” 保持 他的 后退 到 她 , 所以 那 她 可以 不是 看 这 苦的 失望
[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
in his face ,
在 他的 脸 ,

他背对着她，不让她看到他脸上那深深的失望。

[ʃoʊˈʃoʊni] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [wen] [ˈhelən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Shoshone started away , when Helen called him .
肖肖尼 开始 离开 , 什么时候 海伦 称为 他 .

肖肖尼正要离开，海伦叫住了他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ʃoʊˈʃoʊni] ? ”
“ Are you going away , Shoshone ? ”
“ 是 你 去 离开 , 肖肖尼 ? ”

“你要离开吗，肖肖尼？”

“ [ˈjɛst] , [dʒɛs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ; [dʒɛs] - [aʊt] [ðer; ðər] [-]
“ Yest , jes ' for a little while ; jes ' out there [117]
“ 是的 , 杰斯 - 为了 一个 小的 尽管 ; 杰斯 - 出去 那里 [-]

“Yest, jes' 一会儿; jes' 在那里[117]

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəmnəs] .
in the rocks and lonesomeness .
在 这 岩石 和 孤独 .

在岩石和孤独中。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][kraɪ] — [ænd; ənd][aɪm][diː] — — [diː] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] !
I wouldn't want a woman to see me cry — and I'm d — — d near it !
我 不会 想 一个 女士 到 看 我 哭 — 和 我是 d — — d 靠近 它 !

我不想让女人看到我哭——而我离哭只有一步之遥!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɪ'skeɪpt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər]

"	he	added	under	his	breath	as	he	hastily	escaped	,	while	she	held	out	her
"	他	额外	在下面	他的	气息	作为	他	草草	逃脱	,	尽管	她	握住	出去	她

[hændz] , ['seɪɪŋ] ['sædli] :

hands	,	saying	sadly	:
双手	,	说	令人遗憾的是	:

他一边匆匆逃走，一边低声补充道，而她则伸出手，悲伤地说：

" [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊʃoʊni] ,

"	You	may	never	know	it	,	Shoshone	,
"	你	可能	绝不	知道	它	,	肖肖尼	,

“肖肖尼，你可能永远不会知道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] — ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

but	if	I	were	free	I	would	be	your	wife	—	faithful	and	loving	.
但	如果	我	是	自由的	我	会	是	你的	妻子	—	忠实	和	爱	.

但如果我自由的话，我愿意做你的妻子——忠贞不渝，深爱着你。

" [ðen] , ['hɪrɪŋ] ['futsteps] ,

"	Then	,	hearing	footsteps	,
"	然后	,	听力	脚步声	,

然后，听到脚步声，

['helən] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [sneɪks] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋli]

Helen	started	out	to	meet	Snakes	who	was	returning	with	a	jar	of	startlingly
海伦	开始	出去	到	见面	蛇	WHO	曾是	返回	和	一个	罐	的	令人震惊地

[lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] .

large	proportions	.
大的	比例	.

海伦出发去见斯内克斯，斯内克斯正带着一个尺寸惊人的大罐子回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gəuldbəg][ænd; ənd] ['bɛni] [huːz] [steps] ['helən] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

It	was	Goldberg	and	Bennie	whose	steps	Helen	had	heard	,
它	曾是	戈德堡	和	本尼	谁	步骤	海伦	有	听到	,

海伦听到的脚步声是戈德堡和本尼发出的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	they	came	into	the	saloon	from	the	dining	-	room	,
和	他们	来了	进入	这	酒吧	从	这	用餐	-	房间	,

他们从餐厅走进了客厅，

[wer] ['bɛni] [hæd; həd] [pə'sweidid] ['mɪstər] . ['gəuldbəg][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

where	Bennie	had	persuaded	Mr	.	Goldberg	to	drink	a	cup	of	coffee	.
在哪里	本尼	有	被说服	先生	.	戈德堡	到	喝	一个	杯子	的	咖啡	.

在那里，本尼说服戈德堡先生喝了一杯咖啡。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpɪtaɪt] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

His	own	appetite	needed	no	urging	.
他的	自己的	食欲	需要	不	敦促	.

他无需催促，食欲就已十分旺盛。

[ðə; ði] ['eldər] [mæn] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] :

The	elder	man	wanted	some	tobacco	,	and	,	as	they	came	in	,	he	said	:
这	长老	男人	通缉	一些	烟草	,	和	,	作为	他们	来了	在	,	他	说	:

老人想要些烟草，他们进来时，老人说：

" [ˌju ɛn 'diˌ] , [teɪk] [maɪ] - , ['bɛni] , ['nɛfər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Und	,	take	my	atvice	,	Bennie	,	nefer	touch	it	.
"	和	,	拿	我的	-	,	本尼	,	内弗	触碰	它	.

“听我的劝告，本尼，千万别碰它。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [əˈloʊn] , ['strɪktli] .

Let	it	alone	,	strictly	.
让	它	独自的	,	严格	.

绝对不要管它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [guːt] .

It	is	no	goot	.
它	是	不	好	.

这可不好。

[vɪski] [ɪz] [diː] [bʌm] [stʌf] , A1 , ['dʌb(ə)l] [ˌeks'es] . ”

Viskey	is	de	bummest	stuff	,	A1	,	double	Xs	.	”
维斯基	是	德	最差	东西	,	A1	,	双倍的	Xs	.	”

Viskey 是最糟糕的东西，A1，双X。

“ [noʊ] [fɪr] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] .

“	No	fear	,	Mr	.	Goldberg	.
“	不	害怕	,	先生	.	戈德堡	.

“别害怕，戈德堡先生。”

[aɪ] ['nevər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	use	it	.
我	绝不	使用	它	.

我从不用它。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] — —

But	,	tell	me	—	—
但	,	告诉	我	—	—

但是，告诉我——

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɔːrə] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] [ə'gen] .

”	And	then	the	same	old	question	of	the	disappearance	of	Dora	came	uppermost	again	.
”	和	然后	这	相同的	老的	问题	的	这	消失	的	多拉	来了	最上层	再次	.

“然后，朵拉失踪这个老问题再次成为人们关注的焦点。”

“ [diː] ['oʊnli] [nuːz] [aɪ] ['ɛfər] [hæt] ['vɑːs] [dɑːt] [deɪ] - [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ,

“	De	only	news	I	effer	hat	vos	dot	dey	tooket	her	to	Cheyenne	,
“	德	仅有的	消息	我	埃弗	帽子	vos	点	戴	-	她	到	夏延	,

“我唯一听到的消息是他们把她带到了夏延，

[ˌju ɛn 'di] [den] [aɪ] [vætʃ] [ˌju ɛn 'di] [lʊk] [ˌju ɛn 'di] [hʌnt] , [ˌju ɛn 'di] [vɑːn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [dɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [

und	den	I	vatch	und	look	und	hunt	,	und	von	day	I	heard	dot	a	party	of	[-]	118	] -]
和	丹	我	瓦奇	和	看	和	打猎	,	和	冯	天	我	听到	点	一个	派对	的	[		

我在寻找、寻找、狩猎，并且在那天我听到了一群[118]

[fɔːr] [dɑːt] - [laɪk] [dem] [hæf] [kʌm] [dɪs] [veɪ] .

four	dot	looket	like	dem	haf	come	dis	vay	.
四	点	-	喜欢	民主	半	来	迪斯	vay	.

四点看起来就像他们已经来了。

[soʊ] [aɪ] [kʌm] , [tuː] .

So	I	come	,	too	.
所以	我	来	,	也	.

所以我也来了。

[ɑː] , ['bɛni] ! [vɑːt]['viː][hæf] - — ['loʊni] [ˌju ɛn 'di][aɪ] !
Ah , Bennie ! vot ve haf sufferet — Loney und I !
啊 , 本尼 ! 投票 ve 半 - — 洛尼 和 我 !

啊，本尼！我已经受苦了——孤独与我！

[ɑː] , ['gɑːt] !
Ah , Gott !
啊 , 上帝 !

啊，上帝！

[ˌju ɛn 'di] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɪf] [tuː; tə][peɪ] [twaɪs] [æz; əz] ['oʊlt] [æz; əz] [məθjuːzələ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nɛfər] [fər'get] [dɪs]
und if I shall lif to pe twice as olt as Methusela I shall nefer forget dis
和 如果 我 将 生命 到 pe 两次 作为 奥尔特 作为 玛土撒拉 我 将 内弗 忘记 迪斯
[pleɪs]
place
地方

即使我能活到玛土撒拉的两倍寿命，我也永远不会忘记这个地方。

[vɑːt] [deɪ] [kɔːl] - .
vot dey call Hellandgone .
投票 戴 称呼 - .

他们称之为赫兰岛。

[pʊr] ['dɔːrə] !
Poor Dora !
贫穷的 多拉 !

可怜的朵拉！

[ɪf] [deɪ] [hæf] ['prɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ['viː] ['nɛfər] [vil] [faɪnd][hɜːr; hər] !
if dey haf pring her here ve nefer vill find her !
如果 戴 半 普林 她 这里 ve 内弗 村庄 寻找 她 !

如果他们把她放在这里，我们就再也找不到她了！

" [ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['lʌvər] ,
" And Dora was not ten feet away from her father and lover ,
" 和 多拉 曾是 不是 十 脚 离开 从 她 父亲 和 情人 ,

“而朵拉离她的父亲和情人不到十英尺远。”

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mjʊriəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
lying in a stupor from the potion which Muriel had found it necessary to
说谎 在 一个 昏迷 从 这 药水 哪个 穆里尔 有 成立 它 必要的 到
[gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [nəːvs] ,
give her to calm her nerves ,
给 她 到 冷静的 她 神经 ,

她昏昏沉沉地躺在那里，那是穆里尔为了让她镇静下来而给她喝的药水。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz]
for some subtle instinct seemed to warn the poor girl that her loved ones
为了 一些 微妙的 本能 似乎 到 警告 这 贫穷的 女孩 那 她 喜爱 一个
[wɜːr; wər] [nɪr] .
were near .
是 靠近 .

某种微妙的直觉似乎在提醒这个可怜的女孩，她的亲人就在附近。

[waɪl] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['bɛni] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - ['dʌfi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
While Morris and Bennie were waiting for Snakesy Duffy to return ,
尽管 莫里斯 和 本尼 是 等待 为了 - 达菲 到 返回 ,

当莫里斯和本尼等待斯内克西·达菲回来时，

['helən] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][tə'bækoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Helen came back for the tobacco she had wished to take with her .
海伦 来了 后退 为了 这 烟草 她 有 希望 到 拿 和 她 .

海伦回来取她想带走的烟草。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

She	started	,	on	seeing	the	shoemaker	,
她	开始	,	在	看到	这	鞋匠	,

她一见到鞋匠就开始了，

[huːz] [strɔːŋ] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊld] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .

whose	strong	features	were	not	of	a	mould	to	be	easily	forgotten	.
谁	强的	特征	是	不是	的	一个	模具	到	是	容易地	被遗忘的	.

其鲜明的特征令人难以忘怀。

['æftər] [wʌn] [ʃɑːrp] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

After	one	sharp	look	she	advanced	to	him	,	saying	:
后	一	锋利的	看	她	先进的	到	他	,	说	:

她锐利地看了他一眼，然后走到他面前，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	It	is	!
“	它	是	!

“这是!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prɪ'zɜːrvər] !

It	is	my	preserver	!
它	是	我的	保护者	!

这是我的救星!

[preɪz] ['hev(ə)n] !

Praise	Heaven	!
称赞	天堂	!

赞美上天!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! ”

I	see	you	again	!	”
我	看	你	再次	!	”

我又见到你了!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , ['mɑːtəm] .

“	You	are	mistakenet	,	matam	.
“	你	是	-	,	马塔姆	.

“你错了，matam。”

[aɪ] - [ifən] [prɪ'zɜːrv] - .

I	gannot	efen	preserve	meinselluf	.
我	-	埃芬	保存	-	.

我不想保留我的意志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][diː] [rɔːŋ] [mæn] .

I	am	de	wrong	man	.
我	是	德	错误的	男人	.

我错了，伙计。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”

I	don't	know	you	.	”
我	不	知道	你	.	”

我不认识你。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [-]

“	Why	,	you	are	Morris	Goldberg	,	of	New	York	,	are	you	not	?	”	[	119	]
“	为什么	,	你	是	莫里斯	戈德堡	,	的	新的	约克	,	是	你	不是	?	”	[	-	]

“你就是纽约的莫里斯·戈德堡，对吧？”[119]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪfɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [siː] . ”

“	I	am	if	I	am	lifing	,	but	how	you	know	me	I	cannot	see	.	”
“	我	是	如果	我	是	生活	,	但	如何	你	知道	我	我	不能	看	.	”

“如果我活着，我就是，但我无法理解你是如何认识我的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ I can tell you .
“ 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊr] , [fərˈseɪkən] ,
Because you took a poor , forsaken ,
因为 你 采取 一个 贫穷的 , 被遗弃的 ,

因为你带走了一个可怜的、被遗弃的、

[hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [rek] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .
heart - broken wreck and taught her that it was never too late to mend .
心 - 破碎的 破坏 和 教授 她 那 它 曾是 绝不 也 晚的 到 修补 .

这段伤心欲绝的经历让她明白，亡羊补牢，为时未晚。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [bles] [juː; jʊ]
You helped me to come out here and reform , and Heaven will bless you
你 帮助 我 到 来 出去 这里 和 改革 , 和 天堂 将要 保佑 你
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

你帮助我来到这里改过自新，上天会保佑你的。

[aɪ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɑːp] [sɪns] [ðæt] [deɪ] . ”
I haven't touched a drop since that day . ”
我 还没有 感动 一个 降低 自从 那 天 . ”

从那天起，我一滴酒都没碰过。

“ [dɑːts] [raɪt] .
“ Dot's right .
“ 点的 正确的 .

“Dot说得对。”

[dəunt] - [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] - , [ˈaɪdər] .
Don't efer touch it again , and I von't , eider .
不 - 触碰 它 再次 , 和 我 - , 绒鸭 .

别再碰它了，我也不会，绒鸭。

[vel] , [vel] ! [vɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Vell , vell ! vot for a change .
维尔 , 维尔 ! 投票 为了 一个 改变 .

好啊，好啊！换个投票吧。

[aɪ] [voʊldnt] [ˈɛfər] [hæf] [noʊn] [juː; jʊ] . ”
I vouldn't effer haf known you . ”
我 不能 埃弗 半 已知 你 . ”

我真不该认识你。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [aʊt] [hɪr] , [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
“ I am out here , alone , with the mountains , the sky , the birds and flowers
“ 我 是 出去 这里 , 独自的 , 和 这 山脉 , 这 天空 , 这 鸟类 和 花朵
,
,
,

“我独自一人来到这里，与群山、天空、鸟儿和鲜花为伴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃərz] .
and the wild creatures .
和 这 荒野 生物 .

以及野生动物。

[aɪ][lɪv; laɪv] [kloʊz] — [oʊ] , ['veri] [kloʊz] — [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] .

I	live	close	—	oh	,	very	close	—	to	Nature	,	in	a	little	shack	.
我	居住	关闭	—	哦	,	非常	关闭	—	到	自然	,	在	一个	小的	窝棚	.

我住在离大自然很近的地方——哦，非常近——在一个小木屋里。

[aɪ] ['nevər] [kʌm] [daʊn] , [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪknəs] [ɔːr]['æksɪdənt] — [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [niːdz] [ker] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

I	never	come	down	,	except	when	there	is	sickness	or	accident	—	some	one	that	needs	care	and	devotion	.
我	绝不	来	向下	,	除了	什么时候	那里	是	疾病	或者	事故	—	一些	一	那	需求	关心	和	虔诚	.

除非有人生病或发生意外——需要照顾和关怀——否则我从不下来。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] .

Those	are	all	the	riches	I	have	,	but	I	find	them	enough	.
那些	是	全部	这	财富	我	有	,	但	我	寻找	他们	足够的	.

这就是我拥有的全部财富，但我认为它们已经足够了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [juː; jʊ] [seɪvd] .

You	see	me	well	and	strong	,	quite	a	different	being	from	the	miserable	creature	you	saved	.
你	看	我	出色地	和	强的	,	相当	一个	不同的	存在	从	这	悲惨的	生物	你	已保存	.

你现在看到的我健康强壮，和你救下的那个可怜虫判若两人。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [klɪr] , [maɪ] [helθ] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	brain	is	clear	,	my	health	perfect	,	and	I	owe	it	all	to	you	.
我的	脑	是	清除	,	我的	健康	完美的	,	和	我	欠	它	全部	到	你	.

我头脑清醒，身体健康，这一切都要感谢你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

But	what	are	you	doing	here	?	”
但	什么	是	你	正在做	这里	?	”

但你在这里做什么?

“ ['miːn] [tʃɪlt] , [maɪ] ['dɔːtər] , ['dɔːrə] , ['vɑːs]['stoʊlən] !

“	Mein	chilt	,	my	daughter	,	Dora	,	vos	stolen	!
”	我的	奇尔特	,	我的	女儿	,	多拉	,	vos	被盗	!

“Mein chilt, my daughter, Dora, vos steal!

[ˌju ɛn 'di][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Und	I	am	out	here	looking	for	her	.
和	我	是	出去	这里	寻找	为了	她	.

我正在这里找她。

[aɪ] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mʌtʃ] - .

I	t'ink	she	cannot	be	much	farder	avay	.
我	墨水	她	不能	是	很多	-	avay	.

我认为她应该离这里不远了。

[aɪ][hæf][ə; eɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['miːn] [hɑːrt] [dɑːt][ʃiː; ʃi] [vil] [peɪ] [faʊnt] ,

I	haf	a	feelings	in	mein	heart	dot	she	vill	pe	fount	,
我	半	一个	情怀	在	我的	心	点	她	村庄	pe	喷泉	,

我心中有一种感觉，她会找到它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	it	is	a	long	time	.
但	它	是	一个	长的	时间	.

但那是一段很长的时间。

〃 [dʒʌst] [ðen] [ʃoʊˈʃoʊni] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . [-]

〃	Just	then	Shoshone	came	into	the	room	.	[	120	]
〃	只是	然后	肖肖尼	来了	进入	这	房间	.	[	-	]

就在这时，肖肖尼走进了房间。[120]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmænər] [kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn]

There	was	a	strange	gleam	in	his	eyes	,	and	a	new	manner	quite	unknown
那里	曾是	一个	奇怪的	闪耀	在	他的	眼睛	,	和	一个	新的	方式	相当	未知

[tuː; tə] [ˈhelən] .

to	Helen	.
到	海伦	.

他眼中闪过一丝异样的光芒，举止也变得和海伦以往见过的截然不同。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk]

He	walked	quietly	,	but	there	was	a	suppressed	excitement	in	his	walk
他	步行	悄悄	,	但	那里	曾是	一个	被抑制	激动	在	他的	走

[ænd; ənd] [lʊk] ,

and	look	,
和	看	,

他静静地走着，但他的步伐和眼神中却隐藏着一丝压抑的兴奋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈkwaɪət] .

but	he	kept	quiet	.
但	他	保留	安静的	.

但他保持沉默。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :

Helen	was	saying	:
海伦	曾是	说	:

海伦说：

“ [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈstoʊlən] !

“	Your	daughter	stolen	!
〃	你的	女儿	被盗	!

你的女儿被偷了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第6/9页

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] !
How I wish to Heaven that I could help you !
如何 我 希望 到 天堂 那 我 可以 帮助 你 !

我多么希望我能帮到你!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ? ”
Have you any idea who took her away ? ”
有 你 任何 主意 WHO 采取 她 离开 ? ”

你知道是谁把她带走了吗?

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [diː] ['loʊni] [seɪ] ,
“ From what de Loney say ,
“ 从 什么 德 洛尼 说 ,

“根据德洛尼的说法，

[ˌaɪ 'tiː]['vɑːs] ['doʊpi] [mæk] [ˌju ɛn 'di][diː] [tɔːl] [smuːð] - [feɪst] [mæn][vɑːt]['vɑːs][ɪn] ['miːn] [ʃɑːp] [diː][fɜːrst] [deɪ]
it vos Dopey Mack und de tall smooth - faced man vot vos in mein shop de first day
它 vos 傻瓜 麦克 和 德 高的 光滑的 - 面对 男人 投票 vos 在 我的 店铺 德 第一的 天
[juː; jʊ]['kɑːmɪt] . ”
you comet . ”
你 彗星 . ”

it vos Dopey Mack und de tall smooth-faced man vot vos in mein shop de first day you comet.”

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [lʊk] [laɪk] , ['pɑːrdnər] ? ” [æskt] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['kwaɪətli] .
“ What did your daughter look like , pardner ? ” asked Shoshone quietly .
“ 什么 做过 你的 女儿 看 喜欢 , 伙伴 ? ” 问 肖肖尼 悄悄 .

“你女儿长什么样，伙伴？”肖肖尼轻声问道。

“ [laɪk] [vɑːn][ʌv; əv][diː]['eɪndʒəlz][dɑːt][diː] [guːt] ['gɑːt] [diː] [pest] .
“ Like von of de angels dot de goot Gott lofes de pest .
“ 喜欢 冯 的 德 天使 点 德 好 上帝 生活 德 害虫 .

“就像冯·德·天使·点·德·戈特·戈特·洛菲斯·德·害虫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] , [ˌju ɛn 'di][dɑːrk][ˌju ɛn 'di] - ,
She is small , und dark und peautiful ,
她 是 小的 , 和 黑暗的 和 - ,

她身材娇小，肤色黝黑，美丽动人，

[ˌem aɪ 'tiː][bɪg] [blæk] [aɪz] [ˌju ɛn 'di] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] — [jɑː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] - ,
mit big black eyes und such a muchness of dark hair — yah , she is peautiful ,
密特 大的 黑色的 眼睛 和 这样的 一个 黎 的 黑暗的 头发 — 是啊 , 她 是 - ,
[eint] [ʃiː; ʃi] , ['bɛni] ?
ain't she , Bennie ?
不是 她 , 本尼 ?

她有一双乌黑的大眼睛和一头浓密的黑发——是啊，她很漂亮，对吧，本尼?

[ˌju ɛn 'di][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] — ['jʌst] [laɪk] [diː] - [ɑːn][diː] [triːz] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] ? ”
Und she sing — yust like de pirts on de trees , don't it , Bennie ? ”
和 她 唱歌 — 仅仅 喜欢 德 - 在 德 树木 , 不 它 , 本尼 ? ”

她唱歌——就像树上的精灵一样，不是吗，本尼?

“ [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɔːrd] , [aɪm] [raɪt] ! ” [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['ɜːrnɪstli] , “ [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt]
“ By the living Lord , I'm right ! ” said Shoshone earnestly , “ for yesterday she asked
“ 经过 这 活的 主 , 我是 正确的 ! ” 说 肖肖尼 切实 , “ 为了 昨天 她 问
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“以老天的名义发誓，我说得没错！”肖肖尼认真地说，“因为昨天她问过我们，

- [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] ['bɛni] ?
' **Has any of you seen Bennie ?**
- 有 任何 的 你 已见 本尼 ?

你们谁见过本尼吗?

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
He is gone away so long .
他 是 已消失 离开 所以 长的 .

他离开已经很久了。

- [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
' **That's what she said . ”**
- 那就是 什么 她 说 . ”

“她就是这么说的。”

“ [vɑːt][duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] ? ” [æskt] ['mɔːrɪs] ['pɪtɪfəli] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Vot do you mean , Mister ? ” asked Morris pitifully , clasping his hands .
“ 投票 做 你 意思是 , 先生 ? ” 问 莫里斯 可怜地 , 紧握 他的 双手 .

“先生，您指的是投票吗？”莫里斯双手合十，可怜兮兮地问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][st'reɪndʒəz] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] — [tuː] [men] , [tuː] ['wɪmɪn] .
“ There were some strangers came here yesterday — two men , two women .
“ 那里 是 一些 陌生人 来了 这里 昨天 — 二 男人 , 二 女性 .

“昨天来了一些陌生人——两男两女。”

[ðə; ði][bɪg][wʌn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [-]
The big one was said to be mother of the little young one , but [121]
这 大的 一 曾是 说 到 是 母亲 的 这 小的 年轻的 一 , 但 [-]

据说大个子是小个子的母亲，但是[121]

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [ə'laɪk] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - !
they didn't look alike and , by the jumping jeeswax !
他们 没有 看 同样 和 , 经过 这 跳 - !

他们长得一点都不像，我的天哪!

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [naʊ] .
they're in the house right now .
它们是 在 这 房子 正确的 现在 .

他们现在就在房子里。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['kreɪzi] .
The small one looks like what you say , and they say she's crazy .
这 小的 一 看起来 喜欢 什么 你 说 , 和 他们 说 她是 疯狂的 .

小的那个看起来就像你说的那样，他们都说她疯了。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
She sings something about ' Tell me that you love me , ' or something like that . ”
她 唱歌 某物 关于 - 告诉 我 那 你 爱 我 , - 或者 某物 喜欢 那 . ”

她唱的歌词大概是“告诉我你爱我”之类的。

“ [its] ['dɔːrə] !
“ It's Dora !
“ 它是 多拉 !

“是朵拉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɔːrə] ! ” [sed] ['bɛni] , [ðə; ði] [terz] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
It is Dora ! ” said Bennie , the tears gushing from his eyes .
它 是 多拉 ! ” 说 本尼 , 这 眼泪 喷薄 从 他的 眼睛 .

“是朵拉！”本尼说着，泪水夺眶而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] . ”
“ It is her song that she always sings . ”
“ 它 是 她 歌曲 那 她 总是 唱歌 . ”

“这是她一直唱的那首歌。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['mɪstər] ?
“ Are you sure , Mister ?
“ 是 你 当然 , 先生 ?

“先生，您确定吗？”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][get] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [vil] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [im'plɔːriŋli] .
For if I get disappointed now , it vill kill me , ” said the father , imploringly .
为了 如果 我 得到 失望的 现在 , 它 村庄 杀 我 , ” 说 这 父亲 , 恳求地 .

“如果我现在失望了，我会崩溃的，”父亲恳求道。

“ [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] .
“ Yes , I tell you , they are here now .
“ 是的 , 我 告诉 你 , 他们 是 这里 现在 .

“是的，我告诉你，他们现在就在这里。”

[raɪt] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər] .
Right upstairs there .
正确的 楼上 那里 .

就在楼上。

[ðeɪ] - [raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
They ' roused my suspicions from the first .
他们 - 唤醒 我的 怀疑 从 这 第一的 .

从一开始，他们就引起了我的怀疑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
The women keep in the room all the time .
这 女性 保持 在 这 房间 全部 这 时间 .

女人们一直待在房间里。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] . ”
I know I'm right . ”
我 知道 我是 正确的 . ”

我知道我是对的。

“ [ɪn] [dɪr] , [ɑːr; ər] [deɪ] ? [vel] , ['viː] [vil] [hæf] [dem] [aʊt] ! ” [sed] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
“ In dere , are dey ? Vell , ve vill haf dem out ! ” said Morris , with grim determination
“ 在 德雷 , 是 戴 ? 维尔 , ve 村庄 半 民主 出去 ! ” 说 莫里斯 , 和 严峻 决心
,
,
,

“他们在那儿吗？好，我们会把他们赶出去的！”莫里斯语气坚定地说。

['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
starting for the staircase .
开始 为了 这 楼梯 .

开始上楼梯。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['pɑːrdnər] , [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .
“ Be careful , pardner , of that kind of cattle .
“ 是 小心 , 伙伴 , 的 那 种类 的 牛 .

“伙伴，要小心那种牛。”

[ðeɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] ! ”
They'll shoot you on sight ! ”
他们会 射击 你 在 视线 ! ”

他们会当场击毙你！

“ [den] [let] [dem] [ʃuːt] !
“ Den let dem shoot !
“ 丹 让 民主 射击 !

“那就让他们开枪吧！”

[aɪ][kæn; kən][daɪ][tuː; tə][seɪf] ['miːn] [tʃɪlt] !

I	can	die	to	safe	mein	chilt	!
我	能	死	到	安全的	我的	奇尔特	！

我愿为救我的孩子而死！

" [ðə; ði] ['fɑːðər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [ʃoʊ'ʃoʊni] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] [bʌt; bət] ['dʒentli]

"	The	father	started	toward	the	stairs	,	but	Shoshone	took	him	grimly	but	gently
"	这	父亲	开始	朝向	这	楼梯	,	但	肖肖尼	采取	他	阴沉地	但	轻轻地

, ['seɪɪŋ] :

,	saying	:
,	说	:

父亲开始走向楼梯，但肖肖尼神情严肃却又温柔地拉住了他，说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɑːrdnər] .

"	Wait	a	minute	,	pardner	.
"	等待	一个	分钟	,	伙伴	.

“等一下，伙伴。”

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][træp][ə; eɪ][fɑːks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊlz] .

When	you	want	to	trap	a	fox	,	you	must	stop	up	all	the	holes	.
什么时候	你	想	到	陷阱	一个	狐狸	,	你	必须	停止	向上	全部	这	孔	.

想要捕捉狐狸，就必须堵住所有的洞。

['eɪndʒl] , [gɑːrd] [ðɪs] [dɔːr] ; [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] .

Angel	,	guard	this	door	;	you	,	young	man	,	take	this	pistol	.
天使	,	警卫	这	门	;	你	,	年轻的	男人	,	拿	这	手枪	.

天使，守卫这扇门；年轻人，拿着这把手枪。

[goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] . [-]

Go	out	through	the	back	and	watch	there	.	[	122	]
去	出去	通过	这	后退	和	手表	那里	.	[	-	]

从后门出去，在那里观看。[122]

[aɪl] [goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

I'll	go	behind	the	house	.
患病的	去	在后面	这	房子	.

我到房子后面去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [ðæt] ['əupənz] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

There	is	a	window	there	that	opens	out	upon	the	rocks	.
那里	是	一个	窗户	那里	那	打开	出去	之上	这	岩石	.

那里有一扇窗户，可以透过窗户看到岩石。

[juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [goʊ][ɑːn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

You	,	her	father	,	go	on	upstairs	and	open	the	front	door	.
你	,	她	父亲	,	去	在	楼上	和	打开	这	正面	门	.

你，她的父亲，上楼去打开前门。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

If	you	can't	open	it	,	break	it	in	!
如果	你	不能	打开	它	,	休息	它	在	！

如果打不开，那就硬掰开！

['miːntaɪm] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Meantime	I'll	have	them	covered	from	the	window	.
与此同时	患病的	有	他们	涵盖	从	这	窗户	.

与此同时，我会用东西把它们从窗户里遮起来。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] !

Now	go	,	and	be	careful	!
现在	去	,	和	是	小心	！

快走吧，小心点！

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['bɛni] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

"	At	the	word	of	command	,	Bennie	and	the	Angel	took	their	positions	,
"	在	这	单词	的	命令	,	本尼	和	这	天使	采取	他们的	职位	,

“接到命令后，本尼和天使各就各位。”

[waɪl] ['mɔːrɪs] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

while	Morris	went	up	the	stairs	,	his	heart	beating	to	suffocation	.
尽管	莫里斯	去	向上	这	楼梯	,	他的	心	殴打	到	窒息	.

莫里斯上楼时，他的心脏快要窒息了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wʌz; wəz]

When	he	reached	the	landing	he	saw	that	the	door	to	the	back	room	was
什么时候	他	达到	这	降落	他	锯	那	这	门	到	这	后退	房间	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他走到楼梯平台时，发现通往后面房间的门开着。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

but	that	of	the	front	was	closed	.
但	那	的	这	正面	曾是	关闭	.

但前面的门是关着的。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

A	hasty	glance	showed	that	the	back	room	was	empty	.
一个	仓促	瞥一眼	显示	那	这	后退	房间	曾是	空的	.

匆匆一瞥，发现后面的房间空无一人。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['kraɪɪŋ] :

He	knocked	at	the	door	,	crying	:
他	敲门	在	这	门	,	哭泣	:

他一边敲门一边哭喊：

“ ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !

“	Dora	!	Dora	!
"	多拉	!	多拉	!

“朵拉！朵拉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][diː]['feɪdər] !

it	is	de	fader	!
它	是	德	淡入淡出	!

它是淡入淡出器！

['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !

Dora	!	Dora	!
多拉	!	多拉	!

朵拉！朵拉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !

I	am	coming	!
我	是	未来	!

我来了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌdaʊn'sterz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] ,

"	There	was	no	reply	,	and	those	downstairs	heard	a	mighty	crash	,
"	那里	曾是	不	回复	,	和	那些	楼下	听到	一个	强大的	碰撞	,

“没有回应，楼下的人听到一声巨响。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst]['oʊpən][baɪ][wʌn] [bloʊ] !

as	though	the	door	had	been	burst	open	by	one	blow	!
作为	尽管	这	门	有	到过	爆裂	打开	经过	一	吹	!

仿佛大门被一击撞开一般！

[ðen] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] :
Then an anguished cry :
然后 一个 痛苦的 哭 :

随后传来一声痛苦的哭喊:

" ['dɔːrə] !
" Dora !
" 多拉 !

“朵拉！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !
she is gone !
她 是 已消失 !

她走了!

[diː] [ruːm] [ɪz] ['empti] !
De room is empty !
德 房间 是 空的 !

房间是空的!

['miːn] ['gɑːt] !
Mein Gott !
我的 上帝 !

我的上帝!

[deɪ] [hæf] [gɔːn] !
dey haf gone !
戴 半 已消失 !

他们走了!

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [bɪ'reft] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] ,
" When the others reached the room , the bereft father was kneeling ,
" 什么时候 这 其他的 达到 这 房间 , 这 失去 父亲 曾是 跪着 ,

“当其他人赶到房间时，悲痛欲绝的父亲正跪在那里。”

['sɔbiŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wer] [leɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
sobbing by the little table where lay a bit of blue ribbon .
啜泣 经过 这 小的 桌子 在哪里 躺 一个 少量 的 蓝色的 丝带 .

她趴在小桌子旁啜泣，桌子上放着一小段蓝色丝带。

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !
" Dora ! Dora !
" 多拉 ! 多拉 !

“朵拉！朵拉！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] . [-]
" he sobbed . [123]
" 他 啜泣 . [-]

他抽泣着说。[123]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , [dʒɑːn] ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['doʊpi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel]
As the reader knows , John Pierson and Dopey had hidden from the hotel
作为 这 读者 知道 , 约翰 皮尔森 和 傻瓜 有 隐 从 这 酒店
, [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
, among the rocks ,
, 之中 这 岩石 ,

正如读者所知，约翰·皮尔森和多皮躲在酒店的岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [sniːkt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈentər]

and	sneaked	around	until	they	reached	the	point	from	which	anyone	could	enter
和	偷偷摸摸	大约	直到	他们	达到	这	观点	从	哪个	任何人	可以	进入

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði][hoʊˈtel][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] .

or	leave	the	hotel	by	the	window	which	was	built	for	that	express	purpose	.
或者	离开	这	酒店	经过	这	窗户	哪个	曾是	建造	为了	那	表达	目的	.

他们偷偷摸摸地四处走动，直到找到一个可以随意进出酒店的窗口，这个窗口就是专门为此目的而建造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] ,

It	served	as	a	convenient	fire	-	escape	,
它	服务	作为	一个	方便的	火	-	逃脱	,

它可用作便捷的消防逃生通道。

[æz; əz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [teɪks] [ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [draɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,

as	when	one	of	the	wooden	buildings	takes	fire	in	that	dry	season	,
作为	什么时候	一	的	这	木制的	建筑物	需要	火	在	那	干燥	季节	,

例如，当旱季里其中一座木制建筑着火时，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .

no	one	could	save	himself	by	the	stairway	.
不	一	可以	节省	他自己	经过	这	楼梯	.

没有人能从楼梯上自救。

[ænd; ənd] , [pərˈhæps][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [faɪts] [bɪˈtwiːn] ['raɪv(ə)l] ['kaʊˌbɔɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

And	,	perhaps	on	account	of	possible	fights	between	rival	cowboys	,	it	was
和	,	也许	在	帐户	的	可能的	战斗	之间	竞争对手	牛仔	,	它	曾是

[ə; eɪ] [ˈhændi] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt] .

a	handy	means	of	exit	.
一个	便利	方法	的	出口	.

而且，或许是因为敌对牛仔之间可能发生争斗，所以这是一个方便的逃生通道。

['pɪrsən] [hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntuː] ['mjʊriəlz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :

Pierson	had	dashed	into	Muriel's	room	and	said	:
皮尔森	有	虚线	进入	穆里尔的	房间	和	说	:

皮尔森冲进穆里尔的房间，说道：

“ [kwɪk] ! ['gæðər] [jʊr; jər][træps][ænd; ənd] [kʌm] !

“	Quick	!	gather	your	traps	and	come	!
“	快的	!	收集	你的	陷阱	和	来	!

“快！收拾好陷阱，过来！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [trækt] !

We	are	tracked	!
我们	是	已追踪	!

我们被跟踪了！

” ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

”	Giving	her	no	time	to	think	,
”	给予	她	不	时间	到	思考	,

“不给她任何思考的时间，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	seized	the	food	that	was	spread	on	the	table	and	thrust	it	into	his
他	查获	这	食物	那	曾是	传播	在	这	桌子	和	推力	它	进入	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

他抓起桌上的食物，塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dɔːrə][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz][ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Then	he	lifted	Dora	in	his	powerful	arms	and	sprang	out	to	the	open	window	,
然后	他	抬起	多拉	在	他的	强大的	武器	和	弹簧	出去	到	这	打开	窗户	,

然后他用强壮的双臂抱起朵拉，跳到敞开的窗户边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [stept] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['doʊpi]

and	from	there	stepped	easily	to	the	rock	,	turning	only	to	see	if	Dopey
和	从	那里	步	容易地	到	这	岩石	,	转弯	仅有的	到	看	如果	傻瓜

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] . [-]

was	following	.	[	124	]
曾是	下列的	.	[	-	]

然后，他轻松地走到岩石上，只回头看了一眼多比是否跟了上来。[124]

['mjʊriəl][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ræp] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dɔːrə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Muriel	had	taken	her	hat	and	wrap	and	that	of	Dora	in	her	arms	,
穆里尔	有	已采取	她	帽子	和	裹	和	那	的	多拉	在	她	武器	,

穆里尔把自己的帽子和披肩，还有朵拉的，都抱在怀里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['pɪrsən] ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	followed	Pierson	quickly	,	as	she	did	not	believe	him	,
和	随后	皮尔森	迅速地	,	作为	她	做过	不是	相信	他	,

她不相信皮尔森，便迅速跟了上去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [tuː; tə] [get] ['dɔːrə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [gɔːdʒz] [ʌv; əv]

and	thought	this	but	a	subterfuge	to	get	Dora	out	into	the	wild	gorges	of
和	想法	这	但	一个	托词	到	得到	多拉	出去	进入	这	荒野	峡谷	的

[ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [blæk] ['maʊntnz] .

the	forbidding	black	mountains	.
这	禁止	黑色的	山脉	.

他认为这只是一个诡计，目的是把朵拉引到险峻的黑色山脉的荒野峡谷中。

['doʊpi] [hæd; həd][ðə; ði] ['grɪpˌsæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːzəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

Dopey	had	the	gripsack	,	and	they	easily	made	their	escape	.
傻瓜	有	这	握把包	,	和	他们	容易地	制成	他们的	逃脱	.

笨蛋拿着背包，他们轻松逃脱了。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sloʊps] ,

All	day	they	traveled	up	and	down	slopes	,
全部	天	他们	旅行	向上	和	向下	连续下坡	,

他们整天都在山坡上上下下地跋涉，

[hɪlz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][dʒɑːn][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

hills	and	rugged	mountains	until	even	John	was	tired	and	willing	to	sit	down
丘陵	和	崎岖	山脉	直到	甚至	约翰	曾是	疲劳的	和	愿意的	到	坐	向下

.

:

.

连约翰都走累了，爬满了丘陵和崎岖的山脉，最后都想坐下来休息了。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [fuːd] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðæt]

He	divided	the	food	evenly	between	them	,	and	they	were	glad	of	even	that
他	分割	这	食物	均匀地	之间	他们	,	和	他们	是	高兴的	的	甚至	那

['skænti] [fer] .

scanty	fare	.
稀少	票价	.

他把食物平均分给他们，即使是这么点儿食物，他们也很高兴。

['doʊpi] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

Dopey	was	manifestly	dissatisfied	.
傻瓜	曾是	显然	不满	.

瞌睡虫显然很不满意。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	muttered	to	himself	that	it	wasn't	right	to	take	a	fellow	away	from
他	低声说道	到	他自己	那	它	不是	正确的	到	拿	一个	同伴	离开	从

[hɪz; ɪz] [dəup] ,

his	dope	,
他的	太棒了	,

他喃喃自语道，把人从毒品旁边带走是不对的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [bəuθ] ,

which	was	meat	and	drink	both	,
哪个	曾是	肉	和	喝	两个都	,

既有肉又有饮料，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	bring	him	here	where	the	mountain	air	made	him	hungry	all	the	time	,
和	带来	他	这里	在哪里	这	山	空气	制成	他	饥饿的	全部	这	时间	,

把他带到这里来，这里的山间空气让他时刻感到饥饿。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [miːlz] .

and	then	choke	off	his	regular	meals	.
和	然后	呛	离开	他的	常规的	餐	.

然后让他无法正常进食。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ə'bændənd] [ʃæk] [ænd; ənd]

Just	as	it	was	growing	dark	,	they	came	upon	an	abandoned	shack	and
只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	他们	来了	之上	一个	弃	窝棚	和

[went] [ɪn] ['boʊldli] .

went	in	boldly	.
去	在	大胆地	.

天色渐暗时，他们发现了一间废弃的小屋，便大胆地走了进去。

[dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

John	,	who	had	lived	several	years	in	these	places	,
约翰	,	WHO	有	居住地	一些	年	在	这些	地方	,

约翰曾在这些地方生活过几年，

[nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] [bɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːl]

knew	that	even	if	the	owner	should	come	he	would	bid	them	welcome	to	all
知道	那	甚至	如果	这	所有者	应该	来	他	会	出价	他们	欢迎	到	全部

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

there	was	there	,
那里	曾是	那里	,

他知道，即使主人来了，他也会热情地欢迎他们，并带他们参观这里的一切。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [hɑːrθ] ,

and	soon	he	had	built	a	fire	on	the	open	hearth	,
和	很快	他	有	建造	一个	火	在	这	打开	炉	,

很快，他就在敞开的壁炉上生起了火。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] .

and	looked	about	to	see	what	there	was	to	eat	.
和	看起来	关于	到	看	什么	那里	曾是	到	吃	.

然后环顾四周，看看有什么吃的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kliːn] [liːvz] ,

There	was	a	bunk	in	one	end	of	the	shack	,	with	plenty	of	clean	leaves	,
那里	曾是	一个	假寐	在	一	结尾	的	这	窝棚	,	和	很多	的	干净的	树叶	,

小屋一端有一张铺位，上面铺满了干净的树叶。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræftər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [- 125 -]

and	in	a	box	hung	to	a	rafter	in	the	middle	of	the	cabin	he	found	[	125	]	]
和	在	一个	盒子	悬挂	到	一个	椽	在	这	中间	的	这	舱	他	成立	[	-		

在小屋中央的椽子上挂着的一个盒子里，他发现了[125]

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [prɪ'perd] ['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	can	of	coffee	,	another	of	sugar	,	a	bag	of	prepared	flour	and	a
一个	能	的	咖啡	,	其他	的	糖	,	一个	包	的	准备	面粉	和	一个

[saɪd][ʌv; əv]['beɪkən] .

side	of	bacon	.
边	的	熏肉	.

一罐咖啡，一罐糖，一袋预制面粉和一份培根。

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

Their	immediate	necessity	was	thus	provided	for	.
他们的	即时	必要性	曾是	因此	假如	为了	.

他们的燃眉之急就此得到满足。

['dɔːrə] ['skersli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['sɪŋɪŋ]

Dora	scarcely	knew	that	they	had	changed	their	location	and	continued	singing
多拉	几乎	知道	那	他们	有	已更改	他们的	地点	和	持续	歌唱

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

多拉几乎没有察觉到他们已经换了地方，仍然像以前一样继续唱歌。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [sɔːŋ] ['dʒɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

but	at	last	the	song	jarred	upon	the	nerves	of	her	captor	,	and	he	said	:
但	在	最后的	这	歌曲	罐装	之上	这	神经	的	她	俘虏者	,	和	他	说	:

但最终，这首歌刺痛了她的俘虏者的神经，他说：

“ [stɑːp] [ðæt] !

“	Stop	that	!
”	停止	那	!

“住手！”

[stɑːp] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] !

Stop	that	singing	!
停止	那	歌唱	!

别唱歌了！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	have	it	.
我	惯于	有	它	.

我不会接受的。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pæk] .

You'll	have	the	whole	outfit	down	upon	us	like	a	hungry	pack	.
你会	有	这	所有的	全套服装	向下	之上	我们	喜欢	一个	饥饿的	盒	.

你们整个队伍都会像一群饿狼一样扑向我们。

[stɑːp] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [aɪl] [gæg] [juː; jʊ] ! ”

Stop	,	I	say	,	or	I'll	gag	you	!	”
停止	,	我	说	,	或者	患病的	插科打诨	你	!	”

“住手！”我说，“不然我就堵住你的嘴！”

“ [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] !
“ Let her alone !
” 让 她 独自的 !

“别管她！”

[let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [aɪ] [seɪ] ! ” [sed] [ˈmjʊriəl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
Let her alone , I say ! ” said Muriel , springing forward between them .
让 她 独自的 , 我 说 ! ” 说 穆里尔 , 弹簧 向前 之间 他们 .

“我说，别管她！”穆里尔说着，跳到他们中间。

“ [pʊr] [θɪŋ] !
“ Poor thing !
” 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
she does not know what she is doing .
她 做 不是 知道 什么 她 是 正在做 .

她不知道自己在做什么。

[ʃiːl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [suːn] . ”
She'll go to sleep soon . ”
壳 去 到 睡觉 很快 . ”

她很快就会睡着了。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɛni] ?
“ Was it wrong to sing to Bennie ?
” 曾是 它 错误的 到 唱歌 到 本尼 ?

“唱歌给本尼听错了吗？”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðæt] [sɔːŋ] .
He loves that song .
他 爱 那 歌曲 .

他很喜欢那首歌。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
I used to sing it to him before he died .
我 用过的 到 唱歌 它 到 他 前 他 死亡 .

他去世前，我经常唱这首歌给他听。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbɛni] [ɪz] [ded] ?
Did you know Bennie is dead ?
做过 你 知道 本尼 是 死的 ?

你知道本尼去世了吗?

[hiː; hi] [ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔːl] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] .
He is , because he would come when I call if he was not dead .
他 是 , 因为 他 会 来 什么时候 我 称呼 如果 他 曾是 不是 死的 .

他是真的，因为如果他没死的话，我叫他就会来。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] : - [ˈbɛni] ! [ˈbɛni] !
Let me show you : ' Bennie ! Bennie !
让 我 展示 你 : - 本尼 ! 本尼 !

让我来给你演示一下：“本尼！本尼！”

- [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [aɪv] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈpɑːpə] [tuː] , [bʌt; bət]
' You see , he does not answer , and I've called and called papa too , but
- 你 看 , 他 做 不是 回答 , 和 我已经 称为 和 称为 爸爸 也 , 但
[hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] ,
he doesn't come ,
他 不 来 ,

你看，他不接电话，我也给爸爸打了好几次电话，但他也不来。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [tuː] ?
Do you think he is dead , too ?
做 你 思考 他 是 死的 , 也 ?

你也认为他死了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] ! ”
It would be too bad ! ”
它 会 是 也 坏的 ! ”

那太糟糕了!

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['hjuːmən] ['vʌltʃər] !
“ And you — you human vulture !
“ 和 你 — 你 人类 秃鹫 !

“还有你——你这只人类秃鹫!”

[juː; jʊ] [wʊd] [hɑːrm] [ðɪs] [pʊr] , ['helpləs] [gɜːrl] ! ” [sed] ['mjʊriəl][tuː; tə][dʒɑːn] .
You would harm this poor , helpless girl ! ” said Muriel to John .
你 会 伤害 这 贫穷的 , 无助 女孩 ! ” 说 穆里尔 到 约翰 .

“你会伤害这个可怜无助的女孩!”穆里尔对约翰说。

['dɔːrə] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['klɪrli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bɪ'nʌmd] ['fækltiz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːm]
Dora heard this conversation clearly , but her benumbed faculties could not seem
多拉 听到 这 对话 清楚地 , 但 她 麻木 学院 可以 不是 似乎
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [-]
to understand [126]
到 理解 [-]

多拉清楚地听到了这段对话，但她麻木的认知能力似乎无法理解[126]

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ɑːn] ['mjʊriəlz]
the import of it , for she turned and , laying her dark head on Muriel's
这 进口 的 它 , 为了 她 转向 和 , 躺下 她 黑暗的 头 在 穆里尔的
['bʊzəm] , [sed] :
bosom , said :
怀 , 说 :

她明白了其中的含义，于是转过身，将她乌黑的头枕在穆里尔的胸前，说道:

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['leɪdi] .
“ Let me tell you a secret , lady .
“ 让 我 告诉 你 一个 秘密 , 女士 .

“让我告诉你一个秘密，女士。”

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] ,
I saw two men , and they came down the steps to my father's shop ,
我 锯 二 男人 , 和 他们 来了 向下 这 步骤 到 我的 父亲的 店铺 ,

我看到两个男人，他们从台阶上走下来，来到我父亲的店里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] !
and they killed a man !
和 他们 被杀 一个 男人 !

他们竟然杀了一个人!

[ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] ! ”
They shot him , and I saw him die ! ”
他们 射击 他 , 和 我 锯 他 死 ! ”

他们开枪打死了他，我亲眼看着他死的!

“ [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [kæt] ? ” [hist] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['viːəməns]

“	Now	are	you	satisfied	,	you	interfering	cat	?	”	hissed	John	,	with	angry	vehemence
“	现在	是	你	使满意	,	你	干扰	猫	?	”	嘶嘶作响	约翰	,	和	生气的	激烈

.

:

.

“现在你满意了吧，你这只多管闲事的猫？”约翰怒气冲冲地嘶吼道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['riːz(ə)n] .

“	I	told	you	she	had	flashes	of	returning	reason	.
“	我	讲述	你	她	有	闪光灯	的	返回	原因	.

“我告诉过你，她偶尔会恢复理智。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

I	have	watched	her	closely	and	know	that	we	have	everything	to	fear	,
我	有	观看	她	密切	和	知道	那	我们	有	一切	到	害怕	,

我一直密切关注着她，我知道我们有充分的理由感到恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][lɔːŋgər] .

and	I	hope	you	are	convinced	now	that	it	is	unsafe	to	keep	her	longer	.
和	我	希望	你	是	确信	现在	那	它	是	不安全	到	保持	她	更长	.

我希望你现在已经确信，继续留着她是不安全的。

['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][mæn] .

Every	minute	she	is	liable	to	remember	me	as	the	man	.
每一个	分钟	她	是	容易	到	记住	我	作为	这	男人	.

她每时每刻都有可能想起我这个男人。

[hɪr] [juː; jʊ][stænd] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] ,

Here	you	stand	protecting	her	as	though	she	were	your	own	,
这里	你	站立	保护	她	作为	尽管	她	是	你的	自己的	,

你站在这里保护她，就像保护自己的孩子一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

and	we	all	in	danger	of	our	lives	!
和	我们	全部	在	危险	的	我们的	生活	!

我们所有人都面临生命危险！

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər][laɪf][ɔːr]['aʊərz] !

There	is	but	one	thing	to	be	said	and	that	is	,	her	life	or	ours	!
那里	是	但	一	事物	到	是	说	和	那	是	,	她	生活	或者	我们的	!

只有一句话要说，那就是：她的命还是我们的命？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [kiːp] [hɜːr; hər] !

We	are	in	danger	every	minute	we	keep	her	!
我们	是	在	危险	每一个	分钟	我们	保持	她	!

我们留着她的每一分钟都处于危险之中！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] [fər'evər] !

She	must	be	silenced	forever	!
她	必须	是	沉默	永远	!

她必须永远闭嘴！

[ænd; ənd] [naʊ] ! ”

And	now	!	”
和	现在	!	”

现在！

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] , [dʒɑːn] ['pɪrsən] ,

“	She	shall	die	in	God's	own	good	time	,	John	Pierson	,
“	她	将	死	在	神的	自己的	好的	时间	,	约翰	皮尔森	,

“她会在上帝认为合适的时候死去，约翰·皮尔森。”

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

for	so	long	as	I	live	you	shall	never	lay	a	finger	on	her	to	do	her
为了	所以	长的	作为	我	居住	你	将	绝不	躺	一个	手指	在	她	到	做	她

[hɑːrm] !

harm	!
伤害	!

只要我活着，你就休想再碰她一根手指头！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [held] [dɪr] ,

Is	it	not	enough	that	you	have	dragged	her	away	from	those	she	held	dear	,
是	它	不是	足够的	那	你	有	拖拽	她	离开	从	那些	她	握住	亲爱的	,

你把她从她所爱的人身边夺走，难道这还不够吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌðer'baɪ] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ?

and	have	thereby	destroyed	her	reason	?
和	有	从而	损毁	她	原因	?

这样就摧毁了她的理智?

['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prə'tektɪd] [ə'genst] ['eni] ['fɜːrðər]

Listen	well	to	my	words	,	for	I	will	see	that	she	is	protected	against	any	further
听	出色地	到	我的	字	,	为了	我	将要	看	那	她	是	受保护	反对	任何	更远

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

仔细听我说，我会保护她免受任何进一步的危险。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ! ”

The	poor	girl	!	”
这	贫穷的	女孩	!	”

可怜的女孩!

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] ?

“	What	is	your	objection	?
“	什么	是	你的	异议	?

你反对什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] ? [-]

Are	you	jealous	?	[	127	]
是	你	嫉妒的	?	[	-	]

你嫉妒吗? [127]

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	is	the	case	,
如果	那	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [siːk] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][rɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	can	tell	you	that	you	have	no	cause	now	for	all	I	seek	now	is	to	get	rid	of	her	.
我	能	告诉	你	那	你	有	不	原因	现在	为了	全部	我	寻找	现在	是	到	得到	摆脱	的	她	.

我可以告诉你，你现在没有任何理由了，因为我现在只想摆脱她。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] , ['oʊnli][soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] [krɔsiz] [maɪ] [pæθ] [ə'gen] .

I	don't	care	how	,	only	so	she	never	crosses	my	path	again	.
我	不	关心	如何	,	仅有的	所以	她	绝不	十字架	我的	小路	再次	.

我不在乎用什么方法，只希望她永远不要再出现在我的视线里。

[soʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld] ? ”

So	what	is	your	object	in	protecting	her	,	if	I	may	be	so	bold	?	”
所以	什么	是	你的	目的	在	保护	她	,	如果	我	可能	是	所以	大胆的	?	”

恕我冒昧，您保护她的目的是什么?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	.
”	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

My	life	has	been	all	that	is	bad	and	wicked	,
我的	生活	有	到过	全部	那	是	坏的	和	邪恶	,

我的一生充满了邪恶和罪恶，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɑːrkt]

and	when	it	comes	to	an	end	I	want	this	one	good	deed	to	be	marked
和	什么时候	它	来	到	一个	结尾	我	想	这	一	好的	契据	到	是	标记

[tuː; tə] [maɪ] ['kredɪt] [ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] .

to	my	credit	there	where	she	will	go	.
到	我的	信用	那里	在哪里	她	将要	去	.

当一切结束时，我希望这件善事能被记入我的功绩，在她去的地方也能得到认可。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

Can	you	understand	that	?	”
能	你	理解	那	?	”

你能理解吗?

“ [seɪ] , [kʌl] , [ʃiː; ʃi] [ɔːrt] [tuː; tə] [dʒaɪn] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , ” [sed] ['doʊpi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .

“	Say	,	cull	,	she	ort	to	jine	the	Salvation	Army	,	”	said	Dopey	,	in	a	husky	whisper	.
”	说	,	淘汰	,	她	或	到	吉恩	这	救恩	军队	,	”	说	傻瓜	,	在	一个	沙哑	耳语	.

“我说，库尔，她想加入救世军，”多比用沙哑的低语说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['evər] [met] [juː; jʊ] [tuː] ,

“	I	wish	to	Heaven	I	had	before	I	ever	met	you	two	,
”	我	希望	到	天堂	我	有	前	我	曾经	遇见	你	二	,

“我真希望在认识你们俩之前，我就已经拥有了这一切。”

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ænd; ənd] [rɑːb] [ænd; ənd] [stiːl] ,

for	since	that	time	it	has	been	nothing	but	drink	and	rob	and	steal	,
为了	自从	那	时间	它	有	到过	没有什么	但	喝	和	抢	和	偷	,

自那时起，那里就只剩下喝酒、抢劫和偷窃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɜːrdər] !

and	now	it	is	murder	!
和	现在	它	是	谋杀	!

现在这已经是谋杀了!

[ænd; ənd] , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

And	,	God	help	me	!
和	,	上帝	帮助	我	!

上帝保佑我!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ək'sesəri] ['æftər] [ðə; ði] [fækt] ,

I	am	accessory	after	the	fact	,
我	是	配饰	后	这	事实	,

我是事后从犯。

[ə; eɪ] ['brændɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] !

a	branded	criminal	with	an	awful	charge	staring	me	in	the	face	!
一个	品牌	刑事	和	一个	可怕	收费	凝视	我	在	这	脸	!

一个身负重罪、罪名极其可怕的罪犯正摆在我面前!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Oh	,	if	I	could	only	live	my	life	over	again	,
哦	,	如果	我	可以	仅有的	居住	我的	生活	超过	再次	,

哦，如果我能重活一次该多好啊!

[tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] — [laɪk] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] . ”

to	be	pure	and	good	—	like	this	poor	child	.	”
到	是	纯的	和	好的	—	喜欢	这	贫穷的	孩子	.	”

要纯洁善良——就像这个可怜的孩子一样。”

“ [seɪ] , ['mjʊriəl] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

“	Say	,	Muriel	,	I	have	just	one	piece	of	advice	to	give	you	,
“	说	,	穆里尔	,	我	有	只是	一	片	的	建议	到	给	你	,

“穆里尔，我只想给你一条建议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [let] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] ['rækɪt] [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['deθbed] [rɪ'pentəns] ,

and	that	is	to	let	up	on	this	racket	or	it'll	be	a	sort	of	deathbed	repentance	,
和	那	是	到	让	向上	在	这	球拍	或者	它将	是	一个	种类	的	临终	悔改	,

要么就停止这种敲诈勒索的行为，要么就等着临终前的忏悔吧。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi] [wɔːrnd] !

and	you'd	better	be	warned	!
和	你会	更好的	是	警告	!

你最好有所警觉!

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['bɪznəs] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] [hɪr] .

And	as	to	the	Salvation	Army	business	,	we	can	have	that	right	here	.
和	作为	到	这	救恩	军队	商业	,	我们	能	有	那	正确的	这里	.

至于救世军的事务，我们可以在这里讨论。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [retʃ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] -

”	And	here	the	wretch	clasped	his	hands	as	in	prayer	and	said	,	in	a	sing	-
”	和	这里	这	可怜虫	紧握	他的	双手	作为	在	祷告	和	说	,	在	一个	唱歌	-

[sɔːŋ] [vɔɪs] ; [-]

song	voice	;	[	128	]
歌曲	嗓音	;	[	-	]

“于是，这可怜的人双手合十，像祈祷一样，用唱歌般的语调说道：[128]

“ ['brʌðər] ['doʊpi] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [juː 'es][ɪn] [prer] ?

“	Brother	Dopey	,	will	you	lead	us	in	prayer	?
“	兄弟	傻瓜	,	将要	你	带领	我们	在	祷告	?

“多皮兄弟，请你带领我们祷告好吗？”

[hælɛluːiːə] ! ”

Halleluia	!	”
哈利路亚	!	”

哈利路亚!

“ [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['brʌdər] ['pɪrsən] , ” [sed] ['doʊpi] ,

“	I	wouldn't	know	where	to	begin	,	Brudder	Pierson	,	”	said	Dopey	,
“	我	不会	知道	在哪里	到	开始	,	兄弟	皮尔森	,	”	说	傻瓜	,

“我真不知道该从何说起，皮尔森兄弟，”多比说道。

['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mjʊriəl] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [vʌl'gærəti] .

grinning	with	delight	as	he	saw	Muriel	wince	at	the	coarse	vulgarity	.
咧嘴笑	和	喜	作为	他	锯	穆里尔	畏缩	在	这	粗	粗俗	.

看到穆里尔因粗俗的言语而畏缩，他得意地咧嘴笑了。

“ [skɑːf] [ænd; ənd] [reɪl] , [juː; jʊ] [tuː] ,

“	Scoff	and	rail	,	you	two	,
“	嘲笑	和	轨	,	你	二	,

你们两个嘲笑辱骂吧!

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [juː; jʊ][bəuθ] [wɪl] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

but	the	day	is	not	far	distant	when	you	both	will	look	death	in	the	face	!
但	这	天	是	不是	远的	遥远	什么时候	你	两个都	将要	看	死亡	在	这	脸	!

但你们俩直面死亡的那一天不会太远了!

[ðen] [jʊr; jər]['rɪbld,'raɪbɔ:ld][lɪps] [wɪl] ['stɪf(ə)n][ɪn] [fɪr] , [jʊr; jər] [aɪz] [stɑ:rt][aʊt][ɪn] ['hɔ:rər] ,

Then	your	ribald	lips	will	stiffen	in	fear	,	your	eyes	start	out	in	horror	,
然后	你的	粗俗的	嘴唇	将要	变硬	在	害怕	,	你的	眼睛	开始	出去	在	恐怖	,

然后你那粗俗的嘴唇会因恐惧而僵硬，你的眼睛会充满惊恐。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kraɪ] [ə'laʊd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][gɑ:d][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] [laɪf] !

and	you	will	cry	aloud	in	vain	for	pardon	to	the	God	you	despised	in	life	!
和	你	将要	哭	大声	在	徒劳	为了	赦免	到	这	上帝	你	被鄙视的	在	生活	!

你终将徒劳地向你生前所憎恶的神大声呼求宽恕！

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

I	seem	to	see	you	now	,
我	似乎	到	看	你	现在	,

我好像看到你了，

[bəuθ] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ded] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [hæz; həz] [bɔ:rn] [sʌtʃ]

both	strung	up	by	the	neck	to	the	dead	branch	of	a	tree	that	has	borne	such
两个都	串	向上	经过	这	脖子	到	这	死的	分支	的	一个	树	那	有	出生	这样的

['kæriən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bəuθ][goʊ] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] !

carrion	before	and	both	go	swinging	around	in	the	wind	!
腐肉	前	和	两个都	去	摇摆	大约	在	这	风	!

它们都被吊在枯树枝上，这根树枝以前也承载过类似的腐肉，它们在风中摇摆不定！

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][end] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [su:n] , [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

That	will	be	your	end	,	and	it	will	come	soon	,	I	feel	it	and	know	it	.
那	将要	是	你的	结尾	,	和	它	将要	来	很快	,	我	感觉	它	和	知道	它	.

那就是你的末日，而且很快就会到来，我能感觉到，也知道。

[dʒɑ:n] ['pɪrsən] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l][spɑ:rk][ʌv; əv] ['mænhʊd] [left][ɪn][ju:; jʊ] , [sper] [ðɪs] [pʊr]

John	Pierson	,	if	there	is	one	single	spark	of	manhood	left	in	you	,	spare	this	poor
约翰	皮尔森	,	如果	那里	是	一	单身的	火花	的	男子气概	左边	在	你	,	空闲的	这	贫穷的

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

约翰·皮尔森，如果你心中还存有一丝男子气概，就饶了这位可怜的女孩吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .

and	let	me	take	her	back	to	the	hotel	and	leave	her	there	.
和	让	我	拿	她	后退	到	这	酒店	和	离开	她	那里	.

让我送她回酒店，然后把她留在那里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['doʊpi] [kæn; kən][goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] .

I	will	go	alone	with	her	,	and	you	and	Dopey	can	go	where	you	like	.
我	将要	去	独自的	和	她	,	和	你	和	傻瓜	能	去	在哪里	你	喜欢	.

我会单独陪她去，你和多比可以去你们想去的地方。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [pər'su:] [ɔ:r][hɑ:rm][ju:; jʊ] . ”

No	one	shall	pursue	or	harm	you	.	”
不	一	将	追求	或者	伤害	你	.	”

任何人都不应追究或伤害你。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feri] - ['stɔ:ri] .

“	A	very	pretty	fairy	-	story	.
“	一个	非常	漂亮的	仙女	-	故事	.

“一个非常美丽的童话故事。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredɪt] .

It	does	you	credit	.
它	做	你	信用	.

这能为你增光添彩。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ə'baʊt] [hɪr] , [nɑ:t] [mʌtʃ] !

But	,	in	the	language	of	the	Philistines	about	here	,	not	much	!
但	,	在	这	语言	的	这	非利士人	关于	这里	,	不是	很多	!

但是，用这附近非利士人的话说，不多！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][kɔ:st][ˌem 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp][soʊ] ['i:zəli] .

She	has	cost	me	too	much	to	give	her	up	so	easily	.
她	有	成本	我	也	很多	到	给	她	向上	所以	容易地	.

她让我付出了太多，我不能轻易放弃她。

[soʊ] [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [jʊr; jər] ['kɔ:fi] . ”

So	save	your	breath	to	cool	your	coffee	.	”
所以	节省	你的	气息	到	凉爽的	你的	咖啡	.	”

所以，省省力气吧，这样你的咖啡才能凉快。

“ [seɪ] , [kʌl] , [wʌt] [wɪl] [di:][gæl][du:] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] ['beɪkən] ? ” [-]

“	Say	,	cull	,	what	will	de	gal	do	when	she	has	to	eat	bacon	?	”	[	129	]
“	说	,	淘汰	,	什么	将要	德	女孩	做	什么时候	她	有	到	吃	熏肉	?	”	[	-	]

“我说，伙计，那姑娘要是要吃培根怎么办？”[129]

“ [oʊ] , [ʃi:l] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]

“	Oh	,	she'll	eat	it	all	right	—	if	she	must	—	and	she	doesn't	know	what	she	is
“	哦	,	壳	吃	它	全部	正确的	—	如果	她	必须	—	和	她	不	知道	什么	她	是

['i:tɪŋ] , ['enihaʊ] .

eating	,	anyhow	.
吃	,	无论如何	.

“哦，如果她非吃不可的话，她肯定会吃的——反正她也不知道自己吃的是什么。”

[dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] . ”

Don't	bother	me	with	trifles	.	”
不	打扰	我	和	琐事	.	”

别用琐事烦我。

“ [pli:z] , ['leɪdi] , [pli:z] , ” [bɪ'gæn]['dɔ:rə] , [ænd; ənd]['mjʊriəl] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

“	Please	,	lady	,	please	,	”	began	Dora	,	and	Muriel	asked	her	what	she	wanted	.
“	请	,	女士	,	请	,	”	开始	多拉	,	和	穆里尔	问	她	什么	她	通缉	.

“求求您了，女士，求求您了，”朵拉开口说道，穆里尔问她想要什么。

“ [kɑ:nt] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] ?

“	Can't	I	go	to	bed	?
“	不能	我	去	到	床	?

“我不能去睡觉吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] .

I	am	so	tired	.
我	是	所以	疲劳的	.

我好累。

[soʊ] ['veri] ['taɪərd] .

So	very	tired	.
所以	非常	疲劳的	.

好累啊。

[aɪ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd][æt; ət] [hoʊm] — [aɪ] [kʊkt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] [naɪs]

I	never	used	to	be	tired	at	home	—	I	cooked	and	kept	it	all	so	nice
我	绝不	用过的	到	是	疲劳的	在	家	—	我	煮熟	和	保留	它	全部	所以	好的

[ænd; ənd] [kli:n] . ”

and	clean	.	”
和	干净的	.	”

我以前在家从来不觉得累——我做饭，把家里收拾得干净整洁。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn][tuː; tə]['mjʊriəl] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] !
You see what I told you , ” said John to Muriel , “ she is beginning to remember !
”
”
”

“你看，我跟你说的没错吧，”约翰对穆里尔说，“她开始记起来了！”

“ [noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] [tʃaɪld] !
“ No wonder , poor child !
” 不 想知道 , 贫穷的 孩子 !

“难怪，可怜的孩子！”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd]['æftər] [ðɪs] [læst] [wiːk] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .
that you are tired after this last week of travel and hardships .
那 你 是 疲劳的 后 这 最后的 星期 的 旅行 和 艰辛 .

经过过去一周的奔波劳碌，你一定很疲惫。

[jes] , [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [rest] [ə'waɪl] .
Yes , dear , we will rest awhile .
是的 , 亲爱的 , 我们 将要 休息 一会儿 .

是的，亲爱的，我们会休息一会儿。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [sɔːft] [bed] .
Here is a nice , soft bed .
这里 是 一个 好的 , 柔软的 床 .

这是一张舒适柔软的床。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] .
Lie down and I will cover you .
说谎 向下 和 我 将要 覆盖 你 .

躺下，我来掩护你。

[dʒɑːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['doʊpi] [kæn; kən] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [læst]
John , you and Dopey can sleep outside , as you have been doing all last
约翰 , 你 和 傻瓜 能 睡觉 外部 , 作为 你 有 到过 正在做 全部最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

约翰，你和多皮可以像上周一样睡在外面。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪr] .
There is not room enough in here .
那里 是 不是 房间 足够的 在 这里 .

这里空间不够。

[kʌm] , [dɪr] , [laɪ] [daʊn] .
Come , dear , lie down .
来 , 亲爱的 , 说谎 向下 .

来，亲爱的，躺下。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] ,
” With a bad grace ,
” 和 一个 坏的 优雅 ,

“带着一种不体面的姿态，

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [left] [ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə]

John	and	Dopey	left	the	shack	and	laid	themselves	down	beneath	the	stars	to
约翰	和	傻瓜	左边	这	窝棚	和	铺设	他们自己	向下	下面	这	明星	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

约翰和多比离开了小屋，躺在星空下睡觉。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

but	both	against	the	door	,	so	neither	of	the	prisoners	could	escape	.
但	两个都	反对	这	门	,	所以	两者都不	的	这	囚犯	可以	逃脱	.

但两人都抵着门，所以两个囚犯都无法逃脱。

[dʒɑːn] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] ['æftər] ['mjʊriəl] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]

John	had	sent	the	Parthian	shot	after	Muriel	as	he	called	through	the	door
约翰	有	发送	这	帕提亚	射击	后	穆里尔	作为	他	称为	通过	这	门

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] “ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

to	advise	her	to	“	go	to	the	devil	,
到	建议	她	到	“	去	到	这	魔鬼	,

约翰派帕提亚人射杀了穆里尔，同时隔着门喊话劝她“去死吧”。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] . ”

for	all	he	cared	.	”
为了	全部	他	关心	.	”

他根本不在乎。

“ [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ['pɪrsən] ,

“	When	I	leave	you	,	John	Pierson	,
“	什么时候	我	离开	你	,	约翰	皮尔森	,

“当我离开你的时候，约翰·皮尔森，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I	shall	be	going	away	from	him	as	fast	as	I	can	.
我	将	是	去	离开	从	他	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快离开他。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] . ”

Understand	that	.	”
理解	那	.	”

明白这一点。

“ [seɪ] , [bɔːs] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [-]

“	Say	,	boss	,	there'll	be	something	doing	and	[	130	]
“	说	,	老板	,	将会	是	某物	正在做	和	[	-	]

“我说，老板，会有事情要做，而且[130]

[dæt] ['prɪti] [kwɪk] .

dat	pretty	quick	.
数据	漂亮的	快的	.

很快就能完成。

[dæt] ['wʊmənz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪmən] [gets] [ɑːn] [dɛr] [ɪrz] [deɪz] ['æləs]

Dat	woman's	on	her	ear	,	and	when	wimmen	gets	on	deir	ears	dey's	allus
数据	女性的	在	她	耳朵	,	和	什么时候	女人	获得	在	他们的	耳朵	他们的	艾洛斯

['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

something	doing	.
某物	正在做	.

那女人耳朵嗡嗡作响，女人耳朵嗡嗡作响的时候，总是在做某件事。

[juːd] ['betər] [biː; bi] [ɑːn] [diː] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

You'd	better	be	on	de	lookout	for	her	.
你会	更好的	是	在	德	瞭望台	为了	她	.

你最好留意一下她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [dem] [ʃiː; ʃi] - ['taɪgɚz] [aɪ] [siːn] [ɪn] [diː] ['sɜːrkəs] [wʌns] .

She	looks	like	dem	she	-	tigers	I	seen	in	de	circus	once	.
她	看起来	喜欢	民主	她	-	老虎	我	已见	在	德	马戏团	一次	.

她长得像我以前在马戏团里见过的那些母老虎。

[diː] [hiː; hi] - [wʌnz] [tʊk] - ['iːzi] - [laɪk] , [bʌt; bət] [diː] [ʃiː; ʃi] - [wʌnz] [wʌz; wəz] ['æləs] [ɑːn] [diː] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] .

De	he	-	ones	took	t'ings	easy	-	like	,	but	de	she	-	ones	was	allus	on	de	lookout	for	a	chance	.
德	他	-	一个	采取	-	简单的	-	喜欢	,	但	德	她	-	一个	曾是	艾洛斯	在	德	瞭望台	为了	一个	机会	.

男人们做事轻松自在，而女人们则时刻警惕着机会。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃæns] . ”

An	'	she	is	looking	for	her	chance	.	”
一个	-	她	是	寻找	为了	她	机会	.	”

她正在寻找机会。

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , ['doʊpi] ,

“	I	know	her	like	a	book	,	Dopey	,
”	我	知道	她	喜欢	一个	书	,	傻瓜	,

“我像了解一本书一样了解她，笨蛋。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .

and	she	will	get	no	mercy	from	me	if	she	tries	any	monkey	business	.
和	她	将要	得到	不	怜悯	从	我	如果	她	尝试	任何	猴	商业	.

如果她胆敢耍什么花招，我绝不会手下留情。

[jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

Yes	,	you	are	right	.
是的	,	你	是	正确的	.

是的你是对的。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['ɪdiət] .

I	don't	know	why	I	have	been	such	a	tender	-	hearted	idiot	.
我	不	知道	为什么	我	有	到过	这样的	一个	投标	-	心地	笨蛋	.

我不知道自己为什么会如此心软愚蠢。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðem; ðəm] .

I've	had	a	couple	of	chances	to	kill	them	both	,	and	wasted	them	.
我已经	有	一个	夫妻	的	机会	到	杀	他们	两个都	,	和	浪费	他们	.

我曾有好几次机会可以干掉他们俩，但我都错失了。

[self] - [dɪ'fens] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [seɪf] [wei] [ɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [naʊ] ,

Self	-	defence	is	the	first	law	of	nature	and	our	only	safe	way	is	to	finish	them	both	now	,
自己	-	防御	是	这	第一的	法律	的	自然	和	我们的	仅有的	安全的	方式	是	到	结束	他们	两个都	现在	,

自卫是自然的第一法则，我们唯一安全的做法就是现在就解决掉他们两个。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	be	done	with	it	!	”
和	是	完毕	和	它	!	”

赶紧结束这件事吧!

“ [den] [juːz] [ɪz] ['smoʊkɪn] - [ðə; ði] ['prɑːpər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dəup] ,

“	Den	youse	is	smokin	'	the	proper	kind	of	dope	,
”	丹	有色	是	吸烟	-	这	恰当的	种类	的	太棒了	,

“你抽的才是真正的好货。”

[ænd; ənd][di:]['oʊnli][kaɪnd][dæt] [wɪl] [wɪn] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	de	only	kind	dat	will	win	out	for	us	and	keep	us	out	of	the
和	德	仅有的	种类	数据	将要	赢	出去	为了	我们	和	保持	我们	出去	的	这

['faɪərwɜ:rks] [se'ti:] .

fireworks	settee	.
烟花	沙发	.

也只有这种方式才能让我们免于坐在烟花沙发上看烟花。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][di:]['oʊnli] [-] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][di:] ['su:nər] [di:] ['kwɪkər] .

It	is	de	only	t'ing	to	do	,	and	de	sooner	de	quicker	.
它	是	德	仅有的	t'ing	到	做	,	和	德	很快	德	更快	.

这是唯一要做的事，而且越早越好。

" [dʒɑ:n] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	John	smoked	in	silence	for	awhile	,	stretched	out	full	length	on	the	ground	,
"	约翰	熏制	在	沉默	为了	一会儿	,	拉伸	出去	满的	长度	在	这	地面	,

约翰默默地抽了一会儿烟，四肢摊开躺在地上。

[waɪl] ['doʊpi] [leɪ] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ['lʌkʃəri] .

while	Dopey	lay	wishing	for	his	almost	forgotten	luxury	.
尽管	傻瓜	躺	祝	为了	他的	几乎	被遗忘的	奢华	.

而瞌睡虫则躺在那里，怀念着他几乎已经忘记的奢侈品。

['faɪnəli] [dʒɑ:n] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['doʊpi] :

Finally	John	whispered	to	Dopey	:
最后	约翰	低声说道	到	傻瓜	:

最后，约翰悄声对多比说：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	have	it	.
"	我	有	它	.

"我有。"

[aɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər]

I	will	let	them	think	we	have	gone	on	up	the	mountain	to	reconnoitre
我	将要	让	他们	思考	我们	有	已消失	在	向上	这	山	到	侦察

[ænd; ənd] [ðen] ['mjʊriəl] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	then	Muriel	may	try	to	escape	.
和	然后	穆里尔	可能	尝试	到	逃脱	.

我会让他们以为我们已经上山侦察了，然后穆里尔可能会试图逃跑。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [wɪl] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [-]

If	they	come	out	of	the	door	I	will	fire	,	and	that	way	no	one	will	ever	[	131	]
如果	他们	来	出去	的	这	门	我	将要	火	,	和	那	方式	不	一	将要	曾经	[	-	]

如果他们从门里出来，我就开枪，这样就不会有人[131]

[noʊ] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm][spaɪ] [si:] [ðem; ðəm] [fɔ:l] .

know	who	did	it	,	even	should	some	spy	see	them	fall	.
知道	WHO	做过	它	,	甚至	应该	一些	间谍	看	他们	落下	.

即使有间谍目睹他们倒下，也要知道是谁干的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt][wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [ænd; ənd][set]['faɪər][tu:; tə]

And	if	they	don't	come	out	we	will	wait	till	they	are	asleep	and	set	fire	to
和	如果	他们	不	来	出去	我们	将要	等待	直到	他们	是	睡着了	和	放	火	到

[ðə; ði] [ʃæk] .

the	shack	.
这	窝棚	.

如果他们不出来，我们就等到他们睡着后放火烧了那间小屋。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɜ:rn] [laɪk] ['tɪndər] .

It	will	burn	like	tinder	.
它	将要	烧伤	喜欢	火种	.

它会像引火物一样燃烧。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

In	that	way	we	shall	be	free	.
在	那	方式	我们	将	是	自由的	.

这样我们才能获得自由。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [wəʊnt] [diː] [bleɪz] [biː; bi] [siːn] ? ” [æskt] ['doʊpi] .

“	Won't	de	blaze	be	seen	?	”	asked	Dopey	.
“	惯于	德	火焰	是	已见	?	”	问	傻瓜	.

“难道不会有人看到火焰吗？”瞌睡虫问道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	I	don't	care	if	it	is	.
“	我	不	关心	如果	它	是	.

“我不在乎是不是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [hɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [ɪf]

It	is	so	far	away	that	no	one	could	get	here	in	time	to	put	it	out	and	if
它	是	所以	远的	离开	那	不	一	可以	得到	这里	在	时间	到	放	它	出去	和	如果

[ðeɪ] [duː][faɪnd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .

they	do	find	them	it	will	be	too	late	to	do	them	any	good	.
他们	做	寻找	他们	它	将要	是	也	晚的	到	做	他们	任何	好的	.

距离太远了，没有人能及时赶到这里扑灭它，即使找到了他们，也为时已晚，无法救他们了。

[wel] , [aɪl] [tel] ['mjʊriəl] .

Well	,	I'll	tell	Muriel	.
出色地	,	患病的	告诉	穆里尔	.

我会告诉穆里尔的。

” [dʒɑːn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪmzi] [dɔːr] [ænd; ənd][æz; əz]['mjʊriəl] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

”	John	knocked	at	the	flimsy	door	and	as	Muriel	asked	what	was	wanted
”	约翰	敲门	在	这	脆弱的	门	和	作为	穆里尔	问	什么	曾是	通缉

[dʒɑːn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

John	said	that	they	were	going	up	the	ravine	,
约翰	说	那	他们	是	去	向上	这	峡谷	,

约翰敲了敲那扇简陋的门，穆里尔问他有什么事，约翰说他们要去峡谷上去。

[tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðer; ðər] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

to	reconnoitre	their	route	for	the	next	day	,	and	that	she	should	keep
到	侦察	他们的	路线	为了	这	下一个	天	,	和	那	她	应该	保持

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

the	door	shut	,
这	门	关闭	,

去侦察一下他们第二天要走的路线，并且让她把门关好。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['deɪlaɪt] .

as	they	might	be	gone	until	near	daylight	.
作为	他们	可能	是	已消失	直到	靠近	日光	.

因为他们可能要到天快亮的时候才会回来。

['mjʊriəl] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] .

Muriel	answered	that	she	would	do	so	.
穆里尔	回答	那	她	会	做	所以	.

穆里尔回答说她会这么做。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæk] ,

Then	the	two	men	drew	away	from	the	shack	,
然后	这	二	男人	画	离开	从	这	窝棚	,

然后，两人离开了小屋。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['pistlz] ,

but	kept	in	view	of	the	door	with	drawn	pistols	,
但	保留	在	看法	的	这	门	和	绘制	手枪	,

但他们始终守在门口，手里拿着拔出的手枪。

[bʌt; bət]['mjʊriəl][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]

but	Muriel	had	grown	so	suspicious	of	John	that	she	never	for	one	moment
但	穆里尔	有	生长	所以	可疑的	的	约翰	那	她	绝不	为了	一	片刻

[θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['helpləs] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,

thought	of	taking	her	helpless	charge	from	the	shelter	of	the	shack	,
想法	的	采取	她	无助	收费	从	这	庇护所	的	这	窝棚	,

但是穆里尔对约翰越来越怀疑，以至于她从未想过要把她无助的孩子从棚屋的庇护下带走。

[pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

poor	as	it	was	.
贫穷的	作为	它	曾是	.

虽然很穷。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɜːrz] [ʌn'tɪl] ['dɔːrə] ,

So	she	sat	down	by	the	bunk	and	held	the	little	hand	in	hers	until	Dora	,
所以	她	卫星	向下	经过	这	假寐	和	握住	这	小的	手	在	她的	直到	多拉	,

于是她坐在床铺旁，握着朵拉的小手，直到朵拉……

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɛni] , [fel] [ə'sliːp] .

after	some	more	words	of	her	home	and	Bennie	,	fell	asleep	.
后	一些	更多的	字	的	她	家	和	本尼	,	跌倒	睡着了	.

又说了些关于家和本尼的话后，她就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] ['mjʊriəl][sæt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sentɪd]

How	long	Muriel	sat	there	she	had	no	means	of	telling	,	but	,	as	she	scented
如何	长的	穆里尔	卫星	那里	她	有	不	方法	的	讲述	,	但	,	作为	她	香味

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

穆里尔究竟在那里坐了多久，她无从知晓，但是，当她嗅到背叛的气息时，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] [mɔːr] ['fʊli] [ə'weɪk] .

she	never	felt	more	fully	awake	.
她	绝不	毛毡	更多的	完全	醒	.

她从未感觉如此清醒过。

['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [-]

Hours	passed	,	and	[	132	]
小时	通过了	,	和	[	-	]

时间一分一秒地过去，[132]

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɑːtʃt] .

she	still	watched	.
她	仍然	观看	.

她还在看。

[ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

The	men	outside	began	to	think	she	had	fallen	asleep	.
这	男人	外部	开始	到	思考	她	有	倒下	睡着了	.

外面的男人们开始以为她睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['lisnd] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

Suddenly	the	watchers	listened	and	,	after	a	moment	of	suspense	,	they	became
突然	这	观察者	听着	和	,	后	一个	片刻	的	悬念	,	他们	成为

[ʃʊr] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,

sure	they	heard	voices	,
当然	他们	听到	声音	,

突然，旁观者们侧耳倾听，片刻的紧张之后，他们确信自己听到了人声。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

and	coming	in	their	direction	!
和	未来	在	他们的	方向	!

正朝他们走来!

[ðɪs] [pʊt][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

This	put	a	new	phase	on	the	matter	.
这	放	一个	新的	阶段	在	这	事情	.

这使事情进入了一个新的阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] - ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trækt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

It	was	doubtless	a	searching	-	party	and	they	had	been	tracked	to	this	place	.
它	曾是	毫无疑问	一个	搜索	-	派对	和	他们	有	到过	已追踪	到	这	地方	.

毫无疑问，这是一支搜寻队，他们被追踪到了这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

There	was	now	but	one	thing	to	do	,
那里	曾是	现在	但	一	事物	到	做	,

现在只剩下一件事要做了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [aʊt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stɑːrt] [ə'gen] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] .

and	that	was	to	get	the	two	women	out	at	once	and	start	again	on	their	wandering	.
和	那	曾是	到	得到	这	二	女性	出去	在	一次	和	开始	再次	在	他们的	漫游	.

目的是让这两个女人同时离开，然后重新开始她们的流浪之旅。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ri'siːdid] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	voices	approached	and	then	receded	,	and	finally	died	away	in	the	distance	.
这	声音	接近	和	然后	消退	,	和	最后	死亡	离开	在	这	距离	.

声音时而靠近，时而远离，最终消失在远方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ,

It	would	be	too	dangerous	now	to	set	fire	to	the	shack	,
它	会	是	也	危险的	现在	到	放	火	到	这	窝棚	,

现在放火烧小屋太危险了。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə]['faɪər] [ɔːf] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

and	equally	so	to	fire	off	a	pistol	,
和	同样地	所以	到	火	离开	一个	手枪	,

同样的情况也适用于开枪射击。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['mjʊriəl][ænd; ənd]['dɔːrə][wɜːr; wər] [left] [ɪn] [piːs] .

so	for	the	time	Muriel	and	Dora	were	left	in	peace	.
所以	为了	这	时间	穆里尔	和	多拉	是	左边	在	和平	.

所以，穆里尔和朵拉暂时过上了平静的生活。

['mjʊriəl] [slept] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] ,

Muriel	slept	sitting	by	the	side	of	the	bunk	with	her	weary	head	against	the	rough	wall	,
穆里尔	睡着了	坐着	经过	这	边	的	这	假寐	和	她	厌倦	头	反对	这	粗糙的	墙	,

穆里尔坐在床边，疲惫的头靠在粗糙的墙壁上睡着了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

after	she	had	seen	day	was	breaking	.
后	她	有	已见	天	曾是	打破	.

她看到天亮了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'freʃt] ,

In	the	morning	she	felt	refreshed	,
在	这	早晨	她	毛毡	焕然一新	,

早上她感觉神清气爽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [kʊkt] [ðə; ði] ['miːgər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [bred] ,

and	it	was	she	who	cooked	the	meagre	allowance	of	bacon	and	bread	,
和	它	曾是	她	WHO	煮熟	这	微薄	津贴	的	熏肉	和	面包	,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

and	made	the	coffee	.
和	制成	这	咖啡	.

是她烹制了那点可怜的培根和面包，还煮了咖啡。

[fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['hjuːmənz][kæn; kən] ,

Four	days	they	remained	there	,	keeping	as	still	as	humans	can	,
四	天	他们	剩余	那里	,	保持	作为	仍然	作为	人类	能	,

他们在那里待了四天，尽可能地保持静止不动。

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ɔːr] ['doʊpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

with	John	or	Dopey	all	the	time	on	the	lookout	.
和	约翰	或者	傻瓜	全部	这	时间	在	这	瞭望台	.

约翰或多皮时刻保持警惕。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [dʒɑːn] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

The	fifth	day	John	saw	a	thin	spiral	of	smoke	not	more	than	a	mile	from
这	第五	天	约翰	锯	一个	薄的	螺旋	的	抽烟	不是	更多的	比	一个	英里	从

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

第五天，约翰看到离他们不到一英里的地方有一缕细细的烟雾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sʌmwʌn] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['prɑːbəbli] ,

and	as	he	watched	it	he	noticed	that	someone	,	an	Indian	probably	,
和	作为	他	观看	它	他	注意到	那	某人	,	一个	印度	大概	,

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

was	making	signals	with	it	.
曾是	制作	信号	和	它	.

他看着它，注意到有人（可能是个印度人）正在用它打信号。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [-]

It	would	rise	in	straight	lines	[	133	]
它	会	上升	在	直的	线条	[	-	]

它会沿直线上升[133]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [siːs] , ['oʊnli][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [ɪn'kriːst] ['vɑːljəm] .

for	a	time	,	then	suddenly	cease	,	only	to	rise	again	in	increased	volume	.
为了	一个	时间	,	然后	突然	停止	,	仅有的	到	上升	再次	在	增加	体积	.

持续一段时间，然后突然停止，但随后又以更大的音量再次出现。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]

This	he	knew	was	a	signal	among	the	Indians	,	but	he	did	not	know	their
这	他	知道	曾是	一个	信号	之中	这	印度人	,	但	他	做过	不是	知道	他们的

[koʊd] ,

code	,
代码	,

他知道这是印第安人之间的信号，但他不懂他们的暗号。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] .

although	he	knew	enough	to	be	sure	that	it	was	time	to	leave	there	.
虽然	他	知道	足够的	到	是	当然	那	它	曾是	时间	到	离开	那里	.

尽管他很清楚，是时候离开那里了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

He	determined	to	go	South	with	his	party	,
他	决定	到	去	南	和	他的	派对	,

他决定率领一行人南下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wʊd] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]['mjʊriəl][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]

and	at	the	first	opportunity	he	would	rid	himself	of	Muriel	first	and	then
和	在	这	第一的	机会	他	会	摆脱	他自己	的	穆里尔	第一的	和	然后

['dɔːrə] ,

Dora	,
多拉	,

他会在第一时间除掉穆里尔，然后再除掉朵拉。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm]

whom	he	had	begun	to	hate	on	account	of	the	trouble	she	made	him
谁	他	有	开始	到	恨	在	帐户	的	这	麻烦	她	制成	他

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	the	fact	that	she	had	seen	the	murder	and	was	now	beginning	to
和	这	事实	那	她	有	已见	这	谋杀	和	曾是	现在	开始	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

他开始恨她，因为她给他带来了很多麻烦，而且她目睹了谋杀案，现在又开始记起了这件事。

[soʊ][hiː; hi] ['rʌfli] [toʊld]['mjʊriəl][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə][stɑːrt] . [-]

So	he	roughly	told	Muriel	to	prepare	to	start	.	[	134	]
所以	他	大致	讲述	穆里尔	到	准备	到	开始	.	[	-	]

于是他粗略地告诉穆里尔准备开始。[134]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd]['mjʊriəl][wɪð; wɪθ]

The	very	day	that	had	witnessed	the	departure	of	John	and	Muriel	with
这	非常	天	那	有	目击者	这	离开	的	约翰	和	穆里尔	和

[ðer; ðər] ['helpləs] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['doʊpi] ,

their	helpless	burden	and	Dopey	,
他们的	无助	负担	和	傻瓜	,

就在约翰和缪丽尔带着他们无助的负担和多皮离开的那一天，

[huː] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] ,

who	was	grumbling	constantly	at	the	unwonted	hardships	he	was	undergoing	,
WHO	曾是	抱怨	不断地	在	这	不寻常的	艰辛	他	曾是	正在经历	,

他不断抱怨自己遭遇的莫名其妙的困难，

[ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] .

a	new	party	came	to	the	shack	.
一个	新的	派对	来了	到	这	窝棚	.

小屋里来了一群新客人。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['skersli] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [ruːd] [hɑːrθ] [wen] ['bɛni] [ænd; ənd] ['loʊni] [keɪm]

The	ashes	were	scarcely	cold	on	the	rude	hearth	when	Bennie	and	Loney	came
这	灰烬	是	几乎	寒冷的	在	这	粗鲁的	炉	什么时候	本尼	和	洛尼	来了

['klaɪmɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

climbing	painfully	to	the	door	.
攀登	痛苦地	到	这	门	.

简陋的壁炉上，炉灰还没凉透，本尼和洛尼就艰难地爬到门口来了。

['loʊni]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[ded]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[fə'ti:g]	[ænd; ənd][hæf]	-	['sɒbd]	,	[æz; əz][hi:; hi]	[sed]	:
Loney	**was**	**nearly**	**dead**	**from**	**the**	**fatigue**	**and**	**half**	**-**	**sobbed**	**,**	**as**	**he**	**said**	**:**
洛尼	曾是	几乎	死的	从	这	疲劳	和	一半	-	啜泣	,	作为	他	说	:

洛尼疲惫不堪，几乎奄奄一息，他哽咽着说道：

"	[oʊ]	,	['bɛni]	!	[let]	[ju: 'es]	[rest]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	.
"	**Oh**	**,**	**Bennie**	**!**	**let**	**us**	**rest**	**a**	**little**	**.**
"	哦	,	本尼	!	让	我们	休息	一个	小的	.

“哦，本尼！让我们休息一会儿吧。”

[ðæt]	[wʌz; wəz][æn; ən]	['ɔ:f(ə)l]	[klaɪm]	['kʌmɪŋ]	[ðæt]	[weɪ]	!
That	**was**	**an**	**awful**	**climb**	**coming**	**that**	**way**	**!**
那	曾是	一个	可怕	爬	未来	那	方式	!

那条路爬起来真难受！

[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['iziə]	[tu:; tə]	[kʌm]	[raɪt]	['oʊvər][ðə; ði]	[bɪgɪst]	['maʊnt(ə)n]	[ɔ:l][æt; ət]	[wʌns]
It	**would**	**have**	**been**	**easier**	**to**	**come**	**right**	**over**	**the**	**biggest**	**mountain**	**all**	**at**	**once**
它	会	有	到过	更轻松	到	来	正确的	超过	这	最大	山	全部	在	一次

.

:

.

如果直接翻过最高的山峰，那就容易多了。

[kæn; kən][ju:; jʊ]	[si:]	[ðə; ði]	[rest]	?	"
Can	**you**	**see**	**the**	**rest**	**?**	**"**
能	你	看	这	休息	?	"

你能看到剩下的部分吗?

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['bɛni]	,	['tʃɪrfəli]	,
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Bennie**	**,**	**cheerfully**	**,**
"	不	,	"	说	本尼	,	愉快地	,

“不，”本尼兴高采烈地说。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd][aɪ]	[si:]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[mʌst; məst][bi:; bi]	[bæk]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[bend]	[ɪn][ðə; ði]	[treɪl]	?
"	**how**	**could**	**I**	**see**	**them**	**when**	**they**	**must**	**be**	**back**	**of**	**the**	**bend**	**in**	**the**	**trail**	**?**
"	如何	可以	我	看	他们	什么时候	他们	必须	是	后退	的	这	弯曲	在	这	踪迹	?

“他们肯定在小路拐弯处，我怎么可能看到他们呢？”

[ðeɪ]	[ɑ:r; ər]	['kʌmɪŋ]	,	[ɔ:l]	[raɪt]	.	"
They	**are**	**coming**	**,**	**all**	**right**	**.**	**"**
他们	是	未来	,	全部	正确的	.	"

他们确实要来了。

"	[du:][ju:; jʊ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][get]	[lɔ:st]	[ɑ:n][ðə; ði]	[wei]	?	"	[æskt]	[ðə; ði][tʃaɪld]	,	['fɪrfəli]	.
"	**Do**	**you**	**think**	**they**	**could**	**get**	**lost**	**on**	**the**	**way**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**child**	**,**	**fearfully**	**.**
"	做	你	思考	他们	可以	得到	丢失的	在	这	方式	?	"	问	这	孩子	,	恐惧地	.

“你觉得他们会不会在路上迷路？”孩子害怕地问道。

"	[noʊ]	;	[naʊ]	[dəunt][ju:; jʊ]	['wɜ:ri]	['oʊvər][ðem; ðəm]	.
"	**No**	**;**	**now**	**don't**	**you**	**worry**	**over**	**them**	**.**
"	不	;	现在	不	你	担心	超过	他们	.

“不，你现在不必为他们担心了。”

[ðæt]	['leɪdi]	,	[ðə; ði]['eɪndʒl]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔ:l][hɜ:r; hər]	[hɪr]	,
That	**lady**	**,**	**the**	**Angel**	**,**	**as**	**they**	**call**	**her**	**here**	**,**
那	女士	,	这	天使	,	作为	他们	称呼	她	这里	,

那位女士，也就是大家口中的“天使”，

[noʊz]	['evri]	[ɪntʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[graʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
knows	**every**	**inch**	**of**	**the**	**ground**	**in**	**this**	**place**	**.**
知道	每一个	英寸	的	这	地面	在	这	地方	.

他对这片土地的每一寸都了如指掌。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

She	told	us	how	to	come	,	and	if	she	is	behind	it	is	because	[	135	]
她	讲述	我们	如何	到	来	,	和	如果	她	是	在后面	它	是	因为	[	-	]

她告诉我们如何来，如果她在背后，那是因为[135]

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['gəuldbəg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

she	is	helping	Mr	.	Goldberg	with	his	tent	and	things	.
她	是	帮助	先生	.	戈德堡	和	他的	帐篷	和	事物	.

她正在帮戈德堡先生搭帐篷，整理东西。

〞 ['bɛni] [hɪr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n] [ə'gen] ,

〞	Bennie	here	lifted	his	own	burden	again	,
〞	本尼	这里	抬起	他的	自己的	负担	再次	,

“本尼再次卸下了自己的重担，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] - [weɪt] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

to	see	if	he	could	not	have	carried	a	few	pounds	'	weight	,	to	relieve	the
到	看	如果	他	可以	不是	有	携带	一个	很少	磅	-	重量	,	到	缓解	这

['oʊldər][mæn] .

older	man	.
老	男人	.

看看他能不能帮老人搬运几磅重的物品，减轻老人的负担。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [dʒeɪk][tuː; tə] [ʃoʊ'ʃoʊni] .

“	It	is	too	bad	we	had	to	sell	Jake	to	Shoshone	.
〞	它	是	也	坏的	我们	有	到	卖	杰克	到	肖肖尼	.

“很遗憾我们不得不把杰克卖给肖肖尼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] , 〞 [said] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'gretfəli] .

He	was	such	a	help	,	〞	sighed	the	boy	,	regretfully	.
他	曾是	这样的	一个	帮助	,	〞	叹了口气	这	男生	,	遗憾的是	.

“他真是帮了我大忙，”男孩遗憾地叹了口气。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

“	Yes	,	it	was	too	bad	,	as	you	say	,	but	we	could	not	feed	him	,
〞	是的	,	它	曾是	也	坏的	,	作为	你	说	,	但	我们	可以	不是	喂养	他	,

“是的，正如你所说，情况很糟糕，但我们没法喂饱他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [daɪz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [fed] ['regjələrli] . 〞

and	a	horse	dies	if	he	is	not	fed	regularly	.	〞
和	一个	马	死亡	如果	他	是	不是	美联储	经常	.	〞

如果马得不到定期喂养，它就会死。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['bɛni] ? 〞

“	Isn't	she	a	nice	lady	to	come	with	us	,	Bennie	?	〞
〞	不是	她	一个	好的	女士	到	来	和	我们	,	本尼	?	〞

“她和我们一起去，真是个不错的选择，本尼？〞

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , 〞 [sed] ['bɛni] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['emfəsɪs] .

“	She	is	that	,	〞	said	Bennie	,	with	convincing	emphasis	.
〞	她	是	那	,	〞	说	本尼	,	和	令人信服的	强调	.

“她就是这样的人，”本尼语气坚定地说。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . ['gəuldbəg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

“	She	told	Mr	.	Goldberg	that	she	knew	every	foot	of	the	way	and	all	the
〞	她	讲述	先生	.	戈德堡	那	她	知道	每一个	脚	的	这	方式	和	全部	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她告诉戈德堡先生，她对沿途的每一寸土地和每一座山都了如指掌。

[laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

like	you	know	the	streets	in	the	city	.
喜欢	你	知道	这	街道	在	这	城市	.

就像你熟悉这座城市的街道一样。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] ,

She	can	show	him	just	where	his	claim	is	located	,
她	能	展示	他	只是	在哪里	他的	宣称	是	位于	,

她可以向他展示他的索赔权究竟在哪里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn]

because	he	showed	her	the	paper	that	the	dead	man	had	given	him	in
因为	他	显示	她	这	纸	那	这	死的	男人	有	给定	他	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

因为他给她看了死者在纽约留给他的那张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	is	like	magic	to	me	.
它	是	喜欢	魔法	到	我	.

对我来说，这简直就像魔法一样。

[haʊ'evər] ['eniwʌn] ['evər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [dəunt] [siː] .

However	anyone	ever	knows	how	to	cross	the	road	in	this	place	,	I	don't	see	.
然而	任何人	曾经	知道	如何	到	叉	这	路	在	这	地方	,	我	不	看	.

然而，我没看到有人知道怎么在这个地方过马路。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɔːrə] !

Ah	,	if	we	could	only	get	a	trace	of	Dora	!
啊	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	一个	痕迹	的	多拉	!

啊，如果我们能找到朵拉的踪迹就好了！

" [hɪr] ['bɛni] [ə'gen] [gruː] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [ðæt] ['loʊni] [krept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [slɪpt]

"	Here	Bennie	again	grew	so	melancholy	that	Loney	crept	to	his	side	and	slipped
"	这里	本尼	再次	生长	所以	忧郁	那	洛尼	悄悄地爬	到	他的	边	和	滑倒了

[hɪz; ɪz] ['boʊni] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

his	bony	little	hand	into	that	of	the	man	,
他的	骨质	小的	手	进入	那	的	这	男人	,

“这时，本尼又变得如此忧郁，以至于洛尼悄悄走到他身边，将他那骨瘦如柴的小手伸进他的手中。”

[huː] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [felt] ['kʌmfətid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən]

who	closed	his	own	over	it	,	and	somehow	felt	comforted	for	the	unspoken
WHO	关闭	他的	自己的	超过	它	,	和	不知何故	毛毡	安慰	为了	这	未说出口的

['sɪmpəθi] . [-]

sympathy	.	[	136	]
同情	.	[	-	]

他为此封闭了自己的内心，并因这种未说出口的同情而感到安慰。[136]

“ [bʌt; bət] , ['bɛni] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [goʊld] ,

“	But	,	Bennie	,	if	we	have	to	stop	to	dig	for	gold	,
“	但	,	本尼	,	如果	我们	有	到	停止	到	挖	为了	金子	,

“但是，本尼，如果我们必须停下来挖金子，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɔːrə] , [tuː] ? ”

how	can	we	be	looking	for	Dora	,	too	?	”
如何	能	我们	是	寻找	为了	多拉	,	也	?	”

我们怎么可能也在寻找朵拉呢?

“ [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['loʊni] .

“	You	don't	seem	to	understand	,	Loney	.
“	你	不	似乎	到	理解	,	洛尼	.

“你似乎不明白，洛尼。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] , ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

We	have	no	more	money	,	any	of	us	.
我们	有	不	更多的	钱	,	任何	的	我们	.

我们所有人都没钱了。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

We	cannot	continue	our	search	without	money	.
我们	不能	继续	我们的	搜索	没有	钱	.

没有资金，我们就无法继续搜寻工作。

['mɪstər] . ['gəuldbəg] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][goʊld][ɪn][ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [hæv; həv]

Mr	.	Goldberg	hopes	that	he	will	find	gold	in	the	claim	and	in	that	way	have
先生	.	戈德堡	希望	那	他	将要	寻找	金子	在	这	宣称	和	在	那	方式	有

['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['dɔːrə] .

money	enough	to	search	for	Dora	.
钱	足够的	到	搜索	为了	多拉	.

戈德堡先生希望他能在矿区找到黄金，从而有足够的钱去寻找朵拉。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['mʌni] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] ['evri] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

It	needs	money	to	telegraph	to	every	town	on	the	map	of	Wyoming	,
它	需求	钱	到	电报	到	每一个	镇	在	这	地图	的	怀俄明州	,

它需要资金才能向怀俄明州地图上的每个城镇发送电报。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][hæz; həz] [riːtʃt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went] ,

to	see	if	such	a	party	has	reached	there	,	and	where	they	went	,
到	看	如果	这样的	一个	派对	有	达到	那里	,	和	在哪里	他们	去	,

看看是否有这样的队伍到达那里，以及他们去了哪里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ,

and	to	follow	them	if	they	have	gone	,
和	到	跟随	他们	如果	他们	有	已消失	,

如果他们走了，就跟随他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] .

and	to	bring	them	to	justice	if	they	are	caught	.
和	到	带来	他们	到	正义	如果	他们	是	捕捉	.

如果抓获他们，就将他们绳之以法。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][goʊld][ðer; ðər] ,

Oh	,	I	hope	he	will	find	gold	there	,
哦	,	我	希望	他	将要	寻找	金子	那里	,

哦，我希望他能在那里找到黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][faɪnd]

and	then	have	enough	to	travel	the	wide	world	over	,	if	need	be	,	to	find
和	然后	有	足够的	到	旅行	这	宽的	世界	超过	,	如果	需要	是	,	到	寻找

['dɔːrə] ! ”

Dora	!	”
多拉	!	”

然后，如果需要的话，还要有足够的钱环游世界去寻找朵拉!

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] ?

“	Does	it	cost	money	to	go	on	a	train	?
“	做	它	成本	钱	到	去	在	一个	火车	?

坐火车要花钱吗?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? ”

And	do	we	have	to	pay	when	we	eat	in	a	hotel	?	”
和	做	我们	有	到	支付	什么时候	我们	吃	在	一个	酒店	?	”

我们在酒店吃饭需要付费吗?

“ [juː; jʊ][bet] ！ ” [sed] ['bɛni] ，

“	You	bet	!	”	said	Bennie	,
”	你	赌注	！	”	说	本尼	，

“当然！”本尼说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd]

wishing	that	he	was	at	any	kind	of	a	hotel	where	he	could	get	a	good
祝	那	他	曾是	在	任何	种类	的	一个	酒店	在哪里	他	可以	得到	一个	好的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

他多么希望自己身处一家酒店，可以好好吃一顿饭。

“ [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	Then	what	am	I	going	to	do	?
”	然后	什么	是	我	去	到	做	?

那我该怎么办?

[aɪ][hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I	had	dinner	and	breakfast	at	the	hotel	,
我	有	晚餐	和	早餐	在	这	酒店	，

我在酒店吃了晚餐和早餐。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

and	did	not	know	it	had	to	be	paid	for	.
和	做过	不是	知道	它	有	到	是	有薪酬的	为了	.

而且他们并不知道这需要付费。

['mɪstər] . ['gəuldbəg] ['gɪvz] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

Mr	.	Goldberg	gives	every	one	a	dinner	,
先生	.	戈德堡	给予	每一个	一	一个	晚餐	，

戈德堡先生请每个人吃了一顿晚餐。

[ænd; ənd][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər][hiː; hi][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	just	ask	him	if	ever	he	is	paid	for	it	.
和	只是	问	他	如果	曾经	他	是	有薪酬的	为了	它	.

直接问问他有没有因此获得报酬。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

He	gives	it	,	but	I	don't	know	what	to	do	.	”
他	给予	它	,	但	我	不	知道	什么	到	做	.	”

他给了，但我不知道该怎么办。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'loʊn] ? ” [-]

“	How	did	you	happen	to	go	into	the	dining	-	room	alone	?	”	[	137	]
”	如何	做过	你	发生	到	去	进入	这	用餐	-	房间	独自的	?	”	[	-	]

“你怎么会独自一人走进餐厅呢？”[137]

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[ʃoʊ'ʃoʊni] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . [ʃoʊ'ʃoʊni] — [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][bəuθ] [taɪmz] . ”

Shoshone	—	I	mean	Mr	.	Shoshone	—	took	me	in	both	times	.	”
肖肖尼	—	我	意思是	先生	.	肖肖尼	—	采取	我	在	两个都	时代	.	”

肖肖尼——我是说肖肖尼先生——两次都收留了我。

“ [oʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ] [miːlz] ,

“	Oh	,	then	,	you	are	all	right	,	and	he	is	responsible	for	both	meals	,
”	哦	,	然后	,	你	是	全部	正确的	,	和	他	是	负责任的	为了	两个都	餐	,

“哦，那你们都没事，他负责两顿饭。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

and	I	guess	he	is	responsible	,	all	right	.
和	我	猜测	他	是	负责任的	,	全部	正确的	.

我想他确实负有责任。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] [aʊt] [hɪr] ,

He	seems	to	be	a	man	of	some	consequence	out	here	,
他	似乎	到	是	一个	男人	的	一些	结果	出去	这里	,

他似乎是这里颇有名望的人物。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

and	I	think	he	is	a	good	fellow	.
和	我	思考	他	是	一个	好的	同伴	.

我认为他是个好人。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .

He	seems	to	like	you	,	too	.
他	似乎	到	喜欢	你	,	也	.

他好像也很喜欢你。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

"	Just	then	the	two	,	who	were	sitting	down	to	rest	,
"	只是	然后	这	二	,	WHO	是	坐着	向下	到	休息	,

就在这时，正坐着休息的两人

[sɔː] [ðə; ði] [bent] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] ,

saw	the	bent	form	of	Morris	Goldberg	coming	around	the	bend	in	the	trail	,
锯	这	弯曲	形式	的	莫里斯	戈德堡	未来	大约	这	弯曲	在	这	踪迹	,

看到莫里斯·戈德堡佝偻着身子从小路拐弯处走过来。

[ænd; ənd] ['bɛni] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]

and	Bennie	sprang	forward	to	help	him	,	forgetting	that	he	had	carried	the
和	本尼	弹簧	向前	到	帮助	他	,	遗忘	那	他	有	携带	这

['hevist] [pæk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

heaviest	pack	all	along	.
最重	盒	全部	沿着	.

本尼立刻上前去帮他，却忘了自己一直背着最重的背包。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kəm'pleɪnɪŋ] :

Morris	was	heard	complaining	:
莫里斯	曾是	听到	抱怨	:

有人听到莫里斯抱怨:

" [ɑːr; ər]['viː] ['nɛfər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dɝː] [pleɪs] , [leɪti] ?

"	Are	ve	nefer	going	to	reach	der	place	,	laty	?
"	是	ve	内弗	去	到	抵达	德尔	地方	,	拉蒂	?

"我们永远也到不了那里吗，拉蒂？"

[its] [ə; eɪ] ['vɑːndɝ] [deɪ] [dəunt] [pʊt] [ɪn] ['elɪveɪtəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [dɪs] .

It's	a	vonder	dey	don't	put	in	elevators	in	a	place	like	dis	.
它是	一个	冯德	戴	不	放	在	电梯	在	一个	地方	喜欢	迪斯	.

真奇怪，这种地方居然不装电梯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [vɑːn] [mɒn] - [dɑːt]['viː][hæf] [træmp] [laɪk] [dɪs][ju ɛn 'di] ['nɛfər] [siːm] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] ,

It	is	now	von	mont	'	dot	ve	haf	tramped	like	dis	und	nefer	seem	to	get	nearer	,
它	是	现在	冯	蒙特	-	点	ve	半	践踏	喜欢	迪斯	和	内弗	似乎	到	得到	更近	,

现在 von mont' dot ve haf 像 dis 一样践踏 und nefer 似乎越来越近了，

[ˌju ɛn 'di][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] - [aʊt] .

und	I	am	nearly	voret	out	.
和	我	是	几乎	-	出去	.

我快要崩溃了。

[aɪ] [vɪʃ] ['viː][hæt][nɑːt][soʊld][dʒeɪk] , [bʌt; bət][den] — ['viː][hæf][tuː; tə] [iːt] .

I	vish	ve	hat	not	sold	Jake	,	but	den	—	ve	haf	to	eat	.
我	维什	ve	帽子	不是	卖	杰克	,	但	丹	—	ve	半	到	吃	.

我希望杰克没被卖掉，但是——我们得吃饭。

[bʌt; bət][hiː; hi]['vɑːs][ə; eɪ] [guːt] [hɔːrs] , [ˌju ɛn 'di][hiː; hi]['vɑːs] ['pɛtɚ] [æz; əz] - [tuː; tə] ['kæri] - . ”

But	he	vos	a	goot	horse	,	und	he	vos	petter	as	nodings	to	carry	t'ings	.	”
但	他	vos	一个	好	马	,	和	他	vos	彼得	作为	-	到	携带	-	.	”

但他是一匹好马，而且他很擅长驮东西。

“ [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .

“	Have	courage	.
“	有	勇气	.

要有勇气。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə][goʊ] ,

We	have	now	only	about	four	miles	further	to	go	,
我们	有	现在	仅有的	关于	四	英里	更远	到	去	,

我们现在只剩下大约四英里的路程了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kæmp][ə'pɑːn][jʊr; jər] [kleɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [waɪl]

and	then	we	can	camp	upon	your	claim	and	settle	down	to	work	while
和	然后	我们	能	营	之上	你的	宣称	和	定居	向下	到	工作	尽管

['ʌðər] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

others	look	for	your	daughter	.
其他的	看	为了	你的	女儿	.

然后我们可以占领你的土地，安顿下来工作，同时其他人寻找你的女儿。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [duː] [ðæt] .

All	the	boys	will	do	that	.
全部	这	男孩们	将要	做	那	.

所有男孩都会这样做。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [in'tendz] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ɔːl]['oʊvər] , [tuː; tə] [hed] [ðem; ðəm] [ɔːf] . ”

I	know	that	Shoshone	intends	to	telegraph	all	over	,	to	head	them	off	.	”
我	知道	那	肖肖尼	意图	到	电报	全部	超过	,	到	头	他们	离开	.	”

我知道肖肖尼人打算四处散播消息，阻止他们行动。

“ [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [guːt] ['feloʊ] , [dɑːt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ɪz] .

“	Ah	,	he	is	a	goot	fellow	,	dot	Shoshone	is	.
“	啊	,	他	是	一个	好	同伴	,	点	肖肖尼	是	.

“啊，他真是个好人，肖肖尼也是。”

[noʊ] [-]

No	[	138	]
不	[	-	]

第[138]号

['vɑːndɚ] [goʊlt][ɪz][soʊ] [dɪr] , [ven] [juː; jʊ][hæf][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] ['vɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

vonder	golt	is	so	dear	,	ven	you	haf	to	climb	to	vere	it	is	.
冯德	戈尔特	是	所以	亲爱的	,	ven	你	半	到	爬	到	真实	它	是	.

vonder golt is so dear, ven you hav to climb to vere it is.

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [vil] [teɪk] [tuː; tə]['fɪnt][ˌaɪ 'tiː] , [leɪti] ? ”

How	long	you	t'ink	it	vill	take	to	fint	it	,	laty	?	”
如何	长的	你	墨水	它	村庄	拿	到	芬特	它	,	拉蒂	?	”

拉蒂，你觉得要多久才能找到?

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .

“	No	one	can	tell	as	to	that	.
“	不	一	能	告诉	作为	到	那	.

“没有人能说得清这一点。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [raɪt] [ɑːn]

Sometimes	**it**	**takes**	**weeks**	**and**	**months**	**,**	**and**	**sometimes**	**it**	**is**	**found**	**right**	**on**
有时	它	需要	周	和	几个月	,	和	有时	它	是	成立	正确的	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	**surface**	**.**
这	表面	.

有时需要数周甚至数月才能找到，有时却能直接在地表上发现。

[aɪ] [nuː] [wʌn][mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔːr] ['jɪrz] ,

I	**knew**	**one**	**man**	**and**	**he**	**worked**	**at**	**his**	**claim**	**four**	**years**	**,**
我	知道	一	男人	和	他	工作	在	他的	宣称	四	年	,

我认识一个人，他为了他的矿场工作了四年。

['faɪndɪŋ] [dʒʌst] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] [weɪ] ,

finding	**just**	**barely**	**enough**	**to**	**live**	**on**	**in**	**the**	**poorest**	**way**	**,**
寻找	只是	仅仅	足够的	到	居住	在	在	这	最贫困	方式	,

勉强糊口，过着极其贫困的生活。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	**everyone**	**thought**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**reason**	**,**	**being**	**alone**	**so**	**long**	**and**
和	每个人	想法	他	有	丢失的	他的	原因	,	存在	独自的	所以	长的	和

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

being	**always**	**disappointed**	**.**
存在	总是	失望的	.

大家都认为他疯了，因为他孤独太久，总是失望。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs]

Then	**,**	**one**	**day**	**,**	**when**	**he**	**had**	**about**	**given**	**up**	**hope**	**,**	**he**	**stepped**	**on**	**a**	**loose**
然后	,	一	天	,	什么时候	他	有	关于	给定	向上	希望	,	他	步	在	一个	松动的

[stoʊn] ,

stone	**,**
石头	,

后来有一天，当他几乎放弃希望的时候，他踩到了一块松动的石头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪn] .

and	**as**	**he**	**fell**	**he**	**found**	**his**	**mine**	**.**
和	作为	他	跌倒	他	成立	他的	矿	.

他坠落时找到了他的矿井。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

And	**it**	**is**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**in**	**the**	**State**	**.**
和	它	是	一	的	这	最富有的	在	这	状态	.

它是该州最富有的地区之一。

['ʌðər] [siːm] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

Others	**seem**	**to**	**stumble**	**into**	**good**	**luck**	**at**	**once**	**,**	**and**	**in**	**a**	**week**	**will**	**be**	**rich**	**.**
其他的	似乎	到	绊倒	进入	好的	运气	在	一次	,	和	在	一个	星期	将要	是	富有的	.

有些人似乎一下子就走运了，一周之内就会发财。

[soʊ][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

So	**be**	**of**	**good**	**cheer**	**.**
所以	是	的	好的	欢呼	.

所以，振作起来。

[ðiːz] ['maʊntnz] , [dɑːrk][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ,

These	**mountains**	**,**	**dark**	**and**	**forbidding**	**as**	**they**	**look**	**,**
这些	山脉	,	黑暗的	和	禁止	作为	他们	看	,

这些山脉，虽然看起来阴暗险峻，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

are	**full**	**of**	**gold**	**that**	**will**	**be**	**found**	**some**	**day**	**.**
是	满的	的	金子	那	将要	是	成立	一些	天	.

里面蕴藏着丰富的黄金，总有一天会被发现。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] . ”

We	will	get	there	in	time	.	”
我们	将要	得到	那里	在	时间	.	”

我们会及时赶到的。

“ [meɪ] [diː] [guːt] ['gɑːt] [pʊt] [dɪs] [wʌn] [ɑːn] [diː] [tɑːp] ,

“	May	de	goot	Gott	put	dis	one	on	de	top	,
”	可能	德	好	上帝	放	迪斯	一	在	德	顶部	,

“愿上帝把这个放在首位，

[fɔːr; fər] [den] [aɪ] [kæn; kən] [hæf] [diː] ['mʌni] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['miːn] [pʊr] ['dɔːrə] !

for	den	I	can	haf	de	money	to	hunt	for	mein	poor	Dora	!
为了	丹	我	能	半	德	钱	到	打猎	为了	我的	贫穷的	多拉	!

这样我就能有钱去找我可怜的朵拉了！

[leɪti] , [aɪ] ['vɑːndɚ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [vɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [tʃɪlt] ?

Laty	,	I	vonder	if	you	know	vot	it	is	to	lose	your	chilt	?
拉蒂	,	我	冯德	如果	你	知道	投票	它	是	到	失去	你的	奇尔特	?

拉蒂，我想知道你是否知道失去孩子是什么滋味?

- [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] .

Oxcuse	me	,	I	know	you	do	.
-	我	,	我	知道	你	做	.

不好意思，我知道你知道。

[aɪ] [fər'gɑːt] , [bʌt; bət] [dɪs] [ɪz] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ɔːl] [diː] [taɪm] .

I	forgot	,	but	dis	is	eating	my	heart	out	all	de	time	.
我	忘了	,	但	迪斯	是	吃	我的	心	出去	全部	德	时间	.

我忘了，但这事一直让我寝食难安。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ! ”

I	cannot	bear	it	much	more	!	”
我	不能	熊	它	很多	更多的	!	”

我再也忍受不了了！

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] ” — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] ['kɜːrli] [her] , ['helən] [kən'tɪnjuːd]

“	Ah	,	here	is	little	Loney	”	—	and	as	he	caressed	the	curly	hair	,	Helen	continued
”	啊	,	这里	是	小的	洛尼	”	—	和	作为	他	被爱抚	这	卷曲	头发	,	海伦	持续

:
:
:

“啊，这是小洛尼”——海伦一边抚摸着他卷曲的头发，一边继续说道：

“ ['oʊnli] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [tʃaɪld] [-]

“	Only	Heaven	knows	what	I	would	give	to	see	my	child	[	139	]
”	仅有的	天堂	知道	什么	我	会	给	到	看	我的	孩子	[	-	]

“只有老天知道我愿意付出什么才能见到我的孩子[139]

[ə'gen] !

again	!
再次	!

再次!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [sɪns] [jʊr; jər] [tʃaɪld]

But	it	has	been	more	than	ten	times	as	long	as	that	since	your	child
但	它	有	到过	更多的	比	十	时代	作为	长的	作为	那	自从	你的	孩子

[wʌz; wəz] ['stoʊlən] .

was	stolen	.
曾是	被盗	.

但距离你的孩子被偷走已经过去了十倍以上的时间。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] [ded] ！
I fear he is dead !
我 害怕 他 是 死的 ！

我担心他已经死了！

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ]['beɪbi] . ”
my poor little boy , my baby . ”
我的 贫穷的 小的 男生 ， 我的 婴儿 . ”

我可怜的小宝贝，我的宝贝。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] ； ['enihaʊ] ，
“ Well , you know I promised you that I would be your little boy now ; anyhow ,
” 出色地 ， 你 知道 我 承诺 你 那 我 会 是 你的 小的 男生 现在 ； 无论如何 ，

“嗯，你知道我答应过你，以后我会做你的小男孩；总之，

[tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
till you find your own little boy .
直到 你 寻找 你的 自己的 小的 男生 .

直到你找到属于自己的小男孩。

[ðen] — [aɪ] [sə'poʊz] — [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ？ ”
Then — I suppose — you won't want me any more ? ”
然后 — 我 认为 — 你 惯于 想 我 任何 更多的 ？ ”

那么——我想——你就不再需要我了？

“ [ɑː] , [jes] [aɪ] [wʊd] ； [jes] [aɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ]
“ Ah , yes I would ; yes I would , for you are a comfort to me in my sorrow
” 啊 ， 是的 我 会 ； 是的 我 会 ， 为了 你 是 一个 舒适 到 我 在 我的 悲哀
.
:
.

“啊，是的，我会的；是的，我会的，因为你是我悲伤时的安慰。”

” [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə] ['helən] ，
” The child nestled close to Helen ,
” 这 孩子 依偎 关闭 到 海伦 ，

孩子依偎在海伦身边，

[huː] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ]
who passed her arm around him and drew him close to her yearning
WHO 通过了 她 手臂 大约 他 和 画 他 关闭 到 她 渴望
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她伸出手臂搂住他，将他拉近自己渴望的心。

['nʌθɪŋ] [toʊld] [ðɪs] ['mʌðər] ， [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]
Nothing told this mother , bereft of her only one , that she held him to her
没有什么 讲述 这 母亲 ， 失去 的 她 仅有的 一 ， 那 她 握住 他 到 她
[hɑːrt] ，
heart ,
心 ，

没有人告诉这位失去唯一爱子的母亲，她一直将他放在心上。

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [nʌmd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
nor did the numbed intellect of the boy tell him that this was his mother .
也不 做过 这 麻木 智力 的 这 男生 告诉 他 那 这 曾是 他的 母亲 .

男孩麻木的智力也没有告诉他，这就是他的母亲。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['destəni] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen]

And	**yet**	**they**	**were**	**mother**	**and**	**son**	**,**	**and**	**destiny**	**was**	**planning**	**to**	**again**
和	然而	他们	是	母亲	和	儿子	,	和	命运	曾是	规划	到	再次

[dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [weɪz] .

divide	**their**	**ways**	**.**
划分	他们的	方式	.

然而，他们是母子，命运却计划再次将他们分开。

['mɔːrɪs] [sæt] [daʊn] ['wiːkli] , [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wer] [dʒɑːn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]

Morris	**sat**	**down**	**weakly**	**,**	**in**	**almost**	**the**	**same**	**place**	**where**	**John**	**had**	**watched**	**the**
莫里斯	卫星	向下	弱	,	在	几乎	这	相同的	地方	在哪里	约翰	有	观看	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	**night**	**,**
以前的	夜晚	,

莫里斯无力地坐了下来，几乎就在约翰昨晚观看的同一个地方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [aɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [sɪ'gɑːr] - [bʌt] [ðæt] [leɪ] ['ɔːlmoʊst]

but	**his**	**unused**	**eyes**	**failed**	**to**	**show**	**him**	**the**	**cigar**	**-**	**butt**	**that**	**lay**	**almost**
但	他的	未使用的	眼睛	失败的	到	展示	他	这	雪茄	-	屁股	那	躺	几乎

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	**his**	**feet**	**.**
在	他的	脚	.

但他那双不常用的眼睛却没能发现几乎就在他脚边的雪茄烟蒂。

[hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli] :

He	**said**	**,**	**gloomily**	**:**
他	说	,	阴郁地	:

他沮丧地说：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['viː] [duː] [ə'paʊt] - [tuː; tə] [iːt] , [leɪti] ?

“	**How**	**shall**	**ve**	**do**	**apout**	**somedings**	**to**	**eat**	**,**	**laty**	**?**
“	如何	将	ve	做	apout	-	到	吃	,	拉蒂	?

“我们该如何解决吃饭的问题呢，拉蒂？”

[dɪr] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [left] .

Dere	**is**	**not**	**much**	**left**	**.**
德雷	是	不是	很多	左边	.

剩下的不多了。

[oʊ] , [diː] ['bɛni] ! ['nɛfər] - , ['nɛfər] - ,

Oh	**,**	**de**	**Bennie**	**!**	**nefer**	**mindt**	**,**	**nefer**	**mindt**	**,**
哦	,	德	本尼	!	内弗	-	,	内弗	-	,

哦，德本尼！尼弗尔明特, 尼弗尔明特,

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] [ˌem aɪ 'tiː] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['jʌst] [soʊ] [dɑːt] ['viː] ['fɪnt] [dɑːt] [maɪn] . ”

I	**can**	**get**	**along**	**mit**	**very**	**little**	**—**	**yust**	**so**	**dot**	**ve**	**fint**	**dot**	**mine**	**.**	**”**
我	能	得到	沿着	密特	非常	小的	—	仅仅	所以	点	ve	芬特	点	矿	.	”

我几乎什么都能忍受——就这么简单。

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɛni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃæk] .

“	**Hooray**	**!**	**”**	**shouted**	**Bennie**	**,**	**who**	**had**	**been**	**exploring**	**in**	**the**	**shack**	**.**
“	万岁	!	”	喊叫	本尼	,	WHO	有	到过	探索	在	这	窝棚	.

“好耶！”一直在小屋里探险的本尼喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['beɪkən] , ['kɔːfi] , [-]

“	**I**	**have**	**found**	**bacon**	**,**	**coffee**	**,**	**[**	**140**	**]**
“	我	有	成立	熏肉	,	咖啡	,	[	-	]

“我找到了培根、咖啡，[140]

['flaʊər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

flour	**and**	**sugar**	**.**
面粉	和	糖	.

面粉和糖。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

Now	,	what	do	you	think	of	that	?	”
现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪ] [dɪŋk] [dɑːt]['viː][hæf][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [vɑːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['oʊdər] . ”

“	I	dink	dot	ve	haf	no	right	to	touch	vot	belongs	to	oders	.	”
“	我	丁克	点	ve	半	不	正确的	到	触碰	投票	属于	到	订单	.	”

“我认为我们没有权利碰属于其他用户的投票权。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] .

“	But	you	don't	know	the	rules	,	Mr	.	Goldberg	.
“	但	你	不	知道	这	规则	,	先生	.	戈德堡	.

“但是你不懂规则，戈德堡先生。”

[wət'evər] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʃæk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʌmz] [hɪr] [fɔːr; fər]

Whatever	is	in	this	shack	is	for	the	benefit	of	the	person	who	comes	here	for
任何	是	在	这	窝棚	是	为了	这	益处	的	这	人	WHO	来	这里	为了

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

这间小屋里的一切都是为了来这里寻求庇护的人而准备的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [wʌt] [ɪz] [hɪr] .

We	have	a	perfect	right	to	use	what	is	here	.
我们	有	一个	完美的	正确的	到	使用	什么	是	这里	.

我们完全有权使用这里的东西。

[aɪ] [wɪl] [kʊk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

I	will	cook	some	,	and	then	we	will	go	on	.
我	将要	厨师	一些	,	和	然后	我们	将要	去	在	.

我去做些饭，然后我们继续赶路。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] .

We	will	have	plenty	,	for	the	mountains	are	full	of	game	.
我们	将要	有	很多	,	为了	这	山脉	是	满的	的	游戏	.

我们会有很多猎物，因为山上有很多猎物。

[aɪ][hæv; həv] [træmp] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst]

I	have	tramped	for	weeks	and	found	all	I	wanted	,	and	there	must
我	有	践踏	为了	周	和	成立	全部	我	通缉	,	和	那里	必须

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .

be	as	much	now	.
是	作为	很多	现在	.

我跋涉了数周，找到了我想要的一切，现在肯定也一样多。

[wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd] ['kɔːfi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði] [geɪm]

We	can	get	some	flour	and	coffee	occasionally	and	live	off	the	game
我们	能	得到	一些	面粉	和	咖啡	偶尔	和	居住	离开	这	游戏

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] . ”

for	the	rest	.	”
为了	这	休息	.	”

我们偶尔能弄到些面粉和咖啡，其余时间就靠打猎为生了。

“ [dɑːts] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [vɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ,

“	Dot's	all	right	,	so	long	vot	you	are	mit	us	,
“	点的	全部	正确的	,	所以	长的	投票	你	是	密特	我们	,

“Dot没事，只要你和我们在一起，就好。”

[bʌt; bət] [ven] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] ['viː][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['hʌŋgri] ,

but	ven	you	be	gone	ve	shall	go	hungry	,
但	ven	你	是	已消失	ve	将	去	饥饿的	,

即使你走了，我们也会挨饿。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] [ə; eɪ] - [ɪf] ['miːn] [laɪf] - [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	could	not	shoot	a	pirt	if	mein	life	tependet	upon	it	.
为了	我	可以	不是	射击	一个	-	如果	我的	生活	-	之上	它	.

因为如果我的生命取决于此，我就无法射杀一枚子弹。

[jɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

Yah	,	you	are	right	.
耶和华	,	你	是	正确的	.

是的，你说得对。

['viː] [vil] [biː; bi] ['pɛtɚ] [tuː; tə] [iːt] - .

Ve	vill	be	petter	to	eat	somedings	.
ve	村庄	是	彼得	到	吃	-	.

我们会更想吃点东西。

" [æz; əz] ['helən] [went] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['beɪkən] , [tuː; tə][fraɪ] ,

"	As	Helen	went	to	cut	the	bacon	,	to	fry	,
"	作为	海伦	去	到	切	这	熏肉	,	到	炒	,

“当海伦去切培根准备煎的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm]

she	was	astonished	to	see	that	it	showed	that	a	piece	had	been	cut	from
她	曾是	惊讶	到	看	那	它	显示	那	一个	片	有	到过	切	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她惊讶地发现，上面显示有一块被切掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['faɪər] .

and	that	the	hearth	showed	evidence	of	a	recent	fire	.
和	那	这	炉	显示	证据	的	一个	最近的	火	.

壁炉处有近期发生过火灾的痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [θɪk] [keɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ,

But	she	said	nothing	,	and	proceeded	to	prepare	a	thick	cake	of	the	flour	,
但	她	说	没有什么	,	和	继续	到	准备	一个	厚的	蛋糕	的	这	面粉	,

但她什么也没说，继续用面粉做成一个厚厚的饼。

[tuː; tə] [beɪk] [ɪn][ðə; ði][pæn] , ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fraɪ][ðə; ði]['beɪkən] .

to	bake	in	the	pan	,	after	which	she	would	fry	the	bacon	.
到	烤	在	这	平底锅	,	后	哪个	她	会	炒	这	熏肉	.

先在平底锅里烤，然后再煎培根。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [wʊd] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	coffee	would	cook	at	the	same	time	.
这	咖啡	会	厨师	在	这	相同的	时间	.

咖啡也会同时煮熟。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm][draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə]

She	went	outside	,	to	gather	some	dry	wood	,	and	as	she	stooped	down	to
她	去	外部	,	到	收集	一些	干燥	木头	,	和	作为	她	弯腰	向下	到

[pɪk] [ʌp] [-]

pick	up	[	141	]
挑选	向上	[	-	]

她走到外面去捡些干柴，当她弯腰去捡[141]

[wʌn] [piːs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] ; [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wei] ,

one	piece	she	found	the	stump	of	the	cigar	;	and	,	in	some	inscrutable	way	,
一	片	她	成立	这	树桩	的	这	雪茄	;	和	,	在	一些	难以捉摸	方式	,

她找到的其中一块是雪茄的残端；而且，不知何故，

[ʃiː; ʃi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ðɪs] [ˈfrægmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈrekriənt] [ˈhʌzbənd] .

she	associated	this	fragment	with	her	recreant	husband	.
她	联系	这	分段	和	她	叛徒	丈夫	.

她将这块碎片与她背信弃义的丈夫联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛndz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tʃuːd] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [dʒʌst] [soʊ] [fɑːr] .

It	was	just	this	way	that	the	ends	were	always	chewed	,	and	smoked	just	so	far	.
它	曾是	只是	这	方式	那	这	结束	是	总是	咀嚼	,	和	熏制	只是	所以	远的	.

就是这样，两端总是被嚼碎，烟熏到一定程度。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [freʃ] .

And	it	was	fresh	.
和	它	曾是	新鲜的	.

而且很新鲜。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [leɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ˈniːðər] [dʌst] [nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [draɪ] .

It	had	not	lain	long	in	this	place	,	for	it	showed	neither	dust	nor	was	it	dry	.
它	有	不是	莱恩	长的	在	这	地方	,	为了	它	显示	两者都不	灰尘	也不	曾是	它	干燥	.

它在这里存放的时间并不长，因为它既没有沾染灰尘，也没有干燥。

[dʒɑːn] [ˈpɪrsən] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈhelən] [felt] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

John	Pierson	had	passed	by	this	place	,	Helen	felt	sure	,	but	why	?
约翰	皮尔森	有	通过了	经过	这	地方	,	海伦	毛毡	当然	,	但	为什么	?

海伦确信约翰·皮尔森曾路过这里，但为什么呢?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ɪnˈdjʊst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːlətəri] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

With	the	habit	of	silence	induced	by	the	solitary	life	in	the	mountains	,
和	这	习惯	的	沉默	诱导	经过	这	孤	生活	在	这	山脉	,

由于长期隐居山林，养成了沉默寡言的习惯。

[ˈhelən] [kept] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

Helen	kept	her	discovery	to	herself	,
海伦	保留	她	发现	到	她自己	,

海伦将她的发现藏在心里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈpæst] [ðʌs] [mɪˈrækjələsli] [prəˈvaɪdɪd] .

and	in	a	short	time	they	were	all	eating	their	repast	thus	miraculously	provided	.
和	在	一个	短的	时间	他们	是	全部	吃	他们的	餐饮	因此	奇迹般地	假如	.

很快，他们就都吃上了这奇迹般地提供的饭菜。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmɔːrɪs] [nɔːr] [ˈbɛni] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [fleʃ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈiːtn] ,

And	neither	Morris	nor	Bennie	thought	about	the	forbidden	flesh	until	it	was	all	eaten	,
和	两者都不	莫里斯	也不	本尼	想法	关于	这	禁止	肉	直到	它	曾是	全部	吃	,

直到所有肉都被吃光，莫里斯和本尼才想起那些禁忌的肉。

[soʊ] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ˈriːs(ə)ntli] .

so	sharp	had	been	their	hunger	and	so	many	had	been	the	events	crowded	into	their	lives	recently	.
所以	锋利的	有	到过	他们的	饥饿	和	所以	许多	有	到过	这	活动	挤	进入	他们的	生活	最近	.

最近，他们的饥饿感非常强烈，生活中发生的事情也很多。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'traɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

When	they	did	realize	it	,	they	were	contrite	,	but	they	recognized	the	virtue	of
什么时候	他们	做过	意识到	它	,	他们	是	懊悔	,	但	他们	认可	这	美德	的

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

当他们意识到这一点时，他们感到懊悔，但他们也认识到了必要性。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [maɪnz] , ['beɪkən][ɪz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

In	this	place	,	as	in	all	mines	,	bacon	is	the	mainstay	,	without	which	nothing	could
在	这	地方	,	作为	在	全部	矿井	,	熏肉	是	这	支柱	,	没有	哪个	没有什么	可以

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

在这里，就像在所有矿井里一样，培根是主食，没有培根什么都做不了。

['æftər][ðə; ði] ['miːgər] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

After	the	meagre	but	satisfying	dinner	was	finished	,
后	这	微薄	但	令人满意	晚餐	曾是	完成的	,

晚餐虽然不多，但令人满意。

['helən] [pʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən][ænd; ənd]['flaʊər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [bɑːks]

Helen	put	the	remains	of	the	bacon	and	flour	back	into	the	hanging	-	box
海伦	放	这	遗迹	的	这	熏肉	和	面粉	后退	进入	这	绞刑	-	盒子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	they	prepared	to	continue	their	journey	.
和	他们	准备	到	继续	他们的	旅行	.

海伦把剩下的培根和面粉放回吊箱里，他们准备继续他们的旅程。

['iːv(ə)n] ['bɛni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːmbər] , [ænd; ənd] ['loʊni] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Even	Bennie	was	silent	and	somber	,	and	Loney	was	so	tired	that	his
甚至	本尼	曾是	沉默的	和	忧郁	,	和	洛尼	曾是	所以	疲劳的	那	他的

[legz] ['trembld] ,

legs	trembled	,
腿	颤抖	,

就连本尼也沉默不语，神情忧郁，而洛尼则疲惫不堪，双腿都在颤抖。

['iːv(ə)n] [wen] ['helən] [held] [hɜːr; hər] [sə'steɪnɪŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

even	when	Helen	held	her	sustaining	arm	around	him	.
甚至	什么时候	海伦	握住	她	维持	手臂	大约	他	.

即使海伦用她那支撑着的手臂搂着他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['triːoʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [-]

She	began	to	wonder	how	this	strange	trio	could	manage	to	[	142	]
她	开始	到	想知道	如何	这	奇怪的	三人组	可以	管理	到	[	-	]

她开始好奇这三个奇怪的人是如何做到[142]

[lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] , [huː]

live	the	life	of	hardship	before	them	,	and	said	as	much	to	Morris	,	who
居住	这	生活	的	困境	前	他们	,	和	说	作为	很多	到	莫里斯	,	WHO

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

在他们面前体验艰辛的生活，并把这番话告诉了莫里斯，莫里斯回答说：

“ [ɑː] , [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['dɔːrə] ,

“	Ah	,	I	must	do	it	;	and	,	since	I	do	it	for	Dora	,
“	啊	,	我	必须	做	它	;	和	,	自从	我	做	它	为了	多拉	,

“啊，我必须这么做；而且，因为我是为了朵拉才这么做的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][tuː] [hɑːrt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	is	not	going	to	pe	too	hart	for	me	.
它	是	不是	去	到	pe	也	哈特	为了	我	.

对我来说不会太难受。

[aɪ] [vil] [vɔːrk][soʊ][hɑːrt][æz; əz]['nɛfər]['vɑːs][tuː; tə]['fɪnt][diː][goʊlt] ,

I	vill	vork	so	hart	as	nefer	vos	to	fint	de	golt	,
我	村庄	沃克	所以	哈特	作为	内弗	vos	到	芬特	德	戈尔特	,

我将竭尽全力去找到德戈尔特，

[ju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː][dɑːt][aɪ][kæn; kən] [suːn] ['fɪnt][hɜːr; hər] .

und	mit	dot	I	can	soon	fint	her	.
和	密特	点	我	能	很快	芬特	她	.

我很快就能找到她。

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , ['viː][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] .

Come	,	childrens	,	ve	must	go	on	along	.
来	,	孩子们的	,	ve	必须	去	在	沿着	.

孩子们，我们得继续往前走了。

[diː] ['suːnər] ['viː][stɑːrt] , [diː] ['suːnər] ['viː][get] [dɪr] .

De	sooner	ve	start	,	de	sooner	ve	get	dere	.
德	很快	ve	开始	,	德	很快	ve	得到	德雷	.

越早开始，就越早到达。

[ju ɛn 'di][den]['viː][rest][tuː; tə] - [naɪt] [ju ɛn 'di][get] ['bɪzi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Und	den	ve	rest	to	-	night	und	get	busy	to	-	morrow	.
和	丹	ve	休息	到	-	夜晚	和	得到	忙碌的	到	-	明天	.

今晚休息，明天忙起来。

[aɪ] [vɪʃ] ['viː][hæt][dʒeɪk] [vɑːns] [mɔːr] . ″

I	vish	ve	hat	Jake	vonce	more	.	″
我	维什	ve	帽子	杰克	冯斯	更多的	.	″

我希望我更喜欢杰克·冯斯。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði][wɜːrk] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] —

“	Do	you	think	you	will	surely	be	able	to	stand	the	work	,	Mr	.	Goldberg	—
“	做	你	思考	你	将要	一定	是	有能力的	到	站立	这	工作	,	先生	.	戈德堡	—

[ə'loʊn] ? ″

alone	?	”
独自的	?	″

“戈德堡先生，您认为自己一定能独自完成这项工作吗？”

“ - [aɪ][gɑːt] ['bɛni] [ænd; ənd] ['loʊni]

“	Hafen't	I	got	Bennie	and	Loney
″	-	我	得到	本尼	和	洛尼

“我还没得到本尼和洛尼呢。”

? [vɑːt]

?	Vot
?	投票

？ 投票

[mɔːr] [duː][aɪ][vænt] , - [ə; eɪ] ['pʊtʃər] - [ʃɑːp] [ju ɛn 'di][ə; eɪ] - [kloʊz] ['paɪ] .

more	do	I	vant	,	oxcept	a	putcher	-	shop	und	a	crocery	close	py	.
更多的	做	我	范特	,	-	一个	普彻	-	店铺	和	一个	-	关闭	py	.

除了杂货店和附近的杂货店，我什么都不想要。

[diː] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['vɪr] [diː] [miːlz] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪz][vɑːt] - [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][maɪnd] . ″

De	question	of	vere	de	meals	is	to	come	from	is	vot	bodders	me	in	my	mind	.	”
德	问题	的	真实	德	餐	是	到	来	从	是	投票	-	我	在	我的	头脑	.	″

“关于餐食来源的问题一直困扰着我。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]
“ I wanted to say that I will stay up here a short time until you learn how to
“ 我 通缉 到 说 那 我 将要 停留 向上 这里 一个 短的 时间 直到 你 学习 如何 到
['mænɪdʒ] .
manage .
管理 .

“我想说的是，我会在这里待一段时间，直到你学会如何管理为止。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɑːn][hænd][tuː; tə]
I am a good hunter and think we can keep enough food on hand to
我 是 一个 好的 猎人 和 思考 我们 能 保持 足够的 食物 在 手 到
[kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
keep us from starvation .
保持 我们 从 饥饿 .

我是一名优秀的猎人，我认为我们可以储备足够的食物，避免挨饿。

” ['bɛni] [plɔdid] [ɑːn] ['gluːmɪli] [ə'hed] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
” Bennie plodded on gloomily ahead , saying nothing ,
” 本尼 蹒跚而行 在 阴郁地 前方 , 说 没有什么 ,

“本尼垂头丧气地向前走着，一言不发。”

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,
but bending his strong young back under the burden of impedimenta ,
但 弯曲 他的 强的 年轻的 后退 在下面 这 负担 的 障碍 ,

但他强壮的年轻背脊却因负重而弯曲。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['aʊtfɪt] — [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [bentʃ] .
among them a complete shoemaker's outfit — all save the bench .
之中 他们 一个 完全的 鞋匠 全套服装 — 全部 节省 这 长椅 .

其中包括一整套制鞋匠用具——除了工作台。

“ ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['stænt][ˌaɪ 'tiː] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; “ [jes] , [aɪ] [vil] ['stænt][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Able to stant it , ” mused the father ; “ yes , I vill stant it ,
“ 有能力的 到 常量 它 , ” 沉思 这 父亲 ; “ 是的 , 我 村庄 常量 它 ,

“我能承受，”父亲沉思道；“是的，我能承受。”

[ænd; ənd][vɔːrk] ['miːn] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][diː] [poʊn] , [tuː; tə][faɪnd][diː][goʊlt] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['miːn]
and vork mein fingers to de pone , to find de golt , so I can find mein
和 沃克 我的 手指 到 德 手机 , 到 寻找 德 戈尔特 , 所以 我 能 寻找 我的
['dɔːrə] ! ” [-]
Dora ! ” [143]
多拉 ! ” [-]

用我的手指伸向兔子，找到金子，这样我才能找到我的朵拉！”[143]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[tuː] [wiːks] [pæst] [baɪ]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] , ['helən] ,
Two weeks passed by after the little party of Morris , Helen ,
二 周 通过了 经过 后 这 小的 派对 的 莫里斯 , 海伦 ,

莫里斯和海伦的小聚会过去两周了。

['bɛni] [ænd; ənd] ['loʊni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ]
Bennie and Loney had gone to the mine designated on the paper which
本尼 和 洛尼 有 已消失 到 这 矿 指定的 在 这 纸 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mɔːrɪs] .
had been given to Morris .
有 到过 给定 到 莫里斯 .

本尼和洛尼去了莫里斯拿到的那张纸上指定的矿井。

[ðiːz] [tuː] [wiːks] [wʊd] [ˌaʊtˈweɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɔːr] [taɪm] .

These	two	weeks	would	outweigh	a	year	in	any	other	place	or	time	.
这些	二	周	会	胜过	一个	年	在	任何	其他	地方	或者	时间	.

这两周的时间，在任何其他地方或时间，都比一年的时间更重要。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['mɔːrɪs] [æt; ət] [wɜːrk] , [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Every	morning	found	Morris	at	work	,	digging	with	pick	and	shovel	,	but	he
每一个	早晨	成立	莫里斯	在	工作	,	挖掘	和	挑选	和	铲	,	但	他

[meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] ,

made	no	progress	,
制成	不	进步	,

每天早上都能看到莫里斯在干活，用镐和铲子挖土，但他毫无进展。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [ɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [goʊld]

for	either	he	had	not	reached	the	proper	place	or	there	was	not	the	gold
为了	任何一个	他	有	不是	达到	这	恰当的	地方	或者	那里	曾是	不是	这	金子

[ðæt] “ ['kæktəs] [bɪl] ” [hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

that	“	Cactus	Bill	”	had	thought	there	was	,
那	“	仙人掌	账单	”	有	想法	那里	曾是	,

要么是他没找到正确的地方，要么就是根本没有“仙人掌比尔”认为的那种黄金。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['maɪnərz] ['sʌmtaɪmz] .

something	that	happens	with	the	most	experienced	miners	sometimes	.
某物	那	发生	和	这	最多	经验丰富的	矿工	有时	.

这种情况有时也会发生在最有经验的矿工身上。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fuːd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['hændi] ['mɑːrkɪt] ,

There	being	no	money	to	purchase	food	with	,	and	no	handy	market	,
那里	存在	不	钱	到	购买	食物	和	,	和	不	便利	市场	,

由于没有钱购买食物，而且附近也没有市场，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

it	fared	badly	with	the	novices	in	mining	.
它	表现	糟糕	和	这	新手	在	矿业	.

它对采矿新手来说效果很差。

['helən] [went] [aʊt] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gʌn] ,

Helen	went	out	early	every	morning	and	returned	late	at	night	with	her	gun	,
海伦	去	出去	早期的	每一个	早晨	和	返回	晚的	在	夜晚	和	她	枪	,

海伦每天清晨很早就出门，深夜才带着枪回来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər]

but	it	would	seem	as	if	all	the	game	in	the	mountains	had	left	for
但	它	会	似乎	作为	如果全部		这	游戏	在	这	山脉	有	左边	为了

[ə'nʌðər] [steɪt] ,

another	State	,
其他	状态	,

但似乎山里的所有猎物都迁徙到其他州去了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

for	she	found	next	to	nothing	,
为了	她	成立	下一个	到	没有什么	,

因为她几乎什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] — [gɔːnt] [ænd; ənd]

and	the	little	camp	was	rapidly	becoming	the	abode	of	hunger	—	gaunt	and
和	这	小的	营	曾是	快速	成为	这	住所	的	饥饿	—	瘦削	和

[grɪm] .

grim	.
严峻	.

这个小营地很快就变成了饥饿的温床——破败不堪，令人毛骨悚然。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ]

The	shoemaker	sat	down	by	the	side	of	the	place	where	he	had	been	digging
这	鞋匠	卫星	向下	经过	这	边	的	这	地方	在哪里	他	有	到过	挖掘

[ænd; ənd] [-]

and	[	144	]
和	[	-	]

鞋匠坐在他挖土的地方旁边，[144]

[waɪpt] [ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['loʊni] ,

wiped	the	drops	of	perspiration	from	his	brow	as	he	said	to	Loney	,
擦拭	这	滴	的	汗	从	他的	眉头	作为	他	说	到	洛尼	,

他擦了擦额头的汗珠，对洛尼说：

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :

who	was	always	by	his	side	:
WHO	曾是	总是	经过	他的	边	:

一直陪伴在他身边的人：

“ [its] [noʊ][ju:z] , ['loʊni] , ['vi:][hæf] - [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [faʊnt] - [æt; ət][ɔ:l] .

“	It's	no	use	,	Loney	,	ve	haf	vorked	two	weeks	,	and	fount	nodings	at	all	.
“	它是	不	使用	,	洛尼	,	ve	半	-	二	周	,	和	喷泉	-	在	全部	.

“没用的，洛尼，我们已经工作了两周，一点进展都没有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)

第7/9页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ænd; ənd][ɔːl]['viː][get][ɪz]['taɪərd] .

It	is	entless	,	and	all	ve	get	is	tired	.
它	是	-	,	和	全部	ve	得到	是	疲劳的	.

它永无止境，我们得到的只有疲惫。

[aɪ][vɔːrk][soʊ][hɑːrt][vɑːt][aɪ][kæn; kən] ,

I	vork	so	hart	vot	I	can	,
我	沃克	所以	哈特	投票	我	能	,

我尽我所能努力工作，

[ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] - [bloʊ] [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][diː] [gʊd] ['gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][diː][goʊlt] .

und	mit	efery	blow	I	pray	to	de	good	Gott	to	show	me	de	golt	.
和	密特	-	吹	我	祈祷	到	德	好的	上帝	到	展示	我	德	戈尔特	.

und mit efery blow I pray to de good Gott to show me de golt.

[bʌt; bət][aɪ]['fɪnt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

But	I	fint	it	not	.
但	我	芬特	它	不是	.

但我没找到。

[ˌju ɛn 'di][ven]

Und	ven
和	ven

和 ven

[aɪ]['fɪnt][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [aɪ]['nɛfər]['fɪnt]['miːn]['dɔːrə] !

I	fint	it	not	,	I	nefer	fint	mein	Dora	!
我	芬特	它	不是	,	我	内弗	芬特	我的	多拉	!

我找不到它，我再也找不到我的朵拉了！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ][ˌju ɛn 'di] ['bɛni] [ɪn][dɪs][streɪndʒ] ['lænt] , ['mʌniz] ,

Here	I	am	mit	you	und	Bennie	in	dis	strange	landt	,	mitout	moneys	,	mitout
这里	我	是	密特	你	和	本尼	在	迪斯	奇怪的	兰特	,	mitout	钱	,	mitout

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

home	,	and	hungry	.
家	,	和	饥饿的	.

我和你和本尼在这片陌生的土地上，没有钱，没有回家，而且很饿。

[ɔːl]['viː][hæf][left][ɪz][vɑːn][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] . ”

All	ve	haf	left	is	von	small	piece	of	dry	bread	.	”
全部	ve	半	左边	是	冯	小的	片	的	干燥	面包	.	”

只剩下一小块干面包了。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] ; [soʊ] ['veri] , ['veri] ['hʌŋgri] !

“	And	I	am	so	hungry	,	Mr	.	Goldberg	;	so	very	,	very	hungry	!
“	和	我	是	所以	饥饿的	,	先生	.	戈德堡	;	所以	非常	,	非常	饥饿的	!

“戈德堡先生，我好饿啊，好饿啊！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə] [iːt] ? ”

Is	it	almost	time	to	eat	?	”
是	它	几乎	时间	到	吃	?	”

快到吃饭时间了吗?

“ [jes] , ['loʊni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .

“	Yes	,	Loney	,	it	is	time	.
“	是的	,	洛尼	,	它	是	时间	.

“是的，洛尼，时候到了。”

[veɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [goʊ][baɪ][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] [ˌju ɛn 'di][get][diː] ['dɪnər] .

Vait	**a**	**minute**	**und**	**I**	**vill**	**go**	**by**	**the**	**ice**	**-**	**chest**	**und**	**get**	**de**	**dinner**	**.**
等待	一个	分钟	和	我	村庄	去	经过	这	冰	-	胸部	和	得到	德	晚餐	.

稍等片刻，我去冰柜那儿拿晚餐。

[dəunt] ['wɜːri] , ['loʊni] ,

Don't	**worry**	**,**	**Loney**	**,**
不	担心	,	洛尼	,

别担心，洛尼。

[diː] ['bɛni] [ænd; ənd][diː] ['helən] [deɪ] [bəuθ][hæf] [gɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][diː] [geɪm] [ˌem aɪ 'tiː] [dɛr]

de	**Bennie**	**and**	**de**	**Helen**	**dey**	**both**	**haf**	**gone**	**to**	**hunt**	**for**	**de**	**game**	**mit**	**deir**
德	本尼	和	德	海伦	戴	两个都	半	已消失	到	打猎	为了	德	游戏	密特	他们的

['gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

德·本尼和德·海伦都带着枪去寻找猎物，

[ˌju ɛn 'di] [ʃʊr] [deɪ] [get] - [dɪs] [taɪm] . ”

und	**sure**	**dey**	**get**	**someding**	**dis**	**time**	**.**	**”**
和	当然	戴	得到	-	迪斯	时间	.	”

他们这次肯定能有所斩获。”

“ [ðeɪ] [went] ['jestərdeɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] .

“	**They**	**went**	**yesterday**	**,**	**too**	**,**	**and**	**didn't**	**bring**	**anything**	**back**	**.**
“	他们	去	昨天	,	也	,	和	没有	带来	任何事物	后退	.

“他们昨天也去了，但什么也没带回来。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Why	**don't**	**you**	**send**	**to**	**the**	**store**	**for**	**something**	**?**	**”**
为什么	不	你	发送	到	这	店铺	为了	某物	?	”

你为什么不派人去商店买点东西呢?

“ [oʊ] , ['miːn] [bɔɪ] , [dɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [stɔːr] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

“	**Oh**	**,**	**mein**	**boy**	**,**	**dere**	**is**	**not**	**a**	**store**	**mithin**	**a**	**hundred**	**miles**	**avay**	**,**
“	哦	,	我的	男生	,	德雷	是	不是	一个	店铺	-	一个	百	英里	avay	,

“哦，我的孩子，这不是一百英里外的一家商店，

[ˌju ɛn 'di] [ɪf] [dɪr] [peɪ][vɑːn][aɪ][hæf][noʊ] ['mʌni] .

und	**if**	**dere**	**pe**	**von**	**I**	**haf**	**no**	**money**	**.**
和	如果	德雷	pe	冯	我	半	不	钱	.

如果我没有钱。

[aɪ][mʌst; məst]['fɪnt][diː][goʊlt] — [aɪ][mʌst; məst]['fɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	**must**	**fint**	**de**	**golt**	**—**	**I**	**must**	**fint**	**it**	**.**
我	必须	芬特	德	戈尔特	—	我	必须	芬特	它	.

我必须找到它——我必须找到它。

[ɪf] [dɪr] ['vɑːs] [ifən] [ə; eɪ] ['telɪgræf] - [laɪn] — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['telɪgræf] [fɔːr; fər] -

If	**dere**	**vos**	**efen**	**a**	**telegraph**	**-**	**line**	**—**	**but**	**how**	**could**	**I**	**telegraph**	**for**	**somedings**
如果	德雷	vos	埃芬	一个	电报	-	线	—	但	如何	可以	我	电报	为了	-

[tuː; tə] [iːt] ?

to	**eat**	**?**
到	吃	?

如果这里有一条电报线——但我怎么能用电报要吃的呢?

[vel] , [veɪt] , ['loʊni] , [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [diː] [briːt] . ” [-]

Vell	**,**	**vait**	**,**	**Loney**	**,**	**till**	**I**	**bring**	**de**	**breat**	**.**	**”**	**[**	**145**	**]**
维尔	,	等待	,	洛尼	,	直到	我	带来	德	呼吸	.	”	[	-	]

维尔，瓦特，洛尼，直到我带来德布雷特。”[145]

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] , [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]

This	argument	,	so	convincing	to	the	old	man	,	was	not	at	all	so	to	the
这	争论	，	所以	令人信服的	到	这	老的	男人	，	曾是	不是	在	全部	所以	到	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这个论点对老人来说很有说服力，但对孩子来说却完全不是这样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dɑ:s(ə)l][maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gəuldbəg][laɪk][ɑ:n]

But	his	docile	mind	made	him	rely	upon	the	words	of	Mr	.	Goldberg	like	on
但	他的	温顺	头脑	制成	他	依靠	之上	这	字	的	先生	.	戈德堡	喜欢	在

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] .

the	rising	of	the	sun	—	a	certainty	.
这	上升	的	这	太阳	—	一个	肯定	.

但他温顺的性格让他像相信太阳升起一样相信戈德堡先生的话——一种确定无疑的信念。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	shoemaker	went	to	the	shack	and	soon	returned	with	a	quarter	of	a
这	鞋匠	去	到	这	窝棚	和	很快	返回	和	一个	四分之一	的	一个

[loʊf][ʌv; əv] [steɪl] [bred] .

loaf	of	stale	bread	.
面包	的	陈旧	面包	.

鞋匠去了小屋，很快带着四分之一块隔夜面包回来了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['sædli] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] :

He	looked	at	it	sadly	,	saying	the	while	:
他	看起来	在	它	令人遗憾的是	,	说	这	尽管	:

他悲伤地看着它，同时说道：

“ [oʊ] , [maɪ] !

“	Oh	,	my	!
“	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] , [maɪ] !

oh	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[ðə; ði]['beɪkərz][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] ; [eɪ] , ['loʊni] ?

The	bakers	must	be	on	a	strike	;	eh	,	Loney	?
这	面包师	必须	是	在	一个	罢工	;	嗯	,	洛尼	?

面包师们一定是在罢工，是吗，洛尼？

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] , [ˌju ɛn 'di]['vi:][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] ,

There	isn't	much	,	und	ve	must	divide	it	up	into	four	parts	,
那里	不是	很多	,	和	ve	必须	划分	它	向上	进入	四	部分	,

东西不多，我们必须把它分成四部分。

[fɔ:r; fər] [dɪr] [mʌst; məst][peɪ] - [fɔ:r; fər][di:] ['bɛni] [ˌju ɛn 'di][di:] ['helən] ,

for	dere	must	pe	somedings	for	de	Bennie	und	de	Helen	,
为了	德雷	必须	pe	-	为了	德	本尼	和	德	海伦	,

因为必须给本尼和海伦一些东西，

[ɪf] [deɪ] [kʌm] [bæk] [ɛni:dɪŋ] [ə'gen] . ”

if	dey	come	back	mitout	anyding	again	.	”
如果	戴	来	后退	mitout	任何	再次	.	”

如果他们再空手而归的话。”

“ [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] [glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] .

“	I'm	awful	glad	it	is	time	to	eat	,	for	I	am	so	hungry	.
“	我是	可怕	高兴的	它	是	时间	到	吃	,	为了	我	是	所以	饥饿的	.

“我太高兴终于到吃饭时间了，因为我饿极了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] [wiːv] [hæd; həd] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

This	is	the	first	bite	we've	had	since	yesterday	.
这	是	这	第一的	咬	我们已经	有	自从	昨天	.

这是我们自昨天以来吃的第一口东西。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bred] ,

"	The	little	fellow's	eyes	sparkled	as	he	saw	the	bread	,
"	这	小的	同伴们	眼睛	闪闪发光	作为	他	锯	这	面包	,

“小家伙看到面包时，眼睛闪闪发光。”

[wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'saɪd][æz; əz] ['væljuːləs] ,

which	most	of	us	would	have	thrown	aside	as	valueless	,
哪个	最多	的	我们	会	有	抛掷	旁边	作为	无价值	,

我们大多数人都会认为它毫无价值，并把它扔到一边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .

and	waited	with	impatience	for	it	to	be	divided	.
和	等待	和	不耐烦	为了	它	到	是	分割	.

他们焦急地等待着它被分割。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fɔːr] ['piːsɪz] ,

The	shoemaker	cut	it	into	four	pieces	,
这	鞋匠	切	它	进入	四	件	,

鞋匠把它切成了四块。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [broʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊf][æz; əz][hiː; hi][kʌt]

picking	up	and	eating	the	crumbs	that	broke	off	from	the	loaf	as	he	cut
挑选	向上	和	吃	这	面包屑	那	打破	离开	从	这	面包	作为	他	切

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一边切面包，一边捡起掉落的面包屑吃掉。

[hiː; hi]['hændɪd] ['loʊni] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] .

He	handed	Loney	his	portion	.
他	递交	洛尼	他的	部分	.

他把自己的那份递给了洛尼。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , ['seɪɪŋ] :

As	the	child	ate	it	ravenously	,	he	shook	his	head	sadly	,	saying	:
作为	这	孩子	吃	它	贪婪地	,	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	说	:

孩子狼吞虎咽地吃着，他悲伤地摇了摇头，说道：

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [krʌm] [bɪ'fɔːr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] !

“	Yes	,	this	is	the	last	crumb	before	starvation	!
"	是的	,	这	是	这	最后的	屑	前	饥饿	!

“是的，这是饿死前的最后一点食物了！”

" ['loʊni] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [bred] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

"	Loney	had	broken	his	bread	into	pieces	,
"	洛尼	有	破碎的	他的	面包	进入	件	,

洛尼把面包掰成了碎片，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [-]

and	as	he	left	some	of	them	on	the	rock	by	his	side	[	146	]
和	作为	他	左边	一些	的	他们	在	这	岩石	经过	他的	边	[	-	]

他还把其中一些留在了他身旁的岩石上[146]

['mɔːrɪs] [broʊk] [hɪz; ɪz] [bred] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Morris	broke	his	bread	also	into	pieces	,	and	put	one	piece	to	his	lips	,
莫里斯	打破	他的	面包	还	进入	件	,	和	放	一	片	到	他的	嘴唇	,

莫里斯也把面包掰成小块，拿了一块放到嘴边。

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [sed] :

then	took	it	away	resolutely	,	and	,	pointing	to	a	tree	,	said	:
然后	采取	它	离开	坚决地	,	和	,	指向	到	一个	树	,	说	:

然后他果断地拿走了它，指着一棵树说：

“ [ɪz][dɑːt][ə; eɪ] - [ɑːn][dæt] [triː] ['oʊfɝ] [dɪr] ?

“	Is	dot	a	pirt	on	dat	tree	ofer	dere	?
”	是	点	一个	-	在	数据	树	提供	德雷	?

“点是那棵树上的点吗?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

”	The	child	looked	in	the	direction	of	the	tree	,
”	这	孩子	看起来	在	这	方向	的	这	树	,

孩子望向树的方向，

[waɪl] ['mɔːrɪs] [slɪpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .

while	Morris	slipped	the	piece	of	bread	down	beside	the	others	on	the	rock	.
尽管	莫里斯	滑倒了	这	片	的	面包	向下	旁	这	其他的	在	这	岩石	.

莫里斯把那块面包悄悄地放在石头上，和其他面包放在一起。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [bɜːrd] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] .

“	I	don't	see	any	bird	,	Mr	.	Goldberg	.
”	我	不	看	任何	鸟	,	先生	.	戈德堡	.

“我没看到任何鸟，戈德堡先生。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] [bred] ?

Why	don't	you	eat	your	bread	?
为什么	不	你	吃	你的	面包	?

你为什么不吃面包?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [tuː] .

I	thought	you	were	hungry	,	too	.
我	想法	你	是	饥饿的	,	也	.

我还以为你也饿了呢。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	Saying	this	,
”	说	这	,

话虽如此，

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

the	child	took	the	bread	from	the	rock	all	unsuspecting	that	it	had	been
这	孩子	采取	这	面包	从	这	岩石	全部	毫无戒心的	那	它	有	到过

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

placed	there	by	the	shoemaker	.
放置	那里	经过	这	鞋匠	.

孩子从石头上拿起面包，丝毫没有想到那是鞋匠放在那里的。

[tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] , ['seɪɪŋ] :

To	aid	in	the	deception	,	the	old	man	began	to	chew	,	saying	:
到	援助	在	这	欺骗	,	这	老的	男人	开始	到	嚼	,	说	:

为了掩饰真相，老人开始咀嚼，说道：

“ [vɑːt][juː; jʊ][vænt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

“	Vot	you	vant	me	to	do	?
”	投票	你	范特	我	到	做	?

“你想让我投什么票？”

[dɪr] , [naʊ] , [siː] [haʊ] [aɪ] [tʃoʊk] - !

Dere	,	now	,	see	how	I	choke	meinselluf	!
德雷	,	现在	,	看	如何	我	呛	-	!

德雷，现在，看看我是如何把我的灵魂噎住的!

〞 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][kaɪnd][mæn] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:f] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :

〞	Saying	this	,	the	kind	man	pretended	to	cough	,	and	again	said	:
〞	说	这	,	这	种类	男人	假装	到	咳嗽	,	和	再次	说	:

说完，这位好心人假装咳嗽了一声，又说道：

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
〞	看	,	看	!

“看，看！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] - [ɑ:n][di:] [tri:] .

I	am	sure	it	is	a	pirt	on	de	tree	.
我	是	当然	它	是	一个	-	在	德	树	.

我确信那是树上的一个精灵。

[oʊ] , [ɪf] [di:] ['bɛni] [ˌju ɛn 'di][di:] ['helən] ['vɪr] ['oʊnli] [hɪr] [naʊ] !

Oh	,	if	de	Bennie	und	de	Helen	vere	only	here	now	!
哦	,	如果	德	本尼	和	德	海伦	真实	仅有的	这里	现在	!

哦，如果本尼和海伦现在就在这里就好了！

〞 [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ə'gen] , ['ɜ:rnɪstli] , [æt; ət][ðə; ði] [tri:] ,

〞	As	the	child	looked	again	,	earnestly	,	at	the	tree	,
〞	作为	这	孩子	看起来	再次	,	切实	,	在	这	树	,

“孩子再次认真地看着那棵树时，

['mɔ:rɪs] [pleɪst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˌʌnpər'sivd] .

Morris	placed	the	rest	of	the	bread	on	the	rock	,	unperceived	.
莫里斯	放置	这	休息	的	这	面包	在	这	岩石	,	未被察觉的	.

莫里斯将剩下的面包放在石头上，无人察觉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd] ,

The	boy	looked	in	vain	for	the	bird	,
这	男生	看起来	在	徒劳	为了	这	鸟	,

男孩徒劳地寻找着那只鸟。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] ,

and	mechanically	put	his	hand	behind	him	for	the	bread	,
和	机械地	放	他的	手	在后面	他	为了	这	面包	,

他机械地把手放到身后去拿面包，

[ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	never	knew	that	the	good	man	had	sacrificed	himself	for	the	sake	of
和	绝不	知道	那	这	好的	男人	有	牺牲	他自己	为了	这	清酒	的

['si:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [i:t] [ðə; ði] [bred] .

seeing	the	child	eat	the	bread	.
看到	这	孩子	吃	这	面包	.

他永远不会知道，这位好心人为了让孩子吃到面包，牺牲了自己。

['mɔ:rɪs] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [-]

Morris	kept	up	the	[	147	]
莫里斯	保留	向上	这	[	-	]

莫里斯坚持[147]

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['loʊni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['skænti] [mi:l] , [ænd; ənd] [ðen] [terz]

deception	until	he	saw	that	Loney	had	finished	his	scanty	meal	,	and	then	tears
欺骗	直到	他	锯	那	洛尼	有	完成的	他的	稀少	一顿饭	,	和	然后	眼泪

[ʌv; əv] ['wi:knəs] ,

of	weakness	,
的	弱点	,

直到他看到洛尼吃完了那点可怜的食物，他才露出虚弱的泪水。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['miŋgld] [ænd; ənd][ræn] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

hunger	**and**	**sorrow**	**mingled**	**and**	**ran**	**,**	**unnoticed**	**,**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
饥饿	和	悲哀	混合	和	跑	,	未被察觉	,	向下	他的	脸颊	.

饥饿和悲伤交织在一起，悄无声息地顺着他的脸颊流淌下来。

['loʊni] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

Loney	**saw**	**them**	**and**	**said**	**:**
洛尼	锯	他们	和	说	:

洛尼看见他们，说道:

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Goldberg**	**!**
”	哦	,	先生	.	戈德堡	!

“哦，戈德堡先生！”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? ”

why	**are**	**you**	**crying**	**?**	**”**
为什么	是	你	哭泣	?	”

你为什么哭?

“ ['kraɪɪŋ] ?

“	**Crying**	**?**
”	哭泣	?

“哭了？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] .

I	**am**	**laughing**	**.**
我	是	笑	.

我笑了。

[aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] .

I'm	**not**	**crying**	**.**
我是	不是	哭泣	.

我没哭。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [diː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ˌju ɛn 'di] ['kraɪɪŋ] !

Don't	**you**	**know**	**de**	**difference**	**between**	**laughing**	**und**	**crying**	**!**
不	你	知道	德	不同之处	之间	笑	和	哭泣	!

你难道分不清笑和哭吗!

[ven] ['viː] [get] [diː] [goʊlt] ['viː] [kæn; kən] ['haɪər] [diː] [best] [dɪ'tektɪv] - - [ɪn] [diː] [vɔrld] ,

Ven	**ve**	**get**	**de**	**golt**	**ve**	**can**	**hire**	**de**	**best**	**detective**	**-**	**policemens**	**in**	**de**	**vorld**	**,**
文	ve	得到	德	戈尔特	ve	能	聘请	德	最好的	侦探	-	-	在	德	世界	,

Ven ve get de golt ve can hire de best detective-policemens in de vorld,

[ˌju ɛn 'di] [den] ['viː] ['fɪnt] [hɜːr; hər] [raɪt] .

und	**den**	**ve**	**fint**	**her**	**right**	**avay**	**.**
和	丹	ve	芬特	她	正确的	avay	.

我们已经找到了她的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrt] [dɑːt] ['viː] [mʌst; məst] [hæf] ['mʌni] , [ifən] [tuː; tə] ['fɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ven] [deɪ] [peɪ] -

It	**is**	**hart**	**dot**	**ve**	**must**	**haf**	**money**	**,**	**efen**	**to**	**fint**	**our**	**children**	**ven**	**dey**	**pe**	**lostet**
它	是	哈特	点	ve	必须	半	钱	,	埃芬	到	芬特	我们的	孩子们	ven	戴	pe	-

.

:
.

我们必须有钱，即使我们的孩子迷失了方向。

[ɪf] [aɪ] ['fɪnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [dɑːt] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spent] [tuː; tə] ['fɪnt] ['dɔːrə] ! ”

If	**I**	**fint**	**a**	**million**	**,**	**dot**	**all**	**shall**	**be**	**spent**	**to**	**fint**	**Dora**	**!**	**”**
如果	我	芬特	一个	百万	,	点	全部	将	是	花费	到	芬特	多拉	!	”

如果我找到一百万，我会把所有的钱都用来找朵拉!

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] .
“ I'll help you , Mr . Goldberg .
“ 患病的 帮助 你 , 先生 . 戈德堡 .

“我会帮助你的，戈德堡先生。”

[wʊd] [juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Would you buy me something ? ”
会 你 买 我 某物 ? ”

你能给我买点东西吗?

“ [jes] ; [vɑːt][juː; jʊ][vænt] ?
“ Yes ; vot you vant ?
“ 是的 ; 投票 你 范特 ?

“是的；你想要什么？”

[ə; eɪ] - ?
A naughtymobble ?
一个 - ?

一群淘气鬼?

[ɔːr][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ? ”
Or a flying - machine ? ”
或者 一个 飞行 - 机器 ? ”

或者飞行器?

“ [oʊ] , [jes] ! ”
“ Oh , yes ! ”
“ 哦 , 是的 ! ”

“哦是的！ ”

“ [vel] , [den] , [aɪ][pwiː][juː; jʊ][ə; eɪ] - ,
“ Vell , den , I puy you a naughtymobble ,
“ 维尔 , 丹 , 我 普伊 你 一个 - ,

“好吧，我给你弄了个坏习惯，

[ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊlt][hɔːrn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ˌju ɛn 'di][ˌem aɪ 'tiː] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɔːl] [ɜ-aʊnt] [ˌaɪ 'tiː]
mit a golt horn on it und mit three pounds of diamonds all arount it
密特 一个 戈尔特 喇叭 在 它 和 密特 三 磅 的 钻石 全部 周围 它
.
:
.

上面有一个金角，周围镶嵌着三磅钻石。

[hæf][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] , ['loʊni] .
Haf you got a toothpick , Loney .
半 你 得到 一个 牙签 , 洛尼 .

洛尼，你有牙签吗?

[aɪ][hæf][gɑːt] ['miːn] ['sʌpər] [ɪn] ['miːn] [tiːθ] , [ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . ”
I haf got mein supper in mein teeth , und it makes me nervous . ”
我 半 得到 我的 晚餐 在 我的 牙齿 , 和 它 制作 我 紧张的 . ”

我的晚饭卡在牙缝里了，这让我很紧张。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][wʌn] , ” [sed] ['loʊni] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ,
“ No , sir , I haven't got one , ” said Loney , ready to cry ,
“ 不 , 先生 , 我 还没有 得到 一 , ” 说 洛尼 , 准备好 到 哭 ,

“不，先生，我没有，”洛尼说着，眼泪就要夺眶而出。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
to think that he could not give his benefactor what he wanted .
到 思考 那 他 可以 不是 给 他的 恩人 什么 他 通缉 .

他竟然无法满足恩人的愿望。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

He	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

“ [ˈnɛfər] [maɪnd] , [ˈloʊni] .

“	Nefer	mind	,	Loney	.
”	内弗	头脑	,	洛尼	.

“别在意，洛尼。”

[ˈviː] [vɪl] [veɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] . ” [-]

Ve	vill	vait	till	after	breakfast	.	”	[	148	]
ve	村庄	等待	直到	后	早餐	.	”	[	-	]

我们会等到早餐后。”[148]

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [ˈgəuldbəg] ? ”

“	Do	you	think	there	will	be	any	breakfast	,	Mr	.	Goldberg	?	”
“	做	你	思考	那里	将要	是	任何	早餐	,	先生	.	戈德堡	?	”

“戈德堡先生，您觉得会有早餐吗？”

“ [ɪf] [dɪr] [ˈiznt] , [den] [aɪ] [vil] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːt] - [vɑːn] !

“	If	dere	isn't	,	den	I	vill	be	a	deat	'	von	!
“	如果	德雷	不是	,	丹	我	村庄	是	一个	死亡	-	冯	!

“如果没有，那我就会死！”

[ɑː] , [ʃʊr] [dɪr] [vil] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .

Ah	,	sure	dere	vill	be	a	breakfast	.
啊	,	当然	德雷	村庄	是	一个	早餐	.

啊，肯定会有早餐的。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [dɑːt] [diː] [ˈhelən] [ˌju ɛn ˈdi] [diː] [ˈbɛni] [vil] [faɪnd] - , [ɪf] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [kəˈneri] - - .

I	feel	sure	dot	de	Helen	und	de	Bennie	vill	find	someding	,	if	only	a	canary	-	pirt	.
我	感觉	当然	点	德	海伦	和	德	本尼	村庄	寻找	-	,	如果	仅有的	一个	金丝雀	-	-	.

我相信 dot de Helen und de Bennie 会找到一些东西，哪怕只是一只金丝雀精灵。

[naʊ] [juː; jʊ] , [ˈloʊni] , [goʊ] [ˈpaɪ] [diː] [tent] [ˌju ɛn ˈdi] [sliːp] [sʌm; səm] , [ˌju ɛn ˈdi] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [əˈvaɪl] .

Now	you	,	Loney	,	go	py	de	tent	und	sleep	some	,	und	lay	you	down	avile	.
现在	你	,	洛尼	,	去	py	德	帐篷	和	睡觉	一些	,	和	躺	你	向下	avile	.

现在你，洛尼，去帐篷里睡一会儿，然后躺下休息。

[aɪ] [vil] [goʊ] [tuː; tə] [vɔːrk] [əˈgen] [tɪl] [deɪ] [kʌm] .

I	vill	go	to	vork	again	till	dey	come	.
我	村庄	去	到	沃克	再次	直到	戴	来	.

在他们来之前，我会继续工作。

-

Maype

-

梅佩

[aɪ] [vil] [ˈfɪnt] [diː] [goʊlt] .

I	vill	fint	de	golt	.
我	村庄	芬特	德	戈尔特	.

我会找到黄金。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [əˈbiːdiəntli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] ,

”	The	child	went	obediently	into	the	tent	and	lay	down	on	the	bed	of	leaves	,
”	这	孩子	去	顺从地	进入	这	帐篷	和	躺	向下	在	这	床	的	树叶	,

孩子听话地走进帐篷，躺在树叶铺成的床上。

[ænd; ənd] [suːn] [slept] .

and	soon	slept	.
和	很快	睡着了	.

很快便睡着了。

['gəuldbəg] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [kə'menst]
Goldberg **returned** **to** **the** **place** **where** **he** **had** **been** **digging** **and** **commenced**
戈德堡 返回 到 这 地方 在哪里 他 有 到过 挖掘 和 开始
[tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,
to **work** **again** **,**
到 工作 再次 ,

戈德堡回到他之前挖掘的地方，继续工作起来。

[wi:ldɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] ['veri] ['ɔ:kwərdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
wielding **the** **pick** **very** **awkwardly** **,** **but** **with** **determination** **.**
挥舞 这 挑选 非常 尴尬地 , 但 和 决心 .

他笨拙地挥舞着镐，但动作坚定。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][kleɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
During **the** **time** **that** **he** **had** **been** **at** **work** **at** **the** **claim** **,** **he** **had** **,**
期间 这 时间 那 他 有 到过 在 工作 在 这 宣称 , 他 有 ,

在他负责理赔工作的这段时间里，他曾：

['ʌndər] ['hɛlɪnz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ʌndər]
under **Helen's** **guidance** **and** **advice** **,** **dug** **a** **tunnel** **for** **quite** **a** **distance** **under**
在下面 海伦的 指导 和 建议 , 挖 一个 隧道 为了 相当 一个 距离 在下面
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the **mountain** **,**
这 山 ,

在海伦的指导和建议下，他们在山下挖了一条相当长的隧道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃɔrd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['tɪmbɝz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .
and **this** **he** **had** **shored** **up** **with** **timbers** **cut** **from** **the** **trees** **.**
和 这 他 有 加固 向上 和 木材 切 从 这 树木 .

他用从树上砍下的木材加固了这里。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] ,
The **work** **was** **hard** **and** **his** **unaccustomed** **hands** **were** **in** **a** **terrible** **state** **,**
这 工作 曾是 难的 和 他的 不习惯 双手 是 在 一个 糟糕的 状态 ,

这项工作很辛苦，他那双不习惯的手状况很糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kleɪm] [ment] [ðə; ði]
but **the** **thought** **that** **the** **discovery** **of** **the** **gold** **hidden** **in** **this** **claim** **meant** **the**
但 这 想法 那 这 发现 的 这 金子 隐 在 这 宣称 意思是 这
[mi:nz] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [nɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] .
means **to** **seek** **his** **child** **nerved** **him** **to** **the** **exertion** **.**
方法 到 寻找 他的 孩子 神经质 他 到 这 用力 .

但想到发现这片矿区里隐藏的黄金意味着找到了寻找孩子的办法，这让他鼓起勇气去努力。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [fi:t] ['dɪstənt] ,
Just **above** **the** **mouth** **of** **his** **tunnel** **,** **but** **several** **feet** **distant** **,**
只是 多于 这 嘴 的 他的 隧道 , 但 一些 脚 遥远 ,

就在他隧道口的正上方，但距离隧道口有好几英尺远，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] ['weɪɪŋ] ['meni] [tʌnz] .
was **a** **large** **rock** **weighing** **many** **tons** **.**
曾是 一个 大的 岩石 称重 许多 吨 .

那是一块重达数吨的大石头。

['mɔ:rɪs] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][treɪl] , [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['bɛni]
Morris **looked** **out** **toward** **the** **trail** **,** **from** **whence** **he** **might** **expect** **to** **see** **Bennie**
莫里斯 看起来 出去 朝向 这 踪迹 , 从 何处 他 可能 预计 到 看 本尼
[ænd; ənd] [-]
and **[** **149** **]**
和 [-]

莫里斯向小路望去，他希望在那里能看到本尼和[149]

['helən] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] .

Helen	**come**	**,**	**but**	**he**	**failed**	**to**	**look**	**upward**	**.**
海伦	来	,	但	他	失败的	到	看	向上	.

海伦来了，但他却没抬头看一眼。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

Had	**he**	**done**	**so**	**,**
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['feɪsɪz][ʌv; əv][dʒɑːn] ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['doʊpi] [mæk] [æz; əz] [ðeɪ]

he	**might**	**have**	**seen**	**the**	**evil**	**faces**	**of**	**John**	**Pierson**	**and**	**Dopey**	**Mack**	**as**	**they**
他	可能	有	已见	这	邪恶的	面孔	的	约翰	皮尔森	和	傻瓜	麦克	作为	他们

[kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

crouched	**behind**	**the**	**rock**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
蹲着	在后面	这	岩石	寻找	向下	在	这	嘴	的	这	隧道	.

他或许看到了约翰·皮尔森和多比·麦克那邪恶的面孔，他们蹲在岩石后面，向下看着隧道口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kævərn] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] ['dɔːrə][ænd; ənd] ['mjʊriəl]

They	**had**	**found**	**a**	**cavern**	**several**	**miles**	**away**	**and**	**had**	**left**	**Dora**	**and**	**Muriel**
他们	有	成立	一个	洞穴	一些	英里	离开	和	有	左边	多拉	和	穆里尔

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

他们在几英里外找到了一处山洞，把朵拉和缪丽尔留在了那里。

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

while	**they**	**came**	**back**	**to**	**this**	**place**	**.**
尽管	他们	来了	后退	到	这	地方	.

他们回到了这里。

[dʒɑːn][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

John	**had**	**known**	**of**	**this**	**claim**	**,**	**but**	**had**	**not**	**known**	**its**	**location**	**,**
约翰	有	已知	的	这	宣称	,	但	有	不是	已知	它是	地点	,

约翰听说过这处地产，但不知道它的具体位置。

[ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [welθ] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː]

and	**now**	**—**	**to**	**see**	**such**	**a**	**chance**	**for**	**wealth**	**pass**	**from**	**his**	**hands**	**into**
和	现在	—	到	看	这样的	一个	机会	为了	财富	经过	从	他的	双手	进入

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,

that	**of**	**the**	**old**	**shoemaker**	**was**	**too**	**much**	**,**
那	的	这	老的	鞋匠	曾是	也	很多	,

而现在——眼睁睁看着这样一次致富的机会从他手中落入老鞋匠手中，这让他难以接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][daɪ] ,

and	**he**	**determined**	**that**	**the**	**man**	**must**	**die**	**,**
和	他	决定	那	这	男人	必须	死	,

他认定这个人必须死。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [step] [ɪn][ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] [kleɪm] .

so	**that**	**he**	**could**	**step**	**in**	**and**	**possess**	**the**	**claim**	**.**
所以	那	他	可以	步	在	和	具有	这	宣称	.

这样他就可以介入并占有该项权利。

[soʊ] [stiːpt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [kraɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['vɪktəms] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər]

So	**steeped**	**was**	**he**	**in**	**crime**	**that**	**the**	**death**	**of**	**one**	**or**	**more**	**victims**	**counted**	**for**
所以	浸泡	曾是	他	在	犯罪	那	这	死亡	的	一	或者	更多的	受害者	计数	为了

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

nothing	**in**	**his**	**eyes**	**.**
没有什么	在	他的	眼睛	.

他深陷犯罪泥潭，以至于一条或多条人命在他眼里都无关紧要。

[wen] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒɑːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['doʊpi] , ['seɪɪŋ] :

When	Morris	had	gone	into	the	tunnel	John	whispered	to	Dopey	,	saying	:
什么时候	莫里斯	有	已消失	进入	这	隧道	约翰	低声说道	到	傻瓜	,	说	:

莫里斯进入隧道后，约翰悄悄地对多比说：

“ [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

“	Now	is	our	time	.
”	现在	是	我们的	时间	.

“现在是我们的时代了。”

[wiː; wi][kæn; kən]['luːs(ə)n] [ðɪs] [bɪg] [rɑːk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

We	can	loosen	this	big	rock	and	push	it	down	,
我们	能	松开	这	大的	岩石	和	推	它	向下	,

我们可以松开这块大石头，然后把它推下去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] ! ”

so	that	it	will	crush	him	as	he	comes	out	!	”
所以	那	它	将要	压碎	他	作为	他	来	出去	!	”

这样他出来的时候就会被压垮！

“ [ɔː] , [seɪ] , [bɔːs] , [waɪ] [nɑːt] [plʌg] [hɪm; ɪm][wɪd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Aw	,	say	,	boss	,	why	not	plug	him	wid	a	bullet	and	be	done	wid	it	?	”
”	啊	,	说	,	老板	,	为什么	不是	插头	他	宽	一个	子弹	和	是	完毕	宽	它	?	”

“哎，老板，为什么不直接给他来一枪，一了百了呢？”

“ [noʊ] ; [ðɪs] ['kwaɪət] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [biː; bi] [ə'raʊnd] ,

“	No	;	this	quiet	way	is	the	best	,	and	if	anyone	should	,	by	any	possibility	,	be	around	,
”	不	;	这	安静的	方式	是	这	最好的	,	和	如果	任何人	应该	,	经过	任何	可能性	,	是	大约	,

“不；这种安静的方式最好，而且如果有人碰巧在附近，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] .

that	person	will	think	it	an	accident	.
那	人	将要	思考	它	一个	事故	.

那个人会认为这是一场意外。

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['kroʊbɑːr] .

Go	and	bring	that	crowbar	.
去	和	带来	那	撬棍	.

去把撬棍拿来。

” [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][wɜːrk] [-]

”	The	shoemaker	kept	at	his	task	inside	the	tunnel	,	but	it	was	growing	too	dark	to	work	[	150	]
”	这	鞋匠	保留	在	他的	任务	里面	这	隧道	,	但	它	曾是	生长	也	黑暗的	到	工作	[	-	]

“鞋匠在隧道里继续工作，但天色越来越黑，无法继续工作了[150]

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪd][soʊ] ,

much	longer	,	and	he	laid	down	his	pick	and	started	out	,	saying	,	as	he	did	so	,
很多	更长	,	和	他	铺设	向下	他的	挑选	和	开始	出去	,	说	,	作为	他	做过	所以	,

时间更长了，他放下镐头，边走边说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [goʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɔːstli] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][dɪg]

that	it	was	no	wonder	gold	was	so	costly	,	since	it	was	so	hard	to	dig
那	它	曾是	不	想知道	金子	曾是	所以	昂贵	,	自从	它	曾是	所以	难的	到	挖

,

,

,

难怪黄金价格昂贵，因为它开采起来非常困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [men] [tɜːrnd] [ˈkaʊntɝˌfɪtɝz, ˈkaʊnɝˌfɪtɝz]

and	it	was	still	less	of	a	wonder	that	men	turned	counterfeiters
和	它	曾是	仍然	较少的	的	一个	想知道	那	男人	转向	造假者

[ænd; ənd] [θiːvz] ,

and	thieves	,
和	窃贼	,

因此，男人沦为伪造者和窃贼也就不足为奇了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

when	it	was	so	much	easier	to	be	a	bad	man	than	a	good	one	.
什么时候	它	曾是	所以	很多	更轻松	到	是	一个	坏的	男人	比	一个	好的	一	.

那时候，做坏人比做好人容易得多。

[ðen] , [əˈgen] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] ,

Then	,	again	,	he	took	up	his	pick	and	tried	to	dig	a	few	more	strokes	,
然后	,	再次	,	他	采取	向上	他的	挑选	和	尝试	到	挖	一个	很少	更多的	笔画	,

然后，他又拿起镐，试图再挖几下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]

but	it	was	too	dark	and	he	came	out	of	the	tunnel	and	sat	down	on
但	它	曾是	也	黑暗的	和	他	来了	出去	的	这	隧道	和	卫星	向下	在

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

但天太黑了，他走出隧道，坐在一块石头上。

[wer] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [æz; əz][ˈoʊnli] [strɔːŋ] [men] [duː] .

where	he	suddenly	gave	way	to	grief	and	sobbed	as	only	strong	men	do	.
在哪里	他	突然	给予	方式	到	悲伤	和	啜泣	作为	仅有的	强的	男人	做	.

他突然悲痛欲绝，像个坚强的男人一样嚎啕大哭。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [noʊ][juːz] !

“	It	is	no	use	,	no	use	!
“	它	是	不	使用	,	不	使用	!

“没用，没用！”

[ˈdɔːrə] , [ˈmiːn] [ˈdɔːrə] , [ˈvɪr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Dora	,	mein	Dora	,	vere	are	you	?
多拉	,	我的	多拉	,	真实	是	你	?

Dora, mein Dora, vere are you?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [diːt] [ɔːr] [laɪfɪŋ] ?

Are	you	deat	or	lifing	?
是	你	死亡	或者	生活	?

你是走向死亡还是走向生命?

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

”	Just	then	the	moon	rose	over	the	brow	of	the	mountain	and	fell	upon	his
”	只是	然后	这	月亮	玫瑰	超过	这	眉头	的	这	山	和	跌倒	之上	他的

[ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [əˈlaʊd] :

upturned	face	as	he	lifted	his	hands	and	prayed	aloud	:
翻转	脸	作为	他	抬起	他的	双手	和	祈祷	大声	:

“就在这时，月亮从山顶升起，落在了他仰起的脸上，他举起双手，大声祈祷：

“ [oʊ] , ['gɑːt] ! [diː]['feɪdər] - , [send][ˌem 'iː] ['miːn] [tʃɪlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	Gott	!	de	fader	abofe	,	send	me	mein	chilt	to	me	.
”	哦	,	上帝	！	德	淡入淡出	-	,	发送	我	我的	奇尔特	到	我	.

“哦，天啊！上面的推子，给我送点小礼物吧。

[aɪ][hæf] - [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːt] ['miːn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [priːk] .

I	haf	vaited	so	long	for	her	dot	mein	heart	shall	surely	preak	.
我	半	-	所以	长的	为了	她	点	我的	心	将	一定	普雷克	.

我等她这么久，我的心一定会破碎。

[oʊ] , ['gɑːt] ! [send] [ˌem 'iː] ['miːn] [tʃɪlt] !

Oh	,	Gott	!	send	me	mein	chilt	!
哦	,	上帝	！	发送	我	我的	奇尔特	！

哦，上帝！请赐给我我的孩子！

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] , ['hævɪŋ] ['luːsnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [sniːkt] [ə'weɪ]

”	In	the	meantime	John	and	Dopey	,	having	loosened	the	rock	,	sneaked	away
”	在	这	与此同时	约翰	和	傻瓜	,	拥有	松动	这	岩石	,	偷偷摸摸	离开

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

“与此同时，约翰和多比松开了石头，悄悄地溜走了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] ['bælənst] [ɑːn][ə; eɪ] [her] ['ɔːlmoʊst] .

leaving	the	rock	balanced	on	a	hair	almost	.
离开	这	岩石	均衡	在	一个	头发	几乎	.

石头几乎就那样悬在半空中。

[ðeɪ] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triː] - [stʌmps] ,

They	circled	around	and	escaped	being	seen	by	the	rocks	and	tree	-	stumps	,
他们	圈起来	大约	和	逃脱	存在	已见	经过	这	岩石	和	树	-	树桩	,

他们绕着圈子，躲过了岩石和树桩的视线。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [maɪt] [rɪ'baʊnd] .

and	stood	at	a	safe	distance	from	the	mine	,	as	the	rock	might	rebound	.
和	站立	在	一个	安全的	距离	从	这	矿	,	作为	这	岩石	可能	反弹	.

他站在距离矿井安全距离的地方，因为岩石可能会反弹。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

In	such	a	case	it	would	be	difficult	to	decide	which	way	it	would	go	.
在	这样的	一个	案件	它	会	是	难的	到	决定	哪个	方式	它	会	去	.

在这种情况下，很难决定事情会朝哪个方向发展。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['hɪd(ə)n] , [-]

While	they	stood	hidden	,	[	151	]
尽管	他们	站立	隐	,	[	-	]

当他们躲藏起来的时候，[151]

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['luːsnd] [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

waiting	the	moment	when	the	loosened	rock	should	come	crashing	down	,	there	was
等待	这	片刻	什么时候	这	松动	岩石	应该	来	崩溃	向下	,	那里	曾是

[ə; eɪ][sɔːft] [saʊnd] ,

a	soft	sound	,
一个	柔软的	声音	,

等待着松动岩石崩落的那一刻，传来一声轻微的响声。

[æz; əz][ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] ['brʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['rɑːks] ,

as	of	small	feet	brushing	along	the	leafy	rocks	,
作为	的	小的	脚	刷牙	沿着	这	绿叶	岩石	,

仿佛是小小的脚丫拂过布满树叶的岩石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [sæŋ] :

and	a	plaintive	voice	became	audible	as	someone	sang	:
和	一个	哀怨	嗓音	成为	可听见的	作为	某人	唱	:

一阵哀婉的歌声响起:

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

“	Tell	me	that	you	love	me	,
”	告诉	我	那	你	爱	我	,

告诉我你爱我，

[tel] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] , ['swiːtli] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

Tell	me	softly	,	sweetly	,	as	of	old	.
告诉	我	轻轻	,	甜蜜地	,	作为	的	老的	.

请像以前那样，温柔地、甜美地告诉我。

” [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [bi'liːvd]

”	The	poor	father	thought	this	was	the	answer	to	his	prayer	and	believed
”	这	贫穷的	父亲	想法	这	曾是	这	回答	到	他的	祷告	和	相信

[ðæt] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn]

that	Dora	was	dead	and	this	was	her	spirit	that	had	come	to	warn
那	多拉	曾是	死的	和	这	曾是	她	精神	那	有	来	到	警告

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

him	of	her	death	.
他	的	她	死亡	.

可怜的父亲认为这是他祈祷的回应，他相信朵拉已经死了，这是她的灵魂来警告他她的死讯。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['sɔbiŋ] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['muːvmənt] .

He	sank	to	the	ground	,	sobbing	,	incapable	of	other	movement	.
他	沉没	到	这	地面	,	啜泣	,	无法	的	其他	移动	.

他瘫倒在地，呜咽着，动弹不得。

[ðen] , [ə'gen] , ['klɪrər] , ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [vɔɪs] ,

Then	,	again	,	clearer	,	nearer	came	the	sound	of	the	dear	voice	,
然后	,	再次	,	更清晰	,	更近	来了	这	声音	的	这	亲爱的	嗓音	,

然后，那亲切的声音再次传来，更加清晰，更加近了。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	Morris	raised	his	head	to	see	his	child	come	walking	toward	him	and
和	莫里斯	提高	他的	头	到	看	他的	孩子	来	步行	朝向	他	和

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .

singing	the	old	song	as	she	came	.
歌唱	这	老的	歌曲	作为	她	来了	.

莫里斯抬起头，看到他的孩子一边唱着那首古老的歌一边向他走来。

[hiː; hi] [hæf] - ['wɪspəd] :

He	half	-	whispered	:
他	一半	-	低声说道	:

他低声说道:

“ ['dɔːrə] , ['miːn] [tʃɪlt] — [ə'laɪf] !

“	Dora	,	mein	chilt	—	alife	!
”	多拉	,	我的	奇尔特	—	生活	!

“朵拉，我的孩子——活着！”

[dæŋk] ['gɑːt] — [ə'laɪf] ! ”

Dank	Gott	—	alife	!	”
dank	上帝	—	生活	!	”

感谢上帝——我活下来了!

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['dɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]

“	Who	are	you	,	sir	?	”	asked	Dora	,	looking	at	her	father	as	we	look	at
”	WHO	是	你	,	先生	?	”	问	多拉	,	寻找	在	她	父亲	作为	我们	看	在

[stˈreɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

“先生，您是哪位？”朵拉问道，她看着父亲，就像我们看着陌生人一样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .

“	I	don't	know	you	.
”	我	不	知道	你	.

我不认识你。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɛni] . ”

I	am	looking	for	my	father	and	Bennie	.	”
我	是	寻找	为了	我的	父亲	和	本尼	.	”

我在找我的父亲和本尼。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['miːn] [tʃɪlt] !

“	Look	at	me	,	mein	chilt	!
”	看	在	我	,	我的	奇尔特	!

“看看我，我的孩子！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər]['feɪdər] !

I	am	your	fader	!
我	是	你的	淡入淡出	!

我是你的淡入淡出者!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? ”

Don't	you	know	me	?	”
不	你	知道	我	?	”

你不认识我吗?

“ [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

“	No	—	I	don't	know	you	,	and	I	must	go	away	from	you	,
”	不	—	我	不	知道	你	,	和	我	必须	去	离开	从	你	,

“不——我不认识你，我必须离开你。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɛni] .

for	I	must	find	my	father	and	Bennie	.
为了	我	必须	寻找	我的	父亲	和	本尼	.

因为我必须找到我的父亲和本尼。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [pʊr] ['dɔːrə] [wɔːkt] [-]

”	As	she	said	these	words	,	poor	Dora	walked	[	152	]
”	作为	她	说	这些	字	,	贫穷的	多拉	步行	[	-	]

“她说完这些话的时候，可怜的朵拉走了[152]

[əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rəˈviːn] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

away	toward	the	ravine	from	whence	she	had	come	.
离开	朝向	这	峡谷	从	何处	她	有	来	.

朝着她来时的山谷走去。

['mjʊriəl] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈsliːp] ,

Muriel	,	worn	out	with	watching	,	had	fallen	asleep	,
穆里尔	,	磨损	出去	和	观看	,	有	倒下	睡着了	,

穆里尔因为一直看着，累了，睡着了。

[ænd; ənd]['dɔːrə][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt]

and	Dora	had	somehow	found	another	entrance	to	the	cave	and	gone	out
和	多拉	有	不知何故	成立	其他	入口	到	这	洞穴	和	已消失	出去

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

朵拉不知怎么找到了洞穴的另一个入口，从那里出去了。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət]

which	brought	her	to	the	mouth	of	the	tunnel	where	her	father	was	at
哪个	带来	她	到	这	嘴	的	这	隧道	在哪里	她	父亲	曾是	在

[wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][goʊld][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

work	trying	to	get	gold	to	seek	for	his	daughter	,
工作	尝试	到	得到	金子	到	寻找	为了	他的	女儿	,

这让她来到了隧道口，她的父亲正在那里工作，试图挖到黄金来寻找女儿。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn]

and	now	that	he	had	found	her	he	discovered	that	she	was	insane
和	现在	那	他	有	成立	她	他	发现	那	她	曾是	疯狂的

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	did	not	know	him	.
和	做过	不是	知道	他	.

而当他找到她时，却发现她精神失常，根本不认识他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [rə'viːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər][ænd; ənd]

As	she	went	back	toward	the	ravine	her	father	roused	from	his	stupor	and
作为	她	去	后退	朝向	这	峡谷	她	父亲	唤醒	从	他的	昏迷	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

当她往山沟方向走去时，她父亲从恍惚中惊醒，哭了起来：

“ ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! [kʌm] [bæk] !

“	Dora	!	Dora	!	come	back	!
“	多拉	!	多拉	!	来	后退	!

“朵拉！朵拉！回来吧！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

”	But	she	disappeared	from	his	sight	in	the	darkening	shadows	,
”	但	她	消失	从	他的	视线	在	这	变暗	阴影	,

但她消失在了越来越暗的阴影中，从他的视线中消失了。

[waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [bəuθ] [spræŋ] [æt; ət] ['mɔːrɪs] , ['seɪɪŋ] ['rʌfli] :

while	John	and	Dopey	both	sprang	at	Morris	,	saying	roughly	:
尽管	约翰	和	傻瓜	两个都	弹簧	在	莫里斯	,	说	大致	:

约翰和多皮同时扑向莫里斯，大致说道：

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	Where	are	you	going	?	”
“	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [stænd] !

“	Stand	avay	!
“	站立	avay	!

“请稍候！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['miːn] [tʃɪlt] . ”

I	am	going	to	get	mein	chilt	.	”
我	是	去	到	得到	我的	奇尔特	.	”

我要去拿我的孩子。

“ [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	You'll	do	nothing	of	the	kind	.
”	你会	做	没有什么	的	这	种类	.

你绝对不会做那种事。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

She	belongs	to	me	now	.	”
她	属于	到	我	现在	.	”

她现在是我的了。

“ [stænd] ! [ɔːr] , ['paɪ][diː]['gɑːt][dɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [vɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”

“	Stand	avay	!	or	,	py	de	Gott	dot	made	me	,	I	vill	kill	you	!	”
”	站立	avay	!	或者	,	py	德	上帝	点	制成	我	,	我	村庄	杀	你	!	”

“都给我滚开！否则，上帝保佑，我会杀了你！”

“ [kɪl] ? ” [sniəd] [dʒɑːn] , “ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [dʒuː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] ['eniθɪŋ] . ”

“	Kill	?	”	sneered	John	,	“	why	,	you	poor	Jew	,	you	wouldn't	kill	anything	.	”
”	杀	?	”	冷笑	约翰	,	“	为什么	,	你	贫穷的	犹	,	你	不会	杀	任何事物	.	”

“杀？”约翰冷笑道，“你这可怜的犹太人，你什么也杀不了。”

“ [dʒuː] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒuː] ,

“	Jew	;	yes	,	I	am	a	Jew	,
”	犹	;	是的	,	我	是	一个	犹	,

“犹太人；是的，我是犹太人，

[bʌt; bət][aɪ][hæf] - [neɪm] [ænd; ənd][dɑːt][ɪz][vɑːt][diː] [vɔrld] [kɔːlz] ['feɪdər] ,

but	I	haf	anoder	name	and	dot	is	vot	de	vorld	calls	Fader	,
但	我	半	-	姓名	和	点	是	投票	德	世界	呼叫	淡入淡出	,

但我还有另一个名字，而 dot 是 vot de vorld 所说的 Fader，

[ˌju ɛn 'di][ə; eɪ]['feɪdər][dɑːt] [vɪl] [daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] . ”

und	a	fader	dot	vill	die	for	his	young	.	”
和	一个	淡入淡出	点	村庄	死	为了	他的	年轻的	.	”

和一个推子点会为他的孩子而死。”

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr][daɪ] ! ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Stay	where	you	are	,	or	die	!	”	said	John	.
”	停留	在哪里	你	是	,	或者	死	!	”	说	约翰	.

“要么待在原地，要么死！”约翰说道。

“ ['miːn] [tʃɪlt] [ɪz] [dɪr] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [-]

“	Mein	chilt	is	dere	,	und	you	shall	not	keep	[	153	]
”	我的	奇尔特	是	德雷	,	和	你	将	不是	保持	[	-	]

“我的孩子是德雷，你不应该保留[153]

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ! ” [sed] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [set] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

me	from	her	!	”	said	Morris	,	with	a	white	,	set	face	;	and	then	,
我	从	她	!	”	说	莫里斯	,	和	一个	白色的	,	放	脸	;	和	然后	,

“把我从她身边赶走！”莫里斯脸色苍白，神情严肃地说；然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['mɔːrɪs] ['gəuldbəg][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

for	the	first	time	in	his	life	,	Morris	Goldberg	was	fighting	,	but	this	was
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	莫里斯	戈德堡	曾是	斗争	,	但	这	曾是

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

for	his	child	.
为了	他的	孩子	.

这是莫里斯·戈德堡生平第一次战斗，但这是为了他的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [spræŋ] [æt; ət]['dʒɑːnz] [θroʊt] .

He	had	no	thought	of	danger	,	but	sprang	at	John's	throat	.
他	有	不	想法	的	危险	,	但	弹簧	在	约翰的	喉	.

他丝毫没有意识到危险，扑向了约翰的喉咙。

[ðeɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'rɑːsəti] .

They	struggled	with	great	ferocity	.
他们	挣扎	和	伟大的	恶	.

他们进行了极其激烈的搏斗。

[dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

John	had	not	expected	to	find	such	strength	in	the	arms	of	the	old	man	,
约翰	有	不是	预期的	到	寻找	这样的	力量	在	这	武器	的	这	老的	男人	,

约翰没想到会在老人的怀抱中感受到如此强大的力量。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] ['strænglɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

and	had	all	he	could	do	to	ward	off	the	strangling	fingers	,
和	有	全部	他	可以	做	到	病房	离开	这	勒死	手指	,

他竭尽全力想要摆脱那双掐住他脖子的手指，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp][ænd; ənd][kɔːl] “ ['doʊpi] ! [æt; ət]

but	he	managed	to	free	himself	from	their	grasp	and	call	“	Dopey	!	at
但	他	管理	到	自由的	他自己	从	他们的	抓牢	和	称呼	“	傻瓜	!	在

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

但他设法挣脱了他们的束缚，并对他喊道：“笨蛋！”

” [ðen] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [spræŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ,

”	Then	the	shoemaker	sprang	,	with	his	back	to	the	rocky	side	of	his	tunnel	,
”	然后	这	鞋匠	弹簧	,	和	他的	后退	到	这	岩石	边	的	他的	隧道	,

“然后鞋匠背对着隧道岩石壁跳了起来，

['æftər] ['hævɪŋ] [siːzd] [ə; eɪ] [pɪk] .

after	having	seized	a	pick	.
后	拥有	查获	一个	挑选	.

在夺取了一把镐之后。

[ðɪs] [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] , ['seɪɪŋ] :

This	he	flourished	,	saying	:
这	他	繁荣	,	说	:

他对此大加赞扬，说道：

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][dɑːt] [muːvz] , [aɪ] [vil] [breɪn] !

“	The	first	one	dot	moves	,	I	vill	brain	!
”	这	第一的	一	点	移动	,	我	村庄	脑	!

“第一个点移动，我就会脑子！”

” ['loʊni] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

”	Loney	heard	the	noise	of	the	conflict	and	crept	softly	from	the	tent	,
”	洛尼	听到	这	噪音	的	这	冲突	和	悄悄地爬	轻轻	从	这	帐篷	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“洛尼听到了冲突的声音，便悄悄地从帐篷里爬了出来，然后……”

['siːɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['deɪndʒər][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] , ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [eɪd] .

seeing	in	what	danger	his	friend	was	,	started	away	in	the	hope	of	bringing	aid	.
看到	在	什么	危险	他的	朋友	曾是	,	开始	离开	在	这	希望	的	带来	援助	.

看到朋友身处险境，便动身前往救援。

['doʊpi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ,

Dopey	**waited**	**for**	**no**	**further**	**orders**	**,**
傻瓜	等待	为了	不	更远	订单	,

瞌睡虫没有等待进一步的命令，

[bʌt; bət]['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət]['mɔːrɪs] [huː] ['dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [went] [waɪd][ʌv; əv][ɪts]

but	**fired**	**his**	**pistol**	**at**	**Morris**	**who**	**ducked**	**and**	**the**	**ball**	**went**	**wide**	**of**	**its**
但	被解雇	他的	手枪	在	莫里斯	WHO	躲闪	和	这	球	去	宽的	的	它是

[mɑːrk] ,

mark	**,**
标记	,

但他还是朝莫里斯开了枪，莫里斯躲开了，子弹偏离了目标。

[ænd; ənd] ['haɪər] .

and	**higher**	**.**
和	更高	.

更高。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd][praɪd] [luːs] ,

It	**struck**	**the**	**big**	**rock**	**they**	**had**	**pried**	**loose**	**,**
它	击	这	大的	岩石	他们	有	撬开	松动的	,

它击中了他们撬开的那块大石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['tɑːp(ə)l]

and	**the**	**sudden**	**impact**	**of**	**the**	**ball**	**caused**	**it**	**to**	**recoil**	**and**	**then**	**topple**
和	这	突然	影响	的	这	球	导致	它	到	畏缩	和	然后	倾倒

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

down	**with**	**a**	**great**	**crash**	**.**
向下	和	一个	伟大的	碰撞	.

球的突然撞击导致它反弹，然后重重地摔了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['sɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['pɪrsən] ,

It	**rolled**	**on**	**down**	**until**	**it**	**settled**	**solidly**	**at**	**the**	**very**	**feet**	**of**	**John**	**Pierson**	**,**
它	滚动	在	向下	直到	它	定居	稳固地	在	这	非常	脚	的	约翰	皮尔森	,

它一路滚落，最终稳稳地落在了约翰·皮尔森的脚下。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

who	**gave**	**it**	**one**	**look**	**and**	**then**	**said**	**:**
WHO	给予	它	一	看	和	然后	说	:

他只看了一眼就说：

“ [wel] ! [baɪ] — — [ðæt] [rɑːk] [ɪz] [siːmd] [wɪð; wɪθ][goʊld] !

“	**Well**	**!**	**by**	**—**	**—**	**That**	**rock**	**is**	**seamed**	**with**	**gold**	**!**
“	出色地	!	经过	—	—	那	岩石	是	缝合	和	金子	!

“哇！那块石头上竟然有金子！”

[hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [fuːlz] .

He	**has**	**struck**	**it**	**rich**	**,**	**like**	**all**	**fools**	**.**
他	有	击	它	富有的	,	喜欢	全部	傻瓜	.

他像所有傻瓜一样，发了财。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**154**	**]**
他	[	-	]

他[154]

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kleɪm] .

must	**have**	**the**	**deed**	**to**	**this**	**claim**	**.**
必须	有	这	契据	到	这	宣称	.

必须持有该项权利的所有权证书。

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !
Upon **him** **!**
之上 他 !

向他致敬!

[æt; ət][hɪm; ɪm] , ['doʊpi] !
at **him** **,** **Dopey** **!**
在 他 , 傻瓜 !

看他，笨蛋!

" [bʌt; bət] ['doʊpi] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ʃɑːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
" **But** **Dopey** **had** **fired** **his** **only** **shot** **and** **could** **not** **get** **near** **enough** **,**
" 但 傻瓜 有 被解雇 他的 仅有的 射击 和 可以 不是 得到 靠近 足够的 ,

“但是，瞌睡虫只开了一枪，却没能靠近到足够近的距离。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dedli] ['pɪkæks] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] [juːz] ,
on **account** **of** **that** **deadly** **pickaxe** **which** **Morris** **would** **surely** **use** **,**
在 帐户 的 那 致命 镐 哪个 莫里斯 会 一定 使用 ,

因为莫里斯肯定会用到那把致命的镐，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
as **he** **was** **worked** **up** **to** **a** **pitch** **where** **he** **had** **thrown** **his** **usual**
作为 他 曾是 工作 向上 到 一个 沥青 在哪里 他 有 抛掷 他的 通常
['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
prudence **to** **the** **winds** **.**
谨慎 到 这 风 .

他情绪激动，以至于把平日里的谨慎抛诸脑后。

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说:

[waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [sloʊ]
while **the** **full** **extent** **of** **his** **good** **fortune** **began** **to** **dawn** **upon** **his** **rather** **slow**
尽管 这 满的 程度 的 他的 好的 财富 开始 到 黎明 之上 他的 相当 慢的
[ɪn'telɪdʒəns] :
intelligence **:**
智力 :

而他那略显迟钝的头脑也开始逐渐意识到自己所拥有的好运究竟有多大:

“ [aɪ][hæf][nɑːt][diː] [diːt] , [ˌju ɛn 'di] , [ɪf] [aɪ][hæt] ,
“ **I** **haf** **not** **de** **deet** **,** **und** **,** **if** **I** **hat** **,**
" 我 半 不是 德 详情 , 和 , 如果 我 帽子 ,

“我没有de deet，而且，如果我有，

[aɪ] [vʊld] [daɪ] - [aɪ] [vʊld] [gɪfˌdʒɪf][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
I **vould** **die** **pefore** **I** **vould** **gif** **it** **to** **you** **!**
我 可以 死 - 我 可以 gif 它 到 你 !

我宁愿死也不会把它送给你!

" ['doʊpi] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['dʒɑːnz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd]
" **Dopey** **reached** **around** **and** **took** **possession** **of** **one** **of** **John's** **revolvers** **and**
" 傻瓜 达到 大约 和 采取 拥有 的 一 的 约翰的 左轮手枪 和
[eɪmd] [æt; ət] ['mɔːrɪs] [wen] [dʒɑːn] ,
aimed **at** **Morris** **when** **John** **,**
旨在 在 莫里斯 什么时候 约翰 ,

“这时，多比伸手摸到了约翰的一把左轮手枪，瞄准了莫里斯，约翰.....”

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] , [sed] :
feeling **sure** **of** **their** **superiority** **over** **the** **lonely** **man** **,** **said** **:**
感觉 当然 的 他们的 优势 超过 这 孤独 男人 , 说 :

他们确信自己比那个孤独的男人优越，于是说道:

“ [dəunt] [ʃuːt] , ['doʊpi] !
“ Don't shoot , Dopey !
“ 不 射击 , 傻瓜 !

“别开枪，笨蛋！”

[dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Don't kill him !
不 杀 他 !

别杀他!

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [diːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
If he hasn't the deed on him , we'll make him tell where it is .
如果 他 还没有 这 契据 在 他 , 出色地 制作 他 告诉 在哪里 它 是 .

如果他身上没有房契，我们会让他说出房契在哪里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .
We must take him alive .
我们 必须 拿 他 活 .

我们必须活捉他。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [spræŋ] [æt; ət] ['mɔːrɪs] , [huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði]
” Both of the scoundrels sprang at Morris , whose mind was bewildered by the
” 两个都 的 这 无赖 弹簧 在 莫里斯 , 谁 头脑 曾是 困惑 经过 这
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] ,
simultaneous attack ,
同时 攻击 ,

“两个恶棍同时扑向莫里斯，莫里斯被这突如其来的攻击弄得晕头转向。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weivəd] , [soʊ] [ðæt] ['doʊpi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
and he wavered , so that Dopey managed to strike him over the head with
和 他 犹豫不决 , 所以 那 傻瓜 管理 到 罢工 他 超过 这 头 和
[ə; eɪ] [slʌŋ] - [ʃɑːt] ,
a slung - shot ,
一个 吊着 - 射击 ,

他犹豫了一下，结果多比用弹弓击中了他的头部。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [tuː; tə] [fɔːl] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] , [tuː; tə] [ðə; ði]
which caused the unfortunate man to fall , groaning and helpless , to the
哪个 导致 这 不幸 男人 到 落下 , 呻吟 和 无助 , 到 这
[graʊnd] !
ground !
地面 !

这导致那名不幸的男子呻吟着、无助地倒在了地上!

“ [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ Ah , now we have him , ” said John ,
“ 啊 , 现在 我们 有 他 , ” 说 约翰 ,

“啊，现在我们抓到他了，”约翰说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪntʃɪz]
“ and we'll take him to the hut and torture him to death by inches
“ 和 出色地 拿 他 到 这 小屋 和 酷刑 他 到 死亡 经过 英寸
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪn] [ʌv; əv] [goʊld] ! ” [-]
until he gives us the deed to this mine of gold ! ” [155]
直到 他 给予 我们 这 契据 到 这 矿 的 金子 ! ” [-]

“我们将把他带到小屋里，一点一点地折磨他，直到他把这座金矿的地契交给我们！”[155]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Down	**the**	**trail**	**there**	**was**	**a**	**small**	**procession**	**coming**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**the**
向下	这	踪迹	那里	曾是	一个	小的	游行	未来	到	这	宽慰	的	这

[stɑːrvd] - [aʊt] [kæmp] .

starved	**-**	**out**	**camp**	**.**
饥饿	-	出去	营	.

沿着小路走下去，可以看到一小队人马正在前来解救饥饿的营地。

['helən] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

Helen	**had**	**seen**	**an**	**Indian**	**,**
海伦	有	已见	一个	印度	,

海伦见过一个印第安人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['ferli] ['wəːʃip] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	**as**	**they**	**all**	**fairly**	**worshipped**	**her**	**as**	**a**	**superior**	**being**	**there**	**was**	**not**
和	作为	他们	全部	相当	崇拜	她	作为	一个	优越的	存在	那里	曾是	不是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɔːrst] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] [tuː; tə]

one	**of**	**them**	**who**	**would**	**not**	**have**	**coursed**	**all**	**over**	**the**	**State**	**of**	**Wyoming**	**to**
一	的	他们	WHO	会	不是	有	课程	全部	超过	这	状态	的	怀俄明州	到

[duː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

do	**her**	**a**	**service**	**.**
做	她	一个	服务	.

由于他们都非常崇拜她，视她为至高无上的存在，所以他们中没有一个人不愿意奔走于怀俄明州各地为她效力。

[ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [ʃoʊ'ʃoʊni] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

She	**sent**	**to**	**Shoshone**	**for**	**food**	**,**	**and**	**they**	**were**	**now**	**on**	**the**	**road**	**.**
她	发送	到	肖肖尼	为了	食物	,	和	他们	是	现在	在	这	路	.

她派人去肖肖尼那里要些食物，然后他们就上路了。

['iːv(ə)n] [sneɪks] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [help] .

Even	**Snakes**	**had**	**come**	**along**	**,**	**leaving**	**his**	**hotel**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**help**	**.**
甚至	蛇	有	来	沿着	,	离开	他的	酒店	到	这	关心	的	他的	帮助	.

就连斯内克斯也来了，把他的酒店交给他的帮手照看。

[dæn] [ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] - ['pɑːrti] .

Dan	**and**	**Mike**	**were**	**also**	**of**	**the**	**relief**	**-**	**party**	**.**
担	和	麦克风	是	还	的	这	宽慰	-	派对	.

丹和迈克也是救援队成员。

[maɪk] [hæd; həd] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [wɔːk] .

Mike	**had**	**hurt**	**his**	**foot**	**and**	**found**	**it**	**a**	**difficult**	**matter**	**to**	**walk**	**.**
麦克风	有	伤害	他的	脚	和	成立	它	一个	难的	事情	到	走	.

迈克的脚受伤了，走路很困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪk] ,

They	**had**	**ridden**	**to**	**the**	**place**	**,**	**all**	**but**	**Mike**	**,**
他们	有	骑	到	这	地方	,	全部	但	麦克风	,

除了迈克之外，其他人都骑车到了那里。

[huːz] ['poʊni] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɔːn] [soʊ] [leɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

whose	**pony**	**had**	**somehow**	**gone**	**so**	**lame**	**that**	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**leave**	**him**	**.**
谁	小马	有	不知何故	已消失	所以	瘸	那	他们	是	有义务	到	离开	他	.

他们的小马不知何故跛得很厉害，以至于他们不得不把它丢下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [raɪd] ,

The	**others**	**would**	**have**	**changed**	**off**	**with**	**him**	**and**	**let**	**him**	**ride**	**,**
这	其他的	会	有	已更改	离开	和	他	和	让	他	骑	,

其他人会和他换车，让他骑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

but	he	took	this	as	an	insult	to	his	manhood	,
但	他	采取	这	作为	一个	侮辱	到	他的	男子气概	,

但他却认为这是对他男子气概的侮辱。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ɔːr] , [wɜːrs] [jet] , [ə; eɪ] ['tendərfʊt] .

that	he	should	be	treated	like	a	baby	,	or	,	worse	yet	,	a	tenderfoot	.
那	他	应该	是	治疗	喜欢	一个	婴儿	,	或者	,	更糟	然而	,	一个	嫩脚	.

应该像对待婴儿一样对待他，或者更糟，像对待新手一样对待他。

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [ɑːn] .

“	Well	,	then	,	come	on	.
“	出色地	,	然后	,	来	在	.

“那么，来吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tendə(r).fʊt] .

You	are	worse	than	a	pack	of	English	tenderfoots	.
你	是	更糟	比	一个	盒	的	英语	新手	.

你比一群英国菜鸟还不如。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]

If	we	are	going	to	find	the	Angel	and	her	friends	,	we	must	get	a
如果	我们	是	去	到	寻找	这	天使	和	她	朋友们	,	我们	必须	得到	一个

[muːv] [ɑːn] .

move	on	.
移动	在	.

如果我们想要找到天使和她的朋友们，就必须抓紧时间了。

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] . ” [-]

That's	what	we	must	.	”	[	156	]
那就是	什么	我们	必须	.	”	[	-	]

我们必须这样做。”[156]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

“	What	do	you	think	we	are	?
“	什么	做	你	思考	我们	是	?

“你认为我们是什么？”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bʌrəuz] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] - [goʊts] ?

A	bunch	of	burros	or	mountain	-	goats	?
一个	束	的	驴	或者	山	-	山羊	?

一群驴还是一群山羊?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ðiːz] ['rɑːks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [flæt] ['preri]

Do	you	think	we	can	climb	these	rocks	the	same	as	if	they	was	flat	prairie
做	你	思考	我们	能	爬	这些	岩石	这	相同的	作为	如果	他们	曾是	平坦的	草原

?

?
?

你认为我们可以像攀登平坦的草原一样攀登这些岩石吗?

” [sed] [dæn] , ['æŋgri] [ðæt] [maɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ['bædli] ,

”	said	Dan	,	angry	that	Mike	should	be	treated	so	badly	,
”	说	担	,	生气的	那	麦克风	应该	是	治疗	所以	糟糕	,

丹愤怒地说：“迈克不应该受到如此恶劣的对待。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [maɪk] ['nevər] [ʃɜːkt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [faɪt]

for	they	all	knew	that	Mike	never	shirked	in	anything	from	work	to	a	free	fight
为了	他们	全部	知道	那	麦克风	绝不	逃避	在	任何事物	从	工作	到	一个	自由的	斗争

.

:
.

因为他们都知道，无论是工作还是自由搏斗，迈克从不偷懒。

“ [dəunt][maɪnd] [ʃoʊˈʃoʊni] , [maɪk] ; [hiː; hi][ɪz] [stæbd] [baɪ][ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv] [lʌv] ,
“ Don't mind Shoshone , Mike ; he is stabbed by the spurs of love ,
“ 不 头脑 肖肖尼 , 麦克风 ; 他 是 刺伤 经过 这 马刺 的 爱 ,

“别理会肖肖尼，迈克；他被爱情的刺痛了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [hæf][ðə; ði][taɪm] .
and he don't know what he is saying half the time .
和 他 不 知道 什么 他 是 说 一半 这 时间 .

而且他很多时候都不知道自己在说什么。

[ˈhiːz] [gɑːt][ˈkæktəs] [ˈstɪkərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɑːpnɑːt] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [æz; əz] [ˈsæsi] [æz; əz][ə; eɪ] [luːn] .
He's got cactus stickers in his topknot , and he's as sassy as a loon .
他是 得到 仙人掌 贴纸 在 他的 发髻 , 和 他是 作为 俏皮的 作为 一个 潜鸟 .

他的发髻上贴着仙人掌贴纸，而且他像个疯子一样桀骜不驯。

[let] [hɪm; ɪm] [reɪv] .
Let him rave .
让 他 锐舞 .

让他尽情发泄吧。

[let] [hɪm; ɪm] [reɪv] . ”
Let him rave . ”
让 他 锐舞 . ”

让他胡言乱语吧。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈbʌstɪd] [maɪ][ˈsæd(ə)l] - [gɜːrθ][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [dʌmpt] [ˌem ˈiː]
you all know that I busted my saddle - girth a while back and that dumped me
你 全部 知道 那 我 被捕 我的 鞍 - 周长 一个 尽管 后退 和 那 丢弃 我
[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
out like a bag of flour ,
出去 喜欢 一个 包 的 面粉 ,

你们都知道，我前段时间马鞍带断了，结果像一袋面粉一样被甩了下来。

[ænd; ənd][kaɪnd] - [ɜːr; ər] [ˈtwɪstɪd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] .
and kind ' er twisted my ankle .
和 种类 - 呃 扭曲 我的 踝 .

好心人扭伤了我的脚踝。

” [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [raɪ] [feɪs] [maɪk] [meɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈɑːbstɪnətli]
” They all laughed at the wry face Mike made , but he sat down , obstinately
” 他们 全部 笑了 在 这 讽刺 脸 麦克风 制成 , 但 他 卫星 向下 , 顽固地
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

他们都笑了，因为迈克做了个苦笑的表情，但他却坐了下来，固执地说：

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈfɛloʊz] ; [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
“ Now , look here , fellows ; this is nothing to laugh at .
“ 现在 , 看 这里 , 伙伴们 ; 这 是 没有什么 到 笑 在 .

“伙计们，听好了，这可不是什么好笑的事。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] - - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
I've heard of people faintin ' away with this ,
我已经 听到 的 人们 - - 离开 和 这 ,

我听说有人因此晕倒过。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [noʊ] ['kaʊərd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] .

and	I	ain't	no	coward	when	it	comes	to	it	,	and	that	you	all	know	.
和	我	不是	不	懦夫	什么时候	它	来	到	它	,	和	那	你	全部	知道	.

我在这方面绝不是个懦夫，这一点你们都知道。

[aɪ][mʌst; məst] [rest] [ðɪs] [fʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

I	must	rest	this	foot	a	little	,	and	that's	all	there	is	to	it	.	”
我	必须	休息	这	脚	一个	小的	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	”

我需要让这只脚休息一下，仅此而已。

“ [sneɪks] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪk] [ænd; ənd] [wi:l] [pʊʃ] [ɑ:n] .

“	Snakes	,	you	stay	here	with	Mike	and	we'll	push	on	.
“	蛇	,	你	停留	这里	和	麦克风	和	出色地	推	在	.

“蛇帮，你留在这里陪着迈克，我们继续前进。”

['sʌmhaʊ] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wɪə(r)] ['ni:dɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kleɪm] , ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] .

Somehow	,	I've	got	a	hunch	that	we're	needed	up	at	the	claim	,	”	said	Shoshone	.
不知何故	,	我已经	得到	一个	直觉	那	是	需要	向上	在	这	宣称	,	”	说	肖肖尼	.

“不知怎的，我有一种预感，我们需要去矿区一趟，”肖肖尼说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [maɪk] , “ [ju:; jʊ][ɔ:l] [steɪ] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .

“	No	,	”	said	Mike	,	“	you	all	stay	for	ten	minutes	.
“	不	,	”	说	麦克风	,	“	你	全部	停留	为了	十	分钟	.

“不，”迈克说，“你们都留下来十分钟。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] . ”

That's	all	I	ask	.	”
那就是	全部	我	问	.	”

我只要求这个。

“ [wel] , [ðen] , [dɪd][ju:; jʊ] [spreɪn] [jʊr; jər] ['wɔ:rblər] , [-]

“	Well	,	then	,	did	you	sprain	your	warbler	,	[	157	]
“	出色地	,	然后	,	做过	你	扭伤	你的	莺	,	[	-	]

“那么，你是不是扭伤了你的莺鸟？”[157]

[tu:] ?

too	?
也	?

也?

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [lets] [sɪŋ] , [tu:; tə] [i:z] [ðə; ðɪ] [peɪn] , ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] .

If	not	,	then	let's	sing	,	to	ease	the	pain	,	”	said	Shoshone	.
如果	不是	,	然后	我们来吧	唱歌	,	到	舒适	这	疼痛	,	”	说	肖肖尼	.

“如果不行，那就让我们唱歌来缓解痛苦吧，”肖肖尼说道。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ðɪ] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] ,

He	well	knew	the	virtues	of	the	singing	to	the	cattle	,
他	出色地	知道	这	美德	的	这	歌唱	到	这	牛	,

他深知唱歌给牛听的好处。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ?

so	why	not	try	it	on	the	suffering	man	?
所以	为什么	不是	尝试	它	在	这	痛苦	男人	?

那为什么不拿受苦的人做实验呢?

[soʊ][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɑ:ki] ['kænjən] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['melədi] ,

So	he	started	the	song	and	the	rocky	canyon	resounded	with	the	melody	,
所以	他	开始	这	歌曲	和	这	岩石	峡谷	回荡着	和	这	旋律	,

于是他开始唱歌，旋律在岩石峡谷中回荡。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [men] [meɪk] ['ri:əl]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

for	these	men	make	real	music	with	their	singing	out	in	the	open	.
为了	这些	男人	制作	真实的	音乐	和	他们的	歌唱	出去	在	这	打开	.

因为这些人在户外用歌声创作真正的音乐。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] “ ['wuː] -

And	scarcely	had	they	finished	the	song	than	they	heard	a	familiar	“	Whoo	-
和	几乎	有	他们	完成的	这	歌曲	比	他们	听到	一个	熟悉的	“	哇哦	-

[huː] , ” [ænd; ənd] ,

hoo	,	”	and	,
呼	,	”	和	,

他们刚唱完歌，就听到一声熟悉的“呜呜”声，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [ðeɪ] [sed] :

with	one	accord	,	they	said	:
和	一	符合	,	他们	说	:

他们异口同声地说：

“ [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	The	Angel	.
“	这	天使	.

“天使。”

[noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['wɔːblɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [daʊn] .

No	use	talking	,	our	warbling	would	bring	the	angels	down	.
不	使用	说	,	我们的	鸣唱	会	带来	这	天使	向下	.

没必要说话，我们的歌声会把天使都惊下来。

['wuː] - [huː] , ['eɪndʒl] , [ðɪs] [weɪ] ! ”

Whoo	-	hoo	,	Angel	,	this	way	!	”
哇哦	-	呼	,	天使	,	这	方式	!	”

哇哦，天使，这边走！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['helən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]

“	I	am	awfully	glad	to	see	you	,	boys	,	”	said	Helen	,	as	she	climbed	down	the
“	我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	男孩们	,	”	说	海伦	,	作为	她	攀登	向下	这

- .

declevity	.
-	.

“见到你们真是太好了，孩子们，”海伦一边说着，一边从台阶上爬了下来。

“ [wiːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [stɑːrvd]

“	We've	been	hunting	for	game	and	found	none	,	and	are	pretty	well	starved
“	我们已经	到过	打猎	为了	游戏	和	成立	没有任何	,	和	是	漂亮的	出色地	饥饿

[aʊt] [ʌp][ðer; ðər] .

out	up	there	.
出去	向上	那里	.

“我们一直在寻找猎物，但一无所获，我们在那里几乎饿死了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [niːdz] ['betər] [fuːd] . ”

And	the	little	fellow	needs	better	food	.	”
和	这	小的	同伴	需求	更好的	食物	.	”

这小家伙需要更好的食物。

“ [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ; [kʌm] [kwɪk] !

“	Come	on	,	boys	;	come	quick	!
“	来	在	,	男孩们	;	来	快的	!

“来吧，孩子们；快点！”

[skuːt] , [juː; jʊ] [wʊlvz] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [flɑːk] !

Scoot	,	you	wolves	,	and	get	a	lamb	from	the	nearest	flock	!
溜走	,	你	狼	,	和	得到	一个	羊肉	从	这	最近的	群	!

快跑，你们这些狼，去从最近的羊群里叼只羊羔！

[dəunt][stænd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [skuːt] .

Don't	stand	there	looking	,	but	scoot	.
不	站立	那里	寻找	,	但	溜走	.

别站在那里看，赶紧走。

[aɪv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [skwer] [miːl] [ɔːl] ['redi] ,

I've	got	enough	with	me	for	one	good	square	meal	all	ready	,
我已经	得到	足够的	和	我	为了	一	好的	正方形	一顿饭	全部	准备好	,

我已经带够了做一顿丰盛大餐的食材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

and	the	rest	will	be	easy	.
和	这	休息	将要	是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[maɪk] , [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [maɪ] [kaiˈjuːs] .

Mike	,	you	get	on	my	cayuse	.
麦克风	,	你	得到	在	我的	卡尤斯	.

迈克，你上我的车。

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] . ”

We	can't	wait	.	”
我们	不能	等待	.	”

我们等不及了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪk] ?

“	What	is	it	,	Mike	?
“	什么	是	它	,	麦克风	?

“什么事，迈克？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ?

Have	you	turned	your	ankle	?
有	你	转向	你的	踝	?

你扭伤脚踝了吗?

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	me	see	it	.
让	我	看	它	.

让我看看。

[noʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [buːt] , [ænd; ənd] [kwɪk] , ” [sed] ['helən] ,

No	saying	a	word	,	but	take	off	your	boot	,	and	quick	,	”	said	Helen	,
不	说	一个	单词	,	但	拿	离开	你的	启动	,	和	快的	,	”	说	海伦	,

“别说话，快点把靴子脱掉，”海伦说道。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['bɪznəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

in	the	most	matter	-	of	-	fact	business	sort	of	way	.
在	这	最多	事情	-	的	-	事实	商业	种类	的	方式	.

以最务实的商业方式。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [felt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [fʊt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

Then	she	deftly	felt	the	injured	foot	and	,	with	a	[	158	]
然后	她	巧妙地	毛毡	这	受伤	脚	和	,	和	一个	[	-	]

然后她灵巧地摸了摸受伤的脚，并用[158]

[kwɪk] [rentʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

quick	wrench	that	made	the	strong	man	pale	to	the	lips	,	she	said	:
快的	扳手	那	制成	这	强的	男人	苍白	到	这	嘴唇	,	她	说	:

她说，那一下猛力扭动，让那个壮汉脸色都变得苍白了：

“ [waɪ] , [maɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪsləkeɪtɪd] .

“	Why	,	Mike	,	it	was	dislocated	.
“	为什么	,	麦克风	,	它	曾是	脱臼	.

“哎呀，迈克，它脱臼了。”

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] .

No	wonder	it	hurt	.
不	想知道	它	伤害	.

难怪会疼。

[naʊ] [aɪl] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] .

Now	I'll	bandage	it	the	best	I	can	until	we	get	to	civilization	again	.
现在	患病的	绷带	它	这	最好的	我	能	直到	我们	得到	到	文明	再次	.

现在我会尽我所能把它包扎好，直到我们回到文明世界。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] [hʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	With	a	long	strip	of	cloth	which	she	carried	in	a	little	bag	hung	to	her
"	和	一个	长的	条	的	布	哪个	她	携带	在	一个	小的	包	悬挂	到	她

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

“她腰间挂着一个小袋子，里面装着一条长长的布条，

['helən] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [fʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['wʌndər] , [ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l]

Helen	bandaged	the	foot	while	the	others	looked	on	in	wonder	,	all	wishing	the	ankle
海伦	包扎	这	脚	尽管	这	其他的	看起来	在	在	想知道	, 全部		祝	这	踝

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

海伦包扎了脚踝，其他人惊奇地看着，都希望自己的脚踝也能这样。

[ðen] [maɪk] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [fɔːrst] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ˌaʊt'dɪd] [hɪm'self]

Then	Mike	was	kindly	forced	to	mount	the	horse	,	and	Shoshone	outdid	himself
然后	麦克风	曾是	亲切地	强制	到	山	这	马	,	和	肖肖尼	胜出	他自己

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪk] .

in	consideration	for	Mike	.
在	考虑	为了	麦克风	.

然后，迈克被迫骑上马，而肖肖尼为了迈克真是体贴入微。

[æz; əz][dæn][ænd; ənd] [sneɪks] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læm] ,

As	Dan	and	Snakes	started	for	the	lamb	,
作为	担	和	蛇	开始	为了	这	羊肉	,

当丹和斯内克斯开始追捕羔羊时，

['helən] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Helen	called	them	and	told	them	the	place	was	at	the	head	of	the
海伦	称为	他们	和	讲述	他们	这	地方	曾是	在	这	头	的	这

[smɔːl] [gʌltʃ] [ɑːn][bɔːld] [nɑːb] .

small	gulch	on	Bald	Knob	.
小的	峡谷	在	秃	旋钮	.

海伦打电话给他们，告诉他们这个地方位于秃山小峡谷的尽头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd] [maɪk] [ə'lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] ['siːmɪŋ] ['taɪərləs] ,

Then	she	hurried	Shoshone	and	Mike	along	,	her	own	feet	seeming	tireless	,
然后	她	慌忙	肖肖尼	和	麦克风	沿着	,	她	自己的	脚	似乎	不知疲倦	,

然后她催促肖肖尼和迈克快步走，自己的脚步似乎不知疲倦。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

although	she	had	been	tramping	over	the	mountains	all	day	long	,	and	hungry	.
虽然	她	有	到过	徒步旅行	超过	这	山脉	全部	天	长的	,	和	饥饿的	.

虽然她一整天都在山里跋涉，而且又饿又累。

“ [wen'evər] [ðə; ði]['ɪndʒən] [kʌm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] , ” [sed]

“	Whenever	the	Injuns	come	around	as	thick	as	they	have	been	lately	,	”	said
“	每当	这	印第安人	来	大约	作为	厚的	作为	他们	有	到过	最近	,	”	说

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

“每当印第安人像最近这样蜂拥而至的时候，”迈克说，

“ [ðə; ði] [geɪm] [gɪts] [skers] [æt; ət] [wʌns] .
“ the game gits scarce at once .
“ 这 游戏 git 稀少 在 一次 .

“游戏突然变得稀少。”

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪte] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [eint]
I think as how the critters has a way of telling each other that it ain't
我 思考 作为 如何 这 小动物 有 一个 方式 的 讲述 每个 其他 那 它 不是
['helθi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] .
healthy for them to stay .
健康 为了 他们 到 停留 .

我觉得这是小动物们彼此之间用一种方式告诉对方，继续待在那里对它们不好。

['ænɪmlz] [noʊ] [lɑ:ts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [θɪŋk] .
Animals know lots more than we think .
动物 知道 很多 更多的 比 我们 思考 .

动物比我们想象的知道得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [dəunt] ['bɑ:ðər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz]
And they know that we don't bother much with them so long as there is
和 他们 知道 那 我们 不 打扰 很多 和 他们 所以 长的 作为 那里 是
[fæt] ['jɪrlɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] .
fat yearlings to eat for the asking .
胖的 一岁马 到 吃 为了 这 问 .

他们知道，只要有肥美的幼牛可以吃，我们就不会太在意他们。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʒɔ:nts] , [-]
So when the Injuns come back from one of their jaunts , [159]
所以 什么时候 这 印第安人 来 后退 从 一 的 他们的 短途旅行 , [-]

所以当印第安人从他们的一次远足回来时，[159]

[ðə; ði] ['krɪte] [dʒʌst] ['moʊzi] [ɔ:f] , [i:tʃ] [wʌn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] . ”
the critters just mosey off , each one telling the other that it ain't safe to stay . ”
这 小动物 只是 漫步 离开 , 每个 一 讲述 这 其他 那 它 不是 安全的 到 停留 . ”

这些小家伙们慢悠悠地走开了，彼此都告诉对方这里待着不安全。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [maɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] , [tu:] .
“ I think you are right , Mike , and I have thought it so , too .
“ 我 思考 你 是 正确的 , 麦克风 , 和 我 有 想法 它 所以 , 也 .

“我想你是对的，迈克，我也一直这么认为。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
But now we will be all right .
但 现在 我们 将要 是 全部 正确的 .

但现在我们会没事的。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
I haven't had a bite since yesterday .
我 还没有 有 一个 咬 自从 昨天 .

我从昨天到现在都没吃过东西。

” [ʃoʊ'ʃoʊni] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['næpsæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
” Shoshone turned pale and hastily took the knapsack from his back ,
” 肖肖尼 转向 苍白 和 草草 采取 这 背包 从 他的 后退 ,

肖肖尼脸色苍白，慌忙从背上取下背包。

[bʌt; bət] ['helən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [kleɪm] .
but Helen refused to touch a thing until they were all at the claim .
但 海伦 拒绝 到 触碰 一个 事物 直到 他们 是 全部 在 这 宣称 .

但海伦拒绝碰任何东西，直到他们所有人都到达索赔地点。

“ [væ'moʊs] , [væ'moʊs] , [bɔɪz] ！ ” [kraɪd] [ʃoʊ'ʃoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ，

“	**Vamose**	**,**	**vamose**	**,**	**boys**	**！**	**”**	**cried**	**Shoshone**	**to**	**the**	**others**	**,**
”	瓦莫斯	,	瓦莫斯	,	男孩们	！	”	哭	肖肖尼	到	这	其他的	,

“Vamose，Vamose，孩子们！”肖肖尼向其他人喊道，

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [pər'mɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ]

who	**were**	**going**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**would**	**permit**	**toward**	**a**
WHO	是	去	作为	快速地	作为	这	自然	的	这	地面	会	允许	朝向	一个

[ræntʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

ranch	**down**	**the**	**valley**	**.**
牧场	向下	这	谷	.

他们以最快的速度，沿着山谷向下奔向一个牧场。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ] ['kætəˌmaʊnt] ！

“	**Hurry**	**up**	**,**	**you**	**catamounts**	**!**
”	匆忙	向上	,	你	山猫	！

“快点，你们这些野猪！”

[kʌm] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [grʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Come	**,**	**and**	**keep**	**coming**	**till**	**there's**	**enough**	**grub**	**for**	**a**	**month**	**.**
来	,	和	保持	未来	直到	有	足够的	幼虫	为了	一个	月	.

来吧，一直来，直到攒够一个月的食物为止。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz] [stɑːrvd] — [ðæts] [wʌt] ！

The	**Angel**	**is**	**starved**	**—**	**that's**	**what**	**!**
这	天使	是	饥饿	—	那就是	什么	！

天使饿坏了——就是这样！

” ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['siːst] [riˈvəːbəreitiŋ] [θruː] [ðə; ði]

”	**Scarcely**	**had**	**the**	**ringing**	**voice**	**of**	**Shoshone**	**ceased**	**reverberating**	**through**	**the**
”	几乎	有	这	铃声	嗓音	的	肖肖尼	停止	回响	通过	这

[rə'viːn] [ðæn; ðən] ['helən] [ænd; ənd] [ʃoʊ'ʃoʊni] [sɔː] [ðə; ði] [freɪl] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['loʊni] [kʌm] ['flaɪɪŋ]

ravine	**than**	**Helen**	**and**	**Shoshone**	**saw**	**the**	**frail**	**form**	**of**	**little**	**Loney**	**come**	**flying**
峡谷	比	海伦	和	肖肖尼	锯	这	脆弱	形式	的	小的	洛尼	来	飞行

[daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

down	**toward**	**them**	**.**
向下	朝向	他们	.

“肖肖尼洪亮的声音刚停止在峡谷中回荡，海伦和肖肖尼就看到瘦弱的小洛尼朝他们飞了下来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [streŋθ] , [hiː; hi][kraɪd] :

With	**all**	**his**	**feeble**	**strength**	**,**	**he**	**cried**	**:**
和	全部	他的	微弱	力量	,	他	哭	:

他用尽全力，喊道：

“ [help] ！

“	**Help**	**!**
”	帮助	！

“帮助！

[help] ！ ”

Help	**!**	**”**
帮助	！	”

帮助！ ”

“ [waɪ] , ['loʊni] ！

“	**Why**	**,**	**Loney**	**!**
”	为什么	,	洛尼	！

“为什么，洛尼！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ” [æskt] ['helən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

what	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Helen**	**,**	**taking**	**the**	**panting**	**child**	**in**	**her**	**arms**	**.**
什么	是	这	事情	？	”	问	海伦	,	采取	这	喘息	孩子	在	她	武器	.

“出什么事了？”海伦问道，同时把气喘吁吁的孩子抱在怀里。

“ [spiːk] , [tʃaɪld] , [spiːk] ! ”
“ Speak , child , speak ! ”
“ 说话 , 孩子 , 说话 ! ”

“孩子，说话，说话！”

“ ['mɪstər] . ['gəuldbəg] !
“ Mr . Goldberg !
“ 先生 . 戈德堡 !

“戈德堡先生！

['mɪstər] . ['gəuldbəg] ! ”
Mr . Goldberg ! ”
先生 . 戈德堡 ! ”

戈德堡先生！

“ [wɒts] [rɔːŋ] , ['loʊni] ? ” [æskt] [ʃoʊ'ʃoʊni] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] ,
“ What's wrong , Loney ? ” asked Shoshone , filled with apprehension ,
“ 是什么 错误的 , 洛尼 ? ” 问 肖肖尼 , 已填 和 忧虑 ,

“洛尼，你怎么了？”肖肖尼担忧地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [-]
for he knew how ignorant the old man was of life in this region , [160]
为了 他 知道 如何 无知 这 老的 男人 曾是 的 生活 在 这 地区 , [-]

因为他知道这位老人对这个地区的生活有多么无知，[160]

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][wʌn] [briːf] ['ɪnstənt] ,
and he thought , in one brief instant ,
和 他 想法 , 在 一 简短的 立即的 ,

他脑海中闪过一个念头，就在那一瞬间，

[ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['deindʒəz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] — [frʌm; frəm]
of dozens of dangers he might have run into through his ignorance — from
的 几十个 的 危险 他 可能 有 跑步 进入 通过 他的 无知 — 从
[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪənz][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] .
a nest of mountain - lions to a cave - in of his tunnel .
一个 巢 的 山 - 狮子 到 一个 洞穴 - 在 的 他的 隧道 .

由于他的无知，他可能会遇到数十种危险——从美洲狮的巢穴到隧道坍塌。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ He is dead !
“ 他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] ! ”
He is dead ! ”
他 是 死的 ! ”

他死了！

“ [ded] ! ” [sed] ['helən] .
“ Dead ! ” said Helen .
“ 死的 ! ” 说 海伦 .

“死了！”海伦说道。

“ [ded] !
“ Dead !
“ 死的 !

“死的！

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] !
“ Yes ; he is dead !
” 是的 ; 他 是 死的 !

“是的，他死了！”

[sʌm; səm] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [stɪk] .
Some men came and killed him with a funny stick .
一些 男人 来了 和 被杀 他 和 一个 有趣的 戳 .

一些人过来用一根奇怪的棍子把他打死了。

[ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
They fired at him , and a rock came down , but it didn't hurt him ,
他们 被解雇 在 他 , 和 一个 岩石 来了 向下 , 但 它 没有 伤害 他 ,

他们向他开枪，一块石头落了下来，但他没有受伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ðem; ðəm]
and then they hit him and killed him , because he wouldn't tell them
和 然后 他们 打 他 和 被杀 他 , 因为 他 不会 告诉 他们
[wer] [ə; eɪ] [diːd] ,
where a deed ,
在哪里 一个 契据 ,

然后他们殴打并杀死了他，因为他不肯告诉他们那份契约的下落。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] .
I think they said , was .
我 思考 他们 说 , 曾是 .

我想他们说的是，是。

[ænd; ənd][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
And I hid in the rocks and run away . ”
和 我 隐藏 在 这 岩石 和 跑步 离开 . ”

于是我躲在岩石缝里逃走了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɪndʒər] [ðæt] [gʊd] [mæn] .
“ I don't know who could have been vile enough to injure that good man .
” 我 不 知道 WHO 可以 有 到过 卑鄙的 足够的 到 损伤 那 好的 男人 .

“我不知道究竟是谁如此卑鄙无耻，竟然伤害了那个好人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
He was like a child in his truthfulness and like an angel in his goodness .
他 曾是 喜欢 一个 孩子 在 他的 真实性 和 喜欢 一个 天使 在 他的 善良 .

他诚实得像个孩子，善良得像个天使。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And he was good to me .
和 他 曾是 好的 到 我 .

他对我很好。

[kʌm] [ɑːn] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd] [maɪk] , [kʌm] [ɑːn] .
Come on , Shoshone and Mike , come on .
来 在 , 肖肖尼 和 麦克风 , 来 在 .

来吧，肖肖尼和迈克，来吧。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Let us go to him ,
让 我们 去 到 他 ,

我们去见他吧。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [waɪˈoʊmɪŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]

and	I	swear	to	search	Wyoming	to	avenge	the	death	of	this	good	and
和	我	发誓	到	搜索	怀俄明州	到	报仇	这	死亡	的	这	好的	和

[ˌɪnəˈfensɪv] [mæn] !

inoffensive	man	!
无害的	男人	!

我发誓要到怀俄明州去为这位善良无害的人报仇!

[ʃoʊˈʃoʊni] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl][juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ,

Shoshone	,	if	I	am	anything	at	all	of	what	all	you	boys	believe	me	to	be	,
肖肖尼	,	如果	我	是	任何事物	在	全部	的	什么	全部	你	男孩们	相信	我	到	是	,

肖肖尼人，如果我真的像你们这些男孩认为的那样的话，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	owe	it	to	him	.
我	欠	它	到	他	.

我欠他一个人情。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] . ”

He	taught	me	that	it	is	never	too	late	to	mend	.	”
他	教授	我	那	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	.	”

他教会了我，亡羊补牢，为时未晚。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] [ˈsɑːləmli] , [æz; əz][tuː; tə] [hɪmˈself] , [waɪl] [maɪk] [sed] :

“	So	will	I	,	”	said	Shoshone	solemnly	,	as	to	himself	,	while	Mike	said	:
”	所以	将要	我	,	”	说	肖肖尼	庄严地	,	作为	到	他自己	,	尽管	麦克风	说	:

“我也会这么做，”肖肖尼一本正经地自言自语道，而迈克则说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] , [tuː] , [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [huː] [hæz; həz]

“	You	can	count	me	in	,	too	,	Angel	,	and	together	we	will	find	who	has
”	你	能	数数	我	在	,	也	,	天使	,	和	一起	我们	将要	寻找	WHO	有

[dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

done	this	thing	,
完毕	这	事物	,

“安琪儿，也算我一份，我们一起找出是谁干的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [swɪft] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	bring	swift	punishment	on	him	.
和	带来	迅速	惩罚	在	他	.

并对他施以迅速的惩罚。

” [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] [suːn] [-]

”	They	rode	on	in	the	gathering	dusk	and	soon	[	161	]
”	他们	骑	在	在	这	采集	黄昏	和	很快	[	-	]

“他们在暮色渐浓中继续前行，很快[161]

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ʃæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [kleɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

were	by	the	shack	that	had	been	built	near	the	claim	,	as	it	was
是	经过	这	窝棚	那	有	到过	建造	靠近	这	宣称	,	作为	它	曾是

[kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .

convenient	for	water	.
方便的	为了	水	.

他们住在矿区附近搭建的小屋旁，因为那里取水很方便。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [siːmd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd]

There	was	a	light	inside	,	a	fact	which	seemed	remarkable	,	and	which	made
那里	曾是	一个	光	里面	,	一个	事实	哪个	似乎	卓越	,	和	哪个	制成

[ðem; ðəm][juːz] [mʌtʃ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

them	use	much	caution	.
他们	使用	很多	警告	.

里面亮着灯，这似乎很不寻常，也让他们格外小心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['loʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

During	the	time	when	Loney	had	been	running	down	the	trail	and	returning
期间	这	时间	什么时候	洛尼	有	到过	跑步	向下	这	踪迹	和	返回

[wɪð; wɪθ] ['helən] ,

with	Helen	,
和	海伦	,

在洛尼沿着小路奔跑并带着海伦返回的这段时间里，

[ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd] [maɪk] ,

Shoshone	and	Mike	,
肖肖尼	和	麦克风	,

肖肖尼和迈克，

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

John	and	Dopey	had	taken	the	inert	form	of	Morris	and	carried	it	to
约翰	和	傻瓜	有	已采取	这	惰性	形式	的	莫里斯	和	携带	它	到

[ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tɔːrtʃər]

the	shack	and	placed	it	on	the	bed	in	a	position	so	that	they	could	torture
这	窝棚	和	放置	它	在	这	床	在	一个	位置	所以	那	他们	可以	酷刑

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .

him	at	their	leisure	.
他	在	他们的	闲暇	.

约翰和多比把莫里斯的尸体搬到小屋里，放在床上，以便他们可以随意折磨他。

[ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	table	had	a	lighted	lamp	upon	it	.
这	桌子	有	一个	照明	灯	之上	它	.

桌子上放着一盏点亮的台灯。

['mɔːrɪs] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Morris	lay	pale	and	almost	in	a	comatose	condition	.
莫里斯	躺	苍白	和	几乎	在	一个	昏迷	状况	.

莫里斯脸色苍白，几乎处于昏迷状态。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][læmp] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] .

On	the	table	by	the	lamp	lay	a	heavy	bar	of	iron	.
在	这	桌子	经过	这	灯	躺	一个	重的	酒吧	的	铁	.

灯旁的桌子上放着一根沉重的铁条。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [diːd] [wen]

John	and	Dopey	were	making	a	hurried	search	for	the	missing	deed	when
约翰	和	傻瓜	是	制作	一个	慌忙	搜索	为了	这	丢失的	契据	什么时候

['mɔːrɪs] [groʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Morris	groaned	and	stirred	slightly	on	the	bed	,
莫里斯	呻吟	和	搅拌	轻微地	在	这	床	,

约翰和多皮正在匆忙寻找丢失的地契时，莫里斯呻吟了一声，在床上微微动了动。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] ['mɪskriːənts] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðer; ðər] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ]

which	caused	the	two	miscreants	to	stop	in	their	fruitless	search	and	approach
哪个	导致	这	二	恶棍	到	停止	在	他们的	徒劳无功	搜索	和	方法

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这导致两个恶棍停止了徒劳的搜寻，并走向了他。

[ɪn][ðə; ði]['freɪkəs]['dʒɑːnz] [fɔːls] [bɪrd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ,

In	the	fracas	John's	false	beard	had	become	loosened	,	and	he	let	it	fall	,
在	这	骚乱	约翰的	错误的	胡须	有	变得	松动	,	和	他	让	它	落下	,

[waɪl] ['doʊpi] ,

while	Dopey	,
尽管	傻瓜	,

在混战中，约翰的假胡子松了，他任由它掉落下来，而多比，

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][kjuː] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][dʒɑːn] , [druː] [hɪz; ɪz][ɔːf]['ɔːlsoʊ] ,
who took his cue always from John , drew his off also ,
WHO 采取 他的 提示 总是 从 约翰 , 画 他的 离开 还 ,

他总是以约翰为榜样，也同样如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['kærid] ['dɔːrə][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and they stood revealed as the two who had carried Dora from her
和 他们 站立 揭晓 作为 这 二 WHO 有 携带 多拉 从 她
[hoʊm] . “
home . “
家 . ”

于是，他们显露出了真面目，原来就是当初把朵拉从家里带走的那两个人。

- [aʊ] [ɪz][hiː; hi] , [bɔːs] ?
' Ow is he , boss ?
- 现在 是 他 , 老板 ?

“他怎么样了，老板？”

[tɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] - [wɪd][hɪm; ɪm] ? ”
T'ink we'd better get t'rough wid him ? ”
墨水 我们会 更好的 得到 - 宽 他 ? ”

我们最好还是先解决掉他吧?

“ [hiː; hi] [siːmz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
“ He seems unconscious .
” 他 似乎 无意识 .

他似乎已经失去意识了。

[ðæt] ['paʊndɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slʌŋ] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
That pounding you gave him with the slung - shot was too much for his
那 猛击 你 给予 他 和 这 吊着 - 射击 曾是 也 很多 为了 他的
[θɪk] [hed] ,
thick head ,
厚的 头 ,

你用弹弓打他的那一下，他那颗榆木脑袋承受不住。

[ænd; ənd] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] !
and may kill him , after all !
和 可能 杀 他 , 后 全部 !

或许最终会杀了他!

[hiː; hi] [-]
He [162]
他 [-]

他[162]

['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
hasn't been able to speak a word since he has been here .
还没有 到过 有能力的 到 说话 一个 单词 自从 他 有 到过 这里 .

自从来到这里，他就一直没能说一句话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] !
But you shall speak !
但 你 将 说话 !

但是你必须发言!

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
” he continued to Morris , “ you shall speak and tell me where to find the
” 他 持续 到 莫里斯 , “ 你 将 说话 和 告诉 我 在哪里 到 寻找 这
[diːd] ,
deed ,
契据 ,

他继续对莫里斯说：“你要开口告诉我地契在哪里。”

[ɔːr] [aɪl] [slɪt] [jʊr; jər] [θroʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

or	I'll	slit	your	throat	for	you	!
或者	患病的	缝隙	你的	喉	为了	你	!

否则我就割断你的喉咙!

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] , [ɔːr] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] [hɑːrt] [aʊt] , [juː; jʊ] [oʊld] [fuːl] !

Wake	up	and	speak	,	or	I'll	tear	your	heart	out	,	you	old	fool	!
唤醒	向上	和	说话	,	或者	患病的	撕	你的	心	出去	,	你	老的	傻子	!

醒醒说话，不然我就把你的心挖出来，你这个老傻瓜!

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [diːd] ?

Where	is	the	deed	?
在哪里	是	这	契据	?

房契在哪儿?

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [diːd] , [aɪ] [seɪ] ?

Where	is	the	deed	,	I	say	?
在哪里	是	这	契据	,	我	说	?

我说，房契在哪里?

" [ðen] [ðə; ði] ['vɪlən] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] , [ænd; ənd]

"	Then	the	villain	choked	the	unconscious	man	,	shaking	him	like	a	rat	,	and
"	然后	这	恶棍	窒息	这	无意识	男人	,	摇晃	他	喜欢	一个	鼠	,	和

['faɪnəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

finally	discouraged	,
最后	灰心	,

"然后恶棍掐住昏迷不醒的男人的脖子，像摇老鼠一样摇晃他，最后放弃了抵抗。"

[θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

threw	him	back	again	upon	the	pillow	.
扔	他	后退	再次	之上	这	枕头	.

把他扔回枕头上。

" [its] [noʊ] [juːz] , ['doʊpi] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ded] !

"	It's	no	use	,	Dopey	;	he	is	the	same	as	dead	!
"	它是	不	使用	,	傻瓜	;	他	是	这	相同的	作为	死的	!

"没用的，笨蛋；他跟死了没什么两样！"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ! "

We	must	wait	and	search	!	"
我们	必须	等待	和	搜索	!	"

我们必须等待和寻找!

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! ['miːn] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlt] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɔːrɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [toʊn] .

"	Dora	!	Dora	!	mein	little	chilt	!	"	murmured	the	unconscious	Morris	,	in	a	feeble	tone	.
"	多拉	!	多拉	!	我的	小的	奇尔特	!	"	低声说道	这	无意识	莫里斯	,	在	一个	微弱	语气	.

"朵拉！朵拉！我的小宝贝！"昏迷不醒的莫里斯用微弱的声音喃喃道。

" [hɪr] [dæt] , [bɔːs] ?

"	Hear	dat	,	boss	?
"	听到	数据	,	老板	?

"听到了吗，老板？"

[hiː; hi] [spoʊk] ! "

He	spoke	!	"
他	辐	!	"

他开口说话了!

" [ænd; ənd] ['hiːl] [spiːk] [ə'gen] , [ɔːr] [aɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

"	And	he'll	speak	again	,	or	I'll	cut	his	throat	!
"	和	地狱	说话	再次	,	或者	患病的	切	他的	喉	!

"他要是再敢开口，我就割断他的喉咙！"

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" And as he said these words ,
" 和 作为 他 说 这些 字 ,

“就在他说这些话的时候，

[dʒɑːn] [bent] ['oʊvər] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] .
John bent over Morris and threatened him with a keen and shining knife .
约翰 弯曲 超过 莫里斯 和 威胁 他 和 一个 敏锐的 和 灼灼 刀 .

约翰弯下腰，用一把锋利闪亮的刀威胁莫里斯。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðæt] [diːd] [ɪz] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] ?
" Will you speak and tell me where that deed is , or shall I cut your throat ?
" 将要 你 说话 和 告诉 我 在哪里 那 契据 是 , 或者 将 我 切 你的 喉 ?

“你敢开口告诉我那份契约在哪里吗？否则我就割断你的喉咙？”

['ænsər] [ˌem 'iː] ! "
Answer me ! "
回答 我 ! "

回答我！

" [oʊ] , [kʌt] [ə'weɪ] , [bɔːs] !
" Oh , cut away , boss !
" 哦 , 切 离开 , 老板 !

“哦，老板，快切走吧！”

[jʊə(r)] ['loʊzɪn] - [taɪm] . "
You're losin ' time . "
你是 损失 - 时间 . "

你在浪费时间。

" [ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə] [ðæt] [maɪn] — [nɑːt] [mʌtʃ] .
" And lose the deed to that mine — not much .
" 和 失去 这 契据 到 那 矿 — 不是 很多 .

“失去那座矿的地契——也没什么大不了的。”

[aɪ'd] ['ræðər] [weɪt] .
I'd rather wait .
ID 相当 等待 .

我宁愿等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [waɪl] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
He was talking of his child while still unconscious ,
他 曾是 说 的 他的 孩子 尽管 仍然 无意识 ,

他昏迷不醒时还在谈论他的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [wer]
and that makes me feel sure he will come to in time and tell us where
和 那 制作 我 感觉 当然 他 将要 来 到 在 时间 和 告诉 我们 在哪里
[ðə; ði] [diːd] [ɪz] ,
the deed is ,
这 契据 是 ,

这让我确信他迟早会醒过来，告诉我们地契在哪里。

[ɔːr] ['hiːl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [bed] [ə'laɪv] ! "
or he'll never leave this bed alive ! "
或者 地狱 绝不 离开 这 床 活 ! "

否则他永远也别想活着离开这张床！

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][diː][gæl] [naʊ] ? " [-]
" And where is de gal now ? " [163]
" 和 在哪里 是 德 女孩 现在 ? " [-]

“那位女士现在在哪里？”[163]

“ [oʊ] , ['mjʊriəl][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm][bəuθ] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
“ Oh , Muriel has got her , and I've got them both fastened in the old
“ 哦 , 穆里尔 有 得到 她 , 和 我已经 得到 他们 两个都 系紧 在 这 老的
[ʃæk] [bɪ'loʊ] .
shack below .
窝棚 以下 .

“哦，穆里尔抓住了她，我已经把她们两个都困在下面的旧棚屋里了。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [hə'ləu] ,
” At this instant there was a loud hallo ,
” 在 这 立即的 那里 曾是 一个 大声 你好 ,

就在这时，传来一声响亮的欢呼声，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd][stɑːrt] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [sed] :
which caused the two murderers to grow pale and start , but John said :
哪个 导致 这 二 杀人犯 到 生长 苍白 和 开始 , 但 约翰 说 :

这让两名凶手脸色苍白，吓得浑身一僵，但约翰说道：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] !
“ There's someone coming !
“ 有 某人 未来 !

“有人来了！”

[bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] , ['doʊpi] ! ”
Bar the door , Dopey ! ”
酒吧 这 门 , 傻瓜 ! ”

把门关上，笨蛋！

“ ['set(ə)l] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ænd; ənd] [telz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ! ”
“ Settle him now , before he comes to and tells tales ! ”
“ 定居 他 现在 , 前 他 来 到 和 讲述 故事 ! ”

“趁他还没醒，赶紧安顿好他，免得他醒来后到处乱说！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['doʊpi] .
“ You are right , Dopey .
“ 你 是 正确的 , 傻瓜 .

“你说得对，笨蛋。”

[aɪl] ['smʌðər] [hɪm; ɪm] !
I'll smother him !
患病的 窒息 他 !

我要闷死他！

” [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðiːz] ['feɪtfl] [wɜːrdz] ,
” And , saying these fateful words ,
” 和 , 说 这些 命运的 字 ,

“然后，说出了这些决定命运的话，”

[dʒɑːn] [siːzd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mænz] [feɪs] ,
John seized the pillow and pressed it down over the prostrate man's face ,
约翰 查获 这 枕头 和 按下 它 向下 超过 这 前列腺 男人的 脸 ,

约翰抓起枕头，按在俯卧男子的脸上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊndz] .
while his ears were strained to catch any sounds .
尽管 他的 耳朵 是 紧张 到 抓住 任何 声音 .

他竖起耳朵，努力捕捉任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːr] ,
There was a loud and insistent knock on the cabin - door ,
那里 曾是 一个 大声 和 坚持 敲 在 这 舱 - 门 ,

小屋的门上传来一阵响亮而急促的敲门声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪənz][ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
which **had** **been** **made** **to** **withstand** **the** **attacks** **of** **mountain** **-** **lions** **or** **any** **other**
哪个 有 到过 制成 到 经受 这 攻击 的 山 - 狮子 或者 任何 其他
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible **depredators** **,**
可能的 掠食者 ,

其设计目的是为了抵御美洲狮或其他任何可能的掠食者的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] [sed] :
and **the** **ringing** **voice** **of** **Shoshone** **said** **:**
和 这 铃声 嗓音 的 肖肖尼 说 :

肖肖尼族人清脆的声音响起:

“ ['oʊpən] !
“ **Open** **!**
” 打开 !

“打开!

['oʊpən] , [aɪ] [seɪ] !
Open **,** **I** **say** **!**
打开 , 我 说 !

打开!

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Whoever **you** **are** **,** **open** **the** **door** **!**
谁 你 是 , 打开 这 门 !

无论你是谁，打开门!

” [dʒɑːn] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['doʊpi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
” **John** **made** **a** **motion** **to** **Dopey** **to** **keep** **still** **,**
” 约翰 制成 一个 运动 到 傻瓜 到 保持 仍然 ,

约翰示意多皮保持安静，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] , [fə'getɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['perəl] ,
while **he** **took** **out** **his** **pistol** **and** **stood** **on** **guard** **,** **forgetting** **,** **in** **his** **peril** **,**
尽管 他 采取 出去 他的 手枪 和 站立 在 警卫 , 遗忘 , 在 他的 危险 ,

他拔出手枪站岗放哨，却在危急关头忘记了……

[tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [daʊn] ['oʊvər] ['mɔːrɪs] - [feɪs] , [waɪl] [ʃoʊ'ʃoʊni] , [wɪ'ðaʊt] ,
to **press** **the** **pillow** **down** **over** **Morris** **'** **face** **,** **while** **Shoshone** **,** **without** **,**
到 按 这 枕头 向下 超过 莫里斯 - 脸 , 尽管 肖肖尼 , 没有 ,

把枕头压在莫里斯的脸上，而肖肖尼则没有，

[ə'gen] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
again **commanded** **that** **the** **door** **be** **opened** **or** **he** **would** **break** **it** **down** **.**
再次 命令 那 这 门 是 打开 或者 他 会 休息 它 向下 .

他再次命令对方打开门，否则他就把门撞开。

[dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [-]
John **returned** **to** **the** **attack** **upon** **Morris** **,** **and** **again** **[** **164** **]**
约翰 返回 到 这 攻击 之上 莫里斯 , 和 再次 [-]

约翰再次向莫里斯发起进攻，并且再次[164]

[prest] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [daʊn] ['taɪtli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [soʊ]
pressed **the** **pillow** **down** **tightly** **,** **intending** **to** **finish** **his** **work** **and** **then** **,** **if** **so**
按下 这 枕头 向下 紧紧 , 意图 到 结束 他的 工作 和 然后 , 如果 所以
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

他紧紧地按着枕头，打算先完成工作，然后，如果一切顺利的话，

[faɪt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ['leɪtər] .

fight	**the**	**intruders**	**later**	**.**
斗争	这	入侵者	之后	.

稍后再与入侵者交战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts]

There	**was**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**the**	**door**	**began**	**to**	**cede**	**to**	**the**	**efforts**
那里	曾是	但	一个	短的	时间	前	这	门	开始	到	放弃	到	这	努力

[ʌv; əv] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd] [maɪk] ,

of	**Shoshone**	**and**	**Mike**	**,**
的	肖肖尼	和	麦克风	,

没过多久，在肖肖尼和迈克的努力下，那扇门就开始向外敞开了。

[huː] [naʊ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,

who	**now**	**forgot**	**his**	**lame**	**ankle**	**,**
WHO	现在	忘了	他的	瘸	踝	,

谁又能忘记自己跛脚的困扰了呢?

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ɔː'dæsəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**John**	**saw**	**instantly**	**that**	**his**	**only**	**hope**	**was**	**to**	**pay**	**in**	**audacity**	**for**	**his**
和	约翰	锯	即刻	那	他的	仅有的	希望	曾是	到	支付	在	大胆	为了	他的

[ɪm'pruːdns] ,

imprudence	**,**
轻率	,

约翰立刻意识到，他唯一的希望就是以胆大妄为来弥补自己的鲁莽。

[soʊ] [wen] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd] [maɪk] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz]

so	**when**	**Shoshone**	**and**	**Mike**	**entered**	**the**	**hut**	**he**	**had**	**laid**	**one**	**of**	**his**	**pistols**
所以	什么时候	肖肖尼	和	麦克风	进入	这	小屋	他	有	铺设	一	的	他的	手枪

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

on	**the**	**table**	**,**
在	这	桌子	,

所以当肖肖尼和迈克进入小屋时，他把其中一把手枪放在了桌子上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] .

as	**though**	**that**	**were**	**the**	**only**	**one**	**he**	**had**	**.**
作为	尽管	那	是	这	仅有的	一	他	有	.

仿佛那是他唯一的财产。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ'ʃoʊni] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

The	**pillow**	**had**	**been**	**placed**	**back**	**of**	**the**	**man**	**,**	**and**	**Shoshone**	**came**	**forward**	**,**
这	枕头	有	到过	放置	后退	的	这	男人	,	和	肖肖尼	来了	向前	,

['seɪɪŋ] ['stɜːrnli] :

saying	**sternly**	**:**
说	严厉地	:

枕头被放在男人身后，肖肖尼走上前，严厉地说:

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] ! ”

“	**So**	**he**	**is**	**here**	**,**	**and**	**you**	**are**	**the**	**men**	**who**	**have**	**murdered**	**him**	**!**	**”**
“	所以	他	是	这里	,	和	你	是	这	男人	WHO	有	被谋杀	他	!	”

“他竟然在这里，而你们就是杀害他的人！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] .

“	**You**	**are**	**wrong**	**there**	**,**	**Mister**	**.**
“	你	是	错误的	那里	,	先生	.

“先生，您错了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ,

We	**were**	**riding**	**along**	**when**	**we**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**trouble**	**and**	**dismounted**	**,**
我们	是	骑术	沿着	什么时候	我们	听到	这	声音	的	麻烦	和	下马	,

我们正骑马行驶，突然听到有危险的声音，便下马查看。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [pʊr] [mæn] ['wuːndɪd] ,

and	came	to	see	what	we	could	do	,	and	found	this	poor	man	wounded	,
和	来了	到	看	什么	我们	可以	做	,	和	成立	这	贫穷的	男人	受伤	,

我们过来看看能帮上什么忙，结果发现这个可怜的人受了伤。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	brought	him	in	.
和	带来	他	在	.

然后把他带了进来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

While	we	were	doing	this	,	the	scoundrels	,	whoever	they	were	,
尽管	我们	是	正在做	这	,	这	无赖	,	谁	他们	是	,

在我们做这件事的时候，那些恶棍，不管他们是谁，

[roʊd] [ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] . ”

rode	off	on	our	horses	with	our	entire	outfit	.	”
骑	离开	在	我们的	马匹	和	我们的	全部的	全套服装	.	”

我们带着全部装备，骑着马离开了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?

“	What	is	that	pistol	doing	on	the	table	?
“	什么	是	那	手枪	正在做	在	这	桌子	?

“桌子上那把手枪是做什么用的？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”

Is	that	the	kind	of	medicine	you	have	been	giving	him	?	”
是	那	这	种类	的	药品	你	有	到过	给予	他	?	”

你一直给他服用的是那种药吗?

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]['pɪst(ə)l] .

“	That	is	not	my	pistol	.
“	那	是	不是	我的	手枪	.

“那不是我的手枪。”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['pistlz] .

We	don't	need	pistols	.
我们	不	需要	手枪	.

我们不需要手枪。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ɑːnɪst] ['prɔsˌpektəz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [maɪn] ['sʌmwer] . ” [-]

We	are	simply	honest	prospectors	,	trying	to	locate	a	mine	somewhere	.	”	[	165	]
我们	是	简单地	诚实的	探矿者	,	尝试	到	定位	一个	矿	某处	.	”	[	-	]

我们只是诚实的探矿者，想在某个地方找到一座矿山。”[165]

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [ɑːrmd] , ['iːðər] , ” [sed] [ʃoʊˈʃoʊni] .

“	Well	,	I'm	not	armed	,	either	,	”	said	Shoshone	.
“	出色地	,	我是	不是	武装	,	任何一个	,	”	说	肖肖尼	.

“嗯，我也没带武器，”肖肖尼说道。

“ [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [maɪn] ; [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst]

“	I	fell	into	a	hole	coming	here	,	and	dropped	mine	;	so	,	if	you	are	honest
“	我	跌倒	进入	一个	洞	未来	这里	,	和	掉落	矿	;	所以	,	如果	你	是	诚实的

[men] ,

men	,
男人	,

“我来这里的时候掉进了一个坑里，把我的东西也掉了；所以，如果你们是诚实的人，

[aɪ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][help][maɪ] [frend] . ”

I	don't	need	them	,	and	you	will	help	me	to	help	my	friend	.	”
我	不	需要	他们	,	和	你	将要	帮助	我	到	帮助	我的	朋友	.	”

我不需要它们，而且你会帮助我去帮助我的朋友。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Certainly	we	will	,	and	be	glad	to	do	so	,	”	said	John	.
“	当然	我们	将要	,	和	是	高兴的	到	做	所以	,	”	说	约翰	.

“当然会，而且我们很乐意这样做，”约翰说。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [dʒɑːn] ,

Shoshone	would	have	known	John	,
肖肖尼	会	有	已知	约翰	,

肖肖尼人应该认识约翰。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [fɔːls] [bɪrd] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ,

had	he	not	taken	off	the	very	perfect	false	beard	he	had	worn	,
有	他	不是	已采取	离开	这	非常	完美的	错误的	胡须	他	有	磨损	,

如果他没有摘下他一直戴着的那副完美无瑕的假胡子的话

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

although	he	had	not	seen	very	much	of	him	during	their	short	stay	at	the
虽然	他	有	不是	已见	非常	很多	的	他	期间	他们的	短的	停留	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

虽然在他们短暂的酒店逗留期间，他并没有怎么见到他。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜːrs] .

“	I	have	a	friend	coming	along	behind	,	and	she	is	a	famous	nurse	.
“	我	有	一个	朋友	未来	沿着	在后面	,	和	她	是	一个	著名的	护士	.

“我有个朋友跟在我后面，她是一位著名的护士。”

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [hɪr] [wɪl] [niːd] [gʊd] [ker] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Our	poor	friend	here	will	need	good	care	if	he	is	to	live	.
我们的	贫穷的	朋友	这里	将要	需要	好的	关心	如果	他	是	到	居住	.

我们这位可怜的朋友如果想活下去，就需要好好照顾。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

”	Saying	this	,	Shoshone	went	to	the	door	,	as	if	going	out	,	while	the	wounded
”	说	这	,	肖肖尼	去	到	这	门	,	作为	如果	去	出去	,	尽管	这	受伤

[mæn] ,

man	,
男人	,

说完，肖肖尼走到门口，装作要出去的样子，而受伤的男子，

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ]

by	a	supreme	effort	,	reached	his	hand	out	to	the	table	,	and	then	,	thinking
经过	一个	最高	努力	,	达到	他的	手	出去	到	这	桌子	,	和	然后	,	思维

[ðæt] [ʌn'seɪf] ,

that	unsafe	,
那	不安全	,

他竭尽全力将手伸向桌子，然后，觉得这样做不安全，

[bɪ'gæn] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [mɔːrs] [ˌtelɪ'græfɪk] [kɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] :

began	to	tap	the	Morse	telegraphic	call	on	a	board	of	the	bed	:
开始	到	轻敲	这	莫尔斯	电报	称呼	在	一个	木板	的	这	床	:

开始在床头板上敲击摩尔斯电报信号：

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒɑːn] , ['stɑːrtld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

“	What's	that	?	”	asked	John	,	startled	,	in	spite	of	himself	,	and	not	understanding
“	是什么	那	?	”	问	约翰	,	惊慌	,	在	尽管如此	的	他自己	,	和	不是	理解

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] .

the	tapping	.
这	窃听	.

“那是什么？”约翰不由自主地问道，他吓了一跳，不明白这敲击声是怎么回事。

[ʃoʊˈʃoʊni] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ðə; ði] [ˌtelɪˈgræfɪk] [kɔːl] .

Shoshone	**returned**	**from**	**the**	**door**	**,**	**saying**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**The**	**telegraphic**	**call**	**.**
肖肖尼	返回	从	这	门	,	说	到	他自己	,	”	这	电报	称呼	.

肖肖尼从门口回来，自言自语道：“电报呼叫。”

” [ðen] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [əˈgen] [tæpt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [-]

”	**Then**	**the**	**wounded**	**man**	**again**	**tapped**	**,**	**and**	**this**	**time**	**it**	**came**	**[**	**166**	**]**
”	然后	这	受伤	男人	再次	轻敲	,	和	这	时间	它	来了	[	-	]

“然后受伤的人又敲了一下，这次来了[166]

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**Why**	**,**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**
”	为什么	,	什么	做	这	意思是	?

“为什么？这是什么意思？”

” [əˈgen] [ðə; ði][ræps] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] , [æz; əz] [ˈmɔːrɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈhɑrdnd]

”	**Again**	**the**	**raps**	**sounded**	**out**	**,**	**loud**	**and**	**distinct**	**,**	**as**	**Morris**	**struck**	**his**	**hardened**
”	再次	这	说唱	听起来	出去	,	大声	和	清楚的	,	作为	莫里斯	击	他的	硬化

['nʌklz] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

knuckles	**against**	**the**	**board**	**,**
指关节	反对	这	木板	,

“随着莫里斯用他那坚硬的指关节敲击木板，响亮而清晰的敲击声再次响起。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [saʊndz] :

making	**these**	**sounds**	**:**
制作	这些	声音	:

发出这些声音：

[ʃoʊˈʃoʊni] [riːd] “ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd]['mɜːrdər][ˌem 'iː] !

Shoshone	**read**	**“**	**These**	**are**	**the**	**men**	**who**	**tried**	**to**	**rob**	**and**	**murder**	**me**	**!**
肖肖尼	读	”	这些	是	这	男人	WHO	尝试	到	抢	和	谋杀	我	!

肖肖尼读道：“这些人就是试图抢劫和谋杀我的人！”

” [æz; əz] [ʃoʊˈʃoʊni] [riːd] [ðiːz] [saɪnz] [əˈlaʊd] ,

”	**As**	**Shoshone**	**read**	**these**	**signs**	**aloud**	**,**
”	作为	肖肖尼	读	这些	标志	大声	,

“当肖肖尼大声朗读这些标语时，

[dʒɑːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

John	**saw**	**that**	**the**	**game**	**was**	**up**	**and**	**he**	**must**	**save**	**himself**	**as**	**best**	**he**
约翰	锯	那	这	游戏	曾是	向上	和	他	必须	节省	他自己	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

约翰意识到大势已去，他必须尽力自救。

[ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

and	**sprang**	**to**	**reach**	**his**	**pistol**	**,**
和	弹簧	到	抵达	他的	手枪	,

他猛地跳起来去够他的手枪，

[bʌt; bət] [ʃoʊˈʃoʊni] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	**Shoshone**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**him**	**and**	**pulled**	**him**	**to**	**the**	**floor**	**,**
但	肖肖尼	曾是	也	快的	为了	他	和	拉	他	到	这	地面	,

但肖肖尼速度太快，把他拽倒在地。

[waɪl] ['doʊpi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪmˈself] ['pɜːrpəsli]

while	**Dopey**	**came**	**from**	**the**	**shadow**	**where**	**he**	**had**	**kept**	**himself**	**purposely**
尽管	傻瓜	来了	从	这	阴影	在哪里	他	有	保留	他自己	故意

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn] [ʃoʊˈʃoʊni] ,

and	**fell**	**upon**	**Shoshone**	**,**
和	跌倒	之上	肖肖尼	,

而多皮则从他故意躲藏的阴影中走出来，扑向了肖肖尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	three	went	struggling	to	the	floor	.
和	这	三	去	挣扎	到	这	地面	.

三人挣扎着倒在地上。

['mɔːrɪs] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðoʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] ,

Morris	had	by	now	completely	regained	his	consciousness	,	though	not	his	strength	,	and	,
莫里斯	有	经过	现在	完全地	恢复	他的	意识	,	尽管	不是	他的	力量	,	和	,

莫里斯此时已经完全恢复了意识，虽然体力尚未完全恢复。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [baɪ][ə; eɪ]['suːpər] - ['hjuːmən] ['efərt] ,

finding	himself	unable	to	rise	,	he	reached	out	and	managed	,	by	a	super	-	human	effort	,
寻找	他自己	无法	到	上升	,	他	达到	出去	和	管理	,	经过	一个	极好的	-	人类	努力	,

他发现自己无法起身，于是伸出手，凭借着超乎常人的努力，设法站了起来。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] [læmp][tuː; tə] [breɪn] [ʃoʊ'ʃoʊni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	reach	the	pistol	on	the	table	and	fire	it	just	as	John	had	seized	the	heavy	lamp	to	brain	Shoshone	with	it	,
到	抵达	这	手枪	在	这	桌子	和	火	它	只是	作为	约翰	有	查获	这	重的	灯	到	脑	肖肖尼	和	它	,

约翰抓起沉重的油灯，准备用它砸肖肖尼的脑袋，就在这时，他伸手去够桌上的手枪并开了枪。

[æz; əz] ['doʊpi] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɔːrɪs] ['faɪərd][æt; ət]['rændəm]['ɔːlmoʊst] ,

as	Dopey	held	him	down	,	and	although	Morris	fired	at	random	almost	,
作为	傻瓜	握住	他	向下	,	和	虽然	莫里斯	被解雇	在	随机的	几乎	,

当多皮把他按倒在地时，尽管莫里斯几乎是随意开枪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [waɪl] [ðə; ði][læmp] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

he	was	fortunate	enough	to	hit	John	in	the	arm	,	while	the	lamp	dropped	to	the	floor	,
他	曾是	幸运	足够的	到	打	约翰	在	这	手臂	,	尽管	这	灯	掉落	到	这	地面	,

他运气不错，只打中了约翰的胳膊，而灯则掉到了地上。

[dʒʌst][æz; əz] ['helən] [ænd; ənd] ['loʊni] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ɪn] .

just	as	Helen	and	Loney	came	panting	in	.
只是	作为	海伦	和	洛尼	来了	喘息	在	.

就在这时，海伦和洛尼气喘吁吁地走了进来。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [-]

John	and	Dopey	made	their	escape	in	the	confusion	,	[	167	]
约翰	和	傻瓜	制成	他们的	逃脱	在	这	困惑	,	[	-	]

约翰和多皮趁着混乱逃脱了[167]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

and	there	was	nothing	left	to	do	but	to	prepare	and	eat	a	good	supper	,
和	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	到	准备	和	吃	一个	好的	晚餐	,

于是，除了准备和享用一顿丰盛的晚餐之外，别无他事可做。

[wɪtʃ] [helpt] [mə'tɪriəli] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['mɔːrɪs] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz]

which	helped	materially	in	restoring	Morris	,	who	told	them	of	having	seen	his
哪个	帮助	重大	在	恢复	莫里斯	,	WHO	讲述	他们	的	拥有	已见	他的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

这在物质上帮助了莫里斯的康复，他告诉他们他已经见过他的女儿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	that	she	did	not	know	him	.
和	那	她	做过	不是	知道	他	.

她并不认识他。

['helən] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]['kæptərz][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] ,

Helen	felt	sure	that	her	captors	were	holding	her	for	a	ransom	,
海伦	毛毡	当然	那	她	俘虏者	是	保持	她	为了	一个	赎金	,

海伦确信绑匪是为了索要赎金而扣押她。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [maɪn] ['ɪntuː][ðer; ðər][kən'troʊl] .

wishing	to	get	the	mine	into	their	control	.
祝	到	得到	这	矿	进入	他们的	控制	.

他们希望控制这座矿山。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊni] [sed] :

They	discussed	the	question	awhile	,	and	then	Loney	said	:
他们	讨论	这	问题	一会儿	,	和	然后	洛尼	说	:

他们讨论了一会儿这个问题，然后洛尼说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)
第8/9页

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] , [ðoʊz] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn]
“ Why , Mr . Goldberg , those two men were the very same that killed the man in
“ 为什么 , 先生 . 戈德堡 , 那些 二 男人 是 这 非常 相同的 那 被杀 这 男人 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] .
the shop .
这 店铺 .

“戈德堡先生，这两个人正是杀害商店里那个男人的凶手。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃeɪvd] .
And when they struck you to - day they were not shaved .
和 什么时候 他们 击 你 到 - 天 他们 是 不是 剃光 .

今天他们打你的时候，胡子都没刮干净。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
To - night they are shaved , and I know them .
到 - 夜晚 他们 是 剃光 , 和 我 知道 他们 .

今晚他们都剃了胡子，而且我认识他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [bæd] [men] .
They are awful bad men .
他们 是 可怕 坏的 男人 .

他们是极其邪恶的人。

[ðeɪ] [tʊk] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] .
They took Dora , and they hit me .
他们 采取 多拉 , 和 他们 打 我 .

他们带走了朵拉，还打了我。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
it makes my head hurt to think about it ! ” [168]
它 制作 我的 头 伤害 到 思考 关于 它 ! ” [-]

一想到这件事我就头疼！[168]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] ,
It was several weeks after the events narrated in the last chapter ,
它 曾是 一些 周 后 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 ,

距离上一章所述事件发生已经过去了几个星期。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [bɔːrn]
and there was quite an excitement at a place which , though not yet born
和 那里 曾是 相当 一个 激动 在 一个 地方 哪个 , 尽管 不是 然而 出生
, [wʌz; wəz] [neɪmd] ['buːmˌtaʊn] .
, was named Boomtown .
, 曾是 命名 繁荣小镇 .

在一个名为“繁荣小镇”（Boomtown）的地方，虽然当时还没有建成，却引起了不小的轰动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]

There	was	to	be	a	portion	of	the	Reservation	to	be	given	over	to
那里	曾是	到	是	一个	部分	的	这	预订	到	是	给定	超过	到

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

保留地的一部分将划拨给移民。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn]

and	many	women	were	among	the	men	who	were	ready	to	cross	the	line
和	许多	女性	是	之中	这	男人	WHO	是	准备好	到	叉	这	线

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] ,

at	the	signal	and	take	up	their	section	of	ground	,
在	这	信号	和	拿	向上	他们的	部分	的	地面	,

许多女性也和男性一起，准备在信号响起时越过界线，占领各自的地盘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

and	thus	establish	a	home	.
和	因此	建立	一个	家	.

从而建立一个家。

['mɔːrɪs] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Morris	had	gained	his	strength	,
莫里斯	有	获得	他的	力量	,

莫里斯恢复了体力，

[ænd; ənd] ['bɛni] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪst] [ʌp][ə; eɪ]

and	Bennie	had	gotten	over	the	mortification	of	having	been	chased	up	a
和	本尼	有	获得	超过	这	屈辱	的	拥有	到过	追逐	向上	一个

[triː] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [sʌm; səm] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

tree	by	what	he	considered	some	vicious	animal	on	the	momentous	night	of	the
树	经过	什么	他	经过考虑的	一些	恶毒	动物	在	这	意义重大	夜晚	的	这

[ə'tæk] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ,

attack	on	Morris	,
攻击	在	莫里斯	,

而本尼已经克服了在袭击莫里斯的那个重大夜晚被他认为是某种凶猛的动物追赶到树上的羞愧感。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd]

only	to	find	in	the	morning	that	it	had	been	but	a	cow	that	had
仅有的	到	寻找	在	这	早晨	那	它	有	到过	但	一个	奶牛	那	有

[streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd][ænd; ənd]['wɑːntɪd]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .

strayed	from	the	herd	and	wanted	human	companionship	.
迷路了	从	这	一群	和	通缉	人类	友谊	.

第二天早上才发现，那只是一头走失的母牛，它只是想找个人作伴。

['bɛni] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [gaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [men] ,

Bennie	had	been	unmercifully	guyed	by	the	rough	men	,
本尼	有	到过	无情地	盖伊	经过	这	粗糙的	男人	,

本尼被那些粗暴的男人无情地欺负了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['siːst] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	he	took	it	all	in	such	good	part	that	they	ceased	tormenting	him	and
但	他	采取	它	全部	在	这样的	好的	部分	那	他们	停止	折磨	他	和

[laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

liked	him	better	than	he	knew	.
喜欢	他	更好的	比	他	知道	.

但他却欣然接受了这一切，以至于他们不再折磨他，而且比他自己意识到的更喜欢他了。

['helən] [ænd; ənd] ['loʊni] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] , [-]

Helen	and	Loney	were	almost	inseparable	,	[	169	]
海伦	和	洛尼	是	几乎	形影不离	,	[	-	]

海伦和洛尼几乎形影不离[169]

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [gʊd] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fer] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] [hiː; hi]

and	under	her	good	care	and	the	good	fare	and	bracing	mountain	air	he
和	在下面	她	好的	关心	和	这	好的	票价	和	支撑	山	空气	他

[wʌz; wəz][fæst] ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] — ['helθi] [ænd; ənd]['roʊzi] .

was	fast	rounding	into	a	fine	boy	—	healthy	and	rosy	.
曾是	快速地	四舍五入	进入	一个	美好的	男生	—	健康	和	红润	.

在她的悉心照料、丰盛的膳食和清新的山间空气的滋养下，他很快就长成了一个健康红润的好男孩。

[ʃoʊ'ʃoʊni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

Shoshone	,	as	well	as	all	the	men	and	women	within	range	,
肖肖尼	,	作为	出色地	作为	全部	这	男人	和	女性	之内	范围	,

肖肖尼人，以及所有在射程范围内的男女老少，

[wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['helən] [æz; əz]['evər] .

was	as	fond	of	Helen	as	ever	.
曾是	作为	喜爱	的	海伦	作为	曾经	.

一如既往地喜欢海伦。

[hɜːr; hər] ['erəndz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [dʌn] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Her	errands	of	mercy	and	kindness	,	done	always	without	money	and	without
她	跑腿	的	怜悯	和	仁慈	,	完毕	总是	没有	钱	和	没有

[praɪs] ,

price	,
价格	,

她行善积德，从不收取任何金钱或报酬。

[en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] ,

endeared	her	to	all	alike	,
可爱的	她	到	全部	同样	,

她深受所有人的喜爱。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['indiəns] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪntli] [ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ]

even	the	Indians	looking	upon	her	as	something	saintly	and	one	whom	they
甚至	这	印度人	寻找	之上	她	作为	某物	圣洁的	和	一	谁	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [æz; əz][wʌn] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

should	respect	as	one	sent	from	the	Great	Spirit	.
应该	尊重	作为	一	发送	从	这	伟大的	精神	.

甚至连印第安人都视她为圣人，认为她是伟大的神灵派来的使者，应该受到尊敬。

['dɔːrə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

Dora	had	disappeared	entirely	,	and	no	one	could	find	the	slightest	trace	of
多拉	有	消失	完全	,	和	不	一	可以	寻找	这	丝毫	痕迹	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

多拉彻底消失了，谁也找不到她的丝毫踪迹。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][noʊ]['taɪdɪŋz] [keɪm]

The	patient	Indians	had	been	impressed	into	the	search	,	but	no	tidings	came
这	病人	印度人	有	到过	印象深刻	进入	这	搜索	,	但	不	消息	来了

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

耐心等待的印第安人被强行加入搜寻队伍，但她却杳无音讯。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] , ['mjʊriəl][ɔːr] ['doʊpi] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	no	trace	of	John	,	Muriel	or	Dopey	could	be	found	.
和	不	痕迹	的	约翰	,	穆里尔	或者	傻瓜	可以	是	成立	.

约翰、缪丽尔和多比的踪迹都找不到。

['mɔːrɪs] [dɪs'pɛəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [greɪ] .

Morris	despaired	,	and	had	grown	old	and	almost	gray	.
莫里斯	绝望的	,	和	有	生长	老的	和	几乎	灰色的	.

莫里斯感到绝望，而且年纪渐长，头发几乎都白了。

['bɛni] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['^eiəti] ,

Bennie	had	lost	much	of	his	bright	gayety	,
本尼	有	丢失的	很多	的	他的	明亮的	同性恋	,

本尼失去了他原本开朗活泼的性格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['lɪftɪd] .

and	it	seemed	as	though	the	shadow	would	never	be	lifted	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	阴影	会	绝不	是	抬起	.

仿佛阴影永远也无法驱散。

['mɔːrɪs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mæn] ,

Morris	had	discovered	that	Helen	was	the	sister	of	the	dead	man	,
莫里斯	有	发现	那	海伦	曾是	这	姐姐	的	这	死的	男人	,

莫里斯发现海伦是死者的妹妹。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	as	such	he	gave	her	her	share	of	the	claim	which	they	were	now
和	作为	这样的	他	给予	她	她	分享	的	这	宣称	哪个	他们	是	现在

[ʃʊr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

sure	was	of	great	value	,
当然	曾是	的	伟大的	价值	,

因此，他把她应得的那份份额给了她，他们现在都确信这笔份额价值连城。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kleɪm][ɪz] [noʊn] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	often	a	rich	claim	is	known	well	to	be	,
但	经常	一个	富有的	宣称	是	已知	出色地	到	是	,

但通常情况下，人们都知道富有的主张是.....

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][laɪz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [wɜːrk]

so	it	lies	idle	and	unproductive	for	want	of	the	money	to	pay	to	work
所以	它	谎言	闲置的	和	低效的	为了	想	的	这	钱	到	支付	到	工作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因此，由于缺乏资金支付劳务费，它就闲置着，没有生产价值。

[ðɪs] [kleɪm] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [soʊ] [wel] , [wʊd] [niːd] [diːp] ['tʌnəliŋ] ,

This	claim	,	which	promised	so	well	,	would	need	deep	tunnelling	,
这	宣称	,	哪个	承诺	所以	出色地	,	会	需要	深的	隧道	,

这项前景看似美好的计划，需要进行深层隧道挖掘。

[ə; eɪ][kwɔːrts] - [mɪl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['prɑːpərli] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

a	quartz	-	mill	and	all	the	other	things	necessary	to	properly	work	it	.
一个	石英	-	磨	和	全部	这	其他	事物	必要的	到	适当地	工作	它	.

一台石英磨机以及正常操作它所需的所有其他工具。

['mɔːrɪs] [-]

Morris	[	170	]
莫里斯	[	-	]

莫里斯[170]

[ænd; ənd] ['helən] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] [ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

and	Helen	might	stay	there	forever	and	dig	out	a	few	dollars	worth	of
和	海伦	可能	停留	那里	永远	和	挖	出去	一个	很少	美元	值得	的

[goʊld][ə; eɪ] [deɪ] ,

gold	a	day	,
金子	一个	天	,

海伦或许会永远待在那里，每天挖出价值几美元的黄金。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] ,

but	**,**	**with**	**millions**	**almost**	**in**	**sight**	**,**
但	,	和	百万	几乎	在	视线	,

但是，眼看着数百万美元即将到手，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

it	**would**	**be**	**asking**	**too**	**much**	**of**	**them**	**to**	**expect**	**them**	**to**	**do**	**this**	**,**
它	会	是	问	也	很多	的	他们	到	预计	他们	到	做	这	,

指望他们这样做未免要求太高了。

[wen] ['helən] [nuː] [ɪf] ['mɔːrɪs] [dɪd][nɑːt] ,

when	**Helen**	**knew**	**if**	**Morris**	**did**	**not**	**,**
什么时候	海伦	知道	如果	莫里斯	做过	不是	,

当海伦知道莫里斯不知道的时候，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['redi] [tuː; tə]

that	**there**	**were**	**plenty**	**men**	**with**	**the**	**means**	**and**	**the**	**knowledge**	**ready**	**to**
那	那里	是	很多	男人	和	这	方法	和	这	知识	准备好	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kleɪmd] .

join	**them**	**once**	**they**	**were**	**convinced**	**that**	**the**	**mine**	**was**	**all**	**they**	**claimed**	**.**
加入	他们	一次	他们	是	确信	那	这	矿	曾是	全部	他们	声称	.

一旦他们确信矿山确实如他们所说的那样，就会有很多有能力和知识的人加入他们。

[soʊ] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rer] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , ['helən] [ænd; ənd]

So	**,**	**to**	**try**	**and**	**find**	**one**	**of**	**these**	**rare**	**birds**	**,**	**the**	**capitalist**	**,**	**Helen**	**and**
所以	,	到	尝试	和	寻找	一	的	这些	稀有的	鸟类	,	这	资本家	,	海伦	和

['mɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] ['loʊni] ,

Morris	**with**	**Loney**	**,**
莫里斯	和	洛尼	,

所以，为了找到这些稀有鸟类之一，资本家海伦和莫里斯与洛尼一起，

[ænd; ənd] ['bɛni] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - ,

and	**Bennie**	**,**	**came**	**down**	**to**	**Hellandgone**	**,**
和	本尼	,	来了	向下	到	-	,

还有本尼，他来到了赫兰贡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pə'sweidid] [baɪ] [ʃoʊ'ʃoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [kraʊd] , "

and	**were**	**persuaded**	**by**	**Shoshone**	**and**	**the**	**others**	**of**	**the**	**“**	**old**	**crowd**	**,**	**”**
和	是	被说服	经过	肖肖尼	和	这	其他的	的	这	“	老的	人群	,	”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,

as	**they**	**called**	**themselves**	**,**
作为	他们	称为	他们自己	,

他们被肖肖尼和其他自称为“老一辈”的人说服了。

[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

to	**come**	**over**	**to**	**the**	**rush**	**into**	**the**	**Reservation**	**.**
到	来	超过	到	这	匆忙	进入	这	预订	.

赶来加入涌入保护区的行列。

['helən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['loʊni] ,

Helen	**was**	**to**	**cross**	**the**	**line**	**with**	**Loney**	**,**
海伦	曾是	到	叉	这	线	和	洛尼	,

海伦要和洛尼越界了，

[ænd; ənd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][wʌn]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	**lay**	**claim**	**to**	**one**	**parcel**	**for**	**the**	**child**	**and**	**one**	**for**	**herself**	**.**
和	躺	宣称	到	一	包裹	为了	这	孩子	和	一	为了	她自己	.

并要求为孩子取一份包裹，为自己取一份包裹。

['bɛni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rɪs] , [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]

Bennie	**was**	**looking**	**all**	**about**	**for**	**Morris**	**,**	**who**	**had**	**disappeared**	**strangely**	**and**
本尼	曾是	寻找	全部	关于	为了	莫里斯	,	WHO	有	消失	奇怪的	和

['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

suddenly	**,**	**but**	**without**	**success**	**.**
突然	,	但	没有	成功	.

本尼到处寻找莫里斯，他奇怪地突然消失了，但始终没有找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

There	**was**	**a**	**great**	**crowd**	**gathered**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**railroad**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	人群	聚集	在	这	边缘	的	这	铁路	,

铁路边聚集了很多人。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊdˌbed][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

waiting	**for**	**the**	**signal**	**to**	**cross**	**it**	**,**	**for**	**the**	**roadbed**	**was**	**the**	**line**	**of**
等待	为了	这	信号	到	叉	它	,	为了	这	路基	曾是	这	线	的

[ˌdi:mɑ:'keiʃən] ,

demarkation	**,**
划界	,

等待信号灯亮起才能通过，因为路基就是分界线。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

and	**on**	**the**	**farther**	**side**	**was**	**the**	**land**	**for**	**distribution**	**.**
和	在	这	更远	边	曾是	这	土地	为了	分配	.

另一边是待分配的土地。

[red] ['i:g(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Red	**Eagle**	**was**	**there**	**,**	**looking**	**on**	**the**	**crowd**	**and**	**at**	**the**	**land**	**with**	**a**
红色的	鹰	曾是	那里	,	寻找	在	这	人群	和	在	这	土地	和	一个

['sɑ:mbər] [feɪs] .

somber	**face**	**.**
忧郁	脸	.

红鹰站在那里，神情肃穆地望着人群和这片土地。

[ðɪs] [lænd][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

This	**land**	**had**	**belonged**	**to**	**his**	**forbears**	**from**	**beyond**	**recollection**	**,**	**and**	**,**
这	土地	有	属于	到	他的	祖先	从	超过	回忆	,	和	,

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [-]

little	**by**	**little**	**,**	**it**	**had**	**been**	**[**	**171**	**]**
小的	经过	小的	,	它	有	到过	[	-	]

这片土地自古以来就属于他的祖先，而且，一点一点地，它就变成了[171]

['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

taken	**away**	**from**	**them**	**,**
已采取	离开	从	他们	,

被夺走，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [læst][ænd; ənd][best] [strɪp][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

until	**now**	**this**	**last**	**and**	**best**	**strip**	**was**	**to**	**be**	**given**	**over**	**to**	**the**	**white**	**man**	**.**
直到	现在	这	最后的	和	最好的	条	曾是	到	是	给定	超过	到	这	白色的	男人	.

直到现在，这最后也是最好的一块地皮还要交给白人。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] ['gæðərd] , [ðæt] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] ,

When	**all**	**had**	**gathered**	**,**	**that**	**seemed**	**likely**	**to**	**come**	**,**
什么时候	全部	有	聚集	,	那	似乎	可能	到	来	,

当所有人都聚集到位时，那件事似乎很有可能发生。

[ʃoʊˈʃoʊni] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli]
Shoshone mounted a large dry - goods box that seemed to be there providentially
肖肖尼 安装 一个 大的 干燥 - 商品 盒子 那 似乎 到 是 那里 天意眷顾
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
for the purpose and shouted :
为了 这 目的 和 喊叫 :

肖肖尼爬上一个似乎是特意为此事准备的大干货箱，高声喊道：

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
ladies and gentlemen .
女士们 和 先生们 .

女士们，先生们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [piːt] ['braʊnɪŋ] , [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [best] [æz; əz] [ʃoʊˈʃoʊni] [piːt] .
I am Pete Browning , known to you best as Shoshone Pete .
我 是 皮特 勃朗宁 , 已知 到 你 最好的 作为 肖肖尼 皮特 .

我是皮特·布朗宁，你们更熟悉的绰号是肖肖尼·皮特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['buːmˌtaʊn] .
I have been appointed Marshal of Boomtown .
我 有 到过 任命 元帅 的 繁荣小镇 .

我已被任命为繁荣镇的治安官。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ['ɔːrdər] .
I am here to preserve order .
我 是 这里 到 保存 命令 .

我来这里是为了维护秩序。

['eni] ['diːsnt] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [əˈlɔːŋ] [ɔːl] ['hʌŋki] , [bʌt; bət][ɔːl] [θʌgz] ,
Any decent man and I will get along all hunky , but all thugs ,
任何 体面的 男人 和 我 将要 得到 沿着 全部 帅哥 , 但 全部 暴徒 ,

任何一个正派的男人，我都能和他相处融洽，但所有流氓，

[krʊks] [ænd; ənd][bæd][men] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [ʃuːt] [ɑːn] [saɪt] !
crooks and bad men take warning , for I'll shoot on sight !
骗子 和 坏的 男人 拿 警告 , 为了 患病的 射击 在 视线 !

恶棍和坏人都给我听好了，因为我见到他们就会开枪！

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .
Now you know me , who I am and what I'm here for .
现在 你 知道 我 , WHO 我 是 和 什么 我是 这里 为了 .

现在你们了解我了，知道我是谁，也知道我来这里的目的。

” [ɔːl][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [geɪv] [ɪn] ['kɔːrəs]
” All the “ boys ” from Hellandgone and the adjacent country gave in chorus
” 全部 这 “ 男孩们 ” 从 - 和 这 邻近的 国家 给予 在 合唱
[ðer; ðər] [jel] [ʌv; əv] “ [iː] — [juː; jʊ] !
their yell of “ Ee — you !
他们的 叫喊 的 “ 呃 — 你 !

来自赫兰贡和邻近国家的所有“男孩”齐声喊道：“咿——你！”

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] ['trembld] .
” until the very ground trembled .
” 直到 这 非常 地面 颤抖 .

直到大地都颤抖起来。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['wɑːndərər][frʌm; frəm] [ded] ['mænz] [gʌlʧ] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][wɪə(r)][hɪz; ɪz]
“ He's a wanderer from Dead Man's Gulch , but he's not alone , for we're his
” 他是 一个 流浪者 从 死的 男人的 峡谷 , 但 他是 不是 独自的 , 为了 是 他的
['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] !
little brothers !
小的 兄弟 !

“他来自死人峡谷，是个流浪者，但他并不孤单，因为我们是他的弟弟们！”

” ['ʃaʊtɪd] [dæn] .
” shouted Dan .
” 喊叫 担 .

“丹喊道。”

[ðen] [ə'gen] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði] “ [zɪp] ! [zɪp] ! ['jiː] , [juː; jʊ] !
Then again resounded the “ Zip ! Zip ! yee , you !
然后 再次 回荡着 这 “ 拉链 ! 拉链 ! 耶 , 你 !

然后又响起了“嗖！嗖！耶，你！”

” [ɪn] [wɪʧ] [red] ['iːg(ə)l] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [smeld] ['wɪski] [æz; əz][ðə; ði] ['endɪŋ]
” in which Red Eagle joined with unction , for he smelled whiskey as the ending
” 在 哪个 红色的 鹰 加入 和 功能 , 为了 他 闻起来 威士忌酒 作为 这 结束
[ʌv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
of this festival .
的 这 节日 .

“红鹰也加入了进来，因为他闻到了威士忌的味道，那是这场盛会的结尾。”

[ðen] [red] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [æt; ət] [wɪʧ] [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['dɪgnəti] .
Then Red Eagle was cheered , at which he bowed with preternatural dignity .
然后 红色的 鹰 曾是 欢呼 , 在 哪个 他 鞠躬 和 超自然 尊严 .

随后，红鹰受到欢呼，它以超乎寻常的尊严鞠躬致意。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [sneɪks] ['dʌfi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
At this juncture Snakes Duffy came up with a keg of whiskey on his shoulder ,
在 这 契机 蛇 达菲 来了 向上 和 一个 桶 的 威士忌酒 在 他的 肩膀 ,

这时，斯内克斯·达菲扛着一桶威士忌走了过来。

[æt; ət] [wɪʧ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]
at which everybody [172]
在 哪个 大家 [-]

每个人[172]

[tʃɪrd] , [bʌt; bət] ['helən] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , [æskt] [hɪm; ɪm]
cheered , but Helen went to him and , smiling pleasantly , asked him
欢呼 , 但 海伦 去 到 他 和 , 微笑 愉快 , 问 他
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

众人欢呼，但海伦走到他面前，面带微笑地问了他一个问题。

[tuː; tə] [wɪʧ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ðə; ði][keg][ɑːn][end][ænd; ənd]
to which he nodded assent and deliberately turned the keg on end and
到 哪个 他 点头 同意 和 故意地 转向 这 桶 在 结尾 和
[sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
sat down on it .
卫星 向下 在 它 .

他点头表示同意，然后故意把酒桶竖起来，坐了上去。

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ʃoʊ'ʃoʊni] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	disposed	himself	so	as	to	listen	to	what	Shoshone	had	to	say	,
他	处置	他自己	所以	作为	到	听	到	什么	肖肖尼	有	到	说	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] :

and	this	gentleman	spoke	:
和	这	绅士	辐	:

他摆好架势，准备听肖肖尼先生说话，这位先生便开口了：

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [noʊ] , [let][ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,

“	To	those	who	don't	know	,	let	me	state	that	at	12	o'clock	precisely	,
”	到	那些	WHO	不	知道	,	让	我	状态	那	在	-	点钟	恰恰	,

“对于那些不了解情况的人，我在此说明，就在中午12点整，

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][frʌm; frəm] [naʊ] , [æz; əz] ['depjuti] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːrʃ(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər]

a	few	seconds	from	now	,	as	Deputy	United	States	Marshal	,	I	shall	fire
一个	很少	秒	从	现在	,	作为	副	团结的	各州	元帅	,	我	将	火

[maɪ]['pɪst(ə)l] ,

my	pistol	,
我的	手枪	,

几秒钟后，作为美国副法警，我将开枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	that	will	be	the	signal	for	the	crossing	of	the	line	,	which	is	the
和	那	将要	是	这	信号	为了	这	过境	的	这	线	,	哪个	是	这

['reɪlroʊd] [træk] .

railroad	track	.
铁路	追踪	.

这将是穿越铁路线的信号。

['oʊvər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][mʌst; məst] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz]

Over	there	is	the	Reservation	,	and	no	man	must	cross	it	until	he	hears
超过	那里	是	这	预订	,	和	不	男人	必须	叉	它	直到	他	听到

[ðə; ði] ['sɪgnəl] .

the	signal	.
这	信号	.

那边是保护区，任何人未听到信号不得越过。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

The	one	who	does	it	,	does	so	at	the	risk	of	his	life	!
这	一	WHO	做	它	,	做	所以	在	这	风险	的	他的	生活	!

这样做的人，是在冒着生命危险!

” [ʃoʊ'ʃoʊni] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

”	Shoshone	stood	still	as	a	statue	,
”	肖肖尼	站立	仍然	作为	一个	雕像	,

“肖肖尼像雕像一样一动不动地站着，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['bærəl] .

looking	at	his	watch	and	holding	his	great	pistol	with	its	shining	barrel	.
寻找	在	他的	手表	和	保持	他的	伟大的	手枪	和	它是	灼灼	桶	.

他看了看手表，手里拿着那把枪管闪闪发光的大手枪。

“ [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bɔɪz] ; [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [wɪŋz] .

“	Don't	be	in	a	hurry	,	boys	;	don't	be	in	a	hurry	to	try	your	wings	.
”	不	是	在	一个	匆忙	,	男孩们	;	不	是	在	一个	匆忙	到	尝试	你的	翅膀	.

“孩子们，别着急；别急着展翅高飞。”

['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] — ['nevər]
He's from the heart of the Gulch and shoots with both hands — never
他是 从 这 心 的 这 峡谷 和 芽 和 两个都 双手 — 绝不
['mɪsɪz] , ['iːðər] .
misses , either .
错过 , 任何一个 .

他来自峡谷中心地带，左右开弓——而且百发百中。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wen]
" This advice probably had some effect , for everyone kept in his place , when
" 这 建议 大概 有 一些 影响 , 为了 每个人 保留 在 他的 地方 , 什么时候
[maɪk] ['ʃaʊtɪd] ,
Mike shouted ,
麦克风 喊叫 ,

“这个建议可能起到了一定的作用，因为当迈克大喊时，每个人都乖乖地待在自己的位置上。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] :
and in a voice loud enough to be heard all over the county :
和 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 全部 超过 这 县 :

而且声音大到整个县都能听到：

“ [seɪ] , [bɔɪz] ,
“ Say , boys ,
“ 说 , 男孩们 ,

“孩子们，说……”

[wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][wʌn] ['mɪnəts] [stɑːrt]['oʊvər]
we all owe it to the Angel that she should be given one minute's start over
我们 全部 欠 它 到 这 天使 那 她 应该 是 给定 一 分钟 开始 超过
['evriwʌn] [hɪr] .
everyone here .
每个人 这里 .

我们都应该给天使一分钟的优先权，让她比在场的所有人先出发。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] - [aɪ] . - " [-]
All in favor of it say ' aye . ' " [173]
全部 在 偏爱 的 它 说 - 是的 . - " [-]

赞成的请说“是”。”[173]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [aɪz] " [roʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['helən] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]
Such a chorus of “ ayes " rose that it showed Helen that her gentle
这样的 一个 合唱 的 “ 赞成 " 玫瑰 那 它 显示 海伦 那 她 温和的
[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
ministrations and self - sacrifice had been appreciated in her own generation .
服事 和 自己 - 牺牲 有 到过 感谢 在 她 自己的 一代 .

一片“是”的欢呼声响起，这表明海伦的温柔关怀和自我牺牲精神在她这一代人中得到了赞赏。

“ [goʊ] , ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['loʊni] , [ə'lɔːŋ] .
“ Go , Angel , and take the boy , Loney , along .
" 去 , 天使 , 和 拿 这 男生 , 洛尼 , 沿着 .

“去吧，安琪儿，带上洛尼。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] . "
He ought to have a start in life . "
他 应该 到 有 一个 开始 在 生活 . "

他应该拥有重新开始的机会。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [frendz] , " [sed] ['helən] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] — — "
“ Thank you , friends , " said Helen , “ I will do this , not so much for myself — — "
" 感谢 你 , 朋友们 , " 说 海伦 , “ 我 将要 做 这 , 不是 所以 很多 为了 我 — — "

“谢谢你们，朋友们，”海伦说，“我这样做，与其说是为了我自己——”

“ [oʊ] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Oh , go on and pick out a pretty place , and the boys will build you a
“ 哦 , 去 在 和 挑选 出去 一个 漂亮的 地方 , 和 这 男孩们 将要 建造 你 一个
[ʃæk] .
shack .
窝棚 .

“哦，去挑选一个漂亮的地方，小伙子们会给你盖个棚子。”

” ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] , ['helən] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [bæk] [sʌm; səm] [jaːdz] [ænd; ənd][sæt]
” Smiling happily , Helen went across the track and back some yards and sat
” 微笑 快乐地 , 海伦 去 穿过 这 追踪 和 后退 一些 码 和 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

海伦面带笑容，穿过小路，走了几码远，然后坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðen] [ʃoʊ'ʃoʊni] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ]
With a shout then Shoshone fired his pistol , and there was a wild rush
和 一个 喊 然后 肖肖尼 被解雇 他的 手枪 , 和 那里 曾是 一个 荒野 匆忙
[ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
of all present ,
的 全部 展示 ,

随着一声怒吼，肖肖尼开枪射击，在场的所有人都惊慌失措地冲了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wʌn] ,
but it was a good - natured one ,
但 它 曾是 一个 好的 - 自然 一 ,

但那只是一次善意的玩笑。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]
thanks to the absence of the cause of most of the disputes of the far
谢谢 到 这 缺席 的 这 原因 的 最多 的 这 争议 的 这 远的
[west] — ['wɪski] .
West — whiskey .
西方 — 威士忌酒 .

多亏了西部大部分争端的根源——威士忌——的缺席。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [tʊk] [pleɪs] .
Then a strange phenomenon took place .
然后 一个 奇怪的 现象 采取 地方 .

然后，发生了一件奇怪的事情。

[æz; əz][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz]['faɪərd] , [ʃoʊ'ʃoʊni] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [rʌʃt]
As the pistol was fired , Shoshone sprang from the box and rushed
作为 这 手枪 曾是 被解雇 , 肖肖尼 弹簧 从 这 盒子 和 匆忙
['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
forward with the rest ,
向前 和 这 休息 ,

枪响的同时，肖肖尼从箱子里跳出来，和其他人一起冲了上去。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['helən] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] ,
intent on finding Helen and protecting her from the rushing feet ,
意图 在 寻找 海伦 和 保护 她 从 这 匆忙 脚 ,

一心想找到海伦，保护她免受匆忙追赶的脚步伤害。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tuː] [legz] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this box rose in the air of itself and two legs showed beneath it ,
和 这 盒子 玫瑰 在 这 空气 的 本身 和 二 腿 显示 下面 它 ,

于是这个箱子自行升到了空中，下面露出了两条腿。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set] ,

until	it	reached	the	goal	it	had	set	,
直到	它	达到	这	目标	它	有	放	,

直到达到它设定的目标为止，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [legz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	the	box	with	the	legs	under	it	sat	down	on	the	ground	,
和	然后	这	盒子	和	这	腿	在下面	它	卫星	向下	在	这	地面	,

然后，那个带支架的箱子就放在了地上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['ledʒənd] :

and	those	near	could	read	the	legend	:
和	那些	靠近	可以	读	这	传奇	:

附近的人都能看懂上面的文字：

['mɔːrɪs] ['gəuldbəg] , ['ʃuːmeɪkər] , & ['riːəl] [ɪ'steɪt] . [-]

Morris	Goldberg	,	Shoemaker	,	&	Real	Estate	.	[	174	]
莫里斯	戈德堡	,	鞋匠	,	&	真实的	财产	.	[	-	]

Morris Goldberg、Shoemaker 和房地产。[174]

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [sent] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd]

All	present	sent	up	such	a	shout	of	laughter	that	it	set	the	crowd	in	such	good
全部	展示	发送	向上	这样的	一个	喊	的	笑声	那	它	放	这	人群	在	这样的	好的

['hjuːmər] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .

humor	that	the	town	was	born	without	a	single	fight	.
幽默	那	这	镇	曾是	出生	没有	一个	单身的	斗争	.

在场的所有人都爆发出哄堂大笑，这让周围的人都心情愉悦，以至于这座小镇就这样在没有发生任何争斗的情况下诞生了。

[æz; əz] [ʃoʊ'ʃoʊni] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded]

As	Shoshone	reached	the	side	of	the	dry	-	goods	box	he	was	nearly	dead
作为	肖肖尼	达到	这	边	的	这	干燥	-	商品	盒子	他	曾是	几乎	死的

[frʌm; frəm] ['læftər] ,

from	laughter	,
从	笑声	,

当肖肖尼走到干货箱边时，他已经笑得几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] :

but	managed	to	say	:
但	管理	到	说	:

但他还是设法说了出来：

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] .

“	Well	,	you	have	beat	us	all	,	Mr	.	Goldberg	.
“	出色地	,	你	有	打	我们	全部	,	先生	.	戈德堡	.

“好吧，戈德堡先生，您已经打败了我们所有人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [lɑːts] , [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [haʊs] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

We	have	but	our	lots	,	while	you	have	your	house	all	done	,	and	are
我们	有	但	我们的	很多	,	尽管	你	有	你的	房子	全部	完毕	,	和	是

['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] . ”

ready	for	business	.	”
准备好	为了	商业	.	”

我们只有几块地，而你们的房子都装修好了，可以开工了。”

“ [jɑː] , [dɪr] [peɪ] [noʊ] [flaɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [ʃoʊ'ʃoʊni] .

“	Yah	,	dere	pe	no	flies	on	me	,	Mr	.	Shoshone	.
“	耶和华	,	德雷	pe	不	苍蝇	在	我	,	先生	.	肖肖尼	.

“是的，我身上没有苍蝇，肖松尼先生。

['vɪr] [ɪz]['dɜ:]['eɪndʒl] , ['mi:n] ['pɑ:rtnər][ɪn]['dɜ:] [kleɪm] ?

Vere	**is**	**der**	**Angel**	**,**	**mein**	**partner**	**in**	**der**	**claim**	**?**
维尔	是	德尔	天使	,	我的	伙伴	在	德尔	宣称	?

维尔是天使，我的索赔伙伴吗?

- ['vi:] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌniz] [ɪn]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,

Meppe	**ve**	**make**	**some**	**moneys**	**in**	**real**	**estate**	**,**
-	ve	制作	一些	钱	在	真实的	财产	,

Meppe在房地产领域赚了一些钱，

[ju ɛn 'di][aɪ][kæn; kən][vɔ:rk][æt; ət] ['mi:n] [treɪt] [ʌn'tɪl] ['vi:] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

und	**I**	**can**	**vork**	**at**	**mein**	**trate**	**until**	**ve**	**fix**	**it**	**all**	**.**
和	我	能	沃克	在	我的	trate	直到	ve	使固定	它	全部	.

我可以继续努力，直到把所有问题都解决为止。

['jʌst] [tu:; tə] [tɪŋk] , [ʃi:; ʃi]['vɑ:s][di:] ['sɪstər] [ʌv; əv][dɑ:t] - ['kæktəs] [bɪl] .

Yust	**to**	**t'ink**	**,**	**she**	**vos**	**de**	**sister**	**of**	**dot**	**'**	**Cactus**	**Bill**	**.**
仅仅	到	墨水	,	她	vos	德	姐姐	的	点	-	仙人掌	账单	.

仅供参考，她是“仙人掌比尔”的妹妹。

- [aɪ] [del] [ju:; jʊ][dɑ:t][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['eɪndʒl] .

'	**I**	**dell**	**you**	**dot**	**she**	**is**	**a**	**real**	**angel**	**.**
-	我	戴尔	你	点	她	是	一个	真实的	天使	.

我告诉你，她真是个天使。

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ['deɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:]['æftər][dɑ:t] ['skaʊndrəl] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [aʊt] ?

Didn't	**she**	**dake**	**care**	**of**	**me**	**after**	**dot**	**scoundrel**	**knocked**	**me**	**out**	**?**
没有	她	达克	关心	的	我	后	点	恶棍	敲门	我	出去	?

那个恶棍把我打晕后，她难道没有照顾我吗?

[ju ɛn 'di][ʃi:; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌtər] [tu:; tə][dɑ:t] ['loʊni] .

Und	**she**	**is**	**like**	**a**	**mutter**	**to**	**dot**	**Loney**	**.**
和	她	是	喜欢	一个	低声	到	点	洛尼	.

她就像个小跟班，对 Loney 喋喋不休。

[ju ɛn 'di][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [gu:t] .

Und	**she**	**is**	**so**	**goot**	**.**
和	她	是	所以	好	.

她真是太棒了。

[ɑ:x] , ['gɑ:t] !

Ach	**,**	**Gott**	**!**
ach	,	上帝	!

啊，上帝!

[ɪf] [aɪ][hæf] ['mɪljənz] , [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi][hɜ:rz] .

if	**I**	**haf**	**millions**	**,**	**dey**	**should**	**all**	**be**	**hers**	**.**
如果	我	半	百万	,	戴	应该	全部	是	她的	.

如果我拥有数百万美元，那都应该归她。

" ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ'ʃoʊni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

"	**Somehow**	**this**	**frank**	**admiration**	**was**	**not**	**so**	**pleasant**	**to**	**Shoshone**	**as**	**it**	**might**
"	不知何故	这	坦率	钦佩	曾是	不是	所以	令人愉快的	到	肖肖尼	作为	它	可能

[hæv; həv] [bɪn] .

have	**been**	**.**
有	到过	.

“不知为何，这种坦率的赞赏并没有让肖肖尼感到高兴。”

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] .

He	**felt**	**a**	**sort**	**of**	**tugging**	**at**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**had**	**never**	**felt**	**before**	**.**
他	毛毡	一个	种类	的	拉扯	在	他的	心	那	他	有	绝不	毛毡	前	.

他感到一种从未有过的、揪心的感觉。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] ?

Was	it	jealousy	?
曾是	它	妒忌	?

是嫉妒吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

He	did	not	know	exactly	,	but	it	was	a	very	uncomfortable	feeling	.
他	做过	不是	知道	确切地	,	但	它	曾是	一个	非常	不舒服	感觉	.

他并不清楚具体是什么感觉，但那是一种非常不舒服的感觉。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪm] ,

Then	he	asked	how	it	was	that	Morris	,	with	a	claim	,
然后	他	问	如何	它	曾是	那	莫里斯	,	和	一个	宣称	,

然后他问，莫里斯提出索赔，这是怎么回事?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	thus	a	home	of	his	own	,
和	因此	一个	家	的	他的	自己的	,

因此，他拥有了自己的家。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][græsp][ə; eɪ] ['hoʊmsted] . [-]

should	have	come	down	here	to	try	to	grasp	a	homestead	.	[	175	]
应该	有	来	向下	这里	到	尝试	到	抓牢	一个	家园	.	[	-	]

应该来到这里，争取拥有一处家园。[175]

“ [ɑː] , ['miːn] - ,

“	Ah	,	mein	friendt	,
“	啊	,	我的	-	,

“啊，我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː]['vɑːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][dem][sɪ'gɑːr] - [stɔːr] [saɪnz] [keɪm] [ˌju ɛn 'di] [sed] [dɑːt][hiː; hi][hæf] [hɜːrd]

it	vos	because	one	of	dem	cigar	-	store	signs	came	und	said	dot	he	haf	heard
它	vos	因为	一	的	民主	雪茄	-	店铺	标志	来了	和	说	点	他	半	听到

[dɑːt][doʊs] [menz] [vɑːt][hæf] [stoʊl] ['miːn] [tʃɪlt] ['vɑːs] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

dot	dose	mens	vot	haf	stole	mein	chilt	vos	coming	here	,
点	剂量	男士	投票	半	偷窃	我的	奇尔特	vos	未来	这里	,

原来是因为其中一家雪茄店的招牌上写着“他听说有人偷了我的孩子，要来这里了”。

[ˌju ɛn 'di][aɪ]['kɑːmɪt] [tuː] .

und	I	comet	too	.
和	我	彗星	也	.

我也是彗星。

[ˌju ɛn 'di][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['viː]['vɑːs] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] - [tuː; tə] [teɪk] [diː] [kleɪm] ,

Und	so	long	as	ve	vos	here	,	it	don't	cost	nodings	to	take	de	claim	,
和	所以	长的	作为	ve	vos	这里	,	它	不	成本	-	到	拿	德	宣称	,

只要我们在这里，提出索赔就不需要任何费用。

[ænd; ənd][soʊ] , - , [aɪ][vɔːrk][ˌju ɛn 'di] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][vɔːrk][diː] [kleɪm] .

and	so	,	meppe	,	I	vork	und	make	enough	to	vork	de	claim	.
和	所以	,	-	,	我	沃克	和	制作	足够的	到	沃克	德	宣称	.

所以，meppe，我努力工作，挣够钱来索取。

[seɪ] , [ʃoʊ'ʃoʊni] , ['vaɪ][juː; jʊ][dəunt][get] ['mɛrɪt] [ˌem aɪ 'tiː][diː]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tuː] ?

Say	,	Shoshone	,	vy	you	don't	get	merrit	mit	de	Angel	,	and	live	here	,	too	?
说	,	肖肖尼	,	vy	你	不	得到	梅里特	密特	德	天使	,	和	居住	这里	,	也	?

肖肖尼，你说，你没能得到天使的恩赐，也没能住在这里吗?

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [soʊ] [tʊk] [ʃoʊ'ʃoʊni] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]
" This innocent question so took Shoshone by surprise that for a moment he
" 这 清白的 问题 所以 采取 肖肖尼 经过 惊喜 那 为了 一个 片刻 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
could not speak .
可以 不是 说话 .

“这个天真的问题让肖肖尼措手不及，一时说不出话来。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sædli] :
Then he said , sadly :
然后 他 说 , 令人遗憾的是 :

然后他悲伤地说：

“ [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] .
“ I would , but she won't have me .
" 我 会 , 但 她 惯于 有 我 .

“我很想，但她不会要我。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt]['laɪkɪŋ] [wʌn][soʊ] [rʌf] . "
I don't blame her for not liking one so rough . "
我 不 责备 她 为了 不是 喜欢 一 所以 粗糙的 . "

我不怪她不喜欢这么粗糙的。

“ [ʌt] - [tʌt] , [aɪ][hæf] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ven] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [dɑːt][ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ,
“ Ut - tut , I haf see in her eyes , ven she look at you , dot she likes you ,
" ut - 教程 , 我 半 看 在 她 眼睛 , ven 她 看 在 你 , 点 她 点赞 你 ,
[ˌju ɛn 'di] — —
und — —
和 — —

“啧啧，我从她看你的眼神里看出，她不喜欢你，而且——”

" [hɪr] [ʃoʊ'ʃoʊni] [siːzd] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd][ænd; ənd] ['ferli] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
" Here Shoshone seized the old man's hand and fairly wrung it in his joy .
" 这里 肖肖尼 查获 这 老的 男人的 手 和 相当 拧干 它 在 他的 喜悦 .

“肖肖尼一把抓住老人的手，高兴地用力搓了起来。”

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [sed] , ['sɪmpli] :
The shoemaker said , simply :
这 鞋匠 说 , 简单地 :

鞋匠简单地说：

“ [vel] , [aɪ][kɔːl][diː] ['bɛni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['miːn] [tuːlz] [ˌju ɛn 'di][aɪ] - - ,
“ Vell , I call de Bennie to bring me mein tools und I pegin piziness ,
" 维尔 , 我 称呼 德 本尼 到 带来 我 我的 工具 和 我 - - ,

“好吧，我叫本尼来给我拿工具，然后我就开始工作了。”

[ɪf] [dɪr] [ɪz] ['eni] ; [ˌju ɛn 'di] [ɪf] [nɑːt] , [den]['viː][set][diː] [tent] .
if dere is any ; und if not , den ve set de tent .
如果 德雷 是 任何 ; 和 如果 不是 , 丹 ve 放 德 帐篷 .

如果有的话；如果没有，我们就搭帐篷。

[ˌju ɛn 'di] ['helən] [vil] [hæf][diː] [tent] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [haʊs] .
Und Helen vill haf de tent till she can get a house .
和 海伦 村庄 半 德 帐篷 直到 她 能 得到 一个 房子 .

海伦将一直住在帐篷里，直到她能找到房子为止。

[vil] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Vill you come ?
村庄 你 来 ?

你会来吗?

〞 [wʊd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [wer] ['helən] [wʌz; wəz] ?

〞	Would	he	go	to	where	Helen	was	?
〞	会	他	去	到	在哪里	海伦	曾是	?

他会去海伦所在的地方吗?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd] .

He	certainly	would	,	and	did	.
他	当然	会	,	和	做过	.

他当然会这么做，而且也确实这么做了。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] .

John	and	Dopey	had	been	in	that	crowd	.
约翰	和	傻瓜	有	到过	在	那	人群	.

约翰和多皮当时也在人群中。

['dʒɑːnz] ['riːsɔːrsɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fliːs] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] ,

John's	resources	always	depended	on	the	men	that	he	could	fleece	at	gambling	,
约翰的	资源	总是	取决于	在	这	男人	那	他	可以	羊毛	在	赌博	,

约翰的资金来源始终依赖于他在赌博中能够榨取的钱财。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

or	some	other	game	of	confidence	.
或者	一些	其他	游戏	的	信心	.

或者其他考验信心的游戏。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [-]

They	had	resumed	their	[	176	]
他们	有	恢复	他们的	[	-	]

他们恢复了[176]

[fʊl] [biədz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] ,

full	beards	and	dressed	in	a	different	manner	,
满的	胡须	和	穿着	在	一个	不同的	方式	,

蓄着浓密的胡须，穿着打扮也与众不同。

[soʊ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]

so	they	felt	sure	they	would	not	be	recognized	if	anyone	of	the	crowd	at
所以	他们	毛毡	当然	他们	会	不是	是	认可	如果	任何人	的	这	人群	在

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] .

Hellandgone	should	be	at	the	birth	of	the	new	town	.
-	应该	是	在	这	出生	的	这	新的	镇	.

因此，他们确信，如果赫兰贡的人群中有人出现在新城镇的诞生仪式上，他们也不会被认出来。

[dʒɑːn][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['doʊpi] :

John	had	caught	sight	of	Morris	,	and	said	to	Dopey	:
约翰	有	捕捉	视线	的	莫里斯	,	和	说	到	傻瓜	:

约翰看到了莫里斯，便对多比说：

〞 ['iːðər] [ðæt] [dʒuː][ɪz][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl]

〞	Either	that	Jew	is	the	smartest	detective	in	the	United	States	or	the	biggest	fool
〞	任何一个	那	犹	是	这	最聪明的	侦探	在	这	团结的	各州	或者	这	最大	傻子

[fɔːr; fər] [lʌk] .

for	luck	.
为了	运气	.

“要么那个犹太人是美国最聪明的侦探，要么他是最大的傻瓜，只会碰运气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . 〞

It	doesn't	matter	much	which	,	but	it	seems	impossible	to	get	rid	of	him	.	〞
它	不	事情	很多	哪个	,	但	它	似乎	不可能的	到	得到	摆脱	的	他	.	〞

哪个其实并不重要，但似乎摆脱不了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][traɪd][diː] [raɪt] [weɪ] [jet] , [bɔːs] ?

“	Have	you	tried	de	right	way	yet	,	boss	?
“	有	你	尝试	德	正确的	方式	然而	,	老板	?

老板，您尝试过正确的方法了吗?

[juː; jʊ]['æləs] [lets] [hɪm] [get] [ə'weɪ] .

You	allus	lets	him	get	away	.
你	艾洛斯	让我们	他	得到	离开	.

你总是让他逃走。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] [naʊ] .

It	wouldn't	be	noticed	if	he	was	to	get	a	stray	bullet	in	his	gizzard	now	.
它	不会	是	注意到	如果	他	曾是	到	得到	一个	流浪	子弹	在	他的	肫	现在	.

如果现在他胃里中了一颗流弹，也不会有人注意到。

[ðer; ðər][ɪz]['æləs][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌkʃən] . ”

There	is	allus	a	shooting	-	match	in	this	kind	of	a	ruction	.	”
那里	是	艾洛斯	一个	射击	-	匹配	在	这	种类	的	一个	震动	.	”

这种骚乱中似乎暗藏着一场枪战。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][rɪd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

This	is	the	place	and	time	to	rid	ourselves	of	him	.
这	是	这	地方	和	时间	到	摆脱	我们自己	的	他	.

现在正是摆脱他的最佳时机。

[hɪr] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ɪn]['deɪndʒər] , ['sniːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Here	we	put	our	necks	in	danger	,	sneaking	in	the	back	way	,	so	to	speak	,
这里	我们	放	我们的	脖子	在	危险	,	鬼鬼祟祟	在	这	后退	方式	,	所以	到	说话	,

我们这样做是冒着生命危险，可以说是偷偷摸摸地从后门溜进去的。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [stɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

and	run	up	against	the	old	man	,	and	the	daughter	still	on	our	hands	.
和	跑步	向上	反对	这	老的	男人	,	和	这	女儿	仍然	在	我们的	双手	.

然后我们碰上了那个老人，还有我们手里的女儿。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [faɪn] [ɔːr] [wiːl] [luːz] .

We	have	got	to	play	this	game	fine	or	we'll	lose	.
我们	有	得到	到	玩	这	游戏	美好的或者	出色地	失去	.	

我们必须好好打这场比赛，否则就会输。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə'gen] .

And	here	she	has	come	to	her	senses	again	.
和	这里	她	有	来	到	她	感官	再次	.

她现在又恢复了理智。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

That	is	one	of	the	unaccountable	things	no	one	can	explain	.
那	是	一	的	这	无法解释	事物	不	一	能	解释	.

这是任何人都无法解释的不可思议的事情之一。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [goʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .

Some	persons	go	suddenly	insane	and	as	suddenly	regain	their	reason	.
一些	人	去	突然	疯狂的	和	作为	突然	恢复	他们的	原因	.

有些人会突然精神失常，也会突然恢复理智。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbəlz] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] .

It	doubles	our	danger	.
它	双打	我们的	危险	.

这使我们的危险加倍。

[ænd; ənd]['mjʊriəl][hæz; həz] [tɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪgər] - [kæt][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

And	Muriel	has	turned	such	a	tiger	-	cat	about	her	.
和	穆里尔	有	转向	这样的	一个	老虎	-	猫	关于	她	.

穆里尔现在变得像只虎猫一样凶狠。

[oʊ] , [haɪd] !

Oh	,	hide	!
哦	,	隐藏	!

哦，快躲起来！

[haɪd] [kwɪk] !

hide	quick	!
隐藏	快的	!

快躲起来！

[fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [hɪr] [kʌmz] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

For	if	God	is	to	judge	me	,	here	comes	my	wife	,	and	the	boy	with	her	.
为了	如果	上帝	是	到	法官	我	,	这里	来	我的	妻子	,	和	这	男生	和	她	.

如果上帝要审判我，那么我的妻子和她带着的儿子就要来了。

[haʊ] [-]

How	[	177	]
如何	[	-	]

如何[177]

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] ?

shall	we	get	him	away	,	for	no	one	knows	when	or	what	he	may	tell	?
将	我们	得到	他	离开	,	为了	不	一	知道	什么时候	或者	什么	他	可能	告诉	?

我们该把他带走吗？因为谁也不知道他会在什么时候说出什么话。

" [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

"	The	two	scoundrels	escaped	in	the	crowd	,	and	pretended	to	be	hunting	for
"	这	二	无赖	逃脱	在	这	人群	,	和	假装	到	是	打猎	为了

['sʌmwʌn] .

someone	.
某人	.

“这两个恶棍混入人群逃脱，假装在追捕某人。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd]

The	last	thing	they	would	now	think	of	was	to	try	to	settle	in	the	place	made
这	最后的	事物	他们	会	现在	思考	的	曾是	到	尝试	到	定居	在	这	地方	制成

[soʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	dangerous	for	them	.
所以	危险的	为了	他们	.

他们现在最不可能想到的就是在这个对他们来说如此危险的地方定居下来。

['helən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] [wer] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

Helen	and	the	child	came	along	to	the	box	where	Morris	had	fixed	his
海伦	和	这	孩子	来了	沿着	到	这	盒子	在哪里	莫里斯	有	固定的	他的

[ə'boʊd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

abode	and	sat	down	upon	it	,
住所	和	卫星	向下	之上	它	,

海伦和孩子来到莫里斯居住的箱子旁，坐在上面。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] [tuː] [kleɪmz] .

she	having	registered	the	two	claims	.
她	拥有	挂号的	这	二	索赔	.

她已登记了这两项索赔。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv]

“	We	must	try	and	get	back	to	the	Gulch	before	there	is	any	kind	of
“	我们	必须	尝试	和	得到	后退	到	这	峡谷	前	那里	是	任何	种类	的

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“我们必须在发生任何麻烦之前设法返回峡谷。”

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .

for	often	when	there	is	a	crowd	like	this	they	get	to	drinking	and	fighting	.
为了	经常	什么时候	那里	是	一个	人群	喜欢	这	他们	得到	到	喝	和	斗争	.

因为像这样的人群聚集在一起时，往往会发生喝酒和打架的事情。

[sneɪks] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ˈeni] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər] [huː]

Snakes	was	so	good	,	and	would	not	sell	any	,	but	there	may	be	others	who
蛇	曾是	所以	好的	,	和	会	不是	卖	任何	,	但	那里	可能	是	其他的	WHO

[wɪl] .

will	.
将要	.

Snakes牌的蛇非常好，卖不出去，但也许其他人会卖。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ˈdespərət] [ˈkærəktərz] . ”

Some	of	the	men	are	desperate	characters	.	”
一些	的	这	男人	是	绝望的	人物	.	”

这些人中有些是走投无路之辈。

“ [lets] [ˈhɜːri] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Let's	hurry	then	,	for	I	wouldn't	want	anything	to	happen	to	you	,
“	我们来吧	匆忙	然后	,	为了	我	不会	想	任何事物	到	发生	到	你	,

“那我们快点吧，我不想你出任何事。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . ”

because	I	love	you	so	much	.	”
因为	我	爱	你	所以	很多	.	”

因为我太爱你了。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈloʊni] ?

“	Do	you	love	me	,	Loney	?
“	做	你	爱	我	,	洛尼	?

“你爱我吗，洛尼？”

[ðæt] [saʊndz] [soʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] .

That	sounds	so	sweet	,	and	I	am	so	glad	that	I	could	win	your	affection	.
那	声音	所以	甜的	,	和	我	是	所以	高兴的	那	我	可以	赢	你的	感情	.

听起来真甜蜜，我很高兴能赢得你的芳心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] - [deɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] .

And	I	am	glad	if	I	could	to	-	day	do	anything	to	insure	your	future	.
和	我	是	高兴的	如果	我	可以	到	-	天	做	任何事物	到	保证	你的	未来	.

如果今天我能为你的未来做任何事，我将感到非常高兴。

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .

If	my	own	little	boy	had	lived	,	he	would	have	been	about	your	own	age	.
如果	我的	自己的	小的	男生	有	居住地	,	他	会	有	到过	关于	你的	自己的	年龄	.

如果我的儿子还活着，他现在应该和你差不多大。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz][juː; jʊ][duː][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] . ”

And	he	must	have	looked	as	you	do	had	he	lived	.	”
和	他	必须	有	看起来	作为	你	做	有	他	居住地	.	”

如果他活下来，他的容貌肯定和你一样。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [-]
“ **Well , I wish that I had been your little boy . [178]**
“ 出色地 , 我 希望 那 我 有 到过 你的 小的 男生 . [-]

“唉，我真希望我是你的小男孩。”[178]

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [bɔɪ] .
You don't know how it feels to know you are nobody's boy .
你 不 知道 如何 它 感觉 到 知道 你 是 没有人 男生 .

你不知道那种觉得自己不属于任何人的滋味。

” [ɔːl][ðə; ði] ['buːmər] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ,
” **All the boomers were occupied each with his own plans ,**
” 全部 这 婴儿潮一代 是 占领 每个 和 他的 自己的 计划 ,

“所有婴儿潮一代都忙于各自的计划，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] ['redʒɪstərd] ,
and they seemed to consist in getting their claims registered ,
和 他们 似乎 到 由 在 获得 他们的 索赔 挂号的 ,

他们似乎只专注于登记他们的索赔请求。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [set] [ʌp] .
and after that getting their tents set up .
和 后 那 获得 他们的 帐篷 放 向上 .

然后他们开始搭帐篷。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['vɪlɪdʒ] [dʌn] [ɪn] [waɪt] .
In a surprisingly short time the place looked like a miniature village done in white .
在 一个 出奇 短的 时间 这 地方 看起来 喜欢 一个 微型 村庄 完毕 在 白色的 .

出乎意料的是，在很短的时间内，这里就变成了一个白色的微型村庄。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['helən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
No one seemed to notice that two men had approached Helen and the child ,
不 一 似乎 到 注意 那 二 男人 有 接近 海伦 和 这 孩子 ,

似乎没有人注意到有两个男人走近了海伦和孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [oʊnd] .
who were still sitting on the box which Morris owned .
WHO 是 仍然 坐着 在 这 盒子 哪个 莫里斯 拥有 .

他们当时仍然坐在莫里斯的箱子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɑːrk] [bɪrd] , ['helən] ['stɑːrtɪd] ,
As she saw these rough - looking men , each with a full dark beard , Helen started ,
作为 她 锯 这些 粗糙的 - 寻找 男人 , 每个 和 一个 满的 黑暗的 胡须 , 海伦 开始 ,

当海伦看到这些外表粗犷、蓄着浓密黑胡子的男人时，她不禁惊呼：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] .
for there was something sinister in their manner .
为了 那里 曾是 某物 险恶 在 他们的 方式 .

因为他们的举止中透着一股不祥之气。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
She turned to them , saying :
她 转向 到 他们 , 说 :

她转向他们，说道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ Who are you , and what do you want ? ”
“ WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? ”

“你是谁？你想要什么？”

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Never mind who I am .
“ 绝不 头脑 WHO 我 是 .

“别在意我是谁。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [bɔɪ] . ”

I	know	my	business	,	and	it	is	that	I	want	that	boy	.	”
我	知道	我的	商业	,	和	它	是	那	我	想	那	男生	.	”

我知道我的目标是什么，那就是我想要那个男孩。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

“	What	right	have	you	to	ask	such	a	thing	?
”	什么	正确的	有	你	到	问	这样的	一个	事物	?

你有什么权利问这样的问题?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	is	this	child	to	you	?
什么	是	这	孩子	到	你	?

这个孩子对你来说是什么人?

” [æz; əz] ['helən] [sed] [ðɪs] ['fɜːrmli] , [dʒɑːn] [stʊd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

”	As	Helen	said	this	firmly	,	John	stood	so	that	he	was	hidden	from	sight	,
”	作为	海伦	说	这	牢牢	,	约翰	站立	所以	那	他	曾是	隐	从	视线	,

“海伦坚定地说完这句话时，约翰站了起来，躲藏在别人看不见的地方。”

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [bɪrd] , ['seɪɪŋ] :

while	he	removed	his	false	beard	,	saying	:
尽管	他	已移除	他的	错误的	胡须	,	说	:

他一边摘下假胡子，一边说道:

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kloʊsli] [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] . ”

“	Look	at	me	closely	and	,	maybe	,	you	will	know	.	”
”	看	在	我	密切	和	,	或许	,	你	将要	知道	.	”

“仔细看看我，或许你就会明白了。”

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɑːn] ['pɪrsən] ! ”

it	is	John	Pierson	!	”
它	是	约翰	皮尔森	!	”

是约翰·皮尔森!

“ [jes] ; [dʒɑːn] ['pɪrsən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bɔɪz] ['fɑːðər] . ”

“	Yes	;	John	Pierson	,	and	that	boy's	father	.	”
”	是的	;	约翰	皮尔森	,	和	那	男孩们	父亲	.	”

“是的，约翰·皮尔森，还有那个男孩的父亲。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Then	I	am	his	mother	.
”	然后	我	是	他的	母亲	.

“那我就是他的母亲。”

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ! ” [-]

Touch	him	if	you	dare	!	”	[	179	]
触碰	他	如果	你	敢	!	”	[	-	]

有胆就摸他！”[179]

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] !

“	Don't	let	him	take	me	!
”	不	让	他	拿	我	!

“别让他带走我！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] !

Don't	let	him	!
不	让	他	!

别让他得逞!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

It	was	that	man	that	killed	the	man	in	New	York	and	tried	to	kill	me	!
它	曾是	那	男人	那	被杀	这	男人	在	新的	约克	和	尝试	到	杀	我	!

就是那个在纽约杀了人还想杀我的人!

" [skriːmd] ['loʊni] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['helən] ['waɪldli] .

"	screamed	Loney	,	clinging	to	Helen	wildly	.
"	尖叫	洛尼	,	依恋	到	海伦	疯狂地	.

"洛尼尖叫着，疯狂地抱住海伦。"

" [daʊnt] [fɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Don't	fear	,	my	child	!
"	不	害怕	,	我的	孩子	!

"孩子，别害怕！"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm][wʌn] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ! "

for	he	shall	not	harm	one	hair	of	your	head	!	"
为了	他	将	不是	伤害	一	头发	的	你的	头	!	"

因为他连你的一根头发也不可伤害!

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

"	And	what	will	you	do	?
"	和	什么	将要	你	做	?

"那你打算怎么办？"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	can	you	do	to	prevent	it	?	"
什么	能	你	做	到	防止	它	?	"

你能做些什么来预防它?

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

"做?

[stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juːv] [hækt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Stand	here	and	fight	for	him	until	you've	hacked	me	to	pieces	with	that
站立	这里	和	斗争	为了	他	直到	你已经	被黑客攻击	我	到	件	和	那

['mɜːrdərəs] [naɪf] !

murderous	knife	!
杀人犯	刀	!

站在这里为他战斗，直到你用那把杀人刀把我砍成碎片为止!

[ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [bɪ'wer] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ! "

And	I	bid	you	beware	,	for	I	am	his	mother	!	"
和	我	出价	你	提防	,	为了	我	是	他的	母亲	!	"

我警告你，要小心，因为我是他的母亲!

" ['ɑːntə][hɜːr; hər] , ['doʊpi] !

"	Onto	her	,	Dopey	!
"	到	她	,	傻瓜	!

"上吧，笨蛋！"

[wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] !

We'll	settle	this	right	now	!
出色地	定居	这	正确的	现在	!

我们现在就解决这个问题!

" ['doʊpi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['helən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slʌŋ] - [ʃɑːt] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] ,

"	Dopey	started	toward	Helen	with	his	slung	-	shot	raised	for	a	crushing	blow	,
"	傻瓜	开始	朝向	海伦	和	他的	吊着	-	射击	提高	为了	一个	压碎	吹	,

"瞌睡虫举起弹弓，朝海伦冲去，准备给她致命一击。"

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [reɪzd] ,

when	he	stopped	suddenly	with	his	arm	raised	,
什么时候	他	停止	突然	和	他的	手臂	提高	,

当他突然停下脚步，举起手臂时，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][dʒɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

as	he	saw	behind	John	the	long	figure	of	Morris	,	who	stood	there	,	with	his
作为	他	锯	在后面	约翰	这	长的	数字	的	莫里斯	,	WHO	站立	那里	,	和	他的

['pɪst(ə)l] [reɪzd] ,

pistol	raised	,
手枪	提高	,

他看到约翰身后是莫里斯修长的身影，莫里斯站在那里，举着手枪。

['redi] [tuː; tə]['faɪər] .

ready	to	fire	.
准备好	到	火	.

准备开火。

['mɔːrɪs] [hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

Morris	had	not	lived	long	as	he	had	in	the	West	without	learning	how	to
莫里斯	有	不是	居住地	长的	作为	他	有	在	这	西方	没有	学习	如何	到

[ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][juːz][ðer; ðər] .

shoot	and	to	employ	some	of	the	picturesque	language	in	use	there	.
射击	和	到	采用	一些	的	这	如画	语言	在	使用	那里	.

莫里斯在西部生活了那么久，不可能没有学会射击，也不可能没有学会使用那里的一些生动形象的语言。

“ - [aʊt] , ['miːn] - !

“	Looket	out	,	mein	frients	!
“	-	出去	,	我的	-	!

“小心，我的朋友们！”

[dɪs] [ɪz][diː] ['jɪdɪʃ] ['dɑːktər] ,

Diss	is	de	Yiddish	doctor	,
指责	是	德	意第绪语	医生	,

Diss 是意第绪语医生，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪnt][ʌv; əv] [pɪlz] [juː; jʊ] [voʊldnt] [laɪk][soʊ] [vel] . ”

und	he	might	fill	you	full	of	a	kint	of	pills	you	vouldn't	like	so	vell	.	”
和	他	可能	充满	你	满的	的	一个	结节	的	药片	你	不能	喜欢	所以	维尔	.	”

他可能会给你开一些你不太喜欢的药片。

“ [get] [ə'weɪ] , ['doʊpi] ; [hɪr] [kʌmz] ['sʌmwʌn] [els] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] .

“	Get	away	,	Dopey	;	here	comes	someone	else	we	don't	want	to	meet	.
“	得到	离开	,	傻瓜	;	这里	来	某人	别的	我们	不	想	到	见面	.

“走开，笨蛋；又来了一个我们不想见到的人。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [-]

”	And	they	started	[	180	]
”	和	他们	开始	[	-	]

“然后他们开始了[180]

[ə'weɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɔːrɪs] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

away	so	suddenly	that	Morris	had	no	chance	to	shoot	,
离开	所以	突然	那	莫里斯	有	不	机会	到	射击	,

莫里斯突然消失，根本没有机会开枪。

[hæd; həd][hiː; hi] [derd] ['faɪər][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] [pleɪs] .

had	he	dared	fire	in	that	crowded	place	.
有	他	敢于	火	在	那	挤	地方	.

他竟敢在那样拥挤的地方开枪？

“ [ˌju ɛn 'di][aɪ] [der] [nɑːt] [ʃuːt] , [ɔːl'ðoʊ] [doʊs][ɑːr; ər][diː] [menz] [vɑːt][hæf] ['miːn] ['dɔːrə] . ”
“ Und I dare not shoot , although dose are de mens vot haf mein Dora . ”
” 和 我 敢 不是 射击 , 虽然 剂量 是 德 男士 投票 半 我的 多拉 . ”

“虽然我不敢开枪，但多拉的剂量是我的。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] ,
“ They are the ones that killed the man in your shop ,
” 他们 是 这 一个 那 被杀 这 男人 在 你的 店铺 ,

“就是他们杀了你店里的那个人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [wʌn] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] !
for I saw the big one take off his whiskers — and it was the same one !
为了 我 锯 这 大的 一 拿 离开 他的 胡须 — 和 它 曾是 这 相同的 一 !
”
”
”

因为我亲眼看到那只大家伙把胡须拔掉了——原来是同一只！

“ [ˌju ɛn 'di] ['miːn] [tʃɪlt] , - , [ɪz] [ə'mʌŋ] [dɪs] [kraʊd] .
“ Und mein chilt , maype , is among dis crowd .
” 和 我的 奇尔特 , - , 是 之中 迪斯 人群 .

“在我的孩子下，梅普，就在这群人之中。

[meɪ] [diː] [guːt] ['gɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][diː] [veɪ] [tuː; tə]['fɪnt][hɜːr; hər] !
May de goot Gott show me de vay to fint her !
可能 德 好 上帝 展示 我 德 vay 到 芬特 她 !

愿你能告诉我如何找到她！

” [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ] , ['helən] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [æt; ət] - [saɪd] ,
” While this was transpiring , Helen was kneeling at Loney's side ,
” 尽管 这 曾是 正在发生 , 海伦 曾是 跪着 在 - 边 ,

“就在这一切发生的时候，海伦跪在洛尼身边。”

['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
weeping with joy and kissing the child at the same time .
哭泣 和 喜悦 和 接吻 这 孩子 在 这 相同的 时间 .

喜极而泣，同时亲吻着孩子。

“ [meɪ] [hiː; hi] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][faɪnd] [maɪn] !
“ May He help you to find your child as He has helped me find mine !
” 可能 他 帮助 你 到 寻找 你的 孩子 作为 他 有 帮助 我 寻找 矿 !

愿祂帮助你找到你的孩子，就像祂帮助我找到我的孩子一样！

['loʊni] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːm] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .
Loney is my own little boy , whom Heaven has sent back to his mother's heart .
洛尼 是 我的 自己的 小的 男生 , 谁 天堂 有 发送 后退 到 他的 母亲的 心 .

Loney 是我的亲生儿子，上天把他送回了妈妈的怀抱。

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] ! ”
that he did not die ! ”
那 他 做过 不是 死 ! ”

他竟然没死！

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ I knew that you would come back some day , for I always prayed you would .
” 我 知道 那 你 会 来 后退 一些 天 , 为了 我 总是 祈祷 你 会 .

“我知道你总有一天会回来，因为我一直祈祷你会回来。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ] ['mʌðər] .

I	knew	I	would	find	my	mother	.
我	知道	我	会	寻找	我的	母亲	.

我知道我一定会找到我的母亲。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

I	don't	like	my	father	,	for	he	is	bad	and	wicked	.
我	不	喜欢	我的	父亲	,	为了	他	是	坏的	和	邪恶	.

我不喜欢我的父亲，因为他很坏，很邪恶。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kærid] ['dɔːrə] [ə'weɪ] ! ”

He	tried	to	kill	me	,	and	carried	Dora	away	!	”
他	尝试	到	杀	我	,	和	携带	多拉	离开	!	”

他想杀了我，还把朵拉掳走了!

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['gəuldbəg] ?

“	Is	that	so	,	Mr	.	Goldberg	?
“	是	那	所以	,	先生	.	戈德堡	?

“真是这样吗，戈德堡先生？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [kraɪm] . ”

It	is	then	but	an	added	crime	.	”
它	是	然后	但	一个	额外	犯罪	.	”

那只不过是又犯了一桩罪行。

“ [jes] , ['helən] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][hæf] - [dɑːt][aɪ] [vʊld] ['fɪnt] ['miːn] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	Helen	,	und	I	haf	prayet	dot	I	vould	fint	mein	child	.
“	是的	,	海伦	,	和	我	半	-	点	我	可以	芬特	我的	孩子	.

“是的，海伦，我祈祷我能找到我的孩子。

[aɪ] [vil] [goʊ] [aʊt] [ˌju ɛn 'di] [lʊk] [ɪn] - [bleɪs] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .

I	vill	go	out	und	look	in	efery	blace	till	I	see	if	she	is	here	.
我	村庄	去	出去	和	看	在	-	布莱斯	直到	我	看	如果	她	是	这里	.

我会出去，挨个房间找，直到看到她是否在这里。

[goʊ][juː; jʊ][tuː; tə][diː] [tent] [ˌju ɛn 'di] [steɪ] [dɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .

Go	you	to	de	tent	und	stay	dere	till	I	come	again	.
去	你	到	德	帐篷	和	停留	德雷	直到	我	来	再次	.

你到帐篷里去，待在那儿直到我再来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [hɪr] . ” [-]

You	are	not	safe	here	.	”	[	181	]
你	是	不是	安全的	这里	.	”	[	-	]

你在这里不安全。”[181]

['bɛni] [keɪm] [bæk] [sæd][ænd; ənd] ['krestfɔːlən] .

Bennie	came	back	sad	and	crestfallen	.
本尼	来了	后退	伤心	和	垂头丧气	.

本尼回来时，神情悲伤沮丧。

[wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][lɑːts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['dɔːrə] ,

What	to	him	were	all	the	lots	in	the	world	without	Dora	,
什么	到	他	是	全部	这	很多	在	这	世界	没有	多拉	,

如果没有朵拉，对他来说，世界上所有的一切都毫无意义。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [soʊl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	even	his	optimistic	soul	was	down	in	the	depths	of	despair	.
和	甚至	他的	乐观的	灵魂	曾是	向下	在	这	深度	的	绝望	.

就连他那乐观的灵魂也陷入了绝望的深渊。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

But	all	he	said	was	:
但	全部	他	说	曾是	:

但他只说了这么一句：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ I will go with you to look for her .
” 我 将要 去 和 你 到 看 为了 她 .

“我会和你一起去找她。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbuːmər] , [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr]
I think I saw the two men that we seek among the boomers , but am not sure
我 思考 我 锯 这 二 男人 那 我们 寻找 之中 这 婴儿潮一代 , 但 是 不是 当然
;
;
;

我好像看到了我们要在婴儿潮一代中寻找的那两个人，但我不确定；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] . ”
but , in any case , it is better than sitting still . ”
但 , 在 任何 案件 , 它 是 更好的 比 坐着 仍然 . ”

但无论如何，这总比坐以待毙要好。

“ [jes] , [ˈbɛni] , [ˈviː][mʌst; məst][ˈfɪnt][hɜːr; hər][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] .
“ Yes , Bennie , ve must fint her or I shall lose my reason .
” 是的 , 本尼 , ve 必须 芬特 她 或者 我 将 失去 我的 原因 .

“是的，本尼，我们必须找到她，否则我会失去理智。”

” [soʊ] [ˈhelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [went] [ˌɪnˈsaɪd] ,
” So Helen and the child started back to the tent and went inside ,
” 所以 海伦 和 这 孩子 开始 后退 到 这 帐篷 和 去 里面 ,

于是海伦和孩子往帐篷走去，进了帐篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeʒərəbli] [seɪf] ,
and there they were measurably safe ,
和 那里 他们 是 可衡量地 安全的 ,

而且在那里，他们是绝对安全的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbuːmər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ɪn][ˈɔːrdər] .
as they were surrounded by boomers who were busy setting their tents in order .
作为 他们 是 包围 经过 婴儿潮一代 WHO 是 忙碌的 环境 他们的 帐篷 在 命令 .

他们周围都是忙着整理帐篷的婴儿潮一代。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈloʊni] , “ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
“ Oh , mother , ” said Loney , “ how glad I am that we have found each other !
” 哦 , 母亲 , ” 说 洛尼 , “ 如何 高兴的 我 是 那 我们 有 成立 每个 其他 !

“哦，妈妈，”洛尼说，“我真高兴我们找到了彼此！”

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [maɪ] [prerz] [æt; ət][jʊr; jər] [niːz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Now , when it comes night , I can say my prayers at your knees instead of
现在 , 什么时候 它 来 夜晚 , 我 能 说 我的 祈祷 在 你的 膝盖 反而 的
[ɔːl] [əˈloʊn] . ”
all alone . ”
全部 独自的 . ”

现在，夜幕降临之时，我可以跪在你膝前祈祷，而不是独自一人祈祷。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm]
and you must always pray for the good man who took you into his home
和 你 必须 总是 祈祷 为了 这 好的 男人 WHO 采取 你 进入 他的 家
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['aʊtkæst] ,
when you were an outcast ,
什么时候 你 是 一个 被排斥者 ,

你必须永远为那位在你被遗弃时收留你的好心人祈祷。

[θruː] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðɚz] ['wɪkɪdnəs] .

through	your	own	father's	wickedness	.
通过	你的	自己的	父亲的	邪恶	.

这是因为你父亲的邪恶行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .

It	was	he	who	showed	me	that	it	was	never	too	late	to	mend	.
它	曾是	他	WHO	显示	我	那	它	曾是	绝不	也	晚的	到	修补	.

是他让我明白，亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['evər] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

And	I	do	not	intend	to	ever	try	to	teach	you	to	revere	the	memory	of
和	我	做	不是	打算	到	曾经	尝试	到	教	你	到	尊敬	这	记忆	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] .

such	a	father	as	yours	is	.
这样的	一个	父亲	作为	你的	是	.

我绝不会试图教导你如何尊敬像你父亲这样的人。

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

He	is	unworthy	of	such	a	child	,	even	unworthy	of	me	.	”
他	是	不配	的	这样的	一个	孩子	,	甚至	不配	的	我	.	”

他配不上这样的孩子，甚至配不上我。

“ ['mʌðər] , [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði]['eɪndʒl] [hɪr] .

“	Mother	,	they	call	you	the	Angel	here	.
”	母亲	,	他们	称呼	你	这	天使	这里	.

“母亲，这里的人都叫您天使。”

[waɪ] ? [-]

Why	?	[	182	]
为什么	?	[	-	]

为什么？[182]

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['evriwʌn] .

Oh	,	I	know	;	it	is	because	you	are	so	kind	to	everyone	.
哦	,	我	知道	;	它	是	因为	你	是	所以	种类	到	每个人	.

哦，我知道了；那是因为你对每个人都那么好。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .

Teach	me	,	so	that	I	may	be	like	you	.
教	我	,	所以	那	我	可能	是	喜欢	你	.

请教导我，使我能像你一样。

” ['skersli] [hæd; həd] ['helən] [ænd; ənd] ['loʊni] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [wen] ['mjʊriəl][ænd; ənd]['dɔːrə]

”	Scarcely	had	Helen	and	Loney	gone	from	the	box	when	Muriel	and	Dora
”	几乎	有	海伦	和	洛尼	已消失	从	这	盒子	什么时候	穆里尔	和	多拉

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] .

came	to	the	very	spot	.
来了	到	这	非常	点	.

“海伦和洛尼刚离开箱子，穆里尔和多拉就来到了那里。”

['mjʊriəl][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

Muriel	was	pale	and	worn	out	,
穆里尔	曾是	苍白	和	磨损	出去	,

穆里尔脸色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌns] ['hænsəm] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn][rægz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	her	once	handsome	garments	were	almost	in	rags	from	the	long
和	她	一次	英俊的	服装	是	几乎	在	破布	从	这	长的

['maːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

marches	and	the	exposure	to	which	she	had	been	subjected	.
游行	和	这	接触	到	哪个	她	有	到过	受	.

她曾经漂亮的衣服因为长途跋涉和长期风吹日晒而几乎破烂不堪。

['dɔːrə][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['ɪndiən] ['meɪdnz] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] ['mjʊriəl]
Dora **was** **dressed** **in** **a** **pretty** **and** **complete** **Indian** **maiden's** **costume** **which** **Muriel**
多拉 曾是 穿着 在 一个 漂亮的 和 完全的 印度 少女的 戏服 哪个 穆里尔
[hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [red] ['iːg(ə)l] ,
had **bought** **from** **Red** **Eagle** **,**
有 买 从 红色的 鹰 ,

多拉穿着一套漂亮完整的印第安少女服装，这是穆里尔从红鹰那里买来的。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər]['faɪərwɔːtər][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bɑːrtər] [ə'weɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [skwɔː]
whose **love** **for** **firewater** **had** **caused** **him** **to** **barter** **away** **what** **his** **squaw**
谁 爱 为了 消防水 有 导致 他 到 物物交换 离开 什么 他的 印第安女人
[hæd; həd] [kept] ['seɪkrɪd] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
had **kept** **sacred** **ever** **since** **her** **daughter** **had** **died** **in** **her** **youth** **.**
有 保留 神圣 曾经 自从 她 女儿 有 死亡 在 她 青年 .

他酷爱烈酒，以至于不惜出卖妻子自女儿早逝后一直珍藏的圣物。

[soʊ] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [dʒɑːn] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]
So **,** **unless** **he** **happened** **to** **see** **her** **face** **,** **John** **would** **scarcely** **have** **recognized**
所以 , 除非 他 发生 到 看 她 脸 , 约翰 会 几乎 有 认可
['dɔːrə] .
Dora **.**
多拉 .

所以，除非碰巧看到她的脸，否则约翰几乎认不出朵拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [drɔːn] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]
She **had** **a** **shawl** **drawn** **up** **over** **her** **head** **,** **so** **as** **to** **conceal** **her**
她 有 一个 披肩 绘制 向上 超过 她 头 , 所以 作为 到 隐藏 她
[aɪ'dentəti] [stɪl] ['betər] .
identity **still** **better** **.**
身份 仍然 更好的 .

她用披肩蒙住头，以便更好地隐藏自己的身份。

['mjʊriəl] [sed] , ['hɜːrɪdli] :
Muriel **said** **,** **hurriedly** **:**
穆里尔 说 , 匆匆 :

穆里尔急忙说道：

“ [goʊ] , [goʊ] ! [ænd; ənd] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] !
“ **Go** **,** **go** **!** **and** **get** **lost** **in** **the** **crowd** **!**
” 去 , 去 ! 和 得到 丢失的 在 这 人群 !

“走吧，走吧！融入人群吧！”

[aɪ] ['kænɑːt] [prə'tekt] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] !
I **cannot** **protect** **you** **longer** **!**
我 不能 保护 你 更长 !

我无法再保护你了！

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] ['dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː'moʊniə] ,
” **She** **did** **not** **tell** **Dora** **that** **she** **knew** **herself** **to** **be** **dying** **from** **pneumonia** **,**
” 她 做过 不是 告诉 多拉 那 她 知道 她自己 到 是 垂死 从 肺炎 ,

她没有告诉朵拉，她知道自己得了肺炎，即将离世。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðen] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,
for **she** **knew** **the** **child** **then** **would** **not** **leave** **her** **,**
为了 她 知道 这 孩子 然后 会 不是 离开 她 ,

因为她知道，孩子到那时就不会离开她了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [held] ['dɔːrə] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər]

so	she	held	Dora	close	to	her	heart	for	a	moment	,	and	then	sent	her
所以	她	握住	多拉	关闭	到	她	心	为了	一个	片刻	,	和	然后	发送	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

于是她把朵拉紧紧抱在胸前片刻，然后把她送走了。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	I	thank	you	with	all	my	heart	for	all	your	goodness	to	me	,
”	我	感谢	你	和	全部	我的	心	为了	全部	你的	善良	到	我	,

“我由衷地感谢你对我的一切美好祝愿，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [-]

and	I	will	pray	that	Heaven	[	183	]
和	我	将要	祈祷	那	天堂	[	-	]

我会祈祷上天[183]

[meɪ] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”

may	repay	you	for	all	you	have	endured	for	me	!	”
可能	偿还	你	为了	全部	你	有	忍受	为了	我	!	”

或许我会报答你为我所承受的一切!

“ [goʊ] , [goʊ] !

“	Go	,	go	!
”	去	,	去	!

“走，走！”

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [ðer; ðər] .

I	see	them	following	us	in	the	crowd	back	there	.
我	看	他们	下列的	我们	在	这	人群	后退	那里	.

我看到他们跟在我们后面的人群里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ə'gen] !

And	it	will	cost	our	lives	if	they	find	us	again	!
和	它	将要	成本	我们的	生活	如果	他们	寻找	我们	再次	!

如果他们再次找到我们，我们会付出生命的代价!

[goʊ] , ['dɔːrə] ! ”

Go	,	Dora	!	”
去	,	多拉	!	”

加油，朵拉!

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['mjʊriəl] .

“	Good	-	bye	,	dear	Muriel	.
”	好的	-	再见	,	亲爱的	穆里尔	.

“再见，亲爱的穆里尔。”

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] !

God	bless	and	keep	you	safe	!
上帝	保佑	和	保持	你	安全的	!

愿上帝保佑你平安!

" [ænd; ənd]['dɔːrə] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kæʒuəl]

"	And	Dora	mingled	with	the	crowd	,	none	of	whom	took	more	than	casual
"	和	多拉	混合	和	这	人群	,	没有任何	的	谁	采取	更多的	比	随意的

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] ,

notice	of	the	squaw	,
注意	的	这	印第安女人	,

“朵拉混在人群中，没有人对这位印第安女子多加注意。”

[fɔːr; fər] [skwɔːz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

for	squaws	were	common	about	there	.
为了	印第安女人	是	常见的	关于	那里	.

因为那里印第安妇女很常见。

[ʃoʊ'ʃoʊni] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

Shoshone	came	by	the	box	,	hoping	to	find	the	shoemaker	.
肖肖尼	来了	经过	这	盒子	,	希望	到	寻找	这	鞋匠	.

肖肖尼来到箱子旁，希望能找到鞋匠。

['helən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Helen	was	with	him	,	but	the	boy	was	not	.
海伦	曾是	和	他	,	但	这	男生	曾是	不是	.

海伦和他在一起，但男孩不在。

“ [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] :

“	And	,	"	he	said	,	continuing	a	conversation	they	had	had	:
"	和	,	"	他	说	,	继续	一个	对话	他们	有	有	:

“然后，”他继续说道，延续了他们之前的谈话：

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['helən] .

“	Don't	worry	about	the	boy	,	Helen	.
"	不	担心	关于	这	男生	,	海伦	.

“别担心那个男孩，海伦。”

[hiː; hi][ɪz]['seɪfər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	is	safer	with	the	boys	than	with	you	.
他	是	更安全	和	这	男孩们	比	和	你	.

他跟那些男孩在一起比跟你在一起更安全。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['mjʊriəl] ,

"	They	did	not	notice	Muriel	,
"	他们	做过	不是	注意	穆里尔	,

他们没有注意到穆里尔，

[huː] [lʊkt] [æt; ət] ['helən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen]

who	looked	at	Helen	for	a	moment	with	tears	in	her	eyes	and	then
WHO	看起来	在	海伦	为了	一个	片刻	和	眼泪	在	她	眼睛	和	然后

[slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['helən] ,

slipped	away	unseen	by	Helen	,
滑倒了	离开	看不见	经过	海伦	,

她含着泪看了海伦一会儿，然后悄悄地离开了，海伦没有注意到她。

[huːz] ['sɔrəuz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] .

whose	sorrows	she	had	caused	in	a	great	measure	.
谁	悲伤	她	有	导致	在	一个	伟大的	措施	.

她给很多人带来了巨大的悲伤。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	Are	you	sure	he	would	be	safe	with	them	?
"	是	你	当然	他	会	是	安全的	和	他们	?

你确定他跟他们在一起安全吗?

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! ”

Think	**what**	**it**	**would**	**mean**	**to**	**me**	**to**	**lose**	**him**	**again**	**!**	**”**
思考	什么	它	会	意思是	到	我	到	失去	他	再次	!	”

想想如果我再次失去他，对我来说意味着什么!

“ [dəunt] ['wɜːri] .

“	**Don't**	**worry**	**.**
”	不	担心	.

“不用担心。

['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] ,

Anyone	**of**	**the**	**boys**	**would**	**die**	**for**	**you**	**any**	**day**	**,**
任何人	的	这	男孩们	会	死	为了	你	任何	天	,

他们中的任何一个都愿意为你去死，随时都可以。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][træns'fɜːr][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**as**	**he**	**is**	**your**	**boy**	**they**	**would**	**naturally**	**transfer**	**their**	**allegiance**	**to**	**him**
和	作为	他	是	你的	男生	他们	会	自然	转移	他们的	忠诚	到	他

.

:
.

因为他是你的人，他们自然会效忠于他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [huː] , [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kɪld] [jʊr; jər]

And	**you**	**say**	**it**	**is**	**his**	**father**	**who**	**,**	**to**	**rob**	**you**	**of**	**him**	**,**	**killed**	**your**
和	你	说	它	是	他的	父亲	WHO	,	到	抢	你	的	他	,	被杀	你的

['brʌðər] ,

brother	**,**
兄弟	,

你说，是他的父亲为了让你失去他，杀害了你的兄弟。

- ['kæktəs] [bɪl] , - [ænd; ənd] [stoʊl] [-]

'	**Cactus**	**Bill**	**,**	**'**	**and**	**stole**	**[**	**184**	**]**
-	仙人掌	账单	,	-	和	偷窃	[	-	]

“仙人掌比尔”和偷[184]

[ðɪs] [pʊr] ['dɔːrə] ?

this	**poor**	**Dora**	**?**
这	贫穷的	多拉	?

可怜的朵拉?

[seɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːs] .

Say	**,**	**he**	**must**	**be**	**aching**	**for**	**the**	**noose**	**.**
说	,	他	必须	是	疼痛	为了	这	套索	.

说真的，他肯定渴望上吊自杀。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['gəuldbəg] ! ”

And	**,**	**besides**	**,**	**it**	**was**	**he**	**who**	**tried**	**to**	**kill**	**Goldberg**	**!**	**”**
和	,	除了	,	它	曾是	他	WHO	尝试	到	杀	戈德堡	!	”

而且，正是他试图杀死戈德堡!

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][dʒɑːn] ['pɪrsən] .

“	**Yes**	**;**	**he**	**is**	**John**	**Pierson**	**.**
”	是的	;	他	是	约翰	皮尔森	.

“是的，他就是约翰·皮尔森。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

I	**saw**	**him**	**but**	**just**	**now**	**,**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**take**	**my**	**child**	**again**	**.**
我	锯	他	但	只是	现在	,	和	他	尝试	到	拿	我的	孩子	再次	.

我刚才看到他了，他又想带走我的孩子。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [sʌtʃ] [men] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

Oh	**,**	**I**	**wonder**	**such**	**men**	**are**	**permitted**	**to**	**live**	**!**
哦	,	我	想知道	这样的	男人	是	允许	到	居住	!

哦，我真不明白这样的人怎么能活下来！

[hiː; hi] ['aʊtreɪdʒd] ['evri] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

He	**outraged**	**every**	**human**	**emotion**	**,**	**abandoned**	**me**	**with**	**another**	**woman**	**,**
他	义愤填膺	每一个	人类	情感	,	弃	我	和	其他	女士	,

他违背了人类所有的情感，抛弃了我，和另一个女人在一起。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] !

and	**to**	**think**	**that**	**he**	**should**	**have**	**killed**	**my**	**poor**	**brother**	**!**
和	到	思考	那	他	应该	有	被杀	我的	贫穷的	兄弟	!

想想他竟然会杀害我可怜的弟弟！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . ”

He	**was**	**an**	**honest**	**man**	**.**	**”**
他	曾是	一个	诚实的	男人	.	”

他是个诚实的人。

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

“	**You**	**bet**	**he**	**was**	**.**
“	你	赌注	他	曾是	.

“你肯定知道。”

[wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

We	**all**	**knew**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**white**	**,**	**he**	**was**	**.**
我们	全部	知道	他	,	和	他	曾是	白色的	,	他	曾是	.

我们都认识他，他是白人，的确如此。

” [ʃoʊ'ʃoʊni] [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : “ [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , [gɜːrl] .

”	**Shoshone**	**stopped**	**in**	**his**	**oration**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Go**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**,**	**girl**	**.**
”	肖肖尼	停止	在	他的	演讲	,	说	:	“	去	后退	到	这	帐篷	,	女孩	.

肖肖尼停下他的演说，说道：“回到帐篷去，姑娘。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] . ”

Some	**of**	**the**	**boys**	**are**	**going**	**to**	**get**	**busy**	**.**	**”**
一些	的	这	男孩们	是	去	到	得到	忙碌的	.	”

有些男孩要开始忙碌起来了。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ʃoʊ'ʃoʊni] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Shoshone**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	,	肖肖尼	?	”

“肖肖尼，你这话是什么意思？”

“ ['nɑːθɪn] - , ['helən] , ['nɑːθɪn] - .

“	**Nothin**	**'**	**,**	**Helen**	**,**	**nothin**	**'**	**.**
“	什么也没有	-	,	海伦	,	什么也没有	-	.

“没什么，海伦，没什么。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] .

I	**didn't**	**mean**	**for**	**you**	**to**	**go**	**alone**	**.**
我	没有	意思是	为了	你	到	去	独自的	.

我不是故意让你一个人去的。

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] . ”

I'll	**go**	**along**	**.**	**”**
患病的	去	沿着	.	”

我去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃoʊ'ʃoʊni] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Shoshone**	**,**	**I**	**am**	**growing**	**to**	**be**	**a**	**coward**	**.**
“	感谢	你	,	肖肖尼	,	我	是	生长	到	是	一个	懦夫	.

“谢谢你，肖肖尼，我正在变得越来越懦弱。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [wen] ['mjʊriəl]
" They could not have gone more than fifty yards from the box when Muriel
" 他们 可以 不是 有 已消失 更多的 比 五十 码 从 这 盒子 什么时候 穆里尔
[keɪm] [bæk] [ðæt] [wei] ,
came back that way ,
来了 后退 那 方式 ,

“当穆里尔回防时，他们离禁区最多也就五十码远。”

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪn] ['terər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] ['enəmi] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
looking behind her in terror , as she saw her two enemies following her ,
寻找 在后面 她 在 恐怖 , 作为 她 锯 她 二 敌人 下列的 她 ,

她惊恐地回头望去，发现两个敌人正跟在她身后。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
so that she could not escape .
所以 那 她 可以 不是 逃脱 .

所以她无法逃脱。

[dʒɑːn] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :
John approached her , saying :
约翰 接近 她 , 说 :

约翰走近她，说道：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ What have you done with her ?
“ 什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么了?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] ['treɪtər] ? ”
Where is she , you traitor ? ”
在哪里 是 她 , 你 叛徒 ? ”

她在哪儿，你这个叛徒?

“ [aɪ][hæv; həv][set][hɜːr; hər] [friː] , [juː; jʊ]['devɪl] !
“ I have set her free , you devil !
“ 我 有 放 她 自由的 , 你 魔鬼 !

“我已经释放了她，你这个魔鬼！”

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [-]
and I'm ready [185]
和 我是 准备好 [-]

我准备好了[185]

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mjʊriəl] , [noʊ][lɔːŋgər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
to die for having done it ! ” said Muriel , no longer seeking to escape ,
到 死 为了 拥有 完毕 它 ! ” 说 穆里尔 , 不 更长 寻求 到 逃脱 ,

“我要做死的！”穆里尔说道，不再试图逃跑。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
and folding her hands .
和 折叠式的 她 双手 .

她双手交叉放在胸前。

“ [ðen] [daɪ] !
“ Then die !
“ 然后 死 !

“那就去死吧！”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒɑ:n]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət] ['mjʊriəlz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Saying	this	,	John	fired	point	-	blank	at	Muriel's	heart	,	and	she	fell	to	the
"	说	这	,	约翰	被解雇	观点	-	空白的	在	穆里尔的	心	,	和	她	跌倒	到	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

ground	with	a	cry	,
地面	和	一个	哭	,

“说完，约翰近距离朝穆丽尔的心脏开了一枪，穆丽尔尖叫一声倒在了地上。”

[waɪl] [dʒɑ:n] [sed] [tu:; tə] ['doʊpi] : “ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

while	John	said	to	Dopey	:	"	Come	this	way	!
尽管	约翰	说	到	傻瓜	:	"	来	这	方式	!

约翰对瞌睡虫说：“这边走！”

[ðɪs] [weɪ] , [kwɪk] !

this	way	,	quick	!
这	方式	,	快的	!

这边走，快！

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:t] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ]

"	At	the	sound	of	this	shot	,	followed	by	a	woman's	cry	,	there	was	a	rush
"	在	这	声音	的	这	射击	,	随后	经过	一个	女性的	哭	,	那里	曾是	一个	匆忙

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

“随着这声枪响，紧接着传来一声女人的尖叫，人群开始涌动。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['helən] , [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	among	them	Helen	,	for	,	in	her	excited	mind	,	she	feared	for	her
和	之中	他们	海伦	,	为了	,	在	她	兴奋的	头脑	,	她	害怕	为了	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

其中也包括海伦，因为她心急如焚，担心自己的孩子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [men] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

As	she	approached	,	the	men	made	way	for	her	,
作为	她	接近	,	这	男人	制成	方式	为了	她	,

她走近时，男人们都给她让路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] :

and	she	knelt	by	the	side	of	the	dying	woman	,	saying	:
和	她	跪下	经过	这	边	的	这	垂死	女士	,	说	:

她跪在垂死的女人身边，说道：

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , [pʊr] [θɪŋ] !

“	A	woman	,	poor	thing	!
"	一个	女士	,	贫穷的	事物	!

“一个女人，可怜的家伙！”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , ['seɪɪŋ] , “ [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ! "

"	Then	she	started	,	saying	,	“	You	,	you	!	"
"	然后	她	开始	,	说	,	"	你	,	你	!	"

然后她开始说：“你，你！”

“ [jes] , [aɪ] ;

“	Yes	,	I	;
"	是的	,	我	;

“是的，我；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][daɪ][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] — [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [rɔːŋd] [soʊ]

and	is	it	possible	that	I	am	to	die	in	your	arms	—	you	whom	I	wronged	so
和	是	它	可能的	那	我	是	到	死	在	你的	武器	—	你	谁	我	冤枉	所以

['diːpli] ? ”

deeply	?	”
深	?	”

难道我注定要死在你怀里——我曾深深地伤害过你?

“ [jes] , ['mjʊriəl] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːrd(ə)n] . ”

“	Yes	,	Muriel	,	if	you	die	,	it	shall	be	in	my	arms	and	with	my	pardon	.	”
“	是的	,	穆里尔	,	如果	你	死	,	它	将	是	在	我的	武器	和	和	我的	赦免	.	”

“是的，穆里尔，如果你死了，我会抱着你，并赦免你。”

“ [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	You	pardon	me	after	all	I've	done	to	you	?	”
“	你	赦免	我	后	全部我已经		完毕	到	你	?	”

“你竟然原谅我，在我对你做了那么多事之后？”

“ [jes] ; ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	Yes	;	freely	and	fully	,	but	don't	think	of	that	.
“	是的	;	自由	和	完全	,	但	不	思考	的	那	.

“是的；自由而充分，但不要想这些。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [preɪ] ? ”

Can	you	pray	?	”
能	你	祈祷	?	”

你会祈祷吗?

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [kɪld] [ˌem 'iː] !

“	Not	until	I	tell	you	who	killed	me	!
“	不是	直到	我	告诉	你	WHO	被杀	我	!

“除非我告诉你谁杀了我！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['pɪrsən] .

It	was	John	Pierson	.
它	曾是	约翰	皮尔森	.

是约翰·皮尔森。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər][ə'vendʒər] . ”

The	man	I	took	away	from	you	has	been	your	avenger	.	”
这	男人	我	采取	离开	从	你	有	到过	你的	复仇者	.	”

我带走的那个人，成了你的复仇者。

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ] [rɪ'vendʒ] , ['mjʊriəl] .

“	I	want	no	revenge	,	Muriel	.
“	我	想	不	复仇	,	穆里尔	.

“我不想报复，穆里尔。”

['vendʒəns] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ju: 'es] ! ” [-]

Vengeance	is	not	for	us	!	”	[	186	]
复仇	是	不是	为了	我们	!	”	[	-	]

我们不打算复仇！[186]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [gɑːspt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

The	unfortunate	woman	gasped	a	few	times	,
这	不幸	女士	倒吸一口气	一个	很少	时代	,

这位不幸的女子倒吸了几声气，

[ænd; ənd] [waɪl] ['helən] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [soʊl][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv]

and	while	Helen	was	praying	for	the	passing	soul	the	light	went	out	of
和	尽管	海伦	曾是	祈祷	为了	这	通过	灵魂	这	光	去	出去	的

['mjʊriəlz] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] !

Muriel's	eyes	and	she	was	dead	!
穆里尔的	眼睛	和	她	曾是	死的	!

当海伦为逝去的灵魂祈祷时，穆里尔的眼中失去了光芒，她死了！

“ [hæts] [ɔːf] , [bɔɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] ,

“	Hats	off	,	boys	;	she	is	going	over	the	range	,
”	帽子	离开	,	男孩们	;	她	是	去	超过	这	范围	,

“向各位致敬；她要超越极限了。”

” [ʃoʊ'ʃoʊni] [hæd; həd] [sed] [waɪl] ['mjʊriəl][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [breθs] .

”	Shoshone	had	said	while	Muriel	was	gasping	her	last	breaths	.
”	肖肖尼	有	说	尽管	穆里尔	曾是	喘息	她	最后的	呼吸	.

“肖肖尼是在穆里尔奄奄一息时说的话。”

['helən] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] , ['letɪŋ] [fɔːl] ['pɜːrli] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

Helen	covered	the	face	,	letting	fall	pearly	tears	as	she	did	so	.
海伦	涵盖	这	脸	,	出租	落下	珍珠般的	眼泪	作为	她	做过	所以	.

海伦捂住脸，珠状的泪珠顺着脸颊滑落。

[waɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [stɪl] [tens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

While	the	moment	was	still	tense	there	was	a	scream	from	a	woman	,
尽管	这	片刻	曾是	仍然	紧张	那里	曾是	一个	尖叫	从	一个	女士	,

气氛依然紧张，这时传来一声女人的尖叫。

[ænd; ənd]['dɔːrə] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , ['kraɪɪŋ] :

and	Dora	rushed	to	the	spot	where	the	crowd	had	gathered	,	crying	:
和	多拉	匆忙	到	这	点	在哪里	这	人群	有	聚集	,	哭泣	:

朵拉哭着冲到人群聚集的地方：

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Save	me	!
”	节省	我	!

“救救我！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

save	me	!
节省	我	!

救救我！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] ['helən] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ðer; ðər] .

”	And	she	ran	to	Helen	as	the	only	woman	there	.
”	和	她	跑	到	海伦	作为	这	仅有的	女士	那里	.

“她跑向海伦，因为海伦是那里唯一的女人。”

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['doʊpi] [θruː] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][baɪ] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dʒɑːn]

John	and	Dopey	threw	prudence	to	the	winds	by	pursuing	her	,	and	John
约翰	和	傻瓜	扔	谨慎	到	这	风	经过	追求	她	,	和	约翰

[druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['seɪɪŋ] :

drew	his	pistol	,	saying	:
画	他的	手枪	,	说	:

约翰和多比不顾一切地追赶她，约翰拔出手枪说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] - [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tə'geðər] !

“	We	have	a	fine	round	-	up	just	now	,	everybody	together	!
”	我们	有	一个	美好的	圆形的	-	向上	只是	现在	,	大家	一起	!

“我们现在正在进行一次精彩的总结，大家一起来！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [siːz] ['dɔːrə] , [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
" And he tried to seize Dora , while her father ,
" 和 他 尝试 到 抢占 多拉 , 尽管 她 父亲 ,

"他试图抓住朵拉，而她的父亲……"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] .
with his eyes of fire and his hair flying in the wind , came rushing up .
和 他的 眼睛 的 火 和 他的 头发 飞行 在 这 风 , 来了 匆忙 向上 .

他双目炯炯有神，头发在风中飞舞，冲了过来。

" [aɪ] [hɜːrd] ['dɔːrə] !
" I heard Dora !
" 我 听到 多拉 !

"我听到朵拉的声音了！"

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] !
I heard her !
我 听到 她 !

我听到了!

" [ðen] [hiː; hi] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][dʒɑːn] , ['seɪɪŋ] : " [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl]
" Then he leveled his pistol at John , saying : " Move a muscle , and I'll kill
" 然后 他 平整 他的 手枪 在 约翰 , 说 : " 移动 一个 肌肉 , 和 患病的 杀
[juː; jʊ] [diːt] ! "
you deat ! "
你 死亡 ! "

"然后他用手枪指着约翰，说道：'你敢动一下，我就杀了你！'"

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['doʊpi] !
" Kill him , Dopey !
" 杀 他 , 傻瓜 !

"杀了他，笨蛋！"

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . "
I'm all right . "
我是 全部 正确的 . "

我没事。

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , ['pɑːrdnər] , " [sed] [ʃoʊ'ʃoʊni] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] .
" Never mind him , pardner , " said Shoshone to Morris .
" 绝不 头脑 他 , 伙伴 , " 说 肖肖尼 到 莫里斯 .

"别理他，伙伴，"肖肖尼对莫里斯说。

[ðen] [tuː; tə][dʒɑːn] : " [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['depjuti] ['mɑːrʃ(ə)l]
Then to John : " Your game is up , and I have won , as the Deputy Marshal
然后 到 约翰 : " 你的 游戏 是 向上 , 和 我 有 韩元 , 作为 这 副 元帅
.
:
.

然后对约翰说："你的游戏结束了，我作为副警长赢了。"

[bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Boys , " he added , with a dread significance .
男孩们 , " 他 额外 , 和 一个 恐惧 意义 .

"男孩们，"他补充道，语气中带着一丝不祥的意味。

[ðeɪ] [kloʊzd] [-]
They closed [187]
他们 关闭 [-]

他们关闭了[187]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd] ['doʊpi] , [huː] [ʃoʊd] [mɔːr] [faɪt] [ðæn; ðən][dʒɑːn][hæd; həd] ,

around	the	murderer	and	Dopey	,	who	showed	more	fight	than	John	had	,
大约	这	凶手	和	傻瓜	,	WHO	显示	更多的	斗争	比	约翰	有	,

凶手和多皮（他比约翰更有斗志）都围着他们转，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [kwaɪt][soʊ] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ðæt]

but	then	he	did	not	know	quite	so	well	the	meaning	of	the	deep	silence	that
但	然后	他	做过	不是	知道	相当	所以	出色地	这	意义	的	这	深的	沉默	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

had	fallen	upon	them	all	.
有	倒下	之上	他们	全部	.

但他当时并不十分了解笼罩在他们所有人身上的那份深深的沉默的含义。

“ ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑːðər] ,

“	Dora	!	Dora	!	”	called	the	distracted	father	,
”	多拉	!	多拉	!	”	称为	这	愣	父亲	,

“朵拉！朵拉！”心不在焉的父亲喊道。

[wen] [ðer; ðər][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən]

when	there	ran	into	his	arms	what	he	had	supposed	was	an	Indian
什么时候	那里	跑	进入	他的	武器	什么	他	有	据称	曾是	一个	印度

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

这时，一个他以为是印度女孩的人跑进了他的怀里。

“ ['pɑːpə] , ['pɑːpə] ! [ænd; ənd] ['bɛni] , [tuː] .

“	Papa	,	papa	!	and	Bennie	,	too	.
”	爸爸	,	爸爸	!	和	本尼	,	也	.

“爸爸，爸爸！还有本尼。”

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	glad	I	am	!
哦	,	如何	高兴的	我	是	!

哦，我真是太高兴了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [naʊ] .

I	don't	know	how	it	all	happened	,	but	we	are	together	now	.
我	不	知道	如何	它	全部	发生	,	但	我们	是	一起	现在	.

我不知道这一切是怎么发生的，但我们现在在一起了。

” [ʃoʊ'ʃoʊni] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['gəuldbəg][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

”	Shoshone	made	a	motion	to	Goldberg	to	take	them	away	,	and	,
”	肖肖尼	制成	一个	运动	到	戈德堡	到	拿	他们	离开	,	和	,

肖肖尼示意戈德堡把他们带走，然后，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dɔːrə][baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['bɛni] [baɪ][ðə; ði] ['lʌðər] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

leading	Dora	by	one	hand	and	Bennie	by	the	other	,	they	started	to	the	tent	.
领导	多拉	经过	一	手	和	本尼	经过	这	其他	,	他们	开始	到	这	帐篷	.

他们一手牵着朵拉，一手牵着本尼，朝帐篷走去。

['helən] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

Helen	sank	down	to	the	box	,	incapable	of	movement	.
海伦	沉没	向下	到	这	盒子	,	无法	的	移动	.

海伦瘫倒在箱子里，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ment] [ænd; ənd] [sɔː] [dæn] [teɪk] [hɪz; ɪz]['læriət] .

She	knew	what	the	sudden	silence	meant	and	saw	Dan	take	his	lariat	.
她	知道	什么	这	突然	沉默	意思是	和	锯	担	拿	他的	套索	.

她知道这突如其来的沉默意味着什么，看到丹拿起了他的套索。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

She	covered	her	face	with	her	hands	and	sat	there	for	what	she	thought
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	卫星	那里	为了	什么	她	想法

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

她用双手捂住脸，坐在那里，感觉好像过了一年。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər][hænd]['teɪkən] ,

Then	she	felt	her	hand	taken	,
然后	她	毛毡	她	手	已采取	,

然后她感觉自己的手被抓住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ʃoʊˈʃoʊni] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd]

and	looked	up	to	see	Shoshone	standing	there	and	in	his	grave	face	she	read
和	看起来	向上	到	看	肖肖尼	常设	那里	和	在	他的	严重	脸	她	读

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

她抬头看到肖肖尼站在那里，从他严肃的脸上，她读出了真相。

[swɪft] ['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] !

Swift	justice	had	been	meted	out	to	the	murderers	for	their	crimes	!
迅速	正义	有	到过	已记录	出去	到	这	杀人犯	为了	他们的	犯罪	!

凶手们因其罪行受到了迅速而公正的惩罚！

['helən] [wʌz; wəz] [friː] ; [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [friː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [kloʊz] [ɪn] -

Helen	was	free	;	no	,	not	quite	free	,	for	she	was	now	held	close	in	Shoshone's
海伦	曾是	自由的	;	不	,	不是	相当	自由的	,	为了	她	曾是	现在	握住	关闭	在	-

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

海伦自由了；不，还不完全自由，因为她现在被肖肖尼紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[gʌs] ['hɪlz] ['entərˌpraɪz] .

GUS	HILL'S	ENTERPRISES	.
格斯	丘陵	企业	.

格斯·希尔企业。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

AROUND	THE	CLOCK	.
大约	这	钟	.

全天候。

[ɪn] [geɪ] [nuː] [jɔːk] .

IN	GAY	NEW	YORK	.
在	同性恋	新的	约克	.

在同性恋之都纽约。

[məkˈfædənz] [roʊ] [ʌv; əv] [flæts] .

McFADDEN'S	ROW	OF	FLATS	.
麦克法登的	排	的	公寓	.

麦克法登公寓楼。

[ɪn] ['kruːəl] ['rʌʃə] .

IN	CRUEL	RUSSIA	.
在	残忍的	俄罗斯	.

在残酷的俄罗斯。

[ðə; ði] [smɑːrt] [set] .
THE SMART SET .
这 聪明的 放 .

智能套装。

['hæpi] ['huːlɪgən] .
HAPPY HOOLIGAN .
快乐的 流氓 .

快乐的流氓。

[ðə; ði] ['krækər] [dʒæks] .
THE CRACKER JACKS .
这 饼干 杰克 .

爆米花。

[ðə; ði] [naɪt] [aulz] .
THE NIGHT OWLS .
这 夜晚 猫头鹰 .

夜猫子们。

['vænəti] [fer] .
VANITY FAIR .
虚荣 公平的 .

《名利场》

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪn][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
in THE SHOEMAKER .
在 这 鞋匠 .

在《鞋匠》中。

[gʌs] [hɪl] ,
GUS HILL ,
格斯 爬坡道 ,

格斯·希尔

- ['brɔːdweɪ] , : : [nuː] [jɔːk] .
1358 Broadway , : : New York .
- 百老汇 , : : 新的 约克 .

纽约百老汇大街1358号。

['tʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[iː] . ['bɑːrtn] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .
E . BARTON , General Manager .
E . 巴顿 , 一般的 经理 .

E. BARTON，总经理。

[ə; eɪ] $2 . - [bʊk] [fɔːr; fər] - [sents] !
A $2 . 00 Book for 25 Cents !
一个 $2 . - 书 为了 - 分 !

一本价值 2 美元的书，现在只要 25 美分!

[oʊld] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [nuː] [dis'kʌvəriz] .
Old Secrets and New Discoveries .
老的 秘密 和 新的 发现 .

古老的秘密与新的发现。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ['vælju:][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['klæsɪz] , [ɪn][ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Containing	**Information**	**of**	**Rare**	**Value**	**for**	**all**	**Classes**	**,**	**in**	**all**	**Conditions**	**of**	**Society**	**.**
包含	信息	的	稀有的	价值	为了	全部	课程	,	在	全部	状况	的	社会	.

包含对社会各阶层、各种社会状况都极具价值的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ɪ'lektrɪkl] [saɪ'kɑ:lədʒi] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][baɪ'ɒləˌdʒaɪz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]

It	**Tells**	**all**	**about**	**Electrical**	**Psychology**	**,**	**showing**	**how**	**you**	**can**	**biologize**	**any**	**person**
它	讲述	全部	关于	电气	心理学	,	显示	如何	你	能	生物学	任何	人

, [ænd; ənd] ,

,	**and**	**,**
,	和	,

它详细讲解了电心理学，展示了如何将任何人生物学化，并且，

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,

while	**under**	**the**	**influence**	**,**
尽管	在下面	这	影响	,

在药物或酒精的作用下，

[hi:; hi] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

he	**will**	**do**	**anything**	**you**	**may**	**wish**	**him**	**no**	**matter**	**how**	**ridiculous**	**it**	**may**	**be**	**,**
他	将要	做	任何事物	你	可能	希望	他	不	事情	如何	荒谬的	它	可能	是	,

他会做任何你想让他做的事，不管那事多么荒谬。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kænɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**he**	**cannot**	**help**	**doing**	**it**	**.**
和	他	不能	帮助	正在做	它	.

他情不自禁地这么做了。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] ['mezməraɪz] .

It	**Tells**	**how**	**to**	**Mesmerize**	**.**
它	讲述	如何	到	催眠	.

它教你如何催眠。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [mez'merɪk] [sli:p] ,

Knowing	**this**	**,**	**you**	**can**	**place**	**any**	**person**	**in**	**a**	**mesmeric**	**sleep**	**,**
会心	这	,	你	能	地方	任何	人	在	一个	催眠	睡觉	,

掌握了这一点，你就可以让任何人进入催眠睡眠状态。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

and	**then**	**be**	**able**	**to**	**do**	**with**	**him**	**as**	**you**	**will**	**.**
和	然后	是	有能力的	到	做	和	他	作为	你	将要	.

然后你就可以随心所欲地处置他了。

[ðɪs] ['si:krət] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] $10 .

This	**secret**	**has**	**been**	**sold**	**over**	**and**	**over**	**again**	**for**	**$10**	**.**
这	秘密	有	到过	卖	超过	和	超过	再次	为了	$10	.

这个秘密已经被反复出售，每次售价10美元。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:sənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l]

It	**Tells**	**how**	**to**	**make**	**persons**	**at**	**a**	**distance**	**think**	**of**	**you**	**—**	**Something**	**all**
它	讲述	如何	到	制作	人	在	一个	距离	思考	的	你	—	某物	全部

['lʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

lovers	**should**	**know**	**.**
恋人	应该	知道	.

它讲述了如何让远方的人想起你——这是所有恋人都应该知道的。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:rm] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

It	**Tells**	**how**	**you**	**can**	**charm**	**those**	**you**	**meet**	**and**	**make**	**them**	**love**	**you**	**,**
它	讲述	如何	你	能	魅力	那些	你	见面	和	制作	他们	爱	你	,

它讲述了如何用魅力征服你遇到的每一个人，让他们爱上你。

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .

whether	they	will	or	not	.
无论	他们	将要	或者	不是	.

无论他们是否会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kæn; kən] [meɪk] ['raɪtɪŋ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ɪn] [blʌd] ['kærəktərz] ,

It	Tells	how	Spiritualists	and	others	can	make	writing	appear	on	the	arm	in	blood	characters	,
它	讲述	如何	唯灵论者	和	其他的	能	制作	写作	出现	在	这	手臂	在	血	人物	,

它讲述了唯灵论者和其他人如何用血在手臂上显现文字。

[æz; əz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['fɑːstər][ænd; ənd][ɔːl]['noʊtɪd] [mə'dʒɪʃnz] .

as	performed	by	Foster	and	all	noted	magicians	.
作为	执行	经过	促进	和	全部	著名的	魔术师	.

由福斯特和所有著名魔术师表演。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [gæl'vænɪk] ['bætəri] ; [haʊ] [tuː; tə] [pleɪt] [ænd; ənd][gɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bætəri] ;

It	Tells	how	to	make	a	cheap	Galvanic	Battery	;	how	to	plate	and	gild	without	a	battery	;
它	讲述	如何	到	制作	一个	便宜的	电化学	电池	;	如何	到	盘子	和	镀金	没有	一个	电池	;

它介绍了如何制作廉价的电化学电池；如何在没有电池的情况下进行电镀和镀金；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɜːrn][ɔːl] [naɪt] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [fɔːr; fər] - [sents] ;

how	to	make	a	candle	burn	all	night	;	how	to	make	a	clock	for	25	cents	;
如何	到	制作	一个	蜡烛	烧伤	全部	夜晚	;	如何	到	制作	一个	钟	为了	-	分	;

如何让蜡烛燃烧一整夜；如何用25美分制作一个钟；

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ; [haʊ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [mə'skiːtoʊz] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] ;

how	to	detect	counterfeit	money	;	how	to	banish	and	prevent	mosquitoes	from	biting	;
如何	到	探测	伪造	钱	;	如何	到	放逐	和	防止	蚊子	从	咬	;

如何鉴别假币；如何驱赶和防止蚊子叮咬；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['jeloʊ] ['bætər] [ɪn] ['wɪntər] ; [səː'kæsiən] ['kɜːrlɪŋ] ['fluːɪd] ; [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr] ['siːkrət] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk] ;

how	to	make	yellow	batter	in	winter	;	Circassian	curling	fluid	;	Sympathetic	or	Secret	Writing	Ink	;
如何	到	制作	黄色的	连击	在	冬天	;	切尔克斯人	冰壶	体液	;	交感神经	或者	秘密	写作	墨水	;

冬天如何制作黄色面糊；切尔克斯卷发液；同情或秘密书写墨水；

[kə'loʊn] ['wɔːtər] ; [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hʌni] ; ['stæmərɪŋ] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ]['noʊzɪz] [smɔːl] ; [tuː; tə] [kjʊr] ['drʌŋkənnəs] ;

Cologne	Water	;	Artificial	Honey	;	Stammering	;	how	to	make	large	noses	small	;	to	cure	drunkenness	;
科隆	水	;	人造的	蜂蜜	;	结巴	;	如何	到	制作	大的	鼻子	小的	;	到	治愈	酒醉	;

古龙水；人造蜂蜜；口吃；如何让大鼻子变小；如何治疗醉酒；

[tuː; tə]['kɑːpi] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pres] ; [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] - [bloʊn] ['flaʊərz] [ɪn] ['wɪntər] ;

to	copy	letters	without	a	press	;	to	obtain	fresh	-	blown	flowers	in	winter	;
到	复制	信件	没有	一个	按	;	到	获得	新鲜的	-	吹	花朵	在	冬天	;

不用印刷机复制信件；在冬天获得新鲜采摘的花朵；

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] [frʌm; frəm][lɑːrd] .

to	make	good	burning	candles	from	lard	.
到	制作	好的	燃烧	蜡烛	从	猪油	.

用猪油制作优质燃烧蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['faʊndəd] ;

It	Tells	how	to	make	a	horse	appear	as	though	he	was	badly	foundered	;
它	讲述	如何	到	制作	一个	马	出现	作为	尽管	他	曾是	糟糕	沉没	;

它教你如何让马看起来像是患了严重的蹄叶炎；

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌtempə'rerəli] [leɪm] ;

to	make	a	horse	temporarily	lame	;
到	制作	一个	马	暂时地	瘸	;

使马暂时跛行；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

how	to	make	him	stand	by	his	food	and	not	eat	it	;
如何	到	制作	他	站立	经过	他的	食物	和	不是	吃	它	;

如何让他守在食物旁却不吃?

[haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɪb] [ɔːr] ['sʌkɪŋ] [wɪnd] ;

how	to	cure	a	horse	from	the	crib	or	sucking	wind	;
如何	到	治愈	一个	马	从	这	婴儿床或者		吸吮	风	;

如何治疗马匹胀气或吸气症；

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hiːvz] ;

how	to	put	a	young	countenance	on	the	horse	;	how	to	cover	up	the	heaves	;
如何	到	放	一个	年轻的	面容	在	这	马	;	如何	到	覆盖	向上	这	起伏	;

如何使马看起来年轻；如何掩盖喘鸣症；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['glændərz] ;

how	to	make	him	appear	as	if	he	had	the	glanders	;
如何	到	制作	他	出现	作为	如果	他	有	这	鼻疽	;

如何让他看起来像得了鼻疽；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] - ['pʊlɪŋ] [hɔːrs] [bɔːk] ; [haʊ] [tuː; tə] [nɜːrv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] [leɪm] ,

how	to	make	a	true	-	pulling	horse	balk	;	how	to	nerve	a	horse	that	is	lame	,
如何	到	制作	一个	真的	-	拉	马	犹豫	;	如何	到	神经	一个	马	那	是	瘸	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

如何让一匹真正的拉力马停下来；如何让一匹跛脚的马重新振作起来，等等。

[ðiːz] [hɔːrs] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [soʊld][æt; ət][wʌn] ['dɑːlər] [iːtʃ] .

These	horse	secrets	are	being	continually	sold	at	one	dollar	each	.
这些	马	秘密	是	存在	持续	卖	在	一	美元	每个	.

这些关于马的秘密一直以每件一美元的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [egz] [ʌv; əv] - ['sɜːpənts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd]

It	Tells	how	to	make	the	Eggs	of	Pharo's	Serpents	,	from	which	,	when	lighted
它	讲述	如何	到	制作	这	鸡蛋	的	-	蛇	,	从	哪个	,	什么时候	照明

,

,

,

它讲述了如何制作法老之蛇的蛋，点燃后，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ðer; ðər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] , [hɪsɪŋ]

though	but	the	size	of	a	pea	,	there	issues	from	it	a	coiling	,	hissing
尽管	但	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	那里	问题	从	它	一个	卷绕	,	嘶嘶声

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

虽然它只有豌豆大小，但从中却窜出一条盘绕嘶嘶作响的蛇。

['wʌndərf(ə)l] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['sɜ:rpənt] .

wonderful	**in**	**length**	**and**	**similarity**	**to**	**a**	**genuine**	**serpent**	**.**
精彩的	在	长度	和	相似	到	一个	真的	蛇	.

长度和相似度都非常出色，与真蛇一模一样。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][frʌm; frəm] [blɑ:k] [tɪn] .

It	**Tells**	**how**	**to**	**make**	**gold**	**and**	**silver**	**from**	**block**	**tin**	**.**
它	讲述	如何	到	制作	金子	和	银	从	堵塞	锡	.

它讲述了如何用锡块提炼黄金和白银。

['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [im'preʃəns] [frʌm; frəm] [kɔɪnz] .

Also	**how**	**to**	**make**	**impressions**	**from**	**coins**	**.**
还	如何	到	制作	印象	从	硬币	.

还有如何从硬币上制作印记。

['ɔ:lsoʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

Also	**how**	**to**	**imitate**	**gold**	**and**	**silver**	**.**
还	如何	到	模拟	金子	和	银	.

还有如何仿制金银。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:piɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ]

It	**Tells**	**of**	**a**	**simple**	**and**	**ingenious**	**method**	**for**	**copying**	**any**	**kind**	**of**	**drawing**
它	讲述	的	一个	简单的	和	巧妙	方法	为了	复制	任何	种类	的	绘画

[ɔ:r] ['pɪktʃər] .

or	**picture**	**.**
或者	图片	.

它介绍了一种简单而巧妙的复制任何种类图画或照片的方法。

['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] , [haʊ] [tu:; tə] [prɪnt] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prɪnt] [ɪt'self] .

Also	**more**	**wonderful**	**still**	**,**	**how**	**to**	**print**	**pictures**	**from**	**the**	**print**	**itself**	**.**
还	更多的	精彩的	仍然	,	如何	到	打印	图片	从	这	打印	本身	.

更奇妙的是，如何从印刷品本身打印图片。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ðɪ] ['dævnˌpɔ:rt] ['brʌðərz] -

It	**Tells**	**how**	**to**	**perform**	**the**	**Davenport**	**Brothers**	**'**
它	讲述	如何	到	履行	这	长椅	兄弟	-

它讲述了如何演奏达文波特兄弟的歌曲

“ ['spɪrɪt] ['mistəriz] ,

“	**Spirit**	**Mysteries**	**,**
“	精神	谜团	,

“灵魂奥秘，

” [soʊ] [ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [ə'stɑ:nɪʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

”	**so**	**that**	**any**	**person**	**can**	**astonish**	**an**	**audience**	**,**	**as**	**they**	**have**	**done**	**.**
”	所以	那	任何	人	能	震惊	一个	观众	,	作为	他们	有	完毕	.

这样一来，任何人都可以像他们一样，让观众惊叹不已。

['ɔ:lsoʊ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

Also	**scores**	**of**	**other**	**wonderful**	**things**	**of**	**which**	**we**	**have**	**no**	**room**	**to**	**mention**	**.**
还	得分	的	其他	精彩的	事物	的	哪个	我们	有	不	房间	到	提到	.

还有许多其他美好的事物，我们无法一一列举。

[oʊld] ['si:krɪts] [ænd; ənd] [nu:] [dis'kʌvəriz] [ɪz] [wɜ:rθ] $2 . - [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ;

OLD	**SECRETS**	**AND**	**NEW**	**DISCOVERIES**	**is**	**worth**	**$2**	**.**	**00**	**to**	**any**	**person**	**;**
老的	秘密	和	新的	发现	是	值得	$2	.	-	到	任何	人	;

《旧秘密与新发现》这本书对任何人来说都值 2 美元；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv]['oʊnli] - [sents] .

but	**it**	**will**	**be**	**mailed**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**only**	**25**	**cents**	**.**
但	它	将要	是	邮寄	到	任何	地址	在	收据	的	仅有的	-	分	.

但只需支付 25 美分，即可邮寄到任何地址。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .

Postage	**stamps**	**taken**	**in**	**payment**	**for**	**it**	**the**	**same**	**as**	**cash**	**.**
邮资	邮票	已采取	在	支付	为了	它	这	相同的	作为	现金	.

邮票和现金一样可以作为付款方式。

[ə'dres]

Address

地址

地址

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	**.**	**S**	**.**	**OGILVIE**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[bɑːks] - , - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Box	**767**	**,**	**57**	**ROSE**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
盒子	-	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

纽约玫瑰街57号，邮政信箱767。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz]

WINSLOW'S

温斯洛的

温斯洛

['suːðɪŋ]

Soothing

舒缓

舒缓

['sɪrəp]

Syrup

糖浆

糖浆

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['tiːðɪŋ] .

FOR	**CHILDREN**	**TEETHING**	**.**
为了	孩子们	出牙	.

适用于儿童出牙期。

['greɪtli] [fə'siliteits] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tiːðɪŋ] [baɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [gʌmz] [ænd; ənd] [ri'djuːsiŋ] [ɔːl]

Greatly	**facilitates**	**the**	**process**	**of**	**teething**	**by**	**softening**	**the**	**gums**	**and**	**reducing**	**all**
非常	促进	这	过程	的	出牙	经过	软化	这	牙龈	和	减少	全部

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

inflammation	**.**
炎	.

它能软化牙龈，减轻炎症，从而大大促进出牙过程。

[wɪl] [ə'leɪ] [ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz]

Will	**allay**	**all**	**pain**	**and**	**spasmodic**	**action**	**,**	**and**	**is**
将要	巷	全部	疼痛	和	痉挛性的	行动	,	和	是

将缓解所有疼痛和痉挛，并且是

[ʃʊr] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

Sure	**to**	**Regulate**	**the**	**Bowels**	**.**
当然	到	调节	这	肠道	.

肯定能调节肠道蠕动。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [rest] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd]

Depend	**upon**	**it**	**,**	**mothers**	**,**	**it**	**will**	**give**	**rest**	**to**	**yourselves**	**and**
依赖	之上	它	,	母亲们	,	它	将要	给	休息	到	你们自己	和

母亲们，相信它，它会让你们自己得到休息。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnfənts] .

Relief	**and**	**Health**	**to**	**your**	**Infants**	**.**
宽慰	和	健康	到	你的	婴儿	.

呵护您的宝宝，让他们健康快乐。

[wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd][soʊld] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] ,

We	**have**	**put**	**up**	**and**	**sold**	**this**	**article**	**for**	**over**	**sixty**	**years**	**,**
我们	有	放	向上	和	卖	这	文章	为了	超过	六十	年	,

我们销售这种商品已有六十多年了。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

and	**can**	**say**	**in**	**confidence**	**and**	**truth**	**of**	**it**	**what**	**we**	**have**	**never**	**been**
和	能	说	在	信心	和	真相	的	它	什么	我们	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] :

able	**to**	**say**	**of**	**any**	**other**	**medicine**	**:**
有能力的	到	说	的	任何	其他	药品	:

我们可以自信且真实地告诉大家，这是我们以前从未对任何其他药物做出过的评价：

['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [wen] ['taɪmli] [juːst] .

never	**has**	**it**	**failed**	**in**	**a**	**single**	**instance**	**to**	**effect**	**a**	**cure**	**when**	**timely**	**used**	**.**
绝不	有	它	失败的	在	一个	单身的	实例	到	影响	一个	治愈	什么时候	及时	用过的	.

只要及时使用，它从未失灵过，总能治愈疾病。

['nevər] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	**did**	**we**	**know**	**an**	**instance**	**of**	**dissatisfaction**	**by**	**any**	**one**	**who**	**used**	**it**	**.**
绝不	做过	我们	知道	一个	实例	的	不满	经过	任何	一	WHO	用过的	它	.

我们从未听说过任何使用过该产品的人表示不满。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**all**	**are**	**delighted**	**with**	**its**	**operations**	**,**
在	这	相反	,	全部	是	高兴极了	和	它是	运营	,

相反，所有人都对它的运作感到满意。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

and	**speak**	**in**	**terms**	**of**	**highest**	**commendation**	**of**	**its**	**magical**	**effects**	**and**
和	说话	在	条款	的	最高	表彰	的	它是	神奇	效果	和

['medɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

medical	**virtues**	**.**
医疗的	美德	.

并以最高的赞誉来谈论它的神奇功效和医疗价值。

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] “ [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] ” ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

We	**speak**	**in**	**this**	**matter**	**“**	**what**	**we**	**do**	**know**	**”**	**after**	**years**	**of**	**experience**	**,**
我们	说话	在	这	事情	“	什么	我们	做	知道	”	后	年	的	经验	,

在这个问题上，我们谈论的是我们经过多年经验所“知道的”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鞋匠(The shoemaker)

[ænd; ənd] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [dɪ'kler] .

and	pledge	our	reputation	for	the	fulfillment	of	what	we	here	declare	.
和	保证	我们的	名声	为了	这	履行	的	什么	我们	这里	宣布	.

我们郑重承诺，我们将以我们的声誉履行我们在此所作的声明。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [wer] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

In	almost	every	instance	,	where	the	infant	is	suffering	from	pain	and	exhaustion	,
在	几乎	每一个	实例	,	在哪里	这	婴儿	是	痛苦	从	疼痛	和	疲惫	,

几乎在所有婴儿遭受疼痛和疲惫的情况下，

[rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [əd'ministəd] .

relief	will	be	found	in	fifteen	or	twenty	minutes	after	the	syrup	is	administered	.
宽慰	将要	是	成立	在	十五	或者	二十	分钟	后	这	糖浆	是	管理	.

服用糖浆后十五到二十分钟内即可缓解症状。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sək'ses] [ɪn]

This	valuable	preparation	has	been	used	with	never	-	failing	success	in
这	有价值的	准备	有	到过	用过的	和	绝不	-	失败	成功	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

thousands	of	cases	.
数千	的	案例	.

这种有效的治疗方法在数千例病例中都取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ri'liːvz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [peɪn] , [bʌt; bət]

It	not	only	relieves	the	child	from	pain	,	but
它	不是	仅有的	缓解	这	孩子	从	疼痛	,	但

它不仅能缓解孩子的疼痛，而且

[ɪn'vɪgəˌreɪts] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .

Invigorates	the	Stomach	and	Bowels	.
使人精神焕发	这	胃	和	肠道	.

强健肠胃。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [kə'rekts] [ə'sɪdəti] [ænd; ənd] ['gɪvz] [toʊn] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	corrects	acidity	and	gives	tone	and	energy	to	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	更正	酸度	和	给予	语气	和	活力	到	这

[hoʊl] ['sɪstəm] .

whole	system	.
所有的	系统	.

温斯洛舒缓糖浆可纠正酸度，并为整个系统提供活力和能量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv] ['graɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['kɑːlɪk] .

It	will	almost	instantly	relieve	griping	in	the	bowels	and	wind	colic	.
它	将要	几乎	即刻	缓解	抱怨	在	这	肠道	和	风	绞痛	.

它几乎可以立即缓解肠绞痛和胀气。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['remədi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv]

We	believe	it	the	best	and	surest	remedy	in	the	world	in	all	cases	of
我们	相信	它	这	最好的	和	最可靠的	补救	在	这	世界	在	全部	案例	的

我们相信，在所有情况下，它都是世界上最好、最可靠的治疗方法。

[ɪn] ['tʃɪldrən] ,
Diarrhœa **in** **Children** **,**
腹泻 在 孩子们 ,

儿童腹泻

['weðər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['tiːðɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] .
whether **arising** **from** **teething** **or** **any** **other** **cause** **.**
无论 产生 从 出牙 或者 任何 其他 原因 .

无论是出牙引起的还是其他原因引起的。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We **would** **say** **to** **every** **mother** **who** **has** **a** **child** **suffering** **from** **any** **of** **the**
我们 会 说 到 每一个 母亲 WHO 有 一个 孩子 痛苦 从 任何 的 这
['fɔːrgoʊɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,
foregoing **complaints** **,**
前文 投诉 ,

我们想对每一位孩子患有上述任何一种疾病的母亲说：

[duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] ['predʒudisiz] , [nɔːr] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
do **not** **let** **your** **prejudices** **,** **nor** **the** **prejudices** **of** **others** **,**
做 不是 让 你的 偏见 , 也不 这 偏见 的 其他的 ,

不要让自己的偏见，也不要让别人的偏见，影响你的判断。

[stænd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] — [jes] ,
stand **between** **your** **suffering** **child** **and** **the** **relief** **that** **will** **be** **sure** **—** **yes** **,**
站立 之间 你的 痛苦 孩子 和 这 宽慰 那 将要 是 当然 — 是的 ,

站在你受苦的孩子和即将到来的解脱之间——是的，

[ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ɪf] ['taɪmli] [juːst] .
absolutely **sure** **—** **to** **follow** **the** **use** **of** **this** **medicine** **if** **timely** **used** **.**
绝对地 当然 — 到 跟随 这 使用 的 这 药品 如果 及时 用过的 .

绝对可以肯定——如果按时使用此药，一定要遵循正确的用药方法。

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] .
Full **directions** **for** **using** **will** **accompany** **each** **bottle** **.**
满的 方向 为了 使用 将要 陪伴 每个 瓶子 .

每瓶产品均附有完整的使用说明。

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .
Twenty **-** **five** **Cents** **a** **Bottle** **.**
二十 - 五 分 一个 瓶子 .

每瓶25美分。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [ðə; ði] ['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv] ['kɜːrtɪs] & ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [nuː] [jɔːk] , [ɪz] [ɑːn]
None **genuine** **unless** **the** **fac** **-** **simile** **of** **CURTIS** **&** **PERKINS** **,** **New** **York** **,** **is** **on**
没有任何 真的 除非 这 脸 - 明喻 的 柯蒂斯 & 珀金斯 , 新的 约克 , 是 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ræpər] .
the **outside** **wrapper** **.**
这 外部 包装纸 .

除非外包装上有 CURTIS & PERKINS, New York 的仿制品，否则都不是正品。

[soʊld] [baɪ] ['drʌgists] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Sold **by** **Druggists** **throughout** **the** **world** **.**
卖 经过 药剂师 自始至终 这 世界 .

全球各地的药剂师均有销售。

['mʌðərz] [wɪl] [faɪnd] ['mɪsɪz] .
MOTHERS **will** **find** **MRS** **.**
母亲们 将要 寻找 太太 .

母亲们会找到夫人。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [ðə; ði] [best] ['remədi] [tuː; tə] [juːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	the	Best	Remedy	to	use	for	their	children	during	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	这	最好的	补救	到	使用	为了	他们的	孩子们	期间	这

['tiːðɪŋ] ['pɪriəd] .

Teething	period	.
出牙	时期	.

WINSLOW'S舒缓糖浆是儿童出牙期的最佳良方。

[ˌgærən'tiːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] [ækt] .

Guaranteed	under	the	Food	and	Drugs	Act	.
保证	在下面	这	食物	和	药物	行为	.

根据《食品药品法》保证。

[dʒuːn] - , - .

June	30	,	1906	.
六月	-	,	-	.

1906年6月30日。

['sɪriəl] [noʊ] . -

Serial	No	.	1098
序列号	不	.	-

序列号 1098

['aʊər; ɑːr]

OUR
我们的

我们的

[ɪn'devər]

ENDEAVOR
努力

奋进号

[ɪn] ['selɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [jʊr; jər]

in	selling	books	to	you	,	is	to	have	you	feel	that	you	are	getting	your
在	销售	图书	到	你	,	是	到	有	你	感觉	那	你	是	获得	你的

['mʌniːz] [wɜːrθ] .

money's	worth	.
钱的	值得	.

卖书给你的目的，就是让你觉得物有所值。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

We	therefore	desire	to	call	your	special	attention	to	the	following
我们	所以	欲望	到	称呼	你的	特别的	注意力	到	这	下列的

因此，我们希望您特别注意以下几点。

[fɔːr] [bʊks] [ɪn] [wʌn] ,

Four	Books	in	ONE	,
四	图书	在	一	,

四合一书籍

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɔrtɪŋ] ,

which	If	You	are	Courting	,
哪个	如果	你	是	求爱	,

如果你正在谈恋爱，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ɔːr]

If	You	want	to	Court	,	or
如果	你	想	到	法庭	,	或者

如果你想上法庭，或者

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːtid] ,

If	You	want	to	be	Courted	,
如果	你	想	到	是	求爱	,

如果你想被追求，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt] .

you	should	obtain	at	the	earliest	possible	moment	.
你	应该	获得	在	这	最早	可能的	片刻	.

你应该尽早获得。

[haʊ] [tuː; tə] [wuː] ; [wen] [ænd; ənd] [huːm] , [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər]

HOW	TO	WOO	;	WHEN	AND	WHOM	,	which	gives	full	and	interesting	rules	for
如何	到	哇	;	什么时候	和	谁	,	哪个	给予	满的	和	有趣的	规则	为了

[ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] ,

the	etiquette	of	courtship	,
这	礼仪	的	求爱	,

如何追求；何时以及追求谁，这本书提供了完整而有趣的求爱礼仪规则。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	time	and	place	for	conducting	the	same	,
这	时间	和	地方	为了	进行	这	相同的	,

进行此项活动的具体时间和地点

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [ədˈvaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər][laɪf] .

and	some	good	advice	as	to	the	selection	of	your	partner	for	life	.
和	一些	好的	建议	作为	到	这	选择	的	你的	伙伴	为了	生活	.

并就如何选择终身伴侣提出了一些很好的建议。

[ˈkɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

COURTSHIP	AND	MARRIAGE	,	which	tells	how	to	win	the	favor	of	the	ladies	,
求爱	和	婚姻	,	哪个	讲述	如何	到	赢	这	偏爱	的	这	女士们	,

《求爱与婚姻》讲述了如何赢得女士们的芳心。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd][end][ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] “ [pɑːp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

how	to	begin	and	end	a	courtship	,	and	how	to	“	Pop	the	Question	,
如何	到	开始	和	结尾	一个	求爱	,	和	如何	到	“	流行音乐	这	问题	,

如何开始和结束一段恋爱关系，以及如何“求婚”，

” [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈgɪvz] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnviˈteɪʃənz] , [gɪfts] , [ˈʌʃəz] ,

”	and	also	gives	full	information	in	regard	to	the	invitations	,	gifts	,	ushers	,
”	和	还	给予	满的	信息	在	看待	到	这	邀请函	,	礼物	,	引座员	,

[ˈbraɪdzˌmeɪdz] ,

bridesmaids	,
伴娘	,

并提供了有关邀请函、礼物、招待员、伴娘等方面的完整信息。

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈserəmoʊni] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

conduct	of	the	wedding	ceremony	,	etc	.	,	etc	.
执行	的	这	婚礼	仪式	,	ETC	.	,	ETC	.

婚礼仪式的进行等等。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] - [kəmˈpænjən] , [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [flɜːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈpærəsɔːl] ,

THE	LOVERS	'	COMPANION	,	which	gives	the	flirtations	of	the	handkerchief	,	parasol	,
这	恋人	-	伴侣	,	哪个	给予	这	调情	的	这	手帕	,	阳伞	,

[glʌv] , [fæn][ænd; ənd][ˈnæpkɪn] :

glove	,	fan	and	napkin	:
手套	,	扇子	和	餐巾	:

《情人伴侣》一书描绘了手帕、阳伞、手套、扇子和餐巾的调情方式：

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪ'lɪʃəsli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər]

also	**,**	**the**	**language**	**of**	**flowers**	**;**	**how**	**to**	**kiss**	**deliciously**	**;**	**and**	**a**	**cure**	**for**
还	,	这	语言	的	花朵	;	如何	到	吻	美味	;	和	一个	治愈	为了

['bæʃf(ə)lnəs] .

bashfulness	**.**
臊	.

此外，还有花语；如何甜蜜地接吻；以及如何克服害羞。

[ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['letər] ['raɪtər] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['bɪznəs] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv]

THE	**POPULAR**	**LETTER**	**WRITER**	**,**	**which**	**tells**	**how**	**to**	**write**	**business**	**,**	**social**	**,**	**and**	**love**
这	受欢迎的	信	作家	,	哪个	讲述	如何	到	写	商业	,	社会的	,	和	爱

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

《畅销书信写作指南》，教你如何撰写商务信函、社交信函和情书。

['gɪvɪŋ] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl] .

giving	**numerous**	**examples**	**of**	**all**	**.**
给予	很多的	示例	的	全部	.

列举了大量例子。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

This	**valuable**	**work**	**containing**	**the**	**four**	**books**	**above**	**mentioned**	**,**
这	有价值的	工作	包含	这	四	图书	多于	提及	,

这部包含上述四本书的珍贵著作，

[ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] ,

is	**issued**	**in**	**one**	**volume**	**under**	**the**	**title**	**HOW**	**TO**	**WOO**	**,**
是	发布	在	一	体积	在下面	这	标题	如何	到	哇	,

本书以《如何追求》为题，共出版一卷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

and	**it**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**,**	**postpaid**	**,**
和	它	将要	是	发送	到	任何	地址	,	后付费	,

邮件将寄送到任何地址，邮资已付。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] [ɪn] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔːr] ['mʌni] .

upon	**receipt**	**of**	**25**	**cents**	**in**	**postage**	**stamps**	**or**	**money**	**.**
之上	收据	的	-	分	在	邮资	邮票	或者	钱	.

收到25美分的邮票或现金。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	**.**	**S**	**.**	**OGILVIE**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

57	**ROSE**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

纽约玫瑰街57号。

['pɑːpjələr] ['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [pleɪz] .

POPULAR	**NOVELS**	**WRITTEN**	**FROM**	**PLAYS**	**.**
受欢迎的	小说	书面	从	演出	.

根据戏剧改编的流行小说。

['siːz(ə)n] [ʌv; əv] - - - .
SEASON OF 1907 - 1908 .
季节 的 - - - .

1907-1908赛季。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]
We desire to call your attention to the following list of novels written from
我们 欲望 到 称呼 你的 注意力 到 这 下列的 列表 的 小说 书面 从
[ðə; ði]['pɑːpjələr] [pleɪz] ,
the Popular Plays ,
这 受欢迎的 演出 ,

我们想提请您注意以下根据通俗剧作改编的小说列表：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
which are being presented in various parts of the country .
哪个 是 存在 呈现 在 各种各样的 部分 的 这 国家 .

这些展览正在全国各地展出。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,
They contain about 200 pages each , with illustrations from the Play ,
他们 包含 关于 - 页面 每个 , 和 插图 从 这 玩 ,

每本书约有200页，配有剧中的插图。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['peɪpər] ['kʌvər] ['prɪntɪd] [ɪn] [faɪv] ['kʌlɚz] .
and are bound in handsome paper cover printed in five colors .
和 是 边界 在 英俊的 纸 覆盖 打印 在 五 颜色 .

装帧精美，采用五色印刷的纸质封面。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
PRICE , 25 CENTS EACH .
价格 , - 分 每个 .

价格：每件 25 美分。

['daɪən] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
DION O'DARE By Charles E . Blaney
迪翁 奥戴尔 经过 查尔斯 E . 布莱尼

迪翁·奥戴尔 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
THE BOY DETECTIVE By Charles E . Blaney
这 男生 侦探 经过 查尔斯 E . 布莱尼

少年侦探 作者：查尔斯·E·布莱尼

['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] [baɪ]['ɑːrdə] [lə'krɔɪ]
BILLY THE KID By Arda LaCroix
比利 这 孩子 经过 阿尔达 拉克鲁瓦

《比利小子》作者：阿尔达·拉克鲁瓦

['dʒoʊzi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædkæp][baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
JOSIE , THE LITTLE MADCAP By Charles E . Blaney
乔西 , 这 小的 疯子 经过 查尔斯 E . 布莱尼

乔西，那个小疯子 作者：查尔斯·E·布莱尼

['faɪtɪŋ] [bɪl] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [kriːk] [baɪ][oʊ] . ['hɑːrpər]
FIGHTING BILL , Sheriff of Silver Creek By O . Harper
斗争 账单 , 警长 的 银 溪 经过 哦 . 哈珀

战斗比尔，银溪镇警长 作者：O·哈珀

['brɔːdweɪ] ['æftər] [dɑːrk] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
BROADWAY AFTER DARK By Grace Miller White
百老汇 后 黑暗的 经过 优雅 磨坊主 白色的

百老汇之夜 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[kən'vɪkt] - [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
CONVICT 999 By Grace Miller White
定罪 - 经过 优雅 磨坊主 白色的

囚犯999 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['ednə] , [ðə; ði] ['prɪti] ['taɪpraɪtər]
EDNA , THE PRETTY TYPEWRITER
埃德娜 , 这 漂亮的 打字机

爱德娜，漂亮的打字机

[baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
By Grace M . White
经过 优雅 M . 白色的

作者：格蕾丝·M·怀特

[sɪns] ['neli] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]
SINCE NELLIE WENT AWAY By Grace Miller White
自从 内莉 去 离开 经过 优雅 磨坊主 白色的

自从内莉离开后 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] [lʌk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [waɪt]
A CHORUS GIRL'S LUCK IN NEW YORK By White
一个 合唱 女孩们 运气 在 新的 约克 经过 白色的

纽约歌舞女郎的幸运故事 作者：怀特

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['gæmbəlz] [baɪ] [waɪt]
THE KING AND QUEEN OF GAMBLERS By White
这 国王 和 女王 的 赌徒 经过 白色的

赌徒之王与赌后 作者：怀特

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spres] ['rɑːbəri] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
THE GREAT EXPRESS ROBBERY By Grace M . White
这 伟大的 表达 抢劫 经过 优雅 M . 白色的

《伟大的特快列车劫案》 作者：格蕾丝·M·怀特

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]
A RACE ACROSS THE CONTINENT By Grace M . White
一个 种族 穿过 这 大陆 经过 优雅 M . 白色的

横跨大陆的竞赛 作者：格蕾丝·M·怀特

['lɔti] , [ðə; ði] [pʊr] ['seɪlzˌleɪdi] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
LOTTIE , THE POOR SALESLADY By Charles E . Blaney
洛蒂 , 这 贫穷的 售货员 经过 查尔斯 E . 布莱尼

可怜的售货员洛蒂 作者：查尔斯·E·布莱尼

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
HIS TERRIBLE SECRET By Charles E . Blaney
他的 糟糕的 秘密 经过 查尔斯 E . 布莱尼

他的可怕秘密 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] [haɪrd] ['gɝːlz] ['mɪljənz] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
THE HIRED GIRL'S MILLIONS By Charles E . Blaney
这 雇用 女孩们 百万 经过 查尔斯 E . 布莱尼

《雇佣女郎的百万财富》查尔斯·E·布莱尼著

[frʌm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbərti] [baɪ] ['hæri] [kleɪ] ['bleɪni]
FROM SING SING TO LIBERTY By Harry Clay Blaney
从 唱歌 唱歌 到 自由 经过 哈里 黏土 布莱尼

从辛辛监狱到自由镇 作者：哈里·克莱·布莱尼

[ðə; ði] ['dænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
THE DANCER AND THE KING By Charles E . Blaney
这 舞蹈家 和 这 国王 经过 查尔斯 E . 布莱尼

舞者与国王 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ə; eɪ] [mɑːrkt] ['wʊmən] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]

A	MARKED	WOMAN	By	Grace	Miller	White
一个	标记	女士	经过	优雅	磨坊主	白色的

《一个被标记的女人》作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]

THE	QUEEN	OF	THE	COWBOYS	By	Grace	Miller	White
这	女王	的	这	牛仔	经过	优雅	磨坊主	白色的

牛仔女王 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['pɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [tʊr] [baɪ] ['lɔːrə] [dʒiːn] ['lɪbi]

PARTED	ON	HER	BRIDAL	TOUR	By	Laura	Jean	Libbey
分手了	在	她	新娘	旅游	经过	劳拉	让	利比

劳拉·简·利比 (Laura Jean Libbey) 的婚前巡演告别记

[dʒoʊ][weltʃˌwelʃ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrpər]

JOE	WELCH	THE	SHOEMAKER	By	Olive	Harper
乔	韦尔奇	这	鞋匠	经过	橄榄	哈珀

鞋匠乔·韦尔奇 作者：奥利弗·哈珀

['kɪdnæpt] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['bleɪni] [ænd; ənd] ['vɛdɚ]

KIDNAPPED	FOR	REVENGE	By	Blaney	and	Vedder
被绑架	为了	复仇	经过	布莱尼	和	韦德

布莱尼和韦德的《为复仇而绑架》

['neli] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] ['mɑːd(ə)l][baɪ] [waɪt]

NELLIE	,	THE	BEAUTIFUL	CLOAK	MODEL	By	White
内莉	,	这	美丽的	披风	模型	经过	白色的

内莉，美丽的斗篷模特，作者：怀特

[frʌm; frəm] [træmp] [tuː; tə] [ˌmɪljə'ner] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]

FROM	TRAMP	TO	MILLIONAIRE	By	Grace	Miller	White
从	流浪汉	到	百万富翁	经过	优雅	磨坊主	白色的

从流浪汉到百万富翁 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]

SECRETS	OF	THE	POLICE	By	Grace	Miller	White
秘密	的	这	警察	经过	优雅	磨坊主	白色的

警察的秘密 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ruːld] [ɔːf] [ðə; ði] [tɜːrf] [baɪ] [greɪs] ['mɪlər] [waɪt]

RULED	OFF	THE	TURF	By	Grace	Miller	White
裁决	离开	这	草皮	经过	优雅	磨坊主	白色的

格蕾丝·米勒·怀特报道：被排除在草坪之外

[ðə; ði] ['bɜːrglər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrpər]

THE	BURGLAR	AND	THE	LADY	By	Olive	Harper
这	窃贼	和	这	女士	经过	橄榄	哈珀

《窃贼与淑女》 作者：奥利弗·哈珀

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrpər]

A	MILLIONAIRE'S	REVENGE	By	Olive	Harper
一个	百万富翁	复仇	经过	橄榄	哈珀

百万富翁的复仇 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] [gɜːrl] ['ræflz] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]

THE	GIRL	RAFFLES	By	Charles	E	.	Blaney
这	女孩	抽奖	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

《拉弗尔斯小姐》作者：查尔斯·E·布莱尼

['bɜːrθə] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [gɜːrl] [baɪ][oʊ] . ['hɑːrpər]

BERTHA	,	THE	SEWING	MACHINE	GIRL	By	O	.	Harper
伯莎	,	这	缝纫	机器	女孩	经过	哦	.	哈珀

《缝纫机女孩贝莎》 作者：O·哈珀

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['bleɪni]
A **CHILD** **OF** **THE** **REGIMENT** **By** **Charles** **E** **.** **Blaney**
一个 孩子 的 这 团 经过 查尔斯 E . 布莱尼

《军中之子》作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] ['gæmblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['hɑːrpər]
THE **GAMBLER** **OF** **THE** **WEST** **By** **Olive** **Harper**
这 赌徒 的 这 西方 经过 橄榄 哈珀

西方的赌徒 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] ['nuːzdiːlər] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ['evriwer] ,
The **above** **books** **are** **for** **sale** **by** **Newsdealers** **and** **Booksellers** **everywhere** **,**
这 多于 图书 是 为了 销售 经过 报刊亭 和 书店 到处 ,

以上书籍在各地报刊亭和书店均有销售。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər] - [sents] [iːtʃ] ,
or **they** **will** **be** **sent** **by** **mail** **,** **postpaid** **,** **to** **any** **address** **for** **25** **cents** **each** **,**
或者 他们 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 到 任何 地址 为了 - 分 每个 ,

或者，它们将以邮资已付的方式邮寄到任何地址，每件邮资为 25 美分。

[ɔːr] ['eni] [faɪv] [bʊks] [fɔːr; fər] $1 . - .
or **any** **five** **books** **for** **$1** **.** **00** **.**
或者 任何 五 图书 为了 $1 . - .

或者任选五本书，只需 1 美元。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [tuː; tə]
Address **all** **orders** **to**
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
J **.** **S** **.** **OGILVIE** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **57** **Rose** **Street** **,** **New** **York** **.**
J . S . 奥格尔维 出版 一氧化碳 . , - 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

JS OGILVIE 出版公司，纽约罗斯街 57 号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,
Illustrations **have** **been** **moved** **to** **paragraph** **breaks** **near** **where** **they** **are** **mentioned** **,**
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及 ,
[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .
except **for** **the** **frontispiece** **.**
除了 为了 这 卷首插图 .

除了卷首插图外，所有插图都移到了提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation **has** **been** **made** **consistent** **.**
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations **in** **spelling** **and** **hyphenation** **were** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original **publication** **,**
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept]	[ðæt]	['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神